

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000001

2. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000002

3. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000003

4. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000004

5. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000005

6. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000006

7. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000007

8. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000008

9. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000009

10. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000010

11. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000011

12. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000012

13. 一位三十岁的女人(a Woman Of Thirty) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第1/13页

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]
A WOMAN OF THIRTY
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[baɪ][ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnə][diː][ˈbælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈelən] [ˈmæriɪdʒ]
Translated by Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈbaʊləŋɜː] , [ˈpeɪntər] .
To Louis Boulanger , Painter .
到 路易斯 布朗热 , 画家 .

致画家路易·布朗热。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]
A WOMAN OF THIRTY
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[aɪ] . [ˈɜːrli] [mɪˈsteɪks]
I . EARLY MISTAKES
我 . 早期的 错误

一、早期错误

[iː] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈɡriːf]
A HIDDEN GRIEF
一个 隐 悲伤

隐藏的悲伤

[ˌɑɪˈɑɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət] ['θɜ:rti] ['jɪrɜz]
AT THIRTY YEARS
在 三十 年

三十岁时

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] ['fɪŋgə] [ʌv; əv][gɑ:d]
THE FINGER OF GOD
这 手指 的 上帝

上帝之指

[vi:] . [tu:] ['mi:tiŋz]
V . TWO MEETINGS
V : 二 会议

五、两次会议

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 :

六、

[ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['mʌðə]
THE OLD AGE OF A GUILTY MOTHER
这 老的 年龄 的 一个 有罪的 母亲

一位愧疚母亲的晚年

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]
A WOMAN OF THIRTY
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[aɪ] . ['ɜ:rlɪ] [mɪ'steɪks]
I . EARLY MISTAKES
我 : 早期的 错误

一、早期错误

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - ,
It was a Sunday morning in the beginning of April 1813 ,
它 曾是 一个 星期日 早晨 在 这 开始 的 四月 - ,
那是1813年4月初的一个星期天早上，

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [deɪz] [wen] [pə'rizjənz] ,
a morning which gave promise of one of those bright days when Parisians ,
一个 早晨 哪个 给予 承诺 的 一 的 那些 明亮的 天 什么时候 巴黎人 ,
这是一个充满希望的早晨，预示着巴黎人将迎来一个阳光灿烂的日子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [brɪ'hoʊld][draɪ] ['peɪvmənts] [ˌʌndər'fɒt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['klaʊdləs]
for the first time in the year , behold dry pavements underfoot and a cloudless
为了 这 第一的 时间 在 这 年 , 看哪 干燥 人行道 脚下 和 一个 无云
[skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .
sky overhead .
天空 开销 :

今年第一次，脚下是干燥的人行道，头顶是万里无云的天空。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [nu:n] [wen] [ə; eɪ] [lʌgʻzʊriəs] [ˈkæbriəʊleɪ] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
It was not yet noon when a luxurious cabriolet , drawn by two spirited horses ,
它 曾是 不是 然而 中午 什么时候 一个 豪华 敞篷车 , 绘制 经过 二 精神抖擞 马匹 ,

当时还不到中午，一辆由两匹骏马拉着的豪华敞篷车，

[tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:] [di:] [kɑ:sti:gli:ˈoʊni] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪvəli] ,
turned out of the Rue de Castiglione into the Rue de Rivoli ,
转向 出去 的 这 后悔 德 卡斯蒂廖内 进入 这 后悔 德 里沃利 ,

从卡斯蒂廖内街拐进了里沃利街，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈstændɪŋ] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnu:li] [ˈoʊpənd] [ˈbæɪər] **and drew up behind a row of carriages standing before the newly opened barrier**
和 画 向上 在后面 一个 排 的 马车 常设 前 这 新 打开 障碍

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [təras] [di:] [fœˈjɑ̃] .

half - way down the Terrasse de Feuillants .
一半 - 方式 向下 这 露台 德 费扬 .

然后停在一排马车后面，这些马车停在费扬露台 (Terrasse de Feuillants) 中途新开放的栅栏前。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] ;
The owner of the carriage looked anxious and out of health ;
这 所有者 的 这 运输 看起来 焦虑的 和 出去 的 健康 ;

马车主人看上去焦虑不安，身体也不好；

[ðə; ði] [θɪn] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [ˈtɛmpəlz] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [greɪ] [ɔ:lˈredi] ,
the thin hair on his sallow temples , turning gray already ,
这 薄的 头发 在 他的 黄褐色 寺庙 , 转弯 灰色的 已经 ,

他面色蜡黄的鬓角上稀疏的头发已经开始泛白了。

[geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pri:məˈtʃʊr; pri:məˈtʊr] [eɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
gave a look of premature age to his face .
给予 一个 看 的 过早 年龄 到 他的 脸 .

他的脸上露出了过早衰老的神色。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
He flung the reins to a servant who followed on horseback ,
他 扔 这 缰绳 到 一个 仆人 WHO 随后 在 马背 ,

他把缰绳扔给骑马跟在后面的仆人，

[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:z] [ˈdeɪntɪ] [ˈbju:ti] [hæd; həd]
and alighted to take in his arms a young girl whose dainty beauty had
和 下车 到 拿 在 他的 武器 一个 年轻的 女孩 谁 纤巧 美丽 有

[ɔ:lˈredi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlaʊndʒərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [təras] .

already attracted the eyes of loungers on the Terrasse .
已经 吸引 这 眼睛 的 躺椅 在 这 露台 .

他下车抱起一个年轻女孩，她娇小的美貌已经吸引了露台上闲逛者的目光。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [step] , [ˈɡreɪʃəsli] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən]
The little lady , standing upon the carriage step , graciously submitted to be taken
这 小的 女士 , 常设 之上 这 运输 步 , 亲切地 提交 到 是 已采取

[baɪ] [ðə; ði] [weɪst] ,

by the waist ,
经过 这 腰部 ,

那位站在马车台阶上的小姑娘，欣然接受了被人搂住腰的举动。

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɡaɪd] ,
putting an arm round the neck of her guide ,
推杆 一个 手臂 圆形的 这 脖子 的 她 指导 ,

她将一只胳膊搭在向导的脖子上，

[hu:] [set][h3:r; hər] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ]
who set her down upon the pavement without so much as ruffling the trimming
WHO 放 她 向下 之上 这 路面 没有 所以 很多 作为 褶皱 这 修剪
[ʌv; əv][h3:r; hər] [gri:n] [rep] [dres] .
of her green rep dress .
的 她 绿色的 代表 裙子 :

他把她放在人行道上，连她绿色代表服的裙边都没弄乱。

[noʊ] ['lʌvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)] .
No lover would have been so careful .
不 情人 会 有 到过 所以 小心 :

没有哪个恋人会如此谨慎。

[ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g3:rl] ,
The stranger could only be the father of the young girl ,
这 陌生人 可以 仅有的 是 这 父亲 的 这 年轻的 女孩 ,
这位陌生人只能是小女孩的父亲。

[hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fə'mɪliərli] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][w3:rd][ʌv; əv] [θæŋks] ,
who took his arm familiarly without a word of thanks ,
WHO 采取 他的 手臂 熟悉地 没有 一个 单词 的 谢谢 ,
她亲昵地挽住他的胳膊，一句话也没说。

[ænd; ənd] ['h3:rid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .
and hurried him into the Garden of the Tuileries .
和 慌忙 他 进入 这 花园 的 这 杜乐丽 :

然后催促他进入杜伊勒里花园。

[ðə; ði][oʊld] ['fɑ:ðər] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ster] [wɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪv] [ðə; ði]
The old father noted the wondering stare which some of the young men gave the
这 老的 父亲 著名的 这 好奇 盯 哪个 一些 的 这 年轻的 男人 给予 这
['kʌp(ə)] ,
couple ,
夫妻 ,

老父亲注意到一些年轻人用疑惑的目光打量着这对夫妇。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and the sad expression left his face for a moment .
和 这 伤心 表达 左边 他的 脸 为了 一个 片刻 :

他脸上悲伤的表情瞬间消失了。

[ɔ:ldʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ri:tft] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][feɪn][tu:; tə]
Although he had long since reached the time of life when a man is fain to
虽然 他 有 长的 自从 达到 这 时间 的 生活 什么时候 一个 男人 是 欣然 到
[bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'lu:səri] [dɪ'laɪts] [æz; əz]['vænəti] [bi'stəʊz] ,
be content with such illusory delights as vanity bestows ,
是 内容 和 这样的 虚幻 美味 作为 虚荣 授予 ,

虽然他早已到了乐于享受虚荣心所带来的种种幻象的年纪，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [smaɪ] .
he began to smile .
他 开始 到 微笑 :

他开始微笑起来。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][waɪf] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [ɪr] ,
" **They think you are my wife ,** " **he said in the young lady's ear ,**
" 他们 思考 你 是 我的 妻子 , " 他 说 在 这 年轻的 女士的 耳朵 ,
“他们以为你是我的妻子，”他凑到那位年轻女士耳边说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[him'self]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	[wɑ:kət]	[wið; wiθ]	[sləʊ]	[steps]	,	[wit]	[fild]	[hiz; iz]
and	he	held	himself	erect	and	walked	with	slow	steps	,	which	filled	his
和	他	握住	他自己	直立	和	步行	和	慢的	步骤	，	哪个	已填	他的
[ˈdɔ:tər]	[wið; wiθ]	[di'sper]	.										
daughter	with	despair .											
女儿	和	绝望 .											

他挺直身子，迈着缓慢的步伐走着，这让他的女儿感到绝望。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] - [pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
He seemed to take up the coquette's part for her ; perhaps of the two ,
 他 似乎 到 拿 向上 这 - 部分 为了 她 ; 也许 的 这 二 ,
 他似乎替她扮演了那个轻佻女子的角色；或许在两人之中，

[hiː; hi][wəz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [glɑːnsɪz] [də'rektɪd] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
he was the more gratified by the curious glances directed at those little feet ,
 他 曾是 这 更多的 满意 经过 这 好奇的 眼神 指导 在 那些 小的 脚 ,
 那些好奇的目光投向他的小脚丫，这让他更加感到欣慰。

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [plʌm] - ['kʌlərd] [pruːˈnelə] ; [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪgjər] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] - [kʌt]
shod with plum - colored prunella ; at the dainty figure outlined by a low - cut
 鞋子 和 李子 - 有色 夏枯草 ; 在 这 纤巧 数字 概述 经过 一个 低的 - 切
 ['bɑːdɪs] ,
bodice ,
 紧身胸衣 ,

脚蹬李子色小草；低胸紧身胸衣勾勒出纤细的身形，

[fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [ˌemɪ'zet] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ]
filled in with an embroidered chemisette , which only partially concealed the girlish
 已填 在 和 一个 绣花 衬衫 , 哪个 仅有的 部分 暗 这 少女
 [θroʊt] .
throat .
 喉 .

她身穿一件绣花衬衫，只遮住了少女的脖颈。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
Her dress was lifted by her movements as she walked ,
 她 裙子 曾是 抬起 经过 她 移动 作为 她 步行 ,
 她走路时，裙摆随着她的动作向上扬起。

[ˈɡɪvɪŋ] [glɪmpsɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkətli] [ˈməʊldɪd] [ˈaʊtlaɪnz] [bɪˈniːθ] [ˈoʊpən] -
giving glimpses higher than the shoes of delicately moulded outlines beneath open -
 给予 惊鸿一瞥 更高 比 这 鞋 的 轻柔地 模制 概述 下面 打开 -
 [wɜːrk] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] .
work silk stockings .
 工作 丝绸 长筒袜 .

透过镂空丝袜，隐约可见鞋面以上精致的轮廓。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][pər] [ə'gen] ,
More than one of the idlers turned and passed the pair again ,
 更多的 比 一 的 这 惰轮 转向 和 通过了 这 一对 再次 ,
 不止一个闲人转身再次从他们身边经过。

[tuː; tə][əd'maɪər][ɔːr][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ,
to admire or to catch a second glimpse of the young face ,
 到 钦佩 或者 到 抓住 一个 第二 一瞥 的 这 年轻的 脸 ,
 欣赏或再次瞥见那张年轻的脸庞,

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['tresɪz] [pleɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
about which the brown tresses played ; there was a glow in its white and red ,
 关于 哪个 这 棕色的 头发 玩 ; 那里 曾是 一个 辉光 在 它是 白色的 和 红色的 ,
 棕色的发丝在周围飘动; 它的白色和红色中闪烁着光芒。

[ˈpɑːrtli] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈsætn] [ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈbɑːnɪt] ,
partly reflected from the rose - colored satin lining of her fashionable bonnet ,
部分 反映 从 这 玫瑰 - 有色 缎 衬垫 的 她 时髦 引擎盖 ,
部分光线反射在她时髦的软帽玫瑰色缎面衬里上。

[ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪt] [ˈspɑːkld] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] .
partly due to the eagerness and impatience which sparkled in every feature .
部分 到期的 到 这 渴望 和 不耐烦 哪个 闪闪发光 在 每一个 特征 .
部分原因是每个细节都闪耀着渴望和急切的神情。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ˈswiːtnəs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈɑːmənd] - [ˈfeɪpt] [dɑːrk] [aɪz] , [beɪðd]
A mischievous sweetness lighted up the beautiful , almond - shaped dark eyes , bathed
一个 恶作剧 甜味 照明 向上 这 美丽的 , 杏仁 - 形状 黑暗的 眼睛 , 洗澡
[ɪn][ˈlɪkwɪd] [ˈbraɪtnəs] ,
in liquid brightness ,
在 液体 亮度 ,
那双美丽的杏仁状黑眼睛闪着一丝俏皮的甜美, 仿佛沐浴在晶莹剔透的光芒中。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkəːvɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈaɪbrəʊ] .
shaded by the long lashes and curving arch of eyebrow .
阴影 经过 这 长的 睫毛 和 弯曲 拱 的 眉 .
长长的睫毛和弯曲的眉弓投下阴影。

[laɪf] [ænd; ənd] [juːθ] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs]
Life and youth displayed their treasures in the petulant face and in the gracious
生活 和 青年 显示 他们的 宝藏 在 这 任性的 脸 和 在 这 亲切
[ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəst] [ʌnˈspɔɪld] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
outlines of the bust unspoiled even by the fashion of the day ,
概述 的 这 摔碎 未受破坏的 甚至 经过 这 时尚 的 这 天 ,
青春与生命在桀骜不驯的脸上和优美的胸膛轮廓中展现了它们的宝藏, 即使受到当时时尚的侵蚀也丝毫未损。

[wɪt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɡɜːrdl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [breɪst] .
which brought the girdle under the breast .
哪个 带来 这 腰带 在下面 这 胸部 .
这样就把腰带拉到了胸部下方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hɜːrˈself] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
The young lady herself appeared to be insensible to admiration .
这 年轻的 女士 她自己 出现 到 是 麻木不仁 到 钦佩 .
这位年轻女士本人似乎对赞美之情无动于衷。

[hɜːr; həər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her eyes were fixed in a sort of anxiety on the Palace of the
她 眼睛 是 固定的 在 一个 种类 的 焦虑 在 这 宫殿 的 这
[ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] ,
Tuileries ,
杜乐丽 ,
她的目光带着一丝焦虑, 紧紧地盯着杜伊勒里宫。

[ðə; ði][ɡoʊl] , [ˈdaʊtləs] , [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈpetʃələnt] [ˌprɑːməˈneɪd] .
the goal , doubtless , of her petulant promenade .
这 目标 , 毫无疑问 , 的 她 任性的 长廊 .
毫无疑问, 这就是她任性散步的目的。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [bʌt; bət] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [nuːn] ,
It wanted but fifteen minutes of noon ,
它 通缉 但 十五 分钟 的 中午 ,
它只需要中午的十五分钟,

[jet] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] ['aʊə] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn]['geɪlə; 'gælə] [dres] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ]
yet even at that early hour several women in gala dress were coming away
然而 甚至 在 那 早期的 小时 一些 女性 在 节日 裙子 是 未来 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,
from the Tuileries ,
从 这 杜乐丽 ,
然而，即使在清晨，也有几位身着盛装的女士从杜乐丽花园离开。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['bækwəd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] ,
not without backward glances at the gates and pouting looks of discontent ,
不是 没有 落后 眼神 在 这 大门 和 撅嘴 看起来 的 不满 ,
他时不时回头瞥一眼大门，脸上带着不满的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm]
as if they regretted the lateness of the arrival which had cheated them
作为 如果 他们 后悔 这 迟到 的 这 到达 哪个 有 作弊 他们
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər]['spektək(ə)] .
of a longed - for spectacle .
的 一个 渴望 - 为了 奇观 .
仿佛他们后悔来得太晚，错失了期待已久的精彩表演。

[tʃæns] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [let] [fɔ:lɪ][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dɪsə'pɔɪntɪd] [fer] [wʌnz][tu:; tə][ðə; ði]
Chance carried a few words let fall by one of these disappointed fair ones to the
机会 携带 一个 很少 字 让 落下 经过 一 的 这些 失望的 公平的 一个 到 这
[ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] ['streɪndʒər] ,
ears of the charming stranger ,
耳朵 的 这 迷人 陌生人 ,
机缘巧合之下，一位失望的姑娘无意间说了几句话，传到了那位迷人的陌生人的耳中。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɪ][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [ʌn'i:zɪnɪs] .
and put her in a more than common uneasiness .
和 放 她 在 一个 更多的 比 常见的 不安 .
这让她感到格外不安。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪn] [wɪtʃ] [flɪtɪd]
The elderly man watched the signs of impatience and apprehension which flitted
这 老年 男人 观看 这 标志 的 不耐烦 和 忧虑 哪个 飞掠
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənɪz] ['prɪtɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
across his companion's pretty face with interest ,
穿过 他的 同伴的 漂亮的 脸 和 兴趣 ,
老人饶有兴致地观察着同伴漂亮脸上一闪而过的焦躁和不安的神色。

[ræðər] [ðæn; ðən] [ə'mju:zmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [əb'zəvɪŋ ,ɔb-][hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd]
rather than amusement , in his eyes , observing her with a close and
相当 比 娱乐 , 在 他的 眼睛 , 观察 她 和 一个 关闭 和
['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
careful attention ,
小心 注意力 ,
在他眼中，与其说是取乐，不如说是带着一种密切而细致的关注观察着她。

[wɪtʃ] [pər'hæps][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][sʌm; səm]['æftər] - [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
which perhaps could only be prompted by some after - thought in the depths of
哪个 也许 可以 仅有的 是 提示 经过 一些 后 - 想法 在 这 深度 的
[ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [maɪnd] .
a father's mind .
一个 父亲的 头脑 .
这或许只能是父亲内心深处某种事后思考的结果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
It was the thirteenth Sunday of the year 1813 .
它 曾是 这 第十三 星期日 的 这 年 - .
那是1813年的第十三个星期日。

[ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz][tu:; tə][set] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪtʃ]
In two days ' time Napoleon was to set out upon the disastrous campaign in which
在 二 天 - 时间 拿破仑 曾是 到 放 出去 之上 这 灾难性的 活动 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [fɜ:rst] - ,
he was to lose first Bessières ,
他 曾是 到 失去 第一的 - ,
两天后, 拿破仑将开始那场灾难性的战役, 他将在这场战役中首先失去贝西埃尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒuərəʊk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv] [lʌtzən] [ænd; ənd]
and then Duroc ; he was to win the memorable battles of Lutzen and
和 然后 杜洛克 ; 他 曾是 到 赢 这 难忘 战斗 的 吕岑 和
['bautsən] ,
Bautzen ,
包岑 ,
然后是杜洛克; 他赢得了著名的吕岑战役和包岑战役。

[tu:; tə] [si:] [hɪm'self] ['tretʃərəsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] ['ɔ:striə] , ['sæksəni] , [bə'veəriə] , [ænd; ənd] [bɜ:rnə'dɑ:t]
to see himself treacherously deserted by Austria , Saxony , Bavaria , and Bernadotte
到 看 他自己 阴险地 荒凉的 经过 奥地利 , 萨克森 , 巴伐利亚 , 和 伯纳多特
,
:
,
他眼睁睁地看着自己被奥地利、萨克森、巴伐利亚和贝尔纳多特背叛抛弃。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv] ['laipsɪk] .
and to dispute the dreadful field of Leipsic .
和 到 争议 这 可怕 场地 的 莱比锡 .
并就可怕的莱比锡战场展开辩论。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'vju:] [kə'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['empərə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
The magnificent review commanded for that day by the Emperor was to be
这 壮丽 审查 命令 为了 那 天 经过 这 皇帝 曾是 到 是
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:n] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['pærɪs]
the last of so many which had long drawn forth the admiration of Paris
这 最后的 的 所以 许多 哪个 有 长的 绘制 前进 这 钦佩 的 巴黎
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['vɪzɪtər] .
and of foreign visitors .
和 的 外国的 访客 .
皇帝当天下令举行的盛大阅兵式, 是此前众多阅兵式中的最后一次, 这些阅兵式长期以来一直令巴黎市民和外国游客赞叹不已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm][ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] [wʊd] ['eksɪkju:t][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪləteri] [mə'nu:vər]
For the last time the Old Guard would execute their scientific military manoeuvres
为了 这 最后的 时间 这 老的 警卫 会 执行 他们的 科学 军队 机动
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ˌsʌmtaɪmz] [ə'meɪzd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪm'self] .
with the pomp and precision which sometimes amazed the Giant himself .
和 这 盛大场面 和 精确 哪个 有时 惊叹 这 巨大的 他自己 .
老卫队最后一次以庄严和精准的方式进行科学的军事演习, 其气势和精准程度有时甚至令巨人本人都感到惊讶。

[nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['du:əl][wɪð; wɪθ] ['jʊərəp] .
Napoleon was nearly ready for his duel with Europe .
拿破仑 曾是 几乎 准备好 为了 他的 决斗 和 欧洲 .
拿破仑与欧洲的决战已近在眼前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə]
It was a sad sentiment which brought a brilliant and curious throng to
它 曾是 一个 伤心 情绪 哪个 带来 一个 杰出的 和 好奇的 人群 到
[ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .
the Tuileries .
这 杜乐丽 .
正是这种悲伤的情绪, 吸引了大批才华横溢、充满好奇心的游客来到杜乐丽花园。

[i:tʃ] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [pər'hæps] [tu:] [ɪn] ['evri] [maɪnd] [ə'hʌðər] [θɔ:t]
Each mind seemed to foresee the future , perhaps too in every mind another thought
每个 头脑 似乎 到 预见 这 未来 , 也许 也 在 每一个 头脑 其他 想法
[wʌz; wəz] ['dɪmli] ['prez(ə)nt] ,
was dimly present ,
曾是 依稀 展示 ,
每个人的脑海中似乎都浮现出未来, 或许每个人的脑海中还隐约浮现出另一个念头。

[haʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
how that in the future ,
如何 那 在 这 未来 ,
未来会怎样呢?

[wen] [ðə; ði][hə'rouɪk][eɪdʒ][ʌv; əv] [fræns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['teɪkən][ðə; ði][hæf] - ['fæbjələs] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ]
when the heroic age of France should have taken the half - fabulous color with
什么时候 这 英勇 年龄 的 法国 应该 有 已采取 这 一半 - 太棒了 颜色 和
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ,
which it is tinged for us to - day ,
哪个 它 是 带点色调 为了 我们 到 - 天 ,
当法国的英雄时代本应呈现出我们今天所看到的这种半神话般的色彩时,

[menz] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [si:k] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
men's imaginations would more than once seek to retrace the picture of the
男士 想象力 会 更多的 比 一次 寻找 到 回溯 这 图片 的 这
['pædʒənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tu:; tə][br'hoʊld] .
pageant which they were assembled to behold .
盛会 哪个 他们 是 组装 到 看哪 .
人们的想象力会不止一次地试图重现他们聚集在一起观看的盛大场面。

“ [du:] [let] [ju: 'es][goʊ] [mɔ:r] ['kwɪkli] , [ˈfɑ:ðər] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]
“ Do let us go more quickly , father ; I can hear the drums , ” the young girl
“ 做 让 我们 去 更多的 迅速地 , 父亲 ; 我 能 听到 这 鼓 , ” 这 年轻的 女孩
[sed] ,
said ,
说 ,
“父亲, 请让我们快点走吧, 我能听到鼓声了。”小女孩说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['ti:zɪŋ] , [hæf] - ['kouksɪŋ] ['mænər] [ʃi:; ʃɪ] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['fɔ:rwərd] .
and in a half - teasing , half - coaxing manner she urged her companion forward .
和 在 一个 一半 - 戏弄 , 一半 - 哄骗 方式 她 敦促 她 伴侣 向前 .
她半是戏谑半是哄劝地催促同伴向前走去。

“ [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ma:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ The troops are marching into the Tuileries , ” said he .
“ 这 军队 是 行军 进入 这 杜乐丽 , ” 说 他 .
“部队正在向杜伊勒里宫进发,”他说。

“ [ɔ:r] [ma:tʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [ɪn] [tʃaɪldɪʃ]
“ Or marching out of it — everybody is coming away , ” she answered in childish
“ 或者 行军 出去 的 它 — 大家 是 未来 离开 , ” 她 回答 在 幼稚
[vek'seɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,
“或者集体离开——所有人都要走了,”她带着孩子气的恼怒回答道。

[wɪtʃ] [dru:] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
which drew a smile from her father .
哪个 画 一个 微笑 从 她 父亲 .
这逗得她父亲笑了。

“ [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ˈoʊnli] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ The review only begins at half - past twelve , ” he said ;
“ 这 审查 仅有的 开始 在 一半 - 过去的 十二 , ” 他 说 ;
“ 审查工作要到十二点半才开始 , ” 他说 ;

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [hæf] [bɪ'hænd] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ˈdɔ:tər] .
he had fallen half behind his impetuous daughter .
他 有 倒下 一半 在后面 他的 浮躁 女儿 .
他远远落后于他那冲动的女儿。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] [baɪ]
It might have been supposed that she meant to hasten their progress by
它 可能 有 到过 据称 那 她 意思是 到 趋 他们的 进步 经过
[ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] ,
a movement of her right arm ,
一个 移动 的 她 正确的 手臂 ,
人们或许会认为, 她挥动右臂是为了加快他们的行进速度。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [swʌŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:r] [bleɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
for it swung like an oar blade through the water .
为了 它 摇摆 喜欢 一个 桨 刀刃 通过 这 水 .
因为它像桨叶一样在水中摆动。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪni]
In her impatience she had crushed her handkerchief into a ball in her tiny
在 她 不耐烦 她 有 碎 她 手帕 进入 一个 球 在 她 微小的
, [wel] - [glʌvd] [ˈfɪŋgərz] .
, well - gloved fingers .
, 出色地 - 戴手套 手指 .
她焦躁不安地用戴着厚手套的小手把手把手帕揉成了一团。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [smaɪld] ,
Now and then the old man smiled ,
现在 和 然后 这 老的 男人 微笑 ,
老人偶尔会露出笑容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪlz] [wɜ:r; wər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈæŋkəs] [lʊk] [wɪtʃ] [krɒ:st] [hɪz; ɪz]
but the smiles were succeeded by an anxious look which crossed his
但 这 微笑 是 成功了 经过 一个 焦虑的 看 哪个 交叉 他的
[ˈwɪðərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsædnɪd] [aɪ 'ti:] .
withered face and saddened it .
干枯 脸 和 悲伤 它 .
但笑容过后, 他枯槁的脸上浮现出焦虑的神色, 令他悲伤不已。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜ:rl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
In his love for the fair young girl by his side ,
在 他的 爱 为了 这 公平的 年轻的 女孩 经过 他的 边 ,
他深爱着身边这位美丽的年轻女孩,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [feɪn] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:lt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
he was as fain to exalt the present moment as to dread the future .
他 曾是 作为 欣然 到 崇高 这 展示 片刻 作为 到 恐惧 这 未来 .
他既热衷于享受当下, 又畏惧未来。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈhæpi] [tu:; tə] - [deɪ] ; [wɪl] [hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [læst] ?
“ She is happy to - day ; will her happiness last ?
“ 她 是 快乐的 到 - 天 ; 将要 她 幸福 最后的 ?
她今天很开心; 她的开心能持续多久呢?

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [æsk] [hɪm'self] ,
“ he seemed to ask himself ,
“ 他 似乎 到 问 他自己 ,
他似乎在自问:

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [prəʊn][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðer; ðər][oʊn] [ˈsɔərəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
for the old are somewhat prone to foresee their own sorrows in the future
为了 这 老的 是 有些 易于 到 预见 他们的 自己的 悲伤 在 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
of the young .
的 这 年轻的 .

因为老年人往往容易预见到自己未来的悲伤会在年轻人身上发生。

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈperəˌstɑɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [wer] [ðə; ði][ˈtraɪkɫlər][flæg]
Father and daughter reached the peristyle under the tower where the tricolor flag
父亲 和 女儿 达到 这 柱廊 在下面 这 塔 在哪里 这 三色 旗帜
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪvɪŋ] ;
was still waving ;
曾是 仍然 挥手 ;

父女俩来到塔楼下的柱廊，那里三色旗仍在飘扬；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [brɪˈtwiːn]
but as they passed under the arch by which people came and went between
但 作为 他们 通过了 在下面 这 拱 经过 哪个 人们 来了 和 去 之间
[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˌkærəˈsel] ,
the Gardens of the Tuileries and the Place du Carrousel ,
这 花园 的 这 杜乐丽 和 这 地方 杜 旋转木马 ,

但当他们经过连接杜乐丽花园和卡鲁塞尔广场的拱门时，人们正从那里来来往往。

[ðə; ði] [ˈsentriz] [ɑːn] [ɡɑːrd] [kɔːld] [aʊt] [ˈstɜːrnli] :
the sentries on guard called out sternly :
这 哨兵 在 警卫 称为 出去 严厉地 :

哨兵严厉地喊道：

“ [noʊ] [ædˈmɪt(ə)ns] [ðɪs] [weɪ] .
“ **No admittance this way** .
” 不 准入 这 方式 .

“禁止从此路进入。”

“ [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]
” **By standing on tiptoe the young girl contrived to catch a glimpse of a crowd**
” 经过 常设 在 脚尖 这 年轻的 女孩 人为的 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 人群
[ʌv; əv] [wel] - [drest] [ˈwɪmɪn] ,
of well - dressed women ,
的 出色地 - 穿着 女性 ,

“小女孩踮起脚尖，设法瞥见了一群衣着考究的女士们。”

[θrɔŋɪŋ] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrb(ə)l][ɑːrˈkeɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
thronging either side of the old marble arcade along which the Emperor was to
熙熙攘攘 任何一个 边 的 这 老的 大理石 拱廊 沿着 哪个 这 皇帝 曾是 到
[pæs] .
pass .
经过 .

皇帝即将经过的古老大理石拱廊两侧挤满了人。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] , [ˈfɑːðər] ; [juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [ðæt] [kwɑɪt] [wel] .
“ **We were too late in starting , father ; you can see that quite well** .
” 我们 是 也 晚的 在 开始 , 父亲 ; 你 能 看 那 相当 出色地 .

“父亲，我们起步太晚了；这一点显而易见。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtiəs] [paʊt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [rɪˈmens] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
” **A little piteous pout revealed the immense importance which she attached to the**
” 一个 小的 可怜的 撇 揭晓 这 巨大 重要性 哪个 她 随附的 到 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈvjuː] .
sight of this particular review .
视线 的 这 特别的 审查 .

“她略带可怜兮兮地撅起嘴，透露出她对这篇评论的重视程度。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdʒu:li] — [let] [ju: ˈes][gʊʊ] [əˈwei] .
“ **Very well , Julie — let us go away .**
“ 非常 出色地 , 朱莉 — 让 我们 去 离开 .
“ 好吧 , 朱莉——我们走吧。”

[ju:; jʊ] [disˈlaɪk] [ə; eɪ] [krʌʃ] . “
You dislike a crush .”
你 不喜欢 一个 压碎 . “
你不喜欢暗恋。

“ [du:] [let] [ju: ˈes] [steɪ] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **Do let us stay , father .**
“ 做 让 我们 停留 , 父亲 .
“ 父亲 , 请让我们留下来吧。”
[ˈi:v(ə)n] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ; [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs]
Even here I may catch a glimpse of the Emperor ; he might die during this
甚至 这里 我 可能 抓住 一个 一瞥 的 这 皇帝 ; 他 可能 死 期间 这
[kæmˈpeɪn] ,
campaign ,
活动 ,
即使在这里 , 我或许也能瞥见皇帝的身影 ; 他可能在这场战役中驾崩。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
and then I should never have seen him .
和 然后 我 应该 绝不 有 已见 他 .
那我真不该见到他。

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈselfɪ] [spi:tʃ] .
“ **Her father shuddered at the selfish speech .**
“ 她 父亲 颤抖 在 这 自私 演讲 .
“ 她父亲听到这番自私的言论 , 不禁打了个寒颤。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [vɔɪs] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
There were tears in the girl's voice ; he looked at her ,
那里 是 眼泪 在 这 女孩们 嗓音 ; 他 看起来 在 她 ,
女孩的声音里带着哭腔 ; 他看着她 ,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [terz] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈloʊə-d] [aɪˌɪdz] ;
and thought that he saw tears beneath her lowered eyelids ;
和 想法 那 他 锯 眼泪 下面 她 降低 眼睑 ;
他觉得他看到了她低垂的眼睑下的泪水 ;

[terz] [kɔ:zd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdisəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv]
tears caused not so much by the disappointment as by one of the troubles of
眼泪 导致 不是 所以 很多 经过 这 失望 作为 经过 一 的 这 麻烦 的
[ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
early youth ,
早期的 青年 ,
眼泪与其说是失望所致 , 不如说是青春期早期种种烦恼所致。

[ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈi:zəli] [gest] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈfɑ:ðər] .
a secret easily guessed by an old father .
一个 秘密 容易地 猜对了 经过 一个 老的 父亲 .
一个老父亲很容易就能猜到的秘密。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒu:li:z] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Suddenly Julie's face flushed , and she uttered an exclamation .
突然 朱莉的 脸 酡 , 和 她 说出 一个 感叹 .
突然 , 朱莉的脸涨得通红 , 她惊呼了一声。

[ˈniːðər] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [nɔːr][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] ;
Neither her father nor the sentinels understood the meaning of the cry ;
两者都不 她 父亲 也不 这 哨兵 理解 这 意义 的 这 哭 ;
她的父亲和哨兵都不明白这声呼喊的含义;

[bʌt; bət][æən; ən] [ˈɑːfɪsər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbæəriər] , [huː] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
but an officer within the barrier , who sprang across the court towards the
但 一个 官 之内 这 障碍 , WHO 弹簧 穿过 这 法庭 向 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
但一名在警戒线内的警官, 纵身跃过球场, 朝楼梯奔去。

[hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
heard it , and turned abruptly at the sound .
听到 它 , 和 转向 突然 在 这 声音 .
听到声音后, 他猛地转过身去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləreɪz; ,twiːləˈriː] ,
He went to the arcade by the Gardens of the Tuileries ,
他 去 到 这 拱廊 经过 这 花园 的 这 杜乐丽 ,
他去了杜乐丽花园旁的拱廊,

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði]
and recognized the young lady who had been hidden for a moment by the
和 认可 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 隐 为了 一个 片刻 经过 这
[tɔːl] [ˈberskɪn] [kæps][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡrenəˈdɪr] .
tall bearskin caps of the grenadiers .
高的 熊皮 帽子 的 这 掷弹兵 .
他认出了那位被掷弹兵高高的熊皮帽遮挡了一会儿的年轻女子。

[hiː; hi] [set] [əˈsaɪd][ɪn][ˈfeɪvər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [per] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
He set aside in favor of the pair the order which he himself had given .
他 放 旁边 在 偏爱 的 这 一对 这 命令 哪个 他 他自己 有 给定 .
他推翻了自己之前下达的命令, 转而支持这对男女。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər]
Then , taking no heed of the murmurings of the fashionable crowd seated under
然后 , 采取 不 注意 的 这 低语 的 这 时髦 人群 坐着 在下面
[ðə; ði][ɑːrˈkeɪd] ,
the arcade ,
这 拱廊 ,
然后, 他全然不顾坐在拱廊下那些时髦人群的窃窃私语,

[hiː; hi][ˈdʒentli] [druː] [ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [tʃaɪld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
he gently drew the enraptured child towards him .
他 轻轻地 画 这 眉飞色舞 孩子 向 他 .
他轻轻地将陶醉的孩子拉向自己。

“ [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][lɔːŋɡər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
“ **I am no longer surprised at her vexation and enthusiasm , if you are in**
“ 我 是 不 更长 惊讶 在 她 烦恼 和 热情 , 如果 你 是 在
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,
“如果你在等待, 我对她的恼怒和热情不再感到惊讶了。”

“ [ðə; ði][oʊld][məən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈmɑːkɪŋ] , [hæf] - [ˈsɪriəs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ **the old man said with a half - mocking , half - serious glance at the officer .**
“ 这 老的 男人 说 和 一个 一半 - 嘲讽 , 一半 - 严肃的 瞥一眼 在 这 官 .
“老人半是嘲讽半是认真地看了警官一眼, 说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzi](ə)n] , [em] . [lə] [ˈdʌk] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn] [ˈænsər] ,
“ **If you want a good position , M . le Duc , ” the young man answered ,**
“ 如果 你 想 一个 好的 位置 , M . 勒 杜克 , ” 这 年轻 的 男人 回答 ,
“ 如果你想要一个好职位, 勒杜克先生, ”年轻人回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spend] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ **we must not spend any time in talking .**
“ 我们 必须 不是 花费 任何 时间 在 说 .
我们不能浪费时间交谈。

[ðə; ði] [ˈempərər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] ,
The Emperor does not like to be kept waiting ,
这 皇帝 做 不是 喜欢 到 是 保留 等待 ,
皇帝不喜欢被人久等。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][grænd] [ˈmɑːr](ə)l] [hæz; həz] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈredɪnəs] .
and the Grand Marshal has sent me to announce our readiness .
和 这 盛大 元帅 有 发送 我 到 宣布 我们的 准备就绪 .
元帅派我来宣布我们已做好准备。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈdʒuːliːz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][ʊʊld]
“ **As he spoke , he had taken Julie's arm with a certain air of old**
“ 作为 他 辐 , 他 有 已采取 朱莉的 手臂 和 一个 肯定 空气 的 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
“说话间, 他挽着朱莉的胳膊, 语气中带着几分老相识的亲切感。”

[ænd; ʌnd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˈkærəˈsel] .
and drew her rapidly in the direction of the Place du Carrousel .
和 画 她 快速 在 这 方向 的 这 地方 杜 旋转木马 .
然后迅速拉着她朝卡鲁塞尔广场的方向走去。

[ˈdʒuːliː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Julie was astonished at the sight .
朱莉 曾是 惊讶 在 这 视线 .
朱莉被眼前的景象惊呆了。

[æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [wʌz; wəz] [pend] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] ,
An immense crowd was penned up in a narrow space ,
一个 巨大 人群 曾是 撰写 向上 在 一个 狭窄的 空间 ,
大量人群被挤在狭小的空间里,

[ʃʌt] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪmits] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ]
shut in between the gray walls of the palace and the limits marked out by
关闭 在 之间 这 灰色的 墙壁 的 这 宫殿 和 这 限制 标记 出去 经过
[tʃeɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsændɪd] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
chains round the great sanded squares in the midst of the courtyard of the
链条 圆形的 这 伟大的 打磨 正方形 在 这 中间 的 这 庭院 的 这
[ˈtwiːlərɪz; ,twiːləˈriː] .
Tuileries :
杜乐丽 :
被困在宫殿的灰色墙壁和杜伊勒里宫庭院中央巨大的沙地广场周围用铁链划定的界限之间。

[ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] ['sentri:z] ['pʊʊstɪd][tu:; tə] [ki:p] [ə; ei] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd]
The **cordon** **of** **sentries** **posted** **to** **keep** **a** **clear** **passage** **for** **the** **Emperor** **and**
这 警戒线 的 哨兵 发布 到 保持 一个 清除 通道 为了 这 皇帝 和
[hɪz; ɪz] [stɑ:f] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['i:gər] ['hʌmɪŋ] [swɔ:rm][ʌv; əv][ˈhju:mən]
his **staff** **had** **great** **difficulty** **in** **keeping** **back** **the** **eager** **humming** **swarm** **of** **human**
他的 职员 有 伟大的 困难 在 保持 后退 这 渴望的 哼唱 蜂群 的 人类
[ˈbi:ɪŋs] .
beings .
生物 .

为确保皇帝及其随从畅通无阻而设立的哨兵队伍，很难阻挡熙熙攘攘、急切涌来的人群。

“ [ɪz][aɪ ˈti:]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['veri] [faɪn] [saɪt] ?
“ **Is** **it** **going** **to** **be** **a** **very** **fine** **sight** ?

“ 是 它 去 到 是 一个 非常 美好的 视线 ？

“那将是一幅非常美丽的景象吗？”

“ [ˈdʒu:li] [æskt] ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [naʊ]) .
“ **Julie** **asked** (**she** **was** **radiant** **now**) .

“ 朱莉 问 (她 曾是 辐射状 现在) .

“朱莉问道（她现在容光焕发）。”

“ [preɪ] [teɪk] [ker] ！ ” [kraɪd][hɜ:r; hər] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['dʒu:li][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,
“ **Pray** **take** **care** ! ” **cried** **her** **guide** , **and** **seizing** **Julie** **by** **the** **waist** ,

“ 祈祷 拿 关心 ！ ” 哭 她 指导 , 和 抓住 朱莉 经过 这 腰部 ,

“请多保重！”她的向导喊道，并一把抓住朱莉的腰，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [matʃ] ['vɪgər][æz; əz] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [daʊn]
he **lifted** **her** **up** **with** **as** **much** **vigor** **as** **rapidity** **and** **set** **her** **down**

他 抬起 她 向上 和 作为 很多 活力 作为 快速 和 放 她 向下

[bɪ'saɪd] [ə; ei] ['pɪlə] .
beside **a** **pillar** .

旁 一个 支柱 .

他迅速而有力地将她抱起，放在一根柱子旁边。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pra:mpt] ['ækj(ə)n] ,
But **for** **his** **prompt** **action** ,

但 为了 他的 迅速的 行动 ,

但幸亏他及时采取行动，

[hɪz; ɪz] [geɪzɪŋ] ['kɪnzwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [kə'ɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪndkwɔ:rtərz][ʌv; əv]
his **gazing** **kinswoman** **would** **have** **come** **into** **collision** **with** **the** **hindquarters** **of**

他的 凝视 女亲属 会 有 来 进入 碰撞 和 这 后腿 的

[ə; ei] [waɪt] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [nə'pʊʊli:ənz] ['mæmə,lʊ:k] [held] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)] ;
a **white** **horse** **which** **Napoleon's** **Mameluke** **held** **by** **the** **bridle** ;

一个 白色的 马 哪个 拿破仑的 马穆鲁克 握住 经过 这 轡 ；

他那凝视着他的女亲戚差点撞上拿破仑的马穆鲁克骑兵所驾驭的那匹白马的后腿；

[ðə; ði]['æni:m(ə)][ɪn][ɪts] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [gri:n] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [stʊd] ['ɔ:ɪmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði]
the **animal** **in** **its** **trappings** **of** **green** **velvet** **and** **gold** **stood** **almost** **under** **the**

这 动物 在 它是 服饰 的 绿色的 天鹅绒 和 金子 站立 几乎 在下面 这

[ɑ:r'keɪd] ,
arcade ,

拱廊 ,

那只身披绿色天鹅绒和金色外衣的动物几乎就立在拱廊下方。

[sʌm; səm] [ten] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empɜ:z]
some **ten** **paces** **behind** **the** **rest** **of** **the** **horses** **in** **readiness** **for** **the** **Emperor's**

一些 十 步幅 在后面 这 休息 的 这 马匹 在 准备就绪 为了 这 皇帝的

[stɑ:f] .
staff .

职员 .

它落后其他马匹约十步，随时准备迎接皇帝的权杖。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ: fisə] [pleist] [ðə; ði] ['fɑ: ðə] [ænd; ənd] ['dɔ: tə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]
The young officer placed the father and daughter in front of the crowd in the
这 年轻的 官 放置 这 父亲 和 女儿 在 正面 的 这 人群 在 这
[fɜ: rst] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
first space to the right ,
第一的 空间 到 这 正确的 ,
这位年轻的警官安排这对父女站在人群最右侧的第一个位置。

[ænd; ənd] [rekə'mendɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['vetərən] [grenə'dɪr] [ɑ: n] ['i: ðə]
and recommended them by a sign to the two veteran grenadiers on either
和 受到推崇的 他们 经过 一个 符号 到 这 二 老将 掷弹兵 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .
并用牌子向两侧的两名老掷弹兵推荐了他们。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ: n][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] ;
Then he went on his way into the palace ;
然后 他 去 在 他的 方式 进入 这 宫殿 ;
然后他继续往宫殿走去;

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd][sək'si: dəd, sək'si: dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ: rər] -
a look of great joy and happiness had succeeded to his horror -
一个 看 的 伟大的 喜悦 和 幸福 有 成功了 到 他的 恐怖 -
[strʌk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hɔ: rs] [bækt] .
struck expression when the horse backed .
击 表达 什么时候 这 马 支持的 .
当马后退时，他脸上惊恐的表情被极大的喜悦和幸福所取代。

['dʒu: li][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['preʃər] ;
Julie had given his hand a mysterious pressure ;
朱莉 有 给定 他的 手 一个 神秘 压力 ;
朱莉给了他手一个神秘的按压;

[hæd; həd][ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ: r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ: rvis] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ: r; hər] ,
had she meant to thank him for the little service he had done her ,
有 她 意思是 到 感谢 他 为了 这 小的 服务 他 有 完毕 她 ,
她本想感谢他为她做的那点小事，

[ɔ: r][dɪd][ʃi:; ji] [tel] [hɪm; ɪm] , “ ['æftər][ɔ: l] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ri: əli] [si:] [ju:; jʊ] ?
or did she tell him , “ After all , I shall really see you ?
或者 做过 她 告诉 他 , “ 后 全部 , 我 将 真的 看 你 ?
或者她告诉他：“毕竟，我真的会见到你吗？ ”

” [ʃi:; ji] [bent] [hɜ: r; hər] [hed] [kwɔɪt] ['greɪʃəsli] [ɪn] [rɪ'spɑ: ns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [bəʊ; boʊ][baɪ] [wɪt]
” She bent her head quite graciously in response to the respectful bow by which
” 她 弯曲 她 头 相当 亲切地 在 回复 到 这 尊重 弓 经过 哪个
[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [tʊk] [li: v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ: r] [hi:; hi] ['væniʃt] .
the officer took leave of them before he vanished .
这 官 采取 离开 的 他们 前 他 消失了 .
“她非常优雅地低下头，回应了军官告别时的恭敬鞠躬，然后军官便消失了。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔ: tə] .
The old man stood a little behind his daughter .
这 老的 男人 站立 一个 小的 在后面 他的 女儿 .
老人站在女儿身后不远处。

[hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] .
He looked grave .
他 看起来 严重 .
他神情严肃。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [tu:] [ʃʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pɜ:rpəs]
He seemed to have left the two young people together for some purpose
他 似乎 到 有 左边 这 二 年轻的 人们 一起 为了 一些 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

他似乎出于某种自身目的，把这两个年轻人单独留下了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['fɜ:rtɪvli] [wɑ:tft] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
and now he furtively watched the girl ,
和 现在 他 偷偷摸摸 观看 这 女孩 ,

现在他偷偷地观察着那个女孩。

['traɪŋ] [tu:; tə] [lʌ] [hɜ:r; hər][ɪntu:] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten](ə)n]
trying to lull her into false security by appearing to give his whole attention
尝试 到 麻痹 她 进入 错误的 安全 经过 出现 到 给 他的 所有的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] [kæərə'sel] .
to the magnificent sight in the Place du Carrousel .
到 这 壮丽 视线 在 这 地方 杜 旋转木马 .

他假装全神贯注地欣赏卡鲁塞尔广场的壮丽景色，试图让她放松警惕。

[wen] ['dʒu:li:z] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lboɪ]
When Julie's eyes turned to her father with the expression of a schoolboy
什么时候 朱莉的 眼睛 转向 到 她 父亲 和 这 表达 的 一个 男生
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
before his master ,
前 他的 掌握 ,

当朱莉的目光转向父亲时，她脸上带着学生面对老师时那种激动的神情。

[hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [glæns] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] , ['kaɪndli] [smaɪl] ,
he answered her glance by a gay , kindly smile ,
他 回答 她 瞥一眼 经过 一个 同性恋 , 亲切地 微笑 ,

他回以一个愉快而友善的微笑，回应了她的目光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd] ,
but his own keen eyes had followed the officer under the arcade ,
但 他的 自己的 敏锐的 眼睛 有 随后 这 官 在下面 这 拱廊 ,

但他敏锐的目光已经追踪着那名军官来到了拱廊下。

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [wʌz; wəz] [lɔ:st][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and nothing of all that passed was lost upon him .
和 没有什么 的 全部 那 通过了 曾是 丢失的 之上 他 .

所有发生的一切，他都铭记于心。

“ [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] ！ ” [sed] ['dʒu:li:] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz]
“ **What a grand sight !** ” **said Julie in a low voice , as she pressed her father's**
” 什么 一个 盛大 视线 ！ ” 说 朱莉 在 一个 低的 嗓音 , 作为 她 按下 她 父亲的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“多么壮观的景象啊！”朱莉低声说道，同时紧紧握住父亲的手；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju]
and indeed the pomp and picturesqueness of the spectacle in the Place du
和 的确 这 盛大场面 和 - 的 这 奇观 在 这 地方 杜
[kæərə'sel] [dru:] [ðə; ði] [seɪm] [eks'kleɪ'meɪʃn] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Carrousel drew the same exclamation from thousands upon thousands of
旋转木马 画 这 相同的 感叹 从 数千 之上 数千 的
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

卡鲁塞尔广场上那场盛大而壮观的表演，确实让成千上万的观众发出了同样的惊叹声。

[ɔːl] [əˈgeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
all agape with wonder .
全部 博爱 和 想知道 .

众人目瞪口呆，惊叹不已。

[əˈnʌðər] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪt,sɪ:əz] , [æz; əz] [ˈtaɪtli] [pækt] [æz; əz][ðə; ði][ræŋks][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld]
Another array of sightseers , as tightly packed as the ranks behind the old
其他 大批 的 观光客 , 作为 紧紧 包装 作为 这 排名 在后面 这 老的
[ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
noble and his daughter ,
高贵 和 他的 女儿 ,

另一群观光客，像老贵族和他女儿身后的队伍一样密密麻麻地挤在一起。

[fɪld] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈpeɪvmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [wɪt] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju]
filled the narrow strip of pavement by the railings which crossed the Place du
已填 这 狭窄的 条 的 路面 经过 这 栏杆 哪个 交叉 这 地方 杜
[ˌkæərəˈsel] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Carrousel from side to side in a line parallel with the Palace of the
旋转木马 从 边 到 边 在 一个 线 平行线 和 这 宫殿 的 这
[ˈtwiːləˈrɪz; ,twiːləˈriː] .
Tuileries :
杜乐丽 :

沿着卡鲁塞尔广场两侧与杜伊勒里宫平行的栏杆，填满了狭窄的人行道。

[ðə; ði] [dens] [ˈlɪvɪŋ] [mæs] , [ˈverɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈdresɪz] ,
The dense living mass , variegated by the colors of the women's dresses ,
这 稠密 活的 大量的 , 斑 经过 这 颜色 的 这 女性的 连衣裙 ,
密集的人群，因妇女们五彩缤纷的裙装而显得斑斓多彩。

[treɪst] [aʊt] [ə; eɪ][boʊld] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˌkæərəˈsel] ,
traced out a bold line across the centre of the Place du Carrousel ,
追踪 出去 一个 大胆的 线 穿过 这 中心 的 这 地方 杜 旋转木马 ,
在卡鲁塞尔广场中心画了一条醒目的线，

[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ˌpærəˈleləgræm] ,
filling in the fourth side of a vast parallelogram ,
填充 在 这 第四 边 的 一个 广阔的 平行四边形 ,
填补一个巨大的平行四边形的第四条边，

[səˈraʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwiːləˈrɪz; ,twiːləˈriː] [ɪtˈself] .
surrounded on three sides by the Palace of the Tuileries itself .
包围 在 三 侧面 经过 这 宫殿 的 这 杜乐丽 本身 .
杜伊勒里宫三面环绕着它。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [ðʌs] [ˈreɪld] [ɔːf] [stʊd] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd]
Within the precincts thus railed off stood the regiments of the Old Guard
之内 这 辖区 因此 有轨电车 离开 站立 这 军团 的 这 老的 警卫
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] ,
about to be passed in review ,
关于 到 是 通过了 在 审查 ,
在用栅栏围起来的区域内，站着即将接受检阅的老近卫军团。

[dɹɔːn] [ʌp] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [ɪmˈpouzɪŋ] [bluː] [ˈkɑːləmz] , [ten] [ræŋks] [ɪn] [depθ] .
drawn up opposite the Palace in imposing blue columns , ten ranks in depth .
绘制 向上 对面的 这 宫殿 在 气势磅礴 蓝色的 列 , 十 排名 在 深度 .
与宫殿相对而立的是气势恢宏的蓝色柱子，纵深十列。

[wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˌkærəˈsel] [stəd] [ˈsevrəl] [ˈredʒɪmənts] [ˈlaɪkwaɪz] [drɔːn]
Without and beyond in the Place du Carrousel stood several regiments likewise drawn
没有 和 超过 在 这 地方 杜 旋转木马 站立 一些 军团 同样地 绘制
[ʌp][ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] ,
up in parallel lines ,
向上 在 平行线 线条 ;

在卡鲁塞尔广场内外，还有好几个团也列队站成平行线。

[ˈredi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ; [ðə; ði] [traɪˈʌmfɪ] [ɑːrtʃ] ,
ready to march in through the arch in the centre ; the Triumphal Arch ,
准备好 到 行进 在 通过 这 拱 在 这 中心 ; 这 凯旋的 拱 ;
准备从中央的拱门进入；凯旋门，

[wer] [ðə; ði] [braːnz] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [mɑːrk][frʌm; frəm] [ˈvenɪs] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
where the bronze horses of St . Mark from Venice used to stand in those days
在哪里 这 青铜 马匹 的 英石 . 标记 从 威尼斯 用过的 到 站立 在 那些 天
.
:
.

当年威尼斯圣马可青铜马雕像就矗立在那里。

[æt; ət] [ˈiːðər] [end] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgæləriːz] [diːˈju] [ˈluːvər] , [ðə; ði][redʒɪˈment(ə)][ˈbəændz][wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] ,
At either end , by the Galleries du Louvre , the regimental bands were stationed ,
在 任何一个 结尾 ; 经过 这 画廊 杜 卢浮宫 , 这 团级 乐队 是 驻 ,
在卢浮宫长廊的两端，各军团的军乐队都驻扎在那里。

[mæskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈlænsərz] [ðen] [ɑːn][ˈduːti] .
masked by the Polish Lancers then on duty .
戴面具 经过 这 抛光 枪骑兵 然后 在 责任 .
当时执勤的波兰骑兵戴着面具。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈgrævəld] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [æz; əz][æn; ən][əˈriːnə] ,
The greater part of the vast graveled space was empty as an arena ,
这 更大的 部分 的 这 广阔的 碎石 空间 曾是 空的 作为 一个 竞技场 ;
大片铺满碎石的空地大部分空无一人，宛如一个竞技场。

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt] [ˈmæsɪz] [dɪˈspoʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv]
ready for the evolutions of those silent masses disposed with the symmetry of
准备好 为了 这 进化 的 那些 沉默的 群众 处置 和 这 对称 的
[ˈmɪləteri] [ɑːrt] .
military art .
军队 艺术 .
准备好迎接那些沉默的大众的演变，他们拥有军事艺术的对称性。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [bleɪzd] [bæk] [frʌm; frəm][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈberənɪts] [ɪn] [θɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] ;
The sunlight blazed back from ten thousand bayonets in thin points of flame ;
这 阳光 燃烧的 后退 从 十 千 刺刀 在 薄的 积分 的 火焰 ;
阳光从一万支刺刀上反射出细长的火焰；

[ðə; ði] [briːz] [ˈrʌfld] [ðə; ði][menz] [ˈhelmit] [pluːmz] [tɪl] [ðeɪ] [swei] [laɪk][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] -
the breeze ruffled the men's helmet plumes till they swayed like the crests of forest -
这 微风 褶皱的 这 男士 头盔 羽流 直到 他们 摇摆 喜欢 这 冠状物 的 森林 -
[triːz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [geɪl] .
trees before a gale .
树木 前 一个 大风 .
微风吹拂着士兵们头盔上的羽饰，使它们像狂风中的树冠一样摇曳。

[ðə; ði] [mju:t] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [ˈvetərənz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [kənˈtræstɪŋ] [ˈkʌləz] , [θæŋks]
The mute glittering ranks of veterans were full of bright contrasting colors , thanks
这 沉默的 闪闪发光 排名 的 退伍军人 是 满的 的 明亮的 对比 颜色 , 谢谢
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
to their different uniforms ,
到 他们的 不同的 制服 ,

由于身着不同制服，退伍老兵们静默而闪亮的队伍中充满了鲜艳的对比色。

[ˈwepənz] , [əˈku:trəmənts] , [ænd; ənd] [aɪɡɪləts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃər] , [ðæt]
weapons , accoutrements , and aigillettes ; and the whole great picture , that
武器 , 配件 , 和 肩章 ; 和 这 所有的 伟大的 图片 , 那
[ˈmɪnətʃər] [ˈbætlfi:ld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] ,
miniature battlefield before the combat ,
微型 战场 前 这 战斗 ,
武器、装备和肩章；以及整个宏大的场景，那战前微缩的战场。

[wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈtəʊərɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] ,
was framed by the majestic towering walls of the Tuileries ,
曾是 框 经过 这 雄伟 参天 墙壁 的 这 杜乐丽 ,
四周环绕着杜伊勒里宫雄伟高耸的城墙，

[wɪtʃ] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [si:md] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪməˈbɪləti] .
which officers and men seemed to rival in their immobility .
哪个 警官 和 男人 似乎 到 竞争对手 在 他们的 不动 .
官兵们似乎都同样行动迟缓。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [meɪd] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
Involuntarily the spectator made the comparison between the walls of men and
不由自主 这 旁观者 制成 这 比较 之间 这 墙壁 的 男人 和
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
the walls of stone .
这 墙壁 的 石头 .
旁观者不由自主地将人筑的墙与石头砌成的墙进行了比较。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] , [ˈflʌdɪŋ] [waɪt] [ˈmeɪsənri] [rɪəd] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz]
The spring sunlight , flooding white masonry reared but yesterday and buildings
这 春天 阳光 , 洪水 白色的 石工 饲养 但 昨天 和 建筑物
[ˈsentʃəriz] [oʊld] ,
centuries old ,
几个世纪 老的 ,
春日的阳光洒在洁白的砖石建筑上，这些建筑仿佛昨日才刚刚建成，而它们也已有着数百年的历史。

[ʃoʊn] [fʊl] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈpɑ:n][ˈθaʊzəndz; ,θaʊzənz][ʌv; əv] [brɑ:nzd] [ˈfeɪsɪz] , [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [teɪl]
shone full likewise upon thousands of bronzed faces , each one with its own tale
闪耀 满的 同样地 之上 数千 的 古铜色 面孔 , 每个 一 和 它是自己的 故事
[ʌv; əv][ˈperɪlz] [pæst] ,
of perils passed ,
的 危险 通过了 ,
同样，阳光也照耀在成千上万张古铜色的脸上，每一张脸上都诉说着自己经历过的种种磨难。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈɡreɪvli] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][ˈperɪlz] [tu:; tə] [kʌm] .
each one gravely expectant of perils to come .
每个 一 严重地 怀孕 的 危险 到 来 .
每个人都对即将到来的危险感到忧心忡忡。

[ðə; ði] [ˈkə:nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈloʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz]
The colonels of the regiments came and went alone before the ranks of heroes
这 上校 的 这 军团 来了 和 去 独自的 前 这 排名 的 英雄
;
;
;
;
各团的上校们独自一人在英雄队伍前来走动；

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] ['mæsiːz] [ɹ; əv] [tru:ps] , ['tʃekəd] [wið; wiθ] [blu:] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][ænd; ənd]
and behind the masses of troops , checkered with blue and silver and
和 在后面 这 群众 的 军队 , 格子图案 和 蓝色的 和 银 和
[ɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] ,
gold and purple ,
金子 和 紫色的 ,
在蓝、银、金、紫相间的大批士兵身后，

[ðə; ði] ['kjəriəs] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði]['traɪklər] ['penən] [ɑ:n][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] -
the curious could discern the tricolor pennons on the lances of some half - a -
 这 好奇的 可以 辨别 这 三色 旗帜 在 这 长矛 的 一些 一半 - 一个 -
 ['dʌz(ə)n] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['pɔ:lɪʃ] ['kæv(ə)lɪrɪ] ,
dozen indefatigable Polish cavalry ,
 打 不懈 抛光 骑兵 ,
 好奇的人或许能辨认出大约六名不知疲倦的波兰骑兵的长矛上飘扬着三色旗。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈʃepərdz] - [dɔːgz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːk] ,
 rushing about like shepherds ' dogs in charge of a flock ,
 匆忙 关于 喜欢 牧羊人 - 狗 在 收费 的 一个 群 ,
 像牧羊犬一样四处奔跑，守护着羊群。

[ˈkærəˌkɒʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,
caracoling up and down between the troops and the crowd ,
 卡拉科林 向上 和 向下 之间 这 军队 和 这 人群 ,
 在部队和人群之间来回穿梭，发出嘎啦嘎啦的叫声。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['geɪzəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['prɔ:pər] [bəʊndz] .
to keep the gazers within their proper bounds .
 到 保持 这 凝视者 之内 他们的 恰当的 界限 .
 让观赏者待在合适的范围内。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [slaɪt] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
But for this slight flutter of movement ,
 但 为了 这 轻微 扑 的 移动 ,
 但除了这轻微的颤动之外,

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
the whole scene might have been taking place in the courtyard of the palace of
 这 所有的 场景 可能 有 到过 采取 地方 在 这 庭院 的 这 宫殿 的

[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbju:ti] .
the Sleeping Beauty .
 这 睡眠 美丽 .

整个场景可能发生在睡美人宫殿的庭院里。

[ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [bri:z] , ['rʌflɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:n] [fɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɡrenə'dɪr] - ['berskɪn] ,
The very spring breeze , ruffling up the long fur on the grenadiers' bearskins ,
 这 非常 春天 微风 , 褶皱 向上 这 长的 毛皮 在 这 掷弹兵 - 熊皮 ,
 春风拂过, 吹乱了掷弹兵熊皮上的长毛。

[bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] [ˌɪməˈbɪləti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
bore witness to the men's immobility , as the smothered murmur of the crowd
 钻孔 证人 到 这 男士 不动 , 作为 这 窒息 低语 的 这 人群
 [ˈemfəsaɪzd] [ðer; ðər] [ˈsaɪləns] .
emphasized their silence .
 强调 他们的 沉默 .

人群中传来压抑的低语声，更衬托出男人们的沉默，也见证了他们的一动不动。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] ['belz] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [bloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ]
Now and again the jingling of Chinese bells , or a chance blow to a big
现在 和 再次 这 叮当 的 中国人 铃铛 , 或者 一个 机会 吹 到 一个 大的
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,

偶尔会传来中国铃铛的叮当声，或是大鼓偶然被敲响的声音。

[wʊk] [ðə; ði] [riˈvəːbəreɪtɪŋ] ['ekʊsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði][fɑːr] -
woke the reverberating echoes of the Imperial Palace with a sound like the far -
觉醒 这 回响 回声 的 这 帝国 宫殿 和 一个 声音 喜欢 这 远的 -
[ɔːf] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
off rumblings of thunder .
离开 隆隆声 的 雷 .

一声巨响，如同远处隆隆的雷声，惊醒了皇宫内回荡的回声。

[æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] , [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspektənsɪ] [ʌv; əv]
An indescribable , unmistakable enthusiasm was manifest in the expectancy of
一个 无法形容 , 毋庸置疑 热情 曾是 显现 在 这 预期 的
[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
the multitude .
这 民众 .

人群中流露出一种难以言喻、显而易见的兴奋之情。

[fræns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈferˈwel] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn]
France was about to take farewell of Napoleon on the eve of a campaign
法国 曾是 关于 到 拿 告别 的 拿破仑 在 这 前夕 的 一个 活动
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːn] [ˈsɪtɪzn] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ˈperɪlz] .
of which the meanest citizen foresaw the perils .
的 哪个 这 最卑鄙的 公民 预见 这 危险 .

法国即将与拿破仑告别，而此时距离一场战役仅剩几天，就连最卑微的公民也预见到了这场战役的危险。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] — [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə]
The existence of the French Empire was at stake — to be , or not to
这 存在 的 这 法语 帝国 曾是 在 赌注 — 到 是 , 或者 不是 到
[biː; bi] .
be :
是 .

法兰西帝国的存亡岌岌可危——存亡之间。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪtɪzn] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt]
The whole citizen population seemed to be as much inspired with this thought
这 所有的 公民 人口 似乎 到 是 作为 很多 灵感 和 这 想法
[æz; əz] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑːrmd] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈserɪd] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt][ˈræŋks][ɪn][ðə; ði]
as that other armed population standing in serried and silent ranks in the
作为 那 其他 武装 人口 常设 在 串联 和 沉默的 排名 在 这
[ɪnˈkloʊzd] [speɪs] ,
enclosed space ,
内 空间 ,

全体市民似乎都和那些在封闭空间内列队静默的武装人员一样，深受这种想法的鼓舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːɡəlz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
with the Eagles and the genius of Napoleon hovering above them .
和 这 老鹰队 和 这 天才 的 拿破仑 悬停 多于 他们 .

雄鹰和拿破仑的雄伟气魄笼罩着他们。

[ðʊsɪz] [ˈveri] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [fræns] , [hɜːr; hər][ləst][draːp][ʌv; əv] [blʌd] ;
Those very soldiers were the hope of France , her last drop of blood ;
那些 非常 士兵 是 这 希望 的 法国 , 她 最后的 降低 的 血 ;
[ˈsɪlɪnt] [ˈdʒiːniəs] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm]
这些士兵是法国的希望，是法国最后的希望；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and this accounted for not a little of the anxious interest of the scene .
和 这 已记录 为了 不是 一个 小的 的 这 焦虑的 兴趣 的 这 场景 .

这也在一定程度上解释了人们为何对这一场景如此关注。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪzərz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˌferˈwel] — [pərˈhæps] [ˌferˈwel] [fɔːr; fər]
Most of the gazers in the crowd had bidden farewell — perhaps farewell for
最多的 的 这 凝视者 在 这 人群 有 拜登 告别 — 也许 告别 为了
[ˈevər] — [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ræŋk][ænd; ʌnd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæljənz] ;
ever — to the men who made up the rank and file of the battalions ;
曾经 — 到 这 男人 WHO 制成 向上 这 秩 和 文件 的 这 营 ;

人群中的大多数围观者都向组成各营普通士兵的人们告别——也许是永别；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] ,
and even those most hostile to the Emperor , in their hearts ,
和 甚至 那些 最多 敌对的 到 这 皇帝 , 在 他们的 心 ,

甚至那些对皇帝最怀有敌意的人，在他们内心深处，

[pʊt] [ʌp] [ˈfɜːrvənt] [ˈprerz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [fræns] ;
put up fervent prayers to heaven for the glory of France ;
放 向上 热切 祈祷 到 天堂 为了 这 荣耀 的 法国 ;

为法国的荣耀向苍天虔诚祈祷；

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [moʊst] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæd; həd] [left]
and those most weary of the struggle with the rest of Europe had left
和 那些 最多 厌倦 的 这 斗争 和 这 休息 的 欧洲 有 左边

[ðər; ðər] [ˈheɪtrɪd] [brɪˈhaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpæst] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtɪ] .
their hatreds behind as they passed in under the Triumphal Arch .
他们的 仇恨 在后面 作为 他们 通过了 在 在下面 这 凯旋的 拱 .

那些最厌倦与欧洲其他国家斗争的人，在穿过凯旋门时，已经把仇恨抛在了身后。

[ðeɪ] [tuː] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [nəˈpəʊliən] [ment] [fræns] [hɜːrˈself] .
They too felt that in the hour of danger Napoleon meant France herself .
他们 也 毛毡 那 在 这 小时 的 危险 拿破仑 意思是 法国 她自己 .

他们也认为，在危难之际，拿破仑就代表着法国本身。

[ðə; ði] [klaːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] [ˈstrʌk] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] .
The clock of the Tuileries struck the half - hour .
这 钟 的 这 杜乐丽 击 这 一半 - 小时 .

杜伊勒里宫的钟敲响了半点。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsiːst] .
In a moment the hum of the crowd ceased .
在 一个 片刻 这 哼 的 这 人群 停止 .

人群的嗡嗡声瞬间消失了。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [spiːk] .
The silence was so deep that you might have heard a child speak .
这 沉默 曾是 所以 深的 那 你 可能 有 听到 一个 孩子 说话 .

寂静得仿佛能听到孩童的声音。

[ðə; ði][oʊld][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈhoʊli] [ɪnˈtent] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][baɪ]
The old noble and his daughter , wholly intent , seeming to live only by
这 老的 高贵 和 他的 女儿 , 完全 意图 , 似乎 到 居住 仅有的 经过

[ðər; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

那位老贵族和他的女儿全神贯注，仿佛只凭眼睛活着。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ʌv; əv] [spɜ:rz] [ænd; ənd] [klæŋk] [ʌv; əv] [swɔ:dz] ['ekəuɪŋ] [ʌp] [ʌndə] [ðə; ði] **caught a distinct sound of spurs and clank of swords echoing up under the**
捕捉 一个 清楚的 声音 的 马刺 和 铮铮 的 剑 回声 向上 在下面 这
[ˈsa:nərəs] [ˈperə,staɪl] .
sonorous peristyle .
响亮的 柱廊 .

在回荡着悠扬乐声的柱廊下，传来马刺摩擦和刀剑碰撞的清脆声响。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ˈsʌmwʌt] [staʊt] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [ˈju:nɪfɔ:rm] **And suddenly there appeared a short , somewhat stout figure in a green uniform**
和 突然 那里 出现 一个 短的 , 有些 肥硕 数字 在 一个 绿色的 制服
,
.
.
.

突然，出现了一个身材矮胖、身穿绿色制服的身影。

[waɪt] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] ;
white trousers , and riding boots ;
白色的 裤子 , 和 骑术 靴子 ;

白色长裤和马靴；

[ə; eɪ] [mæn] [ˈwerɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [ˈmædʒɪkli] [ˈpəʊt(ə)nt] [æz; əz] **a man wearing on his head a cocked hat well - nigh as magically potent as**
一个 男人 穿着 在 他的 头 一个 上膛 帽子 出色地 - 夜 作为 神奇地 强效 作为
[ɪts] [ˈwerər] ;
its wearer ;
它是 佩戴者 ;

一个头戴三角帽的男人，这顶帽子几乎和戴帽子的人一样具有神奇的力量；

[ðə; ði] [brɔ:d] [red] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
the broad red ribbon of the Legion of Honor rose and fell on his breast ,
这 广阔 红色的 丝带 的 这 军团 的 荣誉 玫瑰 和 跌倒 在 他的 胸部 ,

荣誉军团勋章宽阔的红色绶带在他胸前上下起伏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [sɔ:rd] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and a short sword hung at his side .
和 一个 短的 剑 悬挂 在 他的 边 .

他腰间挂着一把短剑。

[æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [ɔ:l] [aɪz] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] **At one and the same moment the man was seen by all eyes in all parts of**
在 一 和 这 相同的 片刻 这 男人 曾是 已见 经过全部 眼睛 在 全部 部分 的
[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

那一刻，广场上所有角落的人都同时看到了那个人。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [ə; eɪ] [səˈlu:t] , [bəʊθ] [ˈbændz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rj(ə)] [rɪˈfreɪn] ,
Immediately the drums beat a salute , both bands struck up a martial refrain ,
立即地 这 鼓 打 一个 礼炮 , 两个都 乐队 击 向上 一个 武术 避免 ,

鼓声随即响起，两支乐队随即奏响了进行曲。

[kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:g] [baɪ] [ˈevri] [ˈɪnstɾəmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [flu:ts] **caught and repeated like a fugue by every instrument from the thinnest flutes**
捕捉 和 重复 喜欢 一个 赋格曲 经过 每一个 乐器 从 这 最薄 长笛
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [drʌm] .
to the largest drum .
到 这 最大 鼓 .

从最细的笛子到最大的鼓，每一种乐器都像演奏赋格曲一样，反复演奏着这个乐章。

[ðə; ði][ˈklæŋər; ˈklæŋgər][ʌ; əv] [ðæt] [kɔ:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] [θrɪld] [θru:] [ˈevri] [soʊl] .
The clangor of that call to arms thrilled through every soul .
这 铿锵 的 那 称呼 到 武器 激动不已 通过 每一个 灵魂 ；

那声战斗号召的铿锵声令每个人心潮澎湃。

[ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [dra:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [prɪˈzentɪd] [ɑ:rmz] ,
The colors dropped , and the men presented arms ,
这 颜色 掉落 , 和 这 男人 呈现 武器 ,
旗帜落下，士兵们举起武器。

[wʌŋ] [juˈnænɪməs] [ˈrɪðmɪkl] [ˈmu:vmənt] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
one unanimous rhythmical movement shaking every bayonet from the
— 一致 有节奏的 移动 摇晃 每一个 刺刀 从 这
[ˈfɔ:rmoust] [frʌnt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] [ˌkærəˈsel] .
foremost front near the Palace to the last rank in the Place du Carrousel .
首先 正面 靠近 这 宫殿 到 这 最后的 秩 在 这 地方 杜 旋转木马 ；
一股一致的、有节奏的动作，从宫殿附近的最前线到卡鲁塞尔广场的最后一排，每一支刺刀都在颤动。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌ; əv] [kəˈmænd] [sped][frʌm; frəm][laɪn][tu:; tə][laɪn] [laɪk] [ˈekoʊz] .
The words of command sped from line to line like echoes .
这 字 的 命令 加速 从 线 到 线 喜欢 回声 ；
命令的话语像回声一样在各行之间快速传递。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈmʌltɪtu:d] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌ; əv] “ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈempərər] !
The whole enthusiastic multitude sent up a shout of “ Long live the Emperor !
这 所有的 热情的 民众 发送 向上 一个 喊 的 “ 长的 居住 这 皇帝 ！
全体热情高涨的群众齐声高呼：“皇帝万岁！ ”

” [ˈevriθɪŋ] [ʃʊk] , [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] [θrɪld] [æt; ət][ləst] .
” **Everything shook , quivered , and thrilled at last** .
” 一切 摇晃 , 颤抖 , 和 激动不已 在 最后的 .
“一切都颤抖、摇晃、最终变得激动人心。”

[nəˈpəʊliən] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Napoleon had mounted his horse .
拿破仑 有 安装 他的 马 ；
拿破仑翻身上马。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [laɪf] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt] [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [men] ;
It was his movement that had put life into those silent masses of men ;
它 曾是 他的 移动 那 有 放 生活 进入 那些 沉默的 群众 的 男人 ；
正是他的运动让那些沉默的男人们重新焕发了生机；

[ðə; ði] [dʌm] [ˈɪnstɹʊmənts] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
the dumb instruments had found a voice at his coming ,
这 哑的 仪器 有 成立 一个 嗓音 在 他的 未来 ,
他的到来让那些原本沉默的乐器都发出了声音。

[ðə; ði] [ˈi:ɡəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [hæd; həd] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]
the Eagles and the colors had obeyed the same impulse which had brought
这 老鹰队 和 这 颜色 有 服从 这 相同的 冲动 哪个 有 带来
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈɪntu:][ɔ:l] [ˈfeɪsɪz] .
emotion into all faces .
情感 进入 全部 面孔 ；
老鹰和旗帜都遵循着同样的冲动，这冲动让所有人的脸上都充满了激动。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:lz] [ʌ; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɡælərɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [si:md] [tu:; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] ,
The very walls of the high galleries of the old palace seemed to cry aloud ,
这 非常 墙壁 的 这 高的 画廊 的 这 老的 宫殿 似乎 到 哭 大声 ,
古老宫殿高耸回廊的墙壁仿佛都在发出悲鸣。

“ [ɒ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] !
“ Long live the Emperor !
“ 长的 居住 这 皇帝 这 !

“皇帝万岁! ”
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpretərˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk][æt; ət] [wɜ:rk] ,
“ There was something preternatural about it — it was magic at work ,
“ 那里 曾是 某物 超自然 关于 它 — 它 曾是 魔法 在 工作 ,
“这其中有一种超自然的力量——那是魔法在起作用。”

[ə; eɪ] [ˈkaʊntərftɪt] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɔ:d] ;
a counterfeit presentment of the power of God ;
一个 伪造 呈报 的 这 力量 的 上帝 ;
对上帝力量的虚假呈现;
[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [ɪtˈself] [soʊ][ˈfju:dʒətɪv] .
or rather it was a fugitive image of a reign itself so fugitive .
或者 相当 它 曾是 一个 逃犯 图像 的 一个 在位 本身 所以 逃犯 .
或者更确切地说，它是短暂的统治时期的一幅转瞬即逝的影像。

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] , [sʌtʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]
And he the centre of such love , such enthusiasm and devotion , and so
和 他 这 中心 的 这样的 爱 , 这样的 热情 和 虔诚 , 和 所以
[ˈmeni] [ˈprerz] ,
many prayers ,
许多 祈祷 ,
他是如此多的爱、如此热情和奉献的中心，也是如此多祈祷的对象。

[hi:; hi][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
he for whom the sun had driven the clouds from the sky ,
他 为了 谁 这 太阳 有 驱动 这 云 从 这 天空 ,
太阳为他驱散了天空中的乌云。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [θri:] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][ˈskwɑ:drən] ,
was sitting there on his horse , three paces in front of his Golden Squadron ,
曾是 坐着 那里 在 他的 马 , 三 步幅 在 正面 的 他的 金的 中队 ,
他骑在马上，离他的金骑兵队只有三步远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˈmɑ:r(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
with the grand Marshal on his left , and the Marshal - in - waiting on his
和 这 盛大 元帅 在 他的 左边 , 和 这 元帅 - 在 - 等待 在 他的
[raɪt] .
right .
正确的 .
左侧是元帅，右侧是候任元帅。

[əˈmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Amid all the outburst of enthusiasm at his presence not a feature of his
之中 全部 这 爆发 的 热情 在 他的 在场 不是 一个 特征 的 他的
[feɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈɔ:ltər] .
face appeared to alter .
脸 出现 到 改变 .
尽管人们对他的到来表现出极大的热情，但他脸上的表情却丝毫没有改变。

“ [oʊ] ! [jes] .
“ Oh ! yes .
“ 哦 ! 是的 .
“哦是的。

[æt; ət] [ˈvɑ:ɡrɑm] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌbɒrəˈdi:nəu] ,
At Wagram , in the thick of the firing , on the field of Borodino ,
在 瓦格拉姆 , 在 这 厚的 的 这 射击 , 在 这 场地 的 博罗季诺 ,
在瓦格拉姆，在枪林弹雨中，在博罗季诺战场上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kju:kʌmbər][hi; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [grenə'dɪr] ,
among the dead , always as cool as a cucumber he is ! " said the grenadier ,
之中 这 死的 , 总是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 他 是 ! " 说 这 掷弹兵 ,
“在死人中间，他总是那么冷静沉着！”掷弹兵说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu; ; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [plai] [hɪm; ɪm] .
in answer to the questions with which the young girl plied him .
在 回答 到 这 问题 和 哪个 这 年轻的 女孩 合拢 他 :
回答了小女孩连珠炮似的问题。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,
For a moment Julie was absorbed in the contemplation of that face ,
为了 一个 片刻 朱莉 曾是 吸收 在 这 沉思 的 那 脸 ,
朱莉愣愣地凝视着那张脸，一时之间完全沉浸其中。

[soʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['pəʊər] .
so quiet in the security of conscious power .
所以 安静的 在 这 安全 的 有意识的 力量 :
在清醒的力量带来的安全感中，如此平静。

[ðə; ði] ['empərər] ['nəʊtɪst] ['mɪs] . [di:] - , [ænd; ənd] [li:nd] [tu; ; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [bri:f]
The Emperor noticed Mlle . de Chatillonest , and leaned to make some brief
这 皇帝 注意到 小姐 : 德 - , 和 倾斜 到 制作 一些 简短的
[rɪ'mɑ:rk] [tu; ; tə][ˈdʒuərɔk] ,
remark to Duroc ,
评论 到 杜洛克 ,
皇帝注意到了沙蒂永内小姐，便俯身向杜洛克简短地说了几句。

[wɪt] [dru:] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['mɑ:r(ə)] .
which drew a smile from the Grand Marshal .
哪个 画 一个 微笑 从 这 盛大 元帅 :
这让元帅露出了笑容。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [brɪ'gæn] .
Then the review began .
然后 这 审查 开始 :
然后审查开始了。

[ɪf] [hɪðər'tu:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [ə'ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [nə'pəʊli:ənz] [ɪm'pæsiv]
If hitherto the young lady's attention had been divided between Napoleon's impassive
如果 迄今为止 这 年轻的 女士的 注意力 有 到过 分割 之间 拿破仑的 冷漠
[feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ,
face and the blue ,
脸 和 这 蓝色的 ,
如果说此前这位年轻女士的注意力一直分散在拿破仑面无表情的脸和蓝色的天空之间，

[red] , [ænd; ənd] [gri:n] [ræŋks][ʌv; əv] [tru:ps] ,
red , and green ranks of troops ,
红色的 , 和 绿色的 排名 的 军队 ,
红色和绿色的部队队列

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [fi; ji][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ]
from this time forth she was wholly intent upon a young officer moving among
从 这 时间 前进 她 曾是 完全 意图 之上 一个 年轻的 官 移动 之中
[ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] [swɪft] [sɪ'metrɪk(ə)] [evə'lu:ʃ(ə)n] .
the lines as they performed their swift symmetrical evolutions .
这 线条 作为 他们 执行 他们的 迅速 对称的 进化 :
从此以后，她全神贯注地观察着一名年轻军官在队列中穿梭，看着他们进行快速对称的演练。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɡæləp] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərləs] [ækˈtɪvəti] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡruːp] [wer]
She watched him gallop with tireless activity to and from the group where
她 观看 他 驰骋 和 不知疲倦 活动 到 和 从 这 团体 在哪里
[ðə; ði] [ˈpleɪnli] [drest] [nəˈpəʊliən] [ˈʃʊn] [kənˈspɪkjʊəs] .
the plainly dressed Napoleon shone conspicuous .
这 显然 穿着 拿破仑 闪耀 显眼的 .

她看着他不知疲倦地奔跑着往返于人群中，而穿着朴素的拿破仑则显得格外引人注目。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [roʊd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [blæk] [hɔːrs] .
The officer rode a splendid black horse .
这 官 骑 一个 灿烂 黑色的 马 .

这位警官骑着一匹漂亮的黑马。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [skaɪ] - [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈvəriːgeɪtɪd] [ˈmʌltɪtʊd]
His handsome sky - blue uniform marked him out amid the variegated multitude
他的 英俊的 天空 - 蓝色的 制服 标记 他 出去 之中 这 斑 民众
[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempəːzɪz] [ˈɔːrdərli] [stɑːf] - [ˈɑːfəsərz] .
as one of the Emperor's orderly staff - officers .
作为 一 的 这 皇帝的 秩序 职员 - 警官 .

他那身英俊的天蓝色制服，使他在形形色色的人群中显得格外醒目，他是皇帝的一名勤务人员。

[hɪz; ɪz] [ɡoʊld] [leɪs] [ˈɡlɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈeɪɡret] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
His gold lace glittered in the sunshine which lighted up the aigrette on his tall ,
他的 金子 蕾丝 闪闪发光 在 这 阳光 哪个 照明 向上 这 鹭 在 他的 高的 ,
阳光照耀下，他金色的蕾丝闪闪发光，也照亮了他高大头上的羽饰。

[ˈnæroʊ] [ˈʃækəʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪzər] [maɪt] [hæv; həv] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - -
narrow shako , so that the gazer might have compared him to a will - o ' -
狭窄的 夏科帽 , 所以 那 这 凝视者 可能 有 比较的 他 到 一个 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪsp] ,
the - wisp ,
这 - 烟雾 ,

他戴着一顶窄窄的军帽，以至于注视他的人可能会把他比作鬼火。

[ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈspɪrɪt] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈempərəɪ] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈmuːvmənt] [ˈɪntuː]
or to a visible spirit emanating from the Emperor to infuse movement into
或者 到 一个 可见的 精神 散发 从 这 皇帝 到 注入 移动 进入
[ðoʊz] [bəˈtæljənz] [huːz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈberənɪts] [flæʃt] [ˈɪntuː] [fleɪmz] ;
those battalions whose swaying bayonets flashed into flames ;
那些 营 谁 摇晃 刺刀 闪光灯 进入 火焰 ;

或者，是皇帝身上散发出的可见精神，为那些挥舞着刺刀、燃起火焰的部队注入活力；

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪr] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [əˈɡen] ,
for , at a mere glance from his eyes , they broke and gathered again ,
为了 , 在 一个 仅仅 瞥一眼 从 他的 眼睛 , 他们 打破 和 聚集 再次 ,
因为他只是瞥了一眼，它们就破碎了，又重新聚集起来。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʊʊ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪ] ,
surging to and fro like the waves in a bay ,
滔滔 到 和 弗 喜欢 这 波浪 在 一个 湾 ,

像海湾里的波浪一样来回涌动，

[ɔːr] [əˈɡen] [swept] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈkrestɪd] [weɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or again swept before him like the long ridges of high - crested wave which the
或者 再次 扫荡 前 他 喜欢 这 长的 山脊 的 高的 - 冠状 海浪 哪个 这
[vekst] [ˈoʊʃ(ə)n] [diˈrekts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
vexed Ocean directs against the shore .
烦恼 海洋 导演 反对 这 支撑 .

或者像汹涌的大海拍打海岸时掀起的高长的高耸浪峰一样，再次在他面前肆虐。

[wen] [ðə; ði] [mə'nu:vər] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ˈgæləpt] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [pʊld] [ʌp]
When the manoeuvres were over the officer galloped back at full speed , pulled up
什么时候 这 机动 是 超过 这 官 疾驰 后退 在 满的 速度 , 拉 向上
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,

演习结束后, 军官策马疾驰而回, 勒住了马。

[ænd; ænd] [ə'veitɪd] [ˈɔ:rdərz] .
and awaited orders .
和 等待中 订单 .

等待指令。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ten] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ˈdʒu:li][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
He was not ten paces from Julie as he stood before the Emperor ,
他 曾是 不是 十 步幅 从 朱莉 作为 他 站立 前 这 皇帝 ,
他站在皇帝面前, 离朱莉不到十步远。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈræp] [stændz][ɪn][ˈdʒɛrɑ:rdz][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɔ:stəlɪts] .
much as General Rapp stands in Gerard's Battle of Austerlitz .
很多 作为 一般的 说唱 站立 在 杰拉德的 战斗 的 奥斯特利茨 .
就像拉普将军在杰拉德的《奥斯特里茨战役》中的地位一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][kʊd; kəd][bɪˈhoʊld][hɜ:r; hər] [ˈʌvər] [ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərli] [ˈsplendər] .
The young girl could behold her lover in all his soldierly splendor .
这 年轻的 女孩 可以 看哪 她 情人 在 全部 他的 军人 辉煌 .
这位年轻女孩得以一睹爱人英姿飒爽的军人风采。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈvɪktər] - , [ˈberli] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ˈslendər] , [ænd; ænd]
Colonel Victor d'Aiglemont , barely thirty years of age , was tall , slender , and
上校 胜利者 - , 仅仅 三十 年 的 年龄 , 曾是 高的 , 苗条 , 和
[wel] [meɪd] .
well made .
出色地 制成 .

维克多·达格勒蒙上校年仅三十岁, 身材高挑、修长、体格健壮。

[hɪz; ɪz] [wel] - [prəˈpɔ:rfənd] [ˈfɪgʃər] [ˈnevər] [[ʊd] [tu:; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən] [naʊ] [æz; əz]
His well - proportioned figure never showed to better advantage than now as
他的 出色地 - 比例匀称 数字 绝不 显示 到 更好的 优势 比 现在 作为
[hi:; hi][ɪgˈzætɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈrestɪv] [ˈænɪm(ə)] ,
he exerted his strength to hold in the restive animal ,
他 施加 他的 力量 到 抓住 在 这 不安分 动物 ,
他身材匀称, 此刻更是显得格外健壮, 他正使出浑身解数控制住这头躁动不安的动物。

[hu:z] [bæk] [si:md] [tu:; tə] [kɜ:rv] [ˈgreɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪdɜ:z] [weɪt] .
whose back seemed to curve gracefully to the rider's weight .
谁 后退 似乎 到 曲线 优雅地 到 这 骑手的 重量 .
它的背部似乎优雅地弯曲着, 以承受骑手的重量。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈmæskjələɪn] [feɪs] [pəˈzest] [ðə; ði] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈregjələr] [ˈfɪtʃər]
His brown masculine face possessed the indefinable charm of perfectly regular features
他的 棕色的 男性 脸 拥有 这 无法定义的 魅力 的 完美 常规的 特征
[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] .
combined with youth .
合并 和 青年 .
他那张棕色的、充满男子气概的脸庞, 有着轮廓分明的五官和青春洋溢的难以言喻的魅力。

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [θɪk] [aɪˌbraʊz] [ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [ˈlæɪz] ,
The fiery eyes under the broad forehead , shaded by thick eyebrows and long lashes ,
这 火热 眼睛 在下面 这 广阔 前额 , 阴影 经过 厚的 眉毛 和 长的 睫毛 ,
宽阔的额头下, 一双炯炯有神的眼睛, 被浓密的眉毛和长长的睫毛遮蔽着。

[lʊkt] [laɪk] [waɪt] [əʊvzl] ['bɔːdəd] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [blæk] .
looked like white ovals bordered by an outline of black .
看起来 喜欢 白色的 椭圆 带边框 经过 一个 大纲 的 黑色的 .

看起来像是有黑色轮廓线的白色椭圆形。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [kɜːrv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːgəlz] [biːk] ;
His nose had the delicate curve of an eagle's beak ;
他的 鼻子 有 这 精美的 曲线 的 一个 老鹰的 喙 ;

他的鼻子有着鹰喙般优美的弧度；

[ðə; ði] [ˈsɪnjuəs] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ɪnˈhænst] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv]
the sinuous lines of the inevitable black moustache enhanced the crimson of

[ðə; ði][lɪps] .
the lips .
这 嘴唇 .

那不可避免地长出的黑色胡须，衬托出鲜红的嘴唇。

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈtɔːni] [[feɪdz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði][waɪd] [haɪ] - [ˈkʌlərd] [tʃiːks] [təʊld]
The brown and tawny shades which overspread the wide high - colored cheeks told

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈvɪgər] ,
a tale of unusual vigor ,
一个 故事 的 异常 活力 ,

那泛着棕褐色的红晕，覆盖着宽阔而红润的双颊，诉说一种异乎寻常的活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and his whole face bore the impress of dashing courage .
和 他的 所有的 脸 钻孔 这 令人印象深刻 的 帅气 勇气 .

他脸上洋溢着英勇无畏的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [frentʃ] [ˈɑːrtɪsts] [siːk] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l]
He was the very model which French artists seek to - day for the typical

[ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [fræns] .
hero of Imperial France .
英雄 的 帝国 法国 .

他正是当今法国艺术家们所追求的，帝国时期法兰西典型英雄的典范。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
The horse which he rode was covered with sweat ,
这 马 哪个 他 骑 曾是 涵盖 和 汗 ,

他骑的那匹马浑身都是汗。

[ðə; ði][ˈænəməlz] [ˈkwɪvərɪŋ] [hed] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði][ləst] [diˈgriː] [ʌv; əv] [ˈrestɪvnəs] ;
the animal's quivering head denoted the last degree of restiveness ;
这 动物 颤抖 头 表示 这 最后的 程度 的 躁动不安 ;

动物颤抖的头部表明它已经处于极度躁动不安的状态；

[hɪz; ɪz][haɪnd] [huːf] [wɜːr; wər][set] [daʊn] [waɪd] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][ɪgˈzæktli][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
his hind hoofs were set down wide apart and exactly in a line ,
他的 后 蹄子 是 放 向下 宽的 除 和 确切地 在 一个 线 ,

他的后蹄分开很宽，而且摆成一条直线。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪk] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ;
he shook his long thick tail to the wind ;
他 摇晃 他的 长的 厚的 尾巴 到 这 风 ;

他迎着风摇动着又长又粗的尾巴；

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][f'mæstər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][f'vɪzəb(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv]
in his fidelity to his master he seemed to be a visible presentment of
在 他的 忠诚 到 他的 掌握 他 似乎 到 是 一个 可见的 呈报 的
[ðæt] [f'mæstɜ:z] [drɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [f'empərə] .
that master's devotion to the Emperor .
那 硕士学位 虔诚 到 这 皇帝 .

他对主人的忠诚，似乎正是主人对皇帝忠诚的体现。

[f'dʒu:li] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [f'lʌvər] [f'wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [f'empɜ:z] [glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]
Julie saw her lover watching intently for the Emperor's glances , and felt a
朱莉 锯 她 情人 观看 专注地 为了 这 皇帝的 眼神 , 和 毛毡 一个
[f'mʊməntəri] [pæŋ] [ʌv; əv] [dʒeləsi] ,
momentary pang of jealousy ,
瞬间 疼痛 的 妒忌 ,

朱莉看到她的情人正专注地注视着皇帝的目光，顿时感到一阵嫉妒。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʊk] .
for as yet he had not given her a look .
为了 作为 然而 他 有 不是 给定 她 一个 看 .

因为他至今还没有正眼瞧过她。

[f'sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [f'sɑ:vɪn] [f'vɪktər] [gript] [hɪz; ɪz] [f'hɔ:səz] [flæŋks][ænd; ənd]
Suddenly at a word from his sovereign Victor gripped his horse's flanks and
突然 在 一个 单词 从 他的 主权 胜利者 紧握 他的 马匹 侧翼 和
[set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][f'gæləp] ,
set out at a gallop ,
放 出去 在 一个 驰骋 ,

突然，君主一声令下，维克托紧紧抓住马的肋部，策马疾驰而去。

[bʌt; bət][ðə; ði][f'ænɪm(ə)l] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [f'ædʊv] [kæst][baɪ][ə; eɪ][pəʊst] , [faɪd] ,
but the animal took fright at a shadow cast by a post , shied ,
但 这 动物 采取 惊吓 在 一个 阴影 投掷 经过 一个 邮政 , 躲闪 ,

但是，这只动物被柱子投下的阴影吓了一跳，躲开了。

[bækt] , [ænd; ənd] [riəd] [ʌp][soʊ] [f'sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz][f'raɪdər][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [θrəʊn] [ɔ:f] .
backed , and reared up so suddenly that his rider was all but thrown off .
支持的 , 和 饲养 向上 所以 突然 那 他的 骑士 曾是 全部 但 抛掷 离开 .
马后退，然后突然扬起前蹄，骑手几乎被甩了下来。

[f'dʒu:li] [kraɪd] [aʊt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [waɪt] , [f'pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [f'kjʊəriəsli] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ]
Julie cried out , her face grew white , people looked at her curiously , but she
朱莉 哭 出去 , 她 脸 生长 白色的 , 人们 看起来 在 她 奇怪的是 , 但 她
[sɔ:] [noʊ][wʌn] ,
saw no one ,
锯 不 一 ,

朱莉尖叫起来，脸色变得惨白，人们好奇地看着她，但她却看不到任何人。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [f'metlsəm] [bi:st] .
her eyes were fixed upon the too mettlesome beast .
她 眼睛 是 固定的 之上 这 也 勇敢的 兽 .

她的目光紧紧盯着那头过于凶猛的野兽。

[ðə; ði] [f'ɑ:fɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [f'a:rp] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
The officer gave the horse a sharp admonitory cut with the whip ,
这 官 给予 这 马 一个 锋利的 告诫性的 切 和 这 鞭 ,

警官用鞭子狠狠地抽了马一鞭，以示警告。

[ænd; ənd] [f'gæləpt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [nə'pəʊli:ənz] [ɔ:rdər] .
and galloped off with Napoleon's order .
和 疾驰 离开 和 拿破仑的 命令 .

然后奉拿破仑之命策马疾驰而去。

[ˈdʒu:li][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] , [soʊ] [ˈdizi] [wið; wiθ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
Julie was so absorbed , so dizzy with sights and sounds ,
朱莉 曾是 所以 吸收 , 所以 晕眩的 和 景点 和 声音 ,
朱莉完全沉浸其中, 被眼前的景象和听到的声音弄得头晕目眩。

[ðæt] [ʌnˈkɑ:ŋəsli] [ʃi:; ji] [klaŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ri:d]
that unconsciously she clung to her father's arm so tightly that he could read
那 不知不觉 她 紧紧抓住 到 她 父亲的 手臂 所以 紧紧 那 他 可以 读
[hɜ:r; hə] [θɔ:ts] [baɪ][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgəz] .
her thoughts by the varying pressure of her fingers .
她 想法 经过 这 变化 压力 的 她 手指 .
她不自觉地紧紧抓住父亲的手臂, 以至于父亲能通过她手指力度的变化读懂她的心思。

[wen] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
When Victor was all but flung out of the saddle ,
什么时候 胜利者 曾是 全部 但 扔 出去 的 这 鞍 ,
维克托几乎被甩下马鞍时

[ʃi:; ji] [klaɪt] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [grɪp][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hɜ:rˈself][wɜ:r; wər][ɪn]
she clutched her father with a convulsive grip as if she herself were in
她 紧握 她 父亲 和 一个 痉挛 紧握 作为 如果 她 她自己 是 在
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
danger of falling ,
危险 的 坠落 ,
她紧紧抓住父亲, 动作僵硬, 仿佛自己随时都有可能摔倒。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [tel] - [teɪl] [feɪs] [wið; wiθ][dɑ:rk][ænd; ənd]
and the old man looked at his daughter's tell - tale face with dark and
和 这 老的 男人 看起来 在 他的 女儿的 告诉 - 故事 脸 和 黑暗的 和
[ˈpeɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
painful anxiety .
痛苦 焦虑 .
老人看着女儿那张泄露心事的脸, 眼中充满了阴郁和痛苦的焦虑。

[ˈpɪti] , [ˈdʒeləsi] , [ˈsʌmθɪŋ] [i:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈgret] [stoʊl] [əˈkrɔ:s] [ˈevri] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [laɪn]
Pity , jealousy , something even of regret stole across every drawn and wrinkled line
遗憾 , 妒忌 , 某物 甚至 的 后悔 偷窃 穿过 每一个 绘制 和 皱 线
[ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [braʊ] .
of mouth and brow .
的 嘴 和 眉头 .
怜悯、嫉妒, 甚至还有一丝悔恨, 悄然爬上了每一条紧绷的皱纹和紧绷的眉间。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌnˈwʊəntɪd] [laɪt] [ɪn] [ˈdʒu:li:z] [aɪz] , [wen] [ðæt] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə]
When he saw the unwonted light in Julie's eyes , when that cry broke from her
什么时候 他 锯 这 不寻常的 光 在 朱莉的 眼睛 , 什么时候 那 哭 打破 从 她
,
,
,
当他看到朱莉眼中那异乎寻常的光芒, 当她发出那声哭喊时,

[wen] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [græsp][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgəz] [dru:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [veɪl][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
when the convulsive grasp of her fingers drew away the veil and put him in
什么时候 这 痉挛 抓牢 的 她 手指 画 离开 这 面纱 和 放 他 在
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈsi:kɹət] ,
possession of her secret ,
拥有 的 她 秘密 ,
当她手指痉挛般地抓开面纱, 将她的秘密展现给他时,

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈfɔrli] [sʌm; səm] [swɪft] [ˌrevəˈleɪ(ə)n]
then with that revelation of her love there came surely some swift revelation
然后 和 那 启示 的 她 爱 那里 来了 一定 一些 迅速 启示
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
of the future .
的 这 未来 .

随着她爱意的流露，未来也必然会很快显现出来。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [fəˈbəʊdɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
Mournful forebodings could be read in his own face .
悲哀 不祥的预感 可以 是 读 在 他的 自己的 脸 .

从他脸上可以读出悲伤的预感。

[ˈdʒuːliːz] [soʊl] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈbiːɪŋ] .
Julie's soul seemed at that moment to have passed into the officer's being .
朱莉的 灵魂 似乎 在 那 片刻 到 有 通过了 进入 这 警官们 存在 .

那一刻，朱莉的灵魂似乎融入了那名警官的身体里。

[ə; eɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [θɔːt] [mɔːr] [ˈkruːəl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [dred] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz]
A torturing thought more cruel than any previous dread contracted the old man's
一个 酷刑 想法 更多的 残忍的 比 任何 以前的 恐惧 合同 这 老的 男人的
- [fɪtʃər] ,
painworn features ,
- 特征 ,

一种比以往任何恐惧都更加残酷的折磨性念头，勾勒出老人饱经风霜的面容。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd]
as he saw the glance of understanding that passed between the soldier and
作为 他 锯 这 瞥一眼 的 理解 那 通过了 之间 这 士兵 和
[ˈdʒuːli] .
Julie .
朱莉 .

他看到了士兵和朱莉之间交换的理解眼神。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈkʌlər] .
The girl's eyes were wet , her cheeks glowed with unwonted color .
这 女孩们 眼睛 是 湿的 , 她 脸颊 发光 和 不寻常的 颜色 .

女孩双眼湿润，脸颊泛起不寻常的红晕。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her father turned abruptly and led her away into the Garden of the
她 父亲 转向 突然 和 引领 她 离开 进入 这 花园 的 这
[ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] .
Tuileries .
杜乐丽 .

她的父亲突然转身，领着她走进了杜乐丽花园。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ **Why , father , she cried** ,
” 为什么 , 父亲 , ” 她 哭 ,

“为什么，父亲？”她哭喊道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [plers] [diːˈju] [ˌkærəˈsel] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] .
“ **there are still the regiments in the Place du Carrousel to be passed in review** .
” 那里 是 仍然 这 军团 在 这 地方 杜 旋转木马 到 是 通过了 在 审查 .
”
”

“卡鲁塞尔广场上还有各团等待检阅。”

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [ma:tʃɪŋ] [aʊt] . ”
“ No , child , all the troops are marching out . ”
“ 不 , 孩子 , 全部 这 军队 是 行军 出去 . ”
“ 不, 孩子, 所有部队都出征了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [ˈfɑːðər] ; [em] . - [ˈfɔːrli] [tuːld][ðem; ðəm][tuː; tə] [æd'væns]
“ I think you are mistaken , father ; M . d'Aiglemont surely told them to advance .
“ 我 思考 你 是 错误 , 父亲 ; M . - 一定 讲述 他们 到 进步
— — “
— — “
— — “
“我想您弄错了, 父亲; 达格勒蒙先生肯定命令他们前进——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] .
“ But I feel ill , my child , and I do not care to stay .
“ 但 我 感觉 患病的 , 我的 孩子 , 和 我 做 不是 关心 到 停留 .
“但是我感觉不舒服, 我的孩子, 我不想留下来。”
“ [ˈdʒuːli][kʊd; kəd] ['redɪli] [brɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ji] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ Julie could readily believe the words when she glanced at his face ;
“ 朱莉 可以 容易 相信 这 字 什么时候 她 瞥了一眼 在 他的 脸 ;
“朱莉瞥了一眼他的脸, 便轻易相信了这些话;

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [æŋ'zaɪətɪz] .
he looked quite worn out by his fatherly anxieties .
他 看起来 相当 磨损 出去 经过 他的 父爱 焦虑 .
他看起来因为为人父的焦虑而疲惫不堪。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] ?
“ Are you feeling very ill ?
“ 是 你 感觉 非常 患病的 ?
你感觉很不舒服吗?
“ [ʃiː; ji] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɔːts] .
“ she asked indifferently , her mind was so full of other thoughts .
“ 她 问 漠不关心 , 她 头脑 曾是 所以 满的 的 其他 想法 .
她漫不经心地问道, 她的脑子里全是其他的事情。

“ ['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ Every day is a reprieve for me , is it not ? ” returned her father .
“ 每一个 天 是 一个 缓刑 为了 我 , 是 它 不是 ? ” 返回 她 父亲 .
“对我来说, 每一天都是一种喘息的机会, 不是吗? ”她父亲回答道。
“ [naʊ] [duː; jʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['mɪzrəb(ə)] [ə'gen] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deθ] ?
“ Now do you mean to make me miserable again by talking about your death ?
“ 现在 做 你 意思是 到 制作 我 悲惨的 再次 经过 说 关于 你的 死亡 ?
“现在你是不是想通过谈论你的死来让我再次感到痛苦? ”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] !
I was in such spirits !
我 曾是 在 这样的 烈酒 !
我当时心情特别好!

[duː;] [preɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['gluːmi] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
Do pray get rid of those horrid gloomy ideas of yours .
做 祈祷 得到 摆脱 的 那些 可怕的 阴沉 想法 的 你的 .
请务必摆脱你那些可怕的、悲观的想法。
“ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ The father heaved a sigh .
“ 这 父亲 喘息 一个 叹 .
父亲叹了口气。

“ [ɑ:] ! [spɔɪld] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [best] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈkru:əl] .
“ **Ah ! spoiled child** , ” **he cried** , “ **the best hearts are sometimes very cruel** .
“ 啊 ! 被宠坏了 孩子 , ” 他 哭 , “ 这 最好的 心 是 有时 非常 残忍的 :
“啊！被宠坏的孩子,”他喊道,“最好的心有时也很残酷。”

[wi:; wi] [dɪˈvəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][wʌn] [θɔ:t] , [wi:; wi][plæn]
We devote our whole lives to you , you are our one thought , we plan
我们 奉献 我们的 所有的 生活 到 你 , 你 是 我们的 一 想法 , 我们 计划
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈwelfər] ,
for your welfare ,
为了 你的 福利 ,
我们把一生都奉献给你, 你是我们唯一的牵挂, 我们为你着想, 我们为你谋福祉。

[ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪsts] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪmz] , [ˈaɪdəlaɪz][ju:; jʊ] , [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
sacrifice our tastes to your whims , idolize you , give the very blood in our
牺牲 我们的 口味 到 你的 心血来潮 , 偶像化 你 , 给 这 非常 血 在 我们的
[veɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
veins for you ,
静脉 为了 你 ,
我们甘愿牺牲自己的喜好来满足你的心意, 崇拜你, 甚至为你献出我们血管里的血液。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
and all this is nothing , is it ?
和 全部 这 是 没有什么 , 是 它 ?
这一切都算不了什么, 对吗?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[jes] , [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
yes , you take it all as a matter of course .
是的 , 你 拿 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 :
是的, 你把这一切都视为理所当然。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [smaɪlz] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [dɪsˈdeɪnfl] [ʌv] ,
If we would always have your smiles and your disdainful love ,
如果 我们 会 总是 有 你的 微笑 和 你的 轻蔑的 爱 ,
如果我们能永远拥有你的笑容和你那带着轻蔑的爱,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
we should need the power of God in heaven .
我们 应该 需要 这 力量 的 上帝 在 天堂 :
我们需要来自天上的力量。

[ðen] [kʌmz] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ʌnd] [sti:lz] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] .
Then comes another , a lover , a husband , and steals away your heart .
然后 来 其他 , 一个 情人 , 一个 丈夫 , 和 偷窃 离开 你的 心 :
然后又来了一个人, 一个情人, 一个丈夫, 偷走了你的心。

“ [ˈdʒu:li] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:ŋ] ,
“ **Julie looked in amazement at her father ; he walked slowly along** ,
“ 朱莉 看起来 在 惊愕 在 她 父亲 ; 他 步行 缓慢地 沿着 ,
朱莉惊奇地看着她的父亲; 他缓缓地走着,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
and there was no light in the eyes which he turned upon her .
和 那里 曾是 不 光 在 这 眼睛 哪个 他 转向 之上 她 :
他看向她的眼神里没有一丝光亮。

“ [ju:; jʊ] [haɪd] [jɔ: r'self] [i: v(ə)n] [frʌm; frəm] [ju: 'es] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju: d] , ” [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ɔ: lsoʊ]
“ You hide yourself even from us , ” he continued , “ but , perhaps , also ”
“ 你 隐藏 你自己 甚至 从 我们 , ” 他 持续 , “ 但 , 也许 , 还
[ju:; jʊ] [haɪd] [jɔ: r'self] [frʌm; frəm] [jɔ: r'self] — “
you hide yourself from yourself — “
你 隐藏 你自己 从 你自己 — “
“你甚至对我们隐瞒自己,”他继续说道,“但或许, 你也对自己隐瞒自己——”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi: n] [baɪ] [ðæt] , [fɑ: ðər] ? ”
“ What do you mean by that , father ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 父亲 ? ”
“父亲, 您这话是什么意思? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si: kɪts] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [dʒu: li] . — [ju:; jʊ] [lʌv] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ: n]
“ I think that you have secrets from me , Julie . — You love , ” he went on ”
“ 我 思考 那 你 有 秘密 从 我 , 朱莉 . — 你 爱 , ” 他 去 在
[kwi:kli] ,
quickly ,
迅速地 ,
“朱莉, 我觉得你瞒着我一些事。——你爱我,”他接着说。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlə] [raɪz] [tu:; tə] [hɜ: r; hə] [feɪs] .
as he saw the color rise to her face .
作为 他 锯 这 颜色 上升 到 她 脸 .
他看到她脸上泛起了红晕。

“ [oʊ] ! [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊ; jər] [oʊld] [fɑ: ðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .
“ Oh ! I hoped that you would stay with your old father until he died . ”
“ 哦 ! 我 希望 那 你 会 停留 和 你的 老的 父亲 直到 他 死亡 . ”
“哦! 我希望你能陪伴你年迈的父亲直到他去世。”

[aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ki: p] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [sti:l] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
I hoped to keep you with me , still radiant and happy ,
我 希望 到 保持 你 和 我 , 仍然 辐射状 和 快乐的 ,
我希望你能一直陪在我身边, 依然容光焕发, 快乐无比。

[tu:; tə] [əd'maɪə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [bʌt; bət] [soʊ] ['leɪtli] .
to admire you as you were but so lately .
到 钦佩 你 作为 你 是 但 所以 最近 .
很遗憾, 我很久没能像以前那样欣赏你了。

[soʊ] [lɔ: ŋ] [æz; əz] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊ; jər] ['fju: tʃər] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'li: v] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑ: t] [fɔ: r; fər]
So long as I knew nothing of your future I could believe in a happy lot for
所以 长的 作为 我 知道 没有什么 的 你的 未来 我 可以 相信 在 一个 快乐的 很多 为了
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
只要我对你的未来一无所知, 我就能相信你会拥有幸福的人生;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['kænə: t] ['pɑ: səbli] [teɪk] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [em 'i:][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔ: r; fər] [jʊ; jər]
but now I cannot possibly take away with me a hope of happiness for your
但 现在 我 不能 可能 拿 离开 和 我 一个 希望 的 幸福 为了 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
但我现在不可能带走你对幸福生活的希望。

[fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['kɜ: rn(ə)] [i: v(ə)n] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .
for you love the colonel even more than the cousin .
为了 你 爱 这 上校 甚至 更多的 比 这 表哥 .
因为你爱上校甚至超过了爱表弟。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [aɪ 'ti:] . “
I can no longer doubt it . ”
我 能 不 更长 怀疑 它 . ”

我对此不再有任何怀疑。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ][biː; bi] [fər'biɪdn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['dʒuːli] ,
“ **And why should I be forbidden to love him ?** ” **asked Julie** ,
“ 和 为什么 应该 我 是 禁止 到 爱 他 ? ” 问 朱莉 ,
“那我为什么就不能爱他呢？”朱莉问道。

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [kɜːri'ɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with lively curiosity in her face .
和 热闹 好奇心 在 她 脸 .

她脸上带着活泼的好奇心。

“ [ɑː] , [maɪ]['dʒuːli] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
“ **Ah , my Julie , you would not understand me ,** ” **sighed the father** .
“ 啊 , 我的 朱莉 , 你 会 不是 理解 我 , ” 叹了口气 这 父亲 .
“唉，我的朱莉，你不会理解我的，”父亲叹了口气。

“ [tel] [em 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['dʒuːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] ['petʃələnt] ['dʒestʃər] .
“ **Tell me , all the same ,** ” **said Julie , with an involuntary petulant gesture** .
“ 告诉 我 , 全部 这 相同的 , ” 说 朱莉 , 和 一个 非自愿 任性的 手势 .
“不过，你还是告诉我吧，”朱莉说着，不由自主地摆出了一副任性的样子。

“ [veri] [wel] , [tʃaɪld] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
“ **Very well , child , listen to me** .
“ 非常 出色地 , 孩子 , 听 到 我 .

“很好，孩子，听我说。”

[gɜːlz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒtəli] [ɪ'mædʒɪneri] ['fɪgjərz] [ɪn]
Girls are apt to imagine noble and enchanting and totally imaginary figures in
女孩们 是 易于 到 想象 高贵 和 妖娆 和 完全 假想 数据 在
[ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] ;
their own minds ;
他们的 自己的 思想 ;

女孩们往往会在自己的想象中塑造出高贵、迷人且完全虚构的人物形象；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈfænsɪf(ə)] [ɪk'strævəɡənt] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [men] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [laɪf] ;
they have fanciful extravagant ideas about men , and sentiment , and life ;
他们 有 奇幻的 靡 想法 关于 男人 , 和 情绪 , 和 生活 ;

他们对男人、情感和生活有着异想天开、异想天开的想法；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'nəsntli] [ɪn'daʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pər'fektʃənz] [ʌv; əv]
and then they innocently endow somebody or other with all the perfections of
和 然后 他们 天真地 赋予 某人 或者 其他 和 全部 这 完美 的

[ðer; ðər] [deɪ] - [driːmz] ,
their day - dreams ,
他们的 天 - 梦境 ,

然后，他们天真地将自己白日梦中所有完美的事物赋予了某人。

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and put their trust in him .
和 放 他们的 相信 在 他 .

他们信赖他。

[ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ;
They fall in love with this imaginary creature in the man of their choice ;
他们 落下 在 爱 和 这 假想 生物 在 这 男人 的 他们的 选择 ;

她们爱上了自己心仪男子身上的这种虚构生物；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [feɪt] , [bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] [fɜ:rst] **and then, when it is too late to escape from their fate, behold their first** 和 然后, 什么时候 它 是 也 晚的 到 逃脱 从 他们的 命运, 看哪 他们的 第一的 [aɪd] , **idol** , 偶像 ,

然后, 当他们无法逃脱命运时, 他们看到了他们的第一个偶像。

[ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [meɪd] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fænsɪs] , [tɜ:rnz] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊdiəs] ['skelɪt(ə)n] . **the illusion made fair with their fancies, turns to an odious skeleton** . 这 错觉 制成 公平的 和 他们的 幻想 , 转弯 到 一个 令人厌恶的 骨骼 .

他们用幻想营造出的美好幻象, 最终会变成一具丑陋的骷髅。

['dʒu:li] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] **Julie, I would rather have you fall in love with an old man than with the** 朱莉, 我 会 相当 有 你 落下 在 爱 和 一个 老的 男人 比 和 这 [kɜ:rn(ə)] . **Colonel** . 上校 .

朱莉, 我宁愿你爱上一个老男人, 也不愿你爱上上校。

[ɑ:] ! **Ah!** 啊 !

啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [si:] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [lʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [hens] , **if you could but see things from the standpoint of ten years hence** , 如果 你 可以 但 看 事物 从 这 立场 的 十 年 因此 ,

如果你能从十年后的角度来看待事情的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [oʊld] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [raɪt] . **you would admit that my old experience was right** . 你 会 承认 那 我的 老的 经验 曾是 正确的 .

你会承认我过去的经验是正确的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['vɪktər] [ɪz] , [ðæt] ['geɪəti] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['ænɪm(ə)] ['spɪrɪts] — [ðə; ði] ['geɪəti] [lʌv; əv] **I know what Victor is, that gaiety of his is simply animal spirits — the gaiety of** 我 知道 什么 胜利者 是, 那 欢乐 的 他的 是 简单地 动物 烈酒 — 这 欢乐 的 [ðə; ði] ['bærəks] . **the barracks** . 这 兵营 .

我知道维克托是什么样的人, 他的快乐不过是动物精神——是军营里的那种快乐。

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] . **He has no ability, and he is a spendthrift** . 他 有 不 能力 , 和 他 是 一个 败家子 .

他毫无能力, 而且挥霍无度。

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [lʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:m] ['hev(ə)n] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] [fɔ:r] [mi:lz] **He is one of those men whom Heaven created to eat and digest four meals** 他 是 一 的 那些 男人 谁 天堂 创建 到 吃 和 消化 四 餐 [ə; eɪ] [deɪ] , **a day** , 一个 天 ,

他是上天创造来每天吃四顿饭并消化消化的那种人。

[tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd]
to sleep , to fall in love with the first woman that comes to hand , and
到 睡觉 , 到 落下 在 爱 和 这 第一的 女士 那 来 到 手 , 和
[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

睡觉, 爱上遇到的第一个女人, 然后战斗。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [laɪf] .
He does not understand life .
他 做 不是 理解 生活 .

他不懂人生。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,
His kind heart , for he has a kind heart ,
他的 种类 心 , 为了 他 有 一个 种类 心 ,

他心地善良, 因为他有一颗善良的心。

[wɪl] [pər'hæps] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌfərər] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] ;
will perhaps lead him to give his purse to a sufferer or to a comrade ;
将要 也许 带领 他 到 给 他的 钱包 到 一个 患者 或者 到 一个 同志 ;
这或许会让他把自己的钱包捐给受苦的人或同志;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈkerləs] ,
but he is careless ,
但 他 是 粗心 ,

但他很粗心。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪt] [merks] [juː 'es] [sleɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
he has not the delicacy of heart which makes us slaves to a woman's
他 有 不是 这 美味 的 心 哪个 制作 我们 奴隶 到 一个 女性的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他没有那种让我们成为女人幸福奴隶的细腻心灵。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪgnərənt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈselfɪ] .
he is ignorant , he is selfish .
他 是 无知 , 他 是 自私 .

他无知, 他自私。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʌts] — "
There are plenty of buts — "
那里 是 很多 的 但是 — "

有很多但是——"

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɔrli] [biː; bi] [ˈklevər] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈbɪləti] ,
" But , father , he must surely be clever , he must have ability ,
" 但 , 父亲 , 他 必须 一定 是 聪明的 , 他 必须 有 能力 ,
"但是, 父亲, 他一定很聪明, 一定有能力,

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] — "
or he would not be a colonel — "
或者 他 会 不是 是 一个 上校 — "

否则他就不会是上校了——"

" [maɪ] [dɪr] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的,

[ˈvɪktər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] [huː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə]
Victor will be a colonel all his life . — I have seen no one who appears to
胜利者 将要 是 一个 上校 全部 他的 生活 : — 我 有 已见 不 一 WHO 出现 到
[em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
me to be worthy of you ,
我 到 是 值得 的 你 ,

维克托这辈子都只能当上校了。——我还没见过哪个人配得上你。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
" **the old father added , with a kind of enthusiasm .**
" 这 老的 父亲 额外 , 和 一个 种类 的 热情 .

“老父亲带着几分热情补充道。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [waɪ] , [maɪ] [pʊr]
He paused an instant , looked at his daughter , and added , “ Why , my poor
他 暂停 一个 立即的 , 看起来 在 他的 女儿 , 和 额外 , “ 为什么 , 我的 贫穷的
[ˈdʒuːli] ,
Julie ,
朱莉 ,

他顿了顿，看了看女儿，又说：“哎呀，我可怜的朱莉.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] [ˈfrædʒ(ə)] , [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkerz] [ænd; ənd] [rʌbz] [ʌv; əv]
you are still too young , too fragile , too delicate for the cares and rubs of
你 是 仍然 也 年轻的 , 也 脆弱的 , 也 精美的 为了 这 关心 和 摩擦 的
[ˈmærid] [laɪf] .
married life .
已婚 生活 .

你还太年轻，太脆弱，太娇嫩，不适合承受婚姻生活的烦恼和摩擦。

- [rɪˈleɪfɪnz] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
D'Aiglemont's relations have spoiled him , just as your mother and I have
- 关系 有 被宠坏了 他 , 只是 作为 你的 母亲 和 我 有
[spɔɪld] [juː; jʊ] .
spoiled you .
被宠坏了 你 .

达格勒蒙的亲戚们把他宠坏了，就像你妈妈和我把你宠坏了一样。

[wʌt] [hoʊp] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [əˈgriː] ,
What hope is there that you two could agree ,
什么 希望 是 那里 那 你 二 可以 同意 ,

你们两个达成一致的可能性有多大？

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪmˈpɪriəs] [wɪlz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
with two imperious wills diametrically opposed to each other ?
和 二 专横 遗嘱 径直地 反对 到 每个 其他 ?

两个截然相反、专横跋扈的意志？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːðər] [ðə; ðɪ][ˈtaɪrənt][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [miːnz] ,
You will be either the tyrant or the victim , and either alternative means ,
你 将要 是 任何一个 这 暴君 或者 这 受害者 , 和 任何一个 选择 方法 ,
你要么成为暴君，要么成为受害者，这两种选择都不可行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [æn; ən][ˈiːkwəl][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
for a wife , an equal sum of misfortune .
为了 一个 妻子 , 一个 平等的 和 的 不幸 .

对于妻子来说，则是同等的幸。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɔːdɪst] [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈneɪtʃərd] , [juː; jʊ] [wʊd] [jiːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
But you are modest and sweet - natured , you would yield from the first .
但 你 是 谦虚的 和 甜的 - 自然 , 你 会 屈服 从 这 第一的 .

但你为人谦逊温和，一开始就会让步。

[ɪn] [ɔ:rt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
In short , " he added , in a quivering voice ,
在 短的 , " 他 额外 , 在 一个 颤抖 嗓音 ,

总之,"他颤抖着声音补充道, "

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] [wɪt] [wɒd] [ˈnevər][bi:; bi][ˈvælju:d] ,
" there is a grace of feeling in you which would never be valued ,
" 那里 是 一个 优雅 的 感觉 在 你 哪个 会 绝不 是 有价值的 ,
"你身上有一种优雅的情感, 这种情感永远不会被人珍惜。"

[ænd; ʌnd] [ðen] — — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
and then — — " he broke off , for the tears overcame him .
和 然后 — — " 他 打破 离开 , 为了 这 眼泪 克服 他 .
然后——"他突然停了下来, 因为泪水夺眶而出。

" [ˈvɪktər] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][peɪn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈneɪtʃər] ,
" Victor will give you pain through all the girlish qualities of your young nature ,
" 胜利者 将要 给 你 疼痛 通过 全部 这 少女 品质 的 你的 年轻的 自然 ,
"维克多会利用你少女天性中所有天真烂漫的特质, 给你带来痛苦。"

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" he went on , after a pause .
" 他 去 在 , 后 一个 暂停 .

他停顿了一下, 继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] , [maɪ][ˈdʒu:li] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
" I know what soldiers are , my Julie ; I have been in the army .
" 我 知道 什么 士兵 是 , 我的 朱莉 ; 我 有 到过 在 这 军队 .
"我知道士兵是什么, 我的朱莉; 我当过兵。"

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [lʌv] [ˈveri] [ˈseldəm] [gets][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][oʊld][ˈhæbɪts] ,
In a man of that kind , love very seldom gets the better of old habits ,
在 一个 男人 的 那 种类 , 爱 非常 很少 获得 这 更好的 的 老的 习惯 ,
对于这样的人来说, 爱情很少能战胜旧习。

[du:] [ˈpɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [əˈmɪd] [wɪt] [ˈsoʊldʒərz][lɪv; laɪv] ,
due partly to the miseries amid which soldiers live ,
到期的 部分 到 这 苦难 之中 哪个 士兵 居住 ,
部分原因是由于士兵们生活在极其悲惨的环境中,

[ˈpɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ədˈventʃər] . "
partly to the risks they run in a life of adventure . "
部分 到 这 风险 他们 跑步 在 一个 生活 的 冒险 . "
部分原因是他们冒险的生活方式所带来的风险。

" [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [krɔ:s] [maɪ] [ɪnkləˈneɪʃənz] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] ? " [æskt] [ˈdʒu:li] ,
" Then you mean to cross my inclinations , do you , father ? " asked Julie ,
" 然后 你 意思是 到 又 我的 倾向 , 做 你 , 父亲 ? " 问 朱莉 ,
"那么, 您是想违背我的意愿吗, 父亲?"朱莉问道。

[hæf][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [hæf][ɪn][dʒest] .
half in earnest , half in jest .
一半 在 认真 , 一半 在 笑话 .

一半是认真的, 一半是开玩笑的。

" [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [ˈmæri] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [pli:z] [maɪˈself] ? "
" Am I to marry to please you and not to please myself ? "
" 是 我 到 结婚 到 请 你 和 不是 到 请 我 ? "
"难道我结婚是为了取悦你而不是取悦自己吗? "

" [tu:; tə] [pli:z] [emˈi:] ! " [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" To please me ! " cried her father , with a start of surprise .
" 到 请 我 ! " 哭 她 父亲 , 和 一个 开始 的 惊喜 .
"为了讨我欢心!"她父亲惊叫道。

“ [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] , [tʃaɪld] ?
“ To please me , child ?
“ 到 请 我 , 孩子 ?

“想让我高兴吗，孩子？ ”

[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʌp'breɪdz] [ju:; jʊ][soʊ] ['tendərli] ['veri] [mʌtʃ] [b:ŋgər] !
when you will not hear the voice that upbraids you so tenderly very much longer !
什么时候 你 将要 不是 听到 这 嗓音 那 责骂 你 所以 温柔地 非常 很多 更长 !
当你再也听不到那温柔责备你的声音时！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] ['tʃɪldrən] [ɪm'pjʊ:t] ['pɜ:rsən(ə)] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt]
But I have always heard children impute personal motives for the sacrifices that
但 我 有 总是 听到 孩子们 归因 个人的 动机 为了 这 牺牲 那
[ðər; ðər] ['perənts] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
their parents make for them .
他们的 父母 制作 为了 他们 .
但我总是听到孩子们把父母为他们做出的牺牲归咎于个人动机。

[ˈmæri] ['vɪktər] , [maɪ]['dʒu:li] !
Marry Victor , my Julie !
结婚 胜利者 , 我的 朱莉 !

嫁给维克多吧，我的朱莉！

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['bɪtərli] [dɪ'pɒ:r] [hɪz; ɪz] [ɪ'neptɪtu:d] , [hɪz; ɪz] ['θrɪftlɪs] [weɪz] , [hɪz; ɪz]
Some day you will bitterly deplore his ineptitude , his thriftless ways , his
一些 天 你 将要 苦涩地 遗憾 他的 无能 , 他的 节俭 方式 , 他的
[ˈselfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,
总有一天你会痛恨他的无能、他的挥霍无度、他的自私自利。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['trʌblz]
his lack of delicacy , his inability to understand love , and countless troubles
他的 缺少 的 美味 , 他的 无力 到 理解 爱 , 和 无数 麻烦
[ə'aɪzɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] .
arising through him .
产生 通过 他 .
他缺乏细腻的情感，无法理解爱情，并因此引发了无数的麻烦。

[ðen] , [rɪ'membər] ,
Then , remember ,
然后 , 记住 ,

然后，记住，

[ðæt] [hɪr] [ʌndər] [ði:z] [tri:z] [jɔr; jər][oʊld] ['fa:ðɜ:z] [prə'fetɪk] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][jɔr; jər] [ɪrz] [ɪn][veɪn]
that here under these trees your old father's prophetic voice sounded in your ears in vain
那 这里 在下面 这些 树木 你的 老的 父亲的 预言 嗓音 听起来 在 你的 耳朵 在 徒劳
.
:
.
就在这棵树下，你父亲那充满预言的声音徒劳地在你耳边响起。

“ [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ He said no more ; he had detected a rebellious shake of the head on his
“ 他 说 不 更多的 ; 他 有 检测到 一个 叛逆的 摇 的 这 头 在 他的
[ˈdɒtɜ:z] [pɑ:rt] .
daughter's part .
女儿的 部分 .
他没有再说下去；他察觉到女儿叛逆地摇了摇头。

[bəuθ] [meɪd] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət]
Both made several paces towards the carriage which was waiting for them at
两个都 制成 一些 步幅 向 这 运输 哪个 曾是 等待 为了 他们 在
[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
the grating .
这 格栅 .

两人朝停在栅栏边的马车走了几步。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz]
During that interval of silence , the young girl stole a glance at her father's
期间 那 间隔 的 沉默 , 这 年轻的 女孩 偷窃 一个 瞥一眼 在 她 父亲的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

在那短暂的沉默中，小女孩偷偷瞥了一眼父亲的脸。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːr; hər] ['sʌləŋ] [brəʊ] [kɪrd] .
and little by little her sullen brow cleared .
和 小的 经过 小的 她 忧郁 眉头 已清除 .

她紧锁的眉头渐渐舒展开来。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [peɪn][ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊd] ['fɔːrhed] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
The intense pain visible on his bowed forehead made a lively impression upon her
这 激烈的 疼痛 可见的 在 他的 鞠躬 前额 制成 一个 热闹 印象 之上 她
.
:
.

他低垂的额头上显露出的剧烈疼痛给她留下了深刻的印象。

“ [ˈfɑːðər] , ” [ˈfiː; ʃi] [brɪˈgæən] [ɪn][ˈdʒent(ə)] ['tremjələs] [toʊnz] ,
“ **Father , she began in gentle tremulous tones** , ”
“ 父亲 , ” 她 开始 在 温和的 颤抖的 音调 ,

“父亲,”她用轻柔颤抖的声音说道, “

“ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈvɪktər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [jʊr; jər] [ˈpredʒʊdɪsɪz]
“ **I promise to say no more about Victor until you have overcome your prejudices**
“ 我 承诺 到 说 不 更多的 关于 胜利者 直到 你 有 克服 你的 偏见
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

“我保证,在你克服对维克多的偏见之前,我不会再谈论他。”

“ [ðə; ði] [oʊld] [məən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **The old man looked at her in amazement** . ”
“ 这 老的 男人 看起来 在 她 在 惊愕 .

老人惊讶地看着她。

[tuː] [terz] [wɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [tʃiːks] .
Two tears which filled his eyes overflowed down his withered cheeks .
二 眼泪 哪个 已填 他的 眼睛 溢出 向下 他的 干枯 脸颊 .

两滴泪水盈满了他的双眼,顺着他干瘪的脸颊流了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [teɪk] [ˈdʒuːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ;
He could not take Julie in his arms in that crowded place ;
他 可以 不是 拿 朱莉 在 他的 武器 在 那 挤 地方 ;

在那样拥挤的地方,他无法把朱莉抱在怀里;

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] ['tendərli] .
but he pressed her hand tenderly .
但 他 按下 她 手 温柔地 .

但他温柔地握住了她的手。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbrɪəʊleɪ] ,
A few minutes later when they had taken their places in the cabriolet ,
一个 很少 分钟 之后 什么时候 他们 有 已采取 他们的 地方 在 这 敞篷车 ,
几分钟后, 当他们坐进敞篷车时,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [braʊ] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli]
all the anxious thought which had gathered about his brow had completely
全部 这 焦虑的 想法 哪个 有 聚集 关于 他的 眉头 有 完全地
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

他眉头紧锁的焦虑思绪全都消失了。
[ˈdʒu:li:z] [ˈpensɪv] [ˈætɪtʊ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [les] [kənˈsɜ:rn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] [wɪt]
Julie's pensive attitude gave him far less concern than the innocent joy which
朱莉的 沉思的 态度 给予 他 远的 较少的 忧虑 比 这 清白的 喜悦 哪个
[hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsi:kɹət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvju:] .
had betrayed her secret during the review .
有 背叛 她 秘密 期间 这 审查 .
朱莉沉思的神情并没有让他感到多担心, 相比之下, 她在复习过程中流露出的纯真喜悦却暴露了她的秘密。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈempəɜ:z] [læst] [rɪˈvju:] .
Nearly a year had passed since the Emperor's last review .
几乎 一个 年 有 通过了 自从 这 皇帝的 最后的 审查 .
距离皇帝上次检阅已经过去将近一年了。

[ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [mɑ:rt] - [ə; eɪ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [frʌm; frəm] [ɑ:ŋbwʌz] [tu:; tə]
In early March 1814 a calèche was rolling along the highroad from Amboise to
在 早期的 行进 - 一个 马车 曾是 滚动 沿着 这 大路 从 昂布瓦兹 到
[tuə; tu:r] .
Tours .
旅游 .

1814 年 3 月初, 一辆马车沿着从昂布瓦兹到图尔的大路行驶。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ru:ft] [aɪl] [ʌv; əv][ˈwɔ:lnʌt] [tri:z]
As the carriage came out from beneath the green - roofed aisle of walnut trees
作为 这 运输 来了 出去 从 下面 这 绿色的 - 有顶棚 走道 的 核桃 树木
[baɪ][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] [ʌv; əv][lɑ:] - ,
by the post - house of la Frilliere ,
经过 这 邮政 - 房子 的 拉 - ,
马车驶出拉弗里耶邮局旁绿树成荫的核桃树荫道时,

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [dæft] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [spi:d] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ]
the horses dashed forward with such speed that in a moment they gained the bridge
这 马匹 虚线 向前 和 这样的 速度 那 在 一个 片刻 他们 获得 这 桥
[bɪlt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [saɪz][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:nfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlwa:r] .
built across the Cise at the point of its confluence with the Loire .
建造 穿过 这 练习 在 这 观点 的 它是 合流 和 这 卢瓦尔河谷 .
马匹飞奔向前, 速度之快, 瞬间便冲上了横跨西斯河与卢瓦尔河交汇处的桥梁。

[ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stænd] .
There , however , they come to a sudden stand .
那里 , 然而 , 他们 来 到 一个 突然 站立 .
然而, 他们却在那里突然僵持不下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊrɪəs] [peɪs] [æt; ət] [wɪt]
One of the traces had given way in consequence of the furious pace at which
一 的 这 痕迹 有 给定 方式 在 结果 的 这 狂怒 步伐 在 哪个
[ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] ,
the post - boy ,
这 邮政 - 男生 ,
其中一条痕迹由于邮递员飞快的奔跑而消失了。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [hæd; həd][ˈʌːdʒd][ɑːn] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈvɪgərəs] [ʌv; əv]
obedient to his orders , had urged on four horses , the most vigorous of
听话 到 他的 订单 , 有 敦促 在 四 马匹 , 这 最多 蓬勃 的
[ðer; ðər] [briːd] .
their breed .
他们的 品种 :

遵照他的命令，策马奔腾，策马奔腾，这四匹马都是该品种中最健壮的。

[tʃæns] , [ðerfɔːr] ,
Chance , therefore ,
机会 , 所以 ,
[ˈɪn] [ˈfɔːr] [ˈɔːpɔːrtʃən] ,
因此，机会

[geɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈweɪkənd] [ˈɔkjʊːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
gave the two recently awakened occupants of the carriage an opportunity of
给予 这 二 最近 觉醒 居住者 的 这 运输 一个 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈlændskeɪps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
seeing one of the most lovely landscapes along the enchanting banks of the
看到 一 的 这 最多 迷人的 风景 沿着 这 妖娆 银行 的 这
[ˈlwaːr] ,
Loire ,
卢瓦尔河谷 ,

这让马车里两位刚刚醒来的乘客有机会欣赏到卢瓦尔河畔迷人景色中最美丽的风景之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [ˈliːʒər] .
and that at their full leisure .
和 那 在 他们的 满的 闲暇 :
[ˈænd] [ˈfʊl] [ˈleɪʒər] ,
而且完全可以按照他们的空闲时间去做。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːrs]
At a glance the travelers could see to the right the whole winding course
在 一个 瞥一眼 这 旅行者 可以 看 到 这 正确的 这 所有的 绕线 课程
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [miˈændərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [sneɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [medəʊz] ,
of the Cise meandering like a silver snake among the meadows ,
的 这 练习 弯曲 喜欢 一个 银 蛇 之中 这 草地 ,
[ˈtrævləʒz] [ˈsɪlvər] [sneɪk] [əˈmʌŋ] [ˈmedəʊz] ,
旅行者们一眼就能看到右侧蜿蜒曲折的锡塞河，像一条银色的蛇一样在草地间盘旋。

[wer] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [diːp] , [braɪt] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
where the grass had taken the deep , bright green of early spring .
在哪里 这 草 有 已采取 这 深的 , 明亮的 绿色的 的 早期的 春天 :
[ˈgræs] [ˈdeɪp] [ˈbraɪt] [ˈɡriːn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,
草木已经呈现出早春时节深邃明亮的绿色。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði] [ˈlwaːr] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɔːri] .
To the left lay the Loire in all its glory .
到 这 左边 躺 这 卢瓦尔河谷 在 全部它是 荣耀 :
[ˈlwaːr] [ɪn] [ˈɡlɔːri] ,
左侧是景色壮丽的卢瓦尔河。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [briːz] , [ˈrʌflɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstetli] [ˈrɪvər] ,
A chill morning breeze , ruffling the surface of the stately river ,
一个 寒意 早晨 微风 , 褶皱 这 表面 的 这 庄严 河 ,
[ˈstetli] [ˈrɪvər] ,
清晨微风拂过，轻柔地拍打着平静的河面。

[hæd; həd] [ˈfretɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv]
had fretted the broad sheets of water far and wide into a network of
有 有格纹的 这 广阔 纸张 的 水 远的 和 宽的 进入 一个 网络 的
[ˈrɪpəlz] ,
ripples ,
涟漪 ,
[ˈwɔːtər] [ˈnetwɜːrk] ,
波涛汹涌，将广阔的水面搅成层层叠叠的涟漪。

[wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
which caught the gleams of the sun ,
哪个 捕捉 这 闪光 的 这 太阳 ;
沐浴在阳光下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [ˈaɪlɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [[oʊn] [laɪk] [ˈdʒɛmz][set][ɪn][ə; eɪ]
so that the green islets here and there in its course shone like gems set in a
所以 那 这 绿色的 岛屿 这里 和 那里 在 它是 课程 闪耀 喜欢 宝石 放 在 一个
[ɡoʊld] [ˈnekləs] .
gold necklace .
金子 项链 .

因此，河道中零星散落的绿色小岛就像镶嵌在金项链上的宝石一样闪闪发光。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ðə; ði] [fer] [rɪtʃ] [medəʊz] [ʌv; əv] [tu:'ren] [stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r]
On the opposite bank the fair rich meadows of Touraine stretched away as far
在 这 对面的 银行 这 公平的富有的 草地 的 图兰 拉伸 离开 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ;
as the eye could see ;
作为 这 眼睛 可以 看 ;

在河对岸，图赖讷美丽富饶的草地一眼望不到边；

[ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfer] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɪmɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:r] [hə'raɪz(ə)n]
the low hills of the Cher , the only limits to the view , lay on the far horizon
这 低的 丘陵 的 这 雪儿 , 这 仅有的 限制 到 这 看法 , 躺 在 这 远的 地平线
,
.
,

远处地平线上，只有谢尔山脉的低矮山丘，那是视野中唯一的界限。

[ə; eɪ] [ˈlu:ˌmɪnəs] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [klaɪr] [blu:] [skaɪ] .
a luminous line against the clear blue sky .
一个 发光的 线 反对 这 清除 蓝色的 天空 .

在湛蓝的天空映衬下，一道明亮的线条。

[tuə; tu:r] [ɪt'self] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [li:vz] ,
Tours itself , framed by the trees on the islands in a setting of spring leaves ,
旅游 本身 , 框 经过 这 树木 在 这 岛屿 在 一个 环境 的 春天 树叶 ,
旅游本身，在春叶葱郁的岛屿树木环绕下，景色宜人。

[si:md] [tu:; tə] [raɪz] [laɪk] [ˈvenɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
seemed to rise like Venice out of the waters ,
似乎 到 上升 喜欢 威尼斯 出去 的 这 水 ,
仿佛威尼斯从水中升起一般，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] [kəˈθi:drəl] [ˈtʌʊərz] [sɔ:rɪŋ] [ɪn] [er] [wɜ:r; wər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl]
and her old cathedral towers soaring in air were blended with the pale
和 她 老的 大教堂 塔楼 翱翔 在 空气 是 混合 和 这 苍白
[fænˈtæstɪk] [klaʊd] [ˈʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
fantastic cloud shapes in the sky .
极好的 云 形状 在 这 天空 .

她那高耸入云的古老教堂塔楼与天空中苍白而奇幻的云朵融为一体。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stænd] ,
Over the side of the bridge , where the carriage had come to a stand ,
超过 这 边 的 这 桥 , 在哪里 这 运输 有 来 到 一个 站立 ,
马车停在桥边，

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [lʊks] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] [ˈstretʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [tuə; tu:r] .
the traveler looks along a line of cliffs stretching as far as Tours .
这 游客 看起来 沿着 一个 线 的 悬崖 伸展 作为 远的 作为 旅游 .
旅行者眺望着一直延伸到图尔的一系列悬崖。

[ˈneɪtʃər] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfri:kɪ] [muːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [reɪzd] [ðɪːz] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
Nature in some freakish mood must have raised these barriers of rock ,
自然 在 一些 怪异的 情绪 必须 有 提高 这些 障碍 的 岩石 ,
一定是大自然鬼迷心窍，才造就了这些岩石屏障。

[ˈʌndəˈmaɪnd] [ɪnˈses(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [lwa:r] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl]
undermined incessantly by the rippling Loire at their feet , **for a perpetual**
被削弱 不已 经过 这 涟漪 卢瓦尔河谷 在 他们的 脚 , 为了 一个 永久
[ˈwʌndər] [fɔ:r; fər] [spekˈteɪtəs] .
wonder for spectators .
想知道 为了 观众 .

脚下波光粼粼的卢瓦尔河不断地冲刷着它们，给旁观者带来永恒的惊奇。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvəʊvreɪ] [ˈnesəlʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [ˈkræniːz]
The village of Vouvray nestles , **as it were** , **among the clefts and crannies**
这 村庄 的 武弗雷 雀巢 , 作为 它 是 , 之中 这 裂隙 和 缝隙
[ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ,
of the crags ,
的 这 峭壁 ,

武弗雷村仿佛依偎在峭壁的缝隙之中。

[wɪtʃ] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [bend] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] [ænd; ənd] [saɪz] .
which begin to describe a bend at the junction of the Loire and Cise .
哪个 开始 到 描述 一个 弯曲 在 这 交汇处 的 这 卢瓦尔河谷 和 练习 .
这段文字开始描述卢瓦尔河与西斯河交汇处的弯道。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [vaɪn] - [ˈdresəz] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn][fækt] ,
A whole population of vine - dressers lives , **in fact** ,
一个 所有的 人口 的 藤 - 梳妆台 生活 , 在 事实 ,
事实上，有一群专门从事葡萄种植的工人生活在那里。

[ɪn] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪnsɪˈkjərəti] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər][ˈdʒæɡɪd] [saɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [brˈtwiːn]
in appalling insecurity in holes in their jagged sides for the whole way between
在 令人震惊 不安全感 在 孔 在 他们的 锯齿状 侧面 为了 这 所有的 方式 之间
[ˈvəʊvreɪ] [ænd; ənd][tuə; tuːr] .
Vouvray and Tours .
武弗雷 和 旅游 .

从武弗雷到图尔的整个过程中，它们锯齿状的侧面都布满了破洞，令人感到极度不安。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θriː] [triəz] [ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] [ˈhɒləʊd] [aʊt] , [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði]
In some places there are three tiers of dwellings hollowed out , **one above the**
在 一些 地方 那里 是 三 层级 的 住宅 空心的 出去 , 一 多于 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

有些地方有三层掏空的住所，一层在另一层之上。

[ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
in the rock ,
在 这 岩石 ,

在岩石中，

[iːtʃ] [rou] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][baɪ] [ˈdɪzi] [sˈteəkeɪsɪz] [kʌt] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
each row communicating with the next by dizzy staircases cut likewise in the face
每个 排 沟通 和 这 下一个 经过 晕眩的 楼梯 切 同样地 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
of the cliff .
的 这 悬崖 .

每一排都通过陡峭的楼梯与下一排相连，这些楼梯同样开凿在悬崖峭壁上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [jɔ:rt] [red] [ˈpetɪkoʊt] [rʌnz] [aʊt][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
A little girl in a short red petticoat runs out into her garden on the roof of
一个 小的 女孩 在 一个 短的 红色的 衬裙 跑步 出去 进入 她 花园 在 这 屋顶 的
[əˈnʌðər] [ˈdwelɪŋ] ;
another dwelling ;
其他 住宅 ;

一个穿着红色短衬裙的小女孩跑到另一栋房子屋顶上的花园里；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [hɑ:rθ] - [smoʊk] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [[ju:ts] [ænd; ənd]
you can watch a wreath of hearth - smoke curling up among the shoots and
你 能 手表 一个 花圈 的 炉 - 抽烟 冰壶 向上 之中 这 芽 和
[treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .
trails of the vines .
小径 的 这 藤蔓 .

你可以看到一缕缕炉火的烟雾在葡萄藤的嫩芽和枝蔓间袅袅升起。

[men][ɑ:r; ər][æɪ; ət][wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:lmoust] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
Men are at work in their almost perpendicular patches of ground ,
男人 是 在 工作 在 他们的 几乎 垂直 补丁 的 地面 ,
男人们在几乎垂直于地面的耕地上劳作，

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [sɪts] [ˈtræŋkwɪli] [ˈspɪnɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈblasəməɪŋ] [ˈɑ:mənd] [tri:] [ɑ:n][ə; eɪ]
an old woman sits tranquilly spinning under a blossoming almond tree on a
一个 老的 女士 坐着 平静地 旋转 在下面 一个 盛开 杏仁 树 在 一个
[ˈkrʌmblɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
crumbling mass of rock ,
摇摇欲坠 大量的 的 岩石 ,
一位老妇人静静地坐在摇摇欲坠的岩石上，在一棵盛开的杏树下旋转着。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz][fɑ:r] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
and smiles down on the dismay of the travelers far below her feet .
和 微笑 向下 在 这 沮丧 的 这 旅行者 远的 以下 她 脚 .
她俯视着脚下旅客们惊恐的表情，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cracks in the ground trouble her as little as the precarious state of the
这 裂缝 在 这 地面 麻烦 她 作为 小的 作为 这 岌岌可危 状态 的 这
[oʊld] [wɔ:l] ,
old wall ,
老的 墙 ,
地面的裂缝和摇摇欲坠的老墙一样，都丝毫不会让她感到困扰。

[ə; eɪ] [ˈpendənt] [mæs] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] ,
a pendant mass of loose stones ,
一个 吊坠 大量的 的 松动的 石头 ,
一团散落的石头，

[ˈoʊnli] [kept] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [stemz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈaɪvi] [ˈməent(ə)l] .
only kept in position by the crooked stems of its ivy mantle .
仅有的 保留 在 位置 经过 这 歪 茎 的 它是常春藤 地幔 .
它仅靠常春藤状的弯曲茎秆支撑着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈku:pər] - [ˈmæɪlɪts] [rɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪ] [keɪvz] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] ,
The sound of coopers' mallets rings through the skyey caves ; for here ,
这 声音 的 库珀 - 木槌 戒指 通过 这 天哪 洞穴 ; 为了 这里 ,
制桶匠的木槌敲击声在空旷的洞穴中回荡；因为在这里，

[wer] [ˈneɪtʃər] [stɪnts] [ˈhju:mən] [ˈɪndəstri] [ˈlʌ; əv][ˈsɔɪl] , [ðə; ði][ˈsɔɪl][ɪz] [ˈevriwər] [tɪld] , [ænd; ənd]
where Nature stints human industry of soil , the soil is everywhere tilled , and
在哪里 自然 轮班 人类 行业 的 土壤 , 这 土壤 是 到处 平铺 , 和
[ˈevriwər] [ˈfɜ:rtl] .
everywhere fertile .
到处 沃 .

在自然界限制人类耕作的地方，土壤到处都被耕种，到处都很肥沃。

[noʊ] [vju:] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈlwɑ:r] [kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ]
No view along the whole course of the Loire can compare with the rich
不 看法 沿着 这 所有的 课程 的 这 卢瓦尔河谷 能 比较 和 这 富有的
[ˈlændskeɪp] [ˈlʌ; əv] [tu:ˈren] ,
landscape of Touraine ,
景观 的 图兰 ,
[ˈlʌ; əv] [ˈtʃɑ:ndɪs] [ˈlʌ; əv] [ˈtʃɑ:ndɪs]
卢瓦尔河沿岸没有任何景色能与图赖讷地区丰富的自然风光相媲美。

[hɪr] [ˈaʊtˈspred] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [aɪz] .
here outspread beneath the traveler's eyes .
这里 扩张 下面 这 旅行者的 眼睛 .
[ˈtrævələz] [aɪz]
就在这里，在旅行者的眼前展开。

[ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [ˈpɪktʃər] , [ðʌs] [ˈberli] [ˈsketʃt] [ɪn] [ˈaʊtlain] ,
The triple picture , thus barely sketched in outline ,
这 三倍 图片 , 因此 仅仅 草图 在 大纲 ,
[ˈaʊtlain] [ˈaʊtlain]
这幅三联画，仅勾勒出轮廓，

[ɪz][wʌn][ˈlʌ; əv] [ðoʊz] [si:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [ɪnˈgreɪvz] [fɔ:r; fər][ˈevər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmeməri] ;
is one of those scenes which the imagination engraves for ever upon the memory ;
是 一 的 那些 场景 哪个 这 想像力 雕刻 为了 曾经 之上 这 记忆 ;
[ˈmeməri] [ˈmeməri]
这是那种会永远铭刻在记忆中的场景之一；

[let][ə; eɪ][ˈpoʊət] [fɔ:l] [ˈʌndər] [ɪts] [tʃɑ:rm] ,
let a poet fall under its charm ,
让 一个 诗人 落下 在下面 它是 魅力 ,
[ˈpoʊət] [fɔ:l]
让诗人也为之倾倒，

[ænd; ənd][hi:; hi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈvɪʒənz] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [ri:prəˈdu:s] [ɪts][roʊˈmæntɪk] [ˈlʌvliːnəs]
and he shall be haunted by visions which shall reproduce its romantic loveliness
和 他 将 是 闹鬼的 经过 愿景 哪个 将 复制 它是 浪漫的 可爱
[aʊt][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [veɪg] [ˈsʌbstəns] [ˈlʌ; əv] [dri:mz] .
out of the vague substance of dreams .
出去 的 这 模糊的 物质 的 梦境 .
[ˈlʌ; əv] [ˈdri:mz]
他将饱受幻象的困扰，这些幻象将从梦境模糊的本质中重现出它的浪漫之美。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈstɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪz] ,
As the carriage stopped on the bridge over the Cise ,
作为 这 运输 停止 在 这 桥 超过 这 练习 ,
[ˈstɑ:pt] [brɪdʒ]
马车停在了西斯河上的桥上，

[waɪt] [seɪlz] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ˈlwɑ:r] [tu:; tə]
white sails came out here and there from among the islands in the Loire to
白色的 帆 来了 出去 这里 和 那里 从 之中 这 岛屿 在 这 卢瓦尔河谷 到
[ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlwɑ:r] [tu:; tə]
[eɪ diːˈdi:] [nu:] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [vju:] .
add new grace to the perfect view .
添加 新的 优雅 到 这 完美的 看法 .
[ˈpɜ:rfɪkt] [vju:]
卢瓦尔河上的岛屿间不时出现白色帆船，为这完美的景色增添了新的魅力。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The subtle scent of the willows by the water's edge was mingled with the
这 微妙的 香味 的 这 柳树 经过 这 水的 边缘 曾是 混合 和 这
[dæmp][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
damp odor of the breeze from the river .
潮湿 气味 的 这 微风 从 这 河 .
水边柳树的淡淡清香与河风吹来的潮湿气息交织在一起。

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tjænt] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] - [hɜːrd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
The monotonous chant of a goat - herd added a plaintive note to the sound
这 单调 呗 的 一个 山羊 - 一群 额外 一个 哀怨 笔记 到 这 声音
[ʌv; əv][bɜːrdz] - ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [wɪt] ['nevər] ['endz] ;
of birds ' songs in a chorus which never ends ;
的 鸟类 - 歌曲 在 一个 合唱 哪个 绝不 结束 ;
牧羊人单调的吟唱声与鸟儿的鸣叫声交织在一起，形成永无止境的合唱，其中还夹杂着一丝哀伤的音调；

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['bɪzi] [laɪf] .
the cries of the boatmen brought tidings of distant busy life .
这 哭泣 的 这 船夫 带来 消息 的 遥远 忙碌的 生活 .
船夫的叫卖声带来了远方繁忙生活的消息。

[hɪr] [wʌz; wəz] [tuː'ren] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['ɡlɔːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
Here was Touraine in all its glory , and the very height of the splendor of
这里 曾是 图兰 在 全部它是 荣耀 , 和 这 非常 高度 的 这 辉煌 的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
这里展现了图赖讷最辉煌的一面，也是春天最绚丽多彩的时期。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['piːsf(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [fræns] [ɪn] [ðoʊz] ['trʌbləs] [deɪz] ;
Here was the one peaceful district in France in those troublous days ;
这里 曾是 这 一 和平 区 在 法国 在 那些 麻烦的 天 ;
在那些动荡的日子里，这里是法国唯一一片宁静的地区；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ɪts]['kwaɪət] [ðæt] [tuː'ren]
for it was so unlikely that a foreign army should trouble its quiet that Touraine
为了 它 曾是 所以 不太可能 那 一个 外国的 军队 应该 麻烦 它是 安静的 那 图兰
[maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][drɪ'faɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
might be said to defy invasion .
可能 是 说 到 违抗 入侵 .
因为外国军队不太可能打扰图赖讷的平静，可以说图赖讷能够抵御入侵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [staːpt] ,
As soon as the calèche stopped ,
作为 很快 作为 这 马车 停止 ,
马车一停稳，

[ə; eɪ] [hed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [kæp][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
a head covered with a foraging cap was put out of the window ,
一个 头 涵盖 和 一个 觅食 帽 曾是 放 出去 的 这 窗户 ,
一个戴着觅食帽的脑袋从窗户伸出来，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['mɪləteri] [mæn] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔːr]
and soon afterwards an impatient military man flung open the carriage door
和 很快 然后 一个 不耐烦 军队 男人 扔 打开 这 运输 门
[ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'stɪljən] ,
and sprang down into the road to pick a quarrel with the postilion ,
和 弹簧 向下 进入 这 路 到 挑选 一个 争吵 和 这 邮递员 ,
不久之后，一名不耐烦的军人猛地打开马车门，跳到路上与邮递员争吵起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪl] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʊreɪŋɡʊʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] [rɪˈstɔːrd]
but the skill with which the Tourangeau was repairing the trace restored
但 这 技能 和 哪个 这 图朗热 曾是 维修 这 痕迹 恢复
[ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈekwəˈnɪməti] .
Colonel d'Aiglemont's equanimity .
上校 - 平静 .
但图朗热号修复铁轨的精湛技艺，让艾格勒蒙上校恢复了平静。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [stretʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] [ˈmʌslz]
He went back to the carriage , stretched himself to relieve his benumbed muscles
他 去 后退 到 这 运输 , 拉伸 他自己 到 缓解 他的 麻木 肌肉
, [ˌjɔːnd] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
, yawned , looked about him ,
, 打哈欠 , 看起来 关于 他 ,
他回到马车上，伸了个懒腰舒展麻木的肌肉，打了个哈欠，环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈwɔːrmlɪ] [ræpt] [ʌp][ɪn]
and finally laid a hand on the arm of a young woman warmly wrapped up in
和 最后 铺设 一个 手 在 这 手臂 的 一个 年轻的 女士 热情地 包装 向上 在
[ə; eɪ] [fɜːrd] [pəˈlɪs] .
a furred pelisse .
一个 毛茸茸的 皮衣 .
最后，他把手放在一位裹在毛皮大衣里的年轻女子的胳膊上。

“ [kʌm] , [ˈdʒuːli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] , “ [dʒʌst] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]
“ **Come , Julie , ” he said hoarsely , “ just wake up and take a look at this**
“ 来 , 朱莉 , ” 他 说 沙哑地 , “ 只是 唤醒 向上 和 拿 一个 看 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
“来吧，朱莉，”他沙哑地说，“醒醒吧，看看这个国家。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
It is magnificent .
它 是 壮丽 .
真是太壮观了。
“ [ˈdʒuːli] [pʊt] [hɜːr; hær] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Julie put her head out of the window** .
“ 朱莉 放 她 头 出去 的 这 窗户 .

朱莉把头伸出窗外。
[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [kæp][ʌv; əv] [ˈseɪbl] [fɜːr] .
She wore a traveling cap of sable fur .
她 穿着 一个 旅行 帽 的 黑貂 毛皮 .
她戴着一顶貂皮旅行帽。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hær][bʌt; bət][hɜːr; hær] [feɪs] ,
Nothing could be seen of her but her face ,
没有什么 可以 是 已见 的 她 但 她 脸 ,
除了脸以外，什么也看不见。
[fɜːr; fær][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]
for the whole of her person was completely concealed by the folds of
为了 这 所有的 的 她 人 曾是 完全地 暗 经过 这 折叠 的

[hɜːr; hær][fɜːr] [pəˈlɪs] .
her fur pelisse .
她 毛皮 皮衣 .
因为她的全身都被皮毛大衣的褶皱完全遮盖住了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [trɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vju:] [æt; ət][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:][wɪð; wɪθ] [laɪt]
The young girl who tripped to the review at the Tuileries with light
这 年轻的 女孩 WHO 绊倒了 到 这 审查 在 这 杜乐丽 和 光
['fʊtstɛps] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] ['glædnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] ['rekəɡnaɪzəbl] [ɪn]
footsteps and joy and gladness in her heart was scarcely recognizable in
脚步声 和 喜悦 和 欢乐 在 她 心 曾是 几乎 可识别的 在
['dʒu:li] -
Julie d'Aiglemont .
朱莉 - .

那个轻快地迈着步伐，心中充满喜悦地前往杜乐丽花园观看演出的小女孩，在朱莉·达格勒蒙身上几乎认不出来。
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] , ['delɪkət] [æz; əz]['evə] , [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][ruʊz] - ['kʌlə] [wɪtʃ] [wʌnz] [geɪv] [aɪ 'ti:][soʊ]
Her face , delicate as ever , had lost the rose - color which once gave it so
她 脸 , 精美的 作为 曾经 , 有 丢失的 这 玫瑰 - 颜色 哪个 一次 给予 它 所以
[rɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] .
rich a glow .
富有的 一个 辉光 .

她那依旧娇嫩的脸庞，已经失去了曾经赋予它浓郁光泽的玫瑰色。
[ə; eɪ] [fju:] ['stræɡlɪŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [blæk] [hɜr] , ['streɪtnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] ,
A few straggling locks of black hair , straightened out by the damp night air ,
一个 很少 零散的 锁 的 黑色的 头发 , 拉直 出去 经过 这 潮湿 夜晚 空气 ,
几缕散落的黑发，被潮湿的夜风吹得笔直。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第2/13页

[ɪn'hænst] [ɪts] [ded] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɑ:rk(ə)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:rpɪd]
enhanced its dead whiteness , and all its life and sparkle seemed to be torpid
增强型 它是 死的 白人 , 和 全部它是 生活 和 火花 似乎 到 是 迟钝

·
·
·

它显得更加死气沉沉，所有的生命力和光彩都显得黯淡无光。

[jet] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['braɪtnəs] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['ʃæ,douz]
Yet her eyes glittered with preternatural brightness in spite of the violet shadows
然而 她 眼睛 闪闪发光 和 超自然 亮度 在 尽管如此 的 这 紫色 阴影

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɑ:n] [tʃi:ks] .

under the lashes upon her wan cheeks .
在下面 这 睫毛 之上 她 万 脸颊 .

尽管苍白的脸颊上睫毛下泛着紫罗兰色的阴影，但她的眼睛却闪烁着异乎寻常的光芒。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʃer] ,
She looked out with indifferent eyes over the fields towards the Cher ,
她 看起来 出去 和 冷漠 眼睛 超过 这 字段 向 这 雪儿 ,

她面无表情地望着田野，朝着雪儿的方向望去。

[æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
at the islands in the river ,
在 这 岛屿 在 这 河 ,

在河中的岛屿上，

[æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krægz] [ʌv; əv] ['vəʊvrei] ['stretʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lwa:r] [tɔ:rdz] [tuə; tu:r]
at the line of the crags of Vouvray stretching along the Loire towards Tours
在 这 线 的 这 峭壁 的 武弗雷 伸展 沿着 这 卢瓦尔河谷 向 旅游

;
;
;

在卢瓦尔河沿岸向图尔方向延伸的武弗雷山脊线上；

[ðen] [ʃi:; ji] [sæŋk] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]
then she sank back as soon as possible into her seat in the calèche .
然后 她 沉没 后退 作为 很快 作为 可能的 进入 她 座位 在 这 马车 .

然后她尽快地坐回了马车里的座位上。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; ei] [ɡlæns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] .
She did not care to give a glance to the enchanting valley of the Cise .
她 做过 不是 关心 到 给 一个 瞥一眼 到 这 妖娆 谷 的 这 练习 .

她甚至懒得去看一眼迷人的西塞河谷。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" Yes , it is wonderful , " she said ,
" 是的 , 它 是 精彩的 , " 她 说 ,

“是的，太棒了，”她说。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [er] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [læst]
and out in the open air her voice sounded weak and faint to the last
和 出去 在 这 打开 空气 她 嗓音 听起来 虚弱的 和 头晕的 到 这 最后的

[dɪ'ɡri:] .
degree .
程度 .

在户外，她的声音听起来极其虚弱无力。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
Evidently she had had her way with her father , to her misfortune .
显然 她 有 有 她 方式 和 她 父亲 , 到 她 不幸 .

不幸的是, 她显然得罪了她的父亲。

“ [wəd] [juː; jə][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ˈdʒuːli] ? ”
“ **Would you not like to live here , Julie ?** ”
“ 会 你 不是 喜欢 到 居住 这里 , 朱莉 ? ”

“朱莉, 你不想住在这里吗? ”

“ [jes] ; [hɪr] [ɔːr] [ˈeniwər] , ” [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈlɪstləsli] .
“ **Yes ; here or anywhere ,** ” **she answered listlessly .**
“ 是的 ; 这里 或者 任何地方 , ” 她 回答 百无聊赖地 .

“是的, 这里或者任何地方都行, ”她有气无力地回答道。

“ [duː;][juː; jə] [fiːl] [ɪl] ? ” [æskt] [ˈkɜːrn(ə)l] - .
“ **Do you feel ill ?** ” **asked Colonel d'Aiglemont .**
“ 做 你 感觉 患病的 ? ” 问 上校 - .

“你感觉不舒服吗? ”艾格勒蒙上校问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊməntəri] [ˈenərdʒi] ; [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət]
“ **No , not at all ,** ” **she answered with momentary energy ; and , smiling at**
“ 不 , 不是 在 全部 , ” 她 回答 和 瞬间 活力 ; 和 , 微笑 在
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“不, 一点也不, ”她突然恢复了些活力, 回答道; 然后, 她微笑着看向丈夫,

[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
she added , “ I should like to go to sleep .
她 额外 , ” 我 应该 喜欢 到 去 到 睡觉 .

她补充说: “我想睡觉了。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈɡæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
“ **Suddenly there came a sound of a horse galloping towards them .**
“ 突然 那里 来了 一个 声音 的 一个 马 疾驰 向 他们 .

“突然, 传来马蹄声, 朝他们奔来。”

[ˈvɪktər] - [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]
Victor d'Aiglemont dropped his wife's hand and turned to watch the bend in the
胜利者 - 掉落 他的 妻子的 手 和 转向 到 手表 这 弯曲 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

维克多·达格勒蒙松开了妻子的手, 转身去看路上的弯道。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈdʒuːliːz] [peɪl] [feɪs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
No sooner had he taken his eyes from Julie's pale face than all the
不 很快 有 他 已采取 他的 眼睛 从 朱莉的 苍白 脸 比 全部 这
[əˈsuːmd] [ˈgeɪəti] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
assumed gaiety died out of it ;
假定 欢乐 死亡 出去 的 它 ;

他刚把目光从朱莉苍白的脸上移开, 她脸上所有装出来的快乐就消失了;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] .
it was as if a light had been extinguished .
它 曾是 作为 如果 一个 光 有 到过 熄灭 .

仿佛有一盏灯熄灭了。

[ˈʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
She felt no wish to look at the landscape ,
她 毛毡 不 希望 到 看 在 这 景观 ,

她丝毫没有想看风景的意思。

[noʊ][kʲɔrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌt]
no curiosity to see the horseman who was galloping towards them at such
不 好奇心 到 看 这 骑手 WHO 曾是 疾驰 向 他们 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈfʊrɪəs] [pɜːs] ,
a furious pace ,
一个 狂怒 步伐 ,
他们丝毫没有好奇心去看看那个正以如此迅猛的速度向他们飞驰而来的骑马人。

[ænd; ənd] , [enˈskɒnsɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɪ][ˈkɔːrnər] , [steərd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ][æt; ət][ðə; ði]
and , ensconcing herself in her corner , stared out before her at the
和 , 加固 她自己 在 她 角落 , 凝视 出去 前 她 在 这
[ˈhaɪndkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ˈhɔːrsɪz] ,
hindquarters of the post - horses ,
后腿 的 这 邮政 - 马匹 ,
她蜷缩在角落里，凝视着前方驿马的后半身。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][blæŋk][æz; əz] [ˈeni] [ˈbretən] [ˈpez(ə)nt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈsɜːrmən] .
looking as blank as any Breton peasant listening to his recteur's sermon .
寻找 作为 空白的 作为 任何 布列塔尼 农民 聆听 到 他的 - 讲道 .
他面无表情，就像任何一个布列塔尼农民在听牧师布道一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [hɔːrs] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klʌmp]
Suddenly a young man riding a valuable horse came out from behind the clump
突然 一个 年轻的 男人 骑术 一个 有价值的 马 来了 出去 从 在后面 这 丛
[ʌv; əv] [ˈpɔːplər] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈbraɪər] - [roʊz] .
of poplars and flowering briar - rose .
的 白杨树 和 开花 荆棘 - 玫瑰 .
突然，一个骑着名贵骏马的年轻人从白杨树丛和盛开的野蔷薇花丛后走了出来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" It is an Englishman , " remarked the Colonel .
" 它 是 一个 英国人 , " 评论 这 上校 .
“他是个英国人，”上校说道。

" [bɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] ;
" Lord bless you , yes , General , " said the post - boy ;
" 主 保佑 你 , 是的 , 一般的 , " 说 这 邮政 - 男生 ;
“愿上帝保佑您，将军，”邮差说道；

" [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˈɡɑːb(ə)l][ʌp] [fræns] ,
" he belongs to the race of fellows who have a mind to gobble up France ,
" 他 属于 到 这 种族 的 伙伴们 WHO 有 一个 头脑 到 咕噜 向上 法国 ,
[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .
“他们说，他属于那种一心想吞并法国的人。”

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]
" The stranger was one of the foreigners traveling in France at the time when
" 这 陌生人 曾是 一 的 这 外国人 旅行 在 法国 在 这 时间 什么时候
[nəˈpəʊzlɪən] [diˈteɪnd] [ɔːl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
Napoleon detained all British subjects within the limits of the Empire ,
拿破仑 被拘留 全部 英国 主题 之内 这 限制 的 这 帝国 ,
“这位陌生人是当时在法国旅行的外国人之一，当时拿破仑将所有英国臣民都扣押在帝国境内。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈpraɪzəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][ˈæmiənz] ,
by way of reprisals for the violation of the Treaty of Amiens ,
经过 方式 的 报复 为了 这 违反 的 这 条约 的 亚眠 ,
作为对违反《亚眠条约》的报复，

[æŋ; əŋ] ['ʌʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈhæ(ə)nəl] [lɔ:] [ˈpɜ:pɪˌtʁetɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒeɪmz] .
an outrage of international law perpetrated by the Court of St . James .
一个 暴行 的 国际的 法律 实施 经过 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .
圣詹姆斯宫廷公然违反国际法。

[ðɪ:z] [ˈprɪzənəz] , [kəmˈpeld] [tu:; tə][səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɛmpɜːɜːz] [ˈpleɪə] ,
These prisoners , compelled to submit to the Emperor's pleasure ,
这些 囚犯 , 被迫 到 提交 到 这 皇帝的 乐趣 ,
这些囚犯被迫服从皇帝的意愿，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [wɜr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈrestɪd] ,
were not all suffered to remain in the houses where they were arrested ,
是 不是 全部 遭受 到 保持 在 这 房屋 在哪里 他们 是 被捕 ,
并非所有被捕者都被允许留在他们被捕的房屋内。

[nɔ:r] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [wɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [tʃu:z]
nor yet in the places of residence which at first they were permitted to choose
也不 然而 在 这 地方 的 住宅 哪个 在 第一的 他们 是 允许 到 选择
.
:
.
但他们仍然没有住在他们最初被允许选择的居住地。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:ləni] [ɪn] [tu:ˈren] [hæd; həd] [bɪn] [trænˈsplæntɪd] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm]
Most of the English colony in Touraine had been transplanted thither from
最多 的 这 英语 殖民地 在 图兰 有 到过 移植 那里 从
[ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [wɜr] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɪnɪmɪk(ə)] [tu:; tə]
different places where their presence was supposed to be inimical to
不同的 地方 在哪里 他们的 在场 曾是 据称 到 是 敌对的 到
[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)] [ˈpɑ:ləsi] .
the interests of the Continental Policy .
这 兴趣 的 这 大陆 政策 .
图赖讷的大部分英国殖民地居民都是从其他地方迁徙而来，因为他们的存在被认为不利于大陆政策的利益。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz] [ɑ:n]
The young man , who was taking the tedium of the early morning hours on
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 采取 这 乏味 的 这 早期的 早晨 小时 在
[ˈhɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,
这位年轻人正在享受清晨骑马的无聊时光，

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˌbjʊərəˈkrætɪk] [ˈtɪrəni] .
was one of these victims of bureaucratic tyranny .
曾是 一 的 这些 受害者 的 官僚主义 暴政 .
他是官僚暴政的受害者之一。

[tu:] [ˈjɪrɜz] [ˈpri:vɪəsli] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd] [ˈdrægd]
Two years previously , a sudden order from the Foreign Office had dragged
二 年 之前 , 一个 突然 命令 从 这 外国的 办公室 有 拖拽
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɒjnpelˈjeɪ] ,
him from Montpellier ,
他 从 蒙彼利埃 ,
两年前，外交部的一通突如其来的命令将他从蒙彼利埃带走。

[ˈwɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [kənˈsʌmptɪv] [ˈtendənsɪz] .
whither he had gone on account of consumptive tendencies .
往哪里去 他 有 已消失 在 帐户 的 消耗性的 倾向 .
他因患肺癆而去了那里。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kʌnt] - , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] ,
He glanced at the Comte d'Aiglemont , saw that he was a military man ,
他 瞥了一眼 在 这 孔特 - , 锯 那 他 曾是 一个 军队 男人 ,
他瞥了一眼艾格勒蒙伯爵，发现他是一名军人。

[ænd; ænd] [dr'libərətli] [lʊkt] [ə'wei] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and deliberately looked away , turning his head somewhat abruptly towards the
和 故意地 看起来 离开 , 转弯 他的 头 有些 突然 向 这
[medəuz] [baɪ][ðə; ði] [saɪz] .
meadows by the Cise .
草地 经过 这 练习 .
他故意移开视线，有些突然地将头转向锡斯河畔的草地。

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz] ['ɪnsələnt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɡləʊb] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ”
“ **The English are all as insolent as if the globe belonged to them ,** ”
“ 这 英语 是 全部 作为 傲慢的 作为 如果 这 地球 属于 到 他们 , ”
['mʌtəd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
muttered the Colonel .
低声说道 这 上校 .
“英国人真是傲慢无礼，好像整个地球都是他们的似的,”上校嘟囔道。

“ ['lʌkɪli] , [soʊlt] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ **Luckily , Soult will give them a thrashing directly** :
“ 幸运的是 , 灵魂 将要 给 他们 一个 猛烈抽打 直接地 :
“幸运的是，苏尔特会直接痛击他们。”

“ [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [tu:; tə][ðə; ði] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [baɪ] .
“ **The prisoner gave a glance to the calèche as he rode by .**
“ 这 囚犯 给予 一个 瞥一眼 到 这 马车 作为 他 骑 经过 :
“囚犯骑马经过时，瞥了一眼马车。”

[bri:f] [ðoʊ] [ðæt] [ɡlæns] [wʌz; wəz] ,
Brief though that glance was ,
简短的 尽管 那 瞥一眼 曾是 ,
虽然那一眼很短暂，

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [lent] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑ:rm]
he had yet time to notice the sad expression which lent an indefinable charm
他 有 然而 时间 到 注意 这 伤心 表达 哪个 借出的 一个 无法定义的 魅力
[tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['pensɪv] [feɪs] .
to the Countess ' pensive face .
到 这 伯爵夫人 - 沉思的 脸 :
他还没来得及注意到伯爵夫人沉思的脸上那抹悲伤的神情，那神情赋予了她一种难以言喻的魅力。

[ˈmeni] [men][ɑ:r; ər] ['di:pli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['sembləns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
Many men are deeply moved by the mere semblance of suffering in a woman ;
许多 男人 是 深 已搬 经过 这 仅仅 外表 的 痛苦 在 一个 女士 ;
许多男人仅仅看到女人流露出痛苦的模样，就会深受感动；

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪ] [ɔ:r][ʌv; əv] [lʌv] .
they take the look of pain for a sign of constancy or of love .
他们 拿 这 看 的 疼痛 为了 一个 符号 的 恒常 或者 的 爱 :
他们把痛苦的表情当作忠贞或爱的象征。

['dʒu:li] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kʊʃ(ə)n]
Julie herself was so much absorbed in the contemplation of the opposite cushion
朱莉 她自己 曾是 所以 很多 吸收 在 这 沉思 的 这 对面的 软垫
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ni:ðər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [nɔ:r][ðə; ði] ['raɪdər] .
that she saw neither the horse nor the rider .
那 她 锯 两者都不 这 马 也不 这 骑士 :
朱莉全神贯注地凝视着对面的靠垫，以至于既没看到马也没看到骑手。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [treɪs] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [rɪ'per] ; [ðə; ði] [kaʊnt]
The damaged trace meanwhile had been quickly and strongly repaired ; the Count
这 损坏的 痕迹 同时 有 到过 迅速地 和 强烈 已修复 ; 这 数数
[stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ;
stepped into his place again ;
步 进入 他的 地方 再次 ;

与此同时，受损的痕迹已被迅速而有力地修复；伯爵再次回到了他的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] ,
and the post - boy , doing his best to make up for lost time ,
和 这 邮政 - 男生 , 正在做 他的 最好的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,
邮递员也在尽力弥补失去的时间。

[droʊv] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
drove the carriage rapidly along the embankment .
驾驶 这 运输 快速 沿着 这 堤 .
马车沿着堤岸快速行驶。

[ɑ:n] [ðeɪ] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] ,
On they drove under the overhanging cliffs ,
在 他们 驾驶 在下面 这 悬垂 悬崖 ,
他们继续驱车行驶在悬崖下方，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] [vaɪn] - ['dresəz] - [hʌt] [ænd; ənd] ['stɔ:z] [ʌv; əv] [waɪn] [mə'tjʊr] [ɪn]
with their picturesque vine - dressers ' huts and stores of wine maturing in
和 他们的 如画 藤 - 梳妆台 - 小屋 和 商店 的 葡萄酒 成熟 在
[ðer; ðər][dɑ:rk] [saɪdz] ,
their dark sides ,
他们的 黑暗的 侧面 ,

它们有着风景如画的葡萄藤修剪工小屋，以及在阴暗角落里熟成的葡萄酒储藏室。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp'rəɪz] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['æbi] [ʌv; əv] - ,
till in the distance uprose the spire of the famous Abbey of Marmoutiers ,
直到 在 这 距离 玫瑰 这 尖塔 的 这 著名的 修道院 的 - ,
直到远处，著名的马尔穆捷修道院的尖顶拔地而起。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtɪn] .
the retreat of St . Martin .
这 撤退 的 英石 . 马丁 .
圣马丁静修处。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [daɪ'æfənəs] [mɪ'lɔ:rd][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ,
" **What can that diaphanous milord want with us ?** " **exclaimed the Colonel ,**
" 什么 能 那 透明的 阁下 想 和 我们 ? " 惊呼 这 上校 ,
“那位面容狰狞的少爷究竟想对我们做什么？”上校惊呼道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'ʃɔr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
turning to assure himself that the horseman who had followed them from
转弯 到 保证 他自己 那 这 骑手 WHO 有 随后 他们 从
[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
the bridge was the young Englishman .
这 桥 曾是 这 年轻的 英国人 .

他转过身，确认从桥上跟着他们的骑马人是不是那个年轻的英国人。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [bri:t] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
After all , the stranger committed no breach of good manners by riding along on the
后 全部 , 这 陌生人 坚定的 不 违反 的 好的 礼仪 经过 骑术 沿着 在 这
[ˈfɒtweɪ] ,
footway ,
人行道 ,

毕竟，陌生人骑车走在人行道上并没有违反礼貌。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] - [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][laɪ][bæk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər][ˈæftər][ˈsendɪŋ][ə; eɪ]
and Colonel d'Aiglemont was fain to lie back in his corner after sending a
和 上校 - 曾是 欣然 到 说谎 后退 在 他的 角落 后 发送 一个
[skaʊl][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmənz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn].
scowl in the Englishman's direction .
皱眉头 在 这 英国人的 方向 .
达格勒蒙上校朝英国人怒目而视后，便懒洋洋地躺回了自己的角落里。

[bʌt; bət][ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑ:st(ə)][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
But in spite of his hostile instincts ,
但 在 尽管如此 的 他的 敌对的 本能 ,
但尽管他本性充满敌意，
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˈhʊtɪsɪŋ][ðə; ði][ˈbjʊ:ti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)]
he could not help noticing the beauty of the animal and the graceful
他 可以 不是 帮助 注意到 这 美丽 的 这 动物 和 这 优美
[ˈhɔ:rsməŋʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər].
horsemanship of the rider .
马术 的 这 骑士 .
他不禁注意到这匹马的美丽和骑手优雅的骑术。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz][feɪs][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðæt][peɪl] , [fer] - [kəm'plekʃənd] , [ˈɪnsələ] [taɪp] ,
The young man's face was of that pale , fair - complexioned , insular type ,
这 年轻的 男人的 脸 曾是 的 那 苍白 , 公平的 - 肤色 , 岛屿 类型 ,
这个年轻人的脸是那种苍白、肤色白皙、孤僻的类型。
[wɪtʃ][ɪz][ˈɔ:lmʊst][ˈɡɜ:rlɪʃ][ɪn][ðə; ði][ˈsɔ:ftnəs][ænd; ənd][ˈdelɪkəsi][ʌv; əv][ɪts][ˈkʌlər][ænd; ənd][ˈtekstʃər] .
which is almost girlish in the softness and delicacy of its color and texture .
哪个 是 几乎 少女 在 这 柔软 和 美味 的 它是 颜色 和 质地 .
它的颜色和质地柔和细腻，几乎带有少女般的柔美。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ənd][fer] - [ˈherd] ,
He was tall , thin , and fair - haired ,
他 曾是 高的 , 薄的 , 和 公平的 - 头发 ,
他身材高瘦，金发碧眼。
[drest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stri:m][ænd; ənd][rɪ'æbəreɪt][ˈni:tnəs][ker.ək.tə'rɪs.tɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
dressed with the extreme and elaborate neatness characteristic of a man of
穿着 和 这 极端 和 精心制作的 整洁 特征 的 一个 男人 的
[ˈfæʃ(ə)n][ɪn][ˈpru:diʃ][ˈɪŋɡlənd] .
fashion in prudish England .
时尚 在 拘谨 英格兰 .
穿着打扮极其讲究，一丝不苟，这是保守的英国时尚男士的典型特征。

[ˈeni][wʌn][maɪt][hæv; həv][θɔ:t][ðæt][ˈbæʃf(ə)lənəs][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈplezər][æt; ət][ðə; ði][saɪt]
Any one might have thought that bashfulness rather than pleasure at the sight
任何 一 可能 有 想法 那 臊 相当 比 乐趣 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][hæd; həd][kɔ:ld][ʌp][ðæt][flʌʃ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][feɪs] .
of the Countess had called up that flush into his face .
的 这 伯爵夫人 有 称为 向上 那 冲洗 进入 他的 脸 .
任何人都可能会认为，见到伯爵夫人时，他脸上的红晕是羞涩而非喜悦所致。

[wʌns][ˈoʊnli][ˈdʒu:li][reɪzd][hɜ:r; hər][aɪz][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Once only Julie raised her eyes and looked at the stranger ,
一次 仅有的 朱莉 提高 她 眼睛 和 看起来 在 这 陌生人 ,
朱莉只抬起头看了陌生人一眼。
[ænd; ənd][ðen][ˈoʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][kəm'peld][tu:; tə][du:][soʊ] ,
and then only because she was in a manner compelled to do so ,
和 然后 仅有的 因为 她 曾是 在 一个 方式 被迫 到 做 所以 ,
而且也只是因为她别无选择，不得不这样做。

他们飞驰而过，沿途风景变幻莫测，美不胜收，但没有一处能吸引朱莉的目光。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [lʊkt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
Mme d'Aiglemont looked now and again at her sleeping husband .
夫人 - 看起来 现在 和 再次 在 她 睡眠 丈夫 .
艾格勒蒙夫人不时地看向熟睡的丈夫。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʊʊlt] [ʃɒk] [ˈslʌmθɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [niːz] .
While she looked , a sudden jolt shook something down upon her knees .
尽管 她 看起来 , 一个 突然 颠簸 摇晃 某物 向下 之上 她 膝盖 .
她正看着, 突然一阵震动, 有什么东西掉到了她的膝盖上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðə-z] [ˈpɔːtrət] ,
It was her father's portrait ,
它 曾是 她 父亲的 肖像 ,
那是她父亲的画像。

[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [səˈspendɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [kɔːrd] .
a miniature which she wore suspended about her neck by a black cord .
一个 微型 哪个 她 穿着 暂停 关于 她 脖子 经过 一个 黑色的 绳索 .
她佩戴着一件微型饰品, 用一根黑绳子挂在脖子上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [terz] , [tɪl] [ðen] [kept] [bæk] , [ˌoʊvəˈfloʊd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
At the sight of it , the tears , till then kept back , overflowed her eyes ,
在 这 视线 的 它 , 这 眼泪 , 直到 然后 保留 后退 , 溢出 她 眼睛 ,
看到这一幕, 她原本强忍的泪水夺眶而出。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [seɪv] [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
but no one , save perhaps the Englishman ,
但 不 一 , 节省 也许 这 英国人 ,
但除了那位英国人之外, 恐怕没有人.....

[sɔː] [ðem; ðəm] [ˈɡlɪtər] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [draɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [peɪl]
saw them glitter there for a brief moment before they dried upon her pale
锯 他们 闪光 那里 为了 一个 简短的 片刻 前 他们 干燥 之上 她 苍白
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
只见它们在她苍白的脸颊上闪闪发光, 转瞬即逝。

[ˈkɜːrən(ə)] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
Colonel d'Aiglemont was on his way to the South .
上校 - 曾是 在 他的 方式 到 这 南 .
达格勒蒙上校正前往南方。

[ˈmɑːrʃ(ə)] [soʊlt] [wʌz; wəz] [riˈpelɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbeərn] ; [ænd; ənd] - ,
Marshal Soult was repelling an English invasion of Bearn ; and d'Aiglemont ,
元帅 灵魂 曾是 排斥 一个 英语 入侵 的 熊 ; 和 - ,
苏尔特元帅正在击退英国对贝阿恩的入侵; 而达格勒蒙,

[ðə; ðɪ] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempə-zə-z] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)] ,
the bearer of the Emperor's orders to the Marshal ,
这 持有人 的 这 皇帝的 订单 到 这 元帅 ,
向元帅传达皇帝命令的人

[siːzd] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuə; tuːr][tuː; tə] [liːv] [hɜ:r; həɹ]
seized the opportunity of taking his wife as far as Tours to leave her
查获 这 机会 的 采取 他的 妻子 作为 远的 作为 旅游 到 离开 她
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with an elderly relative of his own ,
和 一个 老年 相对的 的 他的 自己的 ,
他抓住机会, 带着妻子远赴图尔, 把她留给自己的一位年长的亲戚照顾。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈpærɪs] .

far away from the dangers threatening Paris .
远的 离开 从 这 危险 威胁 巴黎 :

远离威胁巴黎的危险。

[ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd][ʌv; əv][tuə; tuːr] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Very shortly the carriage rolled over the paved road of Tours , over the bridge ,
非常 不久 这 运输 滚动 超过 这 铺砌路面 路 的 旅游 , 超过 这 桥 ,
很快, 马车驶过图尔的柏油路, 越过桥梁。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [grænd] - [ruː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ləst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
along the Grande - Rue , and stopped at last before the old mansion of the
沿着 这 格兰德 - 后悔 , 和 停止 在 最后的 前 这 老的 大厦 的 这
[siː aɪ] - [dəˈvænt] [mɑːrˈkiːz] [diː] - - [ˈlændən] .
ci - devant Marquise de Listomere - Landon .
ci - 前 侯爵夫人 德 - - 兰登 .

沿着大街走, 最后停在了前面的利斯托梅尔-兰登侯爵夫人的老宅前。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] - - [ˈlændən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [her] , [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd]
The Marquise de Listomere - Landon , with her white hair , pale face , and
这 侯爵夫人 德 - - 兰登 , 和 她 白色的 头发 , 苍白 脸 , 和
[ʃruːd] [smaɪl] ,
shrewd smile ,
精明 微笑 ,

利斯托梅尔-兰登侯爵夫人, 一头白发, 面色苍白, 笑容狡黠。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [stiɪl] [siːm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈpæniər] [ʌv; əv][ðə; ði]
was one of those fine old ladies who still seem to wear the paniers of the
曾是 一 的 那些 美好的 老的 女士们 WHO 仍然 似乎 到 穿 这 篮子 的 这
[eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
eighteenth century ,
第十八 世纪 ,

她是一位风韵犹存的老太太, 似乎仍然穿着十八世纪的裙撑。

[ænd; ənd][əˈfekts; ˈæfˌekts][kæps][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [moʊd] .
and affects caps of an extinct mode .
和 影响 帽子 的 一个 灭绝 模式 .

并影响已灭绝模式的上限。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [kəˈresɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænərz] ,
They are nearly always caressing in their manners ,
他们 是 几乎 总是 爱抚 在 他们的 礼仪 ,

他们的举止几乎总是充满爱抚之意。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [stiɪl] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][fɔːr; fər] [ðɪːz] [septʃuədʒəˈneriən] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]
as if the heyday of love still lingered on for these septuagenarian portraits of
作为 如果 这 鼎盛时期 的 爱 仍然 徘徊不去 在 为了 这些 七十多岁的老人 肖像 的
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [kwɪnz] ,
the age of Louis Quinze ,
这 年龄 的 路易斯 五味子 ,

仿佛路易十五时代的这些七旬老人的肖像画中, 爱情的黄金时代依然延续。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈpaʊdə] [ə; eɪ][lɑː] - [ˈɔːlweɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
with the faint perfume of poudre a la maréchale always clinging about them .
和 这 头晕的 香水 的 粉末 一个 拉 - 总是 依恋 关于 他们 .

他们身上总是萦绕着淡淡的马雷夏尔粉香味。

[ˈbɪɡətɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈpaɪəs] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ˈbɪɡət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] ,
Bigoted rather than pious , and less of bigots than they seem ,
偏执的 相当 比 虔诚的 , 和 较少的 的 偏执狂 比 他们 似乎 ,

与其说是虔诚, 不如说是偏执; 而且, 他们其实并没有表面看起来那么偏执。

[ˈwɪmɪn] [hu:] [kæn; kən] [tɛl] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wel] [ænd; ənd] [tɔ:k] [sti:l] [ˈbetər] ,
women who can tell a story well and talk still better ,
女性 WHO 能 告诉 一个 故事 出色地 和 讲话 仍然 更好的 ,
能讲故事、口才好的女性

[ðer; ðər] [ˈlæftər] [kʌmz] [mɔ:r] [ˈredɪli] [fɔ:r; fər][æ; ən][oʊld] [ˈmeməri] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [dʒest]
their laughter comes more readily for an old memory than for a new jest
他们的 笑声 来 更多的 容易 为了 一个 老的 记忆 比 为了 一个 新的 笑话
— [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [inˈtru:dz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
— **the present intrudes upon them** .
— 这 展示 入侵 之上 他们 .

他们的笑声更容易被旧时的回忆所唤起，而不是被新的笑话所吸引——当下的现实常常会打扰到他们。
[wen] [æ; ən][oʊld] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [di:] - - [ˈlændən] (
When an old waiting - woman announced to the Marquise de Listomere - Landon (
什么时候 一个 老的 等待 - 女士 宣布 到 这 侯爵夫人 德 - - 兰登 (
[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [rɪˈzu:m]) [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌ; əv][ə; eɪ]
to give her the title which she was soon to resume) the arrival of a
到 给 她 这 标题 哪个 她 曾是 很快 到 恢复) 这 到达 的 一个
[ˈnefju:] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌ; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
nephew whom she had not seen since the outbreak of the war with Spain ,
侄子 谁 她 有 不是 已见 自从 这 暴发 的 这 战争 和 西班牙 ,
一位年长的女侍者向利斯托梅尔-兰登侯爵夫人（为了给她恢复的头衔）宣布，她自与西班牙开战以来就没见过的侄子
即将到来。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
the old lady took off her spectacles with alacrity ,
这 老的 女士 采取 离开 她 眼镜 和 敏捷 ,
老太太迅速地摘下了眼镜。

[ʃʌt] [ðə; ði][gɑ:ˈlerɪə][di:] [lɑntʃi:ən] [ˈku:r] ([hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [wɜ:rk]) , [ænd; ənd] [rɪˈklʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ]
shut the Galerie de l'ancienne Cour (her favorite work) , and recovered something
关闭 这 画廊 德 古老的 法院 (她 最喜欢的 工作) , 和 恢复 某物
[laɪk] [ˈju:θfl] [ækˈtrɪvəti] ,
like youthful activity ,
喜欢 青春 活动 ,
关闭了她最喜欢的作品《旧宫廷画廊》，并恢复了某种青春活力。

[ˈheɪsənɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [ʌ; əv][steps] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ðer; ðər] .
hastening out upon the flight of steps to greet the young couple there .
加速 出去 之上 这 航班 的 步骤 到 迎接 这 年轻的 夫妻 那里 .
他快步走下台阶，去迎接那对年轻夫妇。

[ænt] [ænd; ənd] [ni:s] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [ʌ; əv] [ˈsɜ:rveɪ] .
Aunt and niece exchanged a rapid glance of survey .
阿姨 和 侄女 交换 一个 迅速的 瞥一眼 的 民意调查 .
姑姑和侄女迅速交换了一个眼神。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [daɪ] [ænt] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈheɪsti]
“ **Good - morning , dear aunt , ” cried the Colonel , giving the old lady a hasty**
“ 好的 - 早晨 , 亲爱的 阿姨 , ” 哭 这 上校 , 给予 这 老的 女士 一个 仓促
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .
“早上好，亲爱的姑妈，”上校喊道，并匆匆拥抱了老太太。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə][pʊt] [ˈʌndər] [jɔ; jər] [wɪŋ] .
“ **I am bringing a young lady to put under your wing** .
“ 我 是 带来 一个 年轻的 女士 到 放 在下面 你的 翼 .
“我带了一位年轻女士来，希望你能照顾她。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['treʒər] [ɪn][jər; jər] ['kiːpɪŋ] .
I have come to put my treasure in your keeping .
我 有 来 到 放 我的 宝藏 在 你的 保持 .

我来是为了将我的财物托付给你保管。

[maɪ][ˈdʒuːli][ɪz] ['niːðər] ['dʒeləs] [nɔːr][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .
My Julie is neither jealous nor a coquette , she is as good as an angel .
我的 朱莉 是 两者都不 嫉妒的 也不 一个 卖弄风情的人 , 她 是 作为 好的 作为 一个 天使 .

我的朱莉既不嫉妒别人, 也不卖弄风情, 她简直像个天使。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɪl] [nɑːt][biː; bi] [spɔɪld] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .
I hope that she will not be spoiled here , " he added , suddenly interrupting himself .
我 希望 那 她 将要 不是 是 被宠坏了 这里 , " 他 额外 , 突然 打断 他自己 .

“我希望她在这里不会被宠坏,”他突然打断自己, 补充道。

" ['skeɪp,greɪs] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
" Scapegrace ! " returned the Marquise , with a satirical glance at her nephew .
" 逃犯 ! " 返回 这 侯爵夫人 , 和 一个 讽刺 瞥一眼 在 她 侄子 .

“真是个冒牌货!”侯爵夫人回道, 同时讽刺地看了她侄子一眼。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] ,
She did not wait for her niece to approach her ,
她 做过 不是 等待 为了 她 侄女 到 方法 她 ,

她没有等侄女过来,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kaɪndli] ['greɪʃəsnəs] [went] [fɔːrwəd] [hɜːr'self][tuː; tə] [kɪs] ['dʒuːli] , [huː]
but with a certain kindly graciousness went forward herself to kiss Julie , who
[stʊd] [ðer; ðər] ['θɔːtfəli] ,
stood there thoughtfully ,
站立 那里 深思熟虑 ,

但她带着某种亲切优雅的姿态走上前去亲吻了若有所思地站在那里的朱莉。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['kjʊəriəs] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [rɪ'leɪʃn] .
to all appearance more embarrassed than curious concerning her new relation .
到 全部 外貌 更多的 尴尬的 比 好奇的 有关 她 新的 关系 .

她似乎对这段新关系感到尴尬多于好奇。

" [soʊ][wɪː; wɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [ə'kweɪntəns] , [ɑːr; ər][wɪː; wɪ] , [maɪ] [lʌv] ?
" So we are to make each other's acquaintance , are we , my love ?
" 所以 我们 是 到 制作 每个 其他的 熟人 , 是 我们 , 我的 爱 ?

“所以我们要互相认识一下, 是吗, 我的爱人? ”

" [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [kən'tɪnjuːd] .
" the Marquise continued .
" 这 侯爵夫人 持续 .

侯爵夫人继续说道。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ʌv; əv][em 'iː] .
" Do not be too much alarmed of me .
" 做 不是 是 也 很多 惊慌 的 我 .

“请不要对我过于担心。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I always try not to be an old woman with young people .
我 总是 尝试 不是 到 是 一个 老的 女士 和 年轻的 人们 .

我总是尽量避免在年轻人面前表现得像个老太太。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [mə:rˈki:z] [ˈɔ:rdərd] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
“ **On the way to the drawing - room , the Marquise ordered breakfast for her**
“ 在 这 方式 到 这 绘画 - 房间 , 这 侯爵夫人 订购 早餐 为了 她
[gests] [ɪn] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈfæ(ə)n] ;
guests in provincial fashion ;
客人 在 省级 时尚 ;

“在前往客厅的路上，侯爵夫人为她的客人们点了地道的乡村早餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [floʊ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsoʊbərlɪ] [ðæt] [hi:; hi]
but the Count checked his aunt's flow of words by saying soberly that he
但 这 数数 已检查 他的 姑姑的 流动 的 字 经过 说 清醒地 那 他
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒɪŋ] .
could only remain in the house while the horses were changing .
可以 仅有的 保持 在 这 房子 尽管 这 马匹 是 变化 .

但伯爵打断了他姑妈的话，严肃地说，他只能在马匹换马的时候待在屋里。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
On this the three hurried into the drawing - room .
在 这 这 三 慌忙 进入 这 绘画 - 房间 .

于是三人匆匆走进客厅。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri]
The Colonel had barely time to tell the story of the political and military
这 上校 有 仅仅 时间 到 告诉 这 故事 的 这 政治的 和 军队
[rˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ænt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
events which had compelled him to ask his aunt for a shelter for his
活动 哪个 有 被迫 他 到 问 他的 阿姨 为了 一个 庇护所 为了 他的
[jʌŋ] [waɪf] .
young wife .
年轻的 妻子 .

上校几乎没有时间讲述迫使他请求姑妈为他的年轻妻子提供庇护的政治和军事事件。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈleɪdi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
While he talked on without interruption , the older lady looked from her
尽管 他 谈话 在 没有 中断 , 这 老 女士 看起来 从 她
[ˈnefju:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
nephew to her niece ,
侄子 到 她 侄女 ,

他滔滔不绝地讲着，没有丝毫打断，那位老妇人则时不时地看看她的侄子，再看看她的侄女。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɪn][ˈdʒu:li:z] [waɪt] [feɪs] [fɔ:r; fər] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈfɔ:rst] [ˌsepəˈreɪʃn] .
and took the sadness in Julie's white face for grief at the enforced separation .
和 采取 这 悲伤 在 朱莉的 白色的 脸 为了 悲伤 在 这 强制执行 分离 .

并将朱莉苍白脸上的悲伤解读为被迫分离带来的痛苦。

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ **Eh ! eh !**
“ 嗯 ! 嗯 !

“呃！呃！”

“ [hɜ:r; hər] [lʊks] [si:md] [tu:; tə][seɪ] , “ [ðɪ:z] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **her looks seemed to say , “ these young things are in love with each other .**
“ 她 看起来 似乎 到 说 , “ 这些 年轻的 事物 是 在 爱 和 每个 其他 .

她的眼神似乎在说：“这些年轻人彼此相爱了。”

“ [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪp] [ˈsaʊndɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][oʊld] [græs] - [ɡrəʊn]
“ **The crack of the postilion's whip sounded outside in the silent old grass - grown**
“ 这 裂缝 的 这 - 鞭 听起来 外部 在 这 沉默的 老的 草 - 生长
[ˈkɔ:rtʃɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

“邮差的鞭子在寂静的、长满青草的老院子里响起。”

[ˈvɪktər] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] .

Victor embraced his aunt once more , and rushed out .
胜利者 拥抱 他的 阿姨 一次 更多的 , 和 匆忙 出去 .

维克多再次拥抱了他的姑姑，然后冲了出去。

“ [gʊd] - [baɪ] , [daɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn]
“ **Good - bye , dear , ” he said , kissing his wife , who had followed him down**
“ 好的 - 再见 , 亲爱的 , ” 他 说 , 接吻 他的 妻子 , who 有 随后 他 向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
to the carriage .
到 这 运输 .

“再见，亲爱的，”他一边说着，一边吻了吻跟着他走到马车旁的妻子。

“ [oʊ] ! [ˈvɪktər] , [let] [em ˈiː] [kʌm] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈpliːdəd , ˈpliːdɪd] [ˈkoʊksɪŋli] .
“ **Oh ! Victor , let me come still further with you , ” she pleaded coaxingly .**
“ 哦 ! 胜利者 , 让 我 来 仍然 更远 和 你 , ” 她 恳求 哄骗地 .

“哦！维克多，让我和你一起再往前走走吧，”她恳求道。

“ [aɪ] [duː] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — — “
“ **I do not want to leave you — — ”**
“ 我 做 不是 想 到 离开 你 — — “
“ 我不想离开你—— ”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Can you seriously mean it ? ”**
“ 能 你 严重地 意思是 它 ? ”

“你是认真的吗？ ”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈdʒuːli] , “ [saɪns] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Very well , ” said Julie , “ since you wish it .**
“ 非常 出色地 , ” 说 朱莉 , ” 自从 你 希望 它 .

“很好，”朱莉说，“既然你希望如此。”

“ [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
“ **The carriage disappeared .**
“ 这 运输 消失 .

马车消失了。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [ˈvɪktər] ? ” [sed] [ðə; ði] [maːrˈkiːz] ,
“ **So you are very fond of my poor Victor ? ” said the Marquise ,**
“ 所以 你 是 非常 喜爱 的 我的 贫穷的 胜利者 ? ” 说 这 侯爵夫人 ,

“所以你喜欢我可怜的维克托？ ”侯爵夫人问道。

[ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [hɜːr; həər] [niːs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈgeɪfəs] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ˈdaʊədʒər] [ɡɪv]
interrogating her niece with one of those sagacious glances which dowagers give
审讯 她 侄女 和 一 的 那些 明智 眼神 哪个 老妇人 给
[ˈjʌŋɡər] [ˈwɪmɪn] .
younger women .
年轻 女性 .

她用那种老妇人才会有睿智目光审视着她的侄女。

“ [əˈlæs] , [ˈmædəm] ! ” [sed] [ˈdʒuːli] , “ [mʌst; məst] [wʌn] [naːt] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈmæəri]
“ **Alas , madame ! ” said Julie , “ must one not love a man well indeed to marry**
“ 唉 , 夫人 ! ” 说 朱莉 , “ 必须 一 不是 爱 一个 男人 出色地 的确 到 结婚
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

“唉，夫人！ ”朱莉说，“难道一个人不能真心爱一个男人，然后嫁给他吗？ ”

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈspuːkən] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˈɑ:rtləs] [ˈæksent] [wiθ] [rɪˈvi:lɪd] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [pjʊr]
” The words were spoken with an artless accent which revealed either a pure
” 这 字 是 说 和 一个 不矫揉造作 口音 哪个 揭晓 任何一个 一个 纯的
[hɑ:rt] [ɔ:r] [ɪnˈskru:təb(ə)l] [depθs] .
heart or inscrutable depths .
心 或者 难以捉摸 深度 .

“这些话带着一种质朴的口音，要么展现出一颗纯洁的心，要么展现出难以捉摸的深邃。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv] [dəˈkloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
How could a woman , who had been the friend of Duclos and the
如何 可以 一个 女士 , WHO 有 到过 这 朋友 的 杜克洛斯 和 这
[ˈmərəʃæl] [di:] [ˈrɪʃəlu:] ,
Marechal de Richelieu ,
马雷夏尔 德 黎塞留 ,

一个曾是杜克洛和黎塞留元帅朋友的女人，怎么会.....

[rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] ?
refrain from trying to read the riddle of this marriage ?
避免 从 尝试 到 读 这 谜语 的 这 婚姻 ?
难道不应该避免去解读这段婚姻的谜团吗？

[ænt] [ænd; ənd] [ni:s] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsteps] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæst] [ˈvæniʃɪŋ]
Aunt and niece were standing on the steps , gazing after the fast vanishing
阿姨 和 侄女 是 常设 在 这 步骤 , 凝视 后 这 快速地 消失
.
calèche .
马车 .

姑姑和侄女站在台阶上，望着飞快消失的马车。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - [aɪz] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [ʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:ˈrki:z]
The look in the young Countess ' eyes did not mean love as the Marquise
这 看 在 这 年轻的 伯爵夫人 - 眼睛 做过 不是 意思是 爱 作为 这 侯爵夫人
[ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈti:] .
understood it .
理解 它 .

年轻伯爵夫人眼中的神情，并非侯爵夫人所理解的那种爱情。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɑ:vənˈsɑ:l] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈpæɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪvli] .
The good lady was a Provencale , and her passions had been lively .
这 好的 女士 曾是 一个 普罗旺斯 , 和 她 激情 有 到过 热闹 .

这位善良的女士是普罗旺斯人，她的热情奔放。

” [soʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [maɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnefju:] ?
” So you were captivated by my good - for - nothing of a nephew ?
” 所以 你 是 着迷 经过 我的 好的 - 为了 - 没有什么 的 一个 侄子 ?
“所以你被我那个不成器的侄子迷住了？ ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈdʒu:li] [ˈʌdəd] ,
Involuntarily Julie shuddered ,
不由自主 朱莉 颤抖 ,

朱莉不由自主地颤抖了一下。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] - [lʊk] [ænd; ənd][tuːn] [si:md] [tu:; tə][seɪ] [ðæt]
something in the experienced coquette's look and tone seemed to say that
某物 在这 经验丰富的 - 看 和 语气 似乎 到 说 那
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - - ['lændənz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] [went]
Mme . de Listomere - Landon's knowledge of her husband's character went
夫人 . 德 - - 兰登的 知识 的 她 丈夫的 特点 去
[pər'hæps] [di:pər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .
perhaps deeper than his wife's .
也许 更深 比 他的 妻子的 .

从这位老练的风情万种的女子的神态和语气中，似乎可以看出，德-利斯托梅尔-兰登夫人对她丈夫的性格的了解可能比她丈夫的妻子还要深刻。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs] [træns'pærənt] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] ,
Mme . d'Aiglemont , in dismay , took refuge in this transparent dissimulation ,
夫人 . - , 在 沮丧 , 采取 避难所 在这 透明的 伪装 ,
[ˈredi] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
ready to her hand ,
准备好 到 她 手 ,
艾格勒蒙夫人惊愕不已，只得躲进这拙劣的伪装之中，随时准备出手相助。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rtləs] [ʌn'hæpɪnəs] .
the first resource of an artless unhappiness .
这 第一的 资源 的 一个 不矫揉造作 不快乐 .
最原始的痛苦来源。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]['dʒu:li:z] ['ænsər] ;
Mme . de Listomere appeared to be satisfied with Julie's answers ;
夫人 . 德 - 出现 到 是 使满意 和 朱莉的 答案 ;
德-利斯托梅尔夫人似乎对朱莉的回答感到满意；

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ]['si:krət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv] [ə'fer] [ɑ:n]
but in her secret heart she rejoiced to think that here was a love affair on
但 在 她 秘密 心 她 欣喜若狂 到 思考 那 这里 曾是 一个 爱 事务 在
[hænd][tu:; tə] [ɪn'laɪvŋ] [hɜ:r; həɹ]['sɑ:lətu:d] ,
hand to enliven her solitude ,
手 到 活跃 她 孤独 ,
但她内心深处却暗自高兴，认为这样就能有一段恋情来驱散她的孤独。

[fɜ:r; fər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ni:s] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] [flɜ:r'teɪʃn] [ɑ:n] [fʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli]
for that her niece had some amusing flirtation on foot she was fully
为了 那 她 侄女 有 一些 有趣 调情 在 脚 她 曾是 完全
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .
为此，她侄女在街上和人调情，她深信不疑。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [freɪmd] [ɪn] [strips] [ʌv; əv] ['ɡɪldɪŋ] ,
In the great drawing - room , hung with tapestry framed in strips of gilding ,
在 这 伟大的 绘画 - 房间 , 悬挂 和 挂毯 框 在 条状物 的 镀金 ,
在宽敞的客厅里，挂着镶有金条的挂毯，

[jʌŋ] ['mædəm/, /məˈdæm] . - [sæt] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
young Mme . d'Aiglemont sat before a blazing fire ,
年轻的 夫人 . - 卫星 前 一个 炽烈 火 ,
年轻的艾格勒蒙夫人坐在熊熊燃烧的篝火前，

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [skriːn] [pleɪst] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][koʊld] [dræfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
behind a Chinese screen placed to shut out the cold draughts from the window
在后面 一个 中国人 屏幕 放置 到 关闭 出去 这 寒冷的 起草 从 这 窗户
,
.
,
,

在用来阻挡窗户冷风的中国式屏风后面，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hevi] [muːd] ['skersli] ['laɪtnd] .
and her heavy mood scarcely lightened .
和 她 重的 情绪 几乎 轻度 .
她沉重的心情丝毫没有减轻。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [eɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɜːrniʃər] , [ˈʌndər][ðə; ði][oʊld] ['pænəld] ['siːlɪŋ] ,
Among the old eighteenth - century furniture , under the old paneled ceiling ,
之中 这 老的 第十八 - 世纪 家具 , 在下面 这 老的 镶板 天花板 ,
在古老的十八世纪家具之间，在古老的镶板天花板下，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .
it was not very easy to be gay .
它 曾是 不是 非常 简单的 到 是 同性恋 .
做同性恋并不容易。

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [pəˌriːziːˈen] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] [ðɪs] ['entrəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
Yet the young Parisienne took a sort of pleasure in this entrance upon a life of
然而 这 年轻的 巴黎人 采取 一个 种类 的 乐趣 在 这 入口 之上 一个 生活 的
[kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈhaʊs] .
complete solitude and in the solemn silence of the old provincial house .
完全的 孤独 和 在 这 庄严 沉默 的 这 老的 省级 房子 .
然而，这位年轻的巴黎女子却从这种完全孤独的生活和古老乡间别墅庄严肃穆的氛围中获得了某种乐趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrɪdʒ] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [ænt] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
She exchanged a few words with the aunt , a stranger ,
她 交换 一个 很少 字 和 这 阿姨 , 一个 陌生人 ,
她和那位素不相识的姑妈说了几句话。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['braɪdz] ['letər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] ,
to whom she had written a bride's letter on her marriage ,
到 谁 她 有 书面 一个 新娘的 信 在 她 婚姻 ,
她曾给某人写过一封新娘结婚信，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːprə] .
and then sat as silent as if she had been listening to an opera .
和 然后 卫星 作为 沉默的 作为 如果 她 有 到过 聆听 到 一个 歌剧 .
然后她静静地坐着，仿佛一直在听歌剧。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kwaɪət] [bɪˈfɪtɪŋ] [lɑː] ['træp]
Not until two hours had been spent in an atmosphere of quiet befitting la Trappe
不是 直到 二 小时 有 到过 花费 在 一个 气氛 的 安静的 合适 拉 特拉普
,
.
,

在与拉特拉普相称的静谧氛围中度过了两个小时之后，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [əˈweɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnˈkɑːtiəs] [bɪˈheɪvjər] ,
did she suddenly awaken to a sense of uncourteous behavior ,
做过 她 突然 觉醒 到 一个 感觉 的 不礼貌 行为 ,
她是否突然意识到自己的行为失礼了？

[ænd; ənd] [bɪˈθɪŋk] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ænt] .
and bethink herself of the short answers which she had given her aunt .
和 思考 她自己 的 这 短的 答案 哪个 她 有 给定 她 阿姨 .
她回想起自己给姑妈的那些简短回答。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [wið; wiθ][ðə; ði] ['greɪjəs] [tækt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔːn]
Mme de Listomere , with the gracious tact characteristic of a bygone
夫人 德 - , 和 这 亲切 策略 特征 的 一个 逝去的
[eɪdʒ] , [hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [muːd] .
age , had respected her niece's mood .
年龄 , 有 受人尊敬 她 侄女的 情绪 .
德·利斯托梅尔夫人以过去时代特有的优雅机智, 尊重了她侄女的情绪。

[wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [bɪˈkeɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] , [ðə; ði]
When Mme . d'Aiglemont became conscious of her shortcomings , the
什么时候 夫人 . - 成为 有意识的 的 她 缺点 , 这
[ˈdaʊədʒər][sæt] [ˈnɪtɪŋ] ,
dowager sat knitting ,
老妇 卫星 针织 ,
当艾格勒蒙夫人意识到自己的不足时, 这位老夫人便坐下来织毛衣。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
though as a matter of fact she had several times left the room to
尽管 作为 一个 事情 的 事实 她 有 一些 时代 左边 这 房间 到
[suːpərɪnˈtend] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtʃeɪmbər] ,
superintend preparations in the Green Chamber ,
督 准备工作 在 这 绿色的 商会 ,
但事实上, 她曾多次离开房间去监督绿厅的准备工作。

[ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] - [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] ; [naʊ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ]
whither the Countess ' luggage had been transported ; now , however , she
往哪里去 这 伯爵夫人 - 行李 有 到过 运输 ; 现在 , 然而 , 她
[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈɑːrmtʃer] ,
had returned to her great armchair ,
有 返回 到 她 伟大的 扶手椅 ,
伯爵夫人的行李被运到了哪里? 现在, 她已经回到了她的大扶手椅上。

[ænd; ænd] [stoʊl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈrelatɪv] .
and stole a glance from time to time at this young relative .
和 偷窃 一个 瞥一眼 从 时间 到 时间 在 这 年轻的 相对的 .
他时不时地偷瞄一眼这位年轻的亲戚。
[ˈdʒuːli] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈbrʊdɪŋ] ,
Julie felt ashamed of giving way to irresistible broodings ,
朱莉 毛毡 羞愧 的 给予 方式 到 无法抗拒 孵化 ,
朱莉为自己无法抗拒的沉思感到羞愧。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n][baɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːrˈself] .
and tried to earn her pardon by laughing at herself .
和 尝试 到 赚 她 赦免 经过 笑 在 她自己 .
他试图通过自嘲来博得她的原谅。
“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪdɔʊhʊd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ænt] .
“ My dear child , we know the sorrows of widowhood , ” returned her aunt .
” 我的 亲爱的 孩子 , 我们 知道 这 悲伤 的 丧偶 , ” 返回 她 阿姨 .
“我亲爱的孩子, 我们懂得寡居的苦楚,”她的姑妈回答道。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][ˈaɪrəni] [ˈhʌvər]
But only the eyes of forty years could have distinguished the irony hovering
但 仅有的 这 眼睛 的 四十 年 可以 有 杰出的 这 讽刺 悬停
[əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [maʊθ] .
about the old lady's mouth .
关于 这 老的 女士的 嘴 .
但只有四十岁的人才能看出老太太嘴角那抹讽刺的神情。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ɪmˈpruːvd] .

Next morning the Countess improved .
下一个 早晨 这 伯爵夫人 改进 .

第二天早上，伯爵夫人的病情有所好转。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

She talked .
她 谈话 .

她开口说话了。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [noʊ][lɔːŋɡər] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈfæðəmiŋ] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [waɪf] ,
Mme de Listomere no longer despaired of fathoming the new - made wife ,
夫人 . 德 - 不 更长 绝望的 的 探究 这 新的 - 制成 妻子 ;

德·利斯托梅尔夫人不再对理解这位新婚妻子感到绝望了，

[huːm] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] , [ʌnˈsoʊʃəbl] [ˈkriːtʃər] ,
whom yesterday she had set down as a dull , unsociable creature ,
谁 昨天 她 有 放 向下 作为 一个 乏味的, 不善交际 生物 ;

她昨天还把他描述成一个无趣、不合群的人，

[ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ʌv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz]
and discoursed on the delights of the country , of dances , of houses
和 谈论的 在 这 美味 的 这 国家 , 的 舞蹈 , 的 房屋

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈvɪzɪt] .

where they could visit .
在哪里 他们 可以 访问 .

他们谈论着这个国家的种种乐趣，比如舞蹈，以及他们可以参观的房屋。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [sneəz] ;

All that day the Marquise's questions were so many snares ;
全部 那 天 这 侯爵夫人 问题 是 所以 许多 陷阱 ;

侯爵夫人一整天提出的问题都充满了陷阱；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] ,

it was the old habit of the old Court ,
它 曾是 这 老的 习惯 的 这 老的 法庭 ,

这是旧朝廷的旧习。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][help] [ˈsetɪŋ] [træps][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ˈkærəktər] .

she could not help setting traps to discover her niece's character .
她 可以 不是 帮助 环境 陷阱 到 发现 她 侄女的 特点 .

她忍不住设下陷阱，想要探明侄女的为人。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈdʒuːli] , [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [tempˈteɪʃənz] , [ˈstedfæstli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [siːk]
For several days Julie , plied with temptations , steadfastly declined to seek
为了 一些 天 朱莉 , 合拢 和 诱惑 , 坚定不移 拒绝 到 寻找

[əˈmjuːzmənt] [əˈbrɔːd] ;

amusement abroad ;
娱乐 国外 ;

朱莉连续几天都抵挡不住诱惑，坚决拒绝出国寻欢作乐；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [praɪd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [niːs] ,
and much as the old lady's pride longed to exhibit her pretty niece ,
和 很多 作为 这 老的 女士的 自豪 渴望 到 展览 她 漂亮的 侄女 ,

尽管老太太很想炫耀她漂亮的侄女，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,

she was fain to renounce all hope of taking her into society ,
她 曾是 欣然 到 放弃 全部 希望 的 采取 她 进入 社会 ,

她很不愿意放弃让她融入社会的任何希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntəs][wɒz; wəz] [stiɪl] [ɪn] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
for the young Countess was still in morning for her father ,
为了 这 年轻的 伯爵夫人 曾是 仍然 在 早晨 为了 她 父亲 ;
年轻的伯爵夫人早上还在为父亲操心，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɔːrniŋ] [dres] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and found in her loss and her mourning dress a pretext for her
和 成立 在 她 损失 和 她 丧 裙子 一个 借口 为了 她
[ˈsædnəs] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][sɪˈkluːz(ə)n] .
sadness and desire for seclusion .
悲伤 和 欲望 为了 隔离 .
她以失去亲人和身穿丧服为借口，表达自己的悲伤和想要独处的愿望。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [əd'maɪəd] ['dʒuːliːz][æn'dʒelɪk] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
By the end of the week the dowager admired Julie's angelic sweetness of
经过 这 结尾 的 这 星期 这 老妇 钦佩 朱莉的 天使般的 甜味 的
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,
到周末的时候，老太太已经非常欣赏朱莉天使般甜美的性情了。

[hɜːr; hər] ['dɪfɪdənt] [tʃɑːrm] , [hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒənt] ['tempər] ,
her diffident charm , her indulgent temper ,
她 羞怯 魅力 , 她 放纵的 脾气 ,
她羞涩的魅力，她宽容的性情，

[ænd; ənd] [ðens'fɔːrwəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sædnəs]
and thenceforward began to take a prodigious interest in the mysterious sadness
和 此后 开始 到 拿 一个 惊人 兴趣 在 这 神秘 悲伤
[ˈnɔːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [hɑːrt] .
gnawing at this young heart .
啃咬 在 这 年轻的 心 .
从此以后，他对这颗年轻的心中萦绕的神秘悲伤产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [siːm] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]
The Countess was one of those women who seem born to be loved and
这 伯爵夫人 曾是 一 的 那些 女性 WHO 似乎 出生 到 是 喜爱 和
[tuː; tə] [brɪŋ] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
to bring happiness with them .
到 带来 幸福 和 他们 :
伯爵夫人是那种天生就容易被人爱慕，并能带来幸福的女人。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [faʊnd] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [sə'saɪəti] [groʊn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]
Mme de Listomere found her niece's society grown so sweet and
夫人 : 德 - 成立 她 侄女的 社会 生长 所以 甜的 和
[ˈpreʃəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdəʊtɪd] [ə'pɑːn][ˈdʒuːli] ,
precious , that she doted upon Julie ,
宝贵的 , 那 她 宠溺 之上 朱莉 ,
德·利斯托梅尔夫人发现她侄女的社交圈变得如此美好而珍贵，以至于她对朱莉宠爱有加。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and could no longer think of parting with her .
和 可以 不 更长 思考 的 离别 和 她 :
他再也无法想象与她分离的情景了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)] ['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] .
A month sufficed to establish an eternal friendship between the two ladies .
一个 月 足够了 到 建立 一个 永恒 友谊 之间 这 二 女士们 :
短短一个月，两位女士便建立了深厚的友谊。

[ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [ˈnoʊtɪst] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
The dowager noticed , not without surprise , the changes that took place in
这 老妇 注意到 , 不是 没有 惊喜 , 这 变化 那 采取 地方 在
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - ;
Mme . d'Aiglemont ;
夫人 : - ;

老夫人注意到艾格勒蒙夫人发生的变化，感到十分惊讶；

[ˈgrædʒuəli] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [ˈkʌlər] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [brˈkeɪm] [ded] [waɪt] .
gradually her bright color died away , and her face became dead white .
逐步地 她 明亮的 颜色 死亡 离开 , 和 她 脸 成为 死的 白色的 .
[ˈdʒu:li:z] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði] [blu:m] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
Yet , Julie's spirits rose as the bloom faded from her cheeks .
然而 , 朱莉的 烈酒 玫瑰 作为 这 盛开 褪色 从 她 脸颊 .
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [ˈsæli] [prəˈvœukt] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ɔ:r] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
Sometimes the dowager's sallies provoked outbursts of merriment or peals of laughter
有时 这 老妇人的 萨利斯 挑衅 爆发 的 欢乐 或者 果皮 的 笑声
[ˈpra:mptli] [rɪˈprest] ,
, promptly repressed ,
及时 压抑 ,
[ˈhæʊvər] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈklæməɾəs] [θɔ:t] .
however , by some clamorous thought .
然而 , 经过 一些 喧闹的 想法 .
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [hæd; həd] [gest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər]
Mme . de Listomere had guessed by this time that it was neither
夫人 : 德 - 有 猜对了 经过 这 时间 那 它 曾是 两者都不
[ˈvɪktɜ:z] [ˈæbsəns] [nɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈjædʊʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈni:sɪz] [laɪf] ;
Victor's absence nor a father's death which threw a shadow over her niece's life ;
胜利者的 缺席 也不 一个 父亲的 死亡 哪个 扔 一个 阴影 超过 她 侄女的 生活 ;
[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dɑ:rk] [səsˈpɪfənz] ,
but her mind was so full of dark suspicions ,
但 她 头脑 曾是 所以 满的 的 黑暗的 怀疑 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] .
that she found it difficult to lay a finger upon the real cause of the mischief .
那 她 成立 它 难的 到 躺 一个 手指 之上 这 真实的 原因 的 这 恶作剧 .
[ˈpa:səbli] [tru:θ] [ɪz] [ˈoʊnli] [dɪˈskʌvərəbl] [baɪ] [tʃæns] .
Possibly truth is only discoverable by chance .
可能 真相 是 仅有的 可发现的 经过 机会 .
[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [haʊˈevər] ,
A day came , however ,
一个 天 来了 , 然而 ,
[ˈhæʊvər] [baɪ] [tʃæns] .
However ,
然而 ,

然而，总有一天.....

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wɛn] ['dʒuːli] [flæʃt] [aʊt] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
at length when Julie flashed out before her aunt's astonished eyes into a
在 长度 什么时候 朱莉 闪光灯 出去 前 她 姑姑的 惊讶 眼睛 进入 一个
[kəmˈpliːt] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] ；
complete forgetfulness of her marriage ；
完全的 健忘 的 她 婚姻 ；
最后，朱莉突然出现在她姑妈惊讶的目光中，完全忘记了自己的婚姻；

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][waɪld][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈgɜːrlhʊd] .
she recovered the wild spirits of careless girlhood .
她 恢复 这 荒野 烈酒 的 粗心 少女时代 .
她找回了无忧无虑的少女时代那股桀骜不驯的精神。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈfæðəm]
Mme . de Listomere then and there made up her mind to fathom
夫人 . 德 - 然后 和 那里 制成 向上 她 头脑 到 捉摸
[ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [səʊl] ,
the depths of this soul ,
这 深度 的 这 灵魂 ,
德·利斯托梅尔夫人当即下定决心要探寻这灵魂的深处。

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪkˈsiːdɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪnˈskruːtəb(ə)][æz; əz] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
for its exceeding simplicity was as inscrutable as dissimulation .
为了 它是 超过 简单 曾是 作为 难以捉摸 作为 伪装 .
因为它的极致简单反而像伪装一样令人费解。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
Night was falling .
夜晚 曾是 坠落 .
夜幕降临。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
The two ladies were sitting by the window which looked out upon the street ,
这 二 女士们 是 坐着 经过 这 窗户 哪个 看起来 出去 之上 这 街道 ,
两位女士坐在窗边，窗外可以看到街道。

[ænd; ænd][ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [əˈgen] , [wɛn] [sʌm; səm][wʌn] [wɛnt] [baɪ][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
and Julie was looking thoughtful again , when some one went by on horseback .
和 朱莉 曾是 寻找 周到 再次 , 什么时候 一些 一 去 经过 在 马背 .
朱莉正若有所思，这时有人骑马经过。

" [ðer; ðər][gəʊz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪktəms] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mɑːrˈkiːz] .
" There goes one of your victims , " said the Marquise .
" 那里 去 一 的 你的 受害者 , " 说 这 侯爵夫人 .
“你的一个受害者死了，”侯爵夫人说道。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [lʊkt] [ʌp] ; [dɪsˈmeɪ] [ænd; ænd] [sərˈpraɪz] [ˈblendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Mme . d'Aigle mont looked up ; dismay and surprise blend in her face .
夫人 . - 看起来 向上 ; 沮丧 和 惊喜 混合 在 她 脸 .
艾格勒蒙夫人抬起头，脸上交织着惊愕和惊讶。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈɑːrθər] [ˈɔːrmənd] , [lɔːrd] [ˈɡrenˌvɪlz] [ˈeldɪst]
" He is a young Englishman , the Honorable Arthur Ormand , Lord Grenville's eldest
" 他 是 一个 年轻的 英国人 , 这 尊敬的 亚瑟 奥尔曼德 , 主 格伦维尔的 长子
[sʌn] .
son .
儿子 .
“他是一位年轻的英国人，尊敬的亚瑟·奥曼德，格伦维尔勋爵的长子。”

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
His history is interesting .
他的 历史 是 有趣的 .
他的经历很有趣。

[hɪz; ɪz] [frɪzɪ(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪnjpeɪljɛi] [ɪn] - ；
His physician sent him to Montpellier in 1802 ；
他的 医生 发送 他 到 蒙彼利埃 在 - ；

1802年，他的医生把他送到蒙彼利埃；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈklaɪmət] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋ] [kəmˈpleɪnt]
it was hoped that in that climate he might recover from the lung complaint
它 曾是 希望 那 在 那 气候 他 可能 恢复 从 这 肺 抱怨
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] .
which was gaining ground .
哪个 曾是 获得 地面 ；

人们希望在这种气候条件下，他能够从日益加重的肺部疾病中康复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] , [baɪ][ˈboʊnəˌpɑːrt] [wen] [wɔːr] [broʊk]
He was detained , like all his fellow - countrymen , by Bonaparte when war broke
他 曾是 被拘留 ， 喜欢 全部 他的 同伴 - 同胞们 ， 经过 波拿巴 什么时候 战争 打破
[aʊt] .
out .
出去 ；

战争爆发时，他和所有同胞一样，被拿破仑拘禁了。

[ðæt] [ˈmɑːnstər] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪðaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] .
That monster cannot live without fighting .
那 怪物 不能 居住 没有 斗争 ；

那怪物离不开战斗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] , [tʊk] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The young Englishman , by way of amusing himself , took to studying his own
这 年轻的 英国人 ， 经过 方式 的 有趣 他自己 ， 采取 到 学习 他的 自己的
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ，

这位年轻的英国人为了消遣，开始研究自己提出的诉求。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkjərəbl]
which was believed to be incurable .
哪个 曾是 相信 到 是 不治之症 ；

当时人们认为这种疾病是不治之症。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnætəmi] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk] ,
By degrees he acquired a liking for anatomy and physic ,
经过 学位 他 获得 一个 喜欢 为了 解剖学 和 物理学 ，

他逐渐对解剖学和物理学产生了兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and took quite a craze for that kind of thing ,
和 采取 相当 一个 狂热 为了 那 种类 的 事物 ，

他对这类东西非常着迷。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈkwaːləti] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ˈsɜːrt(ə)nli]
a most extraordinary taste in a man of quality , though the Regent certainly
一个 最多 非凡的 品尝 在 一个 男人 的 质量 ， 尽管 这 摄政 当然
[əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛmɪstri] ！
amused himself with chemistry ！
觉得好笑 他自己 和 化学 ！

摄政王是一位品位非凡的绅士，尽管他确实对化学很感兴趣！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [məˈsjɜːr] [ˈɑːrθər] [meɪd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈprɑːɡres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ；
In short , Monsieur Arthur made astonishing progress in his studies ；
在 短的 ， 先生 亚瑟 制成 惊人 进步 在 他的 研究 ；

总之，亚瑟先生在学业上取得了惊人的进步；

[hɪz; ɪz] [helθ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][lʌ; əv] [mɒnjpeˈljeɪ] ; [hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪz; ɪz]
his health did the same under the faculty of Montpellier ; he consoled his
他的 健康 做过 这 相同的 在下面 这 学院 的 蒙彼利埃 ; 他 安慰 他的
[kæpˈtɪvəti] ,
captivity ,
囚禁 ;

在蒙彼利埃大学的指导下，他的健康状况也得到了改善；他安慰了被囚禁的同伴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kʃʊr] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [kəmˈpliːtɪd] .
and at the same time his cure was thoroughly completed .
和 在 这 相同的 时间 他的 治愈 曾是 彻底 完全的 .

与此同时，他的病情也彻底痊愈了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt][hiː; hi] [spɛnt] [tuː] [hoʊl] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊʃed] ,
They say that he spent two whole years in a cowshed ,
他们 说 那 他 花费 二 所有的 年 在 一个 牛棚 ,

据说他曾在牛棚里待了整整两年。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [kres] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [lʌ; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈswɪtsərələnd] ,
living on cresses and the milk of a cow brought from Switzerland ,
活的 在 豆瓣菜 和 这 牛奶 的 一个 奶牛 带来 从 瑞士 ,

他们以豆瓣菜和从瑞士引进的奶牛的牛奶为生。

[ˈbriːðɪŋ] [æz; əz] [ˈseldəm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
breathing as seldom as he could , and never speaking a word .
呼吸 作为 很少 作为 他 可以 , 和 绝不 请讲 一个 单词 .

他呼吸极少，而且一言不发。

[sɪns] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][tuə; tuːr] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [kwɑɪt] [əˈləʊn] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz]
Since he come to Tours he has lived quite alone ; he is as proud as
自从 他 来 到 旅游 他 有 居住地 相当 独自的 ; 他 是 作为 自豪的 作为
[ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] ;
a peacock ;
一个 孔雀 ;

自从来到图尔后，他就一直独居；他骄傲得像孔雀一样；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst][lʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
but you have certainly made a conquest of him ,
但 你 有 当然 制成 一个 征服 的 他 ,

但你确实已经征服了他。

[fɔːr; fər] [ˈpraːbəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪdn] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
for probably it is not on my account that he has ridden under the window
为了 大概 它 是 不是 在 我的 帐户 那 他 有 骑 在下面 这 窗户
[twɑɪs] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv]
twice every day since you have been here . — He has certainly fallen in love
两次 每一个 天 自从 你 有 到过 这里 . — 他 有 当然 倒下 在 爱
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

因为自从你来到这里，他每天两次从窗下骑车经过，这大概不是因为我的缘故——他肯定是爱上你了。

" [ðæt] [læst] [freɪz] [raʊzd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .
" **That last phrase roused the Countess like magic** .
" 那 最后的 短语 唤醒 这 伯爵夫人 喜欢 魔法 .

“最后那句话仿佛施了魔法一般，唤醒了伯爵夫人。”

[hɜːr; hər] [ɪnˈvɔːləntəri] [stɑːrt][ænd; ənd] [smaɪl] [tʊk] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
Her involuntary start and smile took the Marquise by surprise .
她 非自愿 开始 和 微笑 采取 这 侯爵夫人 经过 惊喜 .

她不由自主的惊呼和微笑让侯爵夫人感到意外。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [felt] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
So far from showing a sign of the instinctive satisfaction felt by the most
所以 远的 从 显示 一个 符号 的 这 本能 满意 毛毡 经过 这 最多
[streɪt] - [leɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
strait - laced of women when she learns that she has destroyed the peace of
海峡 - 系带 的 女性 什么时候 她 学习 那 她 有 损毁 这 和平 的
[maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] [meɪl] [ˈvɪktɪm] ,
mind of some male victim ,
头脑 的 一些 男性 受害者 ,

她非但没有表现出最保守的女人在得知自己破坏了某个男性受害者的平静生活后所感受到的那种本能的满足感，反而更是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈhæɡərd] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn][ˈdʒuːliːz] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n]
there was a hard , haggard expression in Julie's face — a look of repulsion
那里 曾是 一个 难的 , 枯槁 表达 在 朱莉的 脸 — 一个 看 的 排斥
[əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈloʊðɪŋ] .
amounting almost to loathing .
金额 几乎 到 厌恶 .

朱莉脸上露出一种冷峻、憔悴的表情——一种厌恶近乎憎恨的神情。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈʌndər] [ðə; ði][bəʊn][ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈempaɪər][fɔːr; fər]
A woman who loves will put the whole world under the ban of Love's empire for
一个 女士 WHO 爱 将要 放 这 所有的 世界 在下面 这 禁止 的 爱的 帝国 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;
the sake of the one whom she loves ;
这 清酒 的 这 一 谁 她 爱 ;

一个深爱的女人，为了她所爱的人，会将整个世界置于爱情的禁锢之下；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [læf] [ænd; ənd][dʒest] ;
but such a woman can laugh and jest ;
但 这样的 一个 女士 能 笑 和 笑话 ;
但这样的女人也能开怀大笑，也能说笑；

[ænd; ənd][ˈdʒuːliː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈriːs(ə)ntli]
and Julie at that moment looked as if the memory of some recently
和 朱莉 在 那 片刻 看起来 作为 如果 这 记忆 的 一些 最近
[ɪˈskeɪpt] [ˈperəl][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [freʃ] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kwɪk]
escaped peril was too sharp and fresh not to bring with it a quick
逃脱 危险 曾是 也 锋利的 和 新鲜的 不是 到 带来 和 它 一个 快的
[senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] .
sensation of pain .
感觉 的 疼痛 .

那一刻，朱莉看起来好像刚刚死里逃生的危险记忆犹新，一股强烈的疼痛感涌上心头。

[hɜːr; hər] [ænt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈdʒuːliː][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
Her aunt , by this time convinced that Julie did not love her nephew ,
她 阿姨 , 经过 这 时间 确信 那 朱莉 做过 不是 爱 她 侄子 ,
这时，她的姑姑已经确信朱莉不爱她的侄子了。

[wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈnoʊbəːdi] [els] .
was stupefied by the discovery that she loved nobody else .
曾是 目瞪口呆 经过 这 发现 那 她 喜爱 无人 别的 .
她震惊地发现，自己竟然不爱其他人。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [lest] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ˈdʒuːliːz] [hɑːrt] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] ,
She shuddered lest a further discovery should show her Julie's heart disenchanted ,
她 颤抖 免得 一个 更远 发现 应该 展示 她 朱莉的 心 失望的 ,
她不禁打了个寒颤，生怕进一步的发现会让她看到朱莉内心早已失望。

[lest][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] , [ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
lest the experience of a day , or perhaps of a night ,
免得 这 经验 的 一个 天 , 或者 也许 的 一个 夜晚 ,
以免经历一天, 或者一夜,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ðə; ði][fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ˈvɪktɜːz] [ˈemptɪnəs] .
should have revealed to a young wife the full extent of Victor's emptiness .
应该 有 揭晓 到 一个 年轻的 妻子 这 满的 程度 的 胜利者的 空虚 .
应该让年轻的妻子彻底看清维克多内心的空虚。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər]
“ **If she has found him out , there is an end of it ,** ” **thought the dowager**
“ 如果 她 有 成立 他 出去 , 那里 是 一个 结尾 的 它 , ” 想法 这 老妇
.
.
.
“如果她发现了他的秘密, 那就到此为止了,”老太太心想。

“ [maɪ] [ˈnefjuː] [wɪl] [suːn][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] .
“ **My nephew will soon be made to feel the inconveniences of wedded life .**
“ 我的 侄子 将要 很快 是 制成 到 感觉 这 不便之处 的 已婚 生活 .
“我的侄子很快就会体会到婚姻生活的不便。”

“ [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [naʊ] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˈdʒuːli][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːrkiːkl] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv]
“ **The Marquise now proposed to convert Julie to the monarchical doctrines of**
“ 这 侯爵夫人 现在 建议的 到 转变 朱莉 到 这 君主制 教义 的
[ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [kwɪnz] ;
the times of Louis Quinze ;
这 时代 的 路易斯 五味子 ;
“侯爵夫人现在提议让朱莉皈依路易十五时代的君主制教义;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , [ɔːr] , [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [gest] ,
but a few hours later she discovered , or , more properly speaking , guessed ,
但 一个 很少 小时 之后 她 发现 , 或者 , 更多的 适当地 请讲 , 猜对了 ,
但几个小时后她发现, 或者更准确地说, 是猜到了,

[ðə; ði][naːt] [ʌn'kɑːmən] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [loʊ]
the not uncommon state of affairs , and the real cause of her niece's low
这 不是 罕见 状态 的 事务 , 和 这 真实的 原因 的 她 侄女的 低的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .
这种情况并不少见, 也是她侄女情绪低落的真正原因。

[ˈdʒuːli] [tɜːrnd] [ˈθɔːt(ə)] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən]
Julie turned thoughtful on a sudden , and went to her room earlier than
朱莉 转向 周到 在 一个 突然 , 和 去 到 她 房间 早些时候 比
[ˈjuːzuəl] .
usual .
通常 .
朱莉突然陷入沉思, 比平时更早地回到了自己的房间。

[wen] [hɜːr; hər][meɪd] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
When her maid left her for the night ,
什么时候 她 女佣 左边 她 为了 这 夜晚 ,
当她的女仆离开她过夜时,
[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈvelvɪt] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] ,
she still sat by the fire in the yellow velvet depths of a great chair ,
她 仍然 卫星 经过 这 火 在 这 黄色的 天鹅绒 深度 的 一个 伟大的 椅子 ,
她依然坐在壁炉旁, 蜷缩在一张宽大的椅子上, 椅子的黄色天鹅绒面料柔软舒适。

[æn; əŋ][oʊld] - [wɜ:rlɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] [wel] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɑ:roʊ] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhæpi]
an old - world piece of furniture as well suited for sorrow as for happy
一个 老的 - 世界 片 的 家具 作为 出色地 适合 为了 悲哀 作为 为了 快乐的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

一件充满古典韵味的家具，既适合悲伤的人，也适合快乐的人。

[ˈterz] [floʊd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [saɪz] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
Tears flowed , followed by sighs and meditation .
眼泪 流动 , 随后 经过 叹息 和 冥想 .

泪水夺眶而出，随后是叹息和冥想。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sɔ:t] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd]
After a while she drew a little table to her , sought writing materials , and
后 一个 尽管 她 画 一个 小的 桌子 到 她 , 寻求 写作 材料 , 和
[bɪˈɡæn][tu:; tə] [raɪt] .
began to write .
开始 到 写 .

过了一会儿，她画了一张小桌子到身边，找了些书写材料，开始写作。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] [ˈswɪftli] .
The hours went by swiftly .
这 小时 去 经过 迅速地 .

时间过得飞快。

[ˈdʒu:lɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [si:md] [tu:; tə][kɔ:st][hɜ:r; hər] [dɪr] ;
Julie's confidences made to the sheet of paper seemed to cost her dear ;
朱莉的 秘密 制成 到 这 床单 的 纸 似乎 到 成本 她 亲爱的 ;
[dɪr] .
朱莉写在纸上的秘密似乎让她付出了沉重的代价 ;

[ˈevri] [ˈsentəns] [set][hɜ:r; hər] [ˈdri:mɪŋ] , [ænd; ənd][æ; ət][læst][ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈterz] .
every sentence set her dreaming , and at last she suddenly burst into tears .
每一个 句子 放 她 做梦 , 和 在 最后的 她 突然 爆裂 进入 眼泪 .
[dɪr] .
每一句话都让她陷入遐想，最后她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [kla:ks] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [tu:] .
The clocks were striking two .
这 时钟 是 引人注目 二 .

时钟敲了两下。

[hɜ:r; hər] [hed] , [ɡroʊn] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] , [wʌz; wəz] [boʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [breɪst] .
Her head , grown heavy as a dying woman's , was bowed over her breast .
她 头 , 生长 重的 作为 一个 垂死 女性的 , 曾是 鞠躬 超过 她 胸部 .
[dɪr] .
她的头沉重得像垂死之人，低垂在胸前。

[wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [aɪˈti:] ,
When she raised it ,
什么时候 她 提高 它 ,

当她提起它时，

[hɜ:r; hər] [ænt] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv]
her aunt appeared before her as suddenly as if she had stepped out of
她 阿姨 出现 前 她 作为 突然 作为 如果 她 有 步 出去 的
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
the background of tapestry upon the walls .
这 背景 的 挂毯 之上 这 墙壁 .

她的姑妈突然出现在她面前，就像是从墙上的挂毯背景中走出来一样。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] .
" What can be the matter with you , child ? " asked the Marquise .
" 什么 能 是 这 事情 和 你 , 孩子 ? " 问 这 侯爵夫人 .

"孩子，你怎么了？"侯爵夫人问道。

“ [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] ?
“ **Why are you sitting up so late ?**
“ 为什么 是 你 坐着 向上 所以 晚的 ?

你为什么这么晚还熬夜？

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈloʊn] , [æt; ət][jər; jər][eɪdʒ] ?
And why , in the first place , are you crying alone , at your age ?
和 为什么 , 在 这 第一的 地方 , 是 你 哭泣 独自的 , 在 你的 年龄 ?

首先，你这个年纪，为什么还要独自哭泣呢？

“ [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈserəmoʊni] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [niːs] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðə; ði] [waɪl]
“ **Without further ceremony she sat down beside her niece , her eyes the while**
“ 没有 更远 仪式 她 卫星 向下 旁 她 侄女 , 她 眼睛 这 尽管
[dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] .
devouring the unfinished letter .
吞噬 这 未完成 信 .

她没有再做任何礼节，就坐在侄女旁边，眼睛一眨不眨地盯着那封未写完的信。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈhʌzbənd] ? ”
“ **Were you writing to your husband ?** ”
“ 是 你 写作 到 你的 丈夫 ? ”

“你是在给你丈夫写信吗？ ”

“ [duː][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] .
“ **Do I know where he is ?** ” **returned the Countess .**
“ 做 我 知道 在哪里 他 是 ? ” 返回 这 伯爵夫人 .

“我知道他在哪里吗？ ”伯爵夫人反问道。

[hɜːr; həɹ] [ænt] [ˌðerəˈpɑːn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
Her aunt thereupon took up the sheet and proceeded to read it .
她 阿姨 于是 采取 向上 这 床单 和 继续 到 读 它 .

于是，她的姑姑拿起那张纸，开始读了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈspektəklz] ; [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] .
She had brought her spectacles ; the deed was premeditated .
她 有 带来 她 眼镜 ; 这 契据 曾是 预谋的 .

她带了眼镜；这是一起预谋已久的犯罪行为。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
The innocent writer of the letter allowed her to take it without the slightest
这 清白的 作家 的 这 信 允许 她 到 拿 它 没有 这 丝毫
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

写信的那位无辜者没有丝毫异议，就让她把信拿走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [læk] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [noːr] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ɡɪlt] [wɪtʃ] [left] [hɜːr; həɹ]
It was neither lack of dignity nor consciousness of secret guilt which left her
[ðʌs] [wɪˈðəʊt] [ˈenərdʒi] .
thus without energy .
因此 没有 活力 .

使她精疲力竭的，既不是缺乏尊严，也不是内心深处的罪恶感。

[hɜːr; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
Her aunt had come in upon her at a crisis .
她 阿姨 有 来 在 之上 她 在 一个 危机 .

她姑姑在她遇到危机时赶来了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] ； [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ， [ˈretɪsn̩s] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ， [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ，
She was helpless ; right or wrong , reticence and confidence , like all things else ,
她 曾是 无助 ； 正确的 或者 错误的 ， 沉默寡言 和 信心 ， 喜欢 全部 事物 别的 ，
[wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ．
were matters of indifference .
是 事情 的 漠不关心 ．

她无能为力；对错、沉默和自信，就像其他所有事情一样，都无关紧要。

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [hiːpt] [skoːrn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ，
Like some young maid who had heaped scorn upon her lover ,
喜欢 一些 年轻的 女佣 WHO 有 堆积如山 轻蔑 之上 她 情人 ，
就像某个对情人百般冷嘲热讽的年轻女仆一样，
[ænd; ənd] [fiːlz] [soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][sæd] [wen] [ˈiːvniŋ] [kʌmz] ，
and feels so lonely and sad when evening comes ,
和 感觉 所以 孤独 和 伤心 什么时候 晚上 来 ，
每当夜幕降临，他都会感到无比孤独和悲伤。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kæn; kən]
that she longs for him to come back or for a heart to which she can
那 她 长 为了 他 到 来 后退 或者 为了 一个 心 到 哪个 她 能
[pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] ，
pour out her sorrow ,
倒 出去 她 悲哀 ，
她渴望他回来，或者渴望找到一个可以倾诉悲伤的人。

[ˈdʒuːli] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ˈvɑːləɪt][ðə; ði] [siːl] [wɪtʃ] [ˈɑːnər] [ˈpleɪsɪz][əˈpɑːn][æŋ; ən][ˈoʊpən]
Julie allowed her aunt to violate the seal which honor places upon an open
朱莉 允许 她 阿姨 到 违反 这 海豹 哪个 荣誉 地方 之上 一个 打开
[ˈletər] ，
letter ,
信 ，
朱莉允许她的姑姑违反了荣誉赋予公开信的保密义务。

[ænd; ənd][sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [riːd] [ɑːn] ： —
and sat musing while the Marquise read on : —
和 卫星 沉思 尽管 这 侯爵夫人 读 在 ： —
他坐在那里沉思，而侯爵夫人则继续读着：——

“ [maɪ] [dɪr] [luː(ː)ˈiːzə] ， — [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][soʊ][ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][æz; əz]
“ **MY DEAR LOUISA , — Why do you ask so often for the fulfilment of as**
” 我的 亲爱的 路易莎 ， — 为什么 做 你 问 所以 经常 为了 这 履行 的 作为
“我亲爱的路易莎，——你为什么总是要求实现.....

[ræʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [æz; əz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪˌnɪkˈspɪriənst] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] ？
rash a promise as two young and inexperienced girls could make ?
皮疹 一个 承诺 作为 二 年轻的 和 缺乏经验 女孩们 可以 制作 ？
两个年轻缺乏经验的女孩，会轻易做出如此草率的承诺吗？

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][æsk] [jɔːrˈself] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə]
You say that you often ask yourself why I have given no answer to
你 说 那 你 经常 问 你自己 为什么 我 有 给定 不 回答 到
你说你经常问自己为什么我没有给出答案

[jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] ．
your questions for these six months .
你的 问题 为了 这些 六 几个月 ．
这六个月里，你们有什么问题？

[ɪf] [maɪ] [ˈsaɪləns] [toʊld][juː; jʊ]
If my silence told you
如果 我的 沉默 讲述 你
如果我的沉默告诉你

[ˈnʌθɪŋ] , [pəˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz]
nothing , perhaps you will understand the reasons for it to - day , as
没有什么 , 也许 你 将要 理解 这 原因 为了 它 到 - 天 , 作为
没什么，或许今天你就会明白其中的原因了。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] .
you read the secrets which I am about to betray .
你 读 这 秘密 哪个 我 是 关于 到 背叛 .
你读到了我即将揭露的秘密。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I should have
我 应该 有
我本应该

[ˈberɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]
buried them for ever in the depths of my heart if you had not
埋葬 他们 为了 曾经 在 这 深度 的 我的 心 如果 你 有 不是
如果你没有，我会将它们永远埋葬在我心底深处。

[əˈnaʊnst] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmæɪdʒ]
announced your own approaching marriage .
宣布 你的 自己的 接近 婚姻 .
宣布你即将结婚的消息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
You are about to be
你 是 关于 到 是
你即将.....

[ˈmæɪrɪd] , [lu(:)ˈiːzə] .
married , Louisa .
已婚 , 路易莎 .
已婚，路易莎。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪks] [em ˈiː] [ˈʃɪvər] .
The thought makes me shiver .
这 想法 制作 我 颤抖 .
想到这里我就不寒而栗。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
Poor little one !
贫穷的 小的 一 !
可怜的小家伙！

[ˈmæɪrɪ] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [pæŋz] [ʌv; əv]
marry , yes , in a few months ' time one of the keenest pangs of
结婚 , 是的 , 在 一个 很少 几个月 - 时间 一 的 这 最热衷 疼痛 的
是的，几个月后就要结婚了，这是最强烈的痛楚之一。

[rɪˈɡret] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði]
regret will be the recollection of a self which used to be , of the
后悔 将要 是 这 回忆 的 一个 自己 哪个 用过的 到 是 , 的 这
后悔是对过去自我的回忆，是对.....

[tuː] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [huː] [sæt][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˌʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊːlɪst]
two young girls who sat one evening under one of the tallest
二 年轻的 女孩们 WHO 卫星 一 晚上 在下面 一 的 这 最高
一天晚上，两个年轻女孩坐在其中一棵最高的树下。

[oʊk] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [æt; ət] - , [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [fer]
oak - trees on the hillside at Ecouen , and looked along the fair
橡木 - 树木 在 这 山坡 在 - , 和 看起来 沿着 这 公平的
埃库恩山坡上的橡树，以及沿着集市的景色

[ˈvæli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [wɪtʃ] [kɔ:t] [ju:ˈes][ɪn]
valley at our feet in the light of the sunset , which caught us in
谷 在 我们的 脚 在 这 光 的 这 日落 , 哪个 捕捉 我们 在
夕阳的余晖洒在我们脚下的山谷上, 将我们笼罩其中。

[ɪts] [glɒʊ] .
its glow .
它是 辉光 .
它的光芒。

[wi:; wi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪn] [ˈekstəsi] , [wɪtʃ] [ˈsəʊbəd] [daʊn]
We sat on a slab of rock in ecstasy , which sobered down
我们 卫星 在 一个 板 的 岩石 在 狂喜 , 哪个 清醒 向下
我们欣喜若狂地坐在一块岩石上, 随后兴奋劲儿过去了。

[ˈɪntu:] [ˈmelənkɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentələst] .
into melancholy of the gentlest .
进入 忧郁 的 这 最温柔的 .
陷入最温柔的忧郁。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt]
You were the first to discover that
你 是 这 第一的 到 发现 那
你是第一个发现这一点的人

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [sʌn] [spəʊk] [tu:; tə][ju:ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
the far - off sun spoke to us of the future .
这 远的 - 离开 太阳 辐 到 我们 的 这 未来 .
遥远的太阳向我们诉说着未来。

[haʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ɐnd] [haʊ]
How inquisitive and how
如何 好奇 和 如何
多么好奇啊！

[ˈsɪli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] !
silly we were !
愚蠢的 我们 是 !
我们真是太傻了！

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði][əbˈsɜ:rd] [θɪŋz] [wi:; wi] [sed] [ænd; ɐnd]
Do you remember all the absurd things we said and
做 你 记住 全部 这 荒诞 事物 我们 说 和
你还记得我们说过的那些荒唐话吗？

[dɪd] ?
did ?
做过 ?
做过？

[wi:; wi] [ɪmˈbreɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; - [laɪk] [ˈʌvəz] , - [sed] [wi:; wi] .
We embraced each other ; ' like lovers , ' said we .
我们 拥抱 每个 其他 ; - 喜欢 恋人 , - 说 我们 .
我们拥抱在一起, 我们说：“就像恋人一样。”

[wi:; wi] [ˈsɑ:ləmlɪ]
We solemnly
我们 庄严地
我们郑重地

[ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ðə; ði]
promised that the first bride should faithfully reveal to the
承诺 那 这 第一的 新娘 应该 忠实 揭示 到 这
承诺第一位新娘应该忠实地向.....透露

[ˈlðər] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldɪ] [maɪndz]
other the mysteries of marriage , the joys which our childish minds
其他 这 谜团 的 婚姻 , 这 喜悦 哪个 我们的 幼稚 思想
婚姻的其他奥秘, 以及我们孩童般心灵所感受到的快乐

[ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] .
imagined to be so delicious .
想象 到 是 所以 可口的 .
想象中应该非常美味。

[ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪl] [kəmˈpliːt] [jʊr; jər]
That evening will complete your
那 晚上 将要 完全的 你的
当晚你的行程就完成了。

[dɪˈspər] , [lu(:)ˈiːzə] .
despair , Louisa .
绝望 , 路易莎 .
绝望吧, 路易莎。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
In those days you were young and beautiful and
在 那些 天 你 是 年轻的 和 美丽的 和
那时你年轻貌美

[ˈkerləs] , [ɪf] [nɑːt] [ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] ; [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
careless , if not radiantly happy ; a few days of marriage , and you
粗心 , 如果 不是 光芒四射 快乐的 ; 一个 很少 天 的 婚姻 , 和 你
漫不经心, 却又无比幸福; 结婚几天后, 你

[wɪl] [biː; bi] , [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ɔːlˈredi] — [ˈʌgli] , [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd][oʊld] .
will be , what I am already — ugly , wretched , and old .
将要 是 , 什么 我 是 已经 — 丑陋的 , 可怜 , 和 老的 .
将会变成我现在的样子——丑陋、可怜、衰老。

[niːd] [aɪ] [tel]
Need I tell
需要 我 告诉
还需要我多说吗?

[juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [veɪn][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l]
you how proud I was and how vain and glad to be married to Colonel
你 如何 自豪的 我 曾是 和 如何 徒劳 和 高兴的 到 是 已婚 到 上校
告诉我我当时是多么自豪, 多么虚荣, 多么高兴能嫁给上校

[ˈvɪktər] - ?
Victor d'Aiglemont ?
胜利者 - ?
维克多·达格勒蒙?

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ?
And besides , how could I tell you now ?
和 除了 , 如何 可以 我 告诉 你 现在 ?
而且, 我现在怎么能告诉你呢?

[fɔːr; fər][aɪ]
for I
为了 我
因为我

[ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [oʊld][self] .
cannot remember that old self .
不能 记住 那 老的 自己 .
记不起以前的自己了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈgɜːrɪhʊd] [tuː; tə]

A few moments turned my girlhood to
一个 很少 时刻 转向 我的 少女时代 到

短短几分钟，我的少女时代就此改变。

[ə; eɪ] [driːm] .

a dream .
一个 梦 .

一个梦。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

All through the memorable day which consecrated a chain ,
全部 通过 这 难忘 天 哪个 已祝圣的 一个 链 ,

在举行封链仪式的那个值得纪念的日子里，

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , [maɪ] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friː]

the extent of which was hidden from me , my behavior was not free
这 程度 的 哪个 曾是 隐 从 我 , 我的 行为 曾是 不是 自由的

这一切的程度我都毫不知情，我的行为并非自由的。

[frʌm; frəm] [rɪˈproʊtʃ] .

from reproach .
从 责备 .

免于责备。

[wʌns] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈpres] [maɪ]

Once and again my father tried to repress my
一次 和 再次 我的 父亲 尝试 到 抑 我的

我父亲一次又一次地试图压制我

[ˈspɪrɪts] ; [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʃoʊd] [soʊ] [ˈpleɪnli] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ˌʌnbɪˈfɪtɪŋ]

spirits ; the joy which I showed so plainly was thought unbefitting
烈酒 ; 这 喜悦 哪个 我 显示 所以 显然 曾是 想法 不合适的

精神方面；我如此明显地表现出的喜悦却被认为不合时宜。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [maɪ] [tɔːk] [ˈskɜːrli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ]

the occasion , my talk scarcely innocent , simply because I was so
这 场合 , 我的 讲话 几乎 清白的 , 简单地 因为 我 曾是 所以

当时的场合，我的言辞也算不上纯洁无辜，仅仅是因为我当时.....

[ˈɪnəs(ə)nt] .

innocent .
清白的 .

清白的。

[aɪ] [pleɪd] [ˈendləs] [ˈtʃaɪldz] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbraɪdl] [veɪl] , [maɪ]

I played endless child's tricks with my bridal veil , my
我 玩 无尽的 孩子的 技巧 和 我的 新娘 面纱 , 我的

我用我的婚纱头纱玩了无数次小孩子的把戏，我的

[riːθ] , [maɪ] [gaʊn] .

wreath , my gown .
花圈 , 我的 袍 .

花环，我的礼服。

[left] [əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈwɪðər] [aɪ] [hæd; həd]

Left alone that night in the room whither I had
左边 独自的 那 夜晚 在 这 房间 往哪里去 我 有

那天晚上，我独自一人留在房间里，我去了哪里？

[biːn] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [steɪt] , [aɪ] [plænd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [tiːz]

been conducted in state , I planned a piece of mischief to tease
到过 实施 在 状态 , 我 计划 一个 片 的 恶作剧 到 逗

此事已在州内进行，我计划了一件恶作剧来戏弄人。

[ˈvɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[waɪl] [aɪ] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
While I awaited his coming , my heart beat wildly , as it

尽管 我 等待中 他的 未来 , 我的 心 打 疯狂地 , 作为 它

在我等待他到来的时候, 我的心跳得剧烈起来, 因为

[juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʰaɪld] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn]
used to do when I was a child stealing into the drawing - room on

用过的 到 做 什么时候 我 曾是 一个 孩子 偷窃 进入 这 绘画 - 房间 在

我小时候经常偷偷溜进客厅.....

[ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [jɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈjɪrz]
the last day of the old year to catch a glimpse of the New Year's

这 最后的 天 的 这 老的 年 到 抓住 一个 一瞥 的 这 新的 年

旧年的最后一天, 可以瞥见新年的景象

[ɡɪfts] [paɪld] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [hiːps] .
gifts piled up there in heaps .

礼物 堆积 向上 那里 在 堆积如山 .

礼物堆积如山。

[wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt]
When my husband came in and looked

什么时候 我的 丈夫 来了 在 和 看起来

当我丈夫进来查看时

[fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ] [ˈsmʌðəd] [ˈlæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ɪn]
for me , my smothered laughter ringing out from beneath the lace in

为了 我 , 我的 窒息 笑声 铃声 出去 从 下面 这 蕾丝 在

对我来说, 压抑的笑声从蕾丝下传了出来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfraʊdɪd] [maɪˈself] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which I had shrouded myself , was the last outburst of the

哪个 我 有 被遮蔽的 我 , 曾是 这 最后的 爆发 的 这

我一直将自己包裹起来, 那是最后的爆发。

[dɪˈlɪʃəs] [ˈmerɪmənt] [wɪtʃ] [ˈbraɪtnd] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪmz] [ɪn] [tʰaɪldhʊd] . . .
delicious merriment which brightened our games in childhood . . .

可口的 欢乐 哪个 明亮 我们的 游戏 在 童年 . . .

童年游戏中那些令人愉悦的欢乐.....

" [wen] [ðə; ðɪ][ˈdaʊədʒər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ,
" **When the dowager had finished reading the letter ,**

" 什么时候 这 老妇 有 完成的 阅读 这 信 ,

“当太后读完信后,

[ænd; ənd][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ɪnˈdiːd] ,
and after such a beginning the rest must have been sad indeed ,

和 后 这样的 一个 开始 这 休息 必须 有 到过 伤心 的确 ,

有了这样的开头, 接下来的路想必一定十分悲惨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsləʊli] [leɪd][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈletər] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
she slowly laid her spectacles on the table , put the letter down beside them ,

她 缓慢地 铺设 她 眼镜 在 这 桌子 , 放 这 信 向下 旁 他们 ,

她缓缓地把眼镜放在桌子上, 然后把信放在旁边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] .
and looked fixedly at her niece .

和 看起来 固定地 在 她 侄女 .

她目不转睛地盯着她的侄女。

[eɪdʒ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪmd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ðoʊz] [ɡri:n] [aɪz] [æz; əz] [jet] .
Age had not dimmed the fire in those green eyes as yet .
年龄 有 不是 调暗 这 火 在 那些 绿色的 眼睛 作为 然而 :
岁月尚未磨灭那双绿眼睛里的光芒。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , ” [ʃi; ji] [sed] ,
“ My little girl , ” she said ,
“ 我的 小的 女孩 , ” “ 她 说 , ”
“我的小女儿,”她说。

“ [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ˈkænɑ:t] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌnˈmærid]
“ a married woman cannot write such a letter as this to a young unmarried
“ 一个 已婚 女士 不能 写 这样的 一个 信 作为 这 到 一个 年轻的 未婚
[wʊmən] ;
woman ;
女士 ;
“已婚妇女不能给年轻的未婚妇女写这样的信;

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈprɑ:pər] — “
it is scarcely proper — ”
它 是 几乎 恰当的 — “
这几乎是不合适的——”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ˈdʒu:li] [broʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ænt] .
“ So I was thinking , ” Julie broke in upon her aunt .
“ 所以 我 曾是 思维 , ” “ 朱莉 打破 在 之上 她 阿姨 .
“我当时就在想,”朱莉打断了她姑姑的话。

“ [aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”
“ I felt ashamed of myself while you were reading it . ”
“ 我 毛毡 羞愧 的 我 尽管 你 是 阅读 它 . ”
“你读的时候,我感到很羞愧。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪst] ,
“ If a dish at table is not to our taste ,
“ 如果 一个 盘子 在 桌子 是 不是 到 我们的 品尝 ,
“如果餐桌上的菜肴不合我们的口味,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [dɪsˈɡʌst] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [tʃaɪld] , “ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kənˈtɪnju:d]
there is no occasion to disgust others with it , child , ” the old lady continued
那里 是 不 场合 到 厌恶 其他的 和 它 , 孩子 , “ 这 老的 女士 持续
[bɪˈneɪnli] ,
benignly ,
良性地 ,
“孩子, 没必要用这件事去冒犯别人,”老太太和蔼地继续说道。

“ [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈmæridʒ] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] , [frʌm; frəm] [i:v] [ˈdaʊnwərdz] , [soʊ]
“ especially when marriage has seemed to us all , from Eve downwards , so
“ 尤其 什么时候 婚姻 有 似乎 到 我们 全部 , 从 前夕 向下 , 所以
[ˈeksələnt] [æn; ən][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] . . .
excellent an institution . . .
出色的 一个 机构 . . .
“尤其是在我们所有人看来, 从夏娃开始, 婚姻都是一项如此美好的制度.....”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] ?
You have no mother ?
你 有 不 母亲 ?
你没有母亲吗?

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈtrembl] , [ðen] [ʃi; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈmi:kli] , [ænd; ænd] [sed] :
“ The Countess trembled , then she raised her face meekly , and said :
“ 这 伯爵夫人 颤抖 , 然后 她 提高 她 脸 温顺地 , 和 说 :
伯爵夫人浑身颤抖, 然后温顺地抬起头, 说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] ['mʌðər] ['meni] [taɪmz] [ɔ:l'redi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ；
“ **I have missed my mother many times already during the past year** ；
“ 我 有 错过 我的 母亲 许多 时代 已经 期间 这 过去的 年 ；
“过去一年里，我已经多次想念我的母亲；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ'self][tu; tə] [bleɪm] ， [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu; tə][maɪ] ['fa:ðər] ．
but I have myself to blame , I would not listen to my father ．
但 我 有 我 到 责备 ， 我 会 不是 听 到 我的 父亲 ．
但这都怪我自己，我不该听父亲的话。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu; tə][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] ； [hi; hi] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ['vɪktər] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] -
He was opposed to my marriage ; he disapproved of Victor as a son - in -
他 曾是 反对 到 我的 婚姻 ； 他 不赞成 的 胜利者 作为 一个 儿子 - 在 -
[lɔ:] ．
law ．
法律 ．

他反对我的婚事；他不赞成维克多做我的女婿。

“ [ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] ．
“ **She looked at her aunt** ．
“ 她 看起来 在 她 阿姨 ．

她看着她的姑姑。

[ðə; ði][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] ，
The old face was lighted up with a kindly look ，
这 老的 脸 曾是 照明 向上 和 一个 亲切地 看 ，
老者的脸上露出了慈祥的神色。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [draɪd] ['dʒu:li:z] [terz] ．
and a thrill of joy dried Julie's tears ．
和 一个 刺激 的 喜悦 干燥 朱莉的 眼泪 ．
喜悦之情止住了朱莉的眼泪。

[ʃi; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ， [sɔ:ft] [hænd][tu; tə][ðə; ði][oʊld] [ma:r'ki:z] ， [hu:] [si:md] [tu; tə][æsk]
She held out her young , soft hand to the old Marquise , who seemed to ask
她 握住 出去 她 年轻的 ， 柔软 的 手 到 这 老的 侯爵夫人 ， WHO 似乎 到 问
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ，
for it ；
为了 它 ；
她向年迈的侯爵夫人伸出了她年轻柔软的手，而侯爵夫人似乎也正是想要这样的手。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz]
and the understanding between the two women was completed by the close
和 这 理解 之间 这 二 女性 曾是 完全的 经过 这 关闭
[græsp][ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɪŋgərz] ．
grasp of their fingers ．
抓牢 的 他们的 手指 ．
两位女性十指相扣，彼此心意相通。

“ [pʊr] [ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] ！
“ **Poor orphan child** ！
“ 贫穷的 孤儿 孩子 ！

“可怜的孤儿！ ”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nment] [tu; tə]['dʒu:li] ．
“ **The words came like a final flash of enlightenment to Julie** ．
“ 这 字 来了 喜欢 一个 最终的 闪光 的 启示 到 朱莉 ．
“这些话对朱莉来说就像醍醐灌顶，让她恍然大悟。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [prə'fetɪk] [vɔɪs] [ə'gen] ．
It seemed to her that she heard her father's prophetic voice again ．
它 似乎 到 她 那 她 听到 她 父亲的 预言 嗓音 再次 ．
她仿佛再次听到了父亲预言般的声音。

“ [jʊr; jər][hændz][ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] ！
“ Your hands are burning ！
“ 你的 双手 是 燃烧 ！ ”

你的手好烫啊！

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] ？ “ [æskt] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ．
Are they always like this ？ ” asked the Marquise ．
是 他们 总是 喜欢 这 ？ ” 问 这 侯爵夫人 ．

“他们一直都这样吗？”侯爵夫人问道。

“ [ðə; ði] ['fi:vər] ['oʊnli] [left] [ˌem 'i:] ['sev(ə)n][ɔ:r] [ert] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ． ”
“ The fever only left me seven or eight days ago ． ”
“ 这 发烧 仅有的 左边 我 七 或者 八 天 前 ． ”

“我七八天前才退烧。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:vər] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ！ ”
“ You had a fever upon you , and said nothing about it to me ！ ”
“ 你 有 一个 发烧 之上 你 ， 和 说 没有什么 关于 它 到 我 ！ ”

“你发烧了，却什么也没告诉我！ ”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ， ” [sed] ['dʒu:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪmɪd]
“ I have had it for a year , ” said Julie , with a kind of timid
“ 我 有 有 它 为了 一个 年 ， ” 说 朱莉 ， 和 一个 种类 的 胆小

[æŋ'zaɪəti] ．
anxiety ．
焦虑 ．

“我已经有一年了，”朱莉带着一丝胆怯的焦虑说道。

“ [maɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [ðen] [jʊr; jər] ['mæɪrɪd] [laɪf] [hɪðər'tu:] [hæz; həz] [bɪn] [wʌŋ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌv; əv]
“ My good little angel , then your married life hitherto has been one long time of
“ 我的 好的 小的 天使 ， 然后 你的 已婚 生活 迄今为止 有 到过 一 长的 时间 的

[sʌfərɪŋ] ？
suffering ？
痛苦 ？

“我亲爱的小天使，那么你迄今为止的婚姻生活一直都是一段痛苦的岁月吗？ ”

“ ['dʒu:li][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [saɪn] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ]
“ Julie did not venture to reply , but an affirmative sign revealed the whole truth
“ 朱莉 做过 不是 风险投资 到 回复 ， 但 一个 肯定 符号 揭晓 这 所有的 真相

．
：
．

“朱莉不敢回答，但一个肯定的手势揭示了全部真相。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] ？ ”
“ Then you are unhappy ？ ”
“ 然后 你 是 不开心 ？ ”

“那你不开心吗？ ”

“ [ɑ:n] ！
“ On ！
“ 在 ！

“在！

[noʊ] , [noʊ] , [ænt] ．
no , no , aunt ．
不 ， 不 ， 阿姨 ．

不，不，阿姨。

[ˈvɪktər] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈaɪdəˌlaɪzɪz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] .
Victor loves me , he almost idolizes me , and I adore him , he is so kind .
胜利者 爱 我 , 他 几乎 偶像化 我 , 和 我 崇拜 他 , 他 是 所以 种类 .
“
”
”

维克多很爱我，他几乎把我当偶像一样崇拜，我也很喜欢他，他真是太好了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] [naɪt] ? ”
“ Yes , you love him ; but you avoid him , do you not ? ”
” 是的 , 你 爱 他 ; 但 你 避免 他 , 做 你 不是 ? ”

“是的，你爱他；但你却躲着他，对吗？ ”

“ [jes] . . . [ˈsʌmtaɪmz] . . .
“ Yes . . . sometimes . . .
” 是的 . . . 有时 . . .

“是的.....有时候.....”

[hiː; hi] [siːks] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] . “
He seeks me too often .”
他 寻找 我 也 经常 . ”

他找我的次数也太多了。

“ [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈloʊn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
“ And often when you are alone you are troubled with the fear that he may
” 和 经常 什么时候 你 是 独自的 你 是 麻烦 和 这 害怕 那 他 可能
[ˈsʌd(ə)nli] [breɪk] [ɪn] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈsaɪlətuːd] ? ”
suddenly break in on your solitude ? ”
突然 休息 在 在 你的 孤独 ? ”

“而且，当你独处时，你常常会担心他会突然闯入，打破你的宁静？ ”

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[jes] , [ænt] .
yes , aunt .
是的 , 阿姨 .

是的，姑姑。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . “
But , indeed , I love him , I do assure you .”
但 , 的确 , 我 爱 他 , 我 做 保证 你 . ”

但是，我确实爱他，我可以向你保证。

“ [duː] [juː; jʊ] [naɪt] , [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] ,
“ Do you not , in your own thoughts ,
” 做 你 不是 , 在 你的 自己的 想法 ,

难道你没有在自己的想法中，

[bleɪm] [jɔːrˈself] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] ?
blame yourself because you find it impossible to share his pleasures ?
责备 你自己 因为 你 寻找 它 不可能的 到 分享 他的 快乐 ?

因为无法分享他的快乐而自责吗？

[duː] [juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈheviərðən'er] [joʊk] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪˈlɪsɪt]
Do you never think at times that marriage is a heavier yoke than an illicit
做 你 绝不 思考 在 时代 那 婚姻 是 一个 较重 轭 比 一个 非法
[ˈpæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ? ”
passion could be ? ”
热情 可以 是 ? ”

你难道从来没想过，婚姻的枷锁可能比婚外情更沉重吗？

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [wept] .
“ Oh , that is just it , “ she wept .
“ 哦 , 那 是 只是 它 , “ 她 哭泣 :

“哦, 原来是这样,”她哭着说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['rɪd(ə)] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
“ It is all a riddle to me , and can you guess it all ?
“ 它 是全部 一个 谜语 到 我 , 和 能 你 猜测 它 全部 ?

“这一切对我来说都是个谜, 你能全部猜出来吗? ”

[maɪ] ['fæklɪtɪz] [ɑ:r; ər] [bɪ'nʌmd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:əz] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [si:] [æt; ət][ɔ:l] .
My faculties are benumbed , I have no ideas , I can scarcely see at all .
我的 学院 是 麻木 , 我 有 不 想法 , 我 能 几乎 看 在 全部 .

我感觉麻木, 脑子里一片空白, 几乎什么都看不见。

[aɪ][eɪ 'em] [weɪd] [daʊn] [baɪ] [veɪg] [dred] , [wɪtʃ] ['fri:zɪz] [em 'i:] [tɪl] [aɪ] ['kænə:t] [fi:l] ,
I am weighed down by vague dread , which freezes me till I cannot feel ,
我 是 称重 向下 经过 模糊的 恐惧 , 哪个 冰冻 我 直到 我 不能 感觉 ,

我被一种模糊的恐惧感压得喘不过气来, 这种恐惧感让我麻木, 感觉不到任何东西。

[ænd; ənd] [ki:ps] [em 'i:] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['tɔ:rpər] .
and keeps me in continual torpor .
和 保持 我 在 持续的 麻木 :

让我一直处于昏昏欲睡的状态。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['pɪti] [maɪ'self] , [noʊ][wɜ:rdz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['trʌb(ə)] .
I have no voice with which to pity myself , no words to express my trouble .
我 有 不 嗓音 和 哪个 到 遗憾 我 , 不 字 到 表达 我的 麻烦 :

我没有声音可以自怜, 也没有词语可以表达我的痛苦。

[aɪ] ['sʌfər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['sʌfər] [wen] ['vɪktər] [ɪz] ['hæpi] [æt; ət][maɪ][kɔ:st] . “
I suffer , and I am ashamed to suffer when Victor is happy at my cost . ”
我 遭受 , 和 我 是 羞愧 到 遭受 什么时候 胜利者 是 快乐的 在 我的 成本 : ”

我感到痛苦, 而维克多却因为我的痛苦而感到快乐, 这让我感到羞耻。

“ ['berbiʃ] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ænt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Babyish nonsense , and rubbish , all of it ! ” exclaimed the aunt , and a
“ 幼稚 废话 , 和 垃圾 , 全部 的 它 ! ” 惊呼 这 阿姨 , 和 一个

[geɪ] [smaɪl] ,
gay smile ,
同性恋 微笑 ,

“全是些幼稚的胡言乱语, 全是废话!”姑妈喊道, 脸上却露出了灿烂的笑容。

[æn; ən][æftər] - [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:θ] , ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; hər]
an after - glow of the joys of her own youth , suddenly lighted up her
一个 后 - 辉光 的 这 喜悦 的 她 自己的 青年 , 突然 照明 向上 她
[wɪðərd] [feɪs] .
withered face .
干枯 脸 :

她青春岁月的快乐余晖, 突然照亮了她憔悴的脸庞。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [tu:] [læf] !
“ And do you too laugh !
“ 和 做 你 也 笑 !

你也笑吧!

“ [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [kraɪd] [dɪ'sperɪŋli] .
“ the younger woman cried despairingly .
“ 这 年轻 女士 哭 绝望地 :

年轻女子绝望地哭了起来。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [maɪ] [oʊn] [keɪs] , ” [ðə; ði] [mɑ: r'ki: z] [rɪ 'tɜ: rnd] ['prɑ: mptli] .

“ It was just my own case , ” the Marquise returned promptly .

它 曾是 只是 我的 自己的 案件 , ” 这 侯爵夫人 返回 及时 .

“那只是我自己的事,”侯爵夫人立即回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['vɪktər] [hæz; həz] [left] [ju:; jə] , [ju:; jə] [hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ] [gɜ: rl] [ə'gen] ,

“ And now Victor has left you , you have become a girl again ,

和 现在 胜利者 有 左边 你 , 你 有 变得 一个 女孩 再次 ,

“现在维克多离开了你, 你又变回了女孩子。”

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [wɪ'ðəʊt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [peɪn] , [hæv; həv] [ju:; jə] [nɑ:t] ?

recovering a tranquillity without pleasure and without pain , have you not ?

恢复中 一个 宁静 没有 乐趣 和 没有 疼痛 , 有 你 不是 ?

你不想恢复一种没有快乐也没有痛苦的平静吗?

“ [dʒu: li] ['oʊpənd] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] .

“ Julie opened wide eyes of bewilderment .

朱莉 打开 宽的 眼睛 的 困惑 .

朱莉睁大了眼睛, 一脸困惑。

“ [ɪn] [fækt] , [maɪ] ['eɪndʒl] , [ju:; jə] [ə'dɔ: r] ['vɪktər] , [du:][ju:; jə] [nɑ:t] ?

“ In fact , my angel , you adore Victor , do you not ?

在 事实 , 我的 天使 , 你 崇拜 胜利者 , 做 你 不是 ?

“事实上, 我的天使, 你很喜欢维克多, 对吗? ”

[bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jə] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪf] ,

But still you would rather be a sister to him than a wife ,

但 仍然 你 会 相当 是 一个 姐姐 到 他 比 一个 妻子 ,

但你宁愿做他的妹妹也不愿做他的妻子。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ: rt] , [jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] [ɪm'fæɪkli] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sək'ses] ? ”

and , in short , your marriage is emphatically not a success ? ”

和 , 在 短的 , 你的 婚姻 是 强调地 不是 一个 成功 ? ”

简而言之, 你的婚姻绝对称不上成功?

“ [wel] — [noʊ] , [ænt] .

“ Well — no , aunt .

出色地 — 不 , 阿姨 .

“嗯——不, 阿姨。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jə] [smaɪl] ? ”

But why do you smile ? ”

但 为什么 做 你 微笑 ? ”

但你为什么微笑呢?

“ [oʊ] ! [ju:; jə] [ɑ: r; ər] [raɪt] , [pʊr] [tʃaɪld] !

“ Oh ! you are right , poor child !

“ 哦 ! 你 是 正确的 , 贫穷的 孩子 !

“哦! 你说得对, 可怜的孩子! ”

[ðər; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'mju: zɪŋ] [ɪn] [ɔ: l] [ðɪs] .

There is nothing very amusing in all this .

那里 是 没有什么 非常 有趣 在 全部 这 .

这一切一点也不好笑。

[jʊr; jər] ['fju: tʃər] [wʊd] [bi:; bi] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mɪʃəp] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ju:; jə]

Your future would be big with more than one mishap if I had not taken you

你的 未来 会 是 大的 和 更多的 比 — 意外 如果 我 有 不是 已采取 你

[ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ,

under my protection ,

在下面 我的 保护 ,

如果没有我的保护, 你的未来可能会充满坎坷, 遭遇更多不幸。

[ɪf] [maɪ][oʊld] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɔ:t] [gest] [ðə; ði][ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][jɔr; jər]
if my old experience of life had not guessed the very innocent cause of your
如果 我的 老的 经验 的 生活 有 不是 猜对了 这 非常 清白的 原因 的 你的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

如果我过去的生活经验没有猜到你所遭遇的麻烦的真正原因，那该多好啊。

[maɪ] [ˈnefju:] [dɪd][nɔ:t] [dɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [ˈblɑ:khed] !
My nephew did not deserve his good fortune , the blockhead !
我的 侄子 做过 不是 应得 他的 好的 财富 , 这 傻瓜 !
我侄子不配拥有这份好运，他真是个笨蛋！

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] [ˈlu:ɪs] [kwɪnz] ,
In the reign of our well - beloved Louis Quinze ,
在 这 在位 的 我们的 出色地 - 心爱 路易斯 五味子 ,
在我们敬爱的路易十五统治时期，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ɪn][jɔr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈveri] [su:n] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər]
a young wife in your position would very soon have punished her husband for
一个 年轻的 妻子 在 你的 位置 会 非常 很快 有 受到惩罚 她 丈夫 为了
[brɪˈheɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌfɪən] .
behaving like a ruffian .
行为 喜欢 一个 痞子 .
如果换作是你这样的年轻妻子，很快就会惩罚像个流氓一样行事的丈夫。

[ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈkri:tʃər] !
The selfish creature !
这 自私 生物 !
这个自私的家伙！

[ðə; ði][men] [hu:] [sɜ:rv] [ˈʌndər] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtaɪrənt][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɪgnərənt] [bʊəz] .
The men who serve under this Imperial tyrant are all of them ignorant boors .
这 男人 WHO 服务 在下面 这 帝国 暴君 是 全部 的 他们 无知 粗鲁 .
在这位帝国暴君手下效力的人都是些无知粗鄙之徒。

[ðeɪ] [teɪk] [bru:ˈtæləti][fɔ:r; fər] [ˈgæləntri] ; [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ]
They take brutality for gallantry ; they know no more of women than they know
他们 拿 残酷 为了 英勇 ; 他们 知道 不 更多的 的 女性 比 他们 知道
[ʌv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;
他们把残暴当作英勇；他们对女人的了解就像他们对爱情的了解一样少。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rou] ,
and imagine that because they go out to face death on the morrow ,
和 想象 那 因为 他们 去 出去 到 脸 死亡 在 这 明天 ,
想象一下，因为他们明天就要面对死亡，

[ðeɪ] [meɪ] [dɪˈspens] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtenʃnz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
they may dispense to - day with all consideration and attentions for us .
他们 可能 分配 到 - 天 和 全部 考虑 和 注意 为了 我们 .
他们今天可以完全不顾及我们。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] .
The time was when a man could love and die too at the proper time .
这 时间 曾是 什么时候 一个 男人 可以 爱 和 死 也 在 这 恰当的 时间 .
那时，男人可以尽情地爱，也可以在合适的时机死去。

[maɪ] [ni:s] , [aɪ] [wɪl] [fɔ:rm][ju:; jʊ] .
My niece , I will form you .
我的 侄女 , 我 将要 形式 你 .
我的侄女，我会抚养你长大。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [daɪ'vɜːrdʒəns] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ]
I will put an end to this unhappy divergence between you , a natural thing
我 将要 放 一个 结尾 到 这 不开心 发散 之间 你 , 一个 自然的 事物
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我会结束你们之间这种不愉快的隔阂，这本是人之常情。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,
but it would end in mutual hatred and desire for a divorce ,
但 它 会 结尾 在 相互的 仇恨 和 欲望 为了 一个 离婚 ,
但最终只会以彼此憎恨和离婚告终。

[ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
always supposing that you did not die on the way to despair .
总是 假如 那 你 做过 不是 死 在 这 方式 到 绝望 .
永远假设你没有在绝望的路上死去。

['dʒuːliːz] [ə'meɪzmənt] [ɪːkwəld] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æz; əz] [ʃiː; ji] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] .
" **Julie's amazement equaled her surprise as she listened to her aunt .**
" 朱莉的 惊愕 等于 她 惊喜 作为 她 听着 到 她 阿姨 .
朱莉听着姑姑的话，既惊讶又惊奇。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['læŋɡwɪdʒ] ,
She was surprised by her language ,
她 曾是 惊讶 经过 她 语言 ,
她对自己的语言感到惊讶。

[ˈdɪmli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə'priːʃiː,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ji] [hɜːrd] ,
dimly divining rather than appreciating the wisdom of the words she heard ,
依稀 占卜 相当 比 欣赏 这 智慧 的 这 字 她 听到 ,
她只是隐约领会了所听到话语中的智慧，而不是真正欣赏其中的含义。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [ðɪs] [ˈrelatɪv] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'spɪəriəns] ,
and very much dismayed to find what this relative , out of great experience ,
和 非常 很多 沮丧 到 寻找 什么 这 相对的 , 出去 的 伟大的 经验 ,
非常沮丧地发现这位亲戚凭借丰富的经验，

[pæst] [ˈdʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [ˈvɪktər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ðʊz] [ɪn] [ˈsʌmwʌt]
passed judgment upon Victor as her father had done , though in somewhat
通过了 判断 之上 胜利者 作为 她 父亲 有 完毕 , 尽管 在 有些
[ˈmaɪldər] [tɜːrmz] .
milder terms .
较温和 条款 .

她像她父亲一样对维克多做出了评判，尽管措辞稍微温和一些。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [kwɪk] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [maɪnd] ; [ˈdaʊtləs] , [æt; ət]
Perhaps some quick prevision of the future crossed her mind ; doubtless , at
也许 一些 快的 预知 的 这 未来 交叉 她 头脑 ; 毫无疑问 , 在
[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

或许她脑海中曾闪过对未来的一些快速预判；至少，毫无疑问是这样。

[ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ˌoʊvər'welɪn] [hɜːr; hər] ,
she felt the heavy weight of the burden which must inevitably overwhelm her ,
她 毛毡 这 重的 重量 的 这 负担 哪个 必须 不可避免地 压倒 她 ,
她感到肩上的重担压得她喘不过气来，这重担终将压垮她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [bɜːrst] [ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [ɑːrmz] .
for she burst into tears , and sprang to the old lady's arms .
为了 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 弹簧 到 这 老的 女士的 武器 .
因为她突然哭了起来，扑进了老太太的怀里。

“ [biː; bi][maɪ] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
“ **Be my mother** , ” **she sobbed** .
“ 是 我的 母亲 , ” 她 啜泣 .

“做我的妈妈吧,”她抽泣着说。

[ðə; ði] [ænt] [ʃed] [noʊ] [terz] .
The aunt shed no tears .
这 阿姨 棚 不 眼泪 .

姑妈没有流泪。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [oʊld] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [bʌt; bət] [fjuː] [terz] [tuː; tə] [ʃed] .
The Revolution had left old ladies of the Monarchy but few tears to shed .
这 革命 有 左边 老的 女士们 的 这 君主制 但 很少 眼泪 到 棚 .

革命之后, 君主制中的老妇人们几乎没有眼泪可流。

[ʌv] , [ɪn] [ˈbaɪɡʊːn] [deɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈterər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪm] ,
Love , in bygone days , and the Terror at a later time ,
爱 , 在 逝去的 天 , 和 这 恐怖 在 一个 之后 时间 ,

昔日的爱情, 以及后来的恐怖。

[hæd; həd] [fəˈmɪljəraɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt]
had familiarized them with extremes of joy and anguish in such a sort
有 熟悉的 他们 和 极端情况 的 喜悦 和 痛苦 在 这样的 一个 种类

[ðæt] ,
that ,
那 ,

使他们熟悉了极致的喜悦和痛苦, 以至于

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][ˈdɪɡnəti] [ænd; ʌnd] [ˈkuːlnəs] ,
amid the perils of life , they preserved their dignity and coolness ,
之中 这 危险 的 生活 , 他们 保存完好 他们的 尊严 和 凉爽 ,

在生活的重重险阻中, 他们保持了尊严和冷静。

[ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [sɪnˈsɪr] [bʌt; bət] [ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪv] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [ðer; ðər]
a capacity for sincere but undemonstrative affection which never disturbed their
一个 容量 为了 真诚 但 不善于表达的 感情 哪个 绝不 不安 他们的

[wel] - [bred] [self] - [pəˈzeʃn] ,
well - bred self - possession ,
出色地 - 繁殖 自己 - 拥有 ,

他们拥有真挚而不张扬的感情, 这种感情从不影响他们举止得体的沉着冷静。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [dʒenəˈreɪ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ˈveri] [ɪl]
and a dignity of demeanor which a younger generation has done very ill
和 一个 尊严 的 风度 哪个 一个 年轻 一代 有 完毕 非常 患病的

[tuː; tə][dɪˈskɑːrd] .
to discard .
到 丢弃 .

还有一种举止得体的尊严, 而年轻一代却很不该抛弃这种尊严。

[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [tʊk] [ˈdʒuːli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
The dowager took Julie in her arms ,
这 老妇 采取 朱莉 在 她 武器 ,

老夫人将朱莉抱在怀里,

[ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ænd; ʌnd] [ˈpɪti] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n]
and kissed her on the forehead with a tenderness and pity more often
和 亲吻 她 在 这 前额 和 一个 压痛 和 遗憾 更多的 经常

[faʊnd] [ɪn] [ˈwɪmənz] [weɪz] [ænd; ʌnd] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
found in women's ways and manner than in their hearts .
成立 在 女性的 方式 和 方式 比 在 他们的 心 .

他吻了吻她的额头, 那种温柔和怜悯更多地体现在女性的举止和行为上, 而不是她们的内心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəʊkst] [hɜːr; hær] [niːs] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz] , [əʃʊrd] [hɜːr; hær][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then she coaxed her niece with kind , soothing words , assured her of a
然后 她 哄骗 她 侄女 和 种类 , 舒缓 字 , 保证 她 的 一个
[ˈhæpi] [ˈfjuːtʃər] ,
happy future ,
快乐的 未来 ,

然后她用温柔、安慰的话语哄着侄女，向她保证会有一个幸福的未来。

[ˈlʌld] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
lulled her with promises of love ,
昏昏欲睡 她 和 承诺 的 爱 ,
[ˈfæʃnəblɪ] [ˈfjuːtʃər] ,
用爱情的甜言蜜语哄骗她，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hær][tuː; tə][bed][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ] [niːs] ,
and put her to bed as if she had been not a niece ,
和 放 她 到 床 作为 如果 她 有 到过 不是 一个 侄女 ,
[ˈhæpi] [ˈfjuːtʃər] ,
然后把她扶上床，就好像她不是自己的侄女一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [mʌt] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtər] [huːz] [hoʊps][ænd; ənd] [ˈkerz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but a daughter , a much - beloved daughter whose hopes and cares she had
但 一个 女儿 , 一个 很多 - 心爱 女儿 谁 希望 和 关心 她 有
[meɪd] [hɜːr; hær] [oʊn] .
made her own .
制成 她 自己的 .

但她却是一位女儿，一位她深爱的女儿，她把女儿的希望和忧虑都倾注在了自己身上。

[pərˈhæps][ðə; ði][oʊld] [mɑːrˈkiːz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hær] [oʊn] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]
Perhaps the old Marquise had found her own youth and inexperience and
也许 这 老的 侯爵夫人 有 成立 她 自己的 青年 和 缺乏经验 和
[ˈbjʊːti] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɛfjuːz] [waɪf] .
beauty again in this nephew's wife .
美丽 再次 在 这 侄子的 妻子 .

或许这位老侯爵夫人从侄子的妻子身上重新找到了自己的青春、天真和美貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [fel] [əˈsliːp] , [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [neɪ] [ə; eɪ]
And the Countess fell asleep , happy to have found a friend , nay a
和 这 伯爵夫人 跌倒 睡着了 , 快乐的 到 有 成立 一个 朋友 , 不 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

伯爵夫人睡着了，她很高兴找到了一位朋友，不，应该说是一位母亲。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˈevriθɪŋ] [ˈfriːli] .
to whom she could tell everything freely .
到 谁 她 可以 告诉 一切 自由 .
[ˈhæpi] [tuː; tə] ,
她可以毫无保留地向他倾诉一切。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [ˈkaɪndnəs] ,
Next morning , when the two women kissed each other with heartfelt kindness ,
下一个 早晨 , 什么时候 这 二 女性 亲吻 每个 其他 和 衷心 仁慈 ,
[ˈhæpi] [tuː; tə] ,
第二天早上，当两位女士充满真挚的善意地亲吻彼此时，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ][ˈriːəl] [ædˈvɑːns] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] ,
and that look of intelligence which marks a real advance in friendship ,
和 那 看 的 智力 哪个 标记 一个 真实的 进步 在 友谊 ,
[ˈhæpi] [tuː; tə] ,
而那种智慧的眼神，标志着友谊的真正升华。

[ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [tuː] [soʊlz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ,
a closer intimacy between two souls , they heard the sound of horsehoofs , and ,
一个 更近 亲密关系 之间 二 灵魂 , 他们 听到 这 声音 的 - , 和 ,
[ˈhæpi] [tuː; tə] ,
两个灵魂之间更加亲密，他们听到了马蹄声，然后，

[ˈtɜːrniŋ] [bəuθ] [təˈgeðər] , [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [raɪd] [ˈsləʊli] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈæftər]
turning both together , saw the young Englishman ride slowly past the window , after
转弯 两个都 一起 , 锯 这 年轻的 英国人 骑 缓慢地 过去的 这 窗户 , 后
[hɪz; ɪz][wɔːnt] .
his wont .
他的 惯于 .

两人同时转动，看见那位年轻的英国人像往常一样，缓缓地骑马经过窗前。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [led][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈləʊnli]
Apparently he had made a certain study of the life led by the two lonely
显然 他 有 制成 一个 肯定 学习 的 这 生活 引领 经过 这 二 孤独
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

显然，他对这两位孤独女性的生活方式进行过一番研究。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][raɪd][baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət]
for he never failed to ride by as they sat at breakfast , and again at
为了 他 绝不 失败的 到 骑 经过 作为 他们 卫星 在 早餐 , 和 再次 在
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

因为他总是会在他们吃早餐时骑马经过，吃晚餐时也是如此。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈslækənd] [peɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
His horse slackened pace of its own accord ,
他的 马 松弛 步伐 的 它是自己的 符合 ,
他的马自行放慢了步伐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and for the space of time required to pass the two windows in the room ,
和 为了 这 空间 的 时间 必需的 到 经过 这 二 视窗 在 这 房间 ,
以及经过房间里两扇窗户所需的时间，

[ɪts][ˈraɪdər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkəːli] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
its rider turned a melancholy look upon the Countess ,
它是 骑士 转向 一个 忧郁 看 之上 这 伯爵夫人 ,
骑手忧郁地看了伯爵夫人一眼。

[huː] [ˈseldəm] [deɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who seldom deigned to take the slightest notion of him .
WHO 很少 设计 到 拿 这 丝毫 概念 的 他 .
他几乎从未正眼瞧过他一眼。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [məˈrkiːz] .
Not so the Marquise .
不是 所以 这 侯爵夫人 .
但侯爵夫人却并非如此。

[maɪndz][nɑːt] [nesəˈserəli] [ˈlɪt(ə)] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌkjəriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənz]
Minds not necessarily little find it difficult to resist the little curiosity which fastens
思想 不是 一定 小的 寻找 它 难的 到 抵抗 这 小的 好奇心 哪个 扣
[əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈvent] [ðæt] [enˈlaɪvənz] [prəˈvɪnʃ(ə)] [laɪf] ;
upon the most trifling event that enlivens provincial life ;
之上 这 最多 琐事 事件 那 活跃 省级 生活 ;
即使心智并非狭隘，人们也很难抵挡住那种对乡村生活中最琐碎事件的好奇心；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [mju:t] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] , [ˈɜ:rnɪst] [ʌv] [ˈtɪk(ə)ld]
and the Englishman's mute way of expressing his timid , earnest love tickled
和 这 英国人的 沉默的 方式 的 表达 他的 胆小 , 认真 爱 挠痒
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - .
Mme . de Listomere .
夫人 : 德 - :

英国人用无声的方式表达他胆怯而真挚的爱意，这让德·利斯托梅尔夫人感到好笑。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪkli] [rɪ'kɜ:rənt] [ɡlæns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ru:'ti:n] ,
For her the periodically recurrent glance became a part of the day's routine ,
为了 她 这 定期 复发 瞥一眼 成为 一个 部分 的 这 天 常规 ,
[heɪld] ['deɪlɪ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [dʒests] .
hailed daily with new jests .
赞誉 日常的 和 新的 笑话 :

每天都有新的笑话传来。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
As the two women sat down to table , both of them looked out at the
作为 这 二 女性 卫星 向下 到 桌子 , 两个都 的 他们 看起来 出去 在 这
[seɪm] ['moʊmənt] .
same moment .
相同的 片刻 :

两位女士在桌边坐下时，同时向外望去。

[ðɪs] [taɪm][ˈdʒu:li:z] [aɪz] [met] [ˈɑ:rθə-z] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər]
This time Julie's eyes met Arthur's with such a precision of sympathy that the color
这 时间 朱莉的 眼睛 遇见 亚瑟的 和 这样的 一个 精确 的 同情 那 这 颜色
[roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
rose to her face .
玫瑰 到 她 脸 :

这一次，朱莉的目光与亚瑟的目光相遇，眼神中充满了如此精准的同情，以至于她的脸色都红了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪˈmi:diətli] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈɡæləp] [ænd; ʌnd] [went] .
The stranger immediately urged his horse into a gallop and went .
这 陌生人 立即地 敦促 他的 马 进入 一个 驰骋 和 去 :
[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ɪˈmi:diətli] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈɡæləp] [ænd; ʌnd] [went] .
陌生人立刻催马疾驰而去。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ˈmædəm] ? ” [æskt] [ˈdʒu:li] .
“ **What is to be done , madame ?** ” **asked Julie .**
“ 什么 是 到 是 完毕 , 夫人 ? ” 问 朱莉 :
[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ɪˈmi:diətli] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈɡæləp] [ænd; ʌnd] [went] .
“夫人，该怎么办呢？”朱莉问道。

“ [ˈpi:p(ə)] [si:] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɡoʊ][pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər]
“ **People see this Englishman go past the house , and they will take it for**
“ 人们 看 这 英国人 去 过去的 这 房子 , 和 他们 将要 拿 它 为了
[ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ] — “
granted that I — “
的确 那 我 — “
[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ɪˈmi:diətli] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈɡæləp] [ænd; ʌnd] [went] .
“人们看到这个英国人经过房子，就会理所当然地认为我——”

“ [jes] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] .
“ **Yes ,** “ **interrupted her aunt .**
“ 是的 , “ 中断 她 阿姨 :
[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ɪˈmi:diətli] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈɡæləp] [ænd; ʌnd] [went] .
“是的，”她姑姑打断道。

“ [wel] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ][nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌdɪskənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˌprɒməˈneɪdz] ? “
“ **Well , then , could I not tell him to discontinue his promenades ?** ”
“ 出色地 , 然后 , 可以 我 不是 告诉 他 到 中止 他的 长廊 ? ”
[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ɪˈmi:diətli] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈɡæləp] [ænd; ʌnd] [went] .
“那么，我是否可以劝他停止散步呢？ ”

“ [wɒd] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi][ə; ei] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ?
“ **Would not that be a way of telling him that he was dangerous ?**
“ 会 不是 那 是 一个 方式 的 讲述 他 那 他 曾是 危险的 ？
“那岂不是在告诉他，他很危险吗？ ”

[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ðæt] ['nɒʃ(ə)n][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
You might put that notion into his head .
你 可能 放 那 概念 进入 他的 头 .
你可以把这个想法灌输给他。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'vent] [ə; ei][mæn][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] ?
And besides , can you prevent a man from coming and going as he pleases ?
和 除了 , 能 你 防止 一个 男人 从 未来 和 去 作为 他 请 ？
而且，你能阻止一个人自由出入吗？

[ˈaʊər; ɑ:r] [mi:lz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
Our meals shall be served in another room to - morrow ;
我们的 餐 将 是 服务 在 其他 房间 到 - 明天 ;
明天我们的餐食将在另一个房间供应；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [si:z] [ju: 'es][nɒʃ][b:ŋgər] ,
and when this young gentleman sees us no longer ,
和 什么时候 这 年轻的 绅士 看到 我们 不 更长 ,
当这位年轻先生不再见到我们时，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
there will be an end of making love to you through the window .
那里 将要 是 一个 结尾 的 制作 爱 到 你 通过 这 窗户 .
隔着窗户和你做爱的日子终会结束。

[ðer; ðər] , [daɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dʌz] .
There , dear child , that is how a woman of the world does .
那里 , 亲爱的 孩子 , 那 是 如何 一个 女士 的 这 世界 做 .
孩子，这就是世故女人的做法。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˈdʒu:li:z] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] .
“ **But the measure of Julie's misfortune was to be filled up .**
“ 但 这 措施 的 朱莉的 不幸 曾是 到 是 已填 向上 .
但朱莉的不幸远不止于此。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [wen] ['vɪktɜ:z] [mæn] [ə'raɪvd] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [frʌm; frəm] ['bʊɹʒ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hʌzbənd] .
haste from Bourges with a letter for the Countess from her husband .
匆忙 从 布尔日 和 一个 信 为了 这 伯爵夫人 从 她 丈夫 .
两位女士刚从桌边起身，维克多的仆人就从布尔日匆匆赶来，带来了伯爵夫人丈夫写给她的信。

[ðə; ði] ['sɜ:rvent] [hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ] [ʌnfri'kwentɪd] [weɪz] .
The servant had ridden by unfrequented ways .
这 仆人 有 骑 经过 冷落 方式 .
仆人骑马走了人迹罕至的小路。

[ˈvɪktər] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn]
Victor sent his wife news of the downfall of the Empire and the capitulation
胜利者 发送 他的 妻子 消息 的 这 倒台 的 这 帝国 和 这 投降
[ʌv; əv][ˈpærɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .

维克托将帝国覆灭和巴黎投降的消息告诉了他的妻子。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] ,
He himself had gone over to the Bourbons ,
他 他自己 有 已消失 超过 到 这 波旁威士忌 ,
他本人已经投奔了波旁王朝。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fræns] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ʌv; əv]
and all France was welcoming them back with transports of
和 全部 法国 曾是 欢迎 他们 后退 和 运输 的
[ɪnˈθu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

全法国都以无比的热情欢迎他们凯旋。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuə; tu:r] ,
He could not go so far as Tours ,
他 可以 不是 去 所以 远的 作为 旅游 ,
他没能去到图尔。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔ:ˈliənz] ,
but he begged her to come at once to join him at Orleans ,
但 他 乞求 她 到 来 在 一次 到 加入 他 在 奥尔良 ,
但他恳求她立刻来奥尔良与他会合。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:spɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
where he hoped to be in readiness with passports for her .
在哪里 他 希望 到 是 在 准备就绪 和 护照 为了 她 .
他希望在那里为她准备好护照。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər][ˈesko:rt][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ɔ:ˈliənz] ;
His servant , an old soldier , would be her escort so far as Orleans ;
他的 仆人 , 一个 老的 士兵 , 会 是 她 护送 所以 远的 作为 奥尔良 ;
他的仆人，一位老兵，将护送她到奥尔良；

[hi:; hi] ([ˈvɪktər]) [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊpən] .
he (Victor) believed that the road was still open .
他 (胜利者) 相信 那 这 路 曾是 仍然 打开 .
他（维克多）认为道路仍然畅通。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **You have not a moment to lose , madame , " said the man** .
" 你 有 不是 一个 片刻 到 失去 , 夫人 , " 说 这 男人 .
“夫人，您一刻也不能耽搁了。”那人说道。

" [ðə; ði] [ˈprʌʃən] , [ˈɔstriənz] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] [əˈbʌʊt][tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˈi:ðər]
" **The Prussians , Austrians , and English are about to effect a junction either**
" 这 普鲁士人 , 奥地利人 , 和 英语 是 关于 到 影响 一个 交汇处 任何一个
[æt; ət][blwɑ:][ɔ:r][æt; ət] [ɔ:ˈliənz] .
at Blois or at Orleans .
在 布卢瓦 或者 在 奥尔良 .
“普鲁士人、奥地利人和英国人即将在布卢瓦或奥尔良会师。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈdʒu:lɪ:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
" **A few hours later , Julie's preparations were made** ,
" 一个 很少 小时 之后 , 朱莉的 准备工作 是 制成 ,
几个小时后，朱莉的准备工作就绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə'r] ['dʒɜ:rnɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['trævlɪŋ] ['kæərɪdʒ] [lent] [baɪ]
and she started out upon her journey in an old traveling carriage lent by
和 她 开始 出去 之上 她 旅行 在 一个 老的 旅行 运输 借出的 经过
[hɜ:r; hə'r] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

于是，她乘坐姑妈借给她的一辆旧旅行马车开始了她的旅程。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tuː; tə]['pærɪs] ?
“ **Why should you not come with us to Paris ?**
“ 为什么 应该 你 不是 来 和 我们 到 巴黎 ?

你为什么不和我们一起去巴黎呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第3/13页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

" **she asked , as she put her arms about the Marquise .**

" 她 问 , 作为 她 放 她 武器 关于 这 侯爵夫人 .

“她问道，同时将双臂环抱在侯爵夫人身上。”

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrbən] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] — "

" **Now that the Bourbons have come back you would be — "**

" 现在 那 这 波旁威士忌 有 来 后退 你 会 是 — "

“既然波旁家族已经卷土重来，你就会——”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðɪs] [ʌn'həʊpt] - [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [hæv; həv]

" **Even if there had not been this unhoped - for return , I should still have**

" 甚至 如果 那里 有 不是 到过 这 未曾预料到的 - 为了 返回 , 我 应该 仍然 有

[gɒːn] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

gone to Paris ,

已消失 到 巴黎 ,

“即使没有这次意料之外的回归，我仍然会去巴黎。”

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][ʼoʊnli] [tuː] ['nesəseri] [tuː; tə][bəʊθɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['vɪktər] .

my poor child , for my advice is only too necessary to both you and Victor .

我的 贫穷的 孩子 , 为了 我的 建议 是 仅有的 也 必要的 到 两个都 你 和 胜利者 .

我可怜的孩子，我的建议对你和维克多来说都非常必要。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl][maɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

So I shall make all my preparations for rejoining you there .

所以 我 将 制作 全部 我的 准备工作 为了 重新加入 你 那里 .

所以我会做好一切准备，以便在那里与你们团聚。

" ['dʒuːli] [set] [aʊt] .

" **Julie set out .**

" 朱莉 放 出去 .

朱莉出发了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒər] ['gæləpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

She took her maid with her , and the old soldier galloped beside the

她 采取 她 女佣 和 她 , 和 这 老的 士兵 疾驰 旁 这

['kærɪdʒ] [æz; əz] ['eskɔːrt] .

carriage as escort .

运输 作为 护送 .

她带着女仆，老兵策马疾驰在马车旁护卫。

[æt; ət] ['naɪtʃɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [brɪ'fɔːr] [blwaː] , ['dʒuːli] [gruː]

At nightfall , as they changed horses for the last stage before Blois , Julie grew

在 黄昏 , 作为 他们 已更改 马匹 为了 这 最后的 阶段 前 布卢瓦 , 朱莉 生长

[ʌn'iːzi] .

uneasy .

不安 .

夜幕降临，当他们在前往布卢瓦的最后一段路程前更换马匹时，朱莉感到不安。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ɑːŋbwaz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,

All the way from Amboise she had heard the sound of wheels behind them ,

全部 这 方式 从 昂布瓦兹 她 有 听到 这 声音 的 车轮 在后面 他们 ,

从昂布瓦兹一路上她都听到了他们身后的车轮声。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɜ:rz][hæd; həd] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
a carriage following hers had kept at the same distance .
一个 运输 下列的 她的 有 保留 在 这 相同的 距离 .

跟在她后面的一辆马车与她保持着相同的距离。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ænd; ʌnd] [ləkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɜ:r; həɹ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz]
She stood on the step and looked out to see who her traveling companions
她 站立 在 这 步 和 看起来 出去 到 看 WHO 她 旅行 同伴
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

她站在台阶上，向外张望，想看看她的旅伴是谁。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlɑɪt] [sɔː] ['ɑ:rθər] ['stændɪŋ] [θriː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,
and in the moonlight saw Arthur standing three paces away ,
和 在 这 月光 锯 亚瑟 常设 三 步幅 离开 ,
月光下，他看见亚瑟站在三步开外。

[geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
gazing fixedly at the chaise which contained her .
凝视 固定地 在 这 躺椅 哪个 包含 她 .
她目不转睛地盯着躺着她的长椅。

[ə'gen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Again their eyes met .
再次 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光再次相遇。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['heɪstɪli] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [siːt] ,
The Countess hastily flung herself back in her seat ,
这 伯爵夫人 草草 扔 她自己 后退 在 她 座位 ,
伯爵夫人慌忙地向后靠在座位上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; ʌv] [dred] [set][hɜ:r; həɹ] ['pʌlsɪz] [θɹɑ:bɪŋ] .
but a feeling of dread set her pulses throbbing .
但 一个 感觉 的 恐惧 放 她 脉冲 悸动 .
但一种恐惧感让她心跳加速。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][tuː; tə][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd] [ɪnɪk'spɪəriənst] [jʌŋ] [waɪvz] ,
It seemed to her , as to most innocent and inexperienced young wives ,
它 似乎 到 她 , 作为 到 最多 清白的 和 缺乏经验 年轻的 妻子们 ,
在她看来，就像在大多数天真无邪、缺乏经验的年轻妻子看来一样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli]
that she was herself to blame for this love which she had all unwittingly
那 她 曾是 她自己 到 责备 为了 这 爱 哪个 她 有 全部 不知不觉
[ɪn'spaɪərd] .
inspired .
灵感 .

她认为自己应该为这份她无意中激发出来的爱负责。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [æn; ʌn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['terər] , [pər'hæps][ə; eɪ] [sens] [ʌv; ʌv][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
With this thought came an instinctive terror , perhaps a sense of her own
和 这 想法 来了 一个 本能 恐怖 , 也许 一个 感觉 的 她 自己的
['helpləsnəs] [brɪ'fɔːr] [ə'gresɪv] [ɔː'dæsəti] .
helplessness before aggressive audacity .
无助 前 挑衅的 大胆 .

想到这一点，她本能地感到恐惧，或许是意识到自己在咄咄逼人的胆大妄为面前的无助。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈwepənz] [ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [kəmˈpeɪŋ] [ə; eɪ]
One of a man's strongest weapons is the terrible power of compelling a
— 的 一个 男人的 最强 武器 是 这 糟糕的 力量 的 引人注目的 一个
[ˈwʊmən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəli] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [teɪks] [əˈlɑːrm][ɔːr]
woman to think of him when her naturally lively imagination takes alarm or
女士 到 思考 的 他 什么时候 她 自然 热闹 想像力 需要 警报 或者
[əˈfens] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfaːləʊd] .
offence at the thought that she is followed .
罪行 在 这 想法 那 她 是 随后 .

男人最强大的武器之一，就是能够强迫女人在想到自己被跟踪时，脑海中浮现出他，而女人天生丰富的想象力也会因此感到惊恐或冒犯。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ədˈvaɪs] ,
The Countess bethought herself of her aunt's advice ,
这 伯爵夫人 思考 她自己 的 她 姑姑的 建议 ,
伯爵夫人想起了姑妈的忠告。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and made up her mind that she would not stir from her place during the
和 制成 向上 她 头脑 那 她 会 不是 搅拌 从 她 地方 期间 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ;
rest of the journey ;
休息 的 这 旅行 ;
她下定决心，在接下来的旅程中绝不离开自己的位置；

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wəɹ] [tʃeɪndʒd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈpeɪsɪŋ] [raʊnd]
but every time the horses were changed she heard the Englishman pacing round
但 每一个 时间 这 马匹 是 已更改 她 听到 这 英国人 踱步 圆形的
[ðə; ði] [tuː] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
the two carriages ,
这 二 马车 ,
但每次换马的时候，她都能听到那个英国人在两辆马车周围踱来踱去。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and again upon the road heard the importunate sound of the wheels of his
和 再次 之上 这 路 听到 这 纠缠不休 声音 的 这 车轮 的 他的
calèche .
马车 .

又在路上听到了他的马车车轮急促的响声。
[ˈdʒuːli] [suːn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [wʌns][riːjuˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
Julie soon began to think that , when once reunited to her husband ,
朱莉 很快 开始 到 思考 那 , 什么时候 一次 重聚 到 她 丈夫 ,
朱莉很快开始想，一旦与丈夫重聚，

[ˈvɪktər] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; həɹ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
Victor would know how to defend her against this singular persecution .
胜利者 会 知道 如何 到 保卫 她 反对 这 单数 迫害 .
维克多会知道如何保护她免受这种特殊的迫害。

“ [jet] [səˈpəʊz] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] ?
“ **Yet suppose that in spite of everything , this young man does not love me ?**
“ 然而 认为 那 在 尽管如此 的 一切 , 这 年轻的 男人 做 不是 爱 我 ?
“但是，万一尽管如此，这个年轻人还是不爱我呢？ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [læst][ʌv; əv][ɔːl] .
“ **This was the thought that came last of all** .
“ 这 曾是 这 想法 那 来了 最后的 的 全部 .
这是最后才冒出来的念头。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃ] [ˌɔːliənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈeɪz] .
No sooner did she reach Orleans than the Prussians stopped the chaise .
不 很快 做过 她 抵达 奥尔良 比 这 普鲁士人 停止 这 躺椅 .
她刚抵达奥尔良，普鲁士人就拦下了马车。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wiːld] [ˈɪntuː][æən; ən] [ɪn] - [jɑːrd][ænd; ənd][pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
It was wheeled into an inn - yard and put under a guard of soldiers .
它 曾是 带轮子的 进入 一个 客栈 - 院子 和 放 在下面 一个 警卫 的 士兵 .
它被推入一家客栈的院子里，并由士兵看守。

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
Resistance was out of the question .
反抗 曾是 出去 的 这 问题 .
抵抗是绝对不可能的。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The foreign soldiers made the three travelers understand by signs that they were
这 外国的 士兵 制成 这 三 旅行者 理解 经过 标志 那 他们 是
[əuˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] ,
obeying orders ,
服从 订单 ,
外国士兵用手势向三名旅客表明，他们是在服从命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
and that no one could be allowed to leave the carriage .
和 那 不 一 可以 是 允许 到 离开 这 运输 .
任何人都不允许离开车厢。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][sæt][ɪn] [terz] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
For about two hours the Countess sat in tears , a prisoner surrounded by the
为了 关于 二 小时 这 伯爵夫人 卫星 在 眼泪 , 一个 囚犯 包围 经过 这
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,
伯爵夫人泪流满面地坐了大约两个小时，像个囚犯一样被卫兵包围着。

[huː] [smʊʊkt] , [læft] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
who smoked , laughed , and occasionally stared at her with insolent curiosity .
WHO 熏制 , 笑了 , 和 偶尔 凝视 在 她 和 傲慢的 好奇心 .
他抽烟、大笑，偶尔还会用一种傲慢的好奇心盯着她看。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈkæptərz] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At last , however , she saw her captors fall away from the carriage with a
在 最后的 , 然而 , 她 锯 她 俘虏者 落下 离开 从 这 运输 和 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
sort of respect ,
种类 的 尊重 ,
然而，最终她看到绑架她的人带着某种敬意离开了马车。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .
and heard at the same time the sound of horses entering the yard .
和 听到 在 这 相同的 时间 这 声音 的 马匹 进入 这 院子 .
与此同时，我听到了马匹进入院子的声音。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɔːstriən]
Another moment , and a little group of foreign officers , with an Austrian
其他 片刻 , 和 一个 小的 团体 的 外国的 警官 , 和 一个 奥地利
[ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
general at their head ,
一般的 在 他们的 头 ,
又过了一会儿，来了一群外国军官，领头的是一位奥地利将军。

[ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkærɪdʒ] .
gathered about the door of the traveling carriage .
聚集 关于 这 门的 这 旅行 运输 .
聚集在旅行马车的车门旁。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [preɪ] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːlədʒiːz] .
” **Madame** , ” **said the General** , ” **pray accept our apologies** .
” 夫人 , ” 说 这 一般的 , ” 祈祷 接受 我们的 致歉 .
“夫人,”将军说,“请接受我们的歉意。”

[ə; eɪ] [misˈteɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
A mistake has been made .
一个 错误 有 到过 制成 .
犯了一个错误。

[juː; jʊ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [jʊər; jər] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [fɪr] ;
You may continue your journey without fear ;
你 可能 继续 你的 旅行 没有 害怕 ;
你可以无所畏惧地继续你的旅程;

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [wɪt] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and here is a passport which will spare you all further annoyance of any kind .
和 这里 是 一个 护照 哪个 将要 空闲的 你 全部 更远 烦恼 的 任何 种类 .
这是一本护照,可以避免你们再遇到任何麻烦。

“ [ˈtreɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ænd] [ˈfɔːltəd] [aʊt] [sʌm; səm] [veɪg] [wɜːrdz]
” **Trembling the Countess took the paper , and faltered out some vague words**
” 发抖 这 伯爵夫人 采取 这 纸 , 和 犹豫不决 出去 一些 模糊的 字
[ʌv; əv] [θæŋks] .
of thanks .
的 谢谢 .
伯爵夫人颤抖着接过文件,结结巴巴地说了几句含糊不清的感谢话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈɑːrθər] , [naʊ] [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
She saw Arthur , now wearing an English uniform , standing beside the General ,
她 锯 亚瑟 , 现在 穿着 一个 英语 制服 , 常设 旁 这 一般的 ,
她看到亚瑟穿着英军制服,站在将军旁边。

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [naʊt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [praːmpt] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and could not doubt that this prompt deliverance was due to him .
和 可以 不是 怀疑 那 这 迅速的 解救 曾是 到期的 到 他 .
他毫不怀疑,这及时的解救是他的功劳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hɪmˈself] [lʊkt] [hæf] [ɡlæd] , [hæf] [ˈmelənkaːli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
The young Englishman himself looked half glad , half melancholy ; his face was turned
这 年轻的 英国人 他自己 看起来 一半 高兴的 , 一半 忧郁 ; 他的 脸 曾是 转向
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
这位年轻的英国人神情既欣喜又忧郁,他侧过脸去。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [derd] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈdʒuːliːz] [feɪs] .
and he only dared to steal an occasional glance at Julie's face .
和 他 仅有的 敢于 到 偷 一个 偶然 瞥一眼 在 朱莉的 脸 .
他只敢偶尔偷看朱莉的脸。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] , [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . - [riːtʃt] [ˈpærɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər]
Thanks to the passport , Mme . d'Aiglemont reached Paris without further
谢谢 到 这 护照 , 夫人 . 达到 巴黎 没有 更远
[ˌmɪsədˈventʃər] , [ænd; ænd] [ðər; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
misadventure , and there she found her husband .
不幸遭遇 , 和 那里 她 成立 她 丈夫 .
多亏了护照,艾格勒蒙夫人才得以顺利抵达巴黎,没有再遭遇任何不幸,并在那里找到了她的丈夫。

[ˈvɪktər] - , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
Victor d'Aiglemont , **released from his oath of allegiance to the Emperor** ,
胜利者 - , 发布 从 他的 誓言 的 忠诚 到 这 皇帝 ,
维克托·德·艾格勒蒙解除了对皇帝的效忠誓言 ,

[hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈsep](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊnt] - ,
had met with a most flattering reception from the Comte d'Artois ,
有 遇见 和 一个 最多 奉承 接待 从 这 孔特 - ,
他受到了阿尔图瓦伯爵极其热情的接待。

[ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɔɪntɪd] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈluːɪs]
recently appointed Lieutenant - General of the kingdom by his brother Louis
最近 任命 中尉 - 一般的 的 这 王国 经过 他的 兄弟 路易斯
[ˌɛksviːˈɑrɪˈɑrɪ] .
XVIII :
十八 :

他最近被他的哥哥路易十八任命为王国中将。
- [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˈmɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] , [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
D'Aiglemont received a commission in the Life Guards , equivalent to the rank of
- 已收到 一个 委员会 在 这 生活 卫兵 , 相等的 到 这 秩 的
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general :
一般的 :

达格勒蒙被授予皇家近卫军军衔，相当于将军军衔。
[bʌt; bət][əˈmɪd][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] , [fɛrt] [delt] [pʊr] [ˈdʒuːli]
But amid the rejoicings over the return of the Bourbons , fate dealt poor Julie
但 之中 这 欢庆 超过 这 返回 的 这 波旁威士忌 , 命运 已处理 贫穷的 朱莉
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] .
a terrible blow .
一个 糟糕的 吹 :

然而，就在人们欢庆波旁家族回归之际，命运却给了可怜的朱莉沉重一击。
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] - - [ˈlændən] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [rɪˈrepərəb(ə)] [lɔːs] .
The death of the Marquise de Listomere - Landon was an irreparable loss .
这 死亡 的 这 侯爵夫人 德 - - 兰登 曾是 一个 无法弥补的 损失 :
利斯托梅尔-兰登侯爵夫人的去世是无法弥补的损失。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [daɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈkʰseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [gaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
The old lady died of joy and of an accession of gout to the heart
这 老的 女士 死亡 的 喜悦 和 的 一个 加入 的 痛风 到 这 心
[wen] [ðə; ði][ˈdʌk] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][tuə; tuːr] ,
when the Duc d'Angoulême came back to Tours ,
什么时候 这 杜克 - 来了 后退 到 旅游 ,
当昂古莱姆公爵回到图尔时，那位老妇人因喜悦和痛风加重而去世。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ][hɜːr; hər][eɪdʒ][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈvɪktər] , [ðə; ði] [ˈwʊmən]
and the one living being entitled by her age to enlighten Victor , the woman
和 这 一 活的 存在 标题 经过 她 年龄 到 开导 胜利者 , 这 女士
[huː] ,
who ,
WHO ,

而唯一一位因年龄而有资格启迪维克多的活人，就是那位女人，
[baɪ] [dɪˈskriːt] [ˈkaʊnsəlz] , [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrfɪkt] [juː.nəˈhɪməti][ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
by discreet counsels , might have brought about perfect unanimity of husband and
经过 慎重 律师 , 可能 有 带来 关于 完美的 一致 的 丈夫 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
通过谨慎的建议，或许能够促成夫妻双方完全一致。

[wʌz; wəz] [ded] ；[ænd; ənd][ˈdʒu:li] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔ:s] 。
was dead ; and Julie felt the full extent of her loss .
曾是 死的 ； 和 朱莉 毛毡 这 满的 程度 的 她 损失 ；

已经去世了；朱莉彻底感受到了失去亲人的痛苦。

[ˌhensˈfɔ:rwəd] [fi; ji][mʌst; məst][stænd][əˈloʊn] [biˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] 。
Henceforward she must stand alone between herself and her husband .
从此以后 她 必须 站立 独自的 之间 她自己 和 她 丈夫 ；

从此以后，她必须独自面对自己和丈夫之间的困境。

[bʌt; bət][fi; ji][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ；[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ，
But she was young and timid ; there could be no doubt of the result ,
但 她 曾是 年轻的 和 胆小 ； 那里 可以 是 不 怀疑 的 这 结果 ；

但她年轻胆怯，结果毫无悬念。

[ɔ:r] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][fi; ji] [wʊd] [ɪˈlekt] [tu; ; tə] [ber] [hɜ:r; həɹ][lɑ:t][ɪn] [ˈsaɪləns] 。
or that from the first she would elect to bear her lot in silence .
或者 那 从 这 第一的 她 会 选 到 熊 她 很多 在 沉默 ；

或者说，从一开始她就选择默默承受自己的命运。

[ðə; ði] [ˈveri] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜ:r; həɹ][tu; ; tə] [ˈventʃər] [tu; ; tə] [swɜ:rv]
The very perfection of her character forbade her to venture to swerve
这 非常 完美 的 她 特点 禁止 她 到 风险投资 到 急转弯

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈdu:tɪz] ，

from her duties ,
从 她 职责 ；

她品格的完美无瑕，使她绝不会冒险背弃自己的职责。

[ɔ:r][tu; ; tə] [əˈtempt] [tu; ; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌfərɪŋz] ，
or to attempt to inquire into the cause of her sufferings ,
或者 到 试图 到 查询 进入 这 原因 的 她 苦难 ；

或者试图探究她遭受痛苦的原因，

[fɔ:r; fər][tu; ; tə][pʊt][æn; ən][end][tu; ; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu; ; tə] [ˈventʃər] [ɑ:n] [ˈdelɪkət]
for to put an end to them would have been to venture on delicate
为了 到 放 一个 结尾 到 他们 会 有 到过 到 风险投资 在 精美的

[graʊnd] ，

ground ,
地面 ；

因为要终结它们，就等于冒险踏入敏感地带。

[ænd; ənd][ˈdʒu:li:z] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈmɑ:dəsti] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] 。
and Julie's girlish modesty shrank from the thought .
和 朱莉的 少女 谦逊 缩小 从 这 想法 ；

想到这里，朱莉少女般的羞涩顿时退缩了。

[ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu; ; tə][em] 。 - [ˈdestɪnɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] 。
A word as to M . d'Aiglemont's destinies under the Restoration .
一个 单词 作为 到 M ； - 命运 在下面 这 恢复 ；

关于艾格勒蒙先生在复辟时期的命运，我谨此说明。

[haʊ] [ˈmeni] [men][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:z] [ˈʌtər] [ˌɪnkəˈpæsəti][ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [kept] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv]
How many men are there whose utter incapacity is a secret kept from most of
如何 许多 男人 是 那里 谁 说出 无能力 是 一个 秘密 保留 从 最多 的

[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] 。

their acquaintance .
他们的 熟人 ；

有多少男人的完全丧失能力，却对大多数熟人隐瞒着这个秘密？

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [haɪ] [ræŋk] , [haɪ] [ˈɑːfɪs] , [ɪˈlʌstriəs] [bɜːrθ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [vəˈhɪr] [ʌv; əv]
For such as these high rank , high office , illustrious birth , a certain veneer of
为了 这样的 作为 这些 高的 秩 , 高的 办公室 , 杰出 出生 , 一个 肯定 单板的
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

对于这类人来说, 高位、高官、显赫的出身, 以及某种礼貌的外表,

[ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ɔːr][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃənz] ,
and considerable reserve of manner , or the prestige of great fortunes ,
和 大量 预订 的 方式 , 或者 这 声望 的 伟大的 财富 ,
以及相当矜持的举止, 或显赫的财富和威望

[ɑːr; ər][bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentənəlz] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ˈkrɪtɪks] [huː] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
are but so many sentinels to turn back critics who would penetrate to the
是 但 所以 许多 哨兵 到 转动 后退 评论家 WHO 会 穿透 到 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][mæn] .
presence of the real man .
在场 的 这 真实的 男人 .

他们不过是一群哨兵, 用来阻挡那些试图深入了解真我本质的批评者。

[sʌtʃ] [men][ɑːr; ər][laɪk] [kɪŋz] , [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ˈriːəl] [ˈfɪɡjər] , [ˈkærəktər] ,
Such men are like kings , in that their real figure , character ,
这样的 男人 是 喜欢 国王 , 在 那 他们的 真实的 数字 , 特点 ,
这样的人就像国王一样, 因为他们的真实形象、品格,

[ænd; ənd][laɪf][kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] [nɔːr][ˈdʒʌstli] [əˈpriːʃiətiɪd] ,
and life can never be known nor justly appreciated ,
和 生活 能 绝不 是 已知 也不 公正地 感谢 ,
生命永远无法被完全了解, 也无法被真正欣赏。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [siːn] [frʌm; frəm] [tuː] [nɪr] [ɔːr] [tuː] [fɑːr] .
because they are always seen from too near or too far .
因为 他们 是 总是 已见 从 也 靠近 或者 也 远的 .
因为它们总是被看得太近或太远。

[fækˈtɪʃəs] [ˈmerɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)] ;
Factitious merit has a way of asking questions and saying little ;
虚假的 优点 有 一个 方式 的 问 问题 和 说 小的 ;
人为的优点往往是提出问题却很少表达观点;

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
and understands the art of putting others forward to save the necessity of
和 明白 这 艺术 的 推杆 其他的 向前 到 节省 这 必要性 的
[pəʊzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
posing before them ;
摆姿势 前 他们 ;

并且懂得如何提携他人, 从而省去自己在他人面前摆姿势的必要;

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [næk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
then , with a happy knack of its own ,
然后 , 和 一个 快乐的 诀窍 的 它是自己的 ,
然后, 凭借其自身独特的巧妙方式,

[aɪˈtiː] [dɹɔːz] [ænd; ənd] [əˈtætʃɪz] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæf(ə)n] [ʌv; əv][self] -
it draws and attaches others by the thread of the ruling passion of self -
它 平局 和 附件 其他的 经过 这 线 的 这 裁决 热情 的 自己 -
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

它以自私自利的激情为线索, 将他人吸引并束缚在一起。

[ˈki:pɪŋ] [men] [ʌv; əv][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [əˈbɪlətɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [laɪk] [ˈpʌpɪts] ,
keeping men of far greater abilities to play like puppets ,
保持 男人 的 远的 更大的 能力 到 玩 喜欢 木偶 ,
让能力远胜于自己的人像傀儡一样行事,

[ænd; ənd] [disˈpaɪzɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ˈlev(ə)l] .
and despising those whom it has brought down to its own level .
和 鄙视 那些 谁 它 有 带来 向下 到 它是自己的 等级 .
并鄙视那些被它拉低到与它同等水平的人。

[ðə; ði] [ˈpeti] [fɪkst] [aɪˈdi:ə][ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪˈveɪlz] ;
The petty fixed idea naturally prevails ;
这 小气 固定的 主意 自然 占上风 ;
这种狭隘固执的观念自然而然地占据了上风;

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [pərˈsɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [plæˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɔ:ts] .
it has the advantage of persistence over the plasticity of great thoughts .
它 有 这 优势 的 持久性 超过 这 可塑性 的 伟大的 想法 .
它具有持久性的优势，而伟大的思想则具有可塑性。

[ðə; ði] [əbˈzɜ:rər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ænd; ənd] [əˈpreɪz] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈvælju:z]
The observer who should seek to estimate and appraise the negative values
这 观察员 WHO 应该 寻找 到 估计 和 评价 这 消极的 值
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈempti] [ˈhedz] [ni:dz] [ˈsʌt(ə)lti] [ˈræðər][ðæn; ðən] [suːˈpɪriər] [wɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] ;
of these empty heads needs subtlety rather than superior wit for the task ;
的 这些 空的 头部 需求 微妙之处 相当 比 优越的 有 为了 这 任务 ;
观察者若要评估和评价这些空洞头脑的负面价值，需要的不是超凡的智慧，而是敏锐的洞察力;

[ˈpeɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈnesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈaʊtfit] [ðæn; ðən] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l][ɡræsp] ,
patience is a more necessary part of his judicial outfit than great mental grasp ,
耐心 是 一个 更多的 必要的 部分 的 他的 司法 全套服装 比 伟大的 精神的 抓牢 ,
耐心比强大的思维能力更能体现他作为法官的必要素质。

[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][tækt] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈeni] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] .
cunning and tact rather than any elevation or greatness of ideas .
狡猾 和 策略 相当 比 任何 海拔 或者 伟大 的 想法 .
与其说是思想的崇高或伟大，不如说是狡猾和机智。

[jet] [ˈskɪlfəli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ju:ˈsɜ:rpərz][kæn; kən] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [wi:k] [pɔɪnts] ,
Yet skilfully as such usurpers can cover and defend their weak points ,
然而 巧妙地 作为 这样的 篡位者 能 覆盖 和 保卫 他们的 虚弱的 积分 ,
然而，篡位者却能巧妙地掩盖和捍卫自己的弱点。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈlu:d] [waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] -
it is difficult to delude wife and mother and children and the house -
它 是 难的 到 妄想 妻子 和 母亲 和 孩子们 和 这 房子 -
[frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
friend of the family ;
朋友 的 这 家庭 ;
很难欺骗妻子、母亲、孩子以及家里的朋友;

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,
fortunately for them , **however** ,
幸运的是 为了 他们 , 然而 ,
但对他们来说幸运的是,

[ði:z] [ˈpɜ:sənz] [ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsi:kreɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər]
these persons almost always keep a secret which in a manner touches the honor
这些 人 几乎 总是 保持 一个 秘密 哪个 在 一个 方式 触摸 这 荣誉
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
这些人几乎总是保守着一个秘密，这个秘密在某种程度上触及了所有人的荣誉。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][help][tu:; tə][fɔɪst][ðə; ði] [ɪm'pɑ:stjər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and not unfrequently go so far as to help to foist the imposture upon the
和 不是 不常 去 所以 远的 作为 到 帮助 到 强加 这 骗局 之上 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

而且他们常常甚至会帮助将这种骗局强加给公众。

[ænd; ənd] [ɪf] , [θæŋks] [tu:; tə] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [kən'spɪrəsi] , ['meni] [ə; eɪ]['hu:d(ə)l]['pa:sɪz] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər]
And if , thanks to such domestic conspiracy , many a noodle passes current for
和 如果 , 谢谢 到 这样的 国内的 阴谋 , 许多 一个 面条 通过 当前的 为了
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'bɪləti] ,
a man of ability ,
一个 男人 的 能力 ,

如果由于这种国内阴谋, 许多有能力的人都能轻易获得成功,

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['meni] [ə'hʌðər] [hu:] [hæz; həz] ['ri:əl] [ə'bɪləti] [ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hu:d(ə)l][tu:; tə]
on the other hand many another who has real ability is taken for a noodle to
在 这 其他 手 许多 其他 WHO 有 真实的 能力 是 已采取 为了 一个 面条 到
[rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] ,
redress the balance ,
纠正 这 平衡 ,

另一方面, 为了平衡这种不平衡, 许多真正有能力的人却被当成庸才对待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:ls] [kɔɪn] [ɪn][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz]
and the total average of this kind of false coin in circulation in the state is
和 这 全部的 平均的 的 这 种类 的 错误的 硬币 在 循环 在 这 状态 是
[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:nstənt] ['kwa:ntəti] .
a pretty constant quantity .
一个 漂亮的 持续的 数量 .

该州流通的这类假币的总平均数量相当稳定。

[brɪ'θɪŋk] [jɔ:r'self] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [kwɪk] [tu:; tə]
Bethink yourself now of the part to be played by a clever woman quick to
思考 你自己 现在 的 这 部分 到 是 玩 经过 一个 聪明的 女士 快的 到
[θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] ,
think and feel ,
思考 和 感觉 ,

现在请你仔细想想, 一个聪明伶俐、思维敏捷、情感丰富的女人应该扮演怎样的角色。

['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
mated with a husband of this kind ,
已交配 和 一个 丈夫 的 这 种类 ,
and you are not seeing a vision of your life full of sorrow and yourself sacrificing .
与这样的丈夫结合, 而且你正在牺牲你的生活, 充满悲伤, 而且你正在牺牲你自己。

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][self] -
and can you not see a vision of lives full of sorrow and self -
和 能 你 不是 看 一个 想象 的 生活 满的 的 悲哀 和 自己 -
[ˈsækrɪfajs] ?
sacrifice ?
牺牲 ?

难道你看不到充满悲伤和自我牺牲的生活景象吗?

['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] ['hɑ:rts] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [tækt] .
Nothing upon earth can repay such hearts so full of love and tender tact .
没有什么 之上 地球 能 偿还 这样的 心 所以 满的 的 爱 和 投标 策略 .
[wɜ:ld] [wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Put a strong - willed woman in this wretched situation ,
放 一个 强的 - 意志 女士 在 这 可怜 情况 ,

把一个意志坚强的女人置于这种悲惨的境地,

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] ,
and she will force a way out of it for herself by a crime ,
和 她 将要 力量 一个 方式 出去 的 它 为了 她自己 经过 一个 犯罪 ,
她将通过犯罪来摆脱困境。

[laɪk] ['kæθrɪn] [iː] . , [hu:m] [men] [nevərðə'les] [stɑɪl] " [ðə; ði] [ɡreɪt] .
like Catherine II , whom men nevertheless style " the Great .
喜欢 凯瑟琳 二 . , 谁 男人 尽管如此 风格 " 这 伟大的 .
就像凯瑟琳二世一样，尽管人们仍然称她为“大帝”。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [θroʊnz] ,
" **But these women are not all seated upon thrones** ,
" 但 这些 女性 是 不是 全部 坐着 之上 王座 ,
但这些女性并非都坐在王位上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [duːmd] [tuː; tə] [də'mestɪk] [ʌn'hæpɪnəs] [nʌn] [ðə; ði] [les]
they are for the most part doomed to domestic unhappiness none the less
他们 是 为了 这 最多 部分 注定失败 到 国内的 不快乐 没有任何 这 较少的
[ˈterəb(ə)l][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [əb'skjər] .
terrible because obscure .
糟糕的 因为 朦胧 .
它们大多注定要遭受家庭不幸，尽管这种不幸并不为人所知，但却更加可怕。

[ðoʊz] [huː] [siːk] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wəʊz] [ɔːf(ə)n] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ]
Those who seek consolation in this present world for their woes often effect nothing
那些 WHO 寻找 安慰 在 这 展示 世界 为了 他们的 烦恼 经常 影响 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɪlz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ;
but a change of ills if they remain faithful to their duties ;
但 一个 改变 的 疾病 如果 他们 保持 忠实 到 他们的 职责 ;
那些在今世寻求慰藉以排解痛苦的人，如果他们忠于自己的职责，往往只会带来更多的不幸；

[ɔːr] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] .
or they commit a sin if they break the laws for their pleasure .
或者 他们 犯罪 一个 罪 如果 他们 休息 这 法律 为了 他们的 乐趣 .
或者，如果他们为了享乐而违反法律，那就是犯罪。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒuːliːz] [də'mestɪk] [laɪf] .
All these reflections are applicable to Julie's domestic life .
全部 这些 反思 是 适用的 到 朱莉的 国内的 生活 .
所有这些思考都适用于朱莉的家庭生活。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] ['noʊbaːdi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - .
Before the fall of Napoleon nobody was jealous of d'Aiglemont .
前 这 落下 的 拿破仑 无人 曾是 嫉妒的 的 - .
在拿破仑倒台之前，没有人嫉妒达格勒蒙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]['kɜːrn(ə)l] [ə'mʌŋ] ['meni] , [æn; ən] [rɪfɪ(ə)nt] [ɔːrdərli] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] ,
He was one colonel among many , an efficient orderly staff - officer ,
他 曾是 一 上校 之中 许多 , 一个 高效的 秩序 职员 - 官 ,
他只是众多上校中的一员，一位高效尽责的参谋军官。

[æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪf(ə)n] ,
as good a man as you could find for a dangerous mission ,
作为 好的 一个 男人 作为 你 可以 寻找 为了 一个 危险的 使命 ,
你能找到的执行危险任务的最佳人选，

[æz; əz] [ʌn'fɪt] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mænd] .
as unfit as well could be for an important command .
作为 不合格 作为 出色地 可以 是 为了 一个 重要的 命令 .
他同样不适合担任要职。

- [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈsoʊldʒər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈempərər] [laɪkt] ,
D'Aiglemont was looked upon as a dashing soldier such as the Emperor liked ,
- 曾是 看起来 之上 作为 一个 帅气 士兵 这样的 作为 这 皇帝 喜欢 ;
达格勒蒙被认为是一位英俊潇洒、深受皇帝喜爱的士兵。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [mes] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][kɔ:lz] “ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
the kind of man whom his mess usually calls “ a good fellow .
这 种类 的 男人 谁 他的 混乱 通常 呼叫 “ 一个 好的 同伴 .
他所在单位通常称他为“好伙计”。

“ [ðə; ði] [ˈrestə'reɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd][dɪd][na:t][ˈfaɪnd][hɪm; ɪm]
” The Restoration gave him back his title of Marquis , and did not find him
” 这 恢复 给予 他 后退 他的 标题 的 侯爵 , 和 做过 不是 寻找 他
[ʌn'ɡreɪtfl] ;
ungrateful ;
忘恩负义 ;
“复辟时期恢复了他的侯爵头衔，并没有认为他忘恩负义；

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] [ˈɪntu:][ˈeksaɪl][æt; ət] [gent] ,
he followed the Bourbons into exile at Ghent ,
他 随后 这 波旁威士忌 进入 流亡 在 根特 ,
他跟随波旁王朝流亡至根特。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈlɔɪəlti] [wɪtʃ] [ˈfɔ:lsəˈfaɪd][ðə; ði] [ˈhɔ:rəskoʊp] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
a piece of logical loyalty which falsified the horoscope drawn for him by his
一个 片 的 逻辑 忠诚 哪个 伪造 这 星座运势 绘制 为了 他 经过 他的
[leɪt] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
late father - in - law ,
晚的 父亲 - 在 - 法律 ,
出于一种合乎逻辑的忠诚，他推翻了已故岳父为他绘制的星盘。

[hu:] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ˈvɪktər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
who predicted that Victor would remain a colonel all his life .
WHO 预测 那 胜利者 会 保持 一个 上校 全部 他的 生活 :
谁预言维克托会终生担任上校？

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
After the Hundred Days he received the appointment of Lieutenant - General ,
后 这 百 天 他 已收到 这 预约 的 中尉 - 一般的 ,
百日王朝结束后，他被任命为中将。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] ;
and for the second time became a marquis ;
和 为了 这 第二 时间 成为 一个 侯爵 ;
他第二次被封为侯爵；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][em] . - [æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
but it was M . d'Aiglemont's ambition to be a peer of France .
但 它 曾是 M . - 志向 到 是 一个 同伴 的 法国 .
但达格勒蒙先生的抱负是成为法国的贵族。

[hi:; hi] [əˈdɑ:ptɪd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˈmæksəmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nsɜ:vətɜ:] ,
He adopted , therefore , the maxims and the politics of the Conservateur ,
他 已采用 , 所以 , 这 格言 和 这 政治 的 这 保护者 ,
因此，他采纳了保守派的格言和政治主张。

[kləʊkt] [hɪmˈself] [ɪn] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hɪd] [ˈnʌθɪŋ] ([ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd]) ,
cloaked himself in dissimulation which hid nothing (there being nothing to hide) ,
隐蔽的 他自己 在 伪装 哪个 隐藏 没有什么 (那里 存在 没有什么 到 隐藏) ,
他用虚伪的伪装掩盖了一切（因为他根本没什么可隐瞒的）。

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɡrævəti][Λv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][Λv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ]
cultivated gravity of countenance and the art of asking questions and saying
栽培 重力 的 面容 和 这 艺术 的 问 问题 和 说
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ；

刻意营造的严肃神态，以及善于提问却少言寡语的艺术，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][Λv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈwɪzdəm] .

and was taken for a man of profound wisdom .
和 曾是 已采取 为了 一个 男人 的 深刻的 智慧 .

人们认为他是一位极具智慧的人。

[ˈnʌθɪŋ] [dru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brˈhaɪnd][ðə; ði][fɔ:rmz][Λv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ;
Nothing drew him from his intrenchments behind the forms of politeness ;
没有什么 画 他 从 他的 防御工事 在后面 这 表格 的 礼貌 ；

没有什么能让他从礼貌的外表下挣脱出来；

[hi:; hi][leɪd][ɪn][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n][Λv; əv] [ˈfɔrmjələz] ,

he laid in a provision of formulas ,
他 铺设 在 一个 条款 的 公式 ；

他制定了一系列方案，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈlævɪʃ] [ju:z][Λv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:k][Λv; əv][ðə; ði] [kætʃ] - [wɜ:rdz] [kɔɪnd] [æt; ət] [ni:d] [ɪn]
and made lavish use of his stock of the catch - words coined at need in
和 制成 奢侈的 使用 的 他的 库存 的 这 抓住 - 字 创造 在 需要 在
[ˈpæɪs][tu:; tə] [ɡɪv] [fu:lz] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] [Λv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [rɪˈvents] .
Paris to give fools the small change for the ore of great ideas and events .
巴黎 到 给 傻瓜 这 小的 改变 为了 这 矿石 的 伟大的 想法 和 活动 .

他充分利用了自己在巴黎应景而创造的各种流行语，为愚人提供了理解伟大思想和事件的零钱。

[əˈmʌŋ] [men][Λv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpju:ɪd] [ə; eɪ][mæn][Λv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪˈsɜ:rnmənt]
Among men of the world he was reputed a man of taste and discernment
之中 男人 的 这 世界 他 曾是 知名 一个 男人 的 品尝 和 辨别力
;
;
;
;

在世人眼中，他是一位品味高雅、眼光独到的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪɡətɪd] [ʌpˈhoʊldər][Λv; əv][ə,rɪstəˈkræɪtɪk] [əˈpɪnjənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌp][fɔ:r; fər]
and as a bigoted upholder of aristocratic opinions he was held up for
和 作为 一个 偏执的 拥护者 的 贵族 意见 他 曾是 握住 向上 为了
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkærəktər] .
a noble character .
一个 高贵 特点 .

尽管他固执己见，坚持贵族观念，却被誉为品德高尚。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hi:; hi] [slɪpt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ɔ:r] [ˈlevəti] ,
If by chance he slipped now and again into his old light - heartedness or levity ,
如果 经过 机会 他 滑倒了 现在 和 再次 进入 他的 老的 光 - 真心 或者 轻浮 ,
如果他偶尔碰巧又恢复了往日的轻松幽默，

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [æn; ən] [ˈʌndərkɜ:rənt] [Λv; əv][dɪpləˈmætɪk] [ɪnˈten(ə)n] [brˈni:θ]
others were ready to discover an undercurrent of diplomatic intention beneath
其他的 是 准备好 到 发现 一个 暗流 的 外交 意图 下面
[hɪz; ɪz][rɪˈnænəti][ænd; ənd] [ˈsɪlɪnəs] .
his inanity and silliness .
他的 空虚 和 愚蠢 .

其他人则准备在他愚蠢和滑稽的言行背后发现一丝外交意图。

“ [oʊ] ！ [hiː, hi][ˈoʊnli] [sez] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː, hi] [miːnz] [tuː, tə][seɪ] , ” [θɔːt] [ðiːz]
“ **Oh ! he only says exactly as much as he means to say , ” thought these**
“ 哦 ！ 他 仅有的 说道 确切地 作为 很多 作为 他 方法 到 说 , ” 想法 这些
[ˈeksələnt] [ˈpiːp(ə)l] .
excellent people .
出色的 人们 .

“哦！他说的都是他想说的,”这些优秀的人心想。

[soʊ] - [diːfektz; dɪˈfektz][ænd; ənd] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] [stʊd] [hɪm; ɪm][əˈlaɪk][ɪn] [gʊd] [sted] .
So d'Aiglemont's defects and good qualities stood him alike in good stead .
所以 - 缺陷 和 好的 品质 站立 他 同样 在 好的 坚定 .

因此，达格勒蒙的缺点和优点都对他有利。

[hiː, hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː, tə] [ˈfɔːrfit] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɪləteri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ]
He did nothing to forfeit a high military reputation gained by his dashing courage
他 做过 没有什么 到 丧失 一个 高的 军队 名声 获得 经过 他的 帅气 勇气
,
:
,

他没有做任何事来损害他凭借英勇无畏赢得的崇高军功。

[fɔːr; fər][hiː, hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
for he had never been a commander - in - chief .
为了 他 有 绝不 到过 一个 指挥官 - 在 - 首席 .

因为他从未担任过总司令。

[greɪt] [θɔːts] [ˈfʊrli] [wɜːr; wər] [enˈgreɪvən] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmænli] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈkaʊntənəns] ,
Great thoughts surely were engraven upon that manly aristocratic countenance ,
伟大的 想法 一定 是 雕刻 之上 那 男子气概 贵族 面容 ,

那张充满男子气概的贵族脸上，想必镌刻着伟大的思想。

[wɪtʃ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
which imposed upon every one but his own wife .
哪个 强加 之上 每一个 一 但 他的 自己的 妻子 .

除了他自己的妻子之外，所有人都被他强加了这种观念。

[ænd; ənd] [wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - [ɪˈmædʒɪneri][ˈtælənts] ,
And when everybody else believed in the Marquis d'Aiglemont's imaginary talents ,
和 什么时候 大家 别的 相信 在这 侯爵 - 假想 天赋 ,

当所有人都相信艾格勒蒙侯爵的虚构才能时，

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hiː, hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the Marquis persuaded himself before he had done that he was one of the
这 侯爵 被说服 他自己 前 他 有 完毕 那 他 曾是 一 的 这

[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [men][æt; ət] [kɔːrt] ,
most remarkable men at Court ,
最多 卓越 男人 在 法庭 ,

侯爵在做出决定之前就已经说服了自己，他是宫廷中最杰出的人物之一。

[wer] , [θæŋks] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [ˈpjʊrli] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ænd; ənd]
where , thanks to his purely external qualifications , he was in favor and
在哪里 , 谢谢 到 他的 纯粹 外部的 资格 , 他 曾是 在 偏爱 和

[ˈteɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn] .
taken at his own valuation .
已采取 在 他的 自己的 估值 .

在那里，由于他纯粹凭借外在条件，他受到了青睐，并被按照他自己的估价所认可。

[æt; ət] [hoʊm] , [haʊˈevər] , [em] . - [wʌz; wəz] [ˈmɑːdist] .
At home , however , M . d'Aiglemont was modest .
在 家 , 然而 , M . 曾是 谦虚的 .

然而，在家中，达格勒蒙先生却很谦逊。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [jʌŋ] [ðoo] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ;
Instinctively he felt that his wife , young though she was , was his superior ;
本能地 他 毛毡 那 他的 妻子 , 年轻的 尽管 她 曾是 , 曾是 他的 优越的 ;
他本能地觉得, 尽管妻子年轻, 但她比他强;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvɔːləntəri] [rɪˈspekt] [ðer; ðər] [gruː] [æn; ən] [əˈkʌlt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and out of this involuntary respect there grew an occult power which the
和 出去 的 这 非自愿 尊重 那里 生长 一个 神秘学 力量 哪个 这
[mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wiːld] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [[eɪk] [ɔːf][ðə; ði]
Marquise was obliged to wield in spite of all her efforts to shake off the
侯爵夫人 曾是 有义务 到 挥 在 尽管如此 的 全部 她 努力 到 摇 离开 这
[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

而正是在这种不由自主的敬畏中, 产生了一种神秘的力量, 尽管侯爵夫人竭尽全力想要摆脱这种负担, 但她还是不得不运用这种力量。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ədˈvaɪzər] , [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She became her husband's adviser , the director of his actions and his
她 成为 她 丈夫的 顾问 , 这 导演 的 他的 行动 和 他的
[ˈfɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

她成了丈夫的顾问, 指导他的行为和财富。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [pəˈziʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
It was an unnatural position ; she felt it as something of a humiliation ,
它 曾是 一个 不自然 位置 ; 她 毛毡 它 作为 某物 的 一个 屈辱 ,
这是一个很不自然的姿势; 她觉得这是一种羞辱。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
a source of pain to be buried in the depths of her heart .
一个 来源 的 疼痛 到 是 埋葬 在 这 深度 的 她 心 .
那是她内心深处必须埋藏的痛苦根源。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɜːr; hər] [ˈdelɪkətli] [ˈfeməni] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr]
From the first her delicately feminine instinct told her that it is a far
从 这 第一的 她 轻柔地 女性 本能 讲述 她 那 它 是 一个 远的
[ˈbetər] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [fuːl] ;
better thing to obey a man of talent than to lead a fool ;
更好的 事物 到 服从 一个 男人 的 天赋 比 到 带领 一个 傻子 ;
从一开始, 她那细腻的女性直觉就告诉她, 服从一个有才华的人远比领导一个傻瓜要好得多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈniːðər] [mæn]
and that a young wife compelled to act and think like a man is neither man
和 那 一个 年轻的 妻子 被迫 到 行为 和 思考 喜欢 一个 男人 是 两者都不 男人
[nɔːr] [ˈwʊmən] ,
nor woman ,
也不 女士 ,
而一个被迫像男人一样行事和思考的年轻妻子, 既不是男人也不是女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [leɪz] [əˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɦʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
but a being who lays aside all the charms of her womanhood along with its
但 一个 存在 WHO 躺下 旁边 全部 这 魅力 的 她 女性 沿着 和 它是
[mɪsˈfɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,
但一个抛弃了女性所有魅力及其不幸的人,

[jet] [ə'kwaɪəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [seks] .
yet acquires none of the privileges which our laws give to the stronger sex .
然而 收购 没有任何 的 这 特权 哪个 我们的 法律 给 到 这 更强 性别 .

然而，她却没有获得法律赋予女性的任何特权。

[br'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['mɑːkəri] .
Beneath the surface her life was a bitter mockery .
下面 这 表面 她 生活 曾是 一个 苦的 嘲讽 .

她的人生表面平静，实则充满苦涩的嘲讽。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; həɹ] [prə'tektər] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] ['hɑːləʊs] ['aɪdl] ,
Was she not compelled to protect her protector , to worship a hollow idol ,
曾是 她 不是 被迫 到 保护 她 保护者 , 到 崇拜 一个 空洞的 偶像 ,
她难道不是被迫去保护她的保护者，去崇拜一个空洞的偶像吗？

[ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz]
a poor creature who flung her the love of a selfish husband as the wages
一个 贫穷的 生物 WHO 扔 她 这 爱 的 一个 自私 丈夫 作为 这 工资
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kən'tɪnjuəl] [self] - ['sækrɪfaɪs] ;
of her continual self - sacrifice ;
的 她 持续的 自己 - 牺牲 ;

一个可怜的女人，她不断自我牺牲，却换来了一个自私丈夫的爱；

[huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [huː] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
who saw nothing in her but the woman ; and who either did not think it
WHO 锯 没有什么 在 她 但 这 女士 ; 和 WHO 任何一个 做过 不是 思考 它
[wɜːrθ] [waɪl] ,
worth while ,
值得 尽管 ,

他们眼中只有她的女人身份；他们要么觉得不值得，

[ɔːr] ([rɔːŋ] [kwɔɪt] [æz; əz] [diːp]) [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ]
or (wrong quite as deep) did not think at all of troubling himself about her
或者 (错误的 相当 作为 深的) 做过 不是 思考 在 全部 的 令人不安的 他自己 关于 她
[ˈpleʒərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

或者（错得同样离谱）他根本没想过要为她快乐而烦恼，

[ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ləʊ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['dwaɪndlɪŋ] [helθ] ?
of inquiring into the cause of her low spirits and dwindling health ?
的 查询 进入 这 原因 的 她 低的 烈酒 和 逐渐减少 健康 ?
调查一下她情绪低落、健康状况每况愈下的原因？

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [laɪk] [moʊst] [men] [huː] [tʃeɪf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['waɪfs] [suː,pɪrɪ'b:rəti] ,
And the Marquis , like most men who chafe under a wife's superiority ,
和 这 侯爵 , 喜欢 最多 男人 WHO 摩擦 在下面 一个 妻子的 优势 ,

而侯爵，就像大多数在妻子强势地位下感到不满的男人一样，

[seɪvd] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm]['dʒuːliːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːblnəs] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ]
saved his self - love by arguing from Julie's physical feebleness a corresponding
已保存 他的 自己 - 爱 经过 争论 从 朱莉的 身体的 虚弱 一个 相应的
[læk] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər] ,
lack of mental power ,
缺少 的 精神的 力量 ,

他辩称朱莉身体虚弱必然导致精神力量不足，以此来维护自己的自尊心。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; həɹ] ;
for which he was pleased to pity her ;
为了 哪个 他 曾是 高兴 到 遗憾 她 ;

他因此感到同情她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [kraɪ][aʊt][ə'pɑːn] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪkli] [ɡɜːrli][fɔːr; fər]
and he would cry out upon fate which had given him a sickly girl for
和 他 会 哭 出去 之上 命运 哪个 有 给定 他 一个 病弱的 女孩 为了
[ə; eɪ][waɪf] .
a wife .
一个 妻子 :

他会哭诉命运，为什么给了他一个体弱多病的妻子。

[ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənər] [pəʊzd] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
The executioner posed , in fact , as the victim .
这 刽子手 摆拍 , 在 事实 , 作为 这 受害者 .

事实上，刽子手伪装成了受害者。

[ɔːli][ðə; ði] ['bæːdənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɪri] [lɑːt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
All the burdens of this dreary lot fell upon the Marquise ,
全部 这 负担 的 这 凄凉 很多 跌倒 之上 这 侯爵夫人 ,

所有这令人沮丧的命运的重担都落在了侯爵夫人身上。

[huː] [stiːl] [mʌst; məst] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fuːli] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [dek] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ]
who still must smile upon her foolish lord , and deck a house of mourning
WHO 仍然 必须 微笑 之上 她 愚蠢 主 , 和 甲板 一个 房子 的 丧
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

她仍要对着她愚蠢的主人微笑，用鲜花装饰丧屋。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [waːn][wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['tɔːrtʃər] .
and make a parade of happiness in a countenance wan with secret torture .
和 制作 一个 游行 的 幸福 在 一个 面容 万 和 秘密 酷刑 .

脸上带着痛苦的表情，却装出一副幸福的样子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][bəʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And with this sense of responsibility for the honor of both , with the
和 和 这 感觉 的 责任 为了 这 荣誉 的 两个都 , 和 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv][self] ,
magnificent immolation of self ,
壮丽 献祭 的 自己 ,

怀着这种对双方荣誉的责任感，以这种壮丽的自我牺牲精神，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːr'kiːz] [ʌn'kɑːŋjəsli] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] ['waɪfli] ['dɪɡnəti] ,
the young Marquise unconsciously acquired a wifely dignity ,
这 年轻的 侯爵夫人 不知不觉 获得 一个 妻子 尊严 ,

年轻的侯爵夫人不知不觉地获得了妻子应有的尊严。

[ə; eɪ] ['kɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['seɪfɡɑːrd] [ə'mɪd] ['meni] ['deɪndʒəz] .
a consciousness of virtue which became her safeguard amid many dangers .
一个 意识 的 美德 哪个 成为 她 保障 之中 许多 危险 .

她拥有美德意识，这成为她在重重危险中保护自己的屏障。

[pər'hæps] , [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] , [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['kloʊsli]
Perhaps , if her heart were sounded to the very depths , this intimate closely
也许 , 如果 她 心 是 听起来 到 这 非常 深度 , 这 亲密的 密切
[ˈhɪd(ə)n] ['retʃɪdnəs] ,
hidden wretchedness ,
隐 悲惨 ,

或许，如果能探寻她内心深处的秘密，就能发现这种隐秘而深沉的痛苦。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] , [ˈgɜːrli] [fɜːrst][lʌv] , [hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; həɹ][æn; ən]
following upon her unthinking , girlish first love , had roused in her an
下列的 之上 她 不假思索 , 少女 第一的 爱 , 有 唤醒 在 她 一个
[əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;
abhorrence of passion ;
厌恶 的 热情 ;

她懵懂无知的少女初恋，在她心中激起了对激情的厌恶；

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈræptʃər] ,
possibly she had no conception of its rapture ,
可能 她 有 不 概念 的 它是 狂喜 ,
或许她根本无法想象那种狂喜。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [bʌt; bət] [ˈfrenzɪd] [blɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [rɪˈnaʊns] [ɔːl]
nor of the forbidden but frenzied bliss for which some women will renounce all
也不 的 这 禁止 但 丧心病狂 极乐 为了 哪个 一些 女性 将要 放弃 全部
[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti][ɪz] [beɪst]
the laws of prudence and the principles of conduct upon which society is based
这 法律 的 谨慎 和 这 原则 的 执行 之上 哪个 社会 是 基于
.
:
.

也不是某些女性为了追求那种禁忌却又疯狂的幸福而放弃所有谨慎的法律和社会赖以建立的行为准则。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈhɑːrməni]
She put from her like a dream the thought of bliss and tender harmony
她 放 从 她 喜欢 一个 梦 这 想法 的 极乐 和 投标 和谐
[ʌv; əv] [lʌv] [ˈprɑːmɪst] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - - [ˈlændənz] [məˈtʃər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
of love promised by Mme . de Listomere - Landon's mature experience ,
的 爱 承诺 经过 夫人 . 德 - - 兰登的 成熟 经验 ,
她像做梦一样，将德·利斯托梅尔-兰登夫人成熟经验中所承诺的幸福和温柔和谐的爱情幻想抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and waited resignedly for the end of her troubles with a hope that she
和 等待 无奈地 为了 这 结尾 的 她 麻烦 和 一个 希望 那 她
[maɪt] [daɪ] [jʌŋ] .
might die young .
可能 死 年轻的 .

她无奈地等待着苦难的结束，希望自己能英年早逝。

[hɜːr; həɹ] [helθ] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ˈdeɪli] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [tuːˈren] ;
Her health had declined daily since her return from Touraine ;
她 健康 有 拒绝 日常的 自从 她 返回 从 图兰 ;
自她从图赖讷返回后，她的健康状况每况愈下；

[hɜːr; həɹ] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪʒərd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] ; [jet] [hɜːr; həɹ] [ɪl] - [helθ]
her life seemed to be measured to her in suffering ; yet her ill - health
她 生活 似乎 到 是 测量 到 她 在 痛苦 ; 然而 她 患病的 - 健康
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
was graceful ,
曾是 优美 ,

她似乎一生都在受苦；然而，她的病痛却让她显得优雅。

[hɜːr; həɹ] [ˈmælədi] [siːmd] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlæŋɡər] ,
her malady seemed little more than languor ,
她 弊病 似乎 小的 更多的 比 倦怠 ,
她的病症似乎只是精神萎靡而已。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ˈkerləs] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdiːz] [wɪm] [ʌv; əv][ˈɪnvəlɪd,ɪzəm]
and might well be taken by careless eyes for a fine lady's whim of invalidism
和 可能 出色地 是 已采取 经过 粗心 眼睛 为了 一个 美好的 女士的 一时兴起 的 残疾
.
:
.

粗心大意的人很可能会将其误认为是一位优雅女士装病的突发奇想。

[hɜːr; hər] [ˈdɑːktɜːz] [hæd; həd] [kənˈdemd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Her doctors had condemned her to keep to the sofa ,
她 医生 有 谴责 她 到 保持 到 这 沙发 ,
医生们判她只能待在沙发上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [leɪ] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [ˈfeɪdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd] .
and there among her flowers lay the Marquise , fading as they faded .
和 那里 之中 她 花朵 躺 这 侯爵夫人 , 褪色 作为 他们 褪色 .
侯爵夫人就躺在花丛中，随着花丛凋零，渐渐消逝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [nɔːr][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
She was not strong enough to walk , nor to bear the open air ,
她 曾是 不是 强的 足够的 到 走 , 也不 到 熊 这 打开 空气 ,
她身体虚弱，既不能走路，也不能忍受户外的空气。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈkæərɪdʒ] .
and only went out in a closed carriage .
和 仅有的 去 出去 在 一个 关闭 运输 .
而且他们只乘坐封闭式马车外出。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Yet with all the marvels of modern luxury and invention about her ,
然而 和 全部 这 奇迹 的 现代的 奢华 和 发明 关于 她 ,
然而，尽管她身边充满了现代奢华和发明创造的奇迹，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndələnt] [kwiːn] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
she looked more like an indolent queen than an invalid .
她 看起来 更多的 喜欢 一个 懒惰的 女王 比 一个 无效的 .
她看起来更像个懒散的女王，而不是个病人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [hæf][ɪn] [lʌv] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd] [plaɪt] [ænd; ənd]
A few of her friends , half in love perhaps with her sad plight and
一个 很少 的 她 朋友们 , 一半 在 爱 也许 和 她 伤心 困境 和
[hɜːr; hər][ˈfrædʒ(ə)l] [lʊk] ,
her fragile look ,
她 脆弱的 看 ,

她的几个朋友，或许是半爱着她悲惨的境遇和脆弱的外表，

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [noʊ] [daʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]
sure of finding her at home , and speculating no doubt upon her future
当然 的 寻找 她 在 家 , 和 推测 不 怀疑 之上 她 未来
[ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [helθ] ,
restoration to health ,
恢复 到 健康 ,

确信她会在家里，并且毫不怀疑她会恢复健康。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
would come to bring her the news of the day ,
会 来 到 带来 她 这 消息 的 这 天 ,
会来给她带来当天的新闻，

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [fɪl] [laɪf]
and kept her informed of the thousand and one small events which fill life
和 保留 她 知情的 的 这 千 和 一 小的 活动 哪个 充满 生活
[ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][vəˈraɪəti] .
in Paris with variety .
在 巴黎 和 种类 .

并让她了解巴黎生活中发生的无数件小事，这些小事让巴黎的生活丰富多彩。

[hɜːr; hər] [ˈmelənkɔːli] , [diːp] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ðʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Her melancholy , deep and real though it was ,
她 忧郁 , 深的 和 真实的 尽管 它 曾是 ,
她的忧郁，虽然深沉而真实，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmelənkɔːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
was still the melancholy of a woman rich in many ways .
曾是 仍然 这 忧郁 的 一个 女士 富有的 在 许多 方式 .
但她身上依然带着一位各方面都很富有的女性特有的忧郁气质。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈɪnsekt] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət]
The Marquise d'Aiglemont was like a flower , with a dark insect gnawing at
这 侯爵夫人 - 曾是 喜欢 一个 花 , 和 一个 黑暗的 昆虫 啃咬 在
[ɪts] [ruːt] .
its root .
它是 根 .

艾格勒蒙侯爵夫人就像一朵花，根部却被一只黑色的昆虫啃噬着。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] , [nɑːt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːrˈself] ,
Occasionally she went into society , not to please herself ,
偶尔 她 去 进入 社会 , 不是 到 请 她自己 ,
她偶尔会出席社交活动，并非为了取悦自己。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əsˈpaɪəd]
but in obedience to the exigencies of the position which her husband aspired
但 在 服从 到 这 紧急情况 的 这 位置 哪个 她 丈夫 渴望
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

但她顺从了丈夫渴望担任的职位的需要。

[ɪn] [səˈsaɪəti][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [kʊd; kəd]
In society her beautiful voice and the perfection of her singing could
在 社会 她 美丽的 嗓音 和 这 完美 的 她 歌唱 可以
[ˈɔːlweɪz] [geɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [səkˈses] [soʊ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ;
always gain the social success so gratifying to a young woman ;
总是 获得 这 社会的 成功 所以 可喜 到 一个 年轻的 女士 ;

在社交场合，她优美的嗓音和完美的歌喉总能为她赢得令年轻女性感到无比满足的社会成功；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈsoʊʃ(ə)l] [səkˈses] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but what was social success to her ,
但 什么 曾是 社会的 成功 到 她 ,
但她而言，社会成功究竟是什么呢？

[huː] [druː] [ˈhʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːr][hɜːr; hər] [hoʊps] ?
who drew nothing from it for her heart or her hopes ?
WHO 画 没有什么 从 它 为了 她 心 或者 她 希望 ?
谁从中没有汲取任何情感或希望？

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [keɪ] [fɔːr; fər][ˈmjuzɪk] .
Her husband did not care for music .
她 丈夫 做过 不是 关心 为了 音乐 .
她的丈夫不喜欢音乐。

[ænd; ɐnd] , [mɔːr'ʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] ['seldəm] [felt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ɪn] ['sælɔːŋz] ,
And , moreover , she seldom felt at her ease in salons ,
和 , 而且 , 她 很少 毛毡 在 她 舒适 在 沙龙 ,
而且, 她很少在沙龙里感到自在。

[wer] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə'træktɪd] ['hɑːmɪdʒ] [nɑːt] ['hoʊli] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
where her beauty attracted homage not wholly disinterested .
在哪里 她 美丽 吸引 尊敬 不是 完全 无私的 .
她的美貌吸引了人们的崇拜, 但这并非完全出于无私。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kruːəl] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd][kjuəri'ɑːsəti] .
Her position excited a sort of cruel compassion , a morbid curiosity .
她 位置 兴奋的 一个 种类 的 残忍的 同情 , 一个 病态的 好奇心 .
她的处境激起了人们一种残酷的同情和病态的好奇心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'flæmətɔːrɪ] [kəm'pleɪnt] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['fɛɪt(ə)l] ,
She was suffering from an inflammatory complaint not infrequently fatal ,
她 曾是 痛苦 从 一个 炎症 抱怨 不是 不常 致命的 ,
她患有 一种炎症性疾病, 这种疾病往往是致命的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][noʊ'sɑːlədʒɪ][æz; əz] [jet] [hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] [neɪm] ,
for which our nosology as yet has found no name ,
为了 哪个 我们的 疾病分类学 作为 然而 有 成立 不 姓名 ,
我们目前的疾病分类学尚未找到合适的名称。

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['spɔʊkən][ʌv; əv] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['hwɪspəz] .
a complaint spoken of among women in confidential whispers .
一个 抱怨 说 的 之中 女性 在 机密的 低语 .
这是女性之间私下窃窃私语的抱怨。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [spɛnt] ,
In spite of the silence in which her life was spent ,
在 尽管如此 的 这 沉默 在 哪个 她 生活 曾是 花费 ,
尽管她一生都在沉默中度过,

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - [helθ] [wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrət] .
the cause of her ill - health was no secret .
这 原因 的 她 患病的 - 健康 曾是 不 秘密 .
她的疾病原因并非秘密。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] ;
She was still but a girl in spite of her marriage ;
她 曾是 仍然 但 一个 女孩 在 尽管如此 的 她 婚姻 ;
尽管她已结婚, 但她仍然只是个女孩;

[ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [glæns] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː][kən'fjuːz(ə)n] .
the slightest glance threw her into confusion .
这 丝毫 瞥一眼 扔 她 进入 困惑 .
仅仅是一瞥, 就让她感到困惑。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ə'pærəntli] [ɪn]
In her endeavor not to blush , she was always laughing , always apparently in
在 她 努力 不是 到 脸红 , 她 曾是 总是 总是 笑 , 总是 显然 在
[haɪ] ['spɪrɪts] ;
high spirits ;
高的 烈酒 ;

为了不让自己脸红, 她总是笑着, 总是显得兴高采烈;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
she would never admit that she was not perfectly well ,
她 会 绝不 承认 那 她 曾是 不是 完美 出色地 ,
她绝不会承认自己身体不舒服。

[ænd; ɐnd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [helθ] [baɪ] [ˈjeɪm] - [ˈstriːkən] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] .
and anticipated questions as to her health by shame - stricken subterfuges .
和 预期 问题 作为 到 她 健康 经过 耻辱 - 受打击的 诡计 .

她羞愧难当，用各种诡计来搪塞人们对她健康状况的询问。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪ'vent] [tɒk] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'liːviət] [ˈdʒuːliːz] [ˌhɪðər'tuː]
In 1817 , however , an event took place which did much to alleviate Julie's hitherto
在 - , 然而 , 一个 事件 采取 地方 哪个 做过 很多 到 减轻 朱莉的 迄今为止
[dɪ'plɔːrəbl] [ɪg'zɪstəns] .
deplorable existence .
可悲的 存在 .

然而，1817年发生的一件事极大地改善了朱莉此前悲惨的生活。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld]
A daughter was born to her , and she determined to nurse her child
一个 女儿 曾是 出生 到 她 , 和 她 决定 到 护士 她 孩子
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她生了一个女儿，并决定亲自哺乳。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈmʌðərhʊd] , [ɪts] [ɔːl] - [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkerz] [ænd; ɐnd]
For two years motherhood , its all - absorbing multiplicity of cares and
为了 二 年 母性 , 它是全部 - 吸收 多重性 的 关心 和
[ˈæŋkʃəs] [dʒɔɪz] ,
anxious joys ,
焦虑的 喜悦 ,

两年的母亲生涯，充满了各种各样的忧虑和焦虑的喜悦，

[meɪd] [laɪf] [les] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
made life less hard for her .
制成 生活 较少的 难的 为了 她 .

这让她的生活轻松了不少。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [lɪvd] [ˌnesə'serəli] [ə'pɑːrt] .
She and her husband lived necessarily apart .
她 和 她 丈夫 居住地 一定 除 .

她和丈夫不得不分居两地。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪzɪʃnz] [prɪ'dɪktɪd] [ɪm'pruːvd] [helθ] ,
Her physicians predicted improved health ,
她 医生 预测 改进 健康 ,

她的医生预测她的健康状况会好转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hɜːr'self] [pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [ˈɔːgjəriːz] [beɪst] [ɑːn] [ˈθiːəri] .
but the Marquise herself put no faith in these auguries based on theory .
但 这 侯爵夫人 她自己 放 不 信仰 在 这些 预兆 基于 在 理论 .

但侯爵夫人本人并不相信这些基于理论的预言。

[pər'hæps] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [laɪf][hæz; həz][lɔːst] [ɪts] [ˈswiːtnəs] ,
Perhaps , like many a one for whom life has lost its sweetness ,
也许 , 喜欢 许多 一个 一 为了 谁 生活 有 丢失的它是 甜味 ,

或许，就像许多生活失去了甜蜜的人一样，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tɜːrmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] .
she looked forward to death as a happy termination of the drama .
她 看起来 向前 到 死亡 作为 一个 快乐的 终止 的 这 戏剧 .

她盼望死亡，认为这是这场悲剧的完美结局。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [laɪf] [gruː] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
But with the beginning of the year 1819 life grew harder than ever .
但 和 这 开始 的 这 年 - 生活 生长 更难 比 曾经 .

但到了1819年初，生活变得比以往任何时候都更加艰难。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnegətɪv] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Even while she congratulated herself upon the negative happiness which she had
甚至 尽管 她 恭喜 她自己 之上 这 消极的 幸福 哪个 她 有
[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][wɪn] ,
contrived to win ,
人为的 到 赢 ,

即使她为自己精心策划获得的负面幸福而沾沾自喜，

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] [depθs] [brɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
she caught a terrifying glimpse of yawning depths below it .
她 捕捉 一个 恐怖 一瞥 的 打哈欠 深度 以下 它 .

她瞥见了下方令人毛骨悚然的深渊。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] .
She had passed by degrees out of her husband's life .
她 有 通过了 经过 学位 出去 的 她 丈夫的 生活 .

她渐渐淡出了丈夫的生活。

[hɜːr; hər] [faɪn] [tækt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpruːd(ə)ns][tuʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Her fine tact and her prudence told her that misfortune must come ,
她 美好的 策略 和 她 谨慎 讲述 她 那 不幸 必须 来 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔːt] [ˈsɪŋɡli] ,
and that not singly ,
和 那 不是 单独 ,

她敏锐的洞察力和谨慎的判断力告诉她，不幸终将迎来，而且不会单独发生。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkuːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˌluːkˈwɔːrm] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [ˈselfɪ] .
of this cooling of an affection already lukewarm and wholly selfish .
的 这 冷却 的 一个 感情 已经 温 和 完全 自私 .

这种冷却原本就冷淡且完全自私的感情。

[ʃʊr] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈsendənsɪ] [ˈoʊvər] [ˈvɪktər] ,
Sure though she was of her ascendancy over Victor ,
当然 尽管 她 曾是 的 她 优势 超过 胜利者 ,

当然，她确实凌驾于维克多之上。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈɔːltərəb(ə)] [ɪˈstiːm] ,
and certain as she felt of his unalterable esteem ,
和 肯定 作为 她 毛毡 的 他的 不可更改的 尊重 ,

她确信他对她的尊重是坚定不移的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈpæʃnz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hed] [soʊ] [ˈemptɪ] , [soʊ] [fʊl]
she dreaded the influence of unbridled passions upon a head so empty , so full
她 令人恐惧的 这 影响 的 不受约束的 激情 之上 一个 头 所以 空的 , 所以 满的

[ʌv; əv] [ræʃ] [self] - [kənˈsiːt] .
of rash self - conceit .
的 皮疹 自己 - 自负 .

她害怕不受约束的激情会对如此空虚、如此自负的头脑产生影响。

[ˈdʒuːliːz] [ˈfrendz] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈprɔːlɔːŋd] [ˈmjuːzɪŋz] ;
Julie's friends often found her absorbed in prolonged musings ;
朱莉的 朋友们 经常 成立 她 吸收 在 延长 沉思 ;

朱莉的朋友们经常发现她长时间沉浸在自己的思绪中；

[ðə; ðɪ] [les] [ˌklerˈvɔɪənt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [ˈdʒestɪŋli] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
the less clairvoyant among them would jestingly ask her what she was thinking
这 较少的 通灵者 之中 他们 会 开玩笑地 问 她 什么 她 曾是 思维

[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

他们当中那些不太有预知能力的人会开玩笑地问她在想什么，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frɪˈvɑːləti] ,
as if a young wife would think of nothing but frivolity ,
作为 如果 一个 年轻的 妻子 会 思考 的 没有什么 但 轻浮 ,
仿佛一个年轻的妻子满脑子都是轻浮的事情似的。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðəz]
as if there were not almost always a depth of seriousness in a mother's
作为 如果 那里 是 不是 几乎 总是 一个 深度 的 严肃 在 一个 母亲的
[θɔːts]
thoughts .
想法 .
仿佛母亲的思想中几乎总是蕴含着深刻的严肃性。

[ʌnˈhæpinəs] , [laɪk] [greɪt] [ˈhæpinəs] , [ɪnˈdjuːsɪz] [ˈdriːmɪŋ] .
Unhappiness , like great happiness , induces dreaming .
不快乐 , 喜欢 伟大的 幸福 , 诱导 做梦 .
不快乐和极大的快乐一样，都会诱发梦境。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ˈdʒuːli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [eˈleɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [ˈdɑːrkli][æt; ət]
Sometimes as Julie played with her little Hélène , she would gaze darkly at
有时 作为 朱莉 玩 和 她 小的 海伦 , 她 会 目光 黑暗 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
有时朱莉和她的小海伦玩耍时，她会阴沉地盯着她看。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈlaɪts] ,
giving no reply to the childish questions in which a mother delights ,
给予 不 回复 到 这 幼稚 问题 在 哪个 一个 母亲 美味 ,
对母亲乐于回答的孩子们的幼稚问题，她不予理睬。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
questioning the present and the future as to the destiny of this little one .
提问 这 展示 和 这 未来 作为 到 这 命运 的 这 小的 一 .
对这个小家伙的命运，现在和未来都充满了疑问。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [æt; ət][ðə; ði]
Then some sudden recollection would bring back the scene of the review at the
然后 一些 突然 回忆 会 带来 后退 这 场景 的 这 审查 在 这
[ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Tuileries and fill her eyes with tears .
杜乐丽 和 充满 她 眼睛 和 眼泪 .
然后，一些突然涌上心头的回忆会让她想起在杜乐丽宫观看演出的场景，并让她热泪盈眶。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [prəˈfetɪk] [ˈwɔːnɪŋz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
Her father's prophetic warnings rang in her ears ,
她 父亲的 预言 警告 响铃 在 她 耳朵 ,
父亲的预言性警告在她耳边回响。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts] [ˈwɪzdəm] .
and conscience reproached her that she had not recognized its wisdom .
和 良心 受责备 她 那 她 有 不是 认可 它是 智慧 .
良心责备她没有认识到良心的智慧。

[hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈweɪwərd] [ˈfɑːli] ,
Her troubles had all come of her own wayward folly ,
她 麻烦 有 全部 来 的 她 自己的 任性的 蠢事 ,
她的种种不幸都源于她自己的任性愚蠢。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][fɪː; fɪ] [nuː] [nɑ:t] [wɪtʃ] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][tuː; tə] [ber]
and often she knew not which among so many were the hardest to bear
和 经常 她 知道 不是 哪个 之中 所以 许多 是 这 最难 到 熊
.
:
.

她常常不知道在这么多事情中，哪一件最难忍受。

[ðə; ði] [swi:t] [ˈtreʒərz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [wɜ:r; wər] [ʌnˈhi:dɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][soʊ] ,
The sweet treasures of her soul were unheeded , and not only so ,
这 甜的 宝藏 的 她 灵魂 是 无人理会 , 和 不是 仅有的 所以 ,
她灵魂深处的美好珍宝无人问津，不仅如此，

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
she could never succeed in making her husband understand her , even in the
她 可以 绝不 成功 在 制作 她 丈夫 理解 她 , 甚至 在 这
[ˈkɑ:mənɪst] [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] .
commonest everyday things .
最常见的 每天 事物 .

即使是最普通的日常小事，她也始终无法让丈夫理解自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʌv] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
Just as the power to love developed and grew strong and active ,
只是 作为 这 力量 到 爱 发达 和 生长 强的 和 积极的 ,
就像爱的力量发展壮大一样，

[ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] ,
a legitimate channel for the affections of her nature was denied her ,
一个 合法的 渠道 为了 这 情感 的 她 自然 曾是 否认 她 ,
她表达天性情感的正当渠道被剥夺了。

[ænd; ənd] [ˈwedɪd] [ʌv] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn] [greɪv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] .
and wedded love was extinguished in grave physical and mental sufferings .
和 已婚 爱 曾是 熄灭 在 严重 身体的 和 精神的 苦难 .
婚姻中的爱情在严重的身体和精神痛苦中消逝了。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [fɪː; fɪ] [naʊ] [felt] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ˈpɪti] [ˈkloʊsli] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn]
Add to this that she now felt for her husband that pity closely bordering upon
添加 到 这 那 她 现在 毛毡 为了 她 丈夫 那 遗憾 密切 毗邻 之上
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

除此之外，她现在对丈夫还怀有一种近乎鄙夷的怜悯之情。

[wɪtʃ] [ˈwɪðərz] [ɔːl] [əˈfekʃ(ə)n] [æt; ət][læst] .
which withers all affection at last .
哪个 威瑟斯 全部 感情 在 最后的 .

最终，所有的爱意都会消逝殆尽。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌ; əv][hɜ:r; hər]
Even if she had not learned from conversations with some of her
甚至 如果 她 有 不是 学习 从 对话 和 一些 的 她
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

即使她没有从与一些朋友的谈话中吸取教训，

[frʌm; frəm][ɪg'zæmpəlz][ɪn][laɪf] , [frʌm; frəm] ['sʌndri] [ə'klʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] ,[ðæt] [lʌv]
from **examples** **in** **life** , **from** **sundry** **occurrences** **in** **the** **great** **world** , **that** **love**
从 示例 在 生活 , 从 杂项 发生 在 这 伟大的 世界 , 那 爱
[kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [blɪs] ,
can **bring** **ineffable** **bliss** ,
能 带来 难以言喻的 极乐 ,
从生活中的例子, 从世间种种事件中, 我们可以看出, 爱能带来难以言喻的幸福。

[hɜ:r; hær] [oʊn] ['wu:ndz] [wʊd] [hæv; hæv] [tɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [pʃʊr] [ænd; ənd] [di:p]
her **own** **wounds** **would** **have** **taught** **her** **to** **divine** **the** **pure** **and** **deep**
她 自己的 伤口 会 有 教授 她 到 神圣的 这 纯的 和 深的
['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [baɪndz] [tu:] ['kɪndrəd] [soʊlz] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] .
happiness **which** **binds** **two** **kindred** **souls** **each** **to** **each** .
幸福 哪个 结合 二 亲属 灵魂 每个 到 每个 .
她自身的伤痛教会了她如何体会到将两个灵魂紧紧联系在一起的那种纯粹而深刻的幸福。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] ['meməri] [treɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
In **the** **picture** **which** **her** **memory** **traced** **of** **the** **past** ,
在 这 图片 哪个 她 记忆 追踪 的 这 过去的 ,
在她记忆中勾勒出的过去图景中,

[ˈɑ:rθɜ:z] [fræŋk] [feɪs] [stʊd] [aʊt] ['deɪli] ['noʊblɜ:][ænd; ənd] ['pʃʊrɜ:]; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Arthur's **frank** **face** **stood** **out** **daily** **nobler** **and** **pur****er** ; **it** **was** **but** **a** **flash** ,
亚瑟的 坦率 脸 站立 出去 日常的 更高贵 和 更纯净 ; 它 曾是 但 一个 闪光 ,
亚瑟坦率的面容日益显得高贵纯洁, 但这不过是昙花一现。

[fɔ:r; fær][ə'pɑ:n] [ðæt] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [dwel] .
for **upon** **that** **recollection** **she** **dared** **not** **dwel** .
为了 之上 那 回忆 她 敢于 不是 住 .
因为她不敢沉湎于那段回忆。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ʃaɪ] ,
The **young** **Englishman's** **shy** ,
这 年轻的 英国人的 害羞的 ,
这位年轻的英国人很腼腆。

['saɪlənt] [lʌv] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'vent] [sɪns] [hɜ:r; hær] ['mæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left]
silent **love** **for** **her** **was** **the** **one** **event** **since** **her** **marriage** **which** **had** **left**
沉默的 爱 为了 她 曾是 这 一 事件 自从 她 婚姻 哪个 有 左边
[ə; eɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] ['swi:tənəs] [ɪn][hɜ:r; hær] ['da:kənd] [ænd; ənd] ['lʊnli] [hɑ:rt] .
a **lingering** **sweetness** **in** **her** **darkened** **and** **lonely** **heart** .
一个 挥之不去的 甜味 在 她 变暗 和 孤独 心 .

自从结婚以来, 唯一一件让她感到温暖甜蜜的事情, 就是那份无声的爱。这份爱在她黑暗而孤独的心中留下了持久的甜蜜。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [hoʊps] , [ɔ:l][ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] ['ɡrædʒuəli]
It **may** **be** **that** **all** **the** **blighted** **hopes** , **all** **the** **frustrated** **longings** **which** **gradually**
它 可能 是 那 全部 这 批 希望 , 全部 这 沮丧的 渴望 哪个 逐步地
['klaʊdɪd] [ˈdʒu:li:z][maɪnd] ,
clouded **Julie's** **mind** ,
阴天 朱莉的 头脑 ,
或许是所有那些破灭的希望, 所有那些逐渐蒙蔽了朱莉心智的挫败的渴望,

['ɡæðərd] , [baɪ][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [trɪk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] — [hu:z]
gathered , **by** **a** **not** **unnatural** **trick** **of** **imagination** , **about** **this** **man** — **whose**
聚集 , 经过 一个 不是 不自然 诡计 的 想像力 , 关于 这 男人 — 谁
['mænərz] , ['sentɪmənts] ,
manners , **sentiments** ,
礼仪 , 情感 ,
凭借一种并非不自然的想象力, 人们收集到了关于这个人的信息——他的举止、情感、

[ænd; ənd] ['kærəktər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and character seemed to have so much in common with her own .
和 特点 似乎 到 有 所以 很多 在 常见的 和 她 自己的 .
而这个角色似乎与她自己的性格有很多共同之处。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [stɪl] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['veɪgli] , [laɪk][ə; eɪ] [dri:m]
This idea still presented itself to her mind fitfully and vaguely , like a dream
这 主意 仍然 呈现 本身 到 她 头脑 断断续续地 和 依稀 , 喜欢 一个 梦
;
;
;
;
;
这个想法仍然像梦境一样，断断续续、模糊地出现在她的脑海中；

[jet] [frʌm; frəm] [ðæt] [dri:m] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] , ['dʒu:li] [ə'woʊk] [tu:; tə] ['greɪtər]
yet from that dream , which always ended in a sigh , Julie awoke to greater
然而 从 那 梦 , 哪个 总是 结束 在 一个 叹 , 朱莉 醒来 到 更大的
['retʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,
然而，朱莉从那个总是以叹息结束的梦中醒来，却发现自己陷入了更大的痛苦之中。

[tu:; tə] ['ki:nər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['æŋɡwɪʃ] ['bru:dɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][ɪ'mædʒɪnerɪ]
to keener consciousness of the latent anguish brooding beneath her imaginary
到 更敏锐 意识 的 这 潜 痛苦 沉思 下面 她 假想
[blɪs] .
bliss .
极乐 .
让她更加敏锐地意识到，在她想象中的幸福之下，潜藏着巨大的痛苦。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜ:r; hər][self] - ['pɪti] [tʊk] ['wɪldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['derɪŋ] ['flaɪts] .
Occasionally her self - pity took wilder and more daring flights .
偶尔 她 自己 - 遗憾 采取 更狂野 和 更多的 大胆 航班 .
偶尔，她的自怜会变得更加狂野、更加大胆。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpɪnəs] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ;
She determined to have happiness at any cost ;
她 决定 到 有 幸福 在 任何 成本 ;
她决心不惜一切代价获得幸福；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['nʌmɪŋ] ['stu:pər]
but still more often she lay a helpless victim of an indescribable numbing stupor
但 仍然 更多的 经常 她 躺 一个 无助 受害者 的 一个 无法形容 麻木 昏迷
,
.
.
但更多时候，她只是无助地躺在那里，陷入一种难以言喻的麻木状态。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
the words she heard had no meaning to her ,
这 字 她 听到 有 不 意义 到 她 ,
她听到的那些话对她来说毫无意义。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ə'rouz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wɜ:r; wər][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
or the thoughts which arose in her mind were so vague and indistinct that she
或者 这 想法 哪个 出现 在 她 头脑 是 所以 模糊的 和 模糊 那 她
[kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
could not find language to express them .
可以 不是 寻找 语言 到 表达 他们 .
或者，她脑海中浮现的念头是如此模糊不清，以至于她找不到合适的语言来表达它们。

[ˈbɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʒz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [riˈælitiz] [ˈdʒɑːrd] [ˈhɑːrʃli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrli]
Balked of the wishes of her heart , realities jarred harshly upon her girlish
犹豫不决 的 这 愿望 的 她 心 , 现实 罐装 严厉地 之上 她 少女
[dri:mz] [ʌv; əv][laɪf] ,
dreams of life ,
梦境 的 生活 ,

现实残酷地粉碎了她少女时代的梦想，她的内心愿望也因此受挫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈvaʊəɹ][hɜːr; həɹ] [terz] .
but she was obliged to devour her tears .
但 她 曾是 有义务 到 吞食 她 眼泪 .

但她不得不强忍住泪水。

[tuː; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [kəmˈpleɪnt] ?
To whom could she make complaint ?
到 谁 可以 她 制作 抱怨 ?

她可以向谁投诉？

[ʌv; əv] [hu:m] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] ?
Of whom be understood ?
的 谁 是 理解 ?

指的是谁？

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] , [mɔːrˈoʊəɹ] , [ðæt] [haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈsensətɪv] [praɪd] ,
She possessed , moreover , that highest degree of woman's sensitive pride ,
她 拥有 , 而且 , 那 最高 程度 的 女性的 敏感的 自豪 ,

此外，她还拥有女性特有的那种高度敏感的自尊心。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsaɪlənsɪz] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnz]
the exquisite delicacy of feeling which silences useless complainings and declines
这 精美的 美味 的 感觉 哪个 沉默 无用 抱怨 和 下降
[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [hjuːˈmɪliet] [bəʊθ] [ˈvɪktəɹ]
to use an advantage to gain a triumph which can only humiliate both victor
到 使用 一个 优势 到 获得 一个 胜利 哪个 能 仅有的 羞辱 两个都 胜利者
[ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] .
and vanquished .
和 战败者 .

这种极其细腻的情感，使人不再抱怨无谓的争吵，也拒绝利用优势去取得最终只会让胜利者和失败者都蒙羞的胜利。

[ˈdʒuːli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [em] . - [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
Julie tried to endow M . d'Aiglemont with her own abilities and virtues ,
朱莉 尝试 到 赋予 M . 和 她 自己的 能力 和 美德 ,

朱莉试图将自己的能力和美德赋予达格勒蒙先生。

[ˈflætəɹɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][lɑːt] .
flattering herself that thus she might enjoy the happiness lacking in her lot .
奉承 她自己 那 因此 她 可能 享受 这 幸福 缺乏 在 她 很多 .

她自欺欺人地认为，这样她就能享受到她生活中所缺乏的幸福。

[ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənɪz] [ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd][tækt][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði]
All her woman's ingenuity and tact was employed in making the best of the
全部 她 女性的 独创性 和 策略 曾是 受雇 在 制作 这 最好的 的 这
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

她充分运用了女性的聪明才智和机敏，尽力使情况朝着最好的方向发展；

[pjʊr] [weɪst] [ʌv; əv] [peɪnz] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hu:m] [fɪ; ʃɪ] [ðʌs] ['streŋθənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
pure waste of pains unsuspected by him , whom she thus strengthened in his
纯的 浪费 的 疼痛 意想不到的 经过 他 , 谁 她 因此 加强 在 他的
['despətɪzəm] .
despotism .
专制主义 .

她所做的一切努力都是徒劳无功，他对此毫不知情，反而使他更加专制。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] ['mɪzəri] [bɪ'keɪm] [æŋ; ən][ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n] , [ɪk'spelɪŋ] [ɔ:l][aɪ'di:əz] , [ɔ:l]
There were moments when misery became an intoxication , expelling all ideas , all
那里 是 时刻 什么时候 苦难 成为 一个 中毒 , 排出 全部 想法 , 全部
[self] - [kən'troʊl] ;
self - control ;
自己 - 控制 ;

有时，痛苦会变成一种陶醉，驱散一切理智和自制力；

[bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [sɪn'sɪr] ['paɪəti] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu; tə][wʌn] [su'pri:m] [hoʊp] ;
but , fortunately , sincere piety always brought her back to one supreme hope ;
但 , 幸运的是 , 真诚 虔诚 总是 带来 她 后退 到 一 最高 希望 ;
[bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [sɪn'sɪr] ['paɪəti] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu; tə][wʌn] [su'pri:m] [hoʊp] ;
但 但是 幸运的是 真诚 虔诚 总是 带来 她 后退 到 一 最高 希望 ;
但幸运的是，真诚的虔诚总是让她回到一个至高的希望之中；

[fɪ; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [laɪf] ,
she found a refuge in the belief in a future life ,
她 成立 一个 避难所 在 这 信仰 在 一个 未来 生活 ,
[fɪ; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [laɪf] ,
她 成立 一个 避难所 在 这 信仰 在 一个 未来 生活 ,
她从对来世的信仰中找到了慰藉。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]['peɪnf(ə)] [tæsk] [ə'freʃ] .
a wonderful thought which enabled her to take up her painful task afresh .
一个 精彩的 想法 哪个 已启用 她 到 拿 向上 她 痛苦 任务 重新 .
[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]['peɪnf(ə)] [tæsk] [ə'freʃ] .
一个 精彩的 想法 哪个 已启用 她 到 拿 向上 她 痛苦 任务 重新 .
一个美好的想法让她重新振作起来，继续完成那项痛苦的任务。

[noʊ] [ɪ'leɪfɪn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['fɑ:lʊəd] [ðoʊz] ['terəb(ə)] ['ɪnwərd] ['bætlɪz] [ænd; ənd] [θroʊz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ;
No elation of victory followed those terrible inward battles and throes of anguish ;
不 欣喜 的 胜利 随后 那些 糟糕的 向内 战斗 和 阵痛 的 痛苦 ;
[noʊ] [ɪ'leɪfɪn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['fɑ:lʊəd] [ðoʊz] ['terəb(ə)] ['ɪnwərd] ['bætlɪz] [ænd; ənd] [θroʊz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ;
不 欣喜 的 胜利 随后 那些 糟糕的 向内 战斗 和 阵痛 的 痛苦 ;
经历了可怕的内心斗争和痛苦煎熬之后，并没有迎来胜利的喜悦；

[noʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sædnəs] ;
no one knew of those long hours of sadness ;
不 一 知道 的 那些 长的 小时 的 悲伤 ;
[noʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sædnəs] ;
不 一 知道 的 那些 长的 小时 的 悲伤 ;
没有人知道他们曾经历过那些漫长的悲伤时光；

[hɜ:r; hər] ['hæɡərd] [ɡlɑ:nsɪz] [met][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm]['hju:mən] [aɪz] ,
her haggard glances met no response from human eyes ,
她 枯槁 眼神 遇见 不 回复 从 人类 眼睛 ,
[hɜ:r; hər] ['hæɡərd] [ɡlɑ:nsɪz] [met][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm]['hju:mən] [aɪz] ,
她 枯槁 眼神 遇见 不 回复 从 人类 眼睛 ,
她憔悴的目光没有得到任何人的回应。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪ:f] ['moʊmənts] [snætʃt] [baɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['wi:pɪŋ] ,
and during the brief moments snatched by chance for weeping ,
和 期间 这 简短的 时刻 抢夺 经过 机会 为了 哭泣 ,
[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪ:f] ['moʊmənts] [snætʃt] [baɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['wi:pɪŋ] ,
和 期间 这 简短的 时刻 抢夺 经过 机会 为了 哭泣 ,
在那些偶然间迸发出的短暂哭泣时刻，

[hɜ:r; hər] ['bɪtər] [terz] [fel] [ʌn'hi:dɪd] [ænd; ənd][ɪn]['sɑ:lətu:d] .
her bitter tears fell unheeded and in solitude .
她 苦的 眼泪 跌倒 无人理会 和 在 孤独 .
[hɜ:r; hər] ['bɪtər] [terz] [fel] [ʌn'hi:dɪd] [ænd; ənd][ɪn]['sɑ:lətu:d] .
她 苦的 眼泪 跌倒 无人理会 和 在 孤独 .
她独自一人，无辜地流下了苦涩的泪水。

[wʌn] ['i:vɪŋ] [ɪn]['dʒænjuerɪ] - , [ðə; ðɪ] [mɑ:r'ki:z] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] ['grævəti][ʌv; əv]
One evening in January 1820 , the Marquise became aware of the full gravity of
一 晚上 在 一月 - , 这 侯爵夫人 成为 意识到的 的 这 满的 重力 的
[ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] ,
the crisis ,
这 危机 ,
[ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] ,
这 危机 ,

1820年1月的一个晚上，侯爵夫人终于意识到危机的严重性。

[ˈɡrædʒuəli] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
gradually brought on by force of circumstances .
逐步地 带来 在 经过 力量 的 情况 .

逐渐由环境因素所致。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [noʊ] [i:t] [ˈʌðər] [ˈθɜ:rəli] ,
When a husband and wife know each other thoroughly ,
什么时候 一个 丈夫 和 妻子 知道 每个 其他 彻底 ,

当夫妻彼此非常了解时，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃn] [hæz; həz] [ɔ:n] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt] ,
and their relation has long been a matter of use and wont ,
和 他们的 关系 有 长的 到过 一个 事情 的 使用 和 惯于 ,

他们之间的关系长期以来一直是一种惯常做法。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ˈevri] [ˈslɑ:təst] [saɪn] ,
when the wife has learned to interpret every slightest sign ,
什么时候 这 妻子 有 学习 到 解释 每一个 丝毫 符号 ,

当妻子学会解读每一个细微的信号时，

[wen] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪnsaɪt] [dɪˈsə:nz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][fækts] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ki:ps]
when her quick insight discerns thoughts and facts which her husband keeps

什么时候 她 快的 洞察力 辨别 想法 和 事实 哪个 她 丈夫 保持
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,

当她敏锐的洞察力察觉到丈夫对她隐瞒的想法和事实时，

[ə; eɪ] [tʃæns] [wɜ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [soʊ] [ˈkerləsli] [let] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnstəns] ,
a chance word , or a remark so carelessly let fall in the first instance ,
一个 机会 单词 , 或者 一个 评论 所以 粗心大意 让 落下 在 这 第一的 实例 ,

无意间说出的一句话，或者一句最初不经意间脱口而出的话。

[si:mz] , [əˈpɑ:n] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈflek(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [swɪft] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪt] .
seems , upon subsequent reflection , like the swift breaking out of light .
似乎 , 之上 随后的 反射 , 喜欢 这 迅速 打破 出去 的 光 .

事后看来，就像一道闪电划破夜空。

[ə; eɪ] [waɪf] [nɑ:t] [ˈseldəm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪks] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
A wife not seldom suddenly awakes upon the brink of a precipice or in the

一个 妻子 不是 很少 突然 醒来 之上 这 边缘 的 一个 悬崖 或者 在 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] ;
depths of the abyss ;
深度 的 这 深渊 ;

妻子有时会突然醒来，发现自己身处悬崖边缘或深渊之中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] .
and thus it was with the Marquise .
和 因此 它 曾是 和 这 侯爵夫人 .

侯爵夫人也是如此。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
She was feeling glad to have been left to herself for some days ,
她 曾是 感觉 高兴的 到 有 到过 左边 到 她自己 为了 一些 天 ,

她很高兴能独自一人待上几天。

[wen] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsa:lətu:d] [flæft] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
when the real reason of her solitude flashed upon her .
什么时候 这 真实的 原因 的 她 孤独 闪光灯 之上 她 .

她突然意识到自己孤独的真正原因。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈweðər] [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈtaɪərð][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
Her husband , whether fickle and tired of her , or generous and full of
她 丈夫 , 无论 反复无常 和 疲劳的 的 她 , 或者 慷慨的 和 满的 的
[ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
pity for her ,
遗憾 为了 她 ,
她的丈夫, 无论是反复无常、厌倦了她, 还是慷慨大方、充满怜悯,

[wʌz; wəz][hɜːrɪz][noʊ] [lɔːŋgər] .
was hers no longer .
曾是 她的 不 更长 .
不再属于她了。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt][hɜːrˈself] , [hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
In the moment of that discovery she forgot herself , her sacrifices , all that she
在 这 片刻 的 那 发现 她 忘了 她自己 , 她 牺牲 , 全部 那 她
[hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
had passed through ,
有 通过了 通过 ,
在发现真相的那一刻, 她忘记了自己, 忘记了自己做出的牺牲, 忘记了自己经历的一切。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
she remembered only that she was a mother .
她 记得 仅有的 那 她 曾是 一个 母亲 .
她只记得自己是一位母亲。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtɜːz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Looking forward , she thought of her daughter's fortune ,
寻找 向前 , 她 想法 的 她 女儿的 财富 ,
展望未来, 她想到了女儿的未来。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈkriːtʃər] [θruː] [huːm] [sʌm; səm] [ɡliːmz] [ʌv; əv]
of the future welfare of the one creature through whom some gleams of
的 这 未来 福利 的 这 一 生物 通过 谁 一些 闪光 的
[ˈhæpɪnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
happiness came to her ,
幸福 来了 到 她 ,
她为那个给她带来些许幸福的生灵的未来福祉而担忧。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [eˈlɛn] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [pəˈzeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .
of her Hélène , the only possession which bound her to life .
的 她 海伦 , 这 仅有的 拥有 哪个 边界 她 到 生活 .
她唯一的财产是海伦, 那是她与生命相连的唯一纽带。

[ðen] [ˈdʒuːli] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstɛp,mʌðərz] [ˈterəb(ə)l]
Then Julie wished to live to save her child from a stepmother's terrible
然后 朱莉 希望 到 居住 到 节省 她 孩子 从 一个 继母的 糟糕的
[ˈθrɔːldəm] ,
thraldom ,
奴役 ,
朱莉当时希望活下去, 以便将她的孩子从继母的可怕控制中解救出来。

[wɪtʃ] [maɪt] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋz] [laɪf] .
which might crush her darling's life .
哪个 可能 压碎 她 亲爱的 生活 .
这可能会毁了她心爱之人的生命。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [nu:] ['vɪz(ə)n][Λv; əv] ['θretnd] [ˌpɒsə'bilitiz] ['fɑ:lʊəd] [wʌn][Λv; əv] [ðʊz] [ˈpærəkˌsɪzəmz][Λv; əv]
Upon this new vision of threatened possibilities followed one of those paroxysms of
之上 这 新的 想象 的 威胁 可能性 随后 一 的 那些 阵发性 的
[θɔ:t] [æt; ət] ['fi:vər] - [hi:t] [wɪtʃ] [kən'su:m] [hoʊl] ['jɪrz] [Λv; əv][laɪf] .
thought at fever - heat which consume whole years of life .
想法 在 发烧 - 热 哪个 消耗 所有的 年 的 生活 .

在这种对各种可能性受到威胁的新认识之后，随之而来的是那种如发烧般剧烈的思考，这种思考会消耗掉你生命中的好几年。

[ˌhensfɔ:rwərd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl]
Henceforward husband and wife were doomed to be separated by a whole
从此以后 丈夫 和 妻子 是 注定失败 到 是 分开 经过 一个 所有的
[wɜ:rld][Λv; əv] [θɔ:t] ,
world of thought ,
世界 的 想法 ,

从此以后，夫妻二人注定要被整个思想世界分隔开来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [Λv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [ber] [ə'loʊn] .
and all the weight of that world she must bear alone .
和 全部 这 重量 的 那 世界 她 必须 熊 独自的 .
她必须独自承受这个世界的所有重担。

[hɪðər'tu:] [ʃi:; ji][hæd; həd] [felt] [ʃɒr] [ðæt] ['vɪktər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
Hitherto she had felt sure that Victor loved her ,
迄今为止 她 有 毛毡 当然 那 胜利者 喜爱 她 ,
此前她一直确信维克多爱她。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [lʌv] ;
in so far as he could be said to love ;
在 所以 远的 作为 他 可以 是 说 到 爱 ;
就他所能表达的爱而言；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [Λv; əv] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ʃer] ;
she had been the slave of pleasures which she did not share ;
她 有 到过 这 奴隶 的 快乐 哪个 她 做过 不是 分享 ;
她曾是自己无法享受的享乐的奴隶；

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(jə)n][Λv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈpə:tʃəst] [hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ]
to - day the satisfaction of knowing that she purchased his contentment with
到 - 天 这 满意 的 会心 那 她 购买 他的 满意 和
[hɜ:r; hər] [terz] [wʌz; wəz][hɜ:rz][noʊ][lɔ:ŋgər] .
her tears was hers no longer .
她 眼泪 曾是 她的 不 更长 .

如今，她再也无法享受到用眼泪换取他满足的那种快感了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
She was alone in the world , nothing was left to her now but a choice
她 曾是 独自的 在 这 世界 , 没有什么 曾是 左边 到 她 现在 但 一个 选择
[Λv; əv][i:vəlz] .
of evils .
的 罪恶 .

她孤身一人，如今除了在罪恶中做出选择之外，别无他路。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['stɪlnəs] [Λv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɜ:r; hər] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [dreɪnd] [hɜ:r; hər][Λv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]
In the calm stillness of the night her despondency drained her of all her
在 这 冷静的 寂静 的 这 夜晚 她 沮丧 排水 她 的 全部 她
[streŋθ] .
strength .
力量 .

在寂静的夜里，她的沮丧耗尽了她的所有的力气。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['soʊfə] [br'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt]
She rose from her sofa beside the dying fire , and stood in the lamplight
她 玫瑰 从 她 沙发 旁 这 垂死 火 , 和 站立 在 这 灯光
[geɪzɪŋ] ,
gazing ,
凝视 ,

她从沙发上起身，站在即将熄灭的炉火旁，在灯光下凝视着.....

[draɪ] - [aɪd] , [æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [wen] [em] . - [keɪm] [ɪn] .
dry - eyed , at her child , when M . d'Aiglemont came in .
干燥 - 眼睛 , 在 她 孩子 , 什么时候 M . - 来了 在 .

当达格勒蒙先生进来时，她看着自己的孩子，眼眶却很干涩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
He was in high spirits .
他 曾是 在 高的 烈酒 .

他当时心情很好。

['dʒuːli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][əd'maɪər] [e'len] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] ,
Julie called to him to admire Hélène as she lay asleep ,
朱莉 称为 到 他 到 钦佩 海伦 作为 她 躺 睡着了 ,

朱莉叫他过来，让他欣赏熟睡的海伦。

[bʌt; bət][hiː; hi][met] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] :
but he met his wife's enthusiasm with a commonplace :
但 他 遇见 他的 妻子的 热情 和 一个 平凡 :

但他对妻子的热情却只用一句平淡无奇的话回应：

“ [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][naɪs][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
“ **All children are nice at that age .**
“ 全部 孩子们 是 好的 在 那 年龄 .

“所有孩子在这个年纪都很可爱。”

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːt] ['æftər][ə; eɪ] ['kerləs] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɔːrhed]
“ **He closed the curtains about the cot after a careless kiss on the child's forehead**
“ 他 关闭 这 窗帘 关于 这 婴儿床 后 一个 粗心 吻 在 这 孩子的 前额
.
:
.

“他漫不经心地在这孩子的额头上亲了一下，然后拉上了婴儿床的帘子。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['dʒuːli] ,
Then he turned his eyes on Julie ,
然后 他 转向 他的 眼睛 在 朱莉 ,

然后他的目光转向了朱莉。

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
took her hand and drew her to sit beside him on the sofa ,
采取 她 手 和 画 她 到 坐 旁 他 在 这 沙发 ,

握住她的手，拉着她坐在沙发上他身旁。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɑːrk] [θɔːts] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
where she had been sitting with such dark thoughts surging up in her mind .
在哪里 她 有 到过 坐着 和 这样的 黑暗的 想法 滔滔 向上 在 她 头脑 .

她当时就坐在那里，脑海中涌现出许多黑暗的想法。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mædəm/, /mə'dæm] . - , “ [hiː; hi]
“ **You are looking very handsome to - night , Mme . d'Aiglemont , ” he**
“ 你 是 寻找 非常 英俊的 到 - 夜晚 , 夫人 . - , “ 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“艾格勒蒙夫人，您今晚看起来非常漂亮，”他赞叹道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gerəti] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [hu:] [nu:] [ɪts] ['emptinəs] [soʊ] [wel] .
with the gaiety intolerable to the Marquise , who knew its emptiness so well .
和 这 欢乐 无法容忍 到 这 侯爵夫人 , WHO 知道 它是 空虚 所以 出色地 .

侯爵夫人深知这种欢乐的空虚，因此无法忍受。

" [wer] [hæv; həv][ju;; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ?
" Where have you spent the evening ?
" 在哪里 有 你 花费 这 晚上 ?

你昨晚在哪里度过的？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] .
" she asked , with a pretence of complete indifference .
" 她 问 , 和 一个 虚伪 的 完全的 漠不关心 .

她装作毫不在意地问道。

" [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - .
" At Mme . de Sérizy's .
" 在 夫人 . 德 .

“在德·塞里齐夫人那里。

" [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪər] - [skri:n] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [gɔ:z] .
" He had taken up a fire - screen , and was looking intently at the gauze .
" 他 有 已采取 向上 一个 火 - 屏幕 , 和 曾是 寻找 专注地 在 这 纱布 .

他拿起一块防火屏风，正专注地看着那块纱布。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .
He had not noticed the traces of tears on his wife's face .
他 有 不是 注意到 这 痕迹 的 眼泪 在 他的 妻子的 脸 .

他没有注意到妻子脸上的泪痕。

['dʒu:li] ['ʃʌdəd] .
Julie shuddered .
朱莉 颤抖 .

朱莉打了个寒颤。

[wɜ:rdz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌoʊvər'flʊɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:rst] [daʊn] ['ɪntu:] ['ɪnər] [depθs] .
Words could not express the overflowing torrent of thoughts which must be forced down into inner depths .
字 可以 不是 表达 这 溢出 激流 的 想法 哪个 必须 是 强制 向下 进入 内 深度 .

言语无法表达心中汹涌澎湃的思绪，这些思绪必须被压抑到内心深处。

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ænd][ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ][tu;; tə][gəʊ] .
" Mme . de Sérizy is giving a concert on Monday , and is dying for you to go .
" 你 到 去 .

“德·塞里齐夫人周一将举办一场音乐会，她非常希望你能去。”

[ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eniwər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
You have not been anywhere for some time past ,
你 有 不是 到过 任何地方 为了 一些 时间 过去的 ,

你已经有一段时间没出门了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ['ɪnʌf] [tu;; tə][set] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] .
and that is enough to set her longing to see you at her house .
和 那 是 足够的 到 放 她 渴望 到 看 你 在 她 房子 .

这就足以让她渴望在她家见到你。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

She is a good - natured woman , and very fond of you .
她 是 一个 好的 - 自然 女士 , 和 非常 喜爱 的 你 .

她是个心地善良的女人，而且非常喜欢你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gʊv] ; [aɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈprəːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — — ”

I should be glad if you would go ; I all but promised that you should — — ”
我 应该 是 高兴的 如果 你 会 去 ; 我 全部 但 承诺 那 你 应该 — — ”

如果你能去，我会很高兴；我几乎已经答应过你该去了——”

“ [aɪ] [wɪl] [gʊv] .

“ I will go .
” 我 将要 去 .

“我要走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːliːz] [ˈvɔɪs]

“ There was something so penetrating , so significant in the tones of Julie's voice
” 那里 曾是 某物 所以 渗透 , 所以 重要的 在 这 音调 的 朱莉的 嗓音

,
!
,

“朱莉的声音里有一种如此深刻、如此意义非凡的东西，”

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæksent] , [ɪn] [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðæt] [ˈvɪktər] ,

in her accent , in the glance that went with the words , that Victor ,
在 她 口音 , 在 这 瞥一眼 那 去 和 这 字 , 那 胜利者 ,

从她的口音，从她说话时眼神中，都能看出维克多

[ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈsteərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

startled out of his indifference , stared at his wife in astonishment .
惊慌 出去 的 他的 漠不关心 , 凝视 在 他的 妻子 在 惊讶 .

他从冷漠中惊醒，惊讶地盯着妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [ˈdʒuːli] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .

That was all , Julie had guessed that it was Mme
那 曾是 全部 , 朱莉 有 猜对了 那 它 曾是 夫人 .

仅此而已，朱莉猜测那就是夫人。

[diː] - [huː] [hæd; həd] [ˈstɔʊlənz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

de Sérizy who had stolen her husband's heart from her .
德 - WHO 有 被盗 她 丈夫的 心 从 她 .

德·塞里齐偷走了她丈夫的心。

[hɜːr; hər] [ˈbruːdɪŋ] [dɪˈsper] [bɪˈnʌmd] [hɜːr; hər] .

Her brooding despair benumbed her .
她 沉思 绝望 麻木 她 .

她陷入了深深的绝望之中，这种绝望麻木了她。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

She appeared to be deeply interested in the fire .
她 出现 到 是 深 感兴趣的 在 这 火 .

她似乎对这场火很感兴趣。

[ˈvɪktər] [ˈmiːnwaɪl] [stiːl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [skriːn] .

Victor meanwhile still played with the fire - screen .
胜利者 同时 仍然 玩 和 这 火 - 屏幕 .

与此同时，维克托还在摆弄着防火屏。

[hi:; hi] [lʊkt] [bɔ:rd] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['els,wɜr] , [ænd; ənd] [brɔ:t]
He looked bored , like a man who has enjoyed himself elsewhere , and brought
他 看起来 无聊的 , 喜欢 一个 男人 WHO 有 享受 他自己 别处 , 和 带来
[hoʊm] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['læsɪtu:d] .
home the consequent lassitude .
家 这 后果 倦怠 :
他看起来很无聊, 就像一个在别处玩得很开心, 把随之而来的倦怠带回了家的人。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,
He yawned once or twice , then he took up a candle in one hand ,
他 打哈欠 一次 或者 两次 , 然后 他 采取 向上 一个 蜡烛 在 一 手 ,
他打了一两个哈欠, 然后拿起一根蜡烛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['læŋɡwɪdli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zuəl] [ɪm'breɪs] ;
and with the other languidly sought his wife's neck for the usual embrace ;
和 和 这 其他 懒洋洋地 寻求 他的 妻子的 脖子 为了 这 通常 拥抱 ;
另一只手懒洋洋地搂住妻子的脖子, 像往常一样拥抱她;

[bʌt; bət]['dʒu:li] [stu:pt] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vd] [ðə; ði] [ɡʊd] - [naɪt] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ; [ðə; ði]
but Julie stooped and received the good - night kiss upon her forehead ; the
但 朱莉 弯腰 和 已收到 这 好的 - 夜晚 吻 之上 她 前额 ; 这
[fɔ:rm(ə)l] ,
formal ,
正式的 ,

但朱莉弯下腰, 接受了额头上的晚安吻; 正式的,
[ˈʌvləs] ['grɪməs] [si:md] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
loveless grimace seemed hateful to her at that moment .
无爱 鬼脸 似乎 可恶 到 她 在 那 片刻 .
那一刻, 她觉得那种毫无爱意的冷酷表情令人憎恶。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'pɑ:n] ['vɪktər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .
As soon as the door closed upon Victor , his wife sank into a seat .
作为 很快 作为 这 门 关闭 之上 胜利者 , 他的 妻子 沉没 进入 一个 座位 .
维克多刚一进门, 他的妻子就瘫坐在椅子上。

[hɜ:r; hər] [lɪmz] ['tɒtəd] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] , [fi:; fi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
Her limbs tottered beneath her , she burst into tears .
她 四肢 摇摇晃晃 下面 她 , 她 爆裂 进入 眼泪 .
她四肢无力地瘫倒在地, 顿时嚎啕大哭起来。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [si:n] [kæn; kən] ['fʊli]
None but those who have endured the torture of some such scene can fully
没有任何 但 那些 WHO 有 忍受 这 酷刑 的 一些 这样的 场景 能 完全
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
understand the anguish that it means ,
理解 这 痛苦 那 它 方法 ,
只有亲身经历过这种场景的人, 才能真正理解其中的痛苦。

[ɔ:r] [drɪ'vaɪn][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] - [drɔ:n] ['trædʒədi] [ə'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or divine the horror of the long - drawn tragedy arising out of it .
或者 神圣的 这 恐怖 的 这 长的 - 绘制 悲剧 产生 出去 的 它 .
或者预见由此而生的漫长悲剧的恐怖。

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] , ['fu:lɪ] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fa:lʊsd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
Those simple , foolish words , the silence that followed between the husband and
那些 简单的 , 愚蠢 字 , 这 沉默 那 随后 之间 这 丈夫 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
那些简单而愚蠢的话语, 以及随后夫妻间的沉默,

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈspres(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the Marquis 'gesture and expression , the way in which he sat before the fire ,
这 侯爵 - 手势 和 表达 , 这 方式 在 哪个 他 卫星 前 这 火 ,
侯爵的姿态和表情, 以及他在火炉前坐姿,

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtʉ:d] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [ˈfju:t(ə)l] [əˈtempt] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [θroʊt]
his attitude as he made that futile attempt to put a kiss on his wife's throat
他的 态度 作为 他 制成 那 徒劳 试图 到 放 一个 吻 在 他的 妻子的 喉
,
.
,

他徒劳地试图亲吻妻子的喉咙, 他的态度是这样的:
— [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:li] ,
— all these things made up a dark hour for Julie ,
— 全部 这些 事物 制成 向上 一个 黑暗的 小时 为了 朱莉 ,

所有这些事情让朱莉经历了一段黑暗的时光。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑ:mə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
and the catastrophe of the drama of her sad and lonely life .
和 这 灾难 的 这 戏剧 的 她 伤心 和 孤独 生活 :
以及她悲惨孤独的人生悲剧。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmædnəs] [fɪ:; ji] [nelt] [daʊn] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
In her madness she knelt down before the sofa ,
在 她 疯狂 她 跪下 向下 前 这 沙发 ,
她神志不清, 跪倒在沙发前。

[ˈberiŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə]
burying her face in it to shut out everything from sight , and prayed to
埋葬 她 脸 在 它 到 关闭 出去 一切 从 视线 , 和 祈祷 到
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
她把脸埋在里面, 屏蔽掉周围的一切, 向上帝祈祷。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [prer] ,
putting a new significance into the words of the evening prayer ,
推杆 一个 新的 意义 进入 这 字 的 这 晚上 祷告 ,
赋予晚祷词以新的意义,

[tɪl] [,aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] ,
till it became a cry from the depths of her own soul ,
直到 它 成为 一个 哭 从 这 深度 的 她 自己的 灵魂 ,
直到它变成了她灵魂深处的呐喊,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑ:rt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [,aɪ ˈti:] .
which would have gone to her husband's heart if he had heard it .
哪个 会 有 已消失 到 她 丈夫的 心 如果 他 有 听到 它 :
如果她丈夫听到这些话, 一定会非常感动。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wi:k] [fɪ:; ji] [spent] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] , [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈwelmd]
The following week she spent in deep thought for her future , utterly overwhelmed
这 下列的 星期 她 花费 在 深的 想法 为了 她 未来 , 完全地 不堪重负
[baɪ] [ðɪs] [nu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
by this new trouble .
经过 这 新的 麻烦 :

接下来的一周, 她都在认真思考自己的未来, 完全被这个新麻烦压垮了。
[fɪ:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
She made a study of it ,
她 制成 一个 学习 的 它 ,
她对此进行了研究。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɹ] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
trying to discover a way to regain her ascendancy over the Marquis ,
尝试 到 发现 一个 方式 到 恢复 她 优势 超过 这 侯爵 ,
她试图找到重新掌控侯爵的方法。

[ˈskiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈhæpɪnəs] ,
scheming how to live long enough to watch over her daughter's happiness ,
心计 如何 到 居住 长的 足够的 到 手表 超过 她 女儿的 幸福 ,
她盘算着如何才能活得足够长久，以便守护女儿的幸福。

[jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [truː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] .
yet to live true to her own heart .
然而 到 居住 真的 到 她 自己的 心 .
但她仍未活出自己真正想要的生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
Then she made up her mind .
然后 她 制成 向上 她 头脑 .
然后她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)l] .
She would struggle with her rival .
她 会 斗争 和 她 竞争对手 .
她将与对手展开激烈的较量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈaɪn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][səˈsaɪəti] .
She would shine once more in society .
她 会 闪耀 一次 更多的 在 社会 .
她将在社会上再次大放异彩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [fiːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkæptɪveɪt] [hɜːr; həɹ]
She would feign the love which she could no longer feel , she would captivate her
她 会 假装 这 爱 哪个 她 可以 不 更长 感觉 , 她 会 吸引 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈfænsɪ] ;
husband's fancy ;
丈夫的 想要 ;
她会假装自己不再有爱意，她会博得丈夫的欢心；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] ,
and when she had lured him into her power ,
和 什么时候 她 有 诱饵 他 进入 她 力量 ,
当她将他诱入自己的掌控之中后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəʊˈket] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [ˈmɪstrəs] [huː] [teɪks] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
she would coquet with him like a capricious mistress who takes delight in
她 会 卖弄风情 和 他 喜欢 一个 任性 情妇 WHO 需要 喜 在
[tɔːrˈmentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
tormenting a lover .
折磨 一个 情人 .
她会像一个喜怒无常的情妇那样戏弄他，以折磨情人之乐。

[ðɪs] [ˈheɪtfl] [ˈstrætədʒi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblz] .
This hateful strategy was the only possible way out of her troubles .
这 可恶 战略 曾是 这 仅有的 可能的 方式 出去 的 她 麻烦 .
这种令人憎恶的策略是她摆脱困境的唯一可能途径。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
In this way she would become mistress of the situation ;
在 这 方式 她 会 变得 情妇 的 这 情况 ;
这样一来，她就能掌控局面；

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [prɪˈskraɪb] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɹ] [gʊd] [ˈpleɪʒər] , [ænd; ənd] [rɪˈduːs]
she would prescribe her own sufferings at her good pleasure , and reduce
她 会 规定 她 自己的 苦难 在 她 好的 乐趣 , 和 减少
[ðem; ðəm][baɪ] [enˈsleɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
them by enslaving her husband ,
他们 经过 奴役 她 丈夫 ,
她会随心所欲地安排自己的痛苦, 并通过奴役丈夫来减轻痛苦。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtɪrənəs] [joʊk] .
and bringing him under a tyrannous yoke .
和 带来 他 在下面 一个 暴虐 轭 .
并让他臣服于暴政的枷锁之下。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɑːrd][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːd] .
She felt not the slightest remorse for the hard life which he should lead .
她 毛毡 不是 这 丝毫 悔恨 为了 这 难的 生活 哪个 他 应该 带领 .
她对他即将过上的艰辛生活没有丝毫怜悯之心。

[æɪ; əɪ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː, ʃɪ] [rɪːtʃt] [koʊld] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] — [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [seɪk]
At a bound she reached cold , calculating indifference — for her daughter's sake
在 一个 边界 她 达到 寒冷的 , 计算 漠不关心 — 为了 她 女儿的 清酒
.
:
.
为了女儿, 她瞬间变得冷漠、精于算计。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] , [ˈlaɪɪŋ] [aːts][ʌv; əv] [dɪˈɡreɪɪdɪd]
She had gained a sudden insight into the treacherous , lying arts of degraded
她 有 获得 一个 突然 洞察力 进入 这 奸诈 , 说谎 艺术 的 退化的
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;
她突然看透了堕落女人的奸诈和谎言伎俩；

[ðə; ðɪ] [waɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] ,
the wiles of coquetry ,
这 诡计 的 卖弄风情 ,
卖弄风情的伎俩

[ðə; ðɪ] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [ˈkʌnɪŋ] [wɪtʃ] [əˈrauzɪz] [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [ˈheɪtrɪd][ɪn][men][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [mɪr]
the revolting cunning which arouses such profound hatred in men at the mere
这 令人作呕的 狡猾 哪个 唤起 这样的 深刻的 仇恨 在 男人 在 这 仅仅
[səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [kəˈrʌp(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
suspicion of innate corruption in a woman .
怀疑 的 先天 腐败 在 一个 女士 .
仅仅怀疑女人天生邪恶, 就能激起男人如此深切的憎恨, 这种令人作呕的狡诈令人作呕。

[ˈdʒuːlɪːz] [ˈfemənɪn] [ˈvænəti] , [hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈpʌnɪʃmənt]
Julie's feminine vanity , her interests , and a vague desire to inflict punishment
朱莉的 女性 虚荣 , 她 兴趣 , 和 一个 模糊的 欲望 到 造成 惩罚
,
:
,
朱莉的女性虚荣心、她的兴趣爱好, 以及一种模糊的惩罚欲望,

[ɔːl] [rɔːt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmʌðɜːz] [lʌv] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː]
all wrought unconsciously with the mother's love within her to force her into
全部 锻 不知不觉 和 这 母亲的 爱 之内 她 到 力量 她 进入
[ə; eɪ] [pæθ] [wer] [nuː] [ˈsʌfərɪŋz] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
a path where new sufferings awaited her .
一个 小路 在哪里 新的 苦难 等待中 她 .
这一切都是无意识地被她内心深处的母爱驱使着, 让她走上一条充满新苦难的道路。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈnoʊb(ə)l] , [hɜ:r; hər][maɪnd] [tu:] [fəˈstɪdiəs] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] **But her nature was too noble , her mind too fastidious , and , above all things ,**
但 她 自然 曾是 也 高贵 , 她 头脑 也 挑剔 , 和 , 多于 全部 事物 ,

但她的本性太过高尚，她的思想太过严谨，而且，最重要的是，
[tu:] [ˈoʊpən] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [frɔ:dz] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] . **too open , to be the accomplice of these frauds for very long .**
也 打开 , 到 是 这 同案犯 的 这些 欺诈 为了 非常 长的 .
为人太坦诚，不可能长期成为这些欺诈行为的同谋。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][self] - [ˈskru:təni] , **Accustomed as she was to self - scrutiny ,**
习惯 作为 她 曾是 到 自己 - 审查 ,
她早已习惯自我审视，

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ɪn] [vaɪs] — [fɔ:r; fər] [vaɪs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði][kraɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] **at the first step in vice — for vice it was — the cry of conscience**
在 这 第一的 步 在 副 — 为了 副 它 曾是 — 这 哭 的 良心
[mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [draʊn] [ðə; ði][ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] . **must inevitably drown the clamor of the passions and of selfishness .**
必须 不可避免地 溺水 这 叫嚣 的 这 激情 和 的 自私 .
在堕入罪恶的第一步——因为这的确是罪恶——良心的呼喊必然会淹没激情和自私的喧嚣。

[ɪnˈdi:d] , [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [sti:l] [pjʊə] , [hu:z] [ʌv] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈmeɪtɪd] **Indeed , in a young wife whose heart is still pure , whose love has never been mated**
的确 , 在 一个 年轻的 妻子 谁 心 是 仍然 纯的 , 谁 爱 有 绝不 到过 已交配
,
/
,
,

的确，对于一位心灵纯洁的年轻妻子来说，她的爱从未被其他事物所束缚，
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [ɪz] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ˈmɑ:dəsti] . **the very sentiment of motherhood is overpowered by modesty .**
这 非常 情绪 的 母性 是 实力悬殊 经过 谦逊 .
母爱的情感本身就充满了谦逊。

[ˈmɑ:dəsti] ; [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ˈwʊmənʊd] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] ? **Modesty ; is not all womanhood summed up in that ?**
谦逊 ; 是 不是 全部 女性 总结 向上 在 那 ?
谦逊；这不正是女性特质的精髓所在吗？

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˈdʒu:li] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] . **But just now Julie would not see any danger , anything wrong , in her life .**
但 只是 现在 朱莉 会 不是 看 任何 危险 , 任何事物 错误的 , 在 她 生活 .
但此时此刻，朱莉丝毫感觉不到生活中的任何危险或不妥之处。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ˈmædəm/, /məˈdəm] . [di:] - [ˈkɑ:nsərt] . **She went to Mme . de Sérizy's concert .**
她 去 到 夫人 . 德 - 音乐会 .
她去听了德·塞里齐夫人的音乐会。

[hɜ:r; hər][ˈraɪv(ə)][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈpælid] , [ˈdru:pɪŋ] [ˈwʊmən] . **Her rival had expected to see a pallid , drooping woman .**
她 竞争对手 有 预期的 到 看 一个 苍白 , 下垂 女士 .
她的对手原本以为会看到一个面色苍白、垂头丧气的女人。

侯爵夫人涂着胭脂，盛装打扮，更显美丽动人。

德·塞里齐夫人是那些声称对巴黎的时尚和社会拥有某种影响力的女性之一；

她颁布法令，并看到这些法令在她自己的圈子中得到执行。

在她看来，全世界似乎都服从他们。

她渴望成为警句诗人，她立志成为品味领域的权威。

文学、政治、男人和女人，无一例外都要接受她的审查。

而这位女士本人似乎也在无视他人的审查。

她的房子在各方面都堪称品味的典范。

朱莉在伯爵夫人自己的沙龙里战胜了她。

那里到处都是漂亮的女人和时尚女性。

加上到处都是凉死的大人和时间太忙。

[ˈdʒuːliːz] [ˈlaɪvliːnəs] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪt] [ˈgæðəd] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][ɪn][ðə; ði]
Julie's liveliness and sparkling wit gathered all the most distinguished men in the
朱莉的 活力 和 闪闪发光 有 聚集 全部 这 最多 杰出的 男人 在 这
[ruːmz; rʊmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
rooms about her .
房间 关于 她 .

朱莉的活泼和机智吸引了房间里所有最杰出的男士们围在她身边。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Her costume was faultless , for the despair of the women ,
她 戏服 曾是 完美无瑕 , 为了 这 绝望 的 这 女性 ,
[ˈhʌsɪl] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
她的装束完美无瑕, 令女人们感到绝望。

[huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ˈenvid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
who one and all envied her the fashion of her dress ,
WHO 一 和 全部 令人羡慕 她 这 时尚 的 她 裙子 ,
[ˌʌnˈhoʊn] [ˈdresmeɪkər] ,
所有人都羡慕她时髦的穿着,

[ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈməʊldɪd] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][sʌm; səm]
and attributed the moulded outline of her bodice to the genius of some
和 归因于 这 模制 大纲 的 她 紧身胸衣 到 这 天才 的 一些
[ˌʌnˈhoʊn] [ˈdresmeɪkər] ,
unknown dressmaker ,
未知 裁缝 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈræðər] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmɪrəklz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈrɪfɑːn]
并将她紧身胸衣的优美轮廓归功于某位不知名裁缝的精湛技艺。

[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈræðər] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmɪrəklz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈrɪfɑːn]
for women would rather believe in miracles worked by the science of chiffons
为了 女性 会 相当 相信 在 奇迹 工作 经过 这 科学 的 花边
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [pəˈfɛk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [bɪˈniːθ] .
than in the grace and perfection of the form beneath .
比 在 这 优雅 和 完美 的 这 形式 下面 .
[ˈwɛn] [ˈdʒuːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌdɛzdrɪˈmoʊnəz] [sɔːŋ] ,
女人们宁愿相信雪纺的科学原理所创造的奇迹, 也不愿相信雪纺下身体的优美和完美。

[ˈwɛn] [ˈdʒuːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌdɛzdrɪˈmoʊnəz] [sɔːŋ] ,
When Julie went to the piano to sing Desdemona's song ,
什么时候 朱莉 去 到 这 钢琴 到 唱歌 苔丝狄蒙娜的 歌曲 ,
[ðə; ði] [men][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [flɑːkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɔɪs] [soʊ] [lɔːŋ]
当朱莉走到钢琴前准备演唱苔丝狄蒙娜的歌时,

[ðə; ði] [men][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [flɑːkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɔɪs] [soʊ] [lɔːŋ]
the men in the rooms flocked about her to hear the celebrated voice so long
这 男人 在 这 房间 成群结队的 关于 她 到 听到 这 著名 嗓音 所以 长的
[mjuːt] ,
mute ,
[ˌmjuːt] [ˈmjuːt] ,
房间里的男人们都围在她身边, 想听听这久违的、令人难忘的声音。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] .
and there was a deep silence .
和 那里 曾是 一个 深的 沉默 .
[ˈdʒuːli] [ˈrʊmz] [wɪt] [ˈgæðəd] [ˈdʒuːli] [ˈrʊmz] [wɪt] [ˈgæðəd] [ˈdʒuːli] [ˈrʊmz] [wɪt] [ˈgæðəd]
一片寂静。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhedz] [ˈklʌstəd] [ˈθɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] , [sɔː] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd]
The Marquise saw the heads clustered thickly in the doorways , saw all eyes turned
这 侯爵夫人 锯 这 头部 聚类 浓密 在 这 门口 , 锯 全部 眼睛 转向
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
[ˈhʌsɪl] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
侯爵夫人看到门口挤满了人头, 所有人的目光都集中在她身上。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʌ:rɪp] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['kwɪvəd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] .

and a sharp thrill of excitement quivered through her .
和 一个 锋利的 刺激 的 激动 颤抖 通过 她 .

一股强烈的兴奋感在她体内涌动。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [koo'ketɪ] [saɪd] - [glæns] ,

She looked for her husband , gave him a coquettish side - glance ,
她 看起来 为了 她 丈夫 , 给予 他 一个 娇媚 边 - 瞥一眼 ,

她寻找着丈夫的身影, 妩媚地瞥了他一眼。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə][noʊ] [smɔ:l]

and it pleased her to see that his vanity was gratified to no small

和 它 高兴 她 到 看 那 他的 虚荣 曾是 满意 到 不 小的
[dɪ'ɡri:] .
degree .
程度 .

看到他的虚荣心得到了极大的满足, 她感到很欣慰。

[ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:l] [pju:] [sælɪs] .

In the joy of triumph she sang the first part of Al piu salice .
在 这 喜悦 的 胜利 她 唱 这 第一的 部分 的 阿尔 piu 萨利斯 .

在胜利的喜悦中, 她唱起了《Al piu salice》的第一部分。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] .

Her audience was enraptured .
她 观众 曾是 眉飞色舞 .

她的听众们听得如痴如醉。

[ˈnevər] [hæd; həd][ˌmæliˈbræn][nɔ:r][ˈpɑ:stə] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] .

Never had Malibran nor Pasta sung with expression and intonation so perfect .
绝不 有 马利布兰 也不 面食 唱 和 表达 和 语调 所以 完美的 .

从未听过有人用如此完美的情感和音调演唱马利布兰或帕斯塔的歌曲。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pɑ:rt][ʃi:; ʃɪ] [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɡru:ps]

But at the beginning of the second part she glanced over the glistening groups

但 在 这 开始 的 这 第二 部分 她 瞥了一眼 超过 这 闪闪发光 团体

[ænd; ʌnd] [sɔ:] — [ˈɑ:rθər] .

and saw — Arthur .
和 锯 — 亚瑟 .

但在第二部分开始时, 她瞥了一眼闪闪发光的人群, 看到了——亚瑟。

[hi:; hi] [ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

He never took his eyes from her face .
他 绝不 采取 他的 眼睛 从 她 脸 .

他的目光从未离开过她的脸。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʃʌdəɹ] [θɹɪld] [θru:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] .

A quick shudder thrilled through her , and her voice faltered .
一个 快的 不寒而栗 激动不已 通过 她 , 和 她 嗓音 犹豫不决 .

她浑身一颤, 声音也变得颤抖起来。

[ʌp] [ˈhɜ:rid] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Up hurried Mme .
向上 慌忙 夫人 .

夫人匆匆起身。

[di:] - [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] .

de Sérizy from her place .
德 - 从 她 地方 .

德·塞里齐从她那里。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪr] ?
“ **What is it , dear ?**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

[oʊ] ! [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Oh ! poor little thing !
哦 ! 贫穷的 小的 事物 !

哦！可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [wi:k] [helθ] ;
she is in such weak health ;
她 是 在 这样的 虚弱的 健康 ;

她身体非常虚弱；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [piːs] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
I was so afraid when I saw her begin a piece so far beyond her strength .
我 曾是 所以 害怕的 什么时候 我 锯 她 开始 一个 片 所以 远的 超过 她 力量 .

看到她开始创作一首远远超出她能力范围的曲子，我感到非常害怕。

“ [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **The song was interrupted .**
“ 这 歌曲 曾是 中断 .

歌曲被打断了。

[ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [vekst] .
Julie was vexed .
朱莉 曾是 烦恼 .

朱莉很生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [bɜːŋgər] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪvəlz]
She had not courage to sing any longer , and submitted to her rival's
她 有 不是 勇气 到 唱歌 任何 更长 , 和 提交 到 她 竞争对手的
[ˈtretʃərəs] ['sɪmpəθi] .
treacherous sympathy .
奸诈 同情 .

她再也没有勇气唱歌了，屈服于对手背信弃义的同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .
There was a whisper among the women .
那里 曾是 一个 耳语 之中 这 女性 .

女人们之间响起了一阵窃窃私语。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [led][tuː; tə] [dɪs'kʌʃnz] ;
The incident led to discussions ;
这 事件 引领 到 讨论 ;

该事件引发了讨论；

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd]
they guessed that the struggle had begun between the Marquise and
他们 猜对了 那 这 斗争 有 开始 之间 这 侯爵夫人 和
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ,
Mme . de Sérizy ,
夫人 . 德 - ,

他们猜测，争斗是从侯爵夫人和德·塞里齐夫人之间开始的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [dɪd][nɑːt] [spər] [ðə; ðɪ] ['lætər] .
and their tongues did not spare the latter .
和 他们的 舌头 做过 不是 空闲的 这 后者 .

他们的舌头对后者毫不留情。

[ˈdʒu:li:z] [streɪndʒ] , [pəˈtɜ:biŋ] [priˈzentɪmənts] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzd] .
Julie's strange , perturbing presentiments were suddenly realized .
朱莉的 奇怪的 , 令人不安的 预感 是 突然 已实现 .

朱莉那些奇怪而令人不安的预感突然变成了现实。

[θru:] [hɜ:r; hər] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
Through her preoccupation with Arthur she had loved to imagine that with
通过 她 专注 和 亚瑟 她 有 喜爱 到 想象 那 和
[ðæt] [ˈdʒent(ə)l] ,
that gentle ,
那 温和的 ,

由于她对亚瑟的迷恋，她一直喜欢想象，和那个温柔的.....

[rɪˈfaɪnd] [feɪs] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] .
refined face he must remain faithful to his first love .
精制 脸 他 必须 保持 忠实 到 他的 第一的 爱 .

他英俊的脸庞，却必须忠于他的初恋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][felt] [praʊd] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdi:əl] , [pjʊr] ,
There were times when she felt proud that this ideal , pure ,
那里 是 时代 什么时候 她 毛毡 自豪的 那 这 理想的 , 纯的 ,

有时她会为这种理想、纯洁、

[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [jʌŋ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rz] ;
and passionate young love should have been hers ;
和 热情的 年轻的 爱 应该 有 到过 她的 ;

她本该拥有热烈的青春爱情；

[ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m]
the passion of the young lover whose thoughts are all for her to whom
这 热情 的 这 年轻的 情人 谁 想法 是 全部 为了 她 到 谁
[hi:; hi] [ˈdedikeɪts] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he dedicates every moment of his life ,
他 奉献 每一个 片刻 的 他的 生活 ,

一位年轻恋人满心欢喜，他的思绪全都围绕着她，他将生命中的每一刻都奉献给了她。

[hu:] [blʌʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [blʌʃɪz] , [θɪŋks] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [θɪŋk] , [fəˈgetɪŋ]
who blushes as a woman blushes , thinks as a woman might think , forgetting
WHO 脸红 作为 一个 女士 脸红 , 思考 作为 一个 女士 可能 思考 , 遗忘
[æmˈbɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

像女人一样脸红，像女人一样思考，忘记了野心。

[feɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , — [ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [ˈnevər] [fɪr] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
fame , and fortune in devotion to his love , — she need never fear a rival .
名声 , 和 财富 在 虔诚 到 他的 爱 , — 她 需要 绝不 害怕 一个 竞争对手 .

她因对他的爱而名利双收，永远不必担心情敌。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:ndli] [ænd; ənd][ˈaɪdli] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] ;
All these things she had fondly and idly dreamed of Arthur ;
全部 这些 事物 她 有 深情地 和 闲散地 梦见 的 亚瑟 ;

这些都是她曾满怀憧憬地梦见亚瑟的种种；

[naʊ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .
now all at once it seemed to her that her dream had come true .
现在 全部 在 一次 它 似乎 到 她 那 她 梦 有 来 真的 .

此刻，她突然觉得她的梦想成真了。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [hæf] - [ˈfemənɪn] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [θɔːts] , [ðə; ði]
In the young Englishman's half - feminine face she read the same deep thoughts , the
在这 年轻的 英国人的 一半 - 女性 脸 她 读 这 相同的 深的 想法 , 这
[seɪm] [ˈpensɪv] [ˈmeləŋkəːli] ,
same pensive melancholy ,
相同的 沉思的 忧郁 ,

她从这位年轻英国男子的半女性化的脸上读出了同样的深沉思绪，同样的忧郁沉思。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpæsɪv] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][lɑːt] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪnˈdʊərəns] [laɪk] [hɜːr; həɹ]
the same passive acquiescence in a painful lot , and an endurance like her
这 相同的 被动的 默认 在 一个 痛苦 很多 , 和 一个 耐力 喜欢 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

在痛苦的命运中，她表现出同样的被动顺从，以及像她自己一样的忍耐力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself][ɪn][hɪm; ɪm] .
She saw herself in him .
她 锯 她自己 在 他 .

她在他身上看到了自己。

[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ɪnˈtɜːprətɜːz] ,
Trouble and sadness are the most eloquent of love's interpreters ,
麻烦 和 悲伤 是 这 最多 雄辩 的 爱的 口译员 ,
苦难和悲伤是爱情最雄辩的诠释者。

[ænd; ənd] [rɪˈspɑːns] [ɪz] [ˈmaːvləsli] [swɪft] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,
and response is marvelously swift between two suffering creatures ,
和 回复 是 奇妙地 迅速 之间 二 痛苦 生物 ,
两个受苦的生命之间，反应却出奇地迅速。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv] [ɪntuːɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][fæktz][ænd; ənd]
for in them the powers of intuition and of assimilation of facts and
为了 在 他们 这 权力 的 直觉 和 的 同化 的 事实 和
[aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪkt] .
ideas are well - nigh unerring and perfect .
想法 是 出色地 - 夜 毫无错误 和 完美的 .

因为他们的直觉能力和对事实与思想的吸收能力几乎是完全准确无误的。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
So with the violence of the shock the Marquise's eyes were opened to the
所以 和 这 暴力 的 这 震惊 这 侯爵夫人 眼睛 是 打开 到 这
[hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈdeɪndʒər] .
whole extent of the future danger .
所有的 程度 的 这 未来 危险 .

因此，在剧烈的惊吓下，侯爵夫人才真正意识到未来危险的严重性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪn][hɜːr; həɹ]
She was only too glad to find a pretext for her nervousness in her
她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 寻找 一个 借口 为了 她 紧张 在 她
[ˈkrɑːnɪk] [ɪl] - [helθ] ,
chronic ill - health ,
慢性的 患病的 - 健康 ,

她非常乐意找到一个借口来掩饰自己因长期疾病而产生的紧张情绪。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] -
and willingly submitted to be overwhelmed by Mme . de Sérizy's
和 心甘情愿 提交 到 是 不堪重负 经过 夫人 : 德 -
[ɪnˈsɪdiəs] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
insidious compassion .
阴险 同情 .

并心甘情愿地屈服于德·塞里齐夫人那阴险的怜悯之心。

[ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [kɔːzd] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪt] [ˈdɪfəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That incident of the song caused talk and discussion which differed with the
那 事件 的 这 歌曲 导致 讲话 和 讨论 哪个 不同 和 这
[ˈveriəs] [gruːps] .
various groups .
各种各样的 团体 .

那首歌引发的事件引起了不同群体的议论和讨论，但各方看法不一。

[sʌm; səm] [ˈpɪtɪd] [ˈdʒuːliːz] [feɪt] , [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [lɔːst]
Some pitied Julie's fate , and regretted that such a remarkable woman was lost
一些 可怜的 朱莉的 命运 , 和 后悔 那 这样的 一个 卓越 女士 曾是 丢失的
[tuː; tə][səˈsaɪəti] ;
to society ;
到 社会 ;

有些人对朱莉的命运感到惋惜，并为这样一位杰出的女性从社会上消失而感到遗憾；

[ˈʌðər] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd][sɪˈkluːʒ(ə)n]
others fell to wondering what the cause of her ill - health and seclusion
其他的 跌倒 到 好奇 什么 这 原因 的 她 患病的 - 健康 和 隔离
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

其他人则开始猜测她身体不好、隐居的原因是什么。

“ [wel] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈmaːrkwɪs] , [əˈdresɪŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː]
“ Well , now , my dear Ronquerolles , ” said the Marquis , addressing Mme . de
“ 出色地 , 现在 , 我的 亲爱的 - , ” 说 这 侯爵 , 解决 夫人 . 德
- [ˈbrʌðər] ,
Sérizy's brother ,
- 兄弟 ,

“好了，我亲爱的朗克罗勒，”侯爵对德·塞里齐夫人的兄弟说道。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈenvi] [em ˈiː][maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər]
“ you used to envy me my good fortune , and you used to blame me for
“ 你 用过的 到 嫉妒 我 我的 好的 财富 , 和 你 用过的 到 责备 我 为了
[maɪ] [ɪnfrɪˈdelɪtiːz] .
my infidelities .
我的 不忠 .

“你过去总是羡慕我的好运，也总是责怪我的不忠。”

[ɔː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈenvi] [ɪn][maɪ][lɑːt] , [ɪf] , [laɪk][em ˈiː] ,
Pshaw , you would not find much to envy in my lot , if , like me ,
呸 , 你 会 不是 寻找 很多 到 嫉妒 在 我的 很多 , 如果 , 喜欢 我 ,
呸 , 如果你像我一样，就不会觉得我的境遇有什么值得羡慕的了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪf] [soʊ][ˈfrædʒ(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]
you had a pretty wife so fragile that for the past two years you might not
你 有 一个 漂亮的 妻子 所以 脆弱的 那 为了 这 过去的 二 年 你 可能 不是
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .
so much as kiss her hand for fear of damaging her .
所以 很多 作为 吻 她 手 为了 害怕 的 损害 她 .

你有一位漂亮但体弱多病的妻子，在过去的两年里，你甚至不敢亲吻她的手，生怕伤到她。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [ɪnˈkʌmbər] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈɔːrnəmənts] ,
Do not you encumber yourself with one of those fragile ornaments ,
做 不是 你 负担 你自己 和 一 的 那些 脆弱的 装饰品 ,
不要让自己背负那些易碎的饰品，

[ˈoʊnli][fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] ,
only fit to put in a glass case ,
仅有的 合身 到 放 在 一个 玻璃 案件 ,
只适合放在玻璃柜里。

[soʊ][ˈbrɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ˈkɔːstli][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈkerf(ə)l][ʌv; əv]
so brittle and so costly that you are always obliged to be careful of
所以 脆 和 所以 昂贵 那 你 是 总是 有义务 到 是 小心 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它们如此易碎又如此昂贵，因此你必须时刻小心呵护它们。

[ðeɪ][tel][emˈiː][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][snəʊ][ɔːr][wet][fɔːr; fər][ðæt][faɪn][hɔːrs][ʌv; əv][jɔːrz] ;
They tell me that you are afraid of snow or wet for that fine horse of yours ;
他们 告诉 我 那 你 是 害怕的 的 雪 或者 湿的 为了 那 美好的 马 的 你的 ;
他们告诉我，你怕下雪或淋雨，怕你那匹好马遭殃；

[haʊ][ˈɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ][raɪd][hɪm; ɪm] ?
how often do you ride him ?
如何 经常 做 你 骑 他 ?

你多久骑他一次？

[ðæt][ɪz][dʒʌst][maɪ][oʊn][keɪs] .
That is just my own case .
那 是 只是 我的 自己的 案件 :

这只是我个人的情况。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][maɪ][waɪf][ˈɡɪvz][emˈiː][noʊ][graʊnd][fɔːr; fər][ˈdʒeləsi] ,
It is true that my wife gives me no ground for jealousy ,
它 是 真的 那 我的 妻子 给予 我 不 地面 为了 妒忌 ,
的确，我的妻子没有让我产生任何嫉妒的理由。

[bʌt; bət][maɪ][ˈmæɪrɪdʒ][ɪz][ˈpjɔːrli][ɔːrnəˈment(ə)l][ˈbɪznəs] ; [ɪf][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈmæɪrɪd]
but my marriage is purely ornamental business ; if you think that I am a married
但 我的 婚姻 是 纯粹 装饰 商业 ; 如果 你 思考 那 我 是 一个 已婚
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但我的婚姻纯粹是作秀；如果你认为我是个已婚男人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡroʊsli][mɪˈsteɪkən] .
you are grossly mistaken .
你 是 粗略地 错误 :

你大错特错了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][maɪ][ʌnˈfeɪθflnəs] .
So there is some excuse for my unfaithfulness .
所以 那里 是 一些 原谅 为了 我的 不忠 :

所以，我的不忠也算是有一些借口吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈdɪrli][laɪk][tuː; tə][noʊ][wʌt][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][huː][læf][æt; ət][emˈiː][wʊd][duː][ɪn]
I should dearly like to know what you gentlemen who laugh at me would do in
我 应该 亲爱的 喜欢 到 知道 什么 你 先生们 WHO 笑 在 我 会 做 在
[maɪ][pleɪs] .
my place :
我的 地方 :

我非常想知道，那些嘲笑我的先生们，如果处在我的位置上，会怎么做。

[nɑːt][ˈmeni][men][wʊd][biː; bi][soʊ][kənˈsɪdərət][æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
Not many men would be so considerate as I am .
不是 许多 男人 会 是 所以 周到 作为 我 是 :

像我这样体贴的男人不多。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , " ([hɪr] [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) " [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
I am sure , " (here he lowered his voice) " that Mme . d'Aiglemont
我 是 当然 , " (这里 他 降低 他的 嗓音) " 那 夫人 .
[səˈspekts; ˈsʌspekts] [ˈnʌθɪŋ] .
suspects nothing .
嫌疑人 没有什么 .
我确信,"(说到这里, 他压低了声音) "艾格勒蒙夫人什么也没怀疑。"

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [wel]
And then , of course , I have no right to complain at all ; I am very well
和 然后 , 的 课程 , 我 有 不 正确的 到 抱怨 在 全部 ; 我 是 非常 出色地
[ɔːf] .
off .
离开 .
当然, 我根本没有资格抱怨; 我生活非常富裕。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt]
Only there is nothing more trying for a man who feels things than the sight
仅有的 那里 是 没有什么 更多的 尝试 为了 一个 男人 WHO 感觉 事物 比 这 视线
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈtætʃt] — — "
of suffering in a poor creature to whom you are attached — — "
的 痛苦 在 一个 贫穷的 生物 到 谁 你 是 随附的 — — "
对于一个有感情的人来说, 没有什么比看到自己所爱之人遭受痛苦更令人难受的了——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] , [ðen] , " [sed] [em] . [diː] - ,
" You must have a very sensitive nature , then , " said M . de Ronquerolles ,
" 你 必须 有 一个 非常 敏感的 自然 , 然后 , " 说 M . 德 - ,
"那你一定是一个非常敏感的人吧,"德·龙克罗勒先生说道。
" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈɔːf(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
" for you are not often at home .
" 为了 你 是 不是 经常 在 家 .

" 因为你不常在家。"
" [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈepɪgræm] ; [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] , [huː] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Laughter followed on the friendly epigram ; but Arthur , who made one of the
" 笑声 随后 在 这 友好的 警句 ; 但 亚瑟 , WHO 制成 一 的 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

"这句友好的警句引来一阵笑声; 但亚瑟, 作为其中一员,
[meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [ɪmpərˌtɜːrbəˈbɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
maintained a frigid imperturbability in his quality of an English gentleman who
维持 一个 寒冷 不扰动性 在 他的 质量 的 一个 英语 绅士 WHO
[teɪks] [ˈgrævəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
takes gravity for the very basis of his being .
需要 重力 为了 这 非常 基础 的 他的 存在 .

他保持着一种冷峻沉稳的气质, 展现出一位英国绅士的风范, 将庄重视为其存在的根本。
- [ɪkˈsentɹɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [ˈkɪndld] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp] [ɪn]
D'Aiglemont's eccentric confidence , no doubt , had kindled some kind of hope in
- 偏心 信心 , 不 怀疑 , 有 点燃 一些 种类 的 希望 在
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

毫无疑问, 达格勒蒙那古怪的自信在亚瑟心中燃起了一丝希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stəd] ['peɪntli] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]
for he stood patiently awaiting an opportunity of a word with the Marquis
为了 他 站立 耐心 等待中 一个 机会 的 一个 单词 和 这 侯爵
.
:
.

他耐心地站在那里，等待与侯爵交谈的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .
He had not to wait long .
他 有 不是 到 等待 长的 .

他没等多久。

“ [maɪ] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My Lord Marquis , ” he said ,
“ 我的 主 侯爵 , ” 他 说 ,

“侯爵大人,”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'spi:kəbli] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .
“ I am unspeakably pained to see the state of Mme . d'Aiglemont's
“ 我 是 难以言喻的 痛苦 到 看 这 状态 的 夫人 .
[helθ] .
health .
健康 .

“看到艾格勒蒙夫人目前的健康状况，我感到无比痛心。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] ['dʒestɪŋli] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ]
I do not think that you would talk jestingly about it if you knew that unless she
我 做 不是 思考 那 你 会 讲话 开玩笑地 关于 它 如果 你 知道 那 除非 她
[ə'dɒpts] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃɪ][mɔːst; məst][daɪ] ['mɪzrəbli] .
adopts a certain course of treatment she must die miserably .
领养 一个 肯定 课程 的 治疗 她 必须 死 惨痛地 .

如果你知道除非她接受某种治疗，否则她必死无疑，我想你就不会拿这件事开玩笑。

[ɪf] [aɪ][juːz] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I use this language to you ,
如果 我 使用 这 语言 到 你 ,

如果我这样对你说话，

[aɪ 'tiː][ɪz][br'kəz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][juːzɪŋ][aɪ 'tiː] ,
it is because I am in a manner justified in using it ,
它 是 因为 我 是 在 一个 方式 合理的 在 使用 它 ,

这是因为我有理由以正当的方式使用它。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] ['mædəm/, /mə'dæm] .
for I am quite certain that I can save Mme .
为了 我 是 相当 肯定 那 我 能 节省 夫人 .

因为我非常确信我能救下夫人。

- [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
d'Aiglemont's life and restore her to health and happiness .
- 生活 和 恢复 她 到 健康 和 幸福 .

拯救艾格勒蒙的生命，使她恢复健康和幸福。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [frɪ'zi(ə)n] ,
It is odd , no doubt , that a man of my rank should be a physician ,
它 是 奇怪的 , 不 怀疑 , 那 一个 男人 的 我的 秩 应该 是 一个 医生 ,

毫无疑问，像我这样身份的人竟然是一名医生，这确实很奇怪。

[jet] [nevərðə'les] [tʃæns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .
yet nevertheless chance determined that I should study medicine .
然而 尽管如此 机会 决定 那 我 应该 学习 药品 .

然而，机缘巧合之下，我决定学习医学。

[aɪ][faɪnd][laɪf] [dʌl] [ɪˈnʌf] [hɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ][kʊld] [ˈselfɪʃnəs] [tuː; tə][geɪn]
I find life dull enough here , " he continued , affecting a cold selfishness to gain
我 寻找 生活 乏味的 足够的 这里 , " 他 持续 , 影响 一个 寒冷的 自私 到 获得
[hɪz; ɪz][ˈendz] ,
his ends ,
他的 结束 ,

“我觉得这里的生活已经够无聊了，”他继续说道，装出一副冷漠自私的样子，以达到自己的目的。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][fɔːr; fər]
" it makes no difference to me whether I spend my time and travel for
" 它 制作 不 不同之处 到 我 无论 我 花费 我的 时间 和 旅行 为了
[ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] ,
the benefit of a suffering fellow - creature ,
这 益处 的 一个 痛苦 同伴 - 生物 ,

“对我来说，我花时间和旅行是为了帮助受苦的同类，还是为了其他事情，都无关紧要。”

[ɔːr] [weɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈpærɪs][ɑːn][sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] [ɔːr] [ˈʌðər] .
or waste it in Paris on some nonsense or other .
或者 浪费 它 在 巴黎 在 一些 废话 或者 其他 .

或者把它浪费在巴黎的某些无聊事情上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːr] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [ðɪːz] [kəmˈpleɪnts] ,
It is very , very seldom that a cure is completed in these complaints ,
它 是 非常 , 非常 很少 那 一个 治愈 是 完全的 在 这些 投诉 ,
这些疾病极少能彻底治愈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər][ˈkɑːnstənt] [ker] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
for they require constant care , time , and patience , and , above all things ,
为了 他们 要求 持续的 关心 , 时间 , 和 耐心 , 和 , 多于 全部 事物 ,
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

因为它们需要持续的照料、时间、耐心，而且最重要的是，需要金钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第4/13页

[ˈtræv(ə)] [ɪz] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈfɑːlooɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈskɪpʃənz] , [baɪ] [noʊ] [miːnz]
Travel is needed , and a punctilious following out of prescriptions , by no means
旅行 是 需要 , 和 一个 一丝不苟 下列的 出去 的 处方 , 经过 不 方法

[ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈdeɪli] .

unpleasant , and varied daily .
令人不快的 , 和 多种多样 日常的 .

需要出行, 并且一丝不苟地遵医嘱服药, 这绝非令人不快, 而且每天都会有所不同。

[tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] " ([ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts] [ˈɪŋɡlɪ] [sens]) " [kæn; kən]

Two gentlemen " (laying a stress on the word in its English sense) " can
二 先生们 " (躺下 一个 压力 在 这 单词 在 它是 英语 感觉) " 能

[ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

understand each other .
理解 每个 其他 .

两位绅士（此处强调该词的英文含义）“可以互相理解。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [əkˈsept] [maɪ] [prəˈpəʊz(ə)] ,

I give you warning that if you accept my proposal ,
我 给 你 警告 那 如果 你 接受 我的 提议 ,

我在此警告你, 如果你接受我的提议,

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .

you shall be a judge of my conduct at every moment .
你 将 是 一个 法官 的 我的 执行 在 每一个 片刻 .

你将时刻评判我的行为。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [suːpərɪnˈtendəns] ,

I will do nothing without consulting you , without your superintendence ,
我 将要 做 没有什么 没有 咨询 你 , 没有 你的 督察 ,

没有征求您的意见, 没有您的监督, 我什么都不会做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeθəd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə]

and I will answer for the success of my method if you will consent to
和 我 将要 回答 为了 这 成功 的 我的 方法 如果 你 将要 同意 到

[ˈfɑːloo] [aɪˈtiː] .

follow it .
跟随 它 .

如果你同意遵循我的方法, 我将对方法的成功负责。

[jes] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈhʌzbənd] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,

Yes , unless you wish to be Mme . d'Aiglemont's husband no longer ,
是的 , 除非 你 希望 到 是 夫人 ; - 丈夫 不 更长 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

and that before long ,
和 那 前 长的 ,

是的, 除非你想尽快失去艾格勒蒙夫人这个丈夫的身份。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - [ɪr] .

" he added in the Marquis ' ear .
" 他 额外 在 这 侯爵 - 耳朵 .

“他凑到侯爵耳边补充道。”

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [læft] .

The Marquis laughed .
这 侯爵 笑了 .

侯爵笑了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈi:] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ **One thing is certain — that only an Englishman could make me such an**
“ 一 事物 是 肯定 — 那 仅有的 一个 英国人 可以 制作 我 这样的 一个
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [prəˈpouz(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] .
extraordinary proposal , “ he said .
非凡的 提议 , “ 他 说 .

“有一件事是肯定的——只有英国人才能向我提出如此非凡的提议,”他说。

“ [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [ʌnəkˈseptɪd] [ænd; ənd][ʌn.rɪˈdʒek.tɪd] .
“ **Permit me to leave it unaccepted and unrejected .**
“ 允许 我 到 离开 它 不被接受 和 未被拒绝 .

“请允许我既不接受也不拒绝它。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] [fɜ:rst][ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
I will think it over ; and my wife must be consulted first in any case .
我 将要 思考 它 超过 ; 和 我的 妻子 必须 是 咨询 第一的 在 任何 案件 .

我会仔细考虑一下; 无论如何, 必须先征求我妻子的意见。

“ [ˈdʒu:li][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .
“ **Julie had returned to the piano .**
“ 朱莉 有 返回 到 这 钢琴 .

朱莉回到了钢琴旁。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ˌsemɪˈræmɪdi] , [sʌn] [rɪˈdʒɪnər] , [sʌn] - , [ænd; ənd]
This time she sang a song from Semiramide , Son regina , son guerriera , and
这 时间 她 唱 一个 歌曲 从 半拉米德 , 儿子 里贾纳 , 儿子 - , 和
[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [əˈplɔ:d] ,
the whole room applauded ,
这 所有的 房间 鼓掌 ,

这次她演唱了塞米拉米德的歌曲《Son regina, son guerriera》, 全场掌声雷动。

[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [welˈbrɛd] [ˌækləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfəubuæg] [seɪnt] -
a stifled outburst of wellbred acclamation which proved that the Faubourg Saint -
一个 窒息 爆发 的 血统优良 欢呼 哪个 已证实 那 这 郊区 圣 -
[dʒɜːˈmeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tu:; tə][ɪnˈθu:ziæzəm][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] .
Germain had been roused to enthusiasm by her singing .
杰曼 有 到过 唤醒 到 热情 经过 她 歌唱 .

一阵压抑的、彬彬有礼的欢呼声爆发出来, 证明福布尔圣日耳曼的居民们都被她的歌声激发了热情。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The evening was over .
这 晚上 曾是 超过 .

夜晚结束了。

- [brɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] [hoʊm] ,
D'Aiglemont brought his wife home ,
- 带来 他的 妻子 家 ,

达格勒蒙把妻子带回了家,

[ænd; ənd][ˈdʒu:li] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈi:zi] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [əˈtempt] [hæd; həd][æt; ət][wʌnz]
and Julie saw with uneasy satisfaction that her first attempt had at once
和 朱莉 锯 和 不安 满意 那 她 第一的 试图 有 在 一次
[bɪn] [səkˈsesf(ə)l] .
been successful .
到过 成功的 .

朱莉带着不安的满足感看到, 她的第一次尝试立刻就成功了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [rəʊzd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Her husband had been roused out of indifference by the part which she had
她 丈夫 有 到过 唤醒 出去 的 漠不关心 经过 这 部分 哪个 她 有
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

她所扮演的角色唤醒了她原本漠不关心的丈夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈfænsi][æz; əz][hiː; hi]
and now he meant to honor her with such a passing fancy as he
和 现在 他 意思是 到 荣誉 她 和 这样的 一个 通过 想要 作为 他
[maɪt] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈɑːprə] [nɪmf] .
might bestow upon some opera nymph .
可能 赐给 之上 一些 歌剧 仙女 .

现在他打算用一种如同对待歌剧女仙子般转瞬即逝的浪漫情怀来表达对她的敬意。

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ˈdʒuːli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ðʌs] .
It amused Julie that she , a virtuous married woman , should be treated thus .
它 觉得好笑 朱莉 那 她 , 一个 有德行的 已婚 女士 , 应该 是 治疗 因此 .

朱莉觉得好笑, 她作为一个品德高尚的已婚妇女, 竟然会受到这样的对待。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [broʊk]
She tried to play with her power , but at the outset her kindness broke
她 尝试 到 玩 和 她 力量 , 但 在 这 开端 她 仁慈 打破
[daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
down once more ,
向下 一次 更多的 ,

她试图利用自己的权力, 但一开始她的善良就再次崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [held] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
and she received the most terrible of all the lessons held in store for
和 她 已收到 这 最多 糟糕的 的 全部 这 课程 握住 在 店铺 为了
[hɜːr; hər][baɪ] [fert] .
her by fate .
她 经过 命运 .

而她也因此遭受了命运为她准备的所有教训中最可怕的一次。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʒuːli][sæt][ʌp] , [ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ˈmuːdi]
Between two and three o'clock in the morning Julie sat up , sombre and moody
之间 二 和 三 点钟 在 这 早晨 朱莉 卫星 向上 , 阴沉 和 情绪化
,
:
,

凌晨两三点钟的时候, 朱莉坐了起来, 神情阴郁, 情绪低落。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsliːpiŋ] [ˈhʌzbənd] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [læmp] .
beside her sleeping husband , in the room dimly lighted by the flickering lamp .
旁 她 睡眠 丈夫 , 在 这 房间 依稀 照明 经过 这 闪烁 灯 .

在昏暗的房间里, 一盏摇曳的台灯照亮着她熟睡的丈夫。

[diːp] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] .
Deep silence prevailed .
深的 沉默 最终获胜 .

一片寂静。

[hɜːr; hər] [ˈægəni][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [nɪr] [æn; ən][aʊər] ;
Her agony of remorse had lasted near an hour ;
她 痛苦 的 悔恨 有 持续 靠近 一个 小时 ;

她悔恨的痛苦持续了近一个小时;

[haʊ] [ˈbɪtə] [hɜːr; hə] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [pərˈhæps][kæn; kən][ˈriːəlaɪz] [seɪv] [ˈwɪmɪn] [huː]
how bitter her tears had been none perhaps can realize save women who
如何 苦的 她 眼泪 有 到过 没有任何 也许 能 意识到 节省 女性 WHO
[hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][hɜːrɪz] .
have known such an experience as hers .
有 已知 这样的 一个 经验 作为 她的 ；

或许只有经历过类似遭遇的女性才能体会到她当时的眼泪有多么苦涩。

[ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃz] [æz; əz][ˈdʒuːliːz][kæn; kən] [fiːl] [hɜːr; hə] [ˈloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [kəˈres] ,
Only such natures as Julie's can feel her loathing for a calculated caress ,
仅有的 这样的 自然 作为 朱莉的 能 感觉 她 厌恶 为了 一个 计算 抚摸 ,

只有像朱莉这样性格的人才能体会到她对刻意讨好者的厌恶。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvləs] [kɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [əˈpɑːstəsi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdɒlərəs]
the horror of a loveless kiss , of the heart's apostasy followed by dolorous
这 恐怖 的 一个 无爱 吻 , 的 这 心脏的 叛教 随后 经过 悲伤的
[ˌprɑːstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
prostitution :
卖淫 ；

无爱之吻的恐怖，心灵的背叛，以及随之而来的悲惨卖淫。

[ʃiː; ʃi] [drɪˈspaɪzd] [hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈmæɪɪdʒ] .
She despised herself ; she cursed marriage .
她 被鄙视的 她自己 ； 她 被诅咒的 婚姻 ；

她厌恶自己；她诅咒婚姻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ] ;
She could have longed for death ;
她 可以 有 渴望 为了 死亡 ；

她或许渴望死亡；

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hə] [tʃaɪld] ,
perhaps if it had not been for a cry from her child ,
也许 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 哭 从 她 孩子 ,

或许如果不是她孩子的哭声，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dæft] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði]
she would have sprung from the window and dashed herself upon the
她 会 有 弹簧 从 这 窗户 和 虚线 她自己 之上 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement :
路面 ；

她本会从窗户跳出来，然后重重地摔在人行道上。

[em] . - [slept] [ɑːn] [ˈpiːsfəli] [æt; ət][hɜːr; hə] [saɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hɑːt] [ˈdraːpɪŋ] [terz] [dɪd]
M . d'Aiglemon **slept on peacefully at her side ; his wife's hot dropping tears did**
M . - 睡着了 在 和平地 在 她 边 ； 他的 妻子的 热的 下降 眼泪 做过
[nɑːt][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] .
not waken him :
不是 唤醒 他 ；

达格勒蒙先生安然地睡在她身边；妻子滚烫的泪珠滴落并没有吵醒他。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒuːli][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪ] .
But next morning Julie could be gay .
但 下一个 早晨 朱莉 可以 是 同性恋 ；

但第二天早上，朱莉可能就变成同性恋了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈhæpi] , [tuː; tə] [haɪd] , [nɑːt][hɜːr; hə] [ˈmelənkaːli] ,
She made a great effort to look happy , to hide , not her melancholy ,
她 制成 一个 伟大的 努力 到 看 快乐的 , 到 隐藏 , 不是 她 忧郁 ,

她努力让自己看起来很开心，试图掩饰自己的忧郁。

[æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['loʊðɪŋ] .
as heretofore , but an insuperable loathing .
作为 此前 , 但 一个 不可逾越 厌恶 :

与以往一样, 但却是无法克服的厌恶。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][noʊ][bɪ:ŋgər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [waɪf] .
From that day she no longer regarded herself as a blameless wife .
从 那 天 她 不 更长 认为 她自己 作为 一个 无责 妻子 :

从那天起, 她不再认为自己是无辜的妻子。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r'self] ?
Had she not been false to herself ?
有 她 不是 到过 错误的 到 她自己 ?

她难道没有欺骗自己吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ,
Why should she not play a double part in the future ,
为什么 应该 她 不是 玩 一个 双倍的 部分 在 这 未来 ,

她未来为什么不能一人分饰两角呢?

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ə'staʊndɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ?
and display astounding depths of cunning in deceiving her husband ?
和 展示 惊人 深度 的 狡猾 在 欺骗 她 丈夫 ?

她展现了惊人的狡诈, 欺骗了她的丈夫?

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ðər; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [hɪðər'tu:] [ʌndɪ'skʌvəd] ['leɪt(ə)nt] [dɪ'prævətɪ] , ['lækɪŋ] ['oʊnli] [ɑ:pər'tu:nətɪ] ,
In her there lay a hitherto undiscovered latent depravity , lacking only opportunity ,
在 她 那里 躺 一个 迄今为止 未被发现的 潜 堕落 , 缺乏 仅有的 机会 ,

她身上潜藏着一种此前未被发现的堕落, 只是缺乏机会而已。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] .
and her marriage was the cause .
和 她 婚姻 曾是 这 原因 :

而她的婚姻正是罪魁祸首。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r'self] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wen] ,
Even now she had asked herself why she should struggle with love , when ,
甚至 现在 她 有 问 她自己 为什么 她 应该 斗争 和 爱 , 什么时候 ,

即使到了现在, 她仍然在问自己, 为什么她要在爱情中挣扎, 明明.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ɪn][rɪ'voʊlt] ,
with her heart and her whole nature in revolt ,
和 她 心 和 她 所有的 自然 在 反叛 ,

她内心和整个天性都在反抗,

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [noʊ][bɪ:ŋgər] .
she gave herself to the husband whom she loved no longer .
她 给予 她自己 到 这 丈夫 谁 她 喜爱 不 更长 :

她把自己交给了她不再爱的丈夫。

[pər'hæps] , [hu:] [noʊz] ?
Perhaps , who knows ?
也许 , WHO 知道 ?

谁知道呢?

[sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [fə'leɪʃəs] ['ri:zənɪŋ] , [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['pli:dɪŋ] , [laɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]
some piece of fallacious reasoning , some bit of special pleading , lies at the
一些 片 的 谬误的 推理 , 一些 少量 的 特别的 恳求 , 谎言 在 这

[ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [sɪnz] ,
root of all sins ,
根 的 全部 罪孽 ,

一切罪恶的根源都在于某种谬误的推理, 某种特殊的辩护。

[ʌv; əv][ɔ:l] [kraɪmz] .
of all crimes .
的 全部 犯罪 :

所有罪行。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][sə'saɪətɪ][ɪg'zɪst] [ən'les] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzɪd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ]
How shall society exist unless every individual of which it is composed will make the
如何 将 社会 存在 除非 每一个 个人 的 哪个 它 是 由 将要 制作 这
[ˈnesəseri] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndɪd] [baɪ][ɪts] [lɔːz] ?
necessary sacrifices of inclination demanded by its laws ?
必要的 牺牲 的 倾角 要求 经过 它是 法律 ?

如果组成社会的每个人都不能做出社会法律所要求的必要意愿牺牲，那么社会如何存在？

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzɪd] [sə'saɪətɪ] ,
If you accept the benefits of civilized society ,
如果 你 接受 这 好处 的 文明 社会 ,

如果你接受文明社会带来的好处，

[duː][juː; jʊ][nɑːt][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts]
do you not by implication engage to observe the conditions , the conditions of its
做 你 不是 经过 含义 从事 到 观察 这 状况 , 这 状况 的 它是
[ˈveri] [ɪg'zɪstəns] ?
very existence ?
非常 存在 ?

难道你没有暗中承诺遵守它的生存条件吗？

[ænd; ənd] [jet] , [ˈstaːrvɪŋ] [retʃɪz] , [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈpraɪpərtɪ] ,
And yet , starving wretches , compelled to respect the laws of property ,
和 然而 , 饥饿 可怜虫 , 被迫 到 尊重 这 法律 的 财产 ,

然而，那些饥饿的穷人，却被迫尊重财产法。

[ɑːr; ər][nɑːt] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]
are not less to be pitied than women whose natural instincts and
是 不是 较少的 到 是 可怜的 比 女性 谁 自然的 本能 和
[ˈsensətɪvnəs] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][peɪn] .
sensitiveness are turned to so many avenues of pain .
敏感性 是 转向 到 所以 许多 途径 的 疼痛 :

她们的遭遇并不比那些天生敏感、却饱受各种痛苦折磨的女性更令人同情。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [leɪ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [kaʊtʃ] ,
A few days after that scene of which the secret lay buried in the midnight couch ,
一个 很少 天 后 那 场景 的 哪个 这 秘密 躺 埋葬 在 这 午夜 长椅 ,
在那场秘密埋藏于午夜沙发之下的场景发生几天后，

- [ɪntrəˈduːst] [lɔːrd] [ˈgrɛnˌvɪl] .
d'Aiglemont introduced Lord Grenville .
- 介绍 主 格伦维尔 :

达格勒蒙介绍了格伦维尔勋爵。

[ˈdʒuːli] [geɪv] [ðə; ðɪ] [gest] [ə; eɪ] [ˈstɪflɪ] [pəˈlaɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪd] [ˈkredit] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz]
Julie gave the guest a stiffly polite reception , which did credit to her powers
朱莉 给予 这 客人 一个 僵硬地 有礼貌的 接待 , 哪个 做过 信用 到 她 权力
[ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] .
of dissimulation .
的 伪装 :

朱莉对客人表现得彬彬有礼，这充分展现了她高超的伪装技巧。

[ˈrezəluːtli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [veɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Resolutely she silenced her heart , veiled her eyes , steadied her voice ,
坚决地 她 沉默 她 心 , 含蓄 她 眼睛 , 稳定 她 嗓音 ,
她坚定地压下心中的情绪，遮住双眼，稳住声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

and she kept her future in her own hands .
和 她 保留 她 未来 在 她 自己的 双手 .

她将自己的未来掌握在了自己手中。

[ðen] , [wen] [baɪ] [ðiːz] [dɪˈvaɪsɪz] , [ðɪs] [ɪˈneɪt] [ˈwʊmən] - [krɑːft] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
Then , when by these devices , this innate woman - craft , as it may be called ,

然后 , 什么时候 经过 这些 设备 , 这 先天 女士 - 工艺 , 作为 它 可能 是 称为 ,

然后, 通过这些手段, 这种与生俱来的女性技艺, 姑且称之为,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪnˈspaɪərd] ,
she had discovered the full extent of the love which she inspired ,

她 有 发现 这 满的 程度 的 这 爱 哪个 她 灵感 ,

她发现了自己所激发的爱的全部内涵。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈwelkəmd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [kjʊr] , [ænd; ənd][noʊ]
Mme . d'Aiglemont welcomed the hope of a speedy cure , and no

夫人 . 欢迎 这 希望 的 一个 迅速 治愈 , 和 不

[lɔːŋɡər] [əˈpəʊzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
longer opposed her husband ,

更长 反对 她 丈夫 ,

达格勒蒙夫人对病情迅速好转的希望感到欣慰, 不再反对她的丈夫。

[huː] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktə-z] [ˈɔːfər] .
who pressed her to accept the young doctor's offer .

WHO 按下 她 到 接受 这 年轻的 医生的 提供 .

他极力劝说她接受这位年轻医生的提议。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ɔːrd] [ˈɡrɛŋvɪl] [ʌnˈtɪl][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈstʌdi]
Yet she declined to trust herself with Lord Grenville until after some further study

然而 她 拒绝 到 相信 她自己 和 主 格伦维尔 直到 后 一些 更远 学习

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈmænər] ,
of his words and manner ,

的 他的 字 和 方式 ,

然而, 在进一步了解格伦维尔勋爵的言行举止之前, 她不愿轻易信任他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [dʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [hɪz; ɪz][peɪn][ɪn]
she could feel certain that he had sufficient generosity to endure his pain in

她 可以 感觉 肯定 那 他 有 充足的 慷慨 到 忍受 他的 疼痛 在

[ˈsaɪləns] .
silence .

沉默 .

她确信他有足够的宽容心, 能够默默忍受痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][əˈbjuːs] [ðæt]
She had absolute power over him , and she had begun to abuse that

她 有 绝对 力量 超过 他 , 和 她 有 开始 到 虐待 那

[ˈpaʊər] [ɔːlˈredi] .
power already .

力量 已经 .

她对他拥有绝对的权力, 而且她已经开始滥用这种权力了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Was she not a woman ?

曾是 她 不是 一个 女士 ?

她难道不是女人吗?

- [ɪz][æn; ən][oʊld][ˈmænər] - [haʊs] [bɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [klɪfs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlwɑːr] ,
Montcontour is an old manor - house build upon the sandy cliffs above the Loire ,

- 是 一个 老的 庄园 - 房子 建造 之上 这 沙 悬崖 多于 这 卢瓦尔河谷 ,

蒙孔图尔是一座古老的庄园, 建在卢瓦尔河上方的沙质悬崖上。

[nɑ:tɪ][fɑ:rɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ˈdʒu:li:z] [ˈdʒɜ:ni] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] - .
not far from the bridge where Julie's journey was interrupted in 1814 .
不是 远的 从 这 桥 在哪里 朱莉的 旅行 曾是 中断 在 - .

离朱莉1814年旅程中断的那座桥不远。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktəˈresk] , [waɪt] [ˈætʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:ri:ts] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [stoʊn] [ˈkɑ:rvɪŋ]
It is a picturesque, white chateau, with turrets covered with fine stone carving
它 是 一个 如画 , 白色的 城堡 , 和 炮塔 涵盖 和 美好的 石头 雕刻
[laɪk] [ˈmeklɪn] [leɪs] ;
like Mechlin lace ;
喜欢 梅赫林 蕾丝 ;

这是一座风景如画的白色城堡，塔楼上覆盖着精美的石雕，如同梅赫伦蕾丝一般；

[ə; eɪ] [ˈætʊʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [si:] [ɪn] [tu:ˈren] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ˈaɪvɪ] [klæd] ,
a chateau such as you often see in Touraine, spick and span, ivy clad ,
一个 城堡 这样的 作为 你 经常 看 在 图兰 , 斯皮克 和 跨度 , 常春藤 覆膜 ,
像图赖讷地区常见的那种城堡，一尘不染，爬满了常春藤。

[ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈmʌlberi] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhɑ:lʊʊ] [wɔ:ks] ,
standing among its groves of mulberry trees and vineyards, with its hollow walks ,
常设 之中 它是 小树林 的 桑 树木 和 葡萄园 , 和 它是 空洞的 散步 ,
它矗立在桑树林和葡萄园之间，林荫小道蜿蜒曲折。

[ɪts] [stoʊn] [ˈbæləˌstreɪdz] , [ænd; ənd] [ˈseləz] [maɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ra:k] [ɪˈska:rpment] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði]
its stone balustrades, and cellars mined in the rock escarpments mirrored in the
它是 石头 栏杆 , 和 地窖 矿井 在 这 岩石 悬崖 镜像 在 这
[ˈlwɑ:r] .
Loire .
卢瓦尔河谷 .

它的石栏杆，以及在卢瓦尔河倒映的岩石峭壁上开凿的地窖。

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] - [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [gləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ]
The roofs of Montcontour gleam in the sun; the whole land glows in the burning
这 屋顶 的 - 闪耀 在 这 太阳 ; 这 所有的 土地 发光 在 这 燃烧
[hi:t] .
heat .
热 .

蒙孔图尔的屋顶在阳光下闪闪发光；整个大地都在灼热的阳光下熠熠生辉。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Traces of the romantic charm of Spain and the south hover about the
痕迹 的 这 浪漫的 魅力 的 西班牙 和 这 南 徘徊 关于 这
[ɪnˈtʃæntɪŋ] [spɑ:t] .
enchanted spot .
妖娆 点 .

西班牙和南方浪漫风情的痕迹萦绕在这个迷人的地方。

[ðə; ði] [bri:z] [brɪŋz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [bel] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [bru:m] , [ðə; ði] [er] [ɪz][sɔ:ft] ,
The breeze brings the scent of bell flowers and golden broom, the air is soft ,
这 微风 带来 这 香味 的 钟 花朵 和 金的 扫帚 , 这 空气 是 柔软的 ,
微风带来铃兰和金雀花的香气，空气清新柔和。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][laɪz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [lænd] , [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ˈkæsts] [ɪts] [ˈdri:mi] [spel] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [soʊl] ,
all about you lies a sunny land, a land which casts its dreamy spell over your soul ,
全部 关于 你 谎言 一个 阳光明媚 土地 , 一个 土地 哪个 演员 它是 梦幻般的 拼写 超过 你的 灵魂 ,
你周围的一切都是阳光灿烂的土地，这片土地会用梦幻般的魔力俘获你的灵魂。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔ:ft][dɪˈzaɪər] , [ə; eɪ] [fer] , [swi:t] - [ˈsentɪd] [ˈkʌntri] ,
a land of languor and of soft desire, a fair, sweet - scented country ,
一个 土地 的 倦怠 和 的 柔软的 欲望 , 一个 公平的 , 甜的 - 香味 国家 ,
一片慵懒而充满柔情的土地，一个美丽芬芳的国度，

[wer] [peɪn] [ɪz] [ˈlʌld] [tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [weɪks] .
where pain is lulled to sleep and passion wakes .
在哪里 疼痛 是 昏昏欲睡 到 睡觉 和 热情 醒来 .
痛苦被抚慰，激情觉醒。

[noʊ] [hɑ:rt] [ɪz][koʊld][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [brˈni:θ] [ɪts] [klɪr] [skaɪ] , [brˈsaɪd] [ɪts] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈwɔ:tərz] .
No heart is cold for long beneath its clear sky , beside its sparkling waters .
不 心 是 寒冷的 为了 长的 下面 它是 清除 天空 , 旁 它是 闪闪发光 水 .
在它晴朗的天空下，在它波光粼粼的湖畔，没有人的心会长时间感到寒冷。

[wʌn] [æmˈbɪʃ(ə)n] [daɪz][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [səˈri:n] [ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] ,
One ambition dies after another , and you sink into serene content and repose ,
一 志向 死亡 后 其他 , 和 你 下沉 进入 安详 内容 和 休息 ,
一个又一个抱负消逝，你沉浸于宁静的满足和安宁之中。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [swɔðd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]
as the sun sinks at the end of the day swathed about with purple and
作为 这 太阳 水槽 在 这 结尾 的 这 天 裹挟着 关于 和 紫色的 和
[ˈæʒər] .
azure .
蔚蓝 .
夕阳西下，天空被紫色和蔚蓝色笼罩。

[wʌn] [wɔ:rm] [ˈɔ:gəst] [ˈi:vniŋ] [ɪn] - [tu:] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][krægz]
One warm August evening in 1821 two people were climbing the paths cut in the crags
一 温暖的 八月 晚上 在 - 二 人们 是 攀登 这 路径 切 在 这 峭壁
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæˈtəʊ] ,
above the chateau ,
多于 这 城堡 ,
1821年8月一个温暖的傍晚，两个人正沿着城堡上方峭壁上开凿的小路攀登。

[ˈdaʊtləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] .
doubtless for the sake of the view from the heights above .
毫无疑问 为了 这 清酒 的 这 看法 从 这 高度 多于 .
无疑是为了从高处俯瞰美景。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈdʒu:li][ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈɡrɛŋvɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʒu:li] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The two were Julie and Lord Grenville , but this Julie seemed to be a
这 二 是 朱莉 和 主 格伦维尔 , 但 这 朱莉 似乎 到 是 一个
[nu:] [ˈkri:tʃər] .
new creature .
新的 生物 .
两人分别是朱莉和格伦维尔勋爵，但这位朱莉似乎判若两人。

[ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [helθ] [ɡləʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
The unmistakable color of health glowed in her face .
这 毋庸置疑 颜色 的 健康 发光 在 她 脸 .
她脸上洋溢着健康的红润气色。

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [vaɪˈtæləti][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Overflowing vitality had brought a light into her eyes ,
溢出 活力 有 带来 一个 光 进入 她 眼睛 ,
充沛的活力让她的眼中闪烁着光芒。

[wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [θruː] [ə; eɪ] [mɔɪst] [fɪlm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪkwɪd] [ˈbraɪtnəs] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [sʌtʃ]
which sparkled through a moist film with that liquid brightness which gives such
哪个 闪闪发光 通过 一个 潮湿 电影 和 那 液体 亮度 哪个 给予 这样的
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
irresistible charm to the eyes of children .
无法抗拒 魅力 到 这 眼睛 的 孩子们 .
透过一层湿润的薄膜，闪烁着液体的光泽，对孩子们的眼睛有着无法抗拒的魅力。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˈsmɑɪlz] ； [ʃiː, ʃi][ˈfelt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
She was radiant with smiles ; she felt the joy of living and all the
她 曾是 辐射状 和 微笑 ； 她 毛毡 这 喜悦 的 活的 和 全部 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][ʌv; əv][laɪf] .
possibilities of life .
可能性 的 生活 ；

她容光焕发，笑容灿烂；她感受到了生活的乐趣和人生的各种可能性。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri][wei][ɪn][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][fiːt] ，
From the very way in which she lifted her little feet ,
从 这 非常 方式 在 哪个 她 抬起 她 小的 脚 ；
[ˌfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri][wei][ɪn][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][fiːt] ，
从她抬起小脚的方式就能看出，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][ðæt][noʊ][ˈsʌfərɪŋ][ˈtræməld][hɜːr; hər][ˈlaɪtəst][ˈmuːvmənts] ；
it was easy to see that no suffering trammeled her lightest movements ;
它 曾是 简单的 到 看 那 不 痛苦 被束缚 她 最轻 移动 ；
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][ðæt][noʊ][ˈsʌfərɪŋ][ˈtræməld][hɜːr; hər][ˈlaɪtəst][ˈmuːvmənts] ；
很容易看出，她最轻柔的动作都丝毫没有受到痛苦的束缚；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈheɪnəs][ˈnɔːr][ˈlæŋɡər][ɪn][hɜːr; hər][aɪz] ， [hɜːr; hər][ˈvɔɪs] ， [æz; əz][ˌhɪrtuˈfɔːr] .
there was no heaviness nor languor in her eyes , her voice , as heretofore .
那里 曾是 不 沉重 也不 倦怠 在 她 眼睛 ； 她 嗓音 ； 作为 此前 ；
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈheɪnəs][ˈnɔːr][ˈlæŋɡər][ɪn][hɜːr; hər][aɪz] ， [hɜːr; hər][ˈvɔɪs] ， [æz; əz][ˌhɪrtuˈfɔːr] .
她的眼神和声音都一如往常一样，没有一丝沉重和倦怠。

[ʌndər][ðə; ði][waɪt][ˈsɪlk][ˈsʌnʃeɪd][wɪtʃ][ˈskriːnd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːt][ˈsʌnlaɪt] ，
Under the white silk sunshade which screened her from the hot sunlight ,
在下面 这 白色的 丝绸 遮阳伞 哪个 筛选 她 从 这 热的 阳光 ；
[ʌndər][ðə; ði][waɪt][ˈsɪlk][ˈsʌnʃeɪd][wɪtʃ][ˈskriːnd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːt][ˈsʌnlaɪt] ，
白色丝绸遮阳伞为她遮挡了灼热的阳光，

[ʃiː, ʃi][ˈlʊkt][laɪk][sʌm; səm][jʌŋ][ˈbraɪd][ˈbrɪniːθ][hɜːr; hər][ˈveɪl] ，
she looked like some young bride beneath her veil ,
她 看起来 喜欢 一些 年轻的 新娘 下面 她 面纱 ；
[ʃiː, ʃi][ˈlʊkt][laɪk][sʌm; səm][jʌŋ][ˈbraɪd][ˈbrɪniːθ][hɜːr; hər][ˈveɪl] ，
她面纱下的模样就像一位年轻的新娘。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][jiːld][tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l][ɪnˈtʃɑːntmənts][ʌv; əv][lʌv] .
or a maiden waiting to yield to the magical enchantments of Love .
或者 一个 少女 等待 到 屈服 到 这 神奇 魔法 的 爱 ；
[ɔːr][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][jiːld][tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l][ɪnˈtʃɑːntmənts][ʌv; əv][lʌv] .
或者是一位等待屈服于爱情魔力的少女。

[ɑːrθər][led][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʌvəz] [ker] ，
Arthur led her with a lover's care ,
亚瑟 引领 她 和 一个 恋人的 关心 ；
[ɑːrθər][led][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʌvəz] [ker] ，
亚瑟像爱人般呵护着她，

[ˈhelpɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][ˈpæθweɪ][æz; əz][ɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ， [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði]
helping her up the pathway as if she had been a child , finding the
帮助 她 向上 这 路径 作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 ； 寻找 这
[ˈsmuːðɪst][ˈweɪz] ，
smoothest ways ,
最顺滑 方式 ；
[ˈhelpɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][ˈpæθweɪ][æz; əz][ɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ， [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði]
像对待孩子一样扶着她走上小路，寻找最平坦的路径。

[əˈvɔɪdɪŋ][ðə; ði][ˈstoʊnz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ， [ˈbɪdɪŋ][hɜːr; hər][siː][ˈɡlɪmpsɪz][ʌv; əv][ˈdɪstəns] ， [ɔːr]
avoiding the stones for her , bidding her see glimpses of distance , or
避免 这 石头 为了 她 ； 投标 她 看 惊鸿一瞥 的 距离 ； 或者
[sʌm; səm][ˈflaʊər][ˈbrɪsaɪd][ðə; ði][pæθ] ，
some flower beside the path ,
一些 花 旁 这 小路 ；
[sʌm; səm][ˈflaʊər][ˈbrɪsaɪd][ðə; ði][pæθ] ，
替她避开石头，让她看看远处的景色，或者路边的花朵。

[ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈfeɪɪŋ][ˈɡʊdnəs] ， [ðə; ði][seɪm][ˈdelɪkət][dɪˈzaɪn][ɪn][ɔːl][ðæt][hiː; hi][dɪd] ；
always with the unfailing goodness , the same delicate design in all that he did ;
总是 和 这 永不失败 善良 ； 这 相同的 精美的 设计 在 全部 那 他 做过 ；
[ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈfeɪɪŋ][ˈɡʊdnəs] ， [ðə; ði][seɪm][ˈdelɪkət][dɪˈzaɪn][ɪn][ɔːl][ðæt][hiː; hi][dɪd] ；
他始终保持着那份毫不动摇的善良，他所做的一切都体现着同样的精妙设计；

[ðə; ði] [ɪn'tu:ɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [wel'bi:ɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'neɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
the intuitive sense of this woman's wellbeing seemed to be innate in him ;
这 直觉的 感觉 的 这 女性的 福利 似乎 到 是 先天 在 他 ;
他似乎天生就能敏锐地察觉到这位女士的安危。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] , [neɪ] , [pər'hæps] [mɔ:r] ,
and as much , nay , perhaps more ;
和 作为 很多 , 不 , 也许 更多的 ;
而且, 或许更多,

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
a part of his being as the pulse of his own life .
一个 部分 的 他的 存在 作为 这 脉冲 的 他的 自己的 生活 .
是他生命的一部分, 是他生命的脉搏。

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dɑ:ktər] [went] [step] [fɔ:r; fər][step] .
The patient and her doctor went step for step .
这 病人 和 她 医生 去 步 为了 步 .
病人和她的医生一步一步地进行着治疗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
There was nothing strange for them in a sympathy which seemed to have
那里 曾是 没有什么 奇怪的 为了 他们 在 一个 同情 哪个 似乎 到 有
[ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [wɔ:kt] [tə'geðər] .
existed since the day when they first walked together .
存在 自从 这 天 什么时候 他们 第一的 步行 一起 .
对他们来说, 这种似乎从他们第一次一起散步那天起就存在的同情心, 并没有什么奇怪的。

[wʌn] [wɪl] [swei] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [ðeɪ] [stɔ:pt] [æz; əz][ðer; ðər] ['sensɪz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm]
One will swayed them both ; they stopped as their senses received the same
一 将要 摇摆 他们 两个都 ; 他们 停止 作为 他们的 感官 已收到 这 相同的
[ɪm'preʃ(ə)n] ;
impression ;
印象 ;
一个意志左右了他们两人; 当他们的感官接收到相同的印象时, 他们停了下来;

[ˈevri] [wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈevri] [glæns] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ɪn] [ɪːðər] [maɪnd] .
every word and every glance told of the same thought in either mind .
每一个 单词 和 每一个 瞥一眼 讲述 的 这 相同的 想法 在 任何一个 头脑 .
每一个字、每一个眼神, 都表达了两人心同 一个想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪnjədz] ,
They had climbed up through the vineyards ,
他们 有 攀登 向上 通过 这 葡萄园 ,
他们爬过了葡萄园,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [stoʊnz] ,
and now they turned to sit on one of the long white stones ,
和 现在 他们 转向 到 坐 在 一 的 这 长的 白色的 石头 ;
于是, 他们转身坐到一块长长的白色石头上。

[ˈkwɔ:ri:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ; [bʌt; bət][ˈdʒu:li] [stɒd] [əˈwaɪl] [geɪzɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər]
quarried out of the caves in the hillside ; but Julie stood awhile gazing out over
采石场 出去 的 这 洞穴 在 这 山坡 ; 但 朱莉 站立 一会儿 凝视 出去 超过
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .
从山坡上的洞穴中开采出来的; 但朱莉站在那里, 凝视着远处的景色。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkʌntri] !
“ **What a beautiful country** !
” 什么 一个 美丽的 国家 !
“多么美丽的国家啊! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 。”

她哭了起来。

“ [let] [juː 'es] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ **Let us put up a tent and live here** .
“ 让 我们 放 向上 一个 帐篷 和 居住 这里 。”
“我们搭个帐篷住在这里吧。”

[ˈvɪktər] , [ˈvɪktər] , [duː] [kʌm] [ʌp] [hɪr] !
Victor , Victor , do come up here !
胜利者 , 胜利者 , 做 来 向上 这里 !
维克多, 维克多, 快上来!

[em] . - [ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [hæ'luː] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
“ **M . d'Aiglemont answered by a halloo from below** .
“ M . - 回答 经过 一个 你好 从 以下 。”
“达格勒蒙先生的回答来自楼下的一声呼喊。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˈhɜːrɪ] [hɪm'self] ,
He did not , however , hurry himself ,
他 做过 不是 , 然而 , 匆忙 他自己 ,
但他并没有急于行动。

[ˈmɪrli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
merely giving his wife a glance from time to time when the windings of the
仅仅 给予 他的 妻子 一个 瞥一眼 从 时间 到 时间 什么时候 这 绕组 的 这
[pæθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
path gave him a glimpse of her :
小路 给予 他 一个 一瞥 的 她 :
他只是偶尔透过蜿蜒的小路瞥见妻子一眼。

[ˈdʒuːli] [briːðd] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Julie breathed the air with delight .
朱莉 呼吸 这 空气 和 喜 .
朱莉欣喜地呼吸着新鲜空气。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈɑːrθər] ,
She looked up at Arthur ,
她 看起来 向上 在 亚瑟 ,
她抬头看向亚瑟,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌt(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ðɪ]
giving him one of those subtle glances in which a clever woman can put the
给予 他 一 的 那些 微妙的 眼神 在 哪个 一个 聪明的 女士 能 放 这
[ˈhoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
whole of her thought .
所有的 的 她 想法 :
她给了他一个意味深长的眼神，聪明的女人可以将自己全部的想法倾注其中。

“ [ɑː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Ah , I should like to live here always , “ she said** .
“ 啊 , 我 应该 喜欢 到 居住 这里 总是 , “ 她 说 .
“啊，我真想一直住在这里,”她说。

“ [wʊd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈtaɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈvæli] ? — [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ]
“ **Would it be possible to tire of this beautiful valley ? — What is the**
“ 会 它 是 可能的 到 胎 的 这 美丽的 谷 ? — 什么 是 这
[ˌpɪktʃə'resk] [ˈrɪvər] [kɔːld] ,
picturesque river called ,
如画 河 称为 ,
“有人会厌倦这美丽的河谷吗？ ——这条风景如画的河流叫什么名字？ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

do you know ? "

做 你 知道 ? "

你知道吗？ "

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [saɪz] . "

" That is the Cise . "

" 那 是 这 练习 . "

“那就是Cise。”

" [ðə; ði] [saɪz] , " [fi:; fi] [ri'pi:tɪd] .

" The Cise , " she repeated .

" 这 练习 , " 她 重复 .

“Cise,”她重复道。

" [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ? "

" And all this country below , before us ? "

" 和 全部 这 国家 以下 , 前 我们 ? "

“而我们眼前这片土地呢？ ”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['ʃer] . "

" Those are the low hills above the Cher . "

" 那些 是 这 低的 丘陵 多于 这 雪儿 . "

“那是切尔河上方的低矮山丘。”

" [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ?

" And away to the right ?

" 和 离开 到 这 正确的 ?

“向右走呢？ ”

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz][tuə; tu:r] .

Ah , that is Tours .

啊 , 那 是 旅游 .

啊，那是图尔。

[ˈoʊnli] [si:] [haʊ] [faɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊərz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Only see how fine the cathedral towers look in the distance .

仅有的 看 如何 美好的 这 大教堂 塔楼 看 在 这 距离 .

只能看看远处大教堂的塔楼，多么壮观。

" [fi:; fi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

" She was silent ,

" 她 曾是 沉默的 ,

她沉默不语。

[ænd; ʌnd][let] [fɔ:l][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [fi:; fi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [vju:] [ə'pɑ:n]

and let fall the hand which she had stretched out towards the view upon

和 让 落下 这 手 哪个 她 有 拉伸 出去 向 这 看法 之上

[ˈɑ:rθɜːz] .

Arthur's .

亚瑟的 .

她放下了伸向亚瑟的手。

[bəʊθ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['blendɪd] ['bjʊ:ti] .

Both admired the wide landscape made up of so much blended beauty .

两个都 钦佩 这 宽的 景观 制成 向上 的 所以 很多 混合 美丽 .

两人都赞叹这片广袤的土地，它由如此丰富多彩的美景组成。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spouk] .

Neither of them spoke .

两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

[ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [pʃər] [er] ,
The murmuring voice of the river , the pure air ,
这 淙淙 嗓音 的 这 河 , 这 纯的 空气 ,
潺潺的河水声, 清新的空气,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θrɔŋɪŋ] [θɔ:ts]
and the cloudless heaven were all in tune with their thronging thoughts
和 这 无云 天堂 是 全部 在 调 和 他们的 熙熙攘攘 想法

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
and their youth and the love in their hearts .
和 他们的 青年 和 这 爱 在 他们的 心 .

万里无云的天空与他们纷乱的思绪、青春活力以及心中浓烈的爱意都产生了共鸣。

" [oʊ] ! [mɒn] [dju:] , [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ðɪs] ['kʌntri] !
" Oh ! mon Dieu , how I love this country !
" 哦 ! 星期一 上帝 , 如何 我 爱 这 国家 !

“哦! 我的天哪, 我多么爱这个国家啊! ”

" ['dʒu:li] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] ['grʊʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" Julie continued , with growing and ingenuous enthusiasm .
" 朱莉 持续 , 和 生长 和 天真无邪 热情 .

朱莉继续说道, 语气中充满了越来越浓烈、天真的热情。

" [ju:; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] ?
" You lived here for a long while , did you not ?
" 你 居住地 这里 为了 一个 长的 尽管 , 做过 你 不是 ?

“你在这里住了很久, 对吧? ”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" she added after a pause .
" 她 额外 后 一个 暂停 .

她停顿了一下, 补充道。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [lɔ:rd] ['grɛn,vɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
A thrill ran through Lord Grenville at her words .
一个 刺激 跑 通过 主 格伦维尔 在 她 字 .

格伦维尔勋爵听到她的话, 感到一阵激动。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['melənkə:li] [vɔɪs] ,
" It was down there , " he said , in a melancholy voice ,
" 它 曾是 向下 那里 , " 他 说 , 在 一个 忧郁 嗓音 ,

“就在下面, ”他忧郁地说。

['ɪndɪkertɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , " [ðæt] [aɪ] ,
indicating as he spoke a cluster of walnut trees by the roadside , " that I ,
表明 作为 他 辐 一个 簇 的 核桃 树木 经过 这 路边 , " 那 我 ,

他一边说着, 一边指着路边的一丛核桃树, “我,

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [sɔ:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] . "
a prisoner , saw you for the first time . "
一个 囚犯 , 锯 你 为了 这 第一的 时间 . "

一个囚犯, 第一次见到你。

" [jes] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [felt] ['veri] [sæd] .
" Yes , but even at that time I felt very sad .
" 是的 , 但 甚至 在 那 时间 我 毛毡 非常 伤心 .

“是的, 但即使在那时, 我也感到非常难过。”

[ðɪs] ['kʌntri] [lʊkt] [waɪld][tu:; tə][em 'i:] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] — — " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ,
This country looked wild to me then , but now — — " She broke off ,
这 国家 看起来 荒野 到 我 然后 , 但 现在 — — " 她 打破 离开 ,

当时我觉得这个国家很荒凉, 但现在——”她突然停了下来。

[ænd; ənd] [bɜ:rd] ['grɛn,vɪl] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and Lord Grenville did not dare to look at her .
和 主 格伦维尔 做过 不是 敢 到 看 在 她 :

格伦维尔勋爵甚至不敢看她一眼。

“ [ɔ:l] [ðɪs] ['pleɪə] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ˈdʒu:li] [bɪˈgæn][æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] ['saɪləns] .

“ All this pleasure I owe to you , ” Julie began at last , after a long silence .
“ 全部 这 乐趣 我 欠 到 你 , ” 朱莉 开始 在 最后的 , 后 一个 长的 沉默 :

“我所有的快乐都归功于你,”朱莉在长时间的沉默后终于开口说道。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

“ Only the living can feel the joy of life ,
“ 仅有的 这 活的 能 感觉 这 喜悦 的 生活 ;

只有活着的人才能感受到生命的喜悦。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ded] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?

and until now have I not been dead to it all ?
和 直到 现在 有 我 不是 到过 死的 到 它 全部 ?

难道直到现在,我对这一切还不是麻木不仁吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [helθ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ɔ:l] [ɪts] [wɜ:rθ]

You have given me more than health , you have made me feel all its worth
你 有 给定 我 更多的 比 健康 , 你 有 制成 我 感觉 全部它是 值得

—

—

—

你给我的不仅仅是健康,你让我感受到了健康的全部价值——

“ [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)][ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [strɔ:n] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn]

“ Women have an inimitable talent for giving utterance to strong feelings in
“ 女性 有 一个 无比 天赋 为了 给予 发声 到 强的 情怀 在

[ˈkʌlərləs] [wɜ:rdz] ;

colorless words ;
无色 字 ;

“女性有一种独特的天赋,能用朴实无华的语言表达强烈的情感;

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈeləkwəns] [laɪz][ɪn][toʊn][ænd; ənd][ˈdʒestʃər] , [ˈmænər] [ænd; ənd] [glæns] .

a woman's eloquence lies in tone and gesture , manner and glance .
一个 女性的 口才 谎言 在 语气 和 手势 , 方式 和 瞥一眼 :

女人的魅力在于语气、姿态、举止和眼神。

[bɜ:rd] ['grɛn,vɪl] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lord Grenville hid his face in his hands , for his tears filled his eyes .
主 格伦维尔 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 , 为了 他的 眼泪 已填 他的 眼睛 :

格伦维尔勋爵双手捂住脸,因为他的眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒu:li:z][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ˈpærɪs][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡəʊ] .

This was Julie's first word of thanks since they left Paris a year ago .
这 曾是 朱莉的 第一的 单词 的 谢谢 自从 他们 左边 巴黎 一个 年 前 :

这是朱莉自一年前离开巴黎以来第一次表达感谢。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [self]

For a whole year he had watched over the Marquise , putting his whole self
为了 一个 所有的 年 他 有 观看 超过 这 侯爵夫人 , 推杆 他的 所有的 自己

[ˈɪntu:][ðə; ði][tæsk] .

into the task .
进入 这 任务 :

整整一年,他都尽心尽力地照顾着侯爵夫人。

- [ˈsekəndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][fɜːrst][tuː; tə][ˈeks, ˈeɪks] , [ðen] [tuː; tə]
D'Aiglemont **seconding** **him** , **he** **had** **taken** **her** **first** **to** **Aix** , **then** **to**
- 附议 他 , 他 有 已采取 她 第一的 到 艾克斯 , 然后 到
[laː] [rəuˈfel] ,
la Rochelle ,
拉 罗谢尔 ,
达格勒蒙赞同他的做法, 他先带她去了艾克斯, 然后又带她去了拉罗谢尔。

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .
to **be** **near** **the** **sea** .
到 是 靠近 这 海 .

靠近海边。

[frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːrkt] [ɪn][ˈdʒuːliːz]
From **moment** **to** **moment** **he** **had** **watched** **the** **changes** **worked** **in** **Julie's**
从 片刻 到 片刻 他 有 观看 这 变化 工作 在 朱莉的
[ˈjætərd] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [prəˈskɪpʃənz] .
shattered **constitution** **by** **his** **wise** **and** **simple** **prescriptions** .
破碎 宪法 经过 他的 明智的 和 简单的 处方 .

他时刻关注着朱莉破碎的身体是如何通过他明智而简单的处方而发生变化的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [helθ] [æz; əz][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈgɑːrdnər] [maɪt] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ]
He **had** **cultivated** **her** **health** **as** **an** **enthusiastic** **gardener** **might** **cultivate** **a**
他 有 栽培 她 健康 作为 一个 热情的 园丁 可能 培育 一个
[rer] [ˈflaʊər] .
rare flower .
稀有的 花 .

他像一位热忱的园丁培育珍稀花卉一样, 悉心呵护着她的健康。

[jet] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ,
Yet , **to** **all** **appearance** ,
然而 , 到 全部 外貌 ,

然而, 从表面上看,

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [əkˈseptɪd] [ˈɑːrθəːz] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːɡoʊɪzəm]
the **Marquise** **had** **quietly** **accepted** **Arthur's** **skill** **and** **care** **with** **the** **egoism**
这 侯爵夫人 有 悄悄 公认 亚瑟的 技能 和 关心 和 这 利己主义
[ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [pəˌriːziːˈen] ,
of **a** **spoiled** **Parisienne** ,
的 一个 被宠坏了 巴黎人 ,
侯爵夫人默默地接受了亚瑟的技艺和悉心照料, 却带着一种被宠坏的巴黎女人的自负。

[ɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] [huː] [hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
or **like** **a** **courtesan** **who** **has** **no** **idea** **of** **the** **cost** **of** **things** ,
或者 喜欢 一个 妓女 WHO 有 不 主意 的 这 成本 的 事物 ,

或者就像一个对物价一无所知的妓女一样,

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][bəʊθ][baɪ][ðər; ðər] [kəmˈpærətɪv]
nor **of** **the** **worth** **of** **a** **man** , **and** **judges** **of** **both** **by** **their** **comparative**
也不 的 这 值得 的 一个 男人 , 和 法官 的 两个都 经过 他们的 比较
[ˈjuːsflnəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
usefulness **to** **her** .
用处 到 她 .

既不以男人的价值来衡量, 也不以男人的价值来衡量, 而是以他们对她的相对用处来评判。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][əˈpɑːn][juː ˈes][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɜːrθ] [rɪˈmɑːkɪŋ] .
The **influence** **of** **places** **upon** **us** **is** **a** **fact** **worth** **remarking** .
这 影响 的 地方 之上 我们 是 一个 事实 值得 评论 .

地点对我们的影响是一个值得注意的事实。

[ɪf] [ˈmeləŋkɑːli] [kʌmz] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːtər] ,
If melancholy comes over us by the margin of a great water ,
如果 忧郁 来 超过 我们 经过 这 利润 的 一个 伟大的 水 ;
如果忧郁之情在浩瀚水域的边缘袭来,

[əˈnʌðər] [ɪnˈdeləb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [soʊ][ˈɔːrdərz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ]
another indelible law of our nature so orders it that the mountains exercise a
其他 不可磨灭 法律 的 我们的 自然 所以 订单 它 那 这 山脉 锻炼 一个
[ˈpjʊərɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] ,
purifying influence upon our feelings ,
净化 影响 之上 我们的 情怀 ;
我们天性中另一条不可磨灭的法则也规定，山脉能够净化我们的心灵。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈpæ(ə)n] [geɪnz] [ɪn] [depθ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [ˈluːzɪz][ɪn] [vɪˈvæsəti]
and among the hills passion gains in depth by all that it apparently loses in vivacity
和 之中 这 丘陵 热情 收益 在 深度 经过全部 那 它 显然 失败 在 活泼
.
:
.

在山峦间，激情虽看似失去了活力，却因其深沉而愈发浓烈。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːd] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði] [lwaːr] ,
Perhaps it was the light of the wide country by the Loire ,
也许 它 曾是 这 光 的 这 宽的 国家 经过 这 卢瓦尔河谷 ,
或许是卢瓦尔河畔广袤乡村的阳光吧。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [sæt] ,
the height of the fair sloping hillside on which the lovers sat ,
这 高度 的 这 公平的 倾斜的 山坡 在 哪个 这 恋人 卫星 ,
恋人们坐着的那片美丽缓坡的高度，

[ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði][kɑːm] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n]
that induced the calm bliss of the moment when the whole extent of the passion
那 诱导 这 冷静的 极乐 的 这 片刻 什么时候 这 所有的 程度 的 这 热情
[ðæt] [laɪz] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] [ɪz] [dɪˈvaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
that lies beneath a few insignificant - sounding words is divined for the first time
那 谎言 下面 一个 很少 微不足道 - 听起来 字 是 神谕 为了 这 第一的 时间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
with a delicious sense of happiness .
和 一个 可口的 感觉 的 幸福 ;

那让人感受到平静的幸福，因为第一次领悟到几句看似微不足道的话语背后所蕴含的全部激情，并伴随着一种甜蜜的幸福感。

[ˈdʒuːli][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspʊʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [lɔːrd] [ˈɡrenˌvɪl] [soʊ] [ˈdiːpli] ,
Julie had scarcely spoken the words which had moved Lord Grenville so deeply ,
朱莉 有 几乎 说 这 字 哪个 有 已搬 主 格伦维尔 所以 深 ;
朱莉刚说完那些话，就深深打动了格伦维尔勋爵。

[wen] [ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [briːz] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɒps] [ænd; ænd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈkuːlnəs]
when a caressing breeze ruffled the treetops and filled the air with coolness
什么时候 一个 爱抚 微风 褶皱的 这 树梢 和 已填 这 空气 和 凉爽
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
from the river ;
从 这 河 ;
一阵微风轻拂树梢，河水带来阵阵凉意；

[ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [krɔːst] [ðə; ði][skaɪ] ,
a few clouds crossed the sky ,
一个 很少 云 交叉 这 天空 ,
几朵云掠过天空，

[ænd; ænd][ðə; ði][sɔ:ft] [klaʊd] - [ʃæ,dəʊz] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [lænd] [bɪˈləʊ] .
and the soft cloud - shadows brought out all the beauty of the fair land below .
和 这 柔软的 云 - 阴影 带来 出去 全部 这 美丽 的 这 公平的 土地 以下 .

柔和的云影衬托出下方美丽大地的秀丽景色。

[ˈdʒu:li] [tɜ:rnd] [əˈwei] [hɜ:r; hær] [hed] , [lest] [ˈɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Julie turned away her head , lest Arthur should see the tears which she
朱莉 转向 离开 她 头 , 免得 亚瑟 应该 看 这 眼泪 哪个 她
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [riˈpresɪŋ] ;
succeeded in repressing ;
成功了 在 压制 ;

朱莉扭过头去，以免被亚瑟看到她强忍着泪水的样子；

[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][hæd; həd] [spred] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
his emotion had spread at once to her .
他的 情感 有 传播 在 一次 到 她 .
他的情绪立刻感染了她。

[ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hær] [aɪz] ,
She dried her eyes ,
她 干燥 她 眼睛 ,
她擦干了眼泪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [reɪz] [ðem; ðəm][lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ]
but she dared not raise them lest he should read the excess of joy in a
但 她 敢于 不是 增加 他们 免得 他 应该 读 这 过量的 的 喜悦 在 一个
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

但她不敢提起这些话，唯恐他一眼就能看出她欣喜若狂。

[hɜ:r; hær] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][haɪd]
Her woman's instinct told her that during this hour of danger she must hide
她 女性的 本能 讲述 她 那 期间 这 小时 的 危险 她 必须 隐藏
[hɜ:r; hær] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
her love in the depths of her heart .
她 爱 在 这 深度 的 她 心 .

她的女性本能告诉她，在这危难时刻，她必须将自己的爱隐藏在内心深处。

[jet] [ˈsaɪləns] [maɪt] [pru:v] [ˈi:kwəli] [ˈdeɪndʒərəs] ,
Yet silence might prove equally dangerous ,
然而 沉默 可能 证明 同样地 危险的 ,
然而，沉默也可能同样危险。

[ænd; ænd][ˈdʒu:li] [sɔ:] [ðæt] [lɔ:rd] [ˈɡren,vɪl] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and Julie saw that Lord Grenville was unable to utter a word .
和 朱莉 锯 那 主 格伦维尔 曾是 无法 到 说出 一个 单词 .
朱莉看到格伦维尔勋爵一句话也说不出。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] :
She went on , therefore , in a gentle voice :
她 去 在 , 所以 , 在 一个 温和的 嗓音 :
因此，她用温柔的声音继续说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
“ **You are touched by what I have said .**
“ 你 是 感动 经过 什么 我 有 说 .
“你被我的话感动了。”

[pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd]
Perhaps such a quick outburst of feeling is the way in which a gracious and
也许 这样的 一个 快的 爆发 的 感觉 是 这 方式 在 哪个 一个 亲切 和
[kaɪnd] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [jɔːrɪz] [riˈvɜːsɪz] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈdʒʌdʒmənt] .
kind nature like yours reverses a mistaken judgment .
种类 自然 喜欢 你的 反转 一个 错误 判断 .
或许，这种迅速爆发的情感正是像你这样宽容善良的本性纠正错误判断的方式。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌnˈɡreɪtfl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [ɔːr]
You must have thought me ungrateful when I was cold and reserved , or
你 必须 有 想法 我 忘恩负义 什么时候 我 曾是 寒冷的 和 预订的 , 或者
[ˈsɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] ,
cynical and hard ,
愤世嫉俗 和 难的 ,
当我冷漠疏离、愤世嫉俗、冷酷无情时，你一定觉得我忘恩负义。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [ɪts][end] .
all through the journey which , fortunately , is very near its end .
全部 通过 这 旅行 哪个 , 幸运的是 , 是 非常 靠近 它是 结尾 .
整个旅程，幸运的是，已经接近终点了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ker] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
I should not have been worthy of your care if I had been unable to
我 应该 不是 有 到过 值得 的 你的 关心 如果 我 有 到过 无法 到
[əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] .
appreciate it .
欣赏 它 .
如果我不能心存感激，我就不配得到您的照顾。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡaːtn] [ˈnʌθɪŋ] .
I have forgotten nothing .
我 有 被遗忘的 没有什么 .
我什么都没忘记。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fərˈɡet] [ˈnʌθɪŋ] ,
I shall forget nothing ,
我 将 忘记 没有什么 ,
我不会忘记任何事情。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər]
not the anxious way in which you watched over me as a mother watches over
不是 这 焦虑的 方式 在 哪个 你 观看 超过 我 作为 一个 母亲 手表 超过
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,
不是那种你像母亲守护孩子一样焦虑地守护着我的方式，

[nɔːr] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz] [ˈbrʌðər]
nor , and above all else , the noble confidence of our life as brother
也不 , 和 多于 全部 别的 , 这 高贵 信心 的 我们的 生活 作为 兄弟
[ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,
而且，最重要的是，我们作为兄弟姐妹之间崇高的信任。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][jɜ; jər] [kən'dʌkt] — ['wɪnɪŋ] [tʃɑ:rmz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]
the delicacy of your conduct — winning charms , against which we women are
这 美味 的 你的 执行 — 获胜 魅力 , 反对 哪个 我们 女性 是
[dɪ'fensləs] .
defenceless .
毫无防备 .

你举止优雅，魅力四射，我们女人对此毫无招架之力。

[maɪ][bɔ:rd] , [aɪ'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] — —
My lord , it is out of my power to make you a return — —
我的 主 , 它 是 出去 的 我的 力量 到 制作 你 一个 返回 — —

大人，我无力让您返回——

“ [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][dʒu:li] ['heɪstɪli] [mu:vd] ['fɜ:rðər] [ə'wei] , [ænd; ænd][bɔ:rd] ['grɛn,vɪl] [meɪd] [noʊ]
” **At these words Julie hastily moved further away , and Lord Grenville made no**
” 在 这些 字 朱莉 草草 已搬 更远 离开 , 和 主 格伦维尔 制成 不
[ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] .
attempt to detain her .
试图 到 扣留 她 .

听到这话，朱莉赶紧走开了，格伦维尔勋爵也没有试图阻止她。

[ʃɪ; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'wei] , [ænd; ænd][ðər; ðər][sæt] ['moʊʃnləs] .
She went to a rock not far away , and there sat motionless .
她 去 到 一个 岩石 不是 远的 离开 , 和 那里 卫星 静止不动 .

她走到不远处的一块岩石旁，一动不动地坐在那里。

[wʌt] ['ɪ:ðər] [felt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [noʊn] [tu:; tə] [ɪ:tʃ] [ə'loʊn] ; ['daʊtləs] [ðeɪ] [wept] [ɪn]
What either felt remained a secret known to each alone ; doubtless they wept in
什么 任何一个 毛毡 剩余 一个 秘密 已知 到 每个 独自的 ; 毫无疑问 他们 哭泣 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他们彼此的感受始终是只有他们自己知道的秘密；毫无疑问，他们默默地流下了眼泪。

[ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [blaɪð] , [soʊ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]
The singing of the birds about them , so blithe , so overflowing with tenderness
这 歌唱 的 这 鸟类 关于 他们 , 所以 快乐的 , 所以 溢出 和 压痛
[æt; ət] ['sʌnset] [taɪm] ,
at sunset time ,
在 日落 时间 ,

夕阳西下时，鸟儿在它们周围歌唱，如此欢快，如此充满柔情。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ðɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] .
could only increase the storm of passion which had driven them apart .
可以 仅有的 增加 这 风暴 的 热情 哪个 有 驱动 他们 除 .
只会加剧导致他们分离的激情风暴。

['neɪtʃər] [tʊk] [ʌp][ðər; ðər] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Nature took up their story for them ,
自然 采取 向上 他们的 故事 为了 他们 ,

大自然替他们讲述了他们的故事。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] .
and found a language for the love of which they did not dare to speak .
和 成立 一个 语言 为了 这 爱 的 哪个 他们 做过 不是 敢 到 说话 .

他们找到了一种表达爱意的语言，却不敢用这种语言去说。

“ [ænd; ænd] [naʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [sed] ['dʒu:li] ,
” **And now , my lord , ” said Julie** ,
” 和 现在 , 我的 主 , ” 说 朱莉 ,

“那么，大人，”朱莉说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
and she came and stood before Arthur with a great dignity ,
和 她 来了 和 站立 前 亚瑟 和 一个 伟大的 尊严 ,
她来到亚瑟面前，姿态庄严。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz] .
which allowed her to take his hand in hers .
哪个 允许 她 到 拿 他的 手 在 她的 .
这让她得以牵起他的手。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['hæləʊ] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **I am going to ask you to hallow and purify the life which you have**
” 我 是 去 到 问 你 到 神圣的 和 净化 这 生活 哪个 你 有
['ɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
given back to me .
给定 后退 到 我 .
“我要请求你们圣化和净化你们还给我的生命。”

[hɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [pɑːrt] .
Here , we will part .
这里 , 我们 将要 部分 .
我们将在此分别。

[aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ,
I know , " she added , as she saw how white his face grew ,
我 知道 , " 她 额外 , 作为 她 锯 如何 白色的 他的 脸 生长 ,
“我知道,”她补充道，同时看到他的脸色变得越来越白。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [riː'peɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'vəʊʃ(ə)n][baɪ] [ri'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]
“ **I know that I am repaying you for your devotion by requiring of you a**
” 我 知道 那 我 是 偿还 你 为了 你的 虔诚 经过 需要 的 你 一个
['sækrɪfaɪs] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tuː] [meɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
sacrifice even greater than any which you have hitherto made for me ,
牺牲 甚至 更大的 比 任何 哪个 你 有 迄今为止 制成 为了 我 ,
我知道，我要求你做出比你以往为我做出的任何牺牲都更大的牺牲，这是在回报你对我的忠诚。

['sækrɪfaɪsɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['betər] ['rekəmpens] [ðæn; ðən] [ðɪs]
sacrifices so great that they should receive some better recompense than this
牺牲 所以 伟大的 那 他们 应该 收到 一些 更好的 补偿 比 这
他们做出了如此巨大的牺牲，理应得到更好的回报.....

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . . .
But it must be . . .
但 它 必须 是 . . .
但这一定是.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [fræns] .
You must not stay in France .
你 必须 不是 停留 在 法国 .
你不能留在法国。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðɪs] [kə'mænd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [duː][aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held]
By laying this command upon you , do I not give you rights which shall be held
经过 躺下 这 命令 之上 你 , 做 我 不是 给 你 权利 哪个 将 是 握住
['seɪkrɪd] ?
sacred ?
神圣 ?
我将此命令强加于你们，难道不是赋予你们应当神圣不可侵犯的权利吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'ɡenst] [hɜːr; həɹ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .
“ **she added , holding his hand against her beating heart** .
” 她 额外 , 保持 他的 手 反对 她 殴打 心 .
她握着他的手，贴在自己怦怦直跳的心脏上，补充道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] .
“ **Yes** , ” **said Arthur** , **and he rose** .
“ 是的 , ” 说 亚瑟 , 和 他 玫瑰 .

“是的,”亚瑟说着站了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,
He looked in the direction of d'Aiglemont ,
他 看起来 在 这 方向 的 - ,
他望向达格勒蒙的方向,

[hu:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
who appeared on the opposite side of one of the hollow walks with the child in
WHO 出现 在 这 对面的 边 的 一 的 这 空洞的 散步 和 这 孩子 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

他抱着孩子出现在其中一条空心小路的对面。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskræmbld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃæ'tʊʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [e'len] [maɪt]
He had scrambled up on the balustrade by the chateau that little Hélène might
他 有 打乱 向上 在 这 栏杆 经过 这 城堡 那 小的 海伦 可能
[dʒʌmp] [daʊn] .
jump down .
跳 向下 .

他爬上了城堡旁的栏杆，以防小海伦跳下来。

“ [ˈdʒu:li] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ; [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [wel] .
“ **Julie** , **I will not say a word of my love ; we understand each other too well** .
“ 朱莉 , 我 将要 不是 说 一个 单词 的 我的 爱 ; 我们 理解 每个 其他 也 出色地 .
“朱莉, 我不会说一句爱的话; 我们彼此太了解了。”

[ˈdi:pli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ]
Deeply and carefully though I have hidden the pleasures of my heart , you
深 和 小心 尽管 我 有 隐 这 快乐 的 我的 心 , 你
[hæv; həv] [ʃerɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
have shared them all .
有 共享 他们 全部 .

虽然我将内心的快乐深深地、小心翼翼地隐藏起来，但你却将它们全部分享了出去。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I feel it , I know it , I see it .
我 感觉 它 , 我 知道 它 , 我 看 它 .

我感觉到了，我知道了，我看到了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
And now , at this moment ,
和 现在 , 在 这 片刻 ,

而现在，就在此时此刻，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'si:v] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [aɪ]
as I receive this delicious proof of the constant sympathy of our hearts , I
作为 我 收到 这 可口的 证明 的 这 持续的 同情 的 我们的 心 , 我
[mʌst; məst][ɡʊʊ]
must go : : : :
必须 去

收到这份甜蜜的礼物，足以证明我们彼此心中始终如一的同情，我必须离开了.....

[ˈkʌnɪŋ] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæv; həv] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] [tu:] [ɔ:f(ə)n] ;
Cunning schemes for getting rid of him have crossed my mind too often ;
狡猾 方案 为了 获得 摆脱 的 他 有 交叉 我的 头脑 也 经常 ;
我曾多次想过如何巧妙地除掉他;

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [sterd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **the temptation might be irresistible if I stayed with you** . "

这 诱惑 可能 是 无法抗拒 如果 我 入住 和 你 . "

如果我留在你身边，我就无法抗拒这种诱惑了。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd] [səp'praɪz] [ɪn][hɜːr; həp] **" I had the same thought , " she said , a look of pained surprise in her** **troubled face** .

" 我 有 这 相同的 想法 , " 她 说 , 一个 看 的 痛苦 惊喜 在 她 的 她自己 , 麻烦 脸 .

“我也有同样的想法，”她说，忧虑的脸上露出痛苦而惊讶的神情。

[jet] [ɪn][hɜːr; həp][təʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vɔːləntəri] [ʃʌdəp] [ðer; ðəp][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈvɜːrtʃuː] , [sʌtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nti] **Yet in her tone and involuntary shudder there was such virtue , such certainty** **of herself ,**

然而 在 她 语气 和 非自愿 不寒而栗 那里 曾是 这样的 美德 , 这样的 肯定 的 她自己 ,

然而，从她的语气和不由自主的颤抖中，却能感受到如此的美德，如此的自信。

[wʌn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [spʊk] [ɪn][ˈdʒuːliːz] [təʊnz] [ænd; ənd] **won in many a hard - fought battle with a love that spoke in Julie's tones and** **involuntary gestures ,**

韩元 在 许多 一个 难的 - 战斗 战斗 和 一个 爱 那 辐 在 朱莉的 音调 和 非自愿 手势 ,

在无数场艰苦卓绝的战斗中，她凭借着朱莉的语气和不自觉的举止所表达的爱，赢得了胜利。

[ðæt] [lɔːrd] ['grɛn,vɪl] [stʊd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həp] . **that Lord Grenville stood thrilled with admiration of her** .

那 主 格伦维尔 站立 激动不已 和 钦佩 的 她 .

格伦维尔勋爵对她充满了钦佩之情。

[ðə; ði] [mɪr] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [di'speld] [frʌm; frəm] [ðæt] [klɪr] ['kɑːnʃəns] . **The mere shadow of a crime had been dispelled from that clear conscience** .

这 仅仅 阴影 的 一个 犯罪 有 到过 驱散 从 那 清除 良心 .

那颗清白的良心上，连一丝犯罪的阴影都已彻底消散。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [enθ'rəʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [fɔːrhed] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [draɪv] [ə'weɪ] **The religious sentiment enthroned on the fair forehead could not but drive away** **the evil thoughts that arise unbidden ,**

这 宗教 情绪 登基 在 这 公平的 前额 可以 不是 但 驾驶 离开 这 邪恶的 想法 那 出现 未邀请的 ,

那洁白额头上所体现的虔诚信仰，必然能驱散那些不请自来的邪念。

[en'dʒendəd] [baɪ]['ʌʊə; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['neɪtʃəp] , **engendered by our imperfect nature ,**

产生的 经过 我们的 不完善 自然 ,

由我们不完美的本性所导致，

[θɔːts] [wɪtʃ] [meɪk] [juː 'es] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv]['hjuːmən] **thoughts which make us aware of the grandeur and the perils of human** **destiny** .

想法 哪个 制作 我们 意识到的 的 这 宏伟 和 这 危险 的 人类 命运 .

使我们意识到人类命运的伟大与危险的思考。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔːn] [daʊn] [jʊr; jər] [skɔːrn] [ə'pɑːn] [em 'iː] ,
“ **And then , ” she said , “ I should have drawn down your scorn upon me ,**
“ 和 然后 , ” 她 说 , ” 我 应该 有 绘制 向下 你的 轻蔑 之上 我 ,
“ 然后 , ” 她说 , “ 我本该招致你们的鄙夷 ,

[ænd; ənd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] .
and — I should have been saved , ” she added , and her eyes fell .
和 — 我 应该 有 到过 已保存 , ” 她 额外 , 和 她 眼睛 跌倒 .
“ 而且——我本该得救的 , ” 她补充道 , 然后垂下了眼帘。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ˈloʊɜːd] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət] [deθ] ?
“ **To be lowered in your eyes , what is that but death ?**
“ 到 是 降低 在 你的 眼睛 , 什么 是 那 但 死亡 ?
“ 在你们眼中 , 低落的姿态 , 不就是死亡吗 ? ”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [hə'roʊɪk] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] , [ˈtʃʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈsɑːrəʊ] .
“ **For a moment the two heroic lovers were silent , choking down their sorrow .**
“ 为了 一个 片刻 这 二 英勇 恋人 是 沉默的 , 窒息 向下 他们的 悲哀 .
“ 两位英勇的恋人沉默了一会儿 , 强忍着悲伤。

[gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəli] [wʌn] ,
Good or ill , it seemed that their thoughts were loyally one ,
好的 或者患病的 , 它 似乎 那 他们的 想法 是 忠诚地 一 ,
无论好坏 , 他们的想法似乎都始终如一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ɪks'piəriənsɪz] [ə'pɑːrt]
and the joys in the depths of their heart were no more experiences apart
和 这 喜悦 在 这 深度 的 他们的 心 是 不 更多的 经历 除
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stroʊv] [moʊst] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [haɪd] .
than the pain which they strove most anxiously to hide .
比 这 疼痛 哪个 他们 努力 最多 焦虑地 到 隐藏 .
他们内心深处的喜悦与他们竭力隐藏的痛苦并无二致。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **I have no right to complain , ” she said after a while ,**
“ 我 有 不 正确的 到 抱怨 , ” 她 说 后 一个 尽管 ,
“ 我没有权利抱怨 , ” 过了一会儿 , 她说道。

“ [maɪ] [ˈmɪzəri] [ɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz]
“ **my misery is of my own making , ” and she raised her tear - filled eyes**
“ 我的 苦难 是 的 我的 自己的 制作 , ” 和 她 提高 她 撕 - 已填 眼睛
[tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
to the sky .
到 这 天空 .
“ 我的痛苦都是我咎由自取 , ” 说着 , 她抬起泪眼婆娑的双眼望向天空。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] ,
“ **Perhaps you don't remember it ,**
“ 也许 你 不 记住 它 ,
“ 或许你不记得了 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [met] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
but that is the place where we met each other for the first time ,
但 那 是 这 地方 在哪里 我们 遇见 每个 其他 为了 这 第一的 时间 ,
但那是我们初次相遇的地方。

“ [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [təːrdz] [ðə; ði]
“ **shouted the General from below , and he waved his hand towards the**
“ 喊叫 这 一般的 从 以下 , 和 他 挥手 他的 手 向 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
“ 将军从下面喊道 , 并朝远处挥了挥手。

“ [ðer; ðər] , [daʊn] [ˈjɑːndər] , [nɪr] [ðoʊz] [ˈpɑːplər] !
“ **There , down yonder , near those poplars !**
“ 那里 , 向下 远处 , 靠近 那些 白杨树 !
“ 就在那边, 那边, 靠近那些白杨树的地方!

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈbrʌptli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
“ **The Englishman nodded abruptly by way of answer .**
“ 这 英国人 点头 突然 经过 方式 的 回答 .
“ 英国人猛地点头作为回答。”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [ˈhæpɪnəs] , ” [ˈdʒuːli] [kənˈtɪnjuːd]
“ **So I was bound to die young and to know no happiness , ” Julie continued**
“ 所以 我 曾是 边界 到 死 年轻的 和 到 知道 不 幸福 , ” 朱莉 持续
.
.
.
“ 所以我注定要英年早逝, 而且不会拥有幸福, ”朱莉继续说道。

“ [jes] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **Yes , do not think that I live .**
“ 是的 , 做 不是 思考 那 我 居住 .
“ 是的, 别以为我还活着。”

[saɪˈroʊ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈfeɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈziːz] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪər] .
Sorrow is just as fatal as the dreadful disease which you have cured .
悲哀 是 只是 作为 致命的 作为 这 可怕 疾病 哪个 你 有 治愈 .
悲伤与你治愈的那种可怕疾病一样致命。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] .
I do not think that I am to blame .
我 做 不是 思考 那 我 是 到 责备 .
我不认为这是我的错。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [aɪ ˈtiː] [gruː]
My love is stronger than I am , and eternal ; but all unconsciously it grew
我的 爱 是 更强 比 我 是 , 和 永恒 ; 但 全部 不知不觉 它 生长
[ɪn][em ˈiː] ;
in me ;
在 我 ;

“ 我的爱比我更强大, 而且永恒; 但它却是在我不知不觉中成长起来的;
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [θruː] [maɪ] [lʌv] .
and I will not be guilty through my love .
和 我 将要 不是 是 有罪的 通过 我的 爱 .

“ 我不会因为爱而背负罪责。
[ˌnevərðəˈles] , [ðoʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,
Nevertheless , though I shall be faithful to my conscience as a wife ,
尽管如此 , 尽管 我 将 是 忠实 到 我的 良心 作为 一个 妻子 ,

“ 然而, 尽管我将忠于我的良心, 做一个好妻子,
[tuː; tə][maɪ] [ˈduːtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
to my duties as a mother ,
到 我的 职责 作为 一个 母亲 ,
“ 履行我作为母亲的职责,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I will be no less faithful to the instincts of my heart .
我 将要 是 不 较少的 忠实 到 这 本能 的 我的 心 .

我将始终忠于我内心的直觉。

[hɪr] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] , " [ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ]
Hear me , " she cried in an unsteady voice , " henceforth I belong to him no
听到 我 , " 她 哭 在 一个 不稳定 嗓音 , " 今后 我 属于 到 他 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

“听我说,”她颤抖着声音喊道,“从今以后,我不再属于他了。”

" [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ɪts] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər]
" By a gesture , dreadful to see in its undisguised loathing she indicated her
" 经过 一个 手势 , 可怕 到 看 在 它是 不加掩饰的 厌恶 她 表明的 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“她用一个手势,毫不掩饰地表达了对丈夫的厌恶,这手势令人不寒而栗。”

" [ðə; ði][ˈsoʊf(ə)l][koʊd] [dɪˈmændz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈhæpi] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" The social code demands that I shall make his existence happy , " she continued .
" 这 社会的 代码 需求 那 我 将 制作 他的 存在 快乐的 , " 她 持续 .
"社会准则要求我让他过上幸福的生活,"她继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , [maɪ][dɪˈvoʊf(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈbaʊndləs] ;
" I will obey , I will be his servant , my devotion to him shall be boundless ;
" 我 将要 服从 , 我 将要 是 他的 仆人 , 我的 虔诚 到 他 将 是 无边无际 ;
"我将服从他,我将做他的仆人,我对他的忠诚将是无限的;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] .
but from to - day I am a widow .
但 从 到 - 天 我 是 一个 寡妇 .

但从今天起,我成了寡妇。

[aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] [nɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
I will neither be a prostitute in my own eyes nor in those of the world .
我 将要 两者都不 是 一个 妓女 在 我的 自己的 眼睛 也不 在 那些 的 这 世界 .
我既不会在自己眼中成为妓女,也不会世人眼中成为妓女。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em] . - , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
If I do not belong to M . d'Aiglemon , I will never belong to another .
如果 我 做 不是 属于 到 M . - , 我 将要 绝不 属于 到 其他 .
如果我不属于艾格勒蒙先生,我就永远不会属于其他人。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
You shall have nothing , nothing save this which you have wrung from me .
你 将 有 没有什么 , 没有什么 节省 这 哪个 你 有 拧干 从 我 .
你将一无所有,除了你从我这里榨取的这些。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [əˈpɑːn][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpraʊdli] [æt; ət]
This is the doom which I have passed upon myself , " she said , looking proudly at
这 是 这 厄运 哪个 我 有 通过了 之上 我 , " 她 说 , 寻找 自豪地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这是我自己给自己带来的厄运,”她骄傲地看着他说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [noʊ] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkrɪmɪn(ə)l] [θɔːt] ,
" And now , know this — if you give way to a single criminal thought ,
" 和 现在 , 知道 这 — 如果 你 给 方式 到 一个 单身的 刑事 想法 ,
“现在,你要明白——如果你屈服于哪怕一个犯罪的念头,

[em] . - ['wɪdʊ] [wɪl] ['entər] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] [speɪn] [ɔ:r] ['ɪtəli] .
M . d'Aiglemont's widow will enter a convent in Spain or Italy .
M . - 寡妇 将要 进入 一个 修道院 在 西班牙 或者 意大利 .

达格勒蒙先生的遗孀将进入西班牙或意大利的修道院。

[baɪ][æn; ən][i:v(ə)l] [tjæns] [wi;; wi][hæv; həv]['spʊkən][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [ʌv] ; [pər'hæps] [ðæt] [kən'feɪ(ə)n]
By an evil chance we have spoken of our love ; perhaps that confession
经过 一个 邪恶的 机会 我们 有 说 的 我们的 爱 ; 也许 那 忏悔
[wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [kʌm] ;
was bound to come ;
曾是 边界 到 来 ;

我们阴差阳错地谈起了彼此的爱；或许，这番坦白是命中注定的。

[bʌt; bət]['ʌʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [mʌst; məst] ['nevər] ['vaɪbreɪt] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .
but our hearts must never vibrate again like this .
但 我们的 心 必须 绝不 颤动 再次 喜欢 这 .

但我们的心绝不能再像这样悸动了。

[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wi;; wi][æɪ; jəl][pɑ:rt] ,
To - morrow you will receive a letter from England , and we shall part ,
到 - 明天 你 将要 收到 一个 信 从 英格兰 , 和 我们 将 部分 ,
明天你会收到一封来自英国的信，然后我们就要分别了。

[ænd; ənd] ['nevər] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
and never see each other again .
和 绝不 看 每个 其他 再次 .

从此再也见不到彼此。

" [ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l] ['dʒu:li:z] [streŋθ] .
" The effort had exhausted all Julie's strength .
" 这 努力 有 筋疲力尽的 全部 朱莉的 力量 .

“这项努力耗尽了朱莉所有的力气。”

[fi;; ji] [felt] [hɜ:r; hər] [ni:z] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:liŋ] [ʌv; əv] ['deθli] [kəʊld] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
She felt her knees trembling , and a feeling of deathly cold came over her
她 毛毡 她 膝盖 发抖 , 和 一个 感觉 的 致命的 寒冷的 来了 超过 她
.
:
.

她感到双膝颤抖，一股刺骨的寒冷袭来。

[əu'beɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃi;; ʃi][sæt] [daʊn] , [lest] [ʃi;; ʃi][ʊd; əd] [saɪŋk] ['ɪntu:] ['ɑ:rθz-z] [ɑ:rmz] .
Obeying a woman's instinct , she sat down , lest she should sink into Arthur's arms .
服从 一个 女性的 本能 , 她 卫星 向下 , 免得 她 应该 下沉 进入 亚瑟的 武器 .
她听从女人的本能，坐了下来，以免自己陷进亚瑟的怀抱。

" ['dʒu:li] ! " [kraɪd] [ɔ:rɪd] ['ɡren,vɪl] .
" Julie ! " cried Lord Grenville .
" 朱莉 ! " 哭 主 格伦维尔 .

“朱莉！”格伦维尔勋爵喊道。

[ðə; ði] [ʌ:rp] [kraɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
The sharp cry rang through the air like a crack of thunder .
这 锋利的 哭 响铃 通过 这 空气 喜欢 一个 裂缝 的 雷 .

那声尖锐的叫喊声像雷鸣般响彻天空。

[tɪl] [ðen] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [naʊ] ,
Till then he could not speak ; now ,
直到 然后 他 可以 不是 说话 ; 现在 ,

在那之前他无法说话；现在，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌm] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlʌtər] [ˈgæðəd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðæt]
all the words which the dumb lover could not utter gathered themselves in that
全部 这 字 哪个 这 哑的 情人 可以 不是 说出 聚集 他们自己 在 那
[ˈhɑːrtʃrendɪŋ] [əˈpiːl]
heartrending appeal
令人心碎 上诉

那个哑巴恋人无法说出口的所有话语，都汇聚在那声令人心碎的恳求中。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp]
“ Well , what is wrong with her ? ” asked the General , who had hurried up
“ 出色地 , 什么 是 错误的 和 她 ? ” 问 这 一般的 , WHO 有 慌忙 向上
[æt; ət] [ðæt] [kraɪ] ,
at that cry ,
在 那 哭 ,

“她怎么了?”将军听到喊声，赶紧跑了过来问道。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [tuː] .
and now suddenly confronted the two .
和 现在 突然 面对 这 二 .

然后突然与两人对峙。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [ˈdʒuːli] ,
“ Nothing serious , ” said Julie ,
“ 没有什么 严肃的 , ” 说 朱莉 ,

“没什么大碍,”朱莉说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [self] - [pəˈzeʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪdnəs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
with that wonderful self - possession which a woman's quick - wittedness usually
和 那 精彩的 自己 - 拥有 哪个 一个 女性的 快的 - 目击 通常
[brɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
brings to her aid when it is most called for .
带来 到 她 援助 什么时候 它 是 最多 称为 为了 .

她拥有那种奇妙的沉着冷静，而这种沉着冷静通常是女性的机智在最需要的时候带来的帮助。

“ [ðə; ði] [tʃɪl] , [dæmp] [er] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [triː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [kwɔɪt] [feɪnt] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ The chill , damp air under the walnut tree made me feel quite faint just now ,
“ 这 寒意 , 潮湿 空气 在下面 这 核桃 树 制成 我 感觉 相当 头晕的 只是 现在 ,
“刚才核桃树下阴冷潮湿的空气让我感到一阵眩晕。”

[ænd; ænd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [ðɪs] [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [maɪn] .
and that must have alarmed this doctor of mine .
和 那 必须 有 惊慌 这 医生 的 矿 .

这肯定让我的这位医生感到担忧。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ?
Does he not look on me as a very nearly finished work of art ?
做 他 不是 看 在 我 作为 一个 非常 几乎 完成的 工作 的 艺术 ?

难道他不把我当成一件即将完成的艺术品吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] .
He was startled , I suppose , by the idea of seeing it destroyed .
他 曾是 惊慌 , 我 认为 , 经过 这 主意 的 看到 它 损毁 .

我想，他大概是被即将被摧毁的景象吓了一跳。

“ [wɪð; wɪθ] [ɑːstenˈteɪfəs] [ˈkuːlnəs] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [lɔːrd] [ˈɡrenˌvɪlz] [ɑːrm] , [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
“ With ostentatious coolness she took Lord Grenville's arm , smiled at her husband
“ 和 炫耀的 凉爽 她 采取 主 格伦维尔的 手臂 , 微笑 在 她 丈夫
,
.
,

她故作镇定地挽起格伦维尔勋爵的胳膊，朝丈夫微微一笑。

[tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ænd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
took a last look at the landscape , and went down the pathway ,
采取 一个 最后的 看 在 这 景观 , 和 去 向下 这 路径 ,
他最后看了一眼周围的景色, 然后沿着小路走下去。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
drawing her traveling companion with her :
绘画 她 旅行 伴侣 和 她 :
她将旅伴也画了出来。

“ [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] ['grændəst] [vju:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **This certainly is the grandest view that we have seen , ” she said ;**
” 这 当然 是 这 最宏伟 看法 那 我们 有 已见 , ” 她 说 ;
“这绝对是我们见过的最壮观的景色,”她说;

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
“ **I shall never forget it :**
” 我 将 绝不 忘记 它 :
我永远不会忘记这件事。

[dʒʌst] [lʊk] , [ˈvɪktər] , [wʌt] [ˈdɪstəns] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ænd] [wʌt] [və'raɪəti]
Just look , Victor , what distance , what an expanse of country , and what variety
只是 看 , 胜利者 , 什么 距离 , 什么 一个 广阔 的 国家 , 和 什么 种类
[ɪn][aɪ 'ti:] !
in it !
在 它 !
瞧瞧, 维克多, 这距离多远, 国土多么辽阔, 景色多么多样!

[aɪ][hæv; həv] ['fʌ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lændskeɪp] .
I have fallen in love with this landscape .
我 有 倒下 在 爱 和 这 景观 .
我爱上了这片风景。

“ [hɜ:r; həɹ] ['læftər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [aɪ 'ti:] ['səʊndɪd]
” **Her laughter was almost hysterical , but to her husband it sounded**
” 她 笑声 曾是 几乎 歇斯底里的 , 但 到 她 丈夫 它 听起来
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural :
自然的 .
“她的笑声近乎歇斯底里, 但她丈夫却觉得很自然。”

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['geɪli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['pæθweɪ] [ænd; ænd] ['væniʃt] .
She sprang gaily down into the hollow pathway and vanished .
她 弹簧 兴高采烈地 向下 进入 这 空洞的 路径 和 消失了 .
她欢快地跳进空心的小路, 消失不见了。

“ [wʌt] ? ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [em] . - [fɑ:r][br'hænd] .
“ **What ? ” she cried , when they had left M . d'Aiglemont far behind .**
” 什么 ? ” 她 哭 , 什么时候 他们 有 左边 M : - 远的 在后面 :
“什么?”当他们把艾格勒蒙先生远远甩在身后时, 她喊道。

“ [soʊ] [su:n] ? [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] ?
“ **So soon ? Is it so soon ?**
” 所以 很快 ? 是 它 所以 很快 ?
这么快? 这么快吗?

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi] [ɑ:r'selvz] ; [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
Another moment , and we can neither of us be ourselves ; we shall
其他 片刻 , 和 我们 能 两者都不 的 我们 是 我们自己 ; 我们 将
[ˈnevər] [bi:; bi] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] ,
never be ourselves again ,
绝不 是 我们自己 再次 ,
再过片刻, 我们俩都无法做回自己; 我们将永远无法再做回自己。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ˈoʊvər] , [ɪn] [ɔːrt] — “
our life is over , in short — “
我们的 生活 是 超过 , 在 短的 — “

简而言之，我们的生命已经结束了——”

“ [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [ˈsloʊli] , “ [sed] [lɔːrd] [ˈɡrɛn.vɪl] , “ [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [stiːl] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] ,
“ **Let us go slowly ,” said Lord Grenville , “ the carriages are still some way off ,**
“ 让 我们 去 缓慢地 , “ 说 主 格伦维尔 , “ 这 马车 是 仍然 一些 方式 离开 ,
“我们慢慢走吧,”格伦维尔勋爵说, “马车还有一段路要走。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [wɜːrdz][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ɡlɑːnsɪz] , [aʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and if we may put words into our glances , our hearts may live a little
和 如果 我们 可能 放 字 进入 我们的 眼神 , 我们的 心 可能 居住 一个 小的
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

如果我们能将言语融入眼神，我们的心或许就能长久存活。

“ [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈiːvnɪŋ] [laɪt] ,
“ **They went along the footpath by the river in the late evening light ,**
“ 他们 去 沿着 这 人行道 经过 这 河 在 这 晚的 晚上 光 ,
“他们沿着河边的小路走着，那时已是傍晚的暮色。”

[ɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [sʌtʃ] [veɪɡ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlʌtəd] , [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
almost in silence ; such vague words as they uttered , low as the murmur of
几乎 在 沉默 ; 这样的 模糊的 字 作为 他们 说出 , 低的 作为 这 低语 的
[ðə; ði] [ˈlwaːr] ,
the Loire ,
这 卢瓦尔河谷 ,

几乎是无声的；他们发出的话语含糊不清，低沉得如同卢瓦尔河的潺潺流水。

[stɜːrd] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .
stirred their souls to the depths .
搅拌 他们的 灵魂 到 这 深度 .

深深触动了他们的灵魂。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ə; eɪ][læst] [red] [ɡliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [fel] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
Just as the sun sank , a last red gleam from the sky fell over them ;
只是 作为 这 太阳 沉没 , 一个 最后的红色的 闪耀 从 这 天空 跌倒 超过 他们 ;
太阳西沉之际，最后一抹红色的光芒从天而降，落在他们身上；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - [stɑːrd] [ʌv] .
it was like a mournful symbol of their ill - starred love .
它 曾是 喜欢 一个 悲哀 象征 的 他们的 患病的 - 星形 爱 .

它就像一个悲伤的象征，象征着他们不幸的爱情。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
The General ,
这 一般的 ,

将军

[mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][spaːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
much put out because the carriage was not at the spot where they had left
很多 放 出去 因为 这 运输 曾是 不是 在 这 点 在哪里 他们 有 左边
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们非常生气，因为马车没有停在他们离开的地方。

[ˈfaːloʊd] [ænd; ənd] [aʊtˈstript] [ðə; ði] [pər] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈvɜːrs] .
followed and outstripped the pair without interrupting their converse .
随后 和 超越 这 一对 没有 打断 他们的 交谈 .

我跟在他们身后，超过了他们，但没有打断他们的谈话。

[lɔːrd] [ˈgrɛŋ,vɪlz] [haɪ] [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [brˈheɪvjər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd]
Lord Grenville's high minded and delicate behavior throughout the journey had
主 格伦维尔的 高的 有思想 和 精美的 行为 自始至终 这 旅行 有
[kəmˈpliːtli] [diˈspeld] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - [səsˈpɪjənz] .
completely dispelled the Marquis' suspicions .
完全地 驱散 这 侯爵 - 怀疑 .

格伦维尔勋爵在整个旅途中表现出的高尚情操和得体举止，彻底打消了侯爵的疑虑。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ˈfriːdəm] ,
For some time past he had left his wife in freedom ,
为了 一些 时间 过去的 他 有 左边 他的 妻子 在 自由 ,
在过去的一段时间里，他让妻子自在地生活着。

[rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈæməˌtɜːrz] [ˈpjuːnɪk] [ferθ] .
reposing confidence in the noble amateur's Punic faith .
休息 信心 在 这 高贵 业余爱好者 布匿 信仰 .
信赖这位高贵业余爱好者的布匿信仰。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈdʒuːli] [wɔːkt] [ɑːn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv]
Arthur and Julie walked on together in the close and painful communion of
亚瑟 和 朱莉 步行 在 一起 在 这 关闭 和 痛苦 圣餐 的
[tuː] [ˈhɑːrts] [leɪd] [weɪst] .
two hearts laid waste .
二 心 铺设 浪费 .

亚瑟和朱莉并肩而行，彼此靠近，痛苦地交织在一起，两颗破碎的心彼此相连。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] - ,
So short a while ago as they climbed the cliffs at Montcontour ,
所以 短的 一个 尽管 前 作为 他们 攀登 这 悬崖 在 - ,
就在不久前，他们还在攀登蒙孔图尔的悬崖。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ɪn] [ˈiːðər] [maɪnd] ,
there had been a vague hope in either mind ,
那里 有 到过 一个 模糊的 希望 在 任何一个 头脑 ,
他们两人心中都曾怀有一丝模糊的希望。

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɛrd] [nɑːt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ;
an uneasy joy for which they dared not account to themselves ;
一个 不安 喜悦 为了 哪个 他们 敢于 不是 帐户 到 他们自己 ;
一种不安的喜悦，他们不敢向自己解释；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
but now as they came along the pathway by the river ,
但 现在 作为 他们 来了 沿着 这 路径 经过 这 河 ,
但现在，当他们沿着河边的小路走来时，

[ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [freɪl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkɑːdkɑːsl] ,
they pulled down the frail structure of imaginings , the child's cardcastle ,
他们 拉 向下 这 脆弱 结构 的 想象 , 这 孩子的 纸牌城堡 ,
他们推倒了想象的脆弱结构，推倒了孩子的纸牌城堡。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə] [briːð] .
on which neither of them had dared to breathe .
在 哪个 两者都不 的 他们 有 敢于 到 呼吸 .
他们两人都不敢对此事多加留意。

[ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
That hope was over .
那 希望 曾是 超过 .

希望破灭了。

[ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ˈɔːrd] [ˈɡrənˌvɪl] [left] [ðem; ðəm] .
That very evening Lord Grenville left them .
那 非常 晚上 主 格伦维尔 左边 他们 .

当晚，格伦维尔勋爵就离开了他们。

[hɪz; ɪz] [læst] [lək] [æt; ət] [ˈdʒuːli] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪzrəbli] [pleɪn] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen]
His last look at Julie made it miserably plain that since the moment when
他的 最后的 看 在 朱莉 制成 它 惨痛地 清楚的 那 自从 这 片刻 什么时候
[ˈsɪmpəθi] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɪrənəs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
sympathy revealed the full extent of a tyrannous passion ,
同情 揭晓 这 满的 程度 的 一个 暴虐 热情 ,

他最后看向朱莉的眼神痛苦地表明，自从同情心揭示出一种专制激情的全部程度以来，

[hiː; hi] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪmˈself] .
he did well to mistrust himself .
他 做过 出色地 到 不信任 他自己 .

他对自己抱有怀疑态度是明智之举。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[em] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər]
M . d'Aiglemont and his wife took their places in the carriage without their
M . - 和 他的 妻子 采取 他们的 地方 在 这 运输 没有 他们的
[ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
traveling companion ,
旅行 伴侣 ,

达格勒蒙先生和他的妻子独自一人坐进了马车，他们的旅伴并未同行。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɜːrli] [ˈswɪftli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [blwɑː] .
and were whirled swiftly along the road to Blois .
和 是 旋转 迅速地 沿着 这 路 到 布卢瓦 .

然后他们迅速地沿着通往布卢瓦的道路飞驰而去。

[ðə; ði] [maːrˈkiːz] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [meɪd] [ɪn] - ,
The Marquise was constantly put in mind of the journey made in 1814 ,
这 侯爵夫人 曾是 不断地 放 在 头脑 的 这 旅行 制成 在 - ,

侯爵夫人始终记得1814年的那次旅行。

[wen] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
when as yet she know nothing of love ,
什么时候 作为 然而 她 知道 没有什么 的 爱 ,

当她还对爱情一无所知的时候，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊːr; fər] [ɪts] [pəˈsɪstənsi] .
and had been almost ready to curse it for its persistency .
和 有 到过 几乎 准备好 到 诅咒 它 为了 它是 持久性 .

我几乎要咒骂它了，因为它实在太执着了。

[ˈkaʊntləs] [fərˈɡɑːtn] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [rɪˈvaɪvd] .
Countless forgotten impressions were revived .
无数 被遗忘的 印象 是 复活 .

无数被遗忘的印象被重新唤起。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ˈmeməri] .
The heart has its own memory .
这 心 有 它是自己的 记忆 .

心脏有自己的记忆。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['kænɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [θru:]
A woman who cannot recollect the most important great events will recollect through
一个 女士 WHO 不能 追忆 这 最多 重要的 伟大的 活动 将要 追忆 通过
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] ；
a lifetime things which appealed to her feelings ；
一个 寿命 事物 哪个 上诉 到 她 情怀 ；

一个女人如果记不住人生中最重要的大事，那么她一生中记住的往往是那些触动她内心的事情；

[ænd; ənd][ˈdʒu:li] - [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜ:rni] [leɪd] [ʌp] [ɪn]
and Julie d'Aiglemont found all the most trifling details of that journey laid up in
和 朱莉 - 成立 全部 这 最多 琐事 细节 的 那 旅行 铺设 向上 在
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

朱莉·达格勒蒙发现，那次旅行的所有最琐碎的细节都深深地印在了她的脑海里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə]
It was pleasant to her to recall its little incidents as they occurred to
它 曾是 令人愉快的 到 她 到 记起 它是 小的 事件 作为 他们 发生 到
[hɜ:r; həɹ][wʌn][baɪ][wʌn] ；
her one by one ；
她 一 经过 一 ；

她很享受回忆那些在她脑海中一一浮现的小事；

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪːv(ə)n] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt]
there were points in the road when she could even remember the thoughts that
那里 是 积分 在 这 路 什么时候 她 可以 甚至 记住 这 想法 那
[pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:rst] .
passed through her mind when she saw them first .
通过了 通过 她 头脑 什么时候 她 锯 他们 第一的 .

有时，她甚至还能回忆起第一次看到它们时脑海中闪过的念头。

[ˈvɪktəɹ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði]
Victor had fallen violently in love with his wife since she had recovered the
胜利者 有 倒下 暴力 在 爱 和 他的 妻子 自从 她 有 恢复 这
[ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] ，
freshness of her youth and all her beauty ，
新鲜 的 她 青年 和 全部 她 美丽 ，

自从妻子恢复了青春活力和美丽容颜后，维克多就深深地爱上了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [prest] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʌvəɹ] .
and now he pressed close to her side like a lover .
和 现在 他 按下 关闭 到 她 边 喜欢 一个 情人 .

现在他像情人一样紧紧地贴着她。

[wʌns] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɜ:rˈself] ,
Once he tried to put his arm round her , but she gently disengaged herself ,
一次 他 尝试 到 放 他的 手臂 圆形的 她 , 但 她 轻轻地 脱离 她自己 ,
[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɜ:rˈself] ,
他曾试图搂住她，但她轻轻地挣脱了。

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][ɔ:r] [ˈʌðəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ɪ ˈiːveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:ɹmləs] [kəˈres] .
finding some excuse or other for evading the harmless caress .
寻找 一些 原谅 或者 其他 为了 逃避 这 无害 抚摸 .

找各种借口来逃避无害的爱抚。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəɹ] ,
In a little while she shrank from the close contact with Victor ,
在 一个 小的 尽管 她 缩小 从 这 关闭 接触 和 胜利者 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəɹ] ,
过了一会儿，她便开始回避与维克多的亲密接触。

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][pə'zɪ](ə)n] .
the sensation of warmth communicated by their position .
这 感觉 的 温暖 沟通 经过 他们的 位置 .
他们所处的位置传递出温暖的感觉。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'ɑ:kjupaid] [pleɪs] ['ɑ:pəzɪt] , [bʌt; bət] [ˈvɪktər] [ˈgæləntli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]
She tried to take the unoccupied place opposite , but Victor gallantly resigned the
她 尝试 到 拿 这 空置 地方 对面的 , 但 胜利者 英勇地 辞职 这
[bæk] [si:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
back seat to her :
后退 座位 到 她 :
她想坐到对面的空位上, 但维克多很绅士地把后座让给了她。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'ten](ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [hɪm'self] ,
For this attention she thanked him with a sigh , whereupon he forgot himself ,
为了 这 注意力 她 谢谢 他 和 一个 叹 , 于是 他 忘了 他自己 ,
她叹了口气, 感谢他的关心, 他顿时忘却了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'stru:d] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['melənkə:li] [tu:; tə]
and the Don Juan of the garrison construed his wife's melancholy to
和 这 大学教师 胡安 的 这 驻军 解释 他的 妻子的 忧郁 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
his own advantage ,
他的 自己的 优势 ,
驻军中的唐璜利用妻子的忧郁情绪为自己谋利。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
so that at the end of the day she was compelled to speak with a
所以 那 在 这 结尾 的 这 天 她 曾是 被迫 到 说话 和 一个
[ˈfɜ:rmnəs] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
firmness which impressed him :
硬度 哪个 印象深刻 他 :
因此, 到最后她不得不以一种坚定的语气说话, 这给他留下了深刻的印象。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][bʌt; bət] [kɪld] [em 'i:] , [daɪ] , [wʌns] [ɔ:l'redɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **You have all but killed me , dear , once already , as you know , ” said she** .
“ 你 有 全部 但 被杀 我 , 亲爱的 , 一次 已经 , 作为 你 知道 , ” 说 她 :
“亲爱的, 你已经差点要了我的命一次了, 你知道的,”她说。
“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [stɪl] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜ:rl] , [aɪ] [maɪt] [brɪ'gɪn][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ'self] [ə'freɪ] ;
“ **If I were still an inexperienced girl , I might begin to sacrifice myself afresh ;**
“ 如果 我 是 仍然 一个 缺乏经验 女孩 , 我 可能 开始 到 牺牲 我 重新 ;
“如果我还是个未经世事的女孩, 我可能会再次开始自我牺牲;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,
but I am a mother , I have a daughter to bring up ,
但 我 是 一个 母亲 , 我 有 一个 女儿 到 带来 向上 ,
但我是一位母亲, 我还要抚养女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I owe as much to her as to you :
和 我 欠 作为 很多 到 她 作为 到 你 :
我对她的感激之情与对你一样深厚。

[let] [ju: 'es] [rɪ'zaɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æf'ekts][ju: 'es][bəuθ] [ə'laɪk] .
Let us resign ourselves to a misfortune which affects us both alike .
让 我们 辞职 我们自己 到 一个 不幸 哪个 影响 我们 两个都 同样 :
让我们接受这场同样影响到我们两人的不幸吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] .
You are the less to be pitied .
你 是 这 较少的 到 是 可怜的 :
你最不值得同情。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [fəʊnd] [kɑːnsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] ['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
Have you not , as it is , found consolations which duty and the honor of
有 你 不是 , 作为 它 是 , 成立 安慰 哪个 责任 和 这 荣誉 的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

难道你没有从中找到慰藉，那就是责任和荣誉两者兼得吗？

[ænd; ənd] ([strɔːŋgər] [stɪl]) [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [fə'bidz] [tuː; tə][em 'iː] ?
and (stronger still) which Nature forbids to me ?
和 (更强 仍然) 哪个 自然 禁止 到 我 ?

(更甚者) 自然界禁止我做的事？

[steɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['kerləsli] [left] [θriː] ['letərz] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] .
Stay , " she added , " you carelessly left three letters from Mme :
停留 , " 她 额外 , " 你 粗心大意 左边 三 信件 从 夫人 :

“留下来，”她补充道，“你粗心地留下了夫人的三封信。”

[diː] - [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
de Sérizy in a drawer ; here they are :
德 - 在 一个 抽屉 ; 这里 他们 是 :

德·塞里齐把它们放在抽屉里；它们就在这里。

[maɪ] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][em 'iː][juː; jʊ][hæv; həv]
My silence about this matter should make it plain to you that in me you have
我的 沉默 关于 这 事情 应该 制作 它 清楚的 到 你 那 在 我 你 有

[ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zækt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]
a wife who has plenty of indulgence and does not exact from you the
一个 妻子 WHO 有 很多 的 放纵 和 做 不是 精确的 从 你 这

['sækrɪfaisɪz] [pri'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
sacrifices prescribed by the law .
牺牲 规定 经过 这 法律 :

我对此事保持沉默，应该足以让你明白，你拥有的是一位宽容大度的妻子，她不会要求你做出法律规定的牺牲。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['hʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒʊlz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər]
But I have thought enough to see that the roles of husband and wife are
但 我 有 想法 足够的 到 看 那 这 角色 的 丈夫 和 妻子 是

[kwɪt] ['dɪfrənt] ,
quite different ,
相当 不同的 ,

但我仔细思考后认为，丈夫和妻子的角色截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ə'loʊn][ɪz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and that the wife alone is predestined to misfortune .
和 那 这 妻子 独自的 是 命中注定 到 不幸 :

并且只有妻子注定要遭遇不幸。

[maɪ][ˌvɜːrtʃuː][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ˌfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
My virtue is based upon firmly fixed and definite principles .
我的 美德 是 基于 之上 牢牢 固定的 和 定 原则 :

我的美德建立在坚定不移的原则之上。

[aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] ['bleɪmləsli] , [bʌt; bət][let][em 'iː][lɪv; laɪv] .
I shall live blamelessly , but let me live :
我 将 居住 无辜地 , 但 让 我 居住 :

我将清白地活着，但请让我活下去。

” [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [græsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr]
“ **The Marquis was taken aback by a logic which women grasp with the clear**
” 这 侯爵 曾是 已采取 背 经过 一个 逻辑 哪个 女性 抓牢 和 这 清除
[ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ʌv] ,
insight of love ,
洞察力 的 爱 ;

侯爵对女性凭借爱情的敏锐洞察力所理解的这种逻辑感到惊讶。

[ænd; ənd] [əʊvəˈbʊ:d] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪgnəti] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈkraɪsɪz] .
and overawed by a certain dignity natural to them at such crises .
和 敬畏 经过 一个 肯定 尊严 自然的 到 他们 在 这样的 危机 .

在这样的危机时刻，他们身上自然流露出的某种尊严令人敬畏。

[ˈdʒu:li:z] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈpʌɡnəns] [ˈfɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˈdʒɑ:rd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
Julie's instinctive repugnance for all that jarred upon her love and the
朱莉的 本能 厌恶 为了 全部 那 罐装 之上 她 爱 和 这
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
instincts of her heart is one of the fairest qualities of woman ,
本能 的 她 心 是 一 的 这 最公平 品质 的 女士 ;

朱莉本能地厌恶一切违背她爱情和内心本能的事物，这是女性最美好的品质之一。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [pərˈhæps][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [lɔ:z] [nɔ:r] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
and springs perhaps from a natural virtue which neither laws nor civilization
和 弹簧 也许 从 一个 自然的 美德 哪个 两者都不 法律 也不 文明

[kæn; kən] [ˈsaɪləns] .
can silence .
能 沉默 .

这或许源于一种自然美德，这种美德既不能被法律压制，也不能被文明所压制。

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [der] [tu:; tə] [bleɪm] [ˈwɪmɪn] ?
And who shall dare to blame women ?
和 WHO 将 敢 到 责备 女性 ?

谁又敢责怪女人呢？

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [bɪdʒ][hɜ:r; hər] “ [fərˈseɪk] [ɔ:l]
If a woman can silence the exclusive sentiment which bids her “ forsake all
如果一个 女士 能 沉默 这 独家的 情绪 哪个 出价 她 “ 背叛 全部
[ˈʌðər] ” [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ʌvz] ,
other “ for the man whom she loves ,
其他 “ 为了 这 男人 谁 她 爱 ;

如果一个女人能够压制住那种驱使她“为了自己所爱的男人而放弃其他一切”的排他性情感，

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [hæz; həz][lɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ?
what is she but a priest who has lost his faith ?
什么 是 她 但 一个 牧师 WHO 有 丢失的 他的 信仰 ?

她不就是一个失去信仰的牧师吗？

[ɪf] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][maɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [kənˈdemz] [ˈdʒu:li][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mprəmaɪz]
If a rigid mind here and there condemns Julie for a sort of compromise
如果一个 死板的 头脑 这里 和 那里 谴责 朱莉 为了 一个 种类 的 妥协
[bɪˈtwi:n] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈwaɪflɪ] [ˈdu:ti] ,
between love and wifely duty ,
之间 爱 和 妻子 责任 ;

如果某些固执己见的人谴责朱莉在爱情和妻子责任之间做出某种妥协，

[ɪmˈpæɪnd] [səʊlz] [wɪl] [leɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
impassioned souls will lay it to her charge as a crime .
热情洋溢 灵魂 将要 躺 它 到 她 收费 作为 一个 犯罪 .

那些感情激烈的人会把这当作犯罪行为来指控她。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [bleɪmd] [baɪ][bəʊθ] [saɪdz] [ˈfoʊz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈklɪrli] — [ðæt]
To be thus blamed by both sides shows one of two things very clearly — that
到 是 因此 被指责 经过 两个都 侧面 演出 一 的 二 事物 非常 清楚地 — 那
[ˈmɪzəri] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːləʊz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [lɔːz] ,
misery necessarily follows in the train of broken laws ,
苦难 一定 跟随 在 这 火车 的 破碎的 法律 ,
双方都如此指责, 清楚地表明了两件事中的一件——要么是法律遭到破坏必然导致悲剧发生, 要么是其他种种弊端。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈplɔːrəbl] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnstɪˈtʊʃənz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈjʊrəp]
or else that there are deplorable flaws in the institutions upon which society in Europe
或者 别的 那 那里 是 可悲的 缺陷 在 这 机构 之上 哪个 社会 在 欧洲
[ɪz] [beɪst] .
is based .
是 基于 .
否则就说明欧洲社会赖以存在的制度存在令人遗憾的缺陷。

[tuː] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] .
Two years went by .
二 年 去 经过 .
两年过去了。

[em] . [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [went] [ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər]
M . and Mme . d'Aiglemont went their separate ways , leading their
M . 和 夫人 . - 去 他们的 分离 方式 , 领导 他们的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
life in the world ,
生活 在 这 世界 ,
艾格勒蒙先生和夫人从此分道扬镳, 各自过着世俗的生活。

[ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [əˈbrɔːd] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [əˈpɑːn]
meeting each other more frequently abroad than at home , a refinement upon
会议 每个 其他 更多的 频繁地 国外 比 在 家 , 一个 精炼 之上
[dɪˈvɔːrs] ,
divorce ,
离婚 ,
离婚后, 两人在国外见面比在国内见面更频繁, 这是一种变相的习惯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ɪz][æpt][tuː; tə][end] .
in which many a marriage in the great world is apt to end .
在 哪个 许多 一个 婚姻 在 这 伟大的 世界 是 易于 到 结尾 .
世界上许多婚姻都可能因此而终结。
[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [faʊnd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] -
One evening , strange to say , found husband and wife in their own drawing -
一 晚上 , 奇怪的 到 说 , 成立 丈夫 和 妻子 在 他们的 自己的 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

说来奇怪, 一天晚上, 我发现一对夫妇在自家的客厅里。
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]
Mme . d'Aiglemont had been dining at home with a friend , and
夫人 . - 有 到过 用餐 在 家 和 一个 朋友 , 和
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the General ,
这 一般的 ,
艾格勒蒙夫人当时正在家中与一位朋友用餐, 将军

[huː] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [daɪnd] [ɪn] [taʊn] , [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌns] .
who almost invariably dined in town , had not gone out for once .
WHO 几乎 总是 用餐 在 镇 , 有 不是 已消失 出去 为了 一次 .
几乎总是在城里用餐的人, 这次却一次也没有外出就餐。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] [laː] [mɑːr'kiːz] , ” [sed] [em] .
“ **There is a pleasant time in store for you , Madame la Marquise ,** ” **said M .**
“ 那里 是 一个 令人愉快的 时间 在 店铺 为了 你 , 夫人 拉 侯爵夫人 , ” 说 M .
- ,
d'Aiglemont ,
- ,

“侯爵夫人，您未来将有一段愉快的时光，”艾格勒蒙先生说道。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
setting his coffee cup down upon the table .
环境 他的 咖啡 杯子 向下 之上 这 桌子 .
他把咖啡杯放在桌子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gest] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [ænd; ænd][hæf] - ['petɪʃli] ,
He looked at the guest , Mme . de Wimphen , and half - pettishly ,
他 看起来 在 这 客人 , 夫人 . 德 - , 和 一半 - 斤斤计较 ,
[hæf] - ['mɪstʃɪvəsli] ['ædɪd] ,
half - mischievously added ,
一半 - 顽皮地 额外 ,

他看了看客人德·温芬夫人，半是恼怒半是顽皮地补充道：

“ [aɪ][eɪ 'em] ['staːtɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] - [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .
“ **I am starting off for several days ' sport with the Master of the Hounds .**
“ 我 是 开始 离开 为了 一些 天 - 运动 和 这 掌握 的 这 猎犬 .
“我将与猎犬大师一起进行为期数天的运动。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrniʃt] ;
For a whole week , at any rate , you will be a widow in good earnest ;
为了 一个 所有的 星期 , 在 任何 速度 , 你 将要 是 一个 寡妇 在 好的 认真 ;
至少整整一周，你都会名正言顺地当个寡妇；

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'poʊz] . — [ˌiː'jəʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː]
just what you wish for , I suppose . — Guillaume , ” he said to the servant who
只是 什么 你 希望 为了 , 我 认为 . — 纪尧姆 , ” 他 说 到 这 仆人 WHO
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

“我想，这正是你所希望的。”他对进来的仆人说道，“纪尧姆。”

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] .
“ **tell them to put the horses in .**
“ 告诉 他们 到 放 这 马匹 在 .
“告诉他们把马放进去。”

“ ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **Mme** .
“ 夫人 .
“夫人。”

[diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] ['dʒuːli][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ðə; ði] ['letər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
de Wimphen was the friend to whom Julie had begun the letter upon her
德 - 曾是 这 朋友 到 谁 朱莉 有 开始 这 信 之上 她
[ˈmæɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

德·温芬是朱莉结婚时写信的第一位朋友。

[ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒu:li][hæd; həd] [faʊnd]
The glances exchanged by the two women said plainly that in her Julie had found
这 眼神 交换 经过 这 二 女性 说 显然 那 在 她 朱莉 有 成立
[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
an intimate friend ,
一个 亲密的 朋友 ,

两人交换的眼神清楚地表明，朱莉在她身上找到了知己。

[æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][kɑ:nfɪˈdænt; ,kɑ:nfɪˈda:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,da:nt] .
an indulgent and invaluable confidante :
一个 放纵的 和 无价 知己 :
一位宽容且不可或缺的知己。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[di:] - ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .
de Wimphen's marriage had been a very happy one .
德 - 婚姻 有 到过 一个 非常 快乐的 一 :
德·温芬的婚姻一直非常幸福。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæpɪnəs] [wɪt] [sɪ'kjʊrd] [hɜ:r; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈdʒu:li:z]
Perhaps it was her own happiness which secured her devotion to Julie's
也许 它 曾是 她 自己的 幸福 哪个 安全 她 虔诚 到 朱莉的
[ʌn'hæpi] [laɪf] ,
unhappy life ,
不开心 生活 ,

或许正是她自身的幸福，才让她如此全心全意地陪伴朱莉度过不幸的人生。

[fɔ:r; fər] [ˈʌndər] [sʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
for under such circumstances , dissimilarity of destiny is nearly always a strong
为了 在下面 这样的 情况 , 差异 的 命运 是 几乎 总是 一个 强的
[bə:nd][ʌv; əv][ˈju:niən] .
bond of union .
纽带 的 联盟 :

因为在这种情况下，命运的差异几乎总是牢固的纽带。

“ [ɪz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] [nɑ:t][ˈoʊvər] [jet] ? ” [æskt] [ˈdʒu:li] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [glæns]
“ Is the hunting season not over yet ? ” asked Julie , with an indifferent glance
” 是 这 打猎 季节 不是 超过 然而 ? ” 问 朱莉 , 和 一个 冷漠 瞥一眼
[æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
at her husband .
在 她 丈夫 :

“狩猎季还没结束吗？”朱莉漫不经心地看了丈夫一眼，问道。

“ [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [kʌmz] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [pli:zɪz] , [ˈmædəm] .
“ The Master of the Hounds comes when and where he pleases , madame .
” 这 掌握 的 这 猎犬 来 什么时候 和 在哪里 他 请 , 夫人 :
“猎犬主人想来就来，想去哪儿就去哪儿，夫人。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [bɔ:r] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfɔ:rɪst] . “
We are going boar - hunting in the Royal Forest .”
我们 是 去 公猪 - 打猎 在 这 皇家 森林 : “
我们要去皇家森林猎野猪。

“ [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][ˈæksɪdənt] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jə] . ”
“ Take care that no accident happens to you .”
” 拿 关心 那 不 事故 发生 到 你 : “
“小心别出什么意外。”

“ [ˈæksədənts][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Accidents are usually unforeseen** , ” **he said , smiling** .
“ 事故 是 通常 意外 , ” 他 说 , 微笑 .
“意外事故通常是无法预料的,”他笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ɪz] [ˈredi] , [maɪ] [bɔːrd] [ˈmɑːrkwɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
“ **The carriage is ready , my Lord Marquis** , ” **said the servant** .
“ 这 运输 是 准备好 , 我的 主 侯爵 , ” 说 这 仆人 .
“马车已备好, 侯爵大人,”仆人说道。

“ [ˈmædəm] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] — ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Madame , if I should fall a victim to the boar — ” he continued , with a**
“ 夫人 , 如果 我 应该 落下 一个 受害者 到 这 公猪 — ” 他 持续 , 和 一个
[ˈsʌpliənt] [er] .
suppliant air .
请求者 空气 .
“夫人, 如果我不幸成为野猪的猎物——”他继续说道, 语气带着恳求。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ **What does this mean ? ” inquired Mme** :
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 询问 夫人 :
“这是什么意思?”夫人问道。

[diː] - .
de Wimphen .
德 - .
德·温芬。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
“ **Come , come , ” said Mme . d'Aiglemont , turning to her husband ;**
“ 来 , 来 , ” 说 夫人 : - , 转弯 到 她 丈夫 ;
“来, 来,”艾格勒蒙夫人说着, 转向她的丈夫;

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .
smiling at her friend as if to say , “ You will soon see .
微笑 在 她 朋友 作为 如果 到 说 , ” 你 将要 很快 看 .
她对着朋友微笑, 仿佛在说: “你很快就会明白的。”

“ [ˈdʒuːli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **Julie held up her head ; but as her husband came close to her ,**
“ 朱莉 握住 向上 她 头 ; 但 作为 她 丈夫 来了 关闭 到 她 ,
朱莉抬起头; 但当她的丈夫靠近她时,

[ʃiː; ji] [swəːvd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪs] [fel] [nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
she swerved at the last , so that his kiss fell not on her throat ,
她 急转弯 在 这 最后的, 所以 那 他的 吻 跌倒 不是 在 她 喉 ,
她最后猛地躲开, 让他的吻没有落在她的喉咙上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [frɪl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but on the broad frill about it .
但 在 这 广阔 褶边 关于 它 .
但重点在于它周围的宽阔褶边。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈwɪtnəs] [brɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈfɜːrmən][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs]
“ **You will be my witness before heaven now that I need a firman to obtain this**
“ 你 将要 是 我的 证人 前 天堂 现在 那 我 需要 一个 菲尔曼 到 获得 这
[ˈlɪt(ə)] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
little grace of her ,
小的 优雅 的 她 ,
“现在, 你将在天堂为我作证, 我需要一份敕令才能得到她这点微薄的恩典。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] , [əˈdresɪŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - .
” **said the Marquis , addressing Mme . de Wimphen .**
” 说 这 侯爵 , 解决 夫人 : 德 - .

侯爵对温芬夫人说道。

” [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] [ˌʌndəˈstændz] [lʌv] .
” **This is how this wife of mine understands love .**
” 这 是 如何 这 妻子 的 矿 明白 爱 : .

这就是我妻子对爱的理解。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] , [baɪ] [wʌt] [ˈtrɪkəri] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tuː; tə]
She has brought me to this pass , by what trickery I am at a loss to
她 有 带来 我 到 这 经过 , 经过 什么 诡计 我 是 在 一个 损失 到
[noʊ]
know : : : :
知道 :

她用了什么诡计把我带到了这种地步，我实在想不明白.....

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
A pleasant time to you !
一个 令人愉快的 时间 到 你 !

祝您愉快！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] .
” **and he went .**
” 和 他 去 : .

然后他就走了。

” [bʌt; bət] [jɔː; jər] [pɔːr] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , ” [kraɪd] [lu(:)ˈiːzə] [di:] - ,
” **But your poor husband is really very good - natured , ” cried Louisa de Wimphen ,**
” 但 你的 贫穷的 丈夫 是 真的 非常 好的 - 自然 , ” 哭 路易莎 德 - ,
” “可是你可怜的丈夫其实心地非常善良啊！”路易莎·德·温芬喊道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
when the two women were alone together .
什么时候 这 二 女性 是 独自的 一起 : .

当两个女人单独在一起的时候。

” [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
” **He loves you . ”**
” 他 爱 你 : ”

“他爱你。”

” [oʊ] ! [nɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈæftər] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] .
” **Oh ! not another syllable after that last word .**
” 哦 ! 不是 其他 音节 后 那 最后的 单词 : .

“哦！最后一个字之后就不要再多一个音节了。”

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ber] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʌdə] — — ”
The name I bear makes me shudder — — ”
这 姓名 我 熊 制作 我 不寒而栗 — — ”

我的名字令我不寒而栗——”

” [jes] , [bʌt; bət] [ˈvɪktər] [əʊˈbeɪz] [juː; jʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] , ” [sed] [lu(:)ˈiːzə] .
” **Yes , but Victor obeys you implicitly , ” said Louisa .**
” 是的 , 但 胜利者 服从 你 隐式地 , ” 说 路易莎 : .

“是的，但是维克托对你言听计从，”路易莎说。

“ [hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn][pɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ɪn]
“ His obedience is founded in part upon the great esteem which I have inspired in
“ 他的 服从 是 创立 在 部分 之上 这 伟大的 尊重 哪个 我 有 灵感 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他的服从部分源于我对他的崇敬。”

[æz; əz][fa:r][æz; əz] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [goʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [waɪf] .
As far as outward things go , I am a model wife .
作为 远的 作为 向外 事物 去 , 我 是 一个 模型 妻子 .

从外表上看，我是一位模范妻子。

[aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:gz] ;
I make his house pleasant to him ; I shut my eyes to his intrigues ;
我 制作 他的 房子 令人愉快的 到 他 ; 我 关闭 我的 眼睛 到 他的 阴谋 ;

我让他的家舒适宜人；我对他的阴谋诡计视而不见；

[aɪ] [tʌtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
I touch not a penny of his fortune .
我 触碰 不是 一个 一分钱 的 他的 财富 .

我一分钱也没动过他的财产。

[hi:; hi][ɪz] [fri:] [tu:; tə]['skwɑ:ndər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] ;
He is free to squander the interest exactly as he pleases ;
他 是 自由的 到 挥霍 这 兴趣 确切地 作为 他 请 ;

他可以随心所欲地挥霍利息；

[aɪ]['oʊnli] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
I only stipulate that he shall not touch the principal .
我 仅有的 规定 那 他 将 不是 触碰 这 主要的 .

我只规定他不得碰校长。

[æt; ət] [ðɪs] [praɪs][aɪ][hæv; həv] [pi:s] .
At this price I have peace .
在 这 价格 我 有 和平 .

这个价格让我很安心。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [ɪk'spleɪnz][nɔ:r] [ə'tempts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][laɪf] .
He neither explains nor attempts to explain my life .
他 两者都不 解释 也不 尝试 到 解释 我的 生活 .

他既不解释也不试图解释我的人生。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][em 'i:] ,
But though my husband is guided by me ,
但 尽管 我的 丈夫 是 引导 经过 我 ,

虽然我丈夫以我为指导，

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
that does not say that I have nothing to fear from his character .
那 做 不是 说 那 我 有 没有什么 到 害怕 从 他的 特点 .

但这并不意味着我完全不必担心他的人品。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ber] ['li:dər] [hu:] ['deɪli] ['treɪmblz] [lest][ðə; ði] ['mʌzl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [æt; ət][læst] .
I am a bear leader who daily trembles lest the muzzle should give way at last .
我 是 一个 熊 领导者 WHO 日常的 颤抖 免得 这 枪口 应该 给 方式 在 最后的 .

我是一只熊的首领，每天都战战兢兢，生怕最终被束缚的命运打破。

[ɪf] [ˈvɪktər] [wʌns] [tʊk] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
If Victor once took it into his head that I had forfeited my right to his
如果 胜利者 一次 采取 它 进入 他的 头 那 我 有 丧失 我的 正确的 到 他的
[ɪˈsti:m] ,
esteem ,
尊重 ,

如果维克多曾经认定我已经失去了赢得他尊重的权利，

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] [aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ˈvaɪələnt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)] [praɪd]
what would happen next I dare not think ; for he is violent , full of personal pride
什么 会 发生 下一个 我 敢 不是 思考 ; 为了 他 是 暴力 , 满的 的 个人的 自豪
,
,
,

接下来会发生什么，我不敢想；因为他性情暴戾，自尊心极强。

[ænd; ənd] [veɪn] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .
and vain above all things .
和 徒劳 多于 全部 事物 .

一切都是虚空。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ki:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈheɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brˈheɪv] [dɪˈskri:tli] [æt; ət]
While his wits are not keen enough to enable him to behave discreetly at
尽管 他的 智慧 是 不是 敏锐的 足够的 到 使能够 他 到 表现 谨慎地 在
[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkraɪsɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈloʊst] [ˈpæʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈvɔ:lvd] ,
a delicate crisis when his lowest passions are involved ,
一个 精美的 危机 什么时候 他的 最低 激情 是 涉及 ,

虽然他的机智不足以让他在涉及自身最卑劣欲望的微妙危机中保持谨慎行事，

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz] [wi:k] ,
his character is weak ,
他的 特点 是 虚弱的 ,

他性格软弱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [kɪl] [emˈi:] [prəˈvɪzənəli] [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [nekst]
and he would very likely kill me provisionally even if he died of remorse next
和 他 会 非常 可能 杀 我 暂定 甚至 如果 他 死亡 的 悔恨 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

即使他第二天因悔恨而死，他也很有可能会先杀了我。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
But there is no fear of that fatal good fortune .
但 那里 是 不 害怕 的 那 致命的 好的 财富 .

但不必担心会遭遇那种致命的好运。

" [ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [ˈfa:lʊd] .
" **A brief pause followed** .
" 一个 简短的 暂停 随后 .

短暂的沉默之后.....

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
Both women were thinking of the real cause of this state of affairs .
两个都 女性 是 思维 的 这 真实的 原因 的 这 状态 的 事务 .

两个女人都在思考造成这种局面的真正原因。

[ˈdʒu:li] [geɪv] [lu(:)ˈi:zə] [ə; eɪ] [ɡlæns] [wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
Julie gave Louisa a glance which revealed her thoughts .
朱莉 给予 路易莎 一个 瞥一眼 哪个 揭晓 她 想法 .

朱莉瞥了路易莎一眼，眼神中流露出她的想法。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kru:əli] [əu'beɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **I have been cruelly obeyed , ” she cried .**
“ 我 有 到过 残酷地 服从 , ” 她 哭 .
“我被残酷地服从了,”她哭喊道。

“ [jet] [aɪ] ['nevər] [fər'bəed,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Yet I never forbade him to write to me .**
“ 然而 我 绝不 禁止 他 到 写 到 我 .
“但我从未禁止他给我写信。”

[oʊ] ! [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
Oh ! he has forgotten me , and he is right .
哦 ! 他 有 被遗忘的 我 , 和 他 是 正确的 .
哦! 他把我忘了, 他说得没错。

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['trædʒɪkl] ; [wʌn][laɪf][ɪz]
If his life had been spoiled , it would have been too tragical ; one life is
如果 他的 生活 有 到过 被宠坏了 , 它 会 有 到过 也 悲剧 ; 一 生活 是
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
如果他的生命就此终结, 那就太悲惨了; 一条生命就足够了。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?
难道不是吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ; [aɪ] [ri:d] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nju:z,peɪpəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
Would you believe it , dear ; I read English newspapers simply to see his name in
会 你 相信 它 , 亲爱的 ; 我 读 英语 报纸 简单地 到 看 他的 姓名 在
[prɪnt] .
print .
打印 .
亲爱的, 你相信吗? 我读英文报纸只是为了看到他的名字出现在报纸上。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] . “
But he has not yet taken his seat in the House of Lords . ”
但 他 有 不是 然而 已采取 他的 座位 在 这 房子 的 领主 . “
但他尚未在上议院就职。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] . ”
“ **So you know English . ”**
“ 所以 你 知道 英语 . ”
“所以你会说英语。”

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ? — [jes] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] . ”
“ **Did I not tell you ? — Yes , I learned . ”**
“ 做过 我 不是 告诉 你 ? — 是的 , 我 学习 . ”
“我不是跟你说过吗? ——是的, 我明白了。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)] [wʌn] ! ” [kraɪd] [lu:(i)'zə] , ['græspɪŋ] [dʒu:li:z][hænd][ɪn][hɜ:rz] .
“ **Poor little one ! ” cried Louisa , grasping Julie's hand in hers .**
“ 贫穷的 小的 一 ! ” 哭 路易莎 , 抓握 朱莉的 手 在 她的 .
“可怜的小家伙!”路易莎喊道, 紧紧抓住朱莉的手。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ? ”
“ **How can you still live ? ”**
“ 如何 能 你 仍然 居住 ? ”
“你怎么还能活下去? ”

“ [ki:p] [maɪ] [ˈsi:kret] , [lu(:)ˈi:ə] , ” [sed] [ˈdʒu:li] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [ˈsaɪləns] .
 “ Keep my secret , Louisa , ” said Julie , after a moment's silence .
 “ 保持 我的 秘密 , 路易莎 , ” 说 朱莉 , 后 一个 瞬间 沉默 .
 “帮我保守秘密, 路易莎,”朱莉沉默片刻后说道。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] ['fɒtmən] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .
Just as she spoke the footman brought in a letter for the Marquise .
只是 作为 她 辐 这 男仆 带来 在 一个 信 为了 这 侯爵夫人 .
她话音刚落，男仆就送来了一封给侯爵夫人的信。

“ [ɑ:] !
Ah !
” 啊 !
“啊！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [waɪt] .
” she cried , and her face grew white .
” 她 哭 , 和 她 脸 生长 白色的 .
她哭了起来，脸色变得惨白。

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , ” [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ,
” I need not ask from whom it comes , ” said Mme . de Wimphen ,
” 我 需要 不是 问 从 谁 它 来 , ” 说 夫人 . 德 - ,
“我无需问它来自哪里，”温芬夫人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [hi:did] ['nʌθɪŋ] [els] .
but the Marquise was reading the letter , and heeded nothing else .
但 这 侯爵夫人 曾是 阅读 这 信 , 和 听从了 没有什么 别的 .
但侯爵夫人正专心致志地读着信，对其他一切都充耳不闻。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , [wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] , [sɔ:] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [rɔ:t] [tu:; tə]
Mme . de Wimphen , watching her friend , saw strong feeling wrought to
夫人 . 德 - , 观看 她 朋友 , 锯 强的 感觉 锻 到
[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [pɪtʃ] ,
the highest pitch ,
这 最高 沥青 ,
温芬夫人看着她的朋友，看到她强烈的感情被推向了极致。

['ektəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] ['peɪntɪd] [ɑ:n]['dʒu:li:z] [feɪs] [ɪn] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪŋ] [waɪt]
ecstasy of the most dangerous kind painted on Julie's face in swift changing white
狂喜 的 这 最多 危险的 种类 绘 在 朱莉的 脸 在 迅速 变化 白色的
[ænd; ənd] [red] .
and red .
和 红色的 .
朱莉的脸上描绘着一种危险的狂喜，以快速变换的白色和红色呈现。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['dʒu:li] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
At length Julie flung the sheet into the fire .
在 长度 朱莉 扔 这 床单 进入 这 火 .
最后，朱莉把床单扔进了火里。

“ [aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [laɪk] ['faɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” It burns like fire , ” she said .
” 它 烧伤 喜欢 火 , ” 她 说 .
“它像火一样燃烧，”她说。

“ [oʊ] ! [maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] [tɪl] [aɪ] ['kænɑ:t] [bri:ð] .
” Oh ! my heart beats till I cannot breathe .
” 哦 ! 我的 心 节拍 直到 我 不能 呼吸 .
“哦！我的心脏跳得我喘不过气来。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
” She rose to her feet and walked up and down .
” 她 玫瑰 到 她 脚 和 步行 向上 和 向下 .
她站起身来，来回踱步。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈbleɪzɪŋ] .
Her eyes were blazing .
她 眼睛 是 炽烈 ；

她双眼燃烧着怒火。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˈpærɪs] !
“ He did not leave Paris !
” 他 做过 不是 离开 巴黎 ！

他没有离开巴黎！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 ；

夫人

[diː] - [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [dʒɜːrk] - [aʊt] [ˈsentənsɪz] ,
de Wimphen did not dare to interrupt the words that followed , jerked - out sentences ,
德 - 做过 不是 敢 到 打断 这 字 那 随后 , 猛地一抖 - 出去 句子 ,
德·温芬不敢打断接下来那些断断续续、语速极快的句子。

[ˈmezərd] [baɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɔːzɪz] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .
measured by dreadful pauses in between .
测量 经过 可怕 停顿 在 之间 ；

测量过程中穿插着令人难受的停顿。

[ˈæftər] [ˈevri] [breɪk] [ðə; ði] [diːp] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .
After every break the deep notes of her voice sank lower and lower .
后 每一个 休息 这 深的 笔记 的 她 嗓音 沉没 降低 和 降低 ；

每次停顿之后，她低沉的声音就越来越低沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
There was something awful about the last words .
那里 曾是 某物 可怕 关于 这 最后的 字 ；

最后那句话听起来很可怕。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [em ˈiː] , [ˈkɑːnstəntli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [aɪ ˈtiː] . — [ə; eɪ] [lʊk] ,
“ He has seen me , constantly , and I have not known it . — A look ,
” 他 有 已见 我 , 不断地 , 和 我 有 不是 已知 它 . — 一个 看 ,
[ˈteɪkən][baɪ] [stɛlθ] ,
taken by stealth ,
已采取 经过 隐身 ,

“他一直都在看着我，但我却毫不知情。——他偷偷地瞥了我一眼。”

[ˈevri] [deɪ] , [ˈhɛlpz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] . — [lu(:)ˈiːzə] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] !
every day , helps him to live . — Louisa , you do not know !
每一个 天 , 帮助 他 到 居住 : — 路易莎 , 你 做 不是 知道 !

每天都帮助他活下去。——路易莎，你不知道！

— [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] . — [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
— He is dying . — He wants to say good - bye to me .
— 他 是 垂死 . — 他 想要 到 说 好的 - 再见 到 我 .

他快要死了。他想跟我道别。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
He knows that my husband has gone away for several days .
他 知道 那 我的 丈夫 有 已消失 离开 为了 一些 天 .

他知道我丈夫外出几天了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He will be here in a moment .
 他 将要 是 这里 在 一个 片刻 :

他马上就到。

[oʊ] ! [aɪ][jæl; jəl][daɪ] : [aɪ][eɪ 'em] [bɔ:st] . — ['lɪs(ə)n] , [lu(:)'i:zə] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! — [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ! "
Oh ! I shall die : I am lost . — Listen , Louisa , stay with me ! — I am afraid ! "
 哦 ! 我 将 死 : 我 是 丢失的 . — 听 , 路易莎 , 停留 和 我 ! — 我 是 害怕的 ! "
 哦! 我要死了: 我迷路了。——听着, 路易莎, 别离开我! ——我害怕!

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
" But my husband knows that I have been dining with you ;
 " 但 我的 丈夫 知道 那 我 有 到过 用餐 和 你 ;
 "但我丈夫知道我曾和你一起用餐;

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['mædəm/ , /mə'dæm] . [di:] - .
he is sure to come for me , " said Mme de Wimphen .
 他 是 当然 到 来 为了 我 , " 说 夫人 : 德 - :
 "他一定会来找我的,"温芬夫人说道。

" [wel] , [ðen] , [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" Well , then , before you go I will send him away .
 " 出色地 , 然后 , 前 你 去 我 将要 发送 他 离开 :
 "那么, 在你走之前, 我会把他送走。"

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] .
I will play the executioner for us both .
 我 将要 玩 这 刽子手 为了 我们 两个都 :
 我将扮演我们俩的刽子手。

[oʊ][em 'i:] !
Oh me !
 哦 我 !

我的天哪!

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
he will think that I do not love him any more — And that letter of his !
 他 将要 思考 那 我 做 不是 爱 他 任何 更多的 — 和 那 信 的 他的 !
 他会以为我不再爱他了——还有他的那封信!

[dɪr] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] .
Dear , I can see those words in letters of fire .
 亲爱的 , 我 能 看 那些 字 在 信件 的 火 :
 亲爱的, 我仿佛看到了那些用火焰书写的文字。

" [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [roʊld] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .
" A carriage rolled in under the archway .
 " 一个 运输 滚动 在 在下面 这 拱道 :
 一辆马车从拱门下驶入。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dʒɔɪ][ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ]
" Ah ! " cried the Marquise , with something like joy in her voice , " he is coming
 " 啊 ! " 哭 这 侯爵夫人 , 和 某物 喜欢 喜悦 在 她 嗓音 , " 他 是 未来
 [ˈoʊpənli] .
openly .
 公然 :

“啊!”侯爵夫人喊道, 语气中带着一丝喜悦, “他竟然公开来了。”

[hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
He makes no mystery of it . "
 他 制作 不 神秘的 的 它 : "
 他对此毫不掩饰。

“ [lɔ:rd] [ˈɡrɛŋ,vɪl] , ” [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
“ **Lord Grenville** , ” **announced the servant** .
“ 主 格伦维尔 , ” 宣布 这 仆人 .

“格伦维尔勋爵,”仆人宣布道。

[ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [stʊd] [ʌp] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθə-z]
The Marquise stood up rigid and motionless ; but at the sight of Arthur's
这 侯爵夫人 站立 向上 死板的 和 静止不动 ; 但 在 这 视线 的 亚瑟的
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

侯爵夫人僵硬地站着，一动不动；但看到亚瑟苍白的脸色，

[soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [foʊ] [ʌv; əv]
so thin and haggard , how was it possible to keep up the show of
所以 薄的 和 枯槁 , 如何 曾是 它 可能的 到 保持 向上 这 展示 的
[sɪˈverəti] ?
severity ?
严重性 ?

他那么瘦弱憔悴，怎么可能还能装出一副严肃的样子？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第5/13页

[lɔːrd] [ˈɡrɛn,vɪl] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒuːli][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [fɪrs]
Lord Grenville saw that Julie was not alone , but he controlled his fierce
主 格伦维尔 锯 那 朱莉 曾是 不是 独自的 , 但 他 受控 他的 凶猛的
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

格伦维尔勋爵看到朱莉并非独自一人，但他克制住了心中的强烈恼怒。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnpərˈtɜːrbd] .
and looked cool and unperturbed .
和 看起来 凉爽的 和 镇定自若 .

他看起来冷静沉着。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
Yet for the two women who knew his secret , his face , his tones ,
然而 为了 这 二 女性 WHO 知道 他的 秘密 , 他的 脸 , 他的 音调 ,

然而，对于那两个了解他秘密、他的面容、他的语气的女人来说，

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] .
the look in his eyes had something of the power attributed to the torpedo .
这 看 在 他的 眼睛 有 某物 的 这 力量 归因于 到 这 鱼雷 .

他眼神中流露出的那种力量，就像鱼雷一样强大。

[ðər; ðər] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈnʌmd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrp] [ɑːk] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l]
Their faculties were benumbed by the sharp shock of contact with his horrible
他们的 学院 是 麻木 经过 这 锋利的 震惊 的 接触 和 他的 可怕
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他们的感官被他可怕的痛苦所带来的强烈冲击所麻木。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [set][ˈdʒuːliːz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [ˈkruːəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst]
The sound of his voice set Julie's heart beating so cruelly that she could not trust
这 声音 的 他的 嗓音 放 朱莉的 心 殴打 所以 残酷地 那 她 可以 不是 相信

[hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] ;
herself to speak ;
她自己 到 说话 ;

他的声音让朱莉的心跳得如此剧烈，以至于她不敢开口说话；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
she was afraid that he would see the full extent of his power over her .
她 曾是 害怕的 那 他 会 看 这 满的 程度 的 他的 力量 超过 她 .

她害怕他会意识到自己对她的控制力有多强。

[lɔːrd] [ˈɡrɛn,vɪl] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒuːli] , [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Lord Grenville did not dare to look at Julie , and Mme :
主 格伦维尔 做过 不是 敢 到 看 在 朱莉 , 和 夫人 .

格伦维尔勋爵不敢看朱莉，夫人也不敢看。

[diː] - [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [səˈstɛrn] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˈlɪsnd] .
de Wimphen was left to sustain a conversation to which no one listened .
德 - 曾是 左边 到 维持 一个 对话 到 哪个 不 一 听着 .

德·温芬只能独自进行一场无人倾听的谈话。

[ˈdʒu:li] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɡreɪtfulnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [θæŋk]
Julie glanced at her friend with touching gratefulness in her eyes to thank
朱莉 瞥了一眼 在 她 朋友 和 接触 感恩 在 她 眼睛 到 感谢
[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪd] .
her for coming to her aid .
她 为了 未来 到 她 援助 .

朱莉带着动人的感激之情看了她的朋友一眼，感谢她前来帮助自己。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [kweld] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ,
By this time the lovers had quelled emotion into silence ,
经过 这 时间 这 恋人 有 平息 情感 进入 沉默 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prɪˈz:rv] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ˈdu:ti][ænd; ənd] [kənˈvenʃ(ə)n] .
and could preserve the limits laid down by duty and convention .
和 可以 保存 这 限制 铺设 向下 经过 责任 和 习俗 .
[kənˈvenʃ(ə)n] .
并能维护职责和惯例所规定的界限。

[bʌt; bət][em] . [di:] - [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [frendz]
But M . de Wimphen was announced , and as he came in the two friends
但 M . 德 - 曾是 宣布 , 和 作为 他 来了 在 这 二 朋友们
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
exchanged glances .
交换 眼神 .
[əˈnaʊnst] .
但温芬先生来了，当他进来时，两位朋友交换了一个眼神。

[bəʊθ] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [kɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Both felt the difficulties of this fresh complication .
两个都 毛毡 这 困难 的 这 新鲜的 并发症 .
[kɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
两人都感受到了这一新情况带来的困难。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ekspləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ][em] . [di:] - ,
It was impossible to enter into explanations with M . de Wimphen ,
它 曾是 不可能的 到 进入 进入 解释 和 M . 德 - ,
[wɪð; wɪθ][em] .
与德·温芬先生进行解释是不可能的。

[ænd; ənd][lu(:)ˈi:zə][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] .
and Louisa could not think of any sufficient pretext for asking to be left .
和 路易莎 可以 不是 思考 的 任何 充足的 借口 为了 问 到 是 左边 .
[bi:; bi] [left] .
路易莎想不出任何合适的借口要求离开。

[ˈdʒu:li] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɑ:ˈstensəbli] [tu:; tə] [ræp] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʃɔ:l] .
Julie went to her , ostensibly to wrap her up in her shawl .
朱莉 去 到 她 , 表面上 到 裹 她 向上 在 她 披肩 .
[ˈʃɔ:l] .
朱莉走到她身边，表面上是要用披肩把她裹起来。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [breɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **I will be brave ,** ” **she said , in a low voice .**
“ 我 将要 是 勇敢的 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .
[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“我会勇敢的,”她低声说道。

“ [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [soʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [fɪr] ?
“ **He came here in the face of all the world , so what have I to fear ?**
“ 他 来了 这里 在 这 脸 的 全部 这 世界 , 所以 什么 有 我 到 害怕 ?
[hɜ:r; həɹ] [wɜ:rlɪd] .
“他顶着全世界的压力来到这里，我还有什么好怕的呢? ”

[jet] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][ˈmoʊmənt] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hi:; hi] [lʊkt] ,
Yet but for you , in that first moment , when I saw how changed he looked ,
然而 但 为了 你 , 在 那 第一的 片刻 , 什么时候 我 锯 如何 已更改 他 看起来 ,
[tʃeɪndʒd] [hi:; hi] [lʊkt] .
然而，若非有你，在我看到他变化的那一刻，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] . “
I should have fallen at his feet .”
我 应该 有 倒下 在 他的 脚 . “

我本该跪倒在他脚下。

“ [wel] , [ˈɑːrθər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [jʊər; jər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ **Well , Arthur , you have broken your promise to me ,** ” **she said , in a**
“ 出色地 , 亚瑟 , 你 有 破碎的 你的 承诺 到 我 , ” 她 说 , 在 一个
[ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
faltering voice ,
摇摇欲坠 嗓音 ,

“亚瑟，你违背了我的承诺，”她颤抖着声音说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] .
when she returned .
什么时候 她 返回 .

她回来的时候。

[lɔːrd] [ˈɡren,vɪl] [dɪd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [si:t] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [baɪ] [hɜːr; həər] [saɪd] .
Lord Grenville did not venture to take the seat upon the sofa by her side .
主 格伦维尔 做过 不是 风险投资 到 拿 这 座位 之上 这 沙发 经过 她 边 .

格伦维尔勋爵不敢在她身旁的沙发上坐下。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [jʊər; jər] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] .
“ **I could not resist the pleasure of hearing your voice , of being near you .**
“ 我 可以 不是 抵抗 这 乐趣 的 听力 你的 嗓音 , 的 存在 靠近 你 .

“我无法抗拒听到你的声音、靠近你的快乐。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəs] [ˈfrenzi] .
The thought of it came to be a sort of madness , a delirious frenzy .
这 想法 的 它 来了 到 是 一个 种类 的 疯狂 , 一个 谵妄 狂热 .

想到这件事，就让我近乎疯狂，陷入一种狂喜之中。

[aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [maɪ ˈself] .
I am no longer master of myself .
我 是 不 更长 掌握 的 我 .

我已无法掌控自己。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [maɪ ˈself] [tuː; tə] [tæsk] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː] [wiːk] ,
I have taken myself to task ; it is no use , I am too weak ,
我 有 已采取 我 到 任务 ; 它 是 不 使用 , 我 是 也 虚弱的 ,

我已反省自身，但无济于事，我太软弱了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [daɪ] .
I ought to die .
我 应该 到 死 .

我该死了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [dres] ,
But to die without seeing you , without having heard the rustle of your dress ,
但 到 死 没有 看到 你 , 没有 拥有 听到 这 沙沙 的 你的 裙子 ,

但死的时候却没能见到你，没能听到你裙摆的沙沙声，

[ɔːr] [felt] [jʊər; jər] [terz] .
or felt your tears .
或者 毛毡 你的 眼泪 .

或者感受到了你的眼泪。

[wʌt] [ə; eɪ] [deθ] !
What a death !
什么 一个 死亡 !

多么可怕的死法！

“ [hi:; hi] [mu:vd] [fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
“ He moved further away from her ;
“ 他 已搬 更远 离开 从 她 ;
他离她更远了;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
but in his hasty uprising a pistol fell out of his pocket .
但 在 他的 仓促 起义 一个 手枪 跌倒 出去 的 他的 口袋 .
但在他仓促起身时，一把手枪从他的口袋里掉了出来。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [lʊkt] [daʊn] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwepən] ; [ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)n] ,
The Marquise looked down blankly at the weapon ; all passion ,
这 侯爵夫人 看起来 向下 茫然地 在 这 武器 ; 全部 热情 ,
侯爵夫人茫然地低头看着武器，满腔热情都消失了。

[ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
all expression had died out of her eyes .
全部 表达 有 死亡 出去 的 她 眼睛 .
她眼中所有的表情都消失了。

[bɔ:rd] [ˈɡren,vɪl] [stu:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Lord Grenville stooped for the thing ,
主 格伦维尔 弯腰 为了 这 事物 ,
格伦维尔勋爵弯腰去拿那东西。

[ˈreɪdʒɪŋ] [ˈɪnwərdli] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈlʌvsɪk] [ˈstrætədʒi] .
raging inwardly over an accident which seemed like a piece of lovesick strategy .
愤怒 内心 超过 一个 事故 哪个 似乎 喜欢 一个 片 的 相思病 战略 .
内心对这场看似是痴情策划的意外感到愤怒。

“ [ˈɑ:rθər] ! ”
“ Arthur ! ”
“ 亚瑟 ! ”
“亚瑟! ”

“ [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , “ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [ˈʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] ; [aɪ] [ment] —
“ Madame , he said , looking down , I came here in utter desperation ; I meant —
“ 夫人 , ” 他 说 , 寻找 向下 , “ 我 来了 这里 在 说出 绝望 ; 我 意思是 —
— ” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
— “ he broke off .
— “ 他 打破 离开 .
“夫人,”他低着头说,“我来这里是走投无路了; 我的意思是——”他突然停住了。

“ [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][daɪ][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] ! ”
“ You meant to die by your own hand here in my house ! ”
“ 你 意思是 到 死 经过 你的 自己的 手 这里 在 我的 房子 ! ”
“你本想死在我家这里! ”

“ [nɑ:t] [ə'loʊn] ! ”
“ Not alone ! ”
“ 不是 独自的 ! ”
“你并不孤单! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . ”
“ he said in a low voice . ”
“ 他 说 在 一个 低的 嗓音 . ”
“他低声说道。”

“ [nɑ:t] [ə'loʊn] ! ”
“ Not alone ! ”
“ 不是 独自的 ! ”
“你并不孤单! ”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [pəɹˈhæps] — — ? ”
My husband , perhaps — — ? ”
我的 丈夫 , 也许 — — ? ”

或许是我丈夫？

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
“ No , no , ” he cried in a choking voice .
“ 不 , 不 , ” 他 哭 在 一个 窒息 嗓音 .

“不，不，”他哽咽着喊道。

“ [riːəʃər] [jɔːrˈself] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [kwɑɪt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [ˈdedli] [ˈpɜːrpəs] .
“ Reassure yourself , ” he continued , “ I have quite given up my deadly purpose .
“ 保证 你自己 , ” 他 持续 , ” 我 有 相当 给定 向上 我的 致命 目的 .

“请放心，”他继续说道，“我已经彻底放弃了我的致命计划。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
As soon as I came in , as soon as I saw you ,
作为 很快 作为 我 来了 在 , 作为 很快 作为 我 锯 你 ,

我一进来，一看到你，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [əˈloʊn] .
I felt that I was strong enough to suffer in silence , and to die alone .
我 毛毡 那 我 曾是 强的 足够的 到 遭受 在 沉默 , 和 到 死 独自的 .

我觉得自己足够坚强，可以默默承受痛苦，也可以孤独地死去。

“ [ˈdʒuːli] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
“ Julie sprang up , and flung herself into his arms .
“ 朱莉 弹簧 向上 , 和 扔 她自己 进入 他的 武器 .

朱莉猛地跳起来，扑进了他的怀里。

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæʃənət] [wɜːrdz] , “ [tuː; tə] [noʊ] [ˈhæpɪnəs] ,
Through her sobbing he caught a few passionate words , “ To know happiness ,
通过 她 啜泣 他 捕捉 一个 很少 热情的 字 , “ 到 知道 幸福 ,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [daɪ] . — [jes] ,
and then to die : — Yes ,
和 然后 到 死 : — 是的 ,

透过她的啜泣声，他听到了一些充满激情的话语：“体验幸福，然后死去。——是的，

[let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] .
let it be so .
让 它 是 所以 .

就让它这样吧。

“ [ɔːl] [ˈdʒuːliːz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] ;
“ All Julie's story was summed up in that cry from the depths ;
“ 全部 朱莉的 故事 曾是 总结 向上 在 那 哭 从 这 深度 ;

“朱莉的整个故事都浓缩在那声来自深渊的呼喊之中；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
it was the summons of nature and of love at which women without a
它 曾是 这 传票 的 自然 和 的 爱 在 哪个 女性 没有 一个

[rɪˈlɪdʒən] [səˈrendər] .
religion surrender .
宗教 投降 .

这是自然和爱情的召唤，让没有宗教信仰的女性也屈服了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ˈɑːrθər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd]
With the fierce energy of unhoped - for joy , Arthur caught her up and
和 这 凶猛的 活力 的 未曾预料到的 - 为了 喜悦 , 亚瑟 捕捉 她 向上 和

[ˈkærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ;
carried her to the sofa ;
携带 她 到 这 沙发 ;

亚瑟怀着意想不到的喜悦，一把抱起她，把她抱到沙发上；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪː; jɪ] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɑːrmz] ,
but in a moment she tore herself from her lover's arms ,
但 在 一个 片刻 她 撕裂 她自己 从 她 恋人的 武器 ,
但她随即挣脱了爱人的怀抱。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'sperɪŋ] [geɪz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]
looked at him with a fixed despairing gaze , took his hand , snatched up a
看起来 在 他 和 一个 固定的 绝望 目光 , 采取 他的 手 , 抢夺 向上 一个
[ˈkænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,
她用绝望的目光凝视着他, 抓住他的手, 抓起一根蜡烛。

[ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
and drew him into her room .
和 画 他 进入 她 房间 .
然后把他拉进了她的房间。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][kɑːt] [wer] [eˈlen] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] , [ʃiː; jɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈsɔːftli]
When they stood by the cot where Hélène lay sleeping , she put the curtains softly
什么时候 他们 站立 经过 这 婴儿床 在哪里 海伦 躺 睡眠 , 她 放 这 窗帘 轻轻
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,
当他们站在海伦熟睡的婴儿床旁时, 她轻轻地拉开了窗帘。

[ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
shading the candle with her hand ,
阴影 这 蜡烛 和 她 手 ,
她用手遮住蜡烛,

[lest][ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][ˈdæz(ə)][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [lɪdz] .
lest the light should dazzle the half - closed eyes beneath the transparent lids .
免得 这 光 应该 炫 这 一半 - 关闭 眼睛 下面 这 透明的 盖子 .
以免光线刺得半闭的眼睛睁不开, 那双眼睛透过透明的眼睑睁不开。

[eˈlen] [leɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊtˈstretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlet] .
Hélène lay smiling in her sleep , with her arms outstretched on the coverlet .
海伦 躺 微笑 在 她 睡觉 , 和 她 武器 伸展 在 这 床单 .
海伦睡梦中面带微笑, 双臂伸展在被子上。

[ˈdʒuːli] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [feɪs] .
Julie glanced from her child to Arthur's face .
朱莉 瞥了一眼 从 她 孩子 到 亚瑟的 脸 .
朱莉的目光在孩子和亚瑟的脸上之间来回移动。

[ðæt] [lʊk] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .
That look told him all .
那 看 讲述 他 全部 .
那眼神已经说明了一切。

“ [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː 'es] : [ə; eɪ][mæn][ɪz] [strɔːŋ] ;
“ **We may leave a husband , even though he loves us : a man is strong ;**
“ 我们 可能 离开 一个 丈夫 , 甚至 尽管 他 爱 我们 : 一个 男人 是 强的 ;
“我们可能会离开丈夫, 即使他爱我们: 男人很坚强;

[hiː; hi][hæz; həz] [kɑːnsəˈleɪʃənz] . — [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈfaɪ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ænd][ɪts] [lɔːz] .
he has consolations . — We may defy the world and its laws .
他 有 安慰 . — 我们 可能 违抗 这 世界 和 它是 法律 .
他也有安慰——我们可以违抗世界及其法则。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] ！ ” — [ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] [mɔ:r]
But a motherless child ! ” — all these thoughts , and a thousand others more
但 一个 无母 孩子 ！ ” — 全部 这些 想法 , 和 一个 千 其他的 更多的
['mu:vɪŋ] [stɪl] ,
moving still ,
移动 仍然 ,

但是，一个失去母亲的孩子！——所有这些想法，以及其他成千上万更令人动容的想法，

[faʊnd] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [glæns] .
found language in that glance .
成立 语言 在 那 瞥一眼 .

那一瞥中，我找到了语言。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” ['mʌtəd] [hi:; hi] ; “ [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['dɪrli] . ”
“ **We can take her with us , ” muttered he ; “ I will love her dearly . ”**
“ 我们 能 拿 她 和 我们 , ” 低声说道 他 ; “ 我 将要 爱 她 亲爱的 . ”
“我们可以带她一起走,”他喃喃自语道,“我会非常爱她。”

“ ['mæmə] ！ ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [e'len] , [naʊ] [ə'weɪk] .
“ **Mamma ! ” cried little Hélène , now awake .**
“ 妈妈 ！ ” 哭 小的 海伦 , 现在 醒 .

“妈妈！”小海伦醒了过来，喊道。

[ˈdʒu:li][bɜ:rst][ˈɪntu:ɪ] [terz] .
Julie burst into tears .
朱莉 爆裂 进入 眼泪 .

朱莉突然嚎啕大哭起来。

[lɔ:rd] ['grɛn,vɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] .
Lord Grenville sat down and folded his arms in gloomy silence .
主 格伦维尔 卫星 向下 和 折叠 他的 武器 在 阴沉 沉默 .

格伦维尔勋爵坐了下来，双臂抱在胸前，陷入了沉闷的沉默。

“ ['mæmə] ！
“ **Mamma !**
“ 妈妈 ！

“妈妈！

“ [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪldɪ] [neɪm] , [soʊ] ['meni] ['noʊblɜ:] ['fi:lɪŋz] , [soʊ] ['meni] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ]
“ **At the sweet childish name , so many nobler feelings , so many irresistible yearnings**
“ 在 这 甜的 幼稚 姓名 , 所以 许多 更高贵 情怀 , 所以 许多 无法抗拒 渴望
[ə'wʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

“听到这个甜美稚嫩的名字，许多高尚的情感，许多无法抗拒的渴望，都涌上心头。”

[ðæt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [lʌv; əv]
that for a moment love was effaced by the all - powerful instinct of
那 为了 一个 片刻 爱 曾是 抹去 经过 这 全部 - 强大的 本能 的
['mʌðərhʊd] ;
motherhood ;
母性 ;

那一刻，爱情被强大的母性本能所掩盖；

[ðə; ði] ['mʌðər] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ˈdʒu:li] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['grɛn,vɪl] [kʊd; kəd][na:t][hoʊld]
the mother triumphed over the woman in Julie , and Lord Grenville could not hold
这 母亲 胜利 超过 这 女士 在 朱莉 , 和 主 格伦维尔 可以 不是 抓住
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

母亲战胜了朱莉身上的女性特质，格伦维尔勋爵再也无法坚持下去了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʁi:tið] [baɪ][ˈdʒu:li:z] [terz] .
he was defeated by Julie's tears .
他 曾是 战败 经过 朱莉的 眼泪 .

他被朱莉的眼泪打败了。

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ˈoʊpən] .
Just at that moment a door was flung noisily open .
只是 在 那 片刻 一个 门 曾是 扔 喧闹地 打开 .

就在这时，一扇门被猛地推开，发出巨大的声响。

“ [ˈmædəm] - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪrəˈbaʊts] ?
“ Madame d'Aiglemont , are you hereabouts ?
” 夫人 - , 是 你 附近 ?

“艾格勒蒙夫人，您在附近吗？”

” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [ræn] [laɪk][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
” called a voice which rang like a crack of thunder through the hearts of the
” 称为 一个 嗓音 哪个 响铃 喜欢 一个 裂缝 的 雷 通过 这 心 的 这
[tu:] [ˈlʌvəz] .
two lovers .
二 恋人 .

“一声惊呼，如同雷鸣般响彻两位恋人的心房。”

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
The Marquis had come home .
这 侯爵 有 来 家 .

侯爵回家了。

[bɪfɔ:r] [ˈdʒu:li][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Before Julie could recover her presence of mind ,
前 朱莉 可以 恢复 她 在场 的 头脑 ,

朱莉还没来得及回过神来，

[hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ru:m] [wɪt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:]
her husband was on the way to the door of her room which opened into
她 丈夫 曾是 在 这 方式 到 这 门 的 她 房间 哪个 打开 进入
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她的丈夫正走向她房间的门口，而她的房间门正对着他的房间。

[ˈlʌkɪli] , [æ; ət][ə; eɪ][saɪn] , [ɔ:rd] [ˈɡrenvɪl] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈkla:zɪt] ,
Luckily , at a sign , Lord Grenville escaped into the dressing - closet ,
幸运的是 , 在 一个 符号 , 主 格伦维尔 逃脱 进入 这 敷料 - 壁橱 ,

幸好，格伦维尔勋爵看到一个标志，便躲进了更衣室。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈheɪstɪli] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and she hastily shut the door upon him .
和 她 草草 关闭 这 门 之上 他 .

她匆匆地把门关上了。

” [wel] , [maɪ][ˈleɪdi] , [hɪr] [eɪˈem][aɪ] , ” [sed] [ˈvɪktər] , ” [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] .
” Well , my lady , here am I , ” said Victor , ” the hunting party did not come off .
” 出色地 , 我的 女士 , 这里 是 我 , ” 说 胜利者 , ” 这 打猎 派对 做过 不是 来 离开 .

“夫人，我来了，”维克多说，“狩猎队没能成行。”

[aɪ][eɪˈem][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] . ”
I am just going to bed . ”
我 是 只是 去 到 床 . ”

我准备去睡觉了。

“ [gʊd] - [naɪt] , [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [soʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʌnˈdres] . ”
“ **Good - night , so am I . So go and leave me to undress .** ”
“ 好的 - 夜晚 , 所以 是 我 : 所以 去 和 离开 我 到 脱衣服 : ”
“ 晚安, 我也是。你去吧, 让我脱衣服。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [krɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] .
“ **You are very cross to - night , Madame la Marquise .**
“ 你 是 非常 叉 到 - 夜晚 , 夫人 拉 侯爵夫人 :
“ 侯爵夫人, 您今晚非常生气。”

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈdʒuːli] [went] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
“ **The General returned to his room , Julie went with him to the door**
“ 这 一般的 返回 到 他的 房间 , 朱莉 去 和 他 到 这 门
[ænd; ənd] [ʌt] [aɪ ˈtiː] .
and shut it .
和 关闭 它 :

将军回到房间, 朱莉陪他走到门口, 把门关上了。

[ðen] [ʃiː; ji] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [kloʊz] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈɑːrθər] .
Then she sprang to the dressing - close to release Arthur .
然后 她 弹簧 到 这 敷料 - 关闭 到 发布 亚瑟 :
然后她冲到更衣室, 放开了亚瑟。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪˈtʃːrnd] ;
All her presence of mind returned ;
全部 她 在场 的 头脑 返回 ;

她恢复了全部的理智;

[ʃiː; ji] [bɪˈθɔːt] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdɑːktər] [ʃʊd; ʃəd]
she bethought herself that it was quite natural that her sometime doctor should
她 思考 她自己 那 它 曾是 相当 自然的 那 她 有时 医生 应该
[peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ;
pay her a visit ;
支付 她 一个 访问 ;

她心想, 她的家庭医生来拜访她也是很自然的事;

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [left] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [waɪl] [ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]
she might have left him in the drawing - room while she put her little girl to
她 可能 有 左边 他 在 这 绘画 - 房间 尽管 她 放 她 小的 女孩 到
[bed] .
bed .
床 :

她可能把他留在客厅里, 自己去哄女儿睡觉了。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [him; ɪm] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
She was about to tell him , under her breath , to go back to the
她 曾是 关于 到 告诉 他 , 在下面 她 气息 , 到 去 后退 到 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

她正要低声告诉他, 让他回客厅去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and had opened the door .
和 有 打开 这 门 :

然后他打开了门。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈriːkt] [əˈlaʊd] .
Then she shrieked aloud .
然后 她 尖叫 大声 :

然后她发出了一声尖叫。

[lɔːrd] [ˈgrɛn,vɪlz] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Lord Grenville's fingers had been caught and crushed in the door .
主 格伦维尔的 手指 有 到过 捕捉 和 碎 在 这 门 。

格伦维尔勋爵的手指被门夹住了，压碎了。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [di'mɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Well , what is it ?** ” **demanded her husband .**
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 要求 她 丈夫 。

“到底是什么事？”她丈夫追问道。

“ [oʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [prɪkt] [maɪ] [ˈfɪŋgə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .
“ **Oh ! nothing , I have just pricked my finger with a pin .**
“ 哦 ! 没有什么 , 我 有 只是 刺痛 我的 手指 和 一个 别针 。

“哦! 没什么, 我只是被针扎了一下手指。”

[ðə; ði][ˈdʒɛnərəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌnz] .
“ **The General's door opened at once .**
“ 这 将军的 门 打开 在 一次 。

将军的门立刻开了。

[ˈdʒuːli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈrʌp] [n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kən'sɜːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Julie imagined that the irruption was due to a sudden concern for her ,
朱莉 想象 那 这 爆发 曾是 到期的 到 一个 突然 忧虑 为了 她 ,

朱莉猜测, 这突如其来的打扰是因为有人突然开始关心她。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .
and cursed a solicitude in which love had no part .
和 被诅咒的 一个 关怀 在 哪个 爱 有 不 部分 。

并诅咒这种与爱无关的殷勤。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈklɑːzɪt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈgrɛn,vɪl] [hæd; həd]
She had barely time to close the dressing - closet , and Lord Grenville had
她 有 仅仅 时间 到 关闭 这 敷料 - 壁橱 , 和 主 格伦维尔 有

[nɑːt][ˈɛkstriˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz][hænd] .
not extricated his hand .
不是 脱困 他的 手 。

她几乎来不及关上衣橱, 格伦维尔勋爵的手就没抽回来。

[ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl][dɪd] , [ɪn][ˈfækt] , [əˈpɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] ;
The General did , in fact , appear , but his wife had mistaken his motives ;
这 一般的 做过 , 在 事实 , 出现 , 但 他的 妻子 有 错误 他的 动机 ;

将军确实出现了, 但他的妻子误解了他的动机;

[hɪz; ɪz] [æprɪˈhɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
his apprehensions were entirely on his own account .
他的 担忧 是 完全 在 他的 自己的 帐户 。

他的担忧完全是出于他自己的原因。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [em 'iː][ə; eɪ][bæn'dænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] ?
“ **Can you lend me a bandana handkerchief ?**
“ 能 你 借 我 一个 头巾 手帕 ?

你能借我一条手帕吗?

[ðə; ði][ˈstuːpɪd] [fuːl] [tʃɑːrlz] [liːvz] [em 'iː] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] .
The stupid fool Charles leaves me without a single one .
这 愚蠢的 傻子 查尔斯 树叶 我 没有 一个 单身的 一 。

愚蠢的查尔斯让我一个都没拿到。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][em 'iː][soʊ] [ˈkɛrfəli] .
In the early days you used to bother me with looking after me so carefully .
在 这 早期的 天 你 用过的 到 打扰 我 和 寻找 后 我 所以 小心 。

以前你总是那么细心地照顾我, 让我都觉得烦了。

[ɑ:] , [wel] , [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [dɪd][nɑ:t][ləst] ['veri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [nɔ:r] [jet] [fɔ:r; fər][maɪ][krə'væts] .
Ah , well , the honeymoon did not last very long for me , nor yet for my cravats .
啊 , 出色地 , 这 蜜月 做过 不是 最后的 非常 长的 为了 我 , 也不 然而 为了 我的 领带 .

唉, 我的蜜月期没持续多久, 我的领带也没用多久。

[ˈnəʊədəɪz] [aɪ][eɪ 'em][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsekjələr][ɑ:rm] ,
Nowadays I am given over to the secular arm ,
如今 我 是 给定 超过 到 这 世俗 手臂 ,

如今我已投身世俗事业。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [du:][nɑ:t] [ker] [wʌn][dʒæk] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][seɪ] . "
in the shape of servants who do not care one jack straw for what I say . "
在 这 形状 的 仆人 WHO 做 不是 关心 一 杰克 稻草 为了 什么 我 说 . "

就像一群仆人, 他们根本不在乎我说什么。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bən'dæənə][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There is a bandana for you .
那里 是 一个 头巾 为了 你 .

这里有一条适合你的头巾。

[dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ? "
Did you go into the drawing - room ? "
做过 你 去 进入 这 绘画 - 房间 ? "

你进客厅了吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][taɪm] [tu:; tə] [si:] [lɔ:rd] ['grɛn,vɪl] . "
" Oh ! you might perhaps have been in time to see Lord Grenville . "
" 哦 ! 你 可能 也许 有 到过 在 时间 到 看 主 格伦维尔 . "

“哦! 您或许有机会见到格伦维尔勋爵。”

" [ɪz][hi:; hi][ɪn][ˈpærɪs] ? "
" Is he in Paris ? "
" 是 他 在 巴黎 ? "

“他在巴黎吗? ”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] . "
" It seems so . "
" 它 似乎 所以 . "

“看来确实如此。”

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [goʊ][æ; t][wʌnz] .
" Oh ! I will go at once .
" 哦 ! 我 将要 去 在 一次 .

“哦! 我这就去。”

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] . "
The good doctor . "
这 好的 医生 . "

这位好医生。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [naʊ] ! "
" But he will have gone by now ! "
" 但 他 将要 有 已消失 经过 现在 ! " 惊呼 朱莉 .

“但他现在肯定已经走了! ”朱莉惊呼道。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf]
The Marquis , standing in the middle of the room , was tying the handkerchief
这 侯爵 , 常设 在这 中间的 这 房间 , 曾是 捆绑 这 手帕
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

侯爵站在房间中央,把手帕系在头上。

[hi:; hi] [lʊkt] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
He looked complacently at himself in the glass .
他 看起来 自满地 在 他自己 在 这 玻璃 .
他得意地看着镜子里的自己。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ **What has become of the servants is more than I know ,** ” **he remarked .**
“ 什么 有 变得 的 这 仆人 是 更多的 比 我 知道 , ” 他 评论 .
“仆人们的下落我并不清楚,”他说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈænsər] [aɪˈti:] .
“ **I have rung the bell for Charles , and he has not answered it .**
“ 我 有 梯子 这 钟 为了 查尔斯 , 和 他 有 不是 回答 它 .
“我按了查尔斯的门铃,但他没有回应。”

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [meɪd] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] [ˈi:ðər] .
And your maid is not here either .
和 你的 女佣 是 不是 这里 任何一个 .
你的女佣也不在。

[rɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Ring for her .
戒指 为了 她 .
帮她打电话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈblæŋkɪt] [ɑ:n][maɪ][bed][tu:; tə] - [naɪt] . “
I should like another blanket on my bed to - night .”
我 应该 喜欢 其他 毯子 在 我的 床 到 - 夜晚 . “
我今晚想在床上再盖一条毯子。

“ [ˈpɔ:lin] [ɪz] [aʊt] , ” [ðə; ði] [mɑ:ɹˈki:z] [sed] [ˈdraɪli] .
“ **Pauline is out ,** ” **the Marquise said drily .**
“ 宝琳 是 出去 , ” 这 侯爵夫人 说 干巴巴地 .
“宝琳出局了,”侯爵夫人冷冷地说。

“ [wʌt] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **What , at midnight !** ” **exclaimed the General .**
“ 什么 , 在 午夜 ! ” 惊呼 这 一般的 .
“什么? 半夜!”将军惊呼道。

“ [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:pəˈrɑ:] . ”
“ **I gave her leave to go to the Opéra .**”
“ 我 给予 她 离开 到 去 到 这 歌剧 . ”
“我允许她去歌剧院。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈfʌni] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ʌnˈdres] .
“ **That is funny !** ” **returned her husband , continuing to undress .**
“ 那 是 有趣的 ! ” 返回 她 丈夫 , 继续 到 脱衣服 .
“真好笑!”她丈夫一边说着,一边继续脱衣服。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈklʌmɪŋ] [ˌʌpˈsterz] . ”
“ **I thought I saw her coming upstairs .**”
“ 我 想法 我 锯 她 未来 楼上 . ”
“我好像看到她上楼了。”

“ [ʃiː; ji][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈdʒuːli] , [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
“ **She has come in then , of course , ” said Julie , with assumed impatience ,**
“ 她 有 来 在 然后 , 的 课程 , ” 说 朱莉 , 和 假定 不耐烦 ,
“那她当然进来了,”朱莉装出一副不耐烦的样子说道。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [səˈspi(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [pɑːrt][ʃiː; ji] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
and to allay any possible suspicion on her husband's part she pretended to
和 到 巷 任何 可能的 怀疑 在 她 丈夫的 部分 她 假装 到
[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
ring the bell .
戒指 这 钟 .

为了消除丈夫可能产生的任何怀疑, 她假装按门铃。
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] ,
The whole history of that night has never been known ,
这 所有的 历史 的 那 夜晚 有 绝不 到过 已知 ,
那晚的全部经过至今仍不为人知。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈtrædʒɪkli] [ˈkɑːmənpleɪs] [æz; əz][ðə; ði]
but no doubt it was as simple and as tragically commonplace as the
但 不 怀疑 它 曾是 作为 简单的 和 作为 悲剧的是 平凡 作为 这
[dəˈmestɪk] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ˌpriˈsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
domestic incidents that preceded it .
国内的 事件 那 之前 它 .

但毫无疑问, 它和之前发生的那些家庭纠纷一样简单, 一样令人悲痛地司空见惯。
[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ji] [liːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
Next day the Marquise d'Aiglemont took to her bed , nor did she leave it for
下一个 天 这 侯爵夫人 - 采取 到 她 床 , 也不 做过 她 离开 它 为了
[sʌm; səm] [deɪz] .
some days .
一些 天 .

第二天, 艾格勒蒙侯爵夫人卧床不起, 好几天都没有离开过床。
“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][jɔːr; jər][ˈfæməli][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ]
“ **What can have happened in your family so extraordinary that every one is talking**
“ 什么 能 有 发生 在 你的 家庭 所以 非凡的 那 每一个 一 是 说
[əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [waɪf] ?
about your wife ?
关于 你的 妻子 ?
“你家究竟发生了什么非同寻常的事情, 以至于每个人都在谈论你的妻子? ”

“ [æskt] [em] . [diː] - [ʌv; əv][em] . - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv]
“ **asked M . de Ronquerolles of M . d'Aiglemont a short time after that night of**
“ 问 M . 德 - 的 M . - 一个 短的 时间 后 那 夜晚 的
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophes .
灾难 .

“在灾难之夜过后不久, 德·龙克罗勒先生向艾格勒蒙先生问道。
“ [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələɪ] , ” [sed] - .
“ **Take my advice and remain a bachelor , ” said d'Aiglemont .**
“ 拿 我的 建议 和 保持 一个 学士 , ” 说 - .
“听我的劝告, 继续单身吧。” 达格勒蒙说道。

“ [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] - [kɑːt] [kɔːt] [ˈfaɪər] ,
“ **The curtains of Hélène's cot caught fire ,**
“ 这 窗帘 的 - 婴儿床 捕捉 火 ,
“海伦的婴儿床窗帘着火了,

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [waɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [gets]
and gave my wife such a shock that it will be a twelvemonth before she gets
和 给予 我的 妻子 这样的 一个 震惊 那 它 将要 是 一个 十二个月 前 她 获得
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ;
over it ;
超过 它 ;

这件事给我妻子造成了极大的惊吓，她需要十二个月的时间才能缓过来；

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [sez] .
so the doctor says .
所以 这 医生 说道 .

医生是这么说的。

[ju:; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lʊks] [fɔ:l] [ɔ:f] ; [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn]
You marry a pretty wife , and her looks fall off ; you marry a girl in
你 结婚 一个 漂亮的 妻子 , 和 她 看起来 落下 离开 ; 你 结婚 一个 女孩 在
[ˈblu:mɪŋ] [helθ] ,
blooming health ,
盛开 健康 ,

你娶了个漂亮的妻子，但她的容貌会衰老；你娶了个正值青春年华、身体健康的女子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnz] [ˈɪntu:][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
and she turns into an invalid .
和 她 转弯 进入 一个 无效的 .

她变成了一个残疾人。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; həɹ][kəʊld] ,
You think she has a passionate temperament , and find her cold ,
你 思考 她 有 一个 热情的 气质 , 和 寻找 她 寒冷的 ,
[ɔ:r] [els] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [əˈpærənt] [ˈkəʊldnəs] [ðer; ðər] [ˈlɜ:ks] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈpæʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
or else under her apparent coldness there lurks a nature so passionate that she is
或者 别的 在下面 她 明显 寒冷 那里 潜伏者 一个 自然 所以 热情的 那 她 是
[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
the death of you ,
这 死亡 的 你 ,

你认为她性格热情奔放，却觉得她冷漠无情。

[ɔ:r] [els] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [əˈpærənt] [ˈkəʊldnəs] [ðer; ðər] [ˈlɜ:ks] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈpæʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
or else under her apparent coldness there lurks a nature so passionate that she is
或者 别的 在下面 她 明显 寒冷 那里 潜伏者 一个 自然 所以 热情的 那 她 是
[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
the death of you ,
这 死亡 的 你 ,

或者说，在她看似冷漠的外表下，隐藏着一颗热情似火的心，她会要了你的命。

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [dɪsˈʌnə] [jʊɹ; jər] [neɪm] .
or she dishonors your name .
或者 她 耻辱 你的 姓名 .

或者她会玷污你的名声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈmi:kɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ˈkra:tʃəti] , [ðooʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkra:tʃəti] [wʌnz]
Sometimes the meekest of them will turn out crotchety , though the crotchety ones
有时 这 最温顺的 的 他们 将要 转动 出去 古怪的 , 尽管 这 古怪的 一个
[ˈnevər] [groʊ] [ˈeni] [swi:tər] .
never grow any sweeter .
绝不 生长 任何 更甜 .

有时最温顺的人也会变得脾气暴躁，但脾气暴躁的人永远不会变得更和善。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Sometimes the mere child , so simple and silly at first ,
有时 这 仅仅 孩子 , 所以 简单的 和 愚蠢的 在 第一的 ,
[wɪl] [dɪˈveləp] [æn; ən][ˈaɪərn] [wɪl] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .
will develop an iron will to thwart you and the ingenuity of a fiend .
将要 发展 一个 铁 将要 到 阻挠 你 和 这 独创性 的 一个 恶魔 .

将会培养出钢铁般的意志来挫败你，并拥有恶魔般的狡猾。

[baɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] . "

I am tired of marriage . "

我 是 疲劳的 的 婚姻 . "

我厌倦了婚姻。

" [ɔɪr][ʌv; əv][jɔər; jər] [waɪf] ? "

" Or of your wife ? "

" 或者 的 你的 妻子 ? "

“或者你妻子的？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

" That would be difficult . "

" 那 会 是 难的 . "

“那会很困难。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][gʊ][tuː; tə] [seɪnt] - ['tɒməs] [dækwin] [waɪð; wɪθ][em 'iː]

By - the - by , do you feel inclined to go to Saint - Thomas d'Aquin with me

经过 - 这 - 经过 , 做 你 感觉 倾斜 到 去 到 圣 - 托马斯 达奎因 和 我

[tuː; tə] [ə'tend] [bɔːrd] ['grɛn,vɪlz] ['fjuːnərəl] ? "

to attend Lord Grenville's funeral ? "

到 出席 主 格伦维尔的 葬礼 ? "

对了，你愿意和我一起去圣托马斯·达奎因教堂参加格伦维尔勋爵的葬礼吗？

" [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [taɪm] . — [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]

" A singular way of spending time . — Is it really known how he came by his

" 一个 单数 方式 的 开支 时间 . — 是 它 真的 已知 如何 他 来了 经过 他的

[deθ] ?

death ?

死亡 ?

“一种独特的消磨时间的方式。——他的死因究竟如何，真的有人知道吗？”

" ['ædɪd] - .

" added Ronquerolles . "

" 额外 - .

Ronquerolles补充道。

" [hɪz; ɪz][mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['sʌm,bɑːdiːz] ['wɪndəʊ] [sɪl] [tuː; tə]

" His man says that he spent a whole night sitting on somebody's window sill to

" 他的 男人 说道 那 他 花费 一个 所有的 夜晚 坐着 在 某人的 窗户 窗台 到

[seɪv] [sʌm; səm] ['wʊmənɪz] ['kærəktər] ,

save some woman's character ,

节省 一些 女性的 特点 ,

“他的人说，为了维护某个女人的名誉，他整晚都坐在别人家的窗台上。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈfɜːrənli] [koʊld] ['lertli] . "

and it has been infernally cold lately . "

和 它 有 到过 地狱般地 寒冷的 最近 . "

最近天气冷得要命。

" [sʌtʃ] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][oʊld][ˈsteɪdʒərz] ;

" Such devotion would be highly creditable to one of us old stagers ;

" 这样的 虔诚 会 是 高度 可信赖的 到 一 的 我们 老的 舞台搭建者 ;

“对于我们这些老舞台演员来说，这样的奉献精神是值得称赞的；

[bʌt; bət] [bɔːrd] ['grɛn,vɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

but Lord Grenville was a youngster and — an Englishman .

但 主 格伦维尔 曾是 一个 青少年 和 — 一个 英国人 .

但格伦维尔勋爵当时还很年轻，而且是个英国人。

['ɪŋɡlɪʃmən] ['nevər] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['enɪbɑːdi] [els] . "

Englishmen never can do anything like anybody else . "

英国人 绝不 能 做 任何事物 喜欢 任何人 别的 . "

英国人永远做不出和别人一样的事。

“ [pu:] ！ ” [rɪ'tɜ:rnd] - , “ [ði:z] [hə'rouɪk] [ɪk'splɔɪts] [ɔ:l] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]
“ **Pooh ！ ” returned d'Aiglemont , “ these heroic exploits all depend upon the woman in**
“ 呸 ！ ” 返回 - , “ 这些 英勇 漏洞 全部 依赖 之上 这 女士 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

“ 噢！ ”达格勒蒙回答道，“这些英勇事迹全都取决于案件中的那个女人。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [pʊr] ['ɑ:rθər] [keɪm] [baɪ]
and it certainly was not for one that I know , that poor Arthur came by
和 它 当然 曾是 不是 为了 一 那 我 知道 , 那 贫穷的 亚瑟 来了 经过
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

可怜的亚瑟的死肯定不是因为我知道的某个人。

” [i:] .
” **II** .
” 三 .

“二、

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [gri:f]
A HIDDEN GRIEF
一个 隐 悲伤

隐藏的悲伤

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [lɔɪŋ] [laɪz][ə; eɪ] [waɪd] [flæt] ['kʌntri] ,
Between the Seine and the little river Loing lies a wide flat country ,
之间 这 罨 和 这 小的 河 洛因 谎言 一个 宽的 平坦的 国家 ,
塞纳河和卢安河之间是一片广阔的平原。

['skɜ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['fɒntɪnbləu] ,
skirted on the one side by the Forest of Fontainebleau ,
裙摆 在 这 一 边 经过 这 森林 的 枫丹白露 ,
一侧毗邻枫丹白露森林，

[ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [aʊt][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['sʌðərn] ['lɪmits][baɪ][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['mɔ:ɪt] , [,mɔ:ntə'rou] ,
and marked out as to its southern limits by the towns of Moret , Montereau ,
和 标记 出去 作为 到 它是 南部 限制 经过 这 城镇 的 莫雷特 , 蒙特罗 ,
[ænd; ənd] [nɪ'mɔ:rz] .
and Nemours .
和 内穆尔 .

其南部边界由莫雷镇、蒙特罗镇和内穆尔镇划定。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['kʌntri] ; ['lɪt(ə)l] ['nəʊlz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'pɪr] ['oʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,
It is a dreary country ; little knolls of hills appear only at rare intervals ,
它 是 一个 凄凉 国家 ; 小的 小山丘 的 丘陵 出现 仅有的 在 稀有的 间隔 ,
这是一个荒凉的国家；只有零星的小山丘偶尔才会出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:pɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə'fɔ:rdz] [fɔ:r; fər] [geɪm] ; [ænd; ənd]
and a coppice here and there among the fields affords for game ; and
和 一个 矮林 这里 和 那里 之中 这 字段 提供 为了 游戏 ; 和
[brɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

田野间零星分布着一些小树林，为猎物提供了栖身之所；更远处，

[ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd] , ['stretʃɪz] [ðə; ði] ['endləs] [greɪ] [ɔ:r] ['jeləʊɪʃ] [hə'raɪz(ə)n][prɪ'kju:lɪər][tu:; tə] ['boʊs] ,
upon every side , stretches the endless gray or yellowish horizon peculiar to Beauce ,
之上 每一个 边 , 伸展 这 无尽的 灰色的 或者 淡黄色 地平线 奇特 到 博斯 ,
[sə'loʊnɪ] , [ænd; ənd] ['beri] .
Sologne , and Berri .
索洛涅 , 和 贝里 .

四周都是无尽的灰色或淡黄色地平线，这是博斯、索洛涅和贝里特有的景色。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [æt; ət] ['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] ['mɔrɪt] [ænd; ənd]
In the very centre of the plain , at equal distances from Moret and
在 这 非常 中心 的 这 清楚的 , 在 平等的 距离 从 莫雷特 和
[ˌmɔ:ntə'roʊ] ,
Montereau ,
蒙特罗 ,

在平原的正中心，与莫雷和蒙特罗的距离相等，

[ðə; ði] ['trævələər] ['pa:sɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['æ'toʊ [ʌv; əv] [seɪnt] - [læŋ] , ['stændɪŋ] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz]
the traveler passes the old chateau of Saint - Lange , standing amid surroundings
这 游客 通过 这 老的 城堡 的 圣 - 兰格 , 常设 之中 周围环境
[wɪtʃ] [læk] ['ni:ðər] ['dɪgnəti] [nɔ:r] ['steɪtlɪnəs] .
which lack neither dignity nor stateliness .
哪个 缺少 两者都不 尊严 也不 庄严 .

旅行者经过圣朗日古堡，周围环境既庄严又气派。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] [elm] - [tri:z] , [greɪt] ['ga:dnz] [en'sɜ:kæld] [baɪ][ðə; ði] [moʊt] ,
There are magnificent avenues of elm - trees , great gardens encircled by the moat ,
那里 是 壮丽 途径 的 榆树 - 树木 , 伟大的 花园 包围 经过 这 护城河 ,
[hɪz] [læŋd] [mæ'ʌlɪz] [grɪd] ['gɑ:dn] ['sɪrklɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊt] ,
这里有壮丽的榆树大道，还有被护城河环绕的大花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [wɔ:lz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [mə'hɔ:riəl] [paɪl] [wɪtʃ] [ˌreprɪzents] [ðə; ði]
and a circumference of walls about a huge manorial pile which represents the
和 一个 圆周 的 墙壁 关于 一个 巨大的 庄园 桩 哪个 代表 这
[ˌpra:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
profits of the maltôte ,
利润 的 这 - ,

还有环绕着一座巨大庄园建筑的围墙，这座建筑象征着马尔托特酒馆的利润。

[ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɜ:z] - ['dʒen(ə)rəl] , ['li:gəlaɪzd] [ˌmælvər'seɪʃn] ,
the gains of farmers - general , legalized malversation ,
这 收益 的 农民 - 一般的 , 合法化 渎职 ,
[ˌɒmnɪ'pɪtɪ] [ˌpɒpəlɪ'teɪʃn] [ˌɒmnɪ'pɪtɪ] [ˌpɒpəlɪ'teɪʃn]
农民普遍获得的合法贪污收益

[ɔ:r][ðə; ði][væst] ['fɔ:tənɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] [naʊ] [brɔ:t] [loʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hæməər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the vast fortunes of great houses now brought low beneath the hammer of the
或者 这 广阔的 财富 的 伟大的 房屋 现在 带来 低的 下面 这 锤 的 这
[ˌsɪv(ə)l] [koʊd] .
Civil Code .
民用 代码 .

或者说，那些显赫家族的巨额财富如今在《民法典》的重压下变得一落千丈。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɑ:tɪst][ɔ:r] ['dri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] [tʃæns] [tu:; tə] [streɪ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
Should any artist or dreamer of dreams chance to stray along the roads full of
应该 任何 艺术家 或者 梦想家 的 梦境 机会 到 流浪 沿着 这 道路 满的 的
[di:p] [rʌts] ,
deep ruts ,
深的 车辙 ,

如果任何艺术家或梦想家偶然误入布满深沟的道路，

[ɔ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] ['hevi] [lænd] [wɪtʃ] [sɪ'kjuəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'ɡenst] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
or over the heavy land which secures the place against intrusion ,
或者 超过 这 重的 土地 哪个 确保 这 地方 反对 入侵 ,
[ˌkʌvərɪŋ] [ˌɪn'væʃn] [ˌɪn'tru:ʒ(ə)n]
或者覆盖在能防止入侵的厚重土地上，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈwʌndə] [həʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
he will wonder how it happened that this romantic old place was set down in a
他 将要 想知道 如何 它 发生 那 这 浪漫的 老的 地方 曾是 放 向下 在 一个
[səˈvænə] [ʌv; əv][kɔːrn] - [lænd] ,
savanna of corn - land ,
热带草原 的 玉米 - 土地 ,

他会好奇，为什么这处充满浪漫气息的古老居所会坐落在玉米地环绕的稀树草原上。

[ə; eɪ] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][mɑːrl] , [wer] [ˈgeɪəti] [daɪz] [əˈweɪ] ,
a desert of chalk , and sand , and marl , where gaiety dies away ,
一个 沙漠 的 粉笔 , 和 沙 , 和 泥灰岩 , 在哪里 欢乐 死亡 离开 ,
一片由白垩、沙子和泥灰岩构成的沙漠，欢乐的气氛在这里消逝殆尽。

[ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
and melancholy is a natural product of the soil .
和 忧郁 是 一个 自然的 产品 的 这 土壤 .
忧郁是土壤的天然产物。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [ˈsɑːlətuːd] , [ðə; ði] [məˈhɑːtənəs] [həˈraɪz(ə)n][laɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər]
The voiceless solitude , the monotonous horizon line which weigh upon the spirits are
这 无声 孤独 , 这 单调 地平线 线 哪个 称重 之上 这 烈酒 是
[ˈnegətɪv] [ˈbjuːtiːz] ,
negative beauties ,
消极的 美女 ,
无声的孤独，单调的地平线，压在人们的灵魂上，这是一种消极的美。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][suːt][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
which only suit with sorrow that refuses to be comforted .
哪个 仅有的 套装 和 悲哀 那 拒绝 到 是 安慰 .
只适合那种无法得到安慰的悲伤。

[ˈhɪðər] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [stɪl] [jʌŋ] ,
Hither , at the close of the year 1820 , came a woman , still young ,
这里 , 在 这 关闭 的 这 年 - , 来了 一个 女士 , 仍然 年轻的 ,
1820年末，一位年轻女子来到这里，

[wel] [noʊn] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪt] ;
well known in Paris for her charm , her fair face , and her wit ;
出色地 已知 在 巴黎 为了 她 魅力 , 她 公平的 脸 , 和 她 有 ;
在巴黎，她以魅力、美貌和智慧而闻名；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
and to the immense astonishment of the little village a mile away ,
和 到 这 巨大 惊讶 的 这 小的 村庄 一个 英里 离开 ,
令一英里外的小村庄无比惊讶的是，

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][əˈboʊd][æt; ət] [seɪnt]
this woman of high rank and corresponding fortune took up her abode at Saint
这 女士 的 高的 秩 和 相应的 财富 采取 向上 她 住所 在 圣
- [læn] .
- **Lange** .
- 兰格 .

这位出身高贵、家境富裕的女子在圣朗日安家落户。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] , [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ˈlæbɔːərz] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][ˈdʒentri][æt; ət][ðə; ði]
From time immemorial , farmers and laborers had seen no gentry at the
从 时间 远古的 , 农民 和 劳工 有 已见 不 绅 在 这
[ʃæˈtoʊ] .
chateau .
城堡 .
自古以来，农民和工人从未在城堡里见过贵族。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
The estate , considerable though it was ,
这 财产 , 大量 尽管 它 曾是 ,

这处庄园虽然规模可观，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] - [ˈstu:ərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
had been left in charge of a land - steward and the house to the old
有 到过 左边 在 收费 的 一个 土地 - 管家 和 这 房子 到 这 老的
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

土地交由管家管理，房子则交给老仆人打理。

[ˈwerfɔ:r] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [kɔ:zd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Wherefore the appearance of the lady of the manor caused a kind of
因此 这 外貌 的 这 女士 的 这 庄园 导致 一个 种类 的
[senˈseɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
sensation in the district .
感觉 在 这 区 .

因此，庄园女主人的出现给当地带来了不小的轰动。

[ə; eɪ] [gru:p] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪnʃɔp] [æt; ət][ðə; ði][end]
A group had gathered in the yard of the wretched little wineshop at the end
一个 团体 有 聚集 在 这 院子 的 这 可怜 小的 酒家 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ([wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔ:ks] [tuː; tə] [nɪˈmɔrz] [ænd; ənd] [ˈmɔrɪt]) [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
of the village(where the road forks to Nemours and Moret) to see the
的 这 村庄 (在哪里 这 路 叉子 到 内穆尔 和 莫雷特) 到 看 这
[ˈkæərɪdʒ] [pæs] .
carriage pass .
运输 经过 .

一群人聚集在村子尽头那家破旧小酒馆的院子里（那里是通往内穆尔和莫雷的道路分岔口），观看马车经过。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [baɪ] [ˈsloʊli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:ˈrkiːz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
It went by slowly , for the Marquise had come from Paris with her
它 去 经过 缓慢地 , 为了 这 侯爵夫人 有 来 从 巴黎 和 她
[oʊn] [ˈhɔ:rsɪz] ,
own horses ,
自己的 马匹 ,

时间过得很慢，因为侯爵夫人是从巴黎带着自己的马匹来的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
and those on the lookout had ample opportunity of observing a waiting -
和 那些 在 这 瞭望台 有 充足 机会 的 观察 一个 等待 -
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

而那些留心观察的人则有充足的机会看到侍女。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who sat with her back to the horses holding a little girl , with a
WHO 卫星 和 她 后退 到 这 马匹 保持 一个 小的 女孩 , 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈdriːmi] [lʊk] ,
somewhat dreamy look ,
有些 梦幻般的 看 ,

她背对着马坐着，怀里抱着一个小女孩，神情有些恍惚。

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [niː] .
upon her knee .
之上 她 膝盖 .

她跪在她膝上。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ;
The child's mother lay back in the carriage ;
这 孩子的 母亲 躺 后退 在 这 运输 ;

孩子的母亲躺在婴儿车里；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [er] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɑːktəz] [æz; əz]
she looked like a dying woman sent out into the country air by her doctors as
她 看起来 喜欢 一个 垂死 女士 发送 出去 进入 这 国家 空气 经过 她 医生 作为
[ə; eɪ][ləst] ['riːsɔːrs] .
a last resource .
一个 最后的 资源 .

她看起来像个垂死的女人，被医生们当作最后的希望送往乡下散养。

[ˈvɪlɪdʒ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈdelɪkət] , [ˈdaʊnkæst]
Village politicians were by no means pleased to see the young , delicate , downcast
村庄 政治家 是 经过 不 方法 高兴 到 看 这 年轻的 , 精美的 , 沮丧
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

村里的政客们看到这张年轻、娇弱、沮丧的脸，都非常不高兴；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [seɪnt] - [læŋ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [laɪf]
they had hoped that the new arrival at Saint - Lange would bring some life
他们 有 希望 那 这 新的 到达 在 圣 - 兰格 会 带来 一些 生活
[ænd; ænd][stɜːr][ˈɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and stir into the neighborhood ,
和 搅拌 进入 这 邻里 ,

他们原本希望圣朗日的新住户能给附近街区带来一些活力和热闹。

[ænd; ænd] ['klɪrli] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][stɜːr][ɔːr] ['muːvmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'teɪstf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
and clearly any sort of stir or movement must be distasteful to the
和 清楚地 任何 种类 的 搅拌 或者 移动 必须 是 令人厌恶的 到 这
[ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈvælɪd][ɪn][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['kæərɪdʒ] .
suffering invalid in the traveling carriage .
痛苦 无效的 在 这 旅行 运输 .

显然，任何骚动或动作都会让行车车厢里痛苦的病人感到不适。

[ðæt] ['iːvniŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz] [ʌv; əv] [seɪnt] - [læŋ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət]
That evening , when the notables of Saint - Lange were drinking in the private
那 晚上 , 什么时候 这 名人 的 圣 - 兰格 是 喝 在 这 私人的
[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnʃɒp] ,
room of the wineshop ,
房间 的 这 酒家 ,

当晚，圣朗日的名流们在酒铺的包间里饮酒作乐时，

[ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [hed] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [dɪˈklerd] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ædˈmɪt][ʌv; əv][bʌt; bət]
the longest head among them declared that such depression could admit of but
这 最长 头 之中 他们 声明 那 这样的 沮丧 可以 承认 的 但
[wʌŋ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .
one construction — the Marquise was ruined .
— 建造 — 这 侯爵夫人 曾是 毁坏 .

他们当中年纪最大的人宣称，这种萧条只能导致一种结果——侯爵夫人破产了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn] [speɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌk] - ([sʊθ] [ðeɪ]
His lordship the Marquis was away in Spain with the Duc d'Angoulême (so they
他的 领主 这 侯爵 曾是 离开 在 西班牙 和 这 杜克 - (所以 他们
[sed] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz]) ,
said in the papers) ,
说 在 这 文件) ,

(报纸上是这么说的) 侯爵大人当时正和昂古莱姆公爵在西班牙。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃp] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪnt] - [læŋ] [tu:; tə] [rɪ'trentʃ]
and beyond a doubt her ladyship had come to Saint - Lange to retrench
和 超过 一个 怀疑 她 夫人 有 来 到 圣 - 兰格 到 裁员
[ˈæftər][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rs] .
after a run of ill - luck on the Bourse .
后 一个 跑步 的 患病的 - 运气 在 这 交易所 .

毫无疑问，这位夫人来到圣朗日是为了在证券交易所遭遇一连串的厄运后休整。
[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['gæmbəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
The Marquis was one of the greatest gamblers on the face of the globe .
这 侯爵 曾是 一 的 这 最 赌徒 在 这 脸 的 这 地球 .
侯爵是世界上最伟大的赌徒之一。

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'steɪt] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][soʊld][ɪn]['lɪt(ə)l][lɑ:ts] .
Perhaps the estate would be cut up and sold in little lots .
也许 这 财产 会 是 切 向上 和 卖 在 小的 很多 .
或许这处房产会被分割成小块出售。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɡʊd] [strʊks] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
There would be some good strokes of business to be made in that case ,
那里 会 是 一些 好的 笔画 的 商业 到 是 制成 在 那 案件 ,
那样的话，将会有一些不错的商业机会。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi'həʊvd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə] [kaʊnt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kæʃ] ,
and it behooved everybody to count up his cash ,
和 它 有义务 大家 到 数数 向上 他的 现金 ,
因此，每个人都应该清点一下自己的现金。

[ʌn'ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [stʊd] ,
unearth his savings and to see how he stood ,
挖掘 他的 节省 和 到 看 如何 他 站立 ,
查出他的积蓄，看看他的财务状况如何。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [seɪnt] - [læŋ] .
so as to secure his share of the spoil of Saint - Lange .
所以 作为 到 安全的 他的 分享 的 这 剧透 的 圣 - 兰格 .
以便确保他能分得圣朗日战利品的一部分。

[soʊ] [fer] [dɪd] [ðɪs] ['fju:tʃər] [si:m] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wə:ðɪz] ,
So fair did this future seem , that the village worthies ,
所以 公平的 做过 这 未来 似乎 , 那 这 村庄 值得尊敬的人 ,
这未来看起来如此美好，以至于村里的贤达们.....

['daɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][fækt] ,
dying to know whether it was founded on fact ,
垂死 到 知道 无论 它 曾是 创立 在 事实 ,
非常想知道它是否基于事实，

[bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði]
began to think of ways of getting at the truth through the servants at the
开始 到 思考 的 方式 的 获得 在 这 真相 通过 这 仆人 在 这
[ʃæ'toʊ] .
chateau .
城堡 .
开始思考如何通过城堡里的仆人来探明真相。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] , [haʊ'evər] ,
None of these , however ,
没有任何 的 这些 , 然而 ,
然而，这些都不是。

[kʊd; kəd] [θrou] [ˈeni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ˈɪntu:][ðə; ði]
could throw any light on the calamity which had brought their mistress into the
可以 扔 任何 光 在 这 灾害 哪个 有 带来 他们的 情妇 进入 这
[ˈkʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
country at the beginning of winter ,
国家 在 这 开始 的 冬天 ,
或许能为导致他们的女主人在初冬时节来到这个国家的灾难提供一些线索。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [æˈtoʊ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [læŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ,
and to the old chateau of Saint - Lange of all places ,
和 到 这 老的 城堡 的 圣 - 兰格 的 全部 地方 ,
而且，竟然是圣朗日那座古老的城堡！

[wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɪrf(ə)] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər]
when she might have taken her choice of cheerful country - houses famous for
什么时候 她 可能 有 已采取 她 选择 的 快乐 国家 - 房屋 著名的 为了
[ðer; ðər] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈga:dnz] .
their beautiful gardens .
他们的 美丽的 花园 .
她本来可以选择那些以美丽花园而闻名的、令人愉悦的乡村别墅。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
His worship the mayor called to pay his respects ; but he
他的 崇拜 这 市长 称为 到 支付 他的 尊重 ; 但 他
[dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
did not see the lady .
做过 不是 看 这 女士 .
市长阁下前来吊唁，但他并没有见到那位女士。

[ðen] [ðə; ði][lənd] - [ˈstu:əd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [səkˈses] .
Then the land - steward tried with no better success .
然后 这 土地 - 管家 尝试 和 不 更好的 成功 .
然后，土地管理员又尝试了一次，但也没有取得更好的结果。

[ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:rˈki:z] [kept] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈoʊnli] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] , [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][set] [ɪn][ˈɔ:rdər]
Madame la Marquise kept her room , only leaving it , while it was set in order
夫人 拉 侯爵夫人 保留 她 房间 , 仅有的 离开 它 , 尽管 它 曾是 放 在 命令
,
.
,
侯爵夫人一直待在自己的房间里，只有在房间收拾妥当后才会离开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi] [daɪnd] ; [ɪf] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][sɪt] [daʊn]
for the small adjoining drawing - room , where she dined ; if , indeed , to sit down
为了 这 小的 相邻的 绘画 - 房间 , 在哪里 她 用餐 ; 如果 , 的确 , 到 坐 向下
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
to a table ,
到 一个 桌子 ,
至于隔壁的小客厅，她就在那里用餐；如果真的要坐下来吃饭的话，

[tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
to look with disgust at the dishes ,
到 看 和 厌恶 在 这 菜肴 ,
厌恶地看着这些菜肴，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [prɪˈvent] [deθ] [frʌm; frəm]
and take the precise amount of nourishment required to prevent death from
和 拿 这 精确的 数量 的 营养 必需的 到 防止 死亡 从
[ʃɪr] [stɑ:rˈveɪ(ə)n] ,
sheer starvation ,
透明 饥饿 ,
并摄入避免因饥饿而死亡所需的精确营养量。

[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['daɪnɪŋ] .
can be called dining .
能 是 称为 用餐 .

可以称之为用餐。

[ðə; ði] [mi:l] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [loʊ] [tʃer] ,
The meal over , she returned at once to the old - fashioned low chair ,
这 一顿饭 超过 , 她 返回 在 一次 到 这 老的 - 造型 低的 椅子 ,
饭后, 她立刻回到那张老式的矮椅上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in which she had sat since the morning ,
在 哪个 她 有 卫星 自从 这 早晨 ,
她从早上就一直坐在那里,

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [ru:m] .
in the embrasure of the one window that lighted her room .
在 这 炮眼 的 这 一 窗户 那 照明 她 房间 .
在房间里唯一一扇采光窗的窗台上。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['deɪli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dɪzməl] ['dɪnər] ,
Her little girl she only saw for a few minutes daily , during the dismal dinner ,
她 小的 女孩 她 仅有的 锯 为了 一个 很少 分钟 日常的 , 期间 这 惨淡 晚餐 ,
她每天只能在令人沮丧的晚餐时间里见到她的小女儿几分钟。

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
and even for a short time she seemed scarcely able to bear the child's
和 甚至 为了 一个 短的 时间 她 似乎 几乎 有能力的 到 熊 这 孩子的
presence
在场 .

即使只是短暂的相处, 她似乎也难以忍受孩子的存在。

[ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə; eɪ]
Surely nothing but the most unheard - of anguish could have extinguished a
一定 没有什么 但 这 最多 闻所未闻 - 的 痛苦 可以 有 熄灭 一个
mother's love so early .
母亲的 爱 所以 早期的 .

只有闻所未闻的痛苦才能如此早地熄灭一位母亲的爱。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ,
None of the servants were suffered to come near ,
没有任何 的 这 仆人 是 遭受 到 来 靠近 ,
仆人们一个也不被允许靠近。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kriːtʃər] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
her own woman was the one creature whom she liked to have about her ;
她 自己的 女士 曾是 这 一 生物 谁 她 喜欢 到 有 关于 她 ;
她最喜欢身边陪伴的, 就是她自己的女人;

[ðə; ði] [æ'toʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kwaiət] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
the chateau must be perfectly quiet , the child must play at the other end
这 城堡 必须 是 完美 安静的 , 这 孩子 必须 玩 在 这 其他 结尾
of the house .
的 这 房子 .

城堡里必须绝对安静, 孩子必须在房子的另一头玩耍。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)], [ðæt] ['eni] ['hju:mən] [vɔɪs] ,
The slightest sound had grown so intolerable , that any human voice ,
这 丝毫 声音 有 生长 所以 无法容忍 , 那 任何 人类 嗓音 ,
哪怕最轻微的声音都变得难以忍受, 任何人的声音,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld] , [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .

even the voice of her own child , jarred upon her .

甚至 这 嗓音 的 她 自己的 孩子 , 罐装 之上 她 .

就连她自己孩子的声音，都让她感到刺耳。

[æɪt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] ; [bʌt; bət]

At first the whole countryside was deeply interested in these eccentricities ; but

在 第一的 这 所有的 农村 曾是 深 感兴趣的 在 这些 怪癖 ; 但

[taɪm] [pæst] [ɑːn] ,

time passed on ,

时间 通过了 在 ,

起初，整个乡村都对这些怪癖非常感兴趣；但随着时间的推移，

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [haɪˈpɑːθəsis] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvænst] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd]

every possible hypothesis had been advanced to account for them and

每一个 可能的 假设 有 到过 先进的 到 帐户 为了 他们 和

[ðə; ði] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [taʊnz] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the peasants and dwellers in the little country towns thought no more of the

这 农民 和 居民 在 这 小的 国家 城镇 想法 不 更多的 的 这

[ɪnˈvælɪd][ˈleɪdi] .

invalid lady .

无效的 女士 .

人们提出了各种各样的假设来解释这些现象，而乡村小镇的农民和居民们也不再把这位体弱多病的妇人放在心上。

[soʊ][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

So the Marquise was left to herself .

所以 这 侯爵夫人 曾是 左边 到 她自己 .

于是，侯爵夫人就只剩下自己了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd]

She might live on , perfectly silent , amid the silence which she herself had created

她 可能 居住 在 , 完美 沉默的 , 之中 这 沉默 哪个 她 她自己 有 创建

;
;
;
;

她或许会继续活着，在她自己创造的寂静中，保持绝对的沉默；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæpəstriːd] [ˈtʃeɪmbər] [wer]

there was nothing to draw her forth from the tapestried chamber where

那里 曾是 没有什么 到 画 她 前进 从 这 挂毯 房间 在哪里

[hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] [daɪd] ,

her grandmother died ,

她 祖母 死亡 ,

没有什么能将她从祖母去世的那间挂满挂毯的房间里拉出来。

[ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] , [ˈdʒentli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] , [wɪˈðəʊt]

whither she herself had come that she might die , gently , without witnesses , without

往哪里去 她 她自己 有 来 那 她 可能 死 , 轻轻地 , 没有 证人 , 没有

[ɪmˈpɔːrtʃənət] [səˈlɪsɪtuːd] ,

importunate solicitude ,

纠缠不休 关怀 ,

她来到这里，就是为了能够平静地死去，没有见证人，没有烦人的关心。

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsɪnˈsɪr] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ˈiːɡoʊɪzəm] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz]

without suffering from the insincere demonstrations of egoism masquerading as

没有 痛苦 从 这 虚伪的 示威游行 的 利己主义 伪装 作为

[əˈfek](ə)n] ,

affection ,

感情 ,

不受那些伪装成爱意的虚伪的利己主义行为的困扰，

[wɪtʃ] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [greɪt] [ˈsɪtɪz] .
which double the agony of death in great cities .
哪个 双倍的 这 痛苦 的 死亡 在 伟大的 城市 .

这使得大城市中死亡的痛苦加倍。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈɪrɪz] [oʊld] .
She was twenty - six years old .
她 曾是 二十 - 六 年 老的 .

她当时二十六岁。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [roʊˈmæntɪk] [ɪˈluːʒnz] [stiːl] [left] ,
At that age , with plenty of romantic illusions still left ,
在 那 年龄 , 和 很多 的 浪漫的 幻觉 仍然 左边 ,

在那个年纪, 心中还怀有许多浪漫的幻想,

[ðə; ði] [maɪnd] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [deθ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm]
the mind loves to dwell on the thought of death when death seems to come
这 头脑 爱 到 住 在 这 想法 的 死亡 什么时候 死亡 似乎 到 来

[æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
as a friend .
作为 一个 朋友 .

当死亡看似朋友般到来时, 人们的心灵却总是忍不住去想死亡。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [deθ] [ɪz] [kɔɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
But with youth , death is coy , coming up close only to go away ,
但 和 青年 , 死亡 是 害羞 , 未来 向上 关闭 仅有的 到 去 离开 ,

但对于年轻人来说, 死亡是狡猾的, 它靠近却又离去。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈɡen] ,
showing himself and hiding again ,
显示 他自己 和 隐藏 再次 ,

现身又躲藏起来

[tɪl] [juːθ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdæliəns] .
till youth has time to fall out of love with him during this dalliance .
直到 青年 有 时间 到 落下 出去 的 爱 和 他 期间 这 调戏 .

直到年轻人有时间在这段短暂的恋情中不再爱他。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [tuː] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər] [ˈdeθs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
There is that uncertainty too that hangs over death's to - morrow .
那里 是 那 不确定 也 那 悬挂 超过 死亡人数 到 - 明天 .

死亡的明天也同样充满不确定性。

[juːθ] [plʌndʒz] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] ,
Youth plunges back into the world of living men ,
青年 暴跌 后退 进入 这 世界 的 活的 男人 ,

青年重新投入到人类的现实世界中,

[ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [peɪn] [mɔːr] [ˈpɪtɪləs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [straɪk] .
there to find the pain more pitiless than death , that does not wait to strike .
那里 到 寻找 这 疼痛 更多的 无情 比 死亡 , 那 做 不是 等待 到 罢工 .

在那里, 人们会发现比死亡更残酷的痛苦, 死亡不会等待时机降临。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]
This woman who refused to live was to know the bitterness of these
这 女士 WHO 拒绝 到 居住 曾是 到 知道 这 苦味 的 这些

[rɪˈpriːvz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈloʊnlines] ;
reprieves in the depths of her loneliness ;
暂缓 在 这 深度 的 她 孤独 ;

这个拒绝活下去的女人, 将在孤独的深渊中体会到这些喘息机会的苦涩;

[ɪn][ˈmɔːrəl][ˈæɡəni] , [wɪtʃ] [deθ] [wəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][end] ,
in moral agony , which death would not come to end ,
在 道德 痛苦 , 哪个 死亡 会 不是 来 到 结尾 ,
在死亡也无法终结的道德煎熬中,

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːɡoʊɪzəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk]
she was to serve a terrible apprenticeship to the egoism which must take
她 曾是 到 服务 一个 糟糕的 学徒制 到 这 利己主义 哪个 必须 拿
[ðə; ði] [bluːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
the bloom from her heart and break her in to the life of the world
这 盛开 从 她 心 和 休息 她 在 到 这 生活 的 这 世界
.
.
.

她将经历一段可怕的利己主义学徒期，这种利己主义必将夺走她心中的花朵，并将她彻底摧毁，使她无法融入世俗生活。

[ðɪs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈsaːri] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈsɔːrəʊz] .
This harsh and sorry teaching is the usual outcome of our early sorrows .
这 残酷的 和 对不起 教学 是 这 通常 结果 的 我们的 早期的 悲伤 .
这种严厉而令人遗憾的教训，通常是我们早年苦难的结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
For the first , and perhaps for the last time in her life ,
为了 这 第一的 , 和 也许 为了 这 最后的时间 在 她 生活 ,
或许是她生命中的第一次，也可能是最后一次，

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [ˈsʌfərɪŋ] .
the Marquise d'Aiglemont was in very truth suffering .
这 侯爵夫人 - 曾是 在 非常 真相 痛苦 .
艾格勒蒙侯爵夫人确实在遭受痛苦。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[wəd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˈerər] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [kæn; kən][biː; bi]
would it not be an error to suppose that the same sentiment can be
会 它 不是 是 一个 错误 到 认为 那 这 相同的 情绪 能 是
[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][juː ˈes] ?
reproduced in us ?
复制品 在 我们 ?
如果认为同样的感情也能在我们身上重现，那岂不是错了吗？

[wʌns] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Once develop the power to feel , is it not always there in the depths of our
一次 发展 这 力量 到 感觉 , 是 它 不是 总是 那里 在 这 深度 的 我们的
[ˈneɪtʃər] ?
nature ?
自然 ?
一旦培养出感受的能力，它难道不一直存在于我们本性的深处吗？

[ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [lʌl] [ɔːr][əˈweɪkən][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
The accidents of life may lull or awaken it , but there it is ,
这 事故 的 生活 可能 麻痹 或者 觉醒 它 , 但 那里 它 是 ,
生活中的种种变故或许会让它沉睡，或许会唤醒它，但它始终存在。

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈmɒdɪfaɪn] [ðə; ði][self] , [ɪts] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] .
of necessity modifying the self , its abiding place .
的 必要性 修改 这 自己 , 它是 遵守 地方 .
必然地改变自我，成为其永恒的归宿。

[hens] , ['evri] [sen'seɪ(ə)n] [fʊd; ʒəd] [hæv; həv][ɪts] [greɪt] [deɪ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ; [ɪts][fɜːrst] [deɪ]
Hence , every sensation should have its great day once and for all , its first day
因此 , 每一个 感觉 应该 有 它是 伟大的 天 一次 和 为了 全部 , 它是 第一的 天
[ʌv; əv][stɔːrm] ,
of storm ,
的 风暴 ,

因此, 每一种感觉都应该有它最辉煌的时刻, 它的第一个风暴之日。

[biː; bi][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] .
be it long or short .
是 它 长的 或者 短的 .

无论是长还是短。

[hens] , ['laɪkwaɪz] , [peɪn] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'baɪdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sen'seɪʃənz] ,
Hence , likewise , pain , the most abiding of our sensations ,
因此 , 同样地 , 疼痛 , 这 最多 遵守 的 我们的 感觉 ,

因此, 同样地, 疼痛, 作为我们感觉中最持久的一种,

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kiːnli] [felt] ['oʊnli][æt; ət][ɪts][fɜːrst] [ɪ'rʌpʃn] , [ɪts] [ɪn'tensəti] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri]
could be keenly felt only at its first irruption , its intensity diminishing with every
可以 是 敏锐地 毛毡 仅有的 在 它是 第一的 爆发 , 它是 强度 减少 和 每一个
[sʌbsɪkwənt] ['pærəksɪzəm] ,
subsequent paroxysm ,
随后的 发作 ,

只有在第一次发作时才能强烈感受到, 之后每次发作强度都会减弱。

['iːðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪːz] ['kraɪsɪz] ,
either because we grow accustomed to these crises ,
任何一个 因为 我们 生长 习惯 到 这些 危机 ,

要么是因为我们已经习惯了这些危机,

[ɔːr][pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [prezər'veɪ(ə)n] [ə'səːts] [ɪt'self] ,
or perhaps because a natural instinct of self - preservation asserts itself ,
或者 也许 因为 一个 自然的 本能 的 自己 - 保存 断言 本身 ,

或许是因为一种与生俱来的自我保护本能占据了上风。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [æn; ən]['iːkwəl][bʌt; bət] ['pæsɪv] [fɔːrs]
and opposes to the destroying force of anguish an equal but passive force
和 反对 到 这 摧毁 力量 的 痛苦 一个 平等的 但 被动的 力量

[ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] .
of inertia .
的 惯性 .

与痛苦的破坏力相对立的是一种势均力敌但被动的惯性力。

[jet] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [brɪ'ɔːŋ] ?
Yet of all kinds of suffering , to which does the name of anguish belong ?
然而 的 全部 种类 的 痛苦 , 到 哪个 做 这 姓名 的 痛苦 属于 ?

然而, 在所有种类的痛苦中, 哪一种才能被称为痛苦呢?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔːs] [ʌv; əv] ['perənts] , ['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [prɪ'perd] [juː 'es] ; ['fɪzɪk(ə)l]
For the loss of parents , Nature has in a manner prepared us ; physical
为了 这 损失 的 父母 , 自然 有 在 一个 方式 准备 我们 ; 身体的
[sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

大自然以某种方式让我们为失去父母做好准备: 身体上的痛苦,

[ə'gen] , [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['paːsɪz]['oʊvər][juː 'es][ænd; ənd][ɪz] [ɡɔːn] ;
again , is an evil which passes over us and is gone ;
再次 , 是 一个 邪恶的 哪个 通过 超过 我们 和 是 已消失 ;

再者, 这是一种掠过我们而消失的邪恶;

[aɪˈti:] [leɪz] [noʊ][hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [soʊl] ; [ɪf] [aɪˈti:] [pəˈsɪsts] , [aɪˈti:] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈi:v(ə)] ,
it lays no hold upon the soul ; if it persists , it ceases to be an evil ,

它 躺下 不 抓住 之上 这 灵魂 ; 如果 它 持续 , 它 停止 到 是 一个 邪恶的 ,

它无法控制灵魂; 即使持续存在, 它也不再是罪恶。

[aɪˈti:][ɪz] [deθ] .
it is death .

它 是 死亡 .

这是死亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['lu:zɪz][hɜ:r; həɹ][ˈfɜ:rstbɔ:rn] , [bʌt; bət] ['wedɪd] [lʌv] [er] [lɔ:ŋ] ['gɪvz] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
The young mother loses her firstborn , but wedded love ere long gives her a

这 年轻的 母亲 失败 她 长子 , 但 已婚 爱 埃雷 长的 给予 她 一个

[sək'sesər] .
successor .

接班人 .

这位年轻的母亲失去了她的第一个孩子, 但不久之后, 婚姻的爱情让她又多了一个孩子。

[ðɪs] [gri:f] , [tu:] , [ɪz][ˈtrænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] .
This grief , too , is transient :

这 悲伤 , 也 , 是 瞬态 .

这种悲伤也是暂时的。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] ['lðər] ['trʌblz] [laɪk][ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt]
After all , these , and many other troubles like unto them , are in some sort

后 全部 , 这些 , 和 许多 其他 麻烦 喜欢 到 他们 , 是 在 一些 种类

[ˈwu:ndz] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] ;
wounds and bruises ;

伤口 和 瘀伤 ;

毕竟, 这些以及许多其他类似的烦恼, 在某种程度上都是伤痛和挫伤;

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][sæp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti] ,
they do not sap the springs of vitality ,

他们 做 不是 树液 这 弹簧 的 活力 ,

它们不会消耗生命力的源泉。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bloʊz] [kæn; kən] [krʌʃ] [ɪn][ju: 'es][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [si:ks]
and only a succession of such blows can crush in us the instinct that seeks

和 仅有的 一个 演替 的 这样的 打击 能 压碎 在 我们 这 本能 那 寻找

[ˈhæpɪnəs] .
happiness .

幸福 .

只有接连不断的打击才能摧毁我们追求幸福的本能。

[greɪt] [peɪn] , ['ðerfɔ:r] , [peɪn] [ðæt] [əˈaɪzɪz][tu:; tə] ['æŋɡwɪʃ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] ['dedli] ,
Great pain , therefore , pain that arises to anguish , should be suffering so deadly ,

伟大的 疼痛 , 所以 , 疼痛 那 出现 到 痛苦 , 应该 是 痛苦 所以 致命 ,

因此, 巨大的痛苦, 那种令人极度痛苦的痛苦, 应该是致命的痛苦。

[ðæt] [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfju:tʃər][ɑ:r; ər][əˈlaɪk] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ɪts] [ɡrɪp] ,
that past , present , and future are alike included in its grip ,

那 过去的 , 展示 , 和 未来 是 同样 包括 在 它是 紧握 ,

过去、现在和未来都同样被它掌控着。

[ænd; ənd][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [left] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] .
and no part of life is left sound and whole .

和 不 部分 的 生活 是 左边 声音 和 所有的 .

生命中没有哪个部分还能保持完好无损。

[ˈnevər] ['æftərwərdz] [kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [æz; əz] [brɪfɔ:r] .
Never afterwards can we think the same thoughts as before .

绝不 然后 能 我们 思考 这 相同的 想法 作为 前 .

此后, 我们再也无法像以前那样思考了。

[ˈæŋɡwɪʃ] [ɪnˈɡreɪvz] [ɪtˈself] [ɪn][ˌɪnəˈfeɪsəbl̩; ɪnɪˈfeɪsəbl̩] [ˈkærəktərz] [ɑːn] [maʊθ] [ænd; ənd] [braʊ] ; [aɪˈtiː]
Anguish engraves itself in ineffaceable characters on mouth and brow ; it
痛苦 雕刻 本身 在 不可抹去的 人物 在 嘴 和 眉头 ; 它
[ˈpaːsɪz] [θruː] [juːˈes] ,
passes through us ,
通过 通过 我们 ,

痛苦在嘴唇和眉间刻下无法磨灭的印记；它穿透了我们。

[dɪsˈtrɔɪŋ] [ɔːr] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ðæt] [ˈvaɪbreɪt][tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
destroying or relaxing the springs that vibrate to enjoyment ,
摧毁 或者 放松 这 弹簧 那 颤动 到 享受 ,
破坏或放松产生振动享受的弹簧,

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [soʊl] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
leaving behind in the soul the seeds of a disgust for all things in this world .
离开 在后面 在 这 灵魂 这 种子 的 一个 厌恶 为了 全部 事物 在 这 世界 .
在灵魂深处留下对世间万物厌恶的种子。

[jet] , [əˈɡen] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈmezərləs] , [tuː; tə] [weɪ] [laɪk] [ðɪs] [əˈpaːn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
Yet , again , to be measureless , to weigh like this upon body and soul ,
然而 , 再次 , 到 是 无量 , 到 称重 喜欢 这 之上 身体 和 灵魂 ,
然而, 再次强调, 这种无法衡量的沉重感会如此压在身心之上。

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [wen] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl]
the trouble should befall when soul and body have just come to their full
这 麻烦 应该 降临 什么时候 灵魂 和 身体 有 只是 来 到 他们的 满的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

祸患往往会在身心达到巅峰之时降临。

[ænd; ənd] [smɑɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [haɪ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
and smite down a heart that beats high with life .
和 惩戒 向下 一个 心 那 节拍 高的 和 生活 .
击碎一颗充满活力、跳动着的心脏。

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈskaːrɪz][ɑːr; ər] [meɪd] .
Then it is that great scars are made .
然后 它 是 那 伟大的 疤痕 是 制成 .
这时, 巨大的伤痕就此形成。

[ˈterəb(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
Terrible is the anguish .
糟糕的 是 这 痛苦 .
痛苦不堪。

[nʌn] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən] [ˈɪfuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [soʊl] - [ˈsɪknəs] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ]
None , it may be , can issue from this soul - sickness without undergoing
没有任何 , 它 可能 是 , 能 问题 从 这 灵魂 - 疾病 没有 正在经历
[sʌm; səm][drəˈmætɪk] [tʃeɪndʒ] .
some dramatic change .
一些 戏剧性 改变 .

或许, 没有人能够不经历一些剧烈的变化就摆脱这种灵魂上的疾病。

[ðoʊz] [huː] [sərˈvaɪv] [aɪˈtiː] , [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Those who survive it , those who remain on earth ,
那些 WHO 存活 它 , 那些 WHO 保持 在 地球 ,
那些幸存者, 那些留在地球上的人,

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ˈæktɜːz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən]
return to the world to wear an actor's countenance and to play an
返回 到 这 世界 到 穿 一个 演员的 面容 和 到 玩 一个
[ˈæktɜːz] [pɑːrt] .
actor's part .
演员的 部分 .

回到人间，戴上演员的面具，扮演演员的角色。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪd] - [siːnz] [wer] [ˈæktər] [meɪ] [rɪˈtaɪər][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ˈtʃænsɪz] , [ʃed] [ðer; ðər]
They know the side - scenes where actors may retire to calculate chances , shed their
他们 知道 这 边 - 场景 在哪里 演员 可能 退休 到 计算 机会 , 棚 他们的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他们知道演员们可能会躲起来计算胜算、流泪的那些幕后场景，

[ɔːr] [pæs] [ðer; ðər][dʒests] .
or pass their jests .
或者 经过 他们的 笑话 .

或者传讲他们的笑话。

[laɪf] [hoʊldz][noʊ][ɪnˈskruːtəb(ə)l][dɑːrk] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] ;
Life holds no inscrutable dark places for those who have passed through this ordeal ;
生活 持有 不 难以捉摸 黑暗的 地方 为了 那些 who 有 通过了 通过 这 考验 ;
对于经历过这种磨难的人来说，生活并没有什么深不可测的黑暗之处；

[ðer; ðər][dʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [ˌrædəˈmænθaɪn] .
their judgments are Rhadamanthine .
他们的 判决 是 拉达曼丁 .

他们的判断是拉达曼丁式的。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [eɪdʒ] , [ðɪs] [fɜːrst] , [ðɪs] [moʊst] [ˈpɔɪnjənt]
For young women of the Marquise d'Aiglemont's age , this first , this most poignant
为了 年轻的 女性 的 这 侯爵夫人 - 年龄 , 这 第一的 , 这 最多 令人心酸的
[peɪn][ʌv; əv][ɔːl] ,
pain of all ,
疼痛 的 全部 ,

对于像艾格勒蒙侯爵夫人这个年纪的年轻女性来说，这是最初的、也是最刻骨铭心的痛苦。

[ɪz] [ɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrəbl̩ˈrefrəbl̩][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
is always referable to the same cause .
是 总是 可参考的 到 这 相同的 原因 .

总是可以归因于同一原因。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈɡreɪtli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈneɪtʃər]
A woman , especially if she is a young woman , greatly beautiful , and by nature
一个 女士 , 尤其 如果 她 是 一个 年轻的 女士 , 非常 美丽的 , 和 经过 自然
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

一个女人，尤其是一个年轻女子，容貌绝美，天性优秀，

[ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [steɪk] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][æz; əz] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] [ɔːl]
never fails to stake her whole life as instinct and sentiment and society all
绝不 失败 到 赌注 她 所有的 生活 作为 本能 和 情绪 和 社会 全部
[juˈnaɪt][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] .
unite to bid her .
团结 到 出价 她 .

她总是不顾一切地赌上自己的一生，因为本能、情感和社会都联合起来向她发出指令。

[sə'pouz] [ðæt] [ðæt] [laɪf] [feɪlz] [hɜ:r; həɹ] , [sə'pouz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [laɪvz; livz][ɑ:n] ,
Suppose that that life fails her , suppose that she still lives on ,
认为 那 那 生活 失败 她 , 认为 那 她 仍然 生活 在 ,
假设她没能活下来, 假设她仍然活着,

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ɪn'dɔr] [ðə; ði][moʊst]['kru:əl] [pæɪnz] ,
she cannot but endure the most cruel pangs ,
她 不能 但 忍受 这 最多 残忍的 疼痛 ,
她不得不忍受最残酷的痛苦,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
inasmuch as a first love is the loveliest of all .
因此 作为 一个 第一的 爱 是 这 最可爱的 的 全部 .
因为初恋是最美好的。

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] ['peɪntər] , [noʊ]['pouət] ?
How comes it that this catastrophe has found no painter , no poet ?
如何 来 它 那 这 灾难 有 成立 不 画家 , 不 诗人 ?
为什么这场灾难没有找到一位画家, 一位诗人?

[ænd; ənd] [jet] , [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['peɪntɪd] ?
And yet , can it be painted ?
和 然而 , 能 它 是 绘 ?
但是, 它可以被画出来吗?

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [sʌŋ] ?
Can it be sung ?
能 它 是 唱 ?
可以唱出来吗?

[noʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪ'lʊ:dz] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] [dɪ'faɪz] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z]
No ; for the anguish arising from it eludes analysis and defies the colors
不 ; 为了 这 痛苦 产生 从 它 逃避 分析 和 反抗 这 颜色
[ʌv; əv][ɑ:rt] .
of art .
的 艺术 :

不, 因为由此产生的痛苦无法分析, 也无法用艺术来描绘。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [sʌtʃ] [peɪn][ɪz]['nevər] [kən'fest] .
And more than this , such pain is never confessed .
和 更多的 比 这 , 这样的 疼痛 是 绝不 坦白 .
更糟糕的是, 这种痛苦从来不会被人倾诉。

[tu:; tə] [kən'sou] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,
To console the sufferer ,
到 安慰 这 患者 ,
为了安慰病人,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hʌɡ] [ɪn] ['bɪtərnəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
you must be able to divine the past which she hugs in bitterness to her
你 必须 是 有能力的 到 神圣的 这 过去的 哪个 她 拥抱 在 苦味 到 她
[soʊl] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rs] ;
soul like a remorse ;
灵魂 喜欢 一个 悔恨 ;
你必须能够洞察她内心深处那份如同悔恨般深藏于心的痛苦过往;

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ævələntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ;
it is like an avalanche in a valley ;
它 是 喜欢 一个 雪崩 在 一个 谷 ;
这就像山谷里的雪崩;

[ˌaɪ ˈtiː][ˌleɪd][ɔːl] [weɪst] [brɪʃɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪs] .
it laid all waste before it found a permanent resting - place .
它 铺设 全部 浪费 前 它 成立 一个 永恒的 休息 - 地方 .

它在找到永久的安息之地之前，一路留下了满地狼藉。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæŋɡwɪʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn]
The Marquise was suffering from this anguish , which will for long remain
这 侯爵夫人 曾是 痛苦 从 这 痛苦 , 哪个 将要 为了 长的 保持
[ʌnˈhəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

侯爵夫人正承受着这种痛苦，而这种痛苦很长一段时间内都将不为人知。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kənˈdemz] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [ˈsentɪmənt] [ˈtʃerɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
because the whole world condemns it , while sentiment cherishes it ,
因为 这 所有的 世界 谴责 它 , 尽管 情绪 珍惜 它 ,
[ˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
因为全世界都谴责它，而情感却珍视它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and the conscience of a true woman justifies her in it .
和 这 良心 的 一个 真的 女士 证明其合理性 她 在 它 .
[ˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
而一个真正女人的良心会为她这样做辩护。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈstedəli] [dɪsˈəʊnd] [ʌv; əv][laɪf] ,
It is with such pain as with children steadily disowned of life ,
它 是 和 这样的 疼痛 作为 和 孩子们 稳步 被断绝关系 的 生活 ,
[ˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
那种痛苦，就像那些被生命逐渐抛弃的孩子一样。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [baʊnd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] [ðæən; ðən] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən]
and therefore bound more closely to the mother's heart than other children
和 所以 边界 更多的 密切 到 这 母亲的 心 比 其他 孩子们
[mɔːr] [ˈbaʊntɪəsli] [ɪnˈdaʊd] .
more bounteously endowed .
更多的 慷慨地 捐赠 .
[ˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
因此，与其他天赋异禀的孩子相比，他更能赢得母亲的喜爱。

[ˈnevər] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [daɪz]
Never , perhaps , was the awful catastrophe in which the whole world without dies
绝不 , 也许 , 曾是 这 可怕 灾难 在 哪个 这 所有的 世界 没有 死亡
[fɔːr; fər][juːˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,
[ˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
或许，从未发生过那种可怕的灾难，在那种灾难中，整个世界都为我们而死。

[soʊ] [ˈdedli] , [soʊ] [kəmˈpliːt] , [soʊ] [ˈkruːəli] [ˈæɡrəvɪtɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
so deadly , so complete , so cruelly aggravated by circumstance as it had been
所以 致命 , 所以 完全的 , 所以 残酷地 加重 经过 环境 作为 它 有 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .
for the Marquise .
为了 这 侯爵夫人 .

对于侯爵夫人来说，情况是如此致命，如此彻底，又因环境而变得如此残酷恶化。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ;
The man whom she had loved was young and generous ;
这 男人 谁 她 有 喜爱 曾是 年轻的 和 慷慨的 ;
[ˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
她爱上的那个男人年轻又慷慨；

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]
in obedience to the laws of the world , she had refused herself to his
在 服从 到 这 法律 的 这 世界 , 她 有 拒绝 她自己 到 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她遵从世俗的法则，拒绝了他的爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][daɪd][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['ɑ:nər] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
and he had died to save a woman's honor , as the world calls it .
和 他 有 死亡 到 节省 一个 女性的 荣誉 , 作为 这 世界 呼叫 它 .
他为了维护一个女人的名誉而死，用世人的话来说就是名誉。

[tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] ?
To whom could she speak of her misery ?
到 谁 可以 她 说话 的 她 苦难 ?
她能向谁倾诉自己的痛苦呢？

[hɜ:r; hər] [terz] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Her tears would be an offence against her husband , the origin of the
她 眼泪 会 是 一个 罪行 反对 她 丈夫 , 这 起源 的 这
[ˈtrædʒədɪ] .
tragedy .
悲剧 .

她的眼泪是对丈夫的冒犯，而她的丈夫正是这场悲剧的始作俑者。

[baɪ][ɔ:l] [ɔ:z] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'rɪtn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] ['oʊvər][tu:; tə] ['saɪləns] .
By all laws written and unwritten she was bound over to silence .
经过 全部 法律 书面 和 不成文 她 曾是 边界 超过 到 沉默 .
根据所有成文和不成文的法律，她都必须保持沉默。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ; [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ski:md] [fɔ:r; fər]
A woman would have enjoyed the story ; a man would have schemed for
一个 女士 会 有 享受 这 故事 ; 一个 男人 会 有 策划 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .
his own benefit .
他的 自己的 益处 .

女人会喜欢这个故事；男人则会为了自己的利益而谋划。

[noʊ] ; [sʌtʃ] [gri:f] [æz; əz][hɜ:rz][kæn; kən]['oʊnli] [wi:p] ['fri:li] [ɪn]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][ɪn] ['loʊnlinəs] ;
No ; such grief as hers can only weep freely in solitude and in loneliness ;
不 ; 这样的 悲伤 作为 她的 能 仅有的 哭泣 自由 在 孤独 和 在 孤独 ;
不，像她这样的悲痛，只能在孤独寂寞中尽情哭泣；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kən'su:m] [hɜ:r; hər][peɪn][ɔ:r][bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ][aɪ 'ti:] ; [daɪ][ɔ:r] [kɪl] ['sʌmθɪŋ]
she must consume her pain or be consumed by it ; die or kill something
她 必须 消耗 她 疼痛 或者 是 消耗 经过 它 ; 死 或者 杀 某物
[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] ['kɔ:nʃəns] ,
within her — her conscience ,
之内 她 — 她 良心 ,
她要么忍受痛苦，要么被痛苦吞噬；要么死去，要么杀死她内心的某种东西——她的良知。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
it may be .
它 可能 是 .

有可能。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [hə'raɪz(ə)n] .
Day after day she sat gazing at the flat horizon .
天 后 天 她 卫星 凝视 在 这 平坦的 地平线 .
她日复一日地坐着，凝视着平坦的地平线。

[ˌaɪˈtiː] [leɪ] [aʊt] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .

It lay out before her like her own life to come .
它 躺 出去 前 她 喜欢 她 自己的 生活 到 来 .

一切都像她自己的未来一样在她面前展开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] .

There was nothing to discover , nothing to hope .
那里 曾是 没有什么 到 发现 , 没有什么 到 希望 .

没有什么可发现的, 也没有什么可希望的。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

The whole of it could be seen at a glance .
这 所有的 的 它 可以 是 已见 在 一个 瞥一眼 .

整个景象一目了然。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [prɪˈzentmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [sens] [ʌv; əv]

It was the visible presentment in the outward world of the chill sense of
它 曾是 这 可见的 呈报 在 这 向外 世界 的 这 寒意 感觉 的
[desəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnoːɪŋ] [ˈrestləsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
desolation which was gnawing restlessly at her heart .
荒凉 哪个 曾是 啃咬 躁动不安 在 她 心 .

那是外在世界显而易见的景象, 与她心中那份挥之不去的寒冷孤寂感形成了鲜明的对比。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ðə; ðɪ] [peɪl] , [braɪt] [skaɪ] , [ðə; ðɪ] [loʊ] [klaʊdz] [ˈskʌdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪ]

The misty mornings , the pale , bright sky , the low clouds scudding under the gray
这 蒙蒙 早晨 , 这 苍白 , 明亮的 天空 , 这 低的 云 疾驰 在下面 这 灰色的

[doʊm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

dome of heaven ,
穹顶 的 天堂 ,

清晨薄雾弥漫, 天空苍白明亮, 低矮的云朵在灰色的天穹下飞速掠过。

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mʊdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] - [ˈsɪknəs] .

fitted with the moods of her soul - sickness .
适配 和 这 情绪 的 她 灵魂 - 疾病 .

与她灵魂病痛的情绪相契合。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd] [nɑːt] [ˈkɑːntrækt] , [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [sɪəd] ,

Her heart did not contract , was neither more nor less seared ,
她 心 做过 不是 合同 , 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 烤 ,

她的心脏没有收缩, 既没有更加灼痛, 也没有减弱。

[ˈræðər] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [juːθ] , [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ˈblɑːsəm] ,

rather it seemed as if her youth , in its full blossom ,
相当 它 似乎 作为 如果 她 青年 , 在 它是 满的 开花 ,

相反, 她似乎正值青春鼎盛时期。

[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]

was slowly turned to stone by an anguish intolerable because it was
曾是 缓慢地 转向 到 石头 经过 一个 痛苦 无法容忍 因为 它 曾是
[ˈbærən] .
barren .
荒芜 .

由于土地贫瘠, 它被难以忍受的痛苦慢慢地变成了石头。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [θruː] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .

She suffered through herself and for herself .
她 遭受 通过 她自己 和 为了 她自己 .

她独自承受痛苦, 也为自己承受痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪˈtiː] [end] [seɪv] [ɪn] [self] - [əbˈsɔːrp(ə)n] ?

How could it end save in self - absorption ?
如何 可以 它 结尾 节省 在 自己 - 吸收 ?

除了自我沉溺, 还能有什么结局呢?

[ˈʌɡli] [ˈtɔ:tʃəriŋ] [θɔ:ts] [prəʊbd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəns] .
Ugly torturing thoughts probed her conscience .
丑陋的 酷刑 想法 探测 她 良心 .

丑陋而痛苦的念头折磨着她的良心。

[ˈkændɪd][self] - [ɪɡ,zæmɪˈnei](ə)n [prəˈnəʊnst] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tuː] [selvz]
Candid self - examination pronounced that she was double , there were two selves
坦率 自己 - 考试 发音 那 她 曾是 双倍的 , 那里 是 二 自我
[wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] ;
within her ;
之内 她 ;

坦诚的自我审视让她意识到自己是双重人格，她体内有两个自我；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [felt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [θɔ:t] ;
a woman who felt and a woman who thought ;
一个 女士 WHO 毛毡 和 一个 女士 WHO 想法 ;

一个有感情的女人，一个有思想的女人；

[ə; eɪ][self] [ðæt] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] [ðæt] [kʊd; kəd][feɪn] [ˈsʌfər] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
a self that suffered and a self that could fain suffer no longer .
一个 自己 那 遭受 和 一个 自己 那 可以 欣然 遭受 不 更长 .

一个饱受苦难的自我，和一个再也无法忍受苦难的自我。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈtrævlɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [deɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
Her mind traveled back to the joys of childish days ; they had gone by ,
她 头脑 旅行 后退 到 这 喜悦 的 幼稚 天 ; 他们 有 已消失 经过 ,
她的思绪回到了童年时代的快乐时光；那些时光已经逝去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and she had never known how happy they were .
和 她 有 绝不 已知 如何 快乐的 他们 是 .

她之前从未意识到他们有多幸福。

[si:nz] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɪrər] [ɡlæs] ,
Scenes crowded up in her memory as in a bright mirror glass ,
场景 挤 向上 在 她 记忆 作为 在 一个 明亮的 镜子 玻璃 ,

记忆中各种场景纷至沓来，如同明亮的镜子一般。

[tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪtʃ] ,
to demonstrate the deception of a marriage which ,
到 证明 这 欺骗 的 一个 婚姻 哪个 ,

为了揭露婚姻中的欺骗性，

[ɔ:l] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈretʃɪd] .
all that it should be in the eyes of the world , was in reality wretched .
全部 那 它 应该 是 在 这 眼睛 的 这 世界 , 曾是 在 现实 可怜 .

世人眼中它应有的一切，实际上却是一团糟。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [praɪd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] — [ðə; ði] [blɪs]
What had the delicate pride of young womanhood done for her — the bliss
什么 有 这 精美的 自豪 的 年轻的 女性 完毕 为了 她 — 这 极乐
[ˈfɔ:rgɔ:n] ,
foregone ,
已放弃 ,

年轻女性那份娇嫩的自尊心给她带来了什么——她放弃了多少幸福？

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
the sacrifices made to the world ?
这 牺牲 制成 到 这 世界 ?

为了这个世界做出的牺牲？

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [ɪk'sprest] [lʌv] , [ə'weɪtɪd] [lʌv] ; [hɜːr; həər] ['mu:vmənts] [stɪl] [wɜːr; wər] [fʊl]
Everything in her expressed love , awaited love ; her movements still were full
 一切 在 她 表达 爱 , 等待中 爱 ; 她 移动 仍然 是 满的
 [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] ;
of perfect grace ;
 的 完美的 优雅 ;
 她所表达的爱，她所期盼的爱；她的举手投足，依然充满完美的优雅；
 [hɜːr; həər] [smaɪl] , [hɜːr; həər] [tʃɑːrm] , [wɜːr; wər][hɜːrz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [waɪ] ?
her smile , her charm , were hers as before ; why ?
 她 微笑 , 她 魅力 , 是 她的 作为 前 ; 为什么 ?
 她的笑容和魅力都和以前一样；为什么？

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
she asked herself .
 她 问 她自己 .

她问自己。

[ðæ; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈlʌvlinəs] [noʊ] [mɔ:r] [əˈfektɪd] [hɜ:r; hær]
The sense of her own youth and physical loveliness no more affected her
 这 感觉 的 她 自己的 青年 和 身体的 可爱 不 更多的 做作的 她
 [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈmi:nɪŋləs] [rɪˈtəreɪtɪd] [saʊnd] .
than some meaningless reiterated sound .
 比 一些 无意义的 重申 声音 .

她对自己青春靓丽的感受，就像听到一些毫无意义的重复声音一样，对她毫无影响。

[hɜːr; hær] ['veri] ['bju:ti] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'tə:lərəb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] .
Her very beauty had grown intolerable to her as a useless thing .
 她 非常 美丽 有 生长 无法容忍 到 她 作为 一个 无用 事物 .
 她对自己的美貌感到厌恶，认为它毫无用处。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [ə'gæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
She shrank aghast from the thought that through the rest of life she must
 她 缩小 惊愕 从 这 想法 那 通过 这 休息 的 生活 她 必须
 [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['kriːtʃər] ;
remain an incomplete creature ;
 保持 一个 未完成 生物 ;

一想到自己余生都将是一个不完整的人，她就感到无比恐惧和震惊。

[hæd; həd][nɑ:t][d̩ə; ði] ['ɪnər] [self] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [zest] ,
had not the inner self lost its power of receiving impressions with that zest ,
 有 不是 这 内 自己 丢失的它是 力量 的 接收 印象 和 那 热情 ,
 如果内在自我没有失去那种热情地接受印象的能力,

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] ['freɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['glædnəs]
that exquisite sense of freshness which is the spring of so much of life's gladness
 那 精美的 感觉 的 新鲜 哪个 是 这 春天 的 所以 很多 的 生活的 欢乐
 ?
 ?
 ?

那种美妙的清新感，正是生活中诸多快乐的源泉？

[ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [æz; əz] [su:n]
The impressions of the future would for the most part be effaced as soon
 这 印象 的 这 未来 会 为了 这 最多 部分 是 抹去 作为 很快
 [æz; əz] [ɪr'si:vɪd] ,
as received ,
 作为 已收到 ,

对未来的印象大多会在接收到后立即消失。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wʊd]
and many of the thoughts which once would have moved her now would
和 许多 的 这 想法 哪个 一次 会 有 已搬 她 现在 会
[mu:v] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] .
move her no more .
移动 她 不 更多的 .

许多曾经能打动她的想法，如今已无法再打动她了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [dɔ:nz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
After the childhood of the creature dawns the childhood of the heart ;
后 这 童年 的 这 生物 黎明 这 童年 的 这 心 ;
生物的童年之后，心灵的童年也随之到来；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
but this second infancy was over , her lover had taken it down with
但 这 第二 婴儿期 曾是 超过 , 她 情人 有 已采取 它 向下 和
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] .
him into the grave .
他 进入 这 严重 .

但这段第二次婴儿期已经结束了，她的爱人把它带进了坟墓。

[ðə; ði] ['b:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] [rɪ'meɪnd] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [jet] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv]
The longings of youth remained ; she was young yet ; but the completeness of
这 渴望 的 青年 剩余 ; 她 曾是 年轻的 然而 ; 但 这 完整性 的
[ju:θ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
youth was gone ,
青年 曾是 已消失 ,

她依然怀揣着青春的憧憬；她还年轻；但青春的圆满已然逝去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔ:st] [kəm'pli:tnəs] [ðə; ði] [hoʊ] [ˈvælju:] [ænd; ənd][ˈseɪvər][ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd]
and with that lost completeness the whole value and savor of life had
和 和 那 丢失的 完整性 这 所有的 价值 和 品尝 的 生活 有
[dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwʌt] .
diminished somewhat .
减少 有些 .

随着这种完整性的丧失，生活的全部价值和乐趣也随之有所减少。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃi][nɑ:t] [ˈb:lweɪz] [ber] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [mɪs'trʌst] ,
Should she not always bear within her the seeds of sadness and mistrust ,
应该 她 不是 总是 熊 之内 她 这 种子 的 悲伤 和 不信任 ,
她难道不应该始终怀揣着悲伤和不信任的种子吗？

['redi] [tu:; tə] [grʊʊ] [ʌp][ænd; ənd][rɑ:b][ɪ'moʊ](ə)n[ʌv; əv][ɪts] ['sprɪŋtaɪd] [ʌv; əv][ˈfɜ:rvər] ?
ready to grow up and rob emotion of its springtide of fervor ?
准备好 到 生长 向上 和 抢 情感 的 它是 春潮 的 热情 ?
准备好长大成人，然后剥夺情感如春风般炽热的活力了吗？

['kɑ:nʃəs] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [ˈb:lweɪz] [bi:; bi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs]
Conscious she must always be that nothing could give her now the happiness
有意识的 她 必须 总是 是 那 没有什么 可以 给 她 现在 这 幸福
[soʊ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ,
so longed for ,
所以 渴望 为了 ,

她必须始终明白，现在没有任何东西能给她带来她渴望已久的幸福。

[ðæt] [si:md] [soʊ] [fer] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] .
that seemed so fair in her dreams .
那 似乎 所以 公平的 在 她 梦境 .
在她的梦里，那一切都那么美好。

[ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [fedz] [əˈbrɔ:d] [ɪts] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv]
The fire from heaven that sheds abroad its light in the heart , in the dawn of
这 火 从 天堂 那 棚屋 国外 它是 光 在 这 心 , 在 这 黎明 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

那来自天堂的火焰，在爱的黎明中，将光芒洒向人心。

[hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [ɪn] [terz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] [terz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fed] ;
had been quenched in tears , the first real tears which she had shed ;
有 到过 淬火 在 眼泪 , 这 第一的 真实的 眼泪 哪个 她 有 棚 ;
她被泪水浇灭了，这是她第一次真正流下的眼泪；

[ˌhensfɔ:rθ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌfər] ,
henceforth she must always suffer ,
今后 她 必须 总是 遭受 ,
从此以后，她将永远受苦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [wʌns][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
because it was no longer in her power to be what once she might have
因为 它 曾是 不 更长 在 她 力量 到 是 什么 一次 她 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 .

因为她再也无法成为她曾经可能成为的那种人了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [wɪtʃ] [tɜ:rnz][ju: ˈes][ɪn] [əˈvɜ:rɪʒn] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm] [ˈeni]
This is a belief which turns us in aversion and bitterness of spirit from any
这 是 一个 信仰 哪个 转弯 我们 在 厌恶 和 苦味 的 精神 从 任何
[ˈprɒfəd] [nu:] [dɪˈlaɪt] .
proffered new delight .
提供的 新的 喜 .

这种信念使我们对任何新的快乐都心生厌恶和怨恨。

[ˈdʒu:li][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][eɪdʒ] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Julie had come to look at life from the point of view of age about to
朱莉 有 来 到 看 在 生活 从 这 观点 的 看法 的 年龄 关于 到
[daɪ] .
die .
死 .

朱莉开始以一个即将离世的老人的视角看待人生。

[jʌŋ] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][felt] , [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv][ˈdʒʊɪləs] [deɪz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
Young though she felt , the heavy weight of joyless days had fallen upon her ,
年轻的 尽管 她 毛毡 , 这 重的 重量 的 悃 天 有 倒下 之上 她 ,
虽然她觉得自己还年轻，但漫长而无快乐的日子已经给她带来了沉重的负担。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ][ˈbroʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][oʊld] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] .
and left her broken - spirited and old before her time .
和 左边 她 破碎的 - 精神抖擞 和 老的 前 她 时间 .
让她精神崩溃，过早衰老。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ] ,
With a despairing cry ,
和 一个 绝望 哭 ,
伴随着一声绝望的呼喊，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [naʊ] [lɔːst]
she asked the world what it could give her in exchange for the love now lost
她 问 这 世界 什么 它 可以 给 她 在 交换 为了 这 爱 现在 丢失的
,
:
:

她问这个世界，为了弥补失去的爱情，它能给她什么？

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .
by which she had lived .
经过 哪个 她 有 居住地 .

她一直以此为生。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ɪn] [ðæt] [ˈvæniʃt] [lʌv] , [soʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
She asked herself whether in that vanished love , so chaste and pure ,
她 问 她自己 无论 在 那 消失了 爱 , 所以 贞洁 和 纯的 ,

她问自己，在那段逝去的、如此纯洁无瑕的爱情中，是否.....

[hɜːr; hər] [wɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [diːdz] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə]
her will had not been more criminal than her deeds , and chose to
她 将要 有 不是 到过 更多的 刑事 比 她 契约 , 和 选择 到
[brɪˈliːv] [hɜːrˈself] [ˈɡɪlti] ;
believe herself guilty ;
相信 她自己 有罪的 ;

她的意志并不比她的行为更罪恶，但她却选择相信自己有罪；

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
partly to affront the world , partly for her own consolation ,
部分 到 冒犯 这 世界 , 部分 为了 她 自己的 安慰 ,

一部分是为了冒犯世人，一部分是为了自我安慰。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
in that she had missed the close union of body and soul ,
在 那 她 有 错过 这 关闭 联盟 的 身体 和 灵魂 ,

她错过了身心紧密结合的那种感觉。

[wɪtʃ] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [left] [brɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌnz]
which diminishes the pain of the one who is left behind by the knowledge that once
哪个 减少 这 疼痛 的 这 一 WHO 是 左边 在后面 经过 这 知识 那 一次
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [noʊn] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
it has known and given joy to the full ,
它 有 已知 和 给定 喜悦 到 这 满的 ,

这减轻了被留下者的痛苦，因为他们知道，一旦失去，就无法再享受快乐。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
and retains within itself the impress of that which is no more .
和 保留 之内 本身 这 令人印象深刻 的 那 哪个 是 不 更多的 .

它自身保留着已逝之物的印记。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt] [ˈmɪŋɡld]
Something of the mortification of the actress cheated of her part mingled
某物 的 这 屈辱 的 这 演员 作弊 的 她 部分 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [θɪrɪd] [θruː] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .
with the pain which thrilled through every fibre of her heart and brain .
和 这 疼痛 哪个 激动不已 通过 每一个 纤维 的 她 心 和 脑 .

这位女演员被剥夺了角色，这种羞辱感与刺痛她心脏和大脑每一根神经的痛苦交织在一起。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] , [hɜːr; hər] ['vænəti] ['wuːndɪd] , [hɜːr; hər] ['wʊmənz]
Her nature had been thwarted , her vanity wounded , her woman's
她 自然 有 到过 受挫 , 她 虚荣 受伤 , 她 女性的
[dʒenə'raːsəti] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
generosity cheated of self - sacrifice .
慷慨 作弊 的 自己 - 牺牲 .

她的天性受到了挫败，她的虚荣心受到了伤害，她作为女人的慷慨大方失去了自我牺牲的精神。

[ðən] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzɪd] [ɔːl] [ðɪːz] ['kwɛstʃənz] ,
Then , when she had raised all these questions ,
然后 , 什么时候 她 有 提高 全部 这些 问题 ,

然后，当她提出所有这些问题之后，

[set] ['vaɪbrɛt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
set vibrating all the springs in those different phases of being which we distinguish
放 振动 全部 这 弹簧 在 那些 不同的 阶段 的 存在 哪个 我们 区分
[æz; əz]['soʊ(ə)] ,
as social ,
作为 社会的 ,

让所有弹簧在那些我们区分为社会存在的不同阶段中振动起来，

['mɔːrəl] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] ,
moral , and physical ,
道德 , 和 身体的 ,

道德上的，以及生理上的

[hɜːr; hər] ['enədʒɪz] [wɜːr; wər][soʊ][faːr] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə]
her energies were so far exhausted and relaxed that she was powerless to
她 能量 是 所以 远的 筋疲力尽的 和 轻松 那 她 曾是 无力 到
[græsp][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [θɔːt] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diːəz] .
grasp a single thought amid the chase of conflicting ideas .
抓牢 一个 单身的 想法 之中 这 追赶 的 冲突 想法 .

她的精力已经完全耗尽，身心也彻底放松下来，以至于在追逐各种相互矛盾的想法时，她根本无法抓住一个清晰的思路。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ðɪ][mɪsts] [fel] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʊd]
Sometimes as the mists fell , she would throw her window open , and would
有时 作为 这 薄雾 跌倒 , 她 会 扔 她 窗户 打开 , 和 会
[steɪ] [ðer; ðər] ,
stay there ,
停留 那里 ,

有时雾气弥漫时，她会打开窗户，待在里面。

['moʊʃnləs] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [ˈʌnˈhiːdɪŋli] [ðə; ðɪ][dæmp] [ˈɜːrθli] [sent] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
motionless , breathing in unheedinglly the damp earthly scent in the air ,
静止不动 , 呼吸 在 毫不在意 这 潮湿 尘世的 香味 在 这 空气 ,
他一动不动，全然不顾空气中潮湿的泥土气息，深深地吸了一口气。

[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [æn; ən] [ʌnɪn'telɪdʒənt] [blæŋk] ,
her mind to all appearance an unintelligent blank ,
她 头脑 到 全部 外貌 一个 愚蠢的 空白的 ,
她表面上看起来头脑一片空白，毫无思考能力。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['siːsləs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['saːroʊ] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [left] [hɜːr; hər] [def] [tuː; tə]
for the ceaseless burden of sorrow humming in her brain left her deaf to
为了 这 不停歇 负担 的 悲哀 哼唱 在 她 脑 左边 她 聋 到
[ˈɜːθs] ['hɑːmənɪz] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] .
earth's harmonies and insensible to the delights of thought .
地球的 和声 和 麻木不仁 到 这 美味的 的 想法 .

因为脑海中不断涌现的悲伤重担，让她听不见人间的和谐，也感受不到思想的乐趣。

[wʌn] [deɪ] , [tə:rdz] [nu:n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
One day , towards noon , when the sun shone out for a little ,
一天 , 向 中午 , 什么时候 这 太阳 闪耀 出去 为了 一个 小的 ,
有一天, 临近中午时分, 太阳短暂地露出了脸庞,

[hɜ:r; hər][meɪd] [keɪm] [ɪn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] .
her maid came in without a summons .
她 女佣 来了 在 没有 一个 传票 .
她的女仆未经允许就进来了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ðæt] [em] . [lə] - [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [lɑ:]
“ This is the fourth time that M . le Curé has come to see Mme . la
” 这 是 这 第四 时间 那 M . 勒 - 有 来 到 看 夫人 . 拉
[mɑ:r'ki:z] ;
Marquise ;
侯爵夫人 ;
这是勒库雷先生第四次来拜访侯爵夫人；

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [dɪtʰ:rmɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [tel]
to - day he is so determined about it , that we did not know what to tell
到 - 天 他 是 所以 决定 关于 它 , 那 我们 做过 不是 知道 什么 到 告诉
[hɪm; ɪm] . ”
him : ”
他 : ”
今天他对这件事非常坚定, 我们都不知道该怎么劝他了。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [noʊ] [daʊt] ;
“ He has come to ask for some money for the poor , no doubt ;
” 他 有 来 到 问 为了 一些 钱 为了 这 贫穷的 , 不 怀疑 ;
“毫无疑问, 他是来为穷人募捐的;
[teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈlu:ɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] .
take him twenty - five louis from me .
拿 他 二十 - 五 路易斯 从 我 .
拿走我给他的二十五路易。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'tʰ:rn] .
“ The woman went only to return .
” 这 女士 去 仅有的 到 返回 .
“那女人去了, 但又回来了。”
“ [em] . [lə] [kʃʊr] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [hi:; hi] [ˈwʊnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ M . le Cure will not take the money , my lady ; he wants to speak to you . ”
” M . 勒 治愈 将要 不是 拿 这 钱 , 我的 女士 ; 他 想要 到 说话 到 你 . ”
“勒库尔先生不会收钱的, 夫人; 他想和您谈谈。”

“ [ðen] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ! ” [sed] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . - ,
“ Then let him come ! ” said Mme . d'Aiglemont ,
” 然后 让 他 来 ! ” 说 夫人 . - ,
“那就让他来吧!”艾格勒蒙夫人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ʃrʌŋ] [wɪtʃ] [ˈb:ɡəd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpri:sts] [rɪ'sep(ə)n] .
with an involuntary shrug which augured ill for the priest's reception .
和 一个 非自愿 耸肩 哪个 预兆 患病的 为了 这 牧师的 接待 .
他不由自主地耸了耸肩, 这预示着这位神父的待遇不会好。
[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ment] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp]
Evidently the lady meant to put a stop to persecution by a short and sharp
显然 这 女士 意思是 到 放 一个 停止 到 迫害 经过 一个 短的 和 锋利的
[ˈmeθəd] .
method .
方法 .
显然, 这位女士打算用一种简短而有力的方法来制止迫害。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
Mme . d'Aiglemont had lost her mother in her early childhood ;
夫人 . - 有 丢失的 她 母亲 在 她 早期的 童年 ;
达格勒蒙夫人幼年丧母；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] ,
and as a natural consequence in her bringing - up ,
和 作为 一个 自然的 结果 在 她 带来 - 向上 ,
而这，也是她成长过程中自然而然的结果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlækst] [ˈnəʊʃnz] [wɪtʃ] [ˈluːsnd] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]
she had felt the influence of the relaxed notions which loosened the hold of
她 有 毛毡 这 影响 的 这 轻松 概念 哪个 松动 这 抓住 的
[rɪˈlɪdʒən] [əˈpaːn] [fræns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] .
religion upon France during the Revolution .
宗教 之上 法国 期间 这 革命 .
她感受到了革命期间宗教对法国控制力减弱所带来的思想开放的影响。

[ˈpaɪəti][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [əˈloʊn][kæn; kən] [ˈriːəli] [ɪnˈstɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Piety is a womanly virtue which women alone can really instil ; and the
虔诚 是 一个 女性 美德 哪个 女性 独自的 能 真的 灌输 ; 和 这
[mɑːrˈkiːz] ,
Marquise ,
侯爵夫人 ,
虔诚是女性特有的美德，只有女性才能真正培养这种美德；而侯爵夫人，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kriːd] [ʌv; əv]
a child of the eighteenth century , had adopted her father's creed of
一个 孩子 的 这 第十八 世纪 , 有 已采用 她 父亲的 信条 的
[fɪˈlɒsəfɪzəm] ,
philosophism ,
哲学 ,
一个十八世纪的孩子，却接受了她父亲的哲学信条。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsɪz] .
and practised no religious observances .
和 已实践 不 宗教 观察 .
并且不参与任何宗教活动。

[ə; eɪ] [priːst] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l]
A priest , to her way of thinking , was a civil servant of very doubtful
一个 牧师 , 到 她 方式 的 思维 , 曾是 一个 民用 仆人 的 非常 疑
[juːˈtɪləti] .
utility .
公用事业 .
在她看来，牧师不过是位作用非常值得怀疑的公务员。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər] [ˈwuːndz]
In her present position , the teaching of religion could only poison her wounds
在 她 展示 位置 , 这 教学 的 宗教 可以 仅有的 毒 她 伤口
;
;
;
;
在她目前的处境下，宗教教义只会加重她的伤痛；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɑːrˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ˈskænti] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈkjʊrɪz] ,
she had , moreover , but scanty faith in the lights of country cures ,
她 有 , 而且 , 但 稀少 信仰 在这 灯 的 国家 治愈 ,
此外，她对乡村疗法也几乎毫无信心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and made up her mind to put this one gently but firmly in his place ,
和 制成 向上 她 头脑 到 放 这 一 轻轻地 但 牢牢 在 他的 地方 ,
她下定决心要温和而坚定地让他认清自己的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] , [baɪ] [biˈstəʊɪŋ]
and to rid herself of him , after the manner of the rich , by bestowing
和 到 摆脱 她自己 的 他 , 后 这 方式 的 这 富有的 , 经过 授予
[ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] .
a benefit .
一个 益处 .

她效仿富人的做法，通过施舍来摆脱他。
[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [maːrˈkiːz] [felt] [noʊ][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ][maɪnd]
At first sight of the curé the Marquise felt no inclination to change her mind
在 第一的 视线 的 这 - 这 侯爵夫人 毛毡 不 倾角 到 改变 她 头脑
.
:
.
侯爵夫人第一眼见到这位神父，就丝毫没有改变主意的念头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [staʊt] , [roʊˈtʌnd][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
She saw before her a stout , rotund little man , with a ruddy , wrinkled ,
她 锯 前 她 一个 肥硕 , 圆润 小的 男人 , 和 一个 红润 , 皱 ,
她看到眼前站着一个矮胖的小个子男人，脸色红润，满脸皱纹，
[ˈeldərli] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˈɔːkwərdli] [ænd; ənd] [ʌnsəkˈsesfəli] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
elderly face , which awkwardly and unsuccessfully tried to smile .
老年 脸 , 哪个 尴尬地 和 不成功 尝试 到 微笑 .

一张苍老的脸，笨拙地试图挤出一个笑容，但并不成功。
[hɪz; ɪz][bɔːld] , [ˈkwɑːdrənt] - [feɪpt] [ˈfɔːrhed] , [ˈfɜːroʊd] [baɪ] [ɪntərˈsekt] [laɪnz] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi]
His bald , quadrant - shaped forehead , furrowed by intersecting lines , was too heavy
他的 秃 , 象限 - 形状 前额 , 沟壑 经过 相交 线条 , 曾是 也 重的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
for the rest of his face ,
为了 这 休息 的 他的 脸 ,
他那光秃秃的、呈四分之一圆弧形的**前额**，布满了纵横交错的皱纹，与他脸部的其他部分显得格格不入，显得过于沉重。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdwɔːft] [baɪ][aɪˈtiː] .
which seemed to be dwarfed by it .
哪个 似乎 到 是 矮小的 经过 它 .
相比之下，它显得渺小无比。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈskænti] [waɪt] [her] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
A fringe of scanty white hair encircled the back of his head , and almost
一个 边缘 的 稀少 白色的 头发 包围 这 后退 的 他的 头 , 和 几乎
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
reached his ears .
达到 他的 耳朵 .
他后脑勺周围有一圈稀疏的白发，几乎垂到耳朵。

[jet] [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] ;
Yet the priest looked as if by nature he had a genial disposition ;
然而 这 牧师 看起来 作为 如果经过 自然 他 有 一个 和蔼可亲 处置 ;
然而，这位牧师看起来天性温和友善；

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , [hɪz; ɪz] ['slɑːtli] [kɜːrvd] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪt] ['væniʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔːld] **his thick lips** , **his slightly curved nose** , **his chin** , **which vanished in a double fold** 他的 厚的 嘴唇 , 他的 轻微地 弯曲 鼻子 , 他的 下巴 , 哪个 消失了 在 一个 双倍的 折叠

[ʌv; əv] ['rɪŋklz] , **of wrinkles** , 的 皱纹 ,

他厚厚的嘴唇，他略微弯曲的鼻子，还有他布满皱纹的下巴，

— [ɔːl] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .
— **all marked him out as a man who took cheerful views of life** .
— 全部 标记 他 出去 作为 一个 男人 WHO 采取 快乐 浏览 的 生活 .

——所有这些都表明他是一个乐观向上的人。

[æɪ; ət][fɜːrst][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪːz] ['seɪlɪənt] [kæərɪktə'rɪstɪks] ,
At first the Marquise saw nothing but these salient characteristics ,
在 第一的 这 侯爵夫人 锯 没有什么 但 这些 显著的 特征 ,

起初，侯爵夫人看到的只有这些显著特征。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɜːz] [vɔɪs]
but at the first word she was struck by the sweetness of the speaker's voice
但 在 这 第一的 单词 她 曾是 击 经过 这 甜味 的 这 演讲者的 嗓音
.
:
.

但第一个字就打动了她，她被说话者甜美的声音所吸引。

['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['grɪzld] [aɪˌbraʊz]
Looking at him more closely , **she saw that the eyes under the grizzled eyebrows**
寻找 在 他 更多的 密切 , 她 锯 那 这 眼睛 在下面 这 斑白 眉毛
[hæd; həd] [ʃed] [terz] ,
had shed tears ,
有 棚 眼泪 ,

她仔细一看，发现他浓密的眉毛下，那双眼睛里噙着泪水。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜːrnd] [ɪn]['prɔʊfaɪl] , [wɔːr] [soʊ] [sə'blaɪm] [æɪn; ən] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['sɑːrɔʊ] ,
and his face , **turned in profile** , **wore so sublime an impress of sorrow** ,
和 他的 脸 , 转向 在 轮廓 , 穿着 所以 升华 一个 令人印象深刻的 的 悲哀 ,
他侧过脸去，脸上带着无比深沉的悲伤神情。

[ðæt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] - .
that the Marquise recognized the man in the curé .
那 这 侯爵夫人 认可 这 男人 在 这 - .

侯爵夫人认出了神父就是那个人。

“ ['mædəm] [laː] [mɑːr'kiːz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊnli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə'ʊər; ɑːr] ['praɪvɪns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
“ **Madame la Marquise** , **the rich only come within our province when they are in**
” 夫人 拉 侯爵夫人 , 这 富有的 仅有的 来 之内 我们的 省 什么时候 他们 是 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“侯爵夫人，只有富人才会在遇到麻烦的时候才来我们省。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ænd] ['welθɪ]
It is easy to see that the troubles of a young , beautiful , and wealthy
它 是 简单的 到 看 那 这 麻烦 的 一个 年轻的 , 美丽的 , 和 富裕
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

不难看出，一位年轻、美丽、富有的女性所面临的困境是怎样的。

[hu:] [hæz; həz][lɔ:st] ['ni:ðər] ['tʃɪldrən] [nɔ:r] ['relatɪvz] , [ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ] ['wu:ndz] [hu:z] [pæŋz]
who has lost neither children nor relatives , are caused by wounds whose pangs
WHO 有 丢失的 两者都不 孩子们 也不 亲属 , 是 导致 经过 伤口 谁 疼痛
[rɪ'lɪdʒən] [ə'loʊn][kæn; kən] [su:ð] .
religion alone can soothe .
宗教 独自的 能 舒缓 .

没有失去子女或亲人的人，所遭受的创伤，只有宗教才能抚慰。

[jɔr; jər] [soʊl] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , ['mædəm] .
Your soul is in danger , madame .
你的 灵魂 是 在 危险 , 夫人 .

夫人，您的灵魂正处于危险之中。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪr'æftər] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ju: 'es] .
I am not speaking now of the hereafter which awaits us .
我 是 不是 请讲 现在 的 这 此后 哪个 等待 我们 .

我现在说的不是等待着我们的来世。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənɪ] .
No , I am not in the confessional .
不 , 我 是 不是 在 这 忏悔 .

不，我不在忏悔室里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
But it is my duty , is it not ,
但 它 是 我的 责任 , 是 它 不是 ,

但这难道不是我的职责吗？

[tu:; tə]['oʊpən][jɔr; jər] [aɪz] [tu:; tə][jɔr; jər]['fju:tʃər] [laɪf] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
to open your eyes to your future life here on earth ?
到 打开 你的 眼睛 到 你的 未来 生活 这里 在 地球 ?

想让你睁开双眼，看看你在地球上的未来生活吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ,
You will pardon an old man , will you not ,
你 将要 赦免 一个 老的 男人 , 将要 你 不是 ,

你会赦免一位老人，对吗？

[fɔ:r; fər] [ɪmpər'tjʊnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][jɔr; jər] [oʊn] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ? "
for importunity which has your own happiness for its object ? "
为了 恳求 哪个 有 你的 自己的 幸福 为了 它是 目的 ? "

为了达到自己的目的而纠缠不休，难道只是为了获得你自己的幸福吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] .
"**There is no more happiness for me , monsieur .**
" 那里 是 不 更多的 幸福 为了 我 , 先生 .

“先生，我已不再快乐了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪn][jɔr; jər] ['prɑ:vɪns] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] .
I shall soon be , as you say , in your province ; but it will be for ever .
" 我 将 很快 是 , 作为 你 说 , 在 你的 省 ; 但 它 将要 是 为了 曾经 .
"
"

如您所说，我很快就会到您的省份去；但那将是永远的。

" [neɪ] , ['mædəm] .
"**Nay , madame .**
" 不 , 夫人 .

“不，夫人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪn] [wɪtʃ] [laɪz] ['hevi] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
You will not die of this pain which lies heavy upon you ,
你 将要 不是 死 的 这 疼痛 哪个 谎言 重的 之上 你 ,
你不会死于这沉重的痛苦之中。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
and can be read in your face .
和 能 是 读 在 你的 脸 .
可以从你的脸上读出来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][aɪ'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [seɪnt] -
If you had been destined to die of it , you would not be here at Saint -
如果 你 有 到过 注定 到 死 的 它 , 你 会 不是 是 这里 在 圣 -
[læŋ] .
Lange .
兰格 .
如果你注定要死于这种疾病, 你就不会在这里, 在圣朗日医院了。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'gret] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dedli] [æz; əz][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] .
A definite regret is not so deadly as hope deferred .
一个 定 后悔 是 不是 所以 致命 作为 希望 延期 .
确凿的遗憾远不及希望落空那样致命。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌðər] [pæs] [θruː] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] ,
I have known others pass through more intolerable and more awful anguish ,
我 有 已知 其他的 经过 通过 更多的 无法容忍 和 更多的 可怕 痛苦 ,
[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
and yet they live .
和 然而 他们 居住 .
我认识一些人经历过更难以忍受、更可怕的痛苦, 但他们仍然活了下来。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" **The Marquise looked incredulous** .
" 这 侯爵夫人 看起来 难以置信 .
侯爵夫人一脸难以置信。

" ['mædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,
"夫人,

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'flɪk(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
I know a man whose affliction was so sore that your trouble would seem to
我 知道 一个 男人 谁 痛苦 曾是 所以 疮 那 你的 麻烦 会 似乎 到
[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
you to be light compared with his .
你 到 是 光 比较的 和 他的 .
我认识一个人, 他所遭受的痛苦如此之深, 以至于你的烦恼与他的相比简直微不足道。

" [pər'hæps][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɑːləteri] ['aʊərz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [hæŋ] ['hevi] ;
" **Perhaps the long solitary hours had begun to hang heavily** ;
" 也许 这 长的 孤 小时 有 开始 到 悬挂 重度 ;
“或许是漫长的独处时光开始让人感到沉重;

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz][maɪnd] [leɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
perhaps in the recesses of the Marquise's mind lay the thought that here was a
也许 在 这 凹陷处 的 这 侯爵夫人 头脑 躺 这 想法 那 这里 曾是 一个
['frendli] [hɑːrt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .
friendly heart to whom she might be able to pour out her troubles .
友好的 心 到 谁 她 可能 是 有能力的 到 倒 出去 她 麻烦 .
或许在侯爵夫人的内心深处, 藏着这样一种想法: 这里有一颗友善的心, 她可以向他倾诉自己的烦恼。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kjʊr] [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
However , **it** **was** , **she gave the cure a questioning glance which could not be**
然而 , 它 曾是 , 她 给予 这 治愈 一个 提问 瞥一眼 哪个 可以 不是 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

然而，她还是用一种不容置疑的质疑眼神打量了那剂药。

“ [mædəm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **Madame** , ” **he continued** ,
“ 夫人 , ” “ 他 持续 ,

“夫人,”他继续说道。

“ [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θriː] ['tʃɪldrən] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [lɑːrdʒ]
“ **the man of whom I tell you had but three children left of a once large**
“ 这 男人 的 谁 我 告诉 你 有 但 三 孩子们 左边 的 一个 一次 大的
[fæməli] [ˈsɜːrk(ə)] .
family circle .
家庭 圆圈 .

“我告诉你，这个人曾经拥有一个庞大的家庭，如今却只剩下三个孩子。

[hiː; hi] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] .
He lost his parents , his daughter , and his wife , whom he dearly loved .
他 丢失的 他的 父母 , 他的 女儿 , 和 他的 妻子 , 谁 他 亲爱的 喜爱 .

他失去了父母、女儿和他深爱的妻子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fɑːrm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] ['hæpɪli]
He was left alone at last on the little farm where he had lived so happily
他 曾是 左边 独自的 在 最后的 在 这 小的 农场 在哪里 他 有 居住地 所以 快乐地
[fɔːr; fər] [soʊ] [bɜːŋ] .
for so long .
为了 所以 长的 .

他最终独自一人留在了他曾经幸福生活了很久的小农场里。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
His three sons were in the army ,
他的 三 儿子们 是 在 这 军队 ,

他的三个儿子都在军队服役。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
and each of the lads had risen in proportion to his time of service .
和 每个 的 这 小伙子们 有 升起 在 部分 到 他的 时间 的 服务 .

每个小伙子都随着服役时间的延长而晋升。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːnəlz]
During the Hundred Days , the oldest went into the Guard with a colonel's
期间 这 百 天 , 这 最老 去 进入 这 警卫 和 一个 上校的
[kə'mɪʃ(ə)n] ;
commission ;
委员会 ;

在百日王朝期间，年纪最大的人被授予上校军衔，进入卫队；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ; [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] [ə; eɪ]
the second was a major in the artillery ; the youngest a major in a
这 第二 曾是 一个 主要的 在 这 炮兵 ; 这 最小的 一个 主要的 在 一个
['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [drə'guːnz] .
regiment of dragoons .
团 的 龙骑兵 .

第二位是炮兵少校；最年轻的是龙骑兵团少校。

[ˈmædəm] , [ðoʊz] [θri:] [bɔɪz] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
Madame , those three boys loved their father as much as he loved them .
夫人 , 那些 三 男孩们 喜爱 他们的 父亲 作为 很多 作为 他 喜爱 他们 .
夫人, 那三个男孩像他们的父亲爱他们一样爱他们的父亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [nu:] [haʊ] [ˈkerləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [groʊ] [ʌv; əv] [hoʊm] [taɪz] [wen] [ðei] [ɑːr; ər]
If you but knew how careless young fellows grow of home ties when they are
如果 你 但 知道 如何 粗心 年轻的 伙伴们 生长 的 家 领带 什么时候 他们 是
[ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
carried away by the current of their own lives ,
携带 离开 经过 这 当前的 的 他们的 自己的 生活 ,
如果你知道当年轻人被生活的洪流裹挟时, 他们会变得多么不顾家庭关系,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [haʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ðei] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [oʊld]
you would realize from this one little thing how warmly they loved the lonely old
你 会 意识到 从 这 一 小的 事物 如何 热情地 他们 喜爱 这 孤独 老的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
从这件小事中, 你就能感受到他们对这位孤独的老父亲有多么深切的爱。

[huː] [ˈoʊnli] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ˈnevər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [wiˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈletər]
who only lived in and for them — never a week passed without a letter
WHO 仅有的 居住地 在 和 为了 他们 — 绝不 一个 星期 通过了 没有 一个 信
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
from one of the boys .
从 一 的 这 男孩们 .
他们只为他们而活——几乎每周都会收到其中一个男孩的来信。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈwi:kli] [ɪnˈdʌldʒənt] , [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðer; ðər]
But then he on his side had never been weakly indulgent , to lessen their
但 然后 他 在 他的 边 有 绝不 到过 弱 放纵的 , 到 减少 他们的
[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
respect for him ;
尊重 为了 他 ;
但他自己从来就没有软弱地纵容过别人, 以降低他们对他的尊重;

[nɔːr] [ʌnˈdʒʌstli] [sɪˈvɪr] , [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] ; [ɔːr] [æpt] [tuː; tə] [ɡrʌdʒ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
nor unjustly severe , to thwart their affection ; or apt to grudge sacrifices ,
也不 不公正的 严重 , 到 阻挠 他们的 感情 ; 或者 易于 到 怨恨 牺牲 ,
也不至于过于严厉, 以致于挫败他们的爱戴; 也不至于吝啬于祭祀,
[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪˈstreɪndʒz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːrts] .
the thing that estranges children's hearts .
这 事物 那 疏远 孩子们的 心 .

令孩子心生疏离的事物。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm]
He had been more than a father ; he had been a brother to them
他 有 到过 更多的 比 一个 父亲 ; 他 有 到过 一个 兄弟 到 他们
, [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] .
, and their friend .
, 和 他们的 朋友 .
他不仅是他们的父亲, 更是他们的兄弟和朋友。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] [brɪfɔːr] [ðei] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]
“ At last he went to Paris to bid them good - bye before they set out for
“ 在 最后的 他 去 到 巴黎 到 出价 他们 好的 - 再见 前 他们 放 出去 为了
[ˈbeldʒəm] ;
Belgium ;
比利时 ;
“最后, 他去了巴黎向他们告别, 然后他们启程前往比利时;

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
he wished to see that they had good horses and all that they needed .
他 希望 到 看 那 他们 有 好的 马匹 和 全部 那 他们 需要 .
他希望看到他们有好马和所需的一切。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈɡen] .
And so they went , and the father returned to his home again .
和 所以 他们 去 , 和 这 父亲 返回 到 他的 家 再次 .
于是他们就走了，父亲又回到了自己的家。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈɡæn] .
Then the war began .
然后 这 战争 开始 .
然后战争爆发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [flɜːˈruːs] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ˈlɪɡni] .
He had letters from Fleurus , and again from Ligny .
他 有 信件 从 fleurus , 和 再次 从 利尼 .
他收到了弗勒吕斯的来信，以及利尼的来信。

[ɔːl] [went] [wel] .
All went well .
全部 去 出色地 .
一切顺利。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɔːtərˈluː; wɔːtərˈluː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
Then came the battle of Waterloo , and you know the rest .
然后 来了 这 战斗 的 滑铁卢 , 和 你 知道 这 休息 .
然后就是滑铁卢战役，剩下的你们知道了。

[fræns] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrniŋ] ; [ˈevri] [ˈfæməli] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [nuːz] .
France was plunged into mourning ; every family waited in intense anxiety for news .
法国 曾是 暴跌 进入 丧 ; 每一个 家庭 等待 在 激烈的 焦虑 为了 消息 .
法国陷入一片哀悼之中；每个家庭都焦急地等待着消息。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈmædəm] , [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪŋz] ,
You may imagine , madame , how the old man waited for tidings ,
你 可能 想象 , 夫人 , 如何 这 老的 男人 等待 为了 消息 ,
夫人，您可想而知，那位老人是如何焦急地等待消息的。

[ɪn][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [nuː] [noʊ] [piːs] [noːr] [rest] .
in anxiety that knew no peace nor rest .
在 焦虑 那 知道 不 和平 也不 休息 .
焦虑不安，无时无刻不在。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [gəˈzets] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈɑːfɪs] [ˈevri] [deɪ] .
He used to read the gazettes ; he went to the coach office every day .
他 用过的 到 读 这 公报 ; 他 去 到 这 教练 办公室 每一个 天 .
他过去常常阅读报纸；他每天都去长途汽车站。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [kʌm] .
One evening he was told that the colonel's servant had come .
一 晚上 他 曾是 讲述 那 这 上校的 仆人 有 来 .
一天晚上，有人告诉他上校的仆人来了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [hɔːrs] — [wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][æsk] [ˈeni]
The man was riding his master's horse — what need was there to ask any
这 男人 曾是 骑术 他的 硕士学位 马 — 什么 需要 曾是 那里 到 问 任何
[ˈkwestʃənz] ?
questions ?
问题 ?
那人骑着他主人的马——有什么必要问问题呢？

— [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [ded] , [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
— the colonel was dead , cut in two by a shell .
— 这 上校 曾是 死的 , 切 在 二 经过 一个 壳 .

上校死了，被炮弹炸成了两截。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈsʌnz] [ˈsɜːrvənt] [əˈraɪvd] — [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst]
Before the evening was out the youngest son's servant arrived — the youngest
前 这 晚上 曾是 出去 这 最小的 儿子的 仆人 到达的 — 这 最小的
[hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] .
had died on the eve of the battle .
有 死亡 在 这 前夕 的 这 战斗 .

夜幕降临之前，小儿子的仆人到了——小儿子在战斗前夜去世了。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈɡʌnər] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ;
At midnight came a gunner with tidings of the death of the last ;
在 午夜 来了 一个 炮手 和 消息 的 这 死亡 的 这 最后的 ;
午夜时分，一名炮手带来了最后一个人阵亡的消息；

[əˈpɑːn] [huːm] , [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsentərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
upon whom , in those few hours , the poor father had centered all his life .
之上 谁 , 在 那些 很少 小时 , 这 贫穷的 父亲 有 居中 全部 他的 生活 .
在那短短几个小时里，这位可怜的父亲将他全部的生命都寄托在了他身上。

[ˈmædəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Madame , they all had fallen .
夫人 , 他们 全部 有 倒下 .

夫人，他们都倒下了。

" [æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] :
" After a pause the good man controlled his feelings , and added gently :
" 后 一个 暂停 这 好的 男人 受控 他的 情怀 , 和 额外 轻轻地 :
沉默片刻后，这位善良的男子控制住了自己的情绪，轻声补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第6/13页

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈmædəm] .

“ **And their father is still living , madame .**

“ 和 他们的 父亲 是 仍然 活的 , 夫人 .

“夫人，他们的父亲还健在。”

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [gɔːd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] ,

He realized that if God had left him on earth ,

他 已实现 那 如果 上帝 有 左边 他 在 地球 ,

他意识到，如果上帝把他留在了地球上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn]

he was bound to live on and suffer on earth ; but he took refuge in

他 曾是 边界 到 居住 在 和 遭受 在 地球 ; 但 他 采取 避难所 在

[ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] .

the sanctuary .

这 避难所 .

他注定要在人世间受苦受难；但他却在圣所中找到了庇护。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

What could he be ?

什么 可以 他 是 ?

他会是什么人？

“ [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [feɪs] , [ɡroʊn] [səˈblaɪm] [ɪn][ɪts] [ˈsɔːroʊ]

“ **The Marquise looked up and saw the curé's face , grown sublime in its sorrow**

“ 这 侯爵夫人 看起来 向上 和 锯 这 - 脸 , 生长 升华 在 它是 悲哀

[ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,

and resignation ,

和 辞职 ,

侯爵夫人抬起头，看到神父的脸上满是悲伤和无奈，显得额外庄严。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

and waited for him to speak .

和 等待 为了 他 到 说话 .

然后等着他开口说话。

[wen] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] , [ˈterz] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

When the words came , tears broke from her .

什么时候 这 字 来了 , 眼泪 打破 从 她 .

话音刚落，她就泪流满面。

“ [ə; eɪ] [priːst] , [ˈmædəm] ; [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈterz] [ˈpriːviəsli] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

“ **A priest , madame ; consecrated by his own tears previously shed at the foot**

“ 一个 牧师 , 夫人 ; 已祝圣的 经过 他的 自己的 眼泪 之前 棚 在 这 脚

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] .

of the altar .

的 这 坛 .

“夫人，这是一位神父；他曾因自己先前在祭坛脚下流下的眼泪而获得圣化。”

“ [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

“ **Silence prevailed for a little .**

“ 沉默 最终获胜 为了 一个 小的 .

一阵短暂的沉默之后。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:gi] ['lændskeɪp] ,
The Marquise and the curé looked out at the foggy landscape ,
这 侯爵夫人 和 这 - 看起来 出去 在 这 雾蒙蒙的 景观 ,
侯爵夫人和神父眺望着雾气弥漫的景色。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjəz] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] .
as if they could see the figures of those who were no more .
作为 如果 他们 可以 看 这 数据 的 那些 WHO 是 不 更多的 .
仿佛他们能看到那些已经逝去的人的身影。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)li] ['kʌntri] - , " ['ædɪd] [hi:; hi] .
" Not a priest in a city , but a simple country curé , " added he .
" 不是 一个 牧师 在 一个 城市 , 但 一个 简单的 国家 - , " 额外 他 :
“不是城里的神父，而是一位普通的乡村牧师，”他补充道。

" [æt; ət] [seɪnt] - [læŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" At Saint - Lange , " she said , drying her eyes .
" 在 圣 - 兰格 , " 她 说 , 烘干 她 眼睛 :
“在圣朗日，”她一边擦着眼泪一边说。

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madame .
" 是的 , 夫人 :
“是的，夫人。”

" ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [gri:f] [si:md] [soʊ] [greɪt] [tu:; tə]['dʒu:li] .
" Never had the majesty of grief seemed so great to Julie .
" 绝不 有 这 威严 的 悲伤 似乎 所以 伟大的 到 朱莉 :
“朱莉从未感受到悲伤的威严如此巨大。”

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz][sæŋk] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɑ:rou] .
The two words sank straight into her heart with the weight of infinite sorrow .
这 二 字 沉没 直的 进入 她 心 和 这 重量 的 无限 悲哀 :
这两个字带着无尽的悲伤，直击她的心底。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['sɑ:nərəs] [toʊnz] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
The gentle , sonorous tones troubled her heart .
这 温和的 , 响亮的 音调 麻烦 她 心 :
那温柔而悠扬的音调令她心神不宁。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðæt] [fʊl] , [di:p] [vɔɪs] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['plændʒənt][vɑɪ'breɪf(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn]
that full , deep voice , charged with plangent vibration , was the voice of one
那 满的 , 深的 嗓音 , 带电 和 哀怨的 振动 , 曾是 这 嗓音 的 一

[hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn'di:d] .
who had suffered indeed .
WHO 有 遭受 的确 :
那浑厚、深沉的声音，饱含哀怨，是真正经历过苦难的人的声音。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][daɪ] , [mə'sjɜ:r] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" And if I do not die , monsieur , what will become of me ?
" 和 如果 我 做 不是 死 , 先生 , 什么 将要 变得 的 我 ?
“先生，如果我不死，那我又会怎样呢？ ”

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [spʊk] ['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] .
" The Marquise spoke almost reverently .
" 这 侯爵夫人 辐 几乎 虔诚地 :
侯爵夫人说话的语气近乎虔诚。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['mædəm] ？ ”
“ Have you not a child, madame ? ”
“ 有 你 不是 一个 孩子 ， 夫人 ？ ”
“ 夫人，您没有孩子吗？ ”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] ['stɪfli] .
“ Yes, she said stiffly. ”
“ 是的 ， ” 她 说 僵硬地 ．
“ 是的，”她僵硬地说。

[ðə; ðɪ] - [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [hu:z] [laɪf][ɪz][ɪn]
The curé gave her such a glance as a doctor gives a patient whose life is in
这 - 给予 她 这样的 一个 瞥一眼 作为 一个 医生 给予 一个 病人 谁 生活 是 在
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 ．
神父给了她一个眼神，就像医生看向生命垂危的病人一样。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [tuː; tə][ˈkɑ:mbæt][ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː]
Then he determined to do all that in him lay to combat the evil spirit into
然后 他 决定 到 做 全部 那 在 他 躺 到 战斗 这 邪恶的 精神 进入
[hu:z] ['klʌtʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
whose clutches she had fallen .
谁 离合器 她 有 倒下 ．
于是他下定决心，要竭尽全力去对抗那个让她落入魔爪的邪灵。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɒrəʊz] — [juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] [jɔ:r'self] , ['mædəm] ,
“ We must live on with our sorrows — you see it yourself, madame, ”
“ 我们 必须 居住 在 和 我们的 悲伤 — 你 看 它 你自己 ， 夫人 ，
“我们必须带着悲伤继续生活下去——您自己也看到了，夫人。”

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [əˈloʊn] [ˈɔfəz] [juːˈes][ˈri:əl][ˈkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
and religion alone offers us real consolation .
和 宗教 独自的 优惠 我们 真实的 安慰 ．
只有宗教才能给我们带来真正的慰藉。

[wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] ？
Will you permit me to come again ?
将要 你 允许 我 到 来 再次 ？
你允许我再次光临吗？

— [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈtrʌb(ə)l] ,
— to speak to you as a man who can sympathize with every trouble,
— 到 说话 到 你 作为 一个 男人 WHO 能 同情 和 每一个 麻烦 ，
——我会以一个能够体谅你所有烦恼的人的身份与你交谈，

[ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [əˈlɑ:rmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ？ ”
a man about whom there is nothing very alarming, I think ? ”
一个 男人 关于 谁 那里 是 没有什么 非常 令人担忧 ， 我 思考 ？ ”
我觉得这个人没什么特别令人担忧的地方吧？

“ [jes] , [məˈsjɜ:r] , [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
“ Yes, monsieur, come back again. ”
“ 是的 ， 先生 ， 来 后退 再次 ．
“好的，先生，欢迎您再次光临。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θɔ:t] [ʌv; əv][emˈiː] . “
Thank you for your thought of me. ”
感谢 你 为了 你的 想法 的 我 ． ”
谢谢你惦记着我。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] ; [ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Very well , madame ; then I shall return very shortly .**
“ 非常 出色地 , 夫人 ; 然后 我 将 返回 非常 不久 .
“好的, 夫人; 那我很快就会回来。”

“ [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [rɪˈlækst] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ: r; wər] ;
“ **This visit relaxed the tension of soul , as it were ;**
“ 这 访问 轻松 这 紧张 的 灵魂 , 作为 它 是 ;
“这次探访仿佛缓解了心灵的紧张;

[ðə; ði] [ˈhevi] [streɪn] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ: r; fər][ðə; ði]
the heavy strain of grief and loneliness had been almost too much for the
这 重的 拉紧 的 悲伤 和 孤独 有 到过 几乎 也 很多 为了 这
[mɑ:rkwaɪzɪz] [streŋθ] .
Marquise's strength .
侯爵夫人 力量 .
悲痛和孤独的重压几乎压垮了侯爵夫人的体力。

[ðə; ði] [ˈpri:sts] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [bə:m] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
The priest's visit had left a soothing balm in her heart ,
这 牧师的 访问 有 左边 一个 舒缓 香脂 在 她 心 ,
神父的来访给她的心带来了一丝慰藉。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [θɹɪld] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈhi:lɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
his words thrilled through her with healing influence .
他的 字 激动不已 通过 她 和 康复 影响 .
他的话深深地触动了她, 带来了治愈的力量。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [sætɪsˈfækj(ə)n] , [wen] ,
She began to feel something of a prisoner's satisfaction , when ,
她 开始 到 感觉 某物 的 一个 囚犯的 满意 , 什么时候 ,
当她开始感受到一种囚徒般的满足感时,

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
after he has had time to feel his utter loneliness and the weight of
后 他 有 有 时间 到 感觉 他的 说出 孤独 和 这 重量 的
[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
his chains ,
他的 链条 ,

在他充分感受到那种彻骨的孤独和锁链的沉重之后,
[hi:; hi] [ˈhi:rz] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ˈnɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
he hears a neighbor knocking on the wall ,
他 听到 一个 邻居 敲门 在 这 墙 ,
他听到邻居在敲墙,

[ænd; ənd] [ˈwelkəmz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈfrendʃɪp] .
and welcomes the sound which brings a sense of human friendship .
和 欢迎 这 声音 哪个 带来 一个 感觉 的 人类 友谊 .
它欢迎这种带来人与人之间友谊感的声音。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔ: r; fər] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
Here was an unhoped - for confidant .
这里 曾是 一个 未曾预料到的 - 为了 知己 .
这真是一个意想不到的知己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [læst] [fɔ: r; fər] [lɔ:ŋ] .
But this feeling did not last for long .
但 这 感觉 做过 不是 最后的 为了 长的 .
但这种感觉并没有持续多久。

[su:n] [ʃiː ʃi] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [oʊld] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
Soon she sank back into the old bitterness of spirit , saying to herself ,
很快 她 沉没 后退 进入 这 老的 苦味 的 精神 , 说 到 她自己 ,
很快, 她又陷入了往日的苦涩情绪中, 自言自语道:

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [maɪt] [seɪ] ,
as the prisoner might say ,
作为 这 囚犯 可能 说 ,
正如囚犯可能会说的那样,

[ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˈlaɪtn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɑːndɪdʒ] [nɔːr] [hɜːr; hər]
that a companion in misfortune could neither lighten her own bondage nor her
那 一个 伴侣 在 不幸 可以 两者都不 减轻 她 自己的 束缚 也不 她
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

不幸中的同伴既不能减轻她自身的痛苦, 也不能改变她的未来。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [ðə; ði] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [self] -
In the first visit the curé had feared to alarm the susceptibilities of self -
在 这 第一的 访问 这 - 有 害怕 到 警报 这 易感性 的 自己 -
[əbˈzɔːrbd] [ɡriːf] ,
absorbed grief ,
吸收 悲伤 ,

第一次探访时, 神父担心会惊扰到沉浸在自我悲痛中的病人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈprɔːgres] [tɔːrdz] [rɪˈlɪdʒən] .
in a second interview he hoped to make some progress towards religion .
在 一个 第二 面试 他 希望 到 制作 一些 进步 向 宗教 .

在第二次采访中, 他希望在宗教方面取得一些进展。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
He came back again two days later ,
他 来了 后退 再次 二 天 之后 ,
两天后他又来了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] [ˈwelkəm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [lʊkt]
and from the Marquise's welcome it was plain that she had looked
和 从 这 侯爵夫人 欢迎 它 曾是 清楚的 那 她 有 看起来
[ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] .
forward to the visit .
向前 到 这 访问 .

从侯爵夫人的热情欢迎可以看出, 她一直期待着这次来访。

“ [wel] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [mɑːrˈkiːz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **Well , Mme . la Marquise , have you given a little thought to the**
“ 出色地 , 夫人 : 拉 侯爵夫人 , 有 你 给定 一个 小的 想法 到 这
[ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] ?
great mass of human suffering ?
伟大的 大量的 的 人类 痛苦 ?

“侯爵夫人, 您有没有稍微考虑过人类所遭受的巨大苦难呢? ”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [reɪzd] [jʊr; jər] [aɪz] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [zɜːrθ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Have you raised your eyes above our earth and seen the immensity of the
有 你 提高 你的 眼睛 多于 我们的 地球 和 已见 这 浩瀚无垠 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ?
universe ?
宇宙 ?

你是否曾抬头仰望地球之上, 领略过宇宙的浩瀚?

[hæv; həv] [pə'vɜ:rtɪd] ['gɑ:dz] [wɜ:rk] .
have perverted God's work .
有 变态 神的 工作 :

他们歪曲了上帝的旨意。

[,sɪvələ'zeɪʃn] [di:lz] ['hɑ:rdər] ['meɪzər] [tu:; tə][ju: 'es] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [dʌz] .
Civilization deals harder measure to us women than nature does .
文明 交易 更难 措施 到 我们 女性 比 自然 做 :

文明对我们女性的惩罚比自然更严苛。

['neɪtʃər] [ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ['fɪzɪk(ə)] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'li:vi,eɪtɪd] ;
Nature imposes upon us physical suffering which you have not alleviated ;
自然 强加 之上 我们 身体的 痛苦 哪个 你 有 不是 缓解 ;

自然界给我们带来的身体痛苦，你们却没有减轻；

[,sɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ju: 'es] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʃi:t]
civilization has developed in us thoughts and feelings which you cheat
文明 有 发达 在 我们 想法 和 情怀 哪个 你 欺骗
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 :

文明已经在我们的思想和情感中发展起来，而你却不断地欺骗我们。

['neɪtʃər] [ɪk'stɜ:mə,neɪts] [ðə; ði] [wi:k] ; [ju:; jʊ] [kən'dem] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ]
Nature exterminates the weak ; you condemn them to live , and by so doing
自然 消灭 这 虚弱的 ; 你 谴责 他们 到 居住 , 和 经过 所以 正在做
,
:
,

自然会淘汰弱者；你却让他们苟活，如此一来，

[kən'saɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
consign them to a life of misery .
交付 他们 到 一个 生活 的 苦难 :

让他们过上悲惨的生活。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] , [æn; ən][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz]
The whole weight of the burden of marriage , an institution on which society is
这 所有的 重量 的 这 负担 的 婚姻 , 一个 机构 在 哪个 社会 是
[beɪst] ,
based ,
基于 ,

婚姻这一社会赖以维系的制度，其全部重担，

[fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ['lɪbərti] , ['du:tɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .
falls upon us ; for the man liberty , duties for the woman .
瀑布 之上 我们 ; 为了 这 男人 自由 , 职责 为了 这 女士 :

命运降临在我们身上；男人享有自由，女人承担责任。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['ʌʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
We must give up our whole lives to you ,
我们 必须 给 向上 我们的 所有的 生活 到 你 ,

我们必须将我们的一生奉献给你，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
you are only bound to give us a few moments of yours .
你 是 仅有的 边界 到 给 我们 一个 很少 时刻 的 你的 :

你只需要抽出几分钟时间给我们。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn][fækt] , [meɪks] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [waɪl] [wi:; wi]['blaɪndli] [səb'mɪt] .
A man , in fact , makes a choice , while we blindly submit .
一个 男人 , 在 事实 , 制作 一个 选择 , 尽管 我们 盲目地 提交 :

事实上，男人会做出选择，而我们却盲目服从。

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [spi:k] ['fri:li] .

Oh , monsieur , to you I can speak freely .
哦 , 先生 , 到你我能说话自由 .

哦, 先生, 我可以对您畅所欲言。

[ˈmæɪɪdʒ] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [si:mz] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə][biː; bi] ['li:gəlaɪzd] [ˌprɑːstri'tuːʃ(ə)n] .

Marriage , in these days , seems to me to be legalized prostitution .
婚姻 , 在 这些 天 , 似乎 到 我 到 是 合法化 卖淫 .

在我看来, 如今的婚姻就像是合法化的卖淫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪdnəs] .

This is the cause of my wretchedness .
这 是 这 原因 的 我的 悲惨 .

这就是我痛苦的根源。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['mɪzrəb(ə)] ['kri:tʃərz] [soʊ] [ʌn'hæpɪli] [joʊkt] , [aɪ][ə'loʊn][eɪ 'em] [baʊnd]

But among so many miserable creatures so unhappily yoked , I alone am bound
但 之中 所以 许多 悲惨的 生物 所以 不幸地 轭 , 我 独自的 是 边界

[tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

to be silent ,
到 是 沉默的 ,

但是, 在这么多不幸被束缚的生灵中, 只有我注定要保持沉默。

[aɪ][ə'loʊn][eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪzəri] .

I alone am to blame for my misery .
我 独自的 是 到 责备 为了 我的 苦难 .

我的不幸完全是我自己造成的。

[maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['duːɪŋ] .

My marriage was my own doing .
我的 婚姻 曾是 我的 自己的 正在做 .

我的婚姻是我自己决定的。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

" She stopped short , and bitter tears fell in the silence .
" 她 停止 短的 , 和 苦的 眼泪 跌倒 在 这 沉默 .

她突然停住, 苦涩的泪水在寂静中落下。

" [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪdnəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

" In the depths of my wretchedness , in the midst of this sea of distress ,
" 在 这 深度 的 我的 悲惨 , 在 这 中间 的 这 海 的 痛苦 ,

“在我最痛苦的时刻, 在这无尽的苦难之中,

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][sændz][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] [fʊt] [ænd; ənd] ['sʌfər] [æt; ət]

" she went on , " I found some sands on which to set foot and suffer at
" 她 去 在 , " 我 成立 一些 沙子 在 哪个 到 放 脚 和 遭受 在

['liːʒər] .

leisure .
闲暇 .

她接着说: “我找到了一些沙滩, 可以踏上去悠闲地受苦。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [swept] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .

A great tempest swept everything away .
一个 伟大的 暴风雨 扫荡 一切 离开 .

一场巨大的风暴席卷了一切。

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [tuː] [wi:k] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] . "

And here am I , helpless and alone , too weak to cope with storms . "
和 这里 是 我 , 无助 和 独自的 , 也 虚弱的 到 应付 和 暴风雨 . "

而我却孤身一人, 无助又孤单, 虚弱得无法应对风暴。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈnevər] [wiːk] [waɪl] [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juːˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“ We are never weak while God is with us , ” said the priest .
“ 我们 是 绝不 虚弱的 尽管 上帝 是 和 我们 , ” 说 这 牧师 .

“只要有上帝与我们同在，我们就永远不会软弱，”牧师说道。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkreɪvɪŋz] [fɔːr; fər] [əˈfek(ə)n] [ˈkænaɪt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , ”
“ And if your cravings for affection cannot be satisfied here on earth , ”
“ 和 如果 你的 渴望 为了 感情 不能 是 使满意 这里 在 地球 , ”

“如果你在尘世间无法满足对爱的渴望，

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈduːtiz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ? ”
“ have you no duties to perform ? ”
“ 有 你 不 职责 到 履行 ? ”

你难道没有工作要做吗？

“ [ˈduːtiz] [kənˈtɪnjuəli] ! ”
“ Duties continually ! ”
“ 职责 持续 ! ”

“职责不断！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtoʊn] . ”
“ she exclaimed , with something of impatience in her tone . ”
“ 她 惊呼 , 和 某物 的 不耐烦 在 她 语气 .

“她喊道，语气中带着一丝不耐烦。”

“ [bʌt; bət] [wer] [fɔːr; fər][emˈiː][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ɡɪv] [juːˈes] [streŋθ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ”
“ But where for me are the sentiments which give us strength to perform ”
“ 但 在哪里 为了 我 是 这 情感 哪个 给 我们 力量 到 履行

[ðem; ðəm] ? ”
“ them ? ”
“ 他们 ? ”

“但是，对我来说，是什么情感赋予我们力量去完成这些事呢？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , — [ðɪs] , [məˈsjɜːr] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing from nothing , nothing for nothing , — this , monsieur , is one of the
没有什么 从 没有什么 , 没有什么 为了 没有什么 , — 这 , 先生 , 是 一 的 这

[moʊst][ɪnˈeksərəb(ə)] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
most inexorable laws of nature ,
最多 无情的 法律 的 自然 ,

无中生有，一无所获——先生，这是自然界最无情的法则之一。

[ˈfɪzɪk(ə)] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
physical or spiritual .
身体的 或者 精神 .

物质的或精神的。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [triːz] [breɪk] [ˈɪntuː] [liːf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][sæp] [wɪtʃ] [swelz] [ðə; ði] [bʌdz] ?
Would you have these trees break into leaf without the sap which swells the buds ?

如果没有树液使树芽膨胀，你会让这些树发芽长叶吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ;
It is the same with our human nature ;
它 是 这 相同的 和 我们的 人类 自然 ;

我们的人性也是如此；

[ænd; ænd][ɪn][emˈiː][ðə; ði][sæp][ɪz] [draɪd] [ʌp][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] . ”
and in me the sap is dried up at its source . ”
和 在 我 这 树液 是 干燥 向上 在 它是 来源 . ”

而我体内的汁液已经从源头干涸了。

“ [aɪ][eɪ 'em][na:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreziɡˈneɪʃ(ə)n]

“ **I am not going to speak to you of religious sentiments of which resignation**

“ 我 是 不是 去 到 说话 到 你 的 宗教 情感 的 哪个 辞职

[ɪz][bɔːrŋ] ,

is born ,

是 出生 ,

“我不会和你们谈论那些滋生顺从情绪的宗教情感，

“ [sed] [ðə; ði] - , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] , [ˈmædəm] , [ˈʃʊrli] — “

“ **said the curé , “ but of motherhood , madame , surely — “**

“ 说 这 - , “ 但 的 母性 , 夫人 , 一定 — “

“但是母爱呢,”神父说, “夫人, 当然——”

“ [stɑ:p] , [məˈsjɜ:r] ! “ [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , “ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɪnˈsɪr] .

“ **Stop , monsieur ! “ said the Marquise , “ with you I will be sincere .**

“ 停止 , 先生 ! “ 说 这 侯爵夫人 , “ 和 你 我 将要 是 真诚 .

“先生, 请住口!”侯爵夫人说, “我会对您坦诚相待。”

[əˈlæs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ɪn][ˈfjuːtʃər][aɪ][kæən; kən][biː; bi] [sɪnˈsɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ; [aɪ][eɪ 'em] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈfɔːlʃhʊd] .

in future I can be sincere with no one ; I am condemned to falsehood .

在 未来 我 能 是 真诚 和 不 一 ; 我 是 谴责 到 谬误 .

以后我再也无法对任何人坦诚相待; 我注定要说谎。

[ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈkwaɪrɪz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈɡrɪmɪsɪz] ,

The world requires continual grimaces ,

这 世界 需要 持续的 鬼脸 ,

世界需要我们不断地做鬼脸,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪts] [kənˈvenʃənz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [rɪˈproʊtʃ] .

and we are bidden to obey its conventions if we would escape reproach .

和 我们 是 拜登 到 服从 它是 惯例 如果 我们 会 逃脱 责备 .

我们被要求遵守它的规则, 以免受到责备。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] , [məˈsjɜ:r] ; [wʌns][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

There are two kinds of motherhood , monsieur ; once I knew nothing of such

那里 是 二 种类 的 母性 , 先生 ; 一次 我 知道 没有什么 的 这样的

[dɪˈstɪŋkʃənz] ,

distinctions ,

区别 ,

先生, 母爱有两种; 我以前对此一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

but I know them now .

但 我 知道 他们 现在 .

但我现在认识他们了。

[ˈoʊnli][hæf][ʌv; əv][em ˈiː][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;

Only half of me has become a mother ;

仅有的 一半 的 我 有 变得 一个 母亲 ;

我只完成了一半的母亲角色;

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

it were better for me if I had not been a mother at all .

它 是 更好的 为了 我 如果 我 有 不是 到过 一个 母亲 在 全部 .

如果我从未当过母亲, 对我来说会更好。

[e'len] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][tʃaɪld] !
Hélène is not his child !
海伦 是 不是 他的 孩子 ！

海伦不是他的孩子！

[oʊ] ! [du:][nɑ:t][stɑ:rt] .
Oh ! do not start .
哦 ！ 做 不是 开始 。

哦！别开始。

[æt; ət] [seɪnt] - [ləŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][vɑ:'kænɪk] [depθs] [wens] [kʌm] ['lɒrɪd] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt]
At Saint - Lange there are volcanic depths whence come lurid gleams of light
在 圣 - 兰格 那里 是 火山 深度 何处 来 骇人的 闪光 的 光
[ænd; ænd] ['z:rθkwɛɪk] [ʃɑ:ks] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈedəfɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:z] [nɑ:t] [beɪst] [ɑ:n]
and earthquake shocks to shake the fragile edifices of laws not based on
和 地震 冲击 到 摇 这 脆弱的 建筑物 的 法律 不是 基于 在
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 。

圣朗日火山深处会迸发出诡异的光芒，并引发地震，动摇那些并非基于自然规律的脆弱法则。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ,
I have borne a child , that is enough ,
我 有 出生 一个 孩子 ， 那 是 足够的 ，
[aɪ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ,
我已经生了孩子，这就足够了。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] .
I am a mother in the eyes of the law .
我 是 一个 母亲 在 这 眼睛 的 这 法律 。

在法律意义上，我是一位母亲。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdelɪkətli] [kəmˈpæʃənət] [soʊl] ,
But you , monsieur , with your delicately compassionate soul ,
但 你 ， 先生 ， 和 你的 轻柔地 富有同情心 灵魂 ，
[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdelɪkətli] [kəmˈpæʃənət] [soʊl] ,
但是您，先生，您拥有一颗细腻而富有同情心的灵魂，

[kæn; kən][pərˈhæps] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [kraɪ][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ˈsʌfərd]
can perhaps understand this cry from an unhappy woman who has suffered
能 也许 理解 这 哭 从 一个 不开心 女士 WHO 有 遭受
[noʊ] [ˈlaɪŋ] [ɪˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ˈentər] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
no lying illusions to enter her heart .
不 说谎 幻觉 到 进入 她 心 。

或许可以理解一个不幸的女人发出的哭诉，因为她的心中从未被谎言和幻想所蒙蔽。

[gɑ:d] [wɪl] [dʒʌdʒ] [emˈi:] ,
God will judge me ,
上帝 将要 法官 我 ；

上帝会审判我，

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ]
but surely I have only obeyed His laws by giving way to the affections which
但 一定 我 有 仅有的 服从 他的 法律 经过 给予 方式 到 这 情感 哪个
[hi:; hi] [hɪmˈself] [set][ɪn][emˈi:] ,
He Himself set in me ,
他 他本人 放 在 我 ；

但我遵守祂的律法，仅仅是顺从祂放在我心中的情感而已。

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [soʊl] . — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [məˈsjɜ:r] ,
and this I have learned from my own soul . — What is a child , monsieur ,
和 这 我 有 学习 从 我的 自己的 灵魂 。

而这是我从自己的灵魂深处领悟到的。——先生，孩子是什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [tu:] ['sentɪmənts] [spɑ:n'teɪniəsli] ['blendɪd]
but the image of two beings , the fruit of two sentiments spontaneously blended
但 这 图像 的 二 生物 , 这 水果 的 二 情感 自发地 混合
?
?
?

但那是两个人的形象，是两种情感自然融合的产物吗？
[ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
Unless it is owned by every fibre of the body ,
除非 它 是 拥有 经过 每一个 纤维 的 这 身体 ,
除非它被身体的每一个细胞所拥有，

[æz; əz][baɪ] ['evri] [kɔ:rd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ən'les] [aɪ 'ti:] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]
as by every chord of tenderness in the heart ; unless it recalls the bliss of
作为 经过 每一个 弦 的 压痛 在 这 心 ; 除非 它 召回 这 极乐 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

如同心中每一声温柔的颤栗；除非它唤起爱情的幸福，
[ðə; ði] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [tu:] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ,
the hours , the places where two creatures were happy ,
这 小时 , 这 地方 在哪里 二 生物 是 快乐的 ,
那些时光，那些两个生命感到快乐的地方，

[ðer; ðər] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˌoʊvə'floʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [swi:t]
their words that overflowed with the music of humanity , and their sweet
他们的 字 那 溢出 和 这 音乐 的 人类 , 和 他们的 甜的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
imaginings ,
想象 ,

他们言语中洋溢着人性的乐章，以及他们美好的想象，
[ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][æn; ən] [ɪnkəm'pli:t] [kri'eɪ(ə)n] .
that child is an incomplete creation .
那 孩子 是 一个 未完成 创建 .
那个孩子是不完整的造物。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ðoʊz] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][poo'etɪk] [dri:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ['ri:əlaɪzd] [ɪn]
those two should find the poetic dreams of their intimate double life realized in
那些 二 应该 寻找 这 诗意的 梦境 的 他们的 亲密的 双倍的 生活 已实现 在
[ðer; ðər] [tʃaɪld] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪnətʃər] ;
their child as in an exquisite miniature ;
他们的 孩子 作为 在 一个 精美的 微型 ;
那两个人应该会发现，他们亲密的双重生活中的诗意梦想会在他们的孩子身上得到实现，就像一个精致的微缩模型；

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] ,
it should be for them a never - failing spring of emotion ,
它 应该 是 为了 他们 一个 绝不 - 失败 春天 的 情感 ,
对他们来说，这应该是永不枯竭的情感源泉。

[ɪm'pleɪn] [ðer; ðər] [hoʊl] [pæst][ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] ['fju:tʃər] .
implying their whole past and their whole future .
暗示 他们的 所有的 过去的 和 他们的 所有的 未来 .
这暗示了他们的整个过去和整个未来。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [eˈleɪn] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd][ʌv; əv]
“ **My poor little Hélène is her father's child , the offspring of duty and of**
“ 我的 贫穷的 小的 海伦 是 她 父亲的 孩子 , 这 后代 的 责任 和 的
[tʃæns] .
chance .
机会 :

“我可怜的小海伦是她父亲的孩子，是责任和机遇的产物。”

[ɪn][em ˈiː][fɪː; fɪ][faɪndz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
In me she finds nothing but the affection of instinct ,
在 我 她 发现 没有什么 但 这 感情 的 本能 ,
她在我身上除了本能的爱慕之外，什么也找不到。
[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːm] .
the woman's natural compassion for the child of her womb .
这 女性的 自然的 同情 为了 这 孩子 的 她 子宫 .
女人对腹中胎儿的自然怜悯之心。

[ˈsoʊʃəli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbʌv] [rɪˈproʊtʃ] .
Socially speaking , I am above reproach .
社会 请讲 , 我 是 多于 责备 .
从社交角度来说，我无可指摘。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈsækrɪfaɪst] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] ?
Have I not sacrificed my life and my happiness to my child ?
有 我 不是 牺牲 我的 生活 和 我的 幸福 到 我的 孩子 ?
我难道没有为了我的孩子牺牲我的生命和幸福吗？

[hɜːr; hər] [kraɪz] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ; [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Her cries go to my heart ; if she were to fall into the water ,
她 哭泣 去 到 我的 心 ; 如果 她 是 到 落下 进入 这 水 ,
她的哭声让我心痛；如果她掉进水里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I should spring to save her , but she is not in my heart .
我 应该 春天 到 节省 她 , 但 她 是 不是 在 我的 心 .
我本该奋不顾身去救她，但她却不在我心中。

“ [ɑː] ! [ʌv] [set][em ˈiː] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðərʰʊd] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpliːt] .
“ **Ah ! love set me dreaming of a motherhood far greater and more complete .**
“ 啊 ! 爱 放 我 做梦 的 一个 母性 远的 更大的 和 更多的 完全的 .
“啊！爱情让我梦想着拥有更伟大、更完整的母爱。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [driːm] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kənˈsiːvd] [ɪn][dɪˈzaɪər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
In a vanished dream I held in my arms a child conceived in desire before it was
在 一个 消失了 梦 我 握住 在 我的 武器 一个 孩子 构思 在 欲望 前 它 曾是
[brɪˈɡɑːtn] ,
begotten ,
所生的 ,

在消逝的梦境中，我怀抱着一个孩子，那是欲望孕育而生的孩子。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
the exquisite flower of life that blossoms in the soul before it sees the light of
这 精美的 花 的 生活 那 花朵 在 这 灵魂 前 它 看到 这 光 的
[deɪ] .
day .
天 :

生命之花，在灵魂深处绽放，然后才迎来黎明。

[aɪ][eɪ ˈem] - [ˈmʌðər] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] .
I am Hélène's mother only in the sense that I brought her forth .
我 是 - 母亲 仅有的 在 这 感觉 那 我 带来 她 前进 .
我之所以是海伦的母亲，仅仅是因为我把她生了出来。

[wen] [ʃiːʃi] [niːdz] [em ˈiː][noʊ][ɔːŋgər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðərhʊd] ;
When she needs me no longer , there will be an end of my motherhood ;
什么时候 她 需求 我 不 更长 , 那里 将要 是 一个 结尾 的 我的 母性 ;

当她不再需要我的时候，我的母亲生涯也就结束了；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɪl] [siːs] .
with the extinction of the cause , the effects will cease .
和 这 灭绝 的 这 原因 , 这 效果 将要 停止 .

原因消失后，后果也会消失。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [əˈdɔːrəb(ə)l] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðərhʊd] [meɪ] [læst] [θruː]
If it is a woman's adorable prerogative that her motherhood may last through
如果 它 是 一个 女性的 可爱的 特权 那 她 母性 可能 最后的 通过
[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] ,
her child's life ,
她 孩子的 生活 ,

如果让女性的母性延续到孩子生命的尽头是她令人喜爱的特权，

[ˈʊrli] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][faːr] - [rɪːtʃɪŋ] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
surely that divine persistence of sentiment is due to the far - reaching glory of
一定 那 神圣的 持久性 的 情绪 是 到期的 到 这 远的 - 到达 荣耀 的
[ðə; ði] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ?
the conception of the soul ?
这 概念 的 这 灵魂 ?

这种情感的神圣持久性，难道不正是源于灵魂概念的深远荣耀吗？

[ənˈles] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][leɪn] [ræpt] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ˈlaɪfs] [fɜːrst] [bɪˈɡɪnɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
Unless a child has lain wrapped about from life's first beginnings by the
除非 一个 孩子 有 莱恩 包装 关于 从 生活的 第一的 开端 经过 这
[ˈmʌðəz] [soʊl] ,
mother's soul ,
母亲的 灵魂 ,

除非一个孩子从出生起就被母亲的灵魂包裹着，

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [daɪz][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
the instinct of motherhood dies in her as in the animals .
这 本能 的 母性 死亡 在 她 作为 在 这 动物 .

就像动物一样，她的母性本能也消失了。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
This is true ; I feel that it is true .
这 是 真的 ; 我 感觉 那 它 是 真的 .

这是真的；我觉得这是真的。

[æz; əz][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ɡrəʊz] [ˈoʊldər] , [maɪ] [hɑːrt] [kləʊzɪz] .
As my poor little one grows older , my heart closes .
作为 我的 贫穷的 小的 一 生长 老 , 我的 心 关闭 .

随着我可怜的小宝贝渐渐长大，我的心也渐渐封闭了。

[maɪ][ˈsækrɪfaɪsɪz][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [juː ˈes][əˈpɑːrt] .
My sacrifices have driven us apart .
我的 牺牲 有 驱动 我们 除 .

我的牺牲让我们渐行渐远。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] , [məˈsjɜːr] ,
And yet I know , monsieur ,
和 然而 我 知道 , 先生 ,

但我知道，先生，

[ðæt] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [tʃaɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ɪn] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [lʌv] ;
that to another child my heart would have gone out in inexhaustible love ;
那 到 其他 孩子 我的 心 会 有 已消失 出去 在 取之不尽的 爱 ;

如果换作另一个孩子，我的心也会充满无尽的爱；

[naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] , [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] , [ˈɡreɪtər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈæləti]

night and day , visions of a happiness , greater it may be than the reality

夜晚 和 天 , 愿景 的 一个 幸福 , 更大的 它 可能 是 比 这 现实

,

!

,

日夜思绪飘向幸福，那幸福或许比现实更美好。

[raɪz] [brɪfɔːr] [em ˈiː] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [wɪt] [ˈfeɪks] [breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈbɑːdi]
rise before me , followed by a shudder which shakes brain and heart and body
上升 前 我 , 随后 经过 一个 不寒而栗 哪个 奶昔 脑 和 心 和 身体
.
:
.

在我面前升起，随后一阵颤抖，震动着我的大脑、心脏和身体。

[brɪfɔːr] [ðiːz] [ˈkruːəl] [ˈvɪʒənz] , [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [groʊ] [ˈkʌlərləs] , [ænd; ənd][aɪ][æsk]
Before these cruel visions , my feelings and thoughts grow colorless , and I ask myself ,
myself ,
我 ,

面对这些残酷的景象，我的情感和思想变得黯淡无光，我不禁自问：

- [wʌt] [wʊd] [maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] — — ? -
' What would my life have been if — — ? '
- 什么 会 我的 生活 有 到过 如果 — — ? -

“如果——，我的人生会是什么样子？ ”

“ [fiː; ji] [hɪd] [hɜːr; hə] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hə] [hændz][ænd; ənd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
” She hid her face in her hands and burst into tears .
” 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 爆裂 进入 眼泪 .

她双手捂住脸，放声大哭。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
” There you see the depths of my heart !
” 那里 你 看 这 深度 的 我的 心 !

“你看，这就是我内心深处！ ”

“ [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] .
” she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌækwiˈes] [ɪn] [ˈeni] [lɑːt] [haʊˈevər] [ˈdredf(ə)l] .
” For his child I could have acquiesced in any lot however dreadful .
” 为了 他的 孩子 我 可以 有 默许 在 任何 很多 然而 可怕 .

“为了他的孩子，无论多么糟糕的命运，我都可以接受。”

[hiː; hi] [huː] [daɪd] ,
He who died ,
他 WHO 死亡 ,

逝者，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ]
bearing the burden of the sins of the world will forgive this thought of which I
轴承 这 负担 的 这 罪孽 的 这 世界 将要 原谅 这 想法 的 哪个 我
[er ˈem] [ˈdaɪɪŋ] ;
am dying ;
是 垂死 ;

承担世人的罪孽，就能宽恕我临终前心中怀有的这个念头；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [ˈmɜːrsɪləs] .
but the world , I know , is merciless .
但 这 世界 , 我 知道 , 是 无情 .

但我知道，这个世界是无情的。

[ɪn] [ɪts] [ɪrɪz] [maɪ][wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈblæsfəmiːz] ; [aɪ][er ˈem] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [koʊdz] .
In its ears my words are blasphemies ; I am outraging all its codes .
在 它是 耳朵 我的 字 是 亵渎神明 ; 我 是 令人愤慨 全部它是 代码 .

在它听来，我的话语是亵渎神明的；我触犯了它所有的准则。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'fæʃən] [ɪts] [lɔːz]
that I could wage war against this world and break down and refashion its laws
那 我 可以 工资 战争 反对 这 世界 和 休息 向下 和 改造 它是 法律
[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ！
and traditions ！
和 传统 ！

我竟能向这个世界宣战，打破并重塑它的法律和传统！

[hæz; həz][aɪ 'tiː][nɔːt] [tɜːrnd] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd]
Has it not turned all my thoughts , and feelings , and longings , and
有 它 不是 转向 全部 我的 想法 , 和 情怀 , 和 渴望 , 和
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

难道它没有改变我所有的思想、情感、渴望和希望吗？

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbər][ɪn][em 'iː][ɪntuː][soʊ] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][peɪn] ?
and every fibre in me into so many sources of pain ?
和 每一个 纤维 在 我 进入 所以 许多 来源 的 疼痛 ?
我身体的每一根神经都化作了无数痛苦的源泉？

[spɔɪld] [maɪ]['fjuːtʃər] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][pæst] ?
Spoiled my future , present , and past ?
被宠坏了 我的 未来 , 展示 , 和 过去的 ?
毁了我的未来、现在和过去？

[fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] , [maɪ] [θɔːts] [pɪrs] [em 'iː][laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
For me the daylight is full of gloom , my thoughts pierce me like a sword ,
为了 我 这 日光 是 满的 的 愁云 , 我的 想法 刺穿 我 喜欢 一个 剑 ,
对我而言，白昼充满阴霾，我的思绪像利剑般刺穿我的身体。

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɔːt] .
my child is and is not .
我的 孩子 是 和 是 不是 .

我的孩子既是，又不是。

“ [oʊ] , [wen] [e'len] [spiːks] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [wɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,
“ Oh , when Hélène speaks to me , I wish that her voice were different ,
“ 哦 , 什么时候 海伦 说话 到 我 , 我 希望 那 她 嗓音 是 不同的 ,
“哦，当海伦和我说话时，我希望她的声音能不一样。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪntuː][maɪ] [feɪs] [aɪ] [wɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌðər] [aɪz] .
when she looks into my face I wish that she had other eyes .
什么时候 她 看起来 进入 我的 脸 我 希望 那 她 有 其他 眼睛 .
当她看着我的脸时，我真希望她有另一双眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [kiːps] [em 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][nɔːt] .
She constantly keeps me in mind of all that should have been and is not .
她 不断地 保持 我 在 头脑 的 全部 那 应该 有 到过 和 是 不是 .
她总是提醒我那些本该发生却未发生的事情。

[aɪ] ['kænɔːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nɪr] [em 'iː] .
I cannot bear to have her near me .
我 不能 熊 到 有 她 靠近 我 .
我无法忍受她待在我身边。

[aɪ][smaɪl][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
I smile at her ,
我 微笑 在 她 ,

我朝她微笑，

[aɪ][traɪ][tu:; tə][meɪk][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈri:əl][əˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][ɪz][dɪˈfrɔ:did] .
I try to make up to her for the real affection of which she is defrauded .
我 尝试 到 制作 向上 到 她 为了 这 真实的 感情 的 哪个 她 是 受骗 .

我试图弥补她所遭受的真挚感情。

[aɪ][eɪˈem][ˈretʃɪd] , [məˈsjɜ:r] , [tu:] [ˈretʃɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I am wretched , monsieur , too wretched to live .
我 是 可怜 , 先生 , 也 可怜 到 居住 .

先生，我痛苦不堪，痛苦到无法活下去。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpætərn][waɪf] .
And I am supposed to be a pattern wife .
和 我 是 据称 到 是 一个 图案 妻子 .

而我应该做一个循规蹈矩的妻子。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][kəˈmɪtɪd][noʊ][sɪnz] .
And I have committed no sins .
和 我 有 坚定的 不 罪孽 .

我没有犯任何罪过。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][rɪˈspektɪd] !
And I am respected !
和 我 是 受人尊敬 !

而且我受人尊敬！

[aɪ][hæv; həv][fɔ:tɪ][daʊn][fərˈbɪdn][ʌv][wɪtʃ][spræŋ][ʌp][æt; ət][ʌnəˈweɪz][wɪˈðɪn][emˈi:] ;
I have fought down forbidden love which sprang up at unawares within me ;
我 有 战斗 向下 禁止 爱 哪个 弹簧 向上 在 不知情 之内 我 ;

我竭力压制着在我心中不期而至的禁忌之恋；

[bʌt; bət][ɪf][aɪ][hæv; həv][keɪpt][ðə; ði][ˈletər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:] , [hæv; həv][aɪ][keɪpt][aɪˈti:][ɪn][maɪ][hɑ:rt] ?
but if I have kept the letter of the law , have I kept it in my heart ?
但 如果 我 有 保留 这 信 的 这 法律 , 有 我 保留 它 在 我的 心 ?

但我若遵守了律法的条文，我是否将其铭记于心呢？

[ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər][bɪn][bʌt; bət][wʌn][hɪr] , " [ʃi:; ʃi][sed] , [ˈleɪɪŋ][hɜ:r; hər][raɪt][hænd][ɑ:n]
There has never been but one here , " she said , laying her right hand on
那里 有 绝不 到过 但 一 这里 , " 她 说 , 躺下 她 正确的 手 在

[hɜ:r; hər][breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,

“这里从来没有过一个，”她说，将右手放在胸前。

" [wʌn][ænd; ænd][noʊ][ˈʌðər] ; [ænd; ænd][maɪ][tʃaɪld][fi:lz][aɪˈti:] .
" **one and no other ; and my child feels it** .
" 一 和 不 其他 ; 和 我的 孩子 感觉 它 .

“没有别的了；我的孩子也感受到了。”

[ˈsɜ:rt(ə)n][ləks][ænd; ænd][toʊnz][ænd; ænd][ˈdʒestʃəɪz][moʊld][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz][ˈneɪtʃər] ,
Certain looks and tones and gestures mould a child's nature ,
肯定 看起来 和 音调 和 手势 模具 一个 孩子的 自然 ,

某些眼神、语气和手势会塑造孩子的性格。

[ænd; ænd][maɪ][pʊr][ˈlɪt(ə)] [wʌn][fi:lz][noʊ][θrɪl][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][aɪ][pʊt][əˈbaʊt][hɜ:r; hər] ,
and my poor little one feels no thrill in the arm I put about her ,
和 我的 贫穷的 小的 一 感觉 不 刺激 在 这 手臂 我 放 关于 她 ,

我可怜的小家伙一点感觉都没有，我搂着她的手臂她却感觉不到任何温暖。

[nɒʊ] [ˈtremər] [kʌmz] [ˈɪntuː][maɪ] [vɔɪs] ,
no tremor comes into my voice ,
不 震颤 来 进入 我的 嗓音 ;

我的声音没有丝毫颤抖，

[nɒʊ] [ˈsɔːftnəs] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːr] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] .
no softness into my eyes when I speak to her or take her up .
不 柔软 进入 我的 眼睛 什么时候 我 说话 到 她 或者 拿 她 向上 .

当我跟她说话或带她上车时，我的眼神里没有一丝温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊɹ] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She looks at me , and I cannot endure the reproach in her eyes .
她 看起来 在 我 , 和 我 不能 忍受 这 责备 在 她 眼睛 .

她看着我，我无法忍受她眼中的责备。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ˈʌdəɹ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [dʒʌdʒ]
There are times when I shudder to think that some day she may be my judge
那里 是 时代 什么时候 我 不寒而栗 到 思考 那 一些 天 她 可能 是 我的 法官

[ænd; ənd] [kənˈdem] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ʌnˈhɜːrd] .
and condemn her mother unheard .
和 谴责 她 母亲 闻所未闻 .

有时我一想到有一天她可能会成为我的法官，并且不经审理就谴责她的母亲，就感到不寒而栗。

[ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [heɪt] [meɪ] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] !
Heaven grant that hate may not grow up between us !
天堂 授予 那 恨 可能 不是 生长 向上 之间 我们 !

愿上苍保佑我们之间不要滋生仇恨！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈræðər] [let][ðə; ði] [tuːm] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
God in heaven , rather let the tomb open for me ,
上帝 在 天堂 , 相当 让 这 墓 打开 为了 我 ,

天上的神啊，求你为我打开坟墓吧。

[ˈræðər] [let][em ˈiː][end][maɪ] [deɪz] [hɪr] [æt; ət] [seɪnt] - [læŋ] !
rather let me end my days here at Saint - Lange !
相当 让 我 结尾 我的 天 这里 在 圣 - 兰格 !

还不如让我在这里——圣朗日——度过余生！

— [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [aɪ][æɪ; əɪ][faɪnd][maɪ] [ˈʌðər] [soʊl][ænd; ənd]
— **I want to go back to the world where I shall find my other soul and**
— 我 想 到 去 后退 到 这 世界 在哪里 我 将 寻找 我的 其他 灵魂 和

[bɪˈkʌm] [ˈhoʊlɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
become wholly a mother .
变得 完全 一个 母亲 .

—我想回到那个能让我找到另一个灵魂、全身心投入做母亲的世界。

[ɑː] ! [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [sɜːr] , [aɪ][er ˈem][mæd] .
Ah ! forgive me , sir , I am mad .
啊 ! 原谅 我 , 先生 , 我 是 疯狂的 .

啊！先生，请原谅，我疯了。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [em ˈiː] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈspoʊkən] .
Those words were choking me ; now they are spoken .
那些 字 是 窒息 我 ; 现在 他们 是 说 .

那些话让我哽咽，现在终于说出口了。

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['wi:pɪŋ] [tu:] ！
you are weeping too ！
你 是 哭泣 也 ！

你也在哭泣！

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] —
You will not despise me —
你 将要 不是 鄙视 我 —

你不会轻视我——

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] .
" **She heard the child come in from a walk** .
" 她 听到 这 孩子 来 在 从 一个 走 。

她听到孩子散步回来的声音。

" [e'len] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] [hɪr] ！
" **Hélène , my child , come here** ！
" 海伦 ， 我的 孩子 ， 来 这里 ！

“海伦，我的孩子，过来！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" **she called** .
" 她 称为 。

她喊道。

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'spəɪ] .
The words sounded like a cry of despair .
这 字 听起来 喜欢 一个 哭 的 绝望 。

这些话听起来像是绝望的呼喊。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ræn][ɪn] ,
The little girl ran in ,
这 小的 女孩 跑 在 ，

小女孩跑了进来，

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ɛnd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
laughing and calling to her mother to see a butterfly which she had
笑 和 呼叫 到 她 母亲 到 看 一个 蝴蝶 哪个 她 有
[kɔ:t] ；
caught ；
捕捉 ；

她笑着叫妈妈来看她捉到的一只蝴蝶；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðəz] [terz] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['kwaiət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
but at the sight of that mother's tears she grew quiet of a sudden ,
但 在 这 视线 的 那 母亲的 眼泪 她 生长 安静的 的 一个 突然 ；

但看到那位母亲的眼泪，她突然安静了下来。

[ænd; ɛnd] [went] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ɛnd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] ['fɔ:rhed] .
and went up close , and received a kiss on her forehead .
和 去 向上 关闭 ， 和 已收到 一个 吻 在 她 前额 。

然后走近她，在她额头上得到了一个吻。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['bju:trɪf(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **She will be very beautiful some day ,** " **said the priest** .
" 她 将要 是 非常 美丽的 一些 天 ， " 说 这 牧师 。

“她将来一定会非常漂亮，”牧师说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər]
“ **She is her father's child , ” said the Marquise , kissing the little one with eager**
“ 她 是 她 父亲的 孩子 , ” 说 这 侯爵夫人 , 接吻 这 小的 一 和 渴望的
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

“她真是她父亲的孩子,”侯爵夫人说着,热情地亲吻了小女孩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ]
as if she meant to pay a debt of affection or to extinguish some feeling
作为 如果 她 意思是 到 支付 一个 债务 的 感情 或者 到 熄灭 一些 感觉
[ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
of remorse .
的 悔恨 .

仿佛她想要偿还情谊之债,或是消除某种悔恨之情。

“ [haʊ] [hɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmæmə] ! ”
“ **How hot you are , mamma !** ”
“ 如何 热的 你 是 , 妈妈 ! ”

“妈妈,你真漂亮! ”

“ [ðer; ðər] , [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .
“ **There , go away , my angel , ” said the Marquise** .
“ 那里 , 去 离开 , 我的 天使 , ” 说 这 侯爵夫人 .

“好了,我的天使,走吧。”侯爵夫人说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] .
The child went .
这 孩子 去 .

孩子走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ˈsɑːri] [tuː; tə][ɡoʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] ;
She did not seem at all sorry to go ; she did not look back ;
她 做过 不是 似乎 在 全部 对不起 到 去 ; 她 做过 不是 看 后退 ;

她似乎一点也不后悔离开;她没有回头;

[ɡlæd][pərˈhæps][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ,
glad perhaps to escape from a sad face ,
高兴的 也许 到 逃脱 从 一个 伤心 脸 ,

或许很高兴能摆脱悲伤的表情,

[ænd; ænd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ɔːlˈredi] [æn; ən][ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and instinctively comprehending already an antagonism of feeling in its expression
和 本能地 理解 已经 一个 对抗 的 感觉 在 它是 表达
.
:
.

并且本能地理解了这种表达方式中已经存在的对抗情绪。

[ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] [ʌv] [faɪndz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [smaɪlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt]
A mother's love finds language in smiles , they are a part of the divine right
一个 母亲的 爱 发现 语言 在 微笑 , 他们 是 一个 部分 的 这 神圣的 正确的
[ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] .
of motherhood .
的 母性 .

母爱的语言是微笑,微笑是母性神圣权利的一部分。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [smaɪl] .
The Marquise could not smile .
这 侯爵夫人 可以 不是 微笑 .

侯爵夫人笑不出来。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] - [aɪz] .
She flushed red as she felt the curé's eyes .
她 配 红色的 作为 她 毛毡 这 - 眼睛 ；

她感觉到神父的目光，脸颊顿时绯红。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hʊpt] [tuː; tə] [ækt][ə; eɪ] ['mʌðəz] [pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
She had hoped to act a mother's part before him ,
她 有 希望 到 行为 一个 母亲的 部分 前 他 ；

她曾希望在他面前扮演母亲的角色。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
but neither she nor her child could deceive him .
但 两者都不 她 也不 她 孩子 可以 欺骗 他 ；

但她和她的孩子都无法欺骗他。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [sɪn'sɪrli] , [ɪn][ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
And , indeed , when a woman loves sincerely , in the kiss she gives there is a
和 , 的确 , 什么时候 一个 女士 爱 真挚地 , 在 这 吻 她 给予 那里 是 一个
[dɪ'vaɪn] ['hʌni] ;
divine honey ;
神圣的 蜂蜜 ；

的确，当一个女人真心爱着你时，她所给予的吻中蕴含着甜蜜的滋味；

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] [briːðd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kə'res] ,
it is as if a soul were breathed forth in the caress ,
它 是 作为 如果 一个 灵魂 是 呼吸 前进 在 这 抚摸 ,

仿佛灵魂在爱抚中被注入，

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;
a subtle flame of fire which brings warmth to the heart ;
一个 微妙的 火焰 的 火 哪个 带来 温暖 到 这 心 ；

一簇柔和的火焰，温暖着心灵；

[ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [læks] [ðɪs] [dɪ'liʃəs] ['ʌŋkʃn] [ɪz] ['miːgər] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] .
the kiss that lacks this delicious unction is meagre and formal .
这 吻 那 缺乏 这 可口的 功能 是 微薄 和 正式的 ；

缺少这种甜蜜温润的吻是单薄而拘谨的。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The priest had felt the difference .
这 牧师 有 毛毡 这 不同之处 ；

牧师感觉到了其中的区别。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]
He could fathom the depths that lie between the motherhood of the flesh and
他 可以 捉摸 这 深度 那 说谎 之间 这 母性 的 这 肉 和

[ðə; ði] ['mʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
the motherhood of the heart .
这 母性 的 这 心 ；

他能够洞悉肉体之母与心灵之母之间的深邃差别。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə; eɪ] [kiːn] , ['skruːtn, aɪzɪŋ] [glæns] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
He gave the Marquise a keen , scrutinizing glance , then he said :
他 给予 这 侯爵夫人 一个 敏锐的 , 仔细审查 瞥一眼 , 然后 他 说 ；

他锐利地、审视地看了侯爵夫人一眼，然后说道：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['mædəm] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] —
“ **You are right , madame ; it would be better for you if you were dead —**
“ 你 是 正确的 , 夫人 ; 它 会 是 更好的 为了 你 如果 你 是 死的 —
— “
— “
— “

“夫人，您说得对；您死了对您更好——”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

“ [ʃi: ʃi] [kraɪd] , “ [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [maɪ] [ˈmɪzəri] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [du:] [ɪf] ,
“ **she cried** , “ **then you know all my misery ; I see you do if** ,
“ 她 哭 , “ 然后 你 知道 全部 我的 苦难 ; 我 看 你 做 如果 ,

她哭着说：“那你就知道我所有的痛苦了；我知道你确实知道，如果.....”

[ˈkrɪstʃən] [pri:st] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [maɪ] [dɪ,tʃ:rmiˈnei(ə)n] [tu:; tə] [daɪ] [ænd; ənd]
Christian priest as you are , you can guess my determination to die and
基督教 牧师 作为 你 是 , 你 能 猜测 我的 决心 到 死 和
[ˈsæŋk(ə)n] [aɪ ˈti:] .
sanction it .
制裁 它 .

身为基督教牧师，你应该能猜到我赴死的决心，并认可我的死。

[jes] , [aɪ] [ment] [tu:; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
Yes , I meant to die , but I have lacked the courage .
是的 , 我 意思是 到 死 , 但 我 有 缺乏 这 勇气 .

是的，我本想死，但我缺乏勇气。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wi:k] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [hænd] [dɪd] [nɑ:t]
The spirit was strong , but the flesh was weak , and when my hand did not
这 精神 曾是 强的 , 但 这 肉 曾是 虚弱的 , 和 什么时候 我的 手 做过 不是
[ˈtremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

精神强大，肉体却软弱；我的手没有颤抖，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] [ˈweɪvəd] .
the spirit within me wavered .
这 精神 之内 我 犹豫不决 .

我内心的意志动摇了。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪnər] [ˈstrʌɡlɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:ltərˈneiŋ] .
“ **I do not know the reason of these inner struggles , and alternations** :
“ 我 做 不是 知道 这 原因 的 这些 内 斗争 , 和 交替 .

“我不知道这些内心的挣扎和摇摆的原因。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈpɪtiəbli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [noʊ] [daʊt] , [wi:k] [ɪn] [maɪ] [wɪl] , [strɔ:ŋ] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [lʌv] .
I am very pitiably a woman no doubt , weak in my will , strong only to love .
我 是 非常 可悲地 一个 女士 不 怀疑 , 虚弱的 在 我的 将要 , 强的 仅有的 到 爱 .
毫无疑问，我是一个非常可怜的女人，意志薄弱，唯一坚强的只有爱。

[oʊ] , [aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] .
Oh , I despise myself .
哦 , 我 鄙视 我 .

哦，我真讨厌我自己。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔ:l] [maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] ,
At night , when all my household was asleep ,
在 夜晚 , 什么时候全部 我的 家庭 曾是 睡着了 ,

夜里，当全家人都睡着后，

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
I would go out bravely as far as the lake ; but when I stood on the brink ,
我 会 去 出去 勇敢地 作为 远的 作为 这 湖 ; 但 什么时候 我 站立 在 这 边缘 ,
我本想勇敢地走到湖边；但当我站在湖边时，

[maɪ] [ˈkaʊərdɪs] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][self] - [dɪˈstrʌkʃn] .
my cowardice shrank from self - destruction .
我的 怯懦 缩小 从 自己 - 破坏 .

我的懦弱让我不敢自毁。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [maɪ] [ˈwiːknəs] .
To you I will confess my weakness .
到 你 我 将要 承认 我的 弱点 .

我将向你坦白我的弱点。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed] , [əˈgen] , [ˈfeɪm] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʊd]
When I lay in my bed , again , shame would come over me , and courage would
什么时候 我 躺 在 我的 床 , 再次 , 耻辱 会 来 超过 我 , 和 勇气 会
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

当我再次躺在床上时，羞愧感会再次袭来，但勇气也会随之而来。

[wʌns][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dʊʊs][ʌv; əv] [ˈbɔːdənəm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] .
Once I took a dose of laudanum ; I was ill , but I did not die .
一次 我 采取 一个 剂量 的 鸦片酊 ; 我 曾是 患病的 , 但 我 做过 不是 死 .

我曾经服用过一次鸦片酊；我生病了，但我没有死。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən][hæf][ðə; ði][dʊʊs] . "
I thought I had emptied the phial , but I had only taken half the dose . "
我 想法 我 有 清空 这 小瓶 , 但 我 有 仅有的 已采取 一半 这 剂量 . "

我以为我已经把药瓶里的药都用完了，但其实我只服用了一半的剂量。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði] - [sed] [ˈɡreɪvli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **You are lost , madame ,** " **the curé said gravely , with tears in his voice** .
" 你 是 丢失的 , 夫人 , " 这 - 说 严重地 , 和 眼泪 在 他的 嗓音 .

“夫人，您迷路了。”神父神情严肃地说，声音里带着泪水。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][wɜːrld] .
" **You will go back into the world , and you will deceive the world** .
" 你 将要 去 后退 进入 这 世界 , 和 你 将要 欺骗 这 世界 .

“你回到世上，你仍要迷惑世人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][kɑːmpenˈseɪ(ə)n] ([æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]) [fɔːr; fər]
You will seek and find a compensation (as you imagine it to be) for
你 将要 寻找 和 寻找 一个 赔偿 (作为 你 想象 它 到 是) 为了

[jʊr; jər] [wəʊz] ;
your woes ;
你的 烦恼 ;

你会寻求并找到（你想象中的）补偿来弥补你的苦难；

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpleʒərz] — "
then will come a day of reckoning for your pleasures — "
然后 将要 来 一个 天 的 清算 为了 你的 快乐 — "

将来有一天，你们的享乐必将受到清算——”

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl] [bɪˈstoʊ] [ðə; ði][læst] ,
" **Do you think ,** " **she cried ,** " **that I shall bestow the last** ,
" 做 你 思考 , " 她 哭 , " 那 我 将 赐给 这 最后的 ,

“你认为,”她喊道,“我会把最后一个给予.....”

[ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [beɪs] [ɪmˈpɑːstər] [huː] [kæn; kən]
the most precious treasures of my heart upon the first base impostor who can
这 最多 宝贵的 宝藏 的 我的 心 之上 这 第一的 根据 骗子 WHO 能
[pleɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ?
play the comedy of passion ?
玩 这 喜剧 的 热情 ?

我心中最珍贵的宝藏，竟落在了那个能演绎激情喜剧的一垒冒名顶替者身上？

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [pə'lu:t] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['plezər] ?
That I would pollute my life for a moment of doubtful pleasure ?
那 我 会 污染 我的 生活 为了 一个 片刻 的 疑 乐趣 ?
我会为了短暂而又难以捉摸的快乐而玷污自己的一生吗？

[nʊʊ] ; [ðə; ði] [fleɪm] [wɪt] [[æ; ʃəl] [kən'su:m] [maɪ][soʊl] [[æ; ʃəl][bi:; bi] [lʌv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
No ; the flame which shall consume my soul shall be love , and nothing but
不 ; 这 火焰 哪个 将 消耗 我的 灵魂 将 是 爱 , 和 没有什么 但
[lʌv] .
love .
爱 .
不；将要吞噬我灵魂的火焰将是爱，而且只有爱。

[ɔ:l] [men] , [mə'sjɜ:r] , [hæv; həv][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][seks] ,
All men , monsieur , have the senses of their sex ,
全部 男人 , 先生 , 有 这 感官 的 他们的 性别 ,
先生，所有男人都拥有性别的感官。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði]['mænz] [soʊl] [wɪt] ['sætɪsfɑɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
but not all have the man's soul which satisfies all the requirements of our
但 不是 全部 有 这 男人的 灵魂 哪个 满足 全部 这 要求 的 我们的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
但并非所有人都拥有能够满足我们人性所有需求的灵魂。

['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['hɑ:rməni] [wɪt] ['nevər] [breɪks] [fɔ:rθ] [seɪv] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]
drawing out the melodious harmony which never breaks forth save in response to the
绘画 出去 这 悦耳动听 和谐 哪个 绝不 休息 前进 节省 在 回复 到 这
['preʃər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
pressure of feeling .
压力 的 感觉 .
引出那只有在情感压力下才会迸发出的优美旋律。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl][ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [twɑɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['laɪftaɪm] .
Such a soul is not found twice in our lifetime .
这样的 一个 灵魂 是 不是 成立 两次 在 我们的 寿命 .
这样的灵魂，一生难遇两次。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] [laɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪz] ['hɪdiəs] ; [aɪ] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] .
The future that lies before me is hideous ; I know it .
这 未来 那 谎言 前 我 是 可怕 ; 我 知道 它 .
我知道，摆在我面前的未来是可怕的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [lʌv] ; ['bju:ti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['plezər] .
A woman is nothing without love ; beauty is nothing without pleasure .
一个 女士 是 没有什么 没有 爱 ; 美丽 是 没有什么 没有 乐趣 .
女人若没有爱便一文不值；美貌若没有快乐便毫无意义。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] ['hæpɪnəs] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
And even if happiness were offered to me a second time ,
和 甚至 如果 幸福 是 提供 到 我 一个 第二 时间 ,
即使幸福再次降临到我身上，

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fraʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ?
would not the world frown upon it ?
会 不是 这 世界 皱眉 之上 它 ?
世人岂不对此嗤之以鼻？

[aɪ] [oʊ] [maɪ] ['dɔ:tər] [æ; ən] ['ɑ:nərd] ['mʌðər] .
I owe my daughter an honored mother .
我 欠 我的 女儿 一个 荣幸 母亲 .
我亏欠女儿一个受人尊敬的母亲。

[oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['aɪərn]['sɜ:r k(ə)] ,
Oh ! I am condemned to live in an iron circle ,
哦 ！ 我 是 谴责 到 居住 在 一个 铁 圆圈 ；
哦！我注定要生活在一个铁环之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['feɪmfl] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
from which there is but one shameful way of escape .
从 哪个 那里 是 但 一 可耻 方式 的 逃脱 .
只有一条可耻的逃脱之路。

[ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['fæməli] ['du:tɪz] , [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [ænd; ənd] ['ɜ:rksəm] [tæsk] , [ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][,em 'i:]
The round of family duties , a thankless and irksome task , is in store for me
这 圆形的 的 家庭 职责 ， 一个 忘恩负义 和 烦人的 任务 ， 是 在 店铺 为了 我
.
.
.
一连串繁琐的家庭事务即将摆在我面前，这是一项吃力不讨好又令人厌烦的任务。

[aɪ][jæl; ʃəl] [kɜ:rs] [laɪf] ; [bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld][jæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fer] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I shall curse life ; but my child shall have at least a fair semblance of a
我 将 诅咒 生活 ； 但 我的 孩子 将 有 在 至少 一个 公平的 外表 的 一个
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
我将诅咒生活；但我的孩子至少会拥有一个像样的母亲。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ['treʒəɹz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['treʒəɹz] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
I will give her treasures of virtue for the treasures of love of which I
我 将要 给 她 宝藏 的 美德 为了 这 宝藏 的 爱 的 哪个 我
[dɪ'frɔ:d] [hɜ:r; həɹ] .
defraud her .
骗取 她 .
我将以美德的宝藏来交换我亏待她的爱情宝藏。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmʌðəz] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; həɹ] ['tʃaɪldz] ['hæpɪnəs]
“ **I have not even the mother's desire to live to enjoy her child's happiness**
“ 我 有 不是 甚至 这 母亲的 欲望 到 居住 到 享受 她 孩子的 幸福
.
.
.
“我甚至没有母亲想要活着享受孩子幸福的那种愿望。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn] ['hæpɪnəs] .
I have no belief in happiness .
我 有 不 信仰 在 幸福 .
我不相信幸福。

[wʌt] [wɪl] - [fert] [bi:; bi] ?
What will Hélène's fate be ?
什么 将要 - 命运 是 ?
海伦的命运将会如何？

[maɪ] [oʊn] , [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .
My own , beyond doubt .
我的 自己的 , 超过 怀疑 .
毫无疑问，这是我自己的。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn'fɔr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [wɪl]
How can a mother ensure that the man to whom she gives her daughter will
如何 能 一个 母亲 确保 那 这 男人 到 谁 她 给予 她 女儿 将要
[biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ?
be the husband of her heart ?
是 这 丈夫 的 她 心 ？

一位母亲如何才能确保将女儿托付给他的男人，就是她心仪的丈夫？

[juː; jʊ] [pɔ:r] [skɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['kri:tʃəɹz] [hu:] [sel] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] [tuː; tə]
You pour scorn on the miserable creatures who sell themselves for a few coins to
你 倒 轻蔑 在 这 悲惨的 生物 WHO 卖 他们自己 为了 一个 很少 硬币 到
[eni] ['pæsər] - [baɪ] ,
any passer - by ,
任何 过路人 - 经过 ,

你鄙视那些为了几个铜板就把自己出卖给路人的可怜虫，

[ðoʊ] [wɑ:nt][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [əb'zɑ:lv] [ðə; ði] [bri:f] ['ju:niən] ; [waɪ] [ə'nʌðər] ['ju:niən] , ['hɔ:rəb(ə)]
though want and hunger absolve the brief union ; while another union , horrible
尽管 想 和 饥饿 开脱 这 简短的 联盟 ； 尽管 其他 联盟 ， 可怕
[fɔ:r; fər][kwaɪt] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] ,
for quite other reasons ,
为了 相当 其他 原因 ，

虽然匮乏和饥饿可以原谅这段短暂的结合；而另一段结合，却因截然不同的原因而令人恐惧，

[ɪz] ['tɒləreɪtɪd] , [neɪ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] , [baɪ][sə'saɪəti] ,
is tolerated , nay encouraged , by society ,
是 容忍 ， 不 鼓励 ， 经过 社会 ，

社会不仅容忍这种行为，甚至还鼓励这种行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][ɪz] ['mæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli]
and a young and innocent girl is married to a man whom she has only
和 一个 年轻的 和 清白的 女孩 是 已婚 到 一个 男人 谁 她 有 仅有的
[met] [ə'keɪz(ə)nəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [θri:] [mʌnθs] .
met occasionally during the previous three months .
遇见 偶尔 期间 这 以前的 三 几个月 。

一位年轻纯真的女孩嫁给了一个她在过去三个月里只是偶尔见面的男人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] .
She is sold for her whole lifetime .
她 是 卖 为了 她 所有的 寿命 。

她被卖掉了，终身都卖给了别人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [haɪ] !
It is true that the price is high !
它 是 真的 那 这 价格 是 高的 ！

价格确实很高！

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][noʊ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['sɔ:rəʊz] , [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst]
If you allow her no compensation for her sorrows , you might at least
如果 你 允许 她 不 赔偿 为了 她 悲伤 ， 你 可能 在 至少
[rɪ'spekt] [hɜ:r; həɹ] ;
respect her ;
尊重 她 ；

如果你不给她任何补偿以抚慰她的悲伤，至少你应该尊重她；

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['vɜ:ɹtʃuəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['kæləmni] .
but no , the most virtuous of women cannot escape calumny .
但 不 ， 这 最多 有德行的 的 女性 不能 逃脱 诽谤 。

但是，即使是最贤良的女子也无法逃脱诽谤。

[ðɪs] [ɪz] ['ʌvər; ɑ:r] [fɜ:t] [ɪn] [ɪts] ['dʌb(ə)] ['æspekt] .

This is our fate in its double aspect .
这 是 我们的 命运 在 它是 双倍的 方面 .

这就是我们命运的双重面。

[ˈoʊpən][ˌpraːstrɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfeɪm] ; [ˈsiːkrət] [ˌpraːstrɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] .

Open prostitution and shame ; secret prostitution and unhappiness .
打开 卖淫 和 耻辱 ; 秘密 卖淫 和 不快乐 .

公开卖淫带来的是耻辱；秘密卖淫带来的是不幸。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ˈpɔːʃənɪs,ˈpəɪ-] [ˈgɜːlz] , [ðeɪ] [meɪ] [daɪ][ɔːr][goʊ][mæd] ,

As for the poor , portionless girls , they may die or go mad ,
作为 为了 这 贫穷的 , 无份 女孩们 , 他们 可能 死 或者 去 疯狂的 ,

至于那些贫穷、没有财产的女孩，她们可能会死，也可能会疯掉。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] .

without a soul to pity them .
没有 一个 灵魂 到 遗憾 他们 .

没有一丝怜悯之心。

[ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɑːrkitəbl] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [wer] [soʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz]

Beauty and virtue are not marketable in the bazaar where souls and bodies
美丽 和 美德 是 不是 适销对路 在 这 市场 在哪里 灵魂 和 身体

[ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] — [ɪn][ðə; ði] [den] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [səˈsaɪəti] .

are bought and sold — in the den of selfishness which you call society .
是 买 和 卖 — 在 这 丹 的 自私 哪个 你 称呼 社会 .

在灵魂和肉体被买卖的集市上，美德和美德是无法交易的——在你们称之为社会的自私巢穴里。

[waɪ] [nɑːt] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [ˈdɒtɜːz] ?

Why not disinherit daughters ?
为什么 不是 剥夺继承权 女儿们 ?

为什么不剥夺女儿的继承权？

[ðen] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [maɪt] [fʊlˈfɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

Then , at least , you might fulfil one of the laws of nature ,
然后 , 在 至少 , 你 可能 实现 一 的 这 法律 的 自然 ,

那么，至少你可能遵守了自然法则中的一条。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] , [tʃuːz] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] . "

and guided by your own inclinations , choose your companions . "
和 引导 经过 你的 自己的 倾向 , 选择 你的 同伴 . "

并根据自己的喜好选择同伴。

" [ˈmædəm] ,

" Madame ,
" 夫人 ,

“夫人，

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfæməli][nɔːr][ðə; ði]

from your talk it is clear to me that neither the spirit of family nor the
从 你的 讲话 它是 清除 到 我 那 两者都不 这 精神 的 家庭 也不 这

[sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈpiːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

sense of religion appeals to you .
感觉 的 宗教 上诉 到 你 .

从你的谈话中，我清楚地感受到，你既不重视家庭精神，也不重视宗教信仰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)] [ˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [ˈɪrɪteɪts]

Why should you hesitate between the claims of the social selfishness which irritates
为什么 应该 你 犹豫 之间 这 索赔 的 这 社会的 自私 哪个 刺激

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

你为何要在那些令你恼火的社会自私行为之间犹豫不决呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpjɜrli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈselfɪnəs] [wɪt][kreɪvz] [sætəsˈfækʃənz] — “
and the purely personal selfishness which craves satisfactions — ”
和 这 纯粹 个人的 自私 哪个 渴望 满意度 — ”
以及那种纯粹出于个人私利、渴望获得满足的欲望——”

“ [ðə; ði][ˈfæməli] , [məˈsjɜ:r] — [dʌz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪgˈzɪst] ?
“ **The family , monsieur — does such a thing exist ?**
” 这 家庭 , 先生 — 做 这样的 一个 事物 存在 ?
“先生，家庭——这种东西真的存在吗？” ”

[aɪ] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈbɪdn̩] [baɪ][səˈsaɪəti][tu:; tə]
I decline to recognize as a family a knot of individuals bidden by society to
我 衰退 到 认出 作为 一个 家庭 一个 结 的 个人 拜登 经过 社会 到
[dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] ,
divide the property after the death of father and mother ,
划分 这 财产 后 这 死亡 的 父亲 和 母亲 ,
我不承认由社会要求在父母去世后分割财产的一群人组成的家庭。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ɡoʊ][ðər; ðər] [ˈseprət] [weɪz] .
and to go their separate ways .
和 到 去 他们的 分离 方式 :
然后他们就此分道扬镳。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [brɔ:t] [təˈgeðər] [baɪ][noʊ]
A family means a temporary association of persons brought together by no
一个 家庭 方法 一个 暂时的 协会 的 人 带来 一起 经过 不
[wɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
will of their own ,
将要 的 他们的 自己的 ,
家庭是指并非出于自愿而聚集在一起的一群人的临时性结合。

[dɪˈzɔ:lvd] [æt; ət][wʌnz][baɪ] [deθ] .
dissolved at once by death .
溶解 在 一次 经过 死亡 :
死亡瞬间将其消亡。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ʌp] [ˈhoʊmz] [ænd; ʌnd] [ˈeɪsteɪts] ,
Our laws have broken up homes and estates ,
我们的 法律 有 破碎的 向上 房屋 和 庄园 ,
我们的法律拆散了家庭和财产，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [trəˈdɪ(ə)n] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
and the old family tradition handed down from generation to generation .
和 这 老的 家庭 传统 递交 向下 从 一代 到 一代 :
以及代代相传的古老家族传统。

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rek] [ænd; ʌnd][ˈru:ɪn] [əˈbaʊt] [em ˈi:]. “
I see nothing but wreck and ruin about me .”
我 看 没有什么 但 破坏 和 废墟 关于 我 : “
我看到的只有一片狼藉和废墟。

“ [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ɡɑ:d] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz] [bɪn] [ˈhevi] [əˈpɑ:n]
“ **Madame , you will only return to God when His hand has been heavy upon**
” 夫人 , 你 将要 仅有的 返回 到 上帝 什么时候 他的 手 有 到过 重的 之上
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“夫人，只有当上帝的手重重地压在你身上时，你才会回归上帝。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]
and I pray that you have time enough given to you in which to make your
和 我 祈祷 那 你 有 时间 足够的 给定 到 你 在 哪个 到 制作 你的
[piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
peace with Him .
和平 和 他 .

我祈祷你能有足够的时间与祂和好。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪksɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Instead of looking to heaven for comfort , you are fixing your eyes on earth .
反而 的 寻找 到 天堂 为了 舒适 , 你 是 定影 你的 眼睛 在 地球 .
你没有仰望天堂寻求慰藉，而是将目光投向了大地。

[fɪˈlɒsəfɪzəm] [ænd; ɐnd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
Philosophism and personal interest have invaded your heart ; like the children of
哲学 和 个人的 兴趣 有 入侵 你的 心 ; 喜欢 这 孩子们 的
[ðə; ðɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [ˌerˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the sceptical eighteenth century ,
这 怀疑论者 第十八 世纪 ,

哲学思辨和个人兴趣已经侵入你的内心；就像十八世纪那些充满怀疑主义的孩子们一样，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
you are deaf to the voice of religion .
你 是 聋 到 这 嗓音 的 宗教 .

你对宗教的声音充耳不闻。

[ðə; ðɪ] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [brɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪzəri] .
The pleasures of this life bring nothing but misery .
这 快乐 的 这 生活 带来 没有什么 但 苦难 .

人生的享乐只会带来痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɔrəʊz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
You are about to make an exchange of sorrows , that is all .
你 是 关于 到 制作 一个 交换 的 悲伤 , 那 是 全部 .

你们即将进行一场悲伤的交换，仅此而已。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
" She smiled bitterly .
" 她 微笑 苦涩地 .

她苦笑了一下。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfɔːlsɪfaɪ][jʊr; jər] [prɪˈdɪkʃnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I will falsify your predictions , " she said .
" 我 将要 伪造 你的 预测 , " 她 说 .

“我会推翻你的预测，”她说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" I shall be faithful to him who died for me . "
" 我 将 是 忠实 到 他 WHO 死亡 为了 我 . "

“我将忠于为我而死的人。”

" [ˈsɑːroʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [seɪv] [ɪn] [soʊlz] [ˈdɪsəplɪnd] [baɪ]
" Sorrow , " he answered , " is not likely to live long save in souls disciplined by
" 悲哀 , " 他 回答 , " 是 不是 可能 到 居住 长的 节省 在 灵魂 纪律严明的 经过
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

“悲伤，”他回答说，“只有在受宗教约束的灵魂中才会长久存在。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈspektfəli] [lest][ðə; ði] [məˈrki:z] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [daʊts]
“ and he lowered his eyes respectfully lest the Marquise should read his doubts ”
和 他 降低 他的 眼睛 尊敬 免得 这 侯爵夫人 应该 读 他的 疑虑
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them :
在 他们 :

他恭敬地垂下眼帘，以免侯爵夫人从他的眼神中看出他的疑虑。

[ðə; ði][ˈenədʒi][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈaʊtbɜ:rst] [hæd; həd] [ɡri:vɪd] [hɪm; ɪm] .

The energy of her outburst had grieved him .
这 活力 的 她 爆发 有 伤心 他 .

她爆发时的那种能量让他感到悲伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][self] [ðæt] [ˈlɜ:kt] [bɪˈni:θ] [soʊ] [ˈmeni] [fɔ:rmz] ,
He had seen the self that lurked beneath so many forms ,
他 有 已见 这 自己 那 潜伏 下面 所以 许多 表格 ,

他看到了潜藏在众多表象之下的自我。

[ænd; ənd] [disˈpreəd] [ʌv; əv] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [əˈflɪk(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [saɪr] .
and despaired of softening a heart which affliction seemed to sear .
和 绝望的 的 软化 一个 心 哪个 痛苦 似乎 到 炙烤 .

并且绝望地认为，苦难似乎已经灼伤了一颗心，无法使其柔软下来。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] - [si:d] [kʊd; kəd][na:t] [teɪk] [ru:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔɪl] ,
The divine Sower's seed could not take root in such a soil ,
这 神圣的 - 种子 可以 不是 拿 根 在 这样的 一个 土壤 ,

神圣播种者的种子无法在这样的土壤中生根发芽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæməɾəs] [ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv][self] - [ˈpɪti] .
and His gentle voice was drowned by the clamorous outcry of self - pity .
和 他的 温和的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 喧闹的 强烈抗议 的 自己 - 遗憾 .

他温柔的声音被自怜的喧嚣声淹没了。

[jet] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:pɑ:səlz] [ˈɜ:rnɪst] [pəˈsɪstəns]
Yet the good man returned again and again with an apostle's earnest persistence
然而 这 好的 男人 返回 再次 和 再次 和 一个 使徒的 认真 持久性
,
:
,

然而，这位好人却一次又一次地回来，带着使徒般的热忱和坚持。

[brɔ:t] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] [ə; eɪ][soʊl] [tu:; tə][ɡɑ:d] ;
brought back by a hope of leading so noble and proud a soul to God ;
带来 后退 经过 一个 希望 的 领导 所以 高贵 和 自豪的 一个 灵魂 到 上帝 ;

带着引领如此高尚骄傲的灵魂归向神的希望而归来；

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][ðə; ði] [məˈrki:z] [ˈoʊnli] [keəd] [tu:; tə] [tɔ:k]
until the day when he made the discovery that the Marquise only cared to talk
直到 这 天 什么时候 他 制成 这 发现 那 这 侯爵夫人 仅有的 关心 到 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
with him because it was sweet to speak of him who was no more
和 他 因为 它 曾是 甜的 到 说话 的 他 WHO 曾是 不 更多的
.
:
.

直到有一天，他发现侯爵夫人之所以愿意和他说话，只是因为谈论他这个已经不在人世的人是一件令人愉悦的事。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [ˈloʊəɾ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [baɪ] [kənˈdoʊnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He would not lower his ministry by condoning her passion ,
他 会 不是 降低 他的 部 经过 纵容 她 热情 ,

他不会为了纵容她的情欲而降低自己的圣职地位。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][dʒenə'ræli:ti:z][ænd; ənd]
and confined the conversation more and more to generalities and
和 受限 这 对话 更多的 和 更多的 到 一般性 和
['kɒmənpleisɪz] .
commonplaces .
俗语 .

谈话内容越来越局限于泛泛而谈和老生常谈。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [faʊnd] [dɪ'stræk](ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Spring came , and with the spring the Marquise found distraction from her
春天 来了 , 和 和 这 春天 这 侯爵夫人 成立 分心 从 她
[di:p] ['melənkɑ:li] .
deep melancholy .
深的 忧郁 .

春天来了，随着春天的到来，侯爵夫人也从深深的忧郁中解脱出来。

[ʃi:; ʃɪ] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ʌðər] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'steɪt] , ['meɪkɪŋ]
She busied herself for lack of other occupation with her estate , making
她 忙碌 她自己 为了 缺少 的 其他 职业 和 她 财产 , 制作
[ɪm'pɹu:vmənts] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
improvements for amusement .
改进 为了 娱乐 .

由于无事可做，她便忙于打理自己的庄园，并从中获得乐趣。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] .
In October she left the old chateau .
在 十月 她 左边 这 老的 城堡 .

十月份她离开了那座古老的城堡。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['li:zər] [æt; ət] [seɪnt] - [læŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gri:f]
In the life of leisure at Saint - Lange she had recovered from her grief
在 这 生活 的 闲暇 在 圣 - 兰格 她 有 恢复 从 她 悲伤
[ænd; ənd] [ɡroʊn] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] .
and grown fair and fresh .
和 生长 公平的 和 新鲜的 .

在圣朗日悠闲的生活中，她从悲伤中恢复过来，容光焕发，神采奕奕。

[hɜ:r; hər] [gri:f] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələnt][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ,
Her grief had been violent at first in its course ,
她 悲伤 有 到过 暴力 在 第一的 在 它是 课程 ,
[bɪn] [fɜ:rst] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] .
起初，她的悲痛十分剧烈。

[æz; əz][ðə; ði][kwɪt; kwɪt] [hə:ld] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [streŋθ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]
as the quoit hurled forth with all the player's strength , and like the
作为 这 掷环 投掷 前进 和 全部 这 球员的 力量 , 和 喜欢 这
[kwɪt; kwɪt][ʼæftər] ['meni] [,ɔsi'leɪʃəns] ,
quoit after many oscillations ,
掷环 后 许多 振荡 ,

当掷环被选手用尽全力掷出时，掷环在经过多次摆动后，

[ɪ:tʃ] ['fi:blə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['slækənd] [ɪntu:] ['melənkɑ:li] .
each feebler than the last , it had slackened into melancholy .
每个 虚弱者 比 这 最后的 , 它 有 松弛 进入 忧郁 .

它比上一次更加虚弱，最终陷入了忧郁之中。

['melənkɑ:li] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [,ɔsi'leɪʃəns] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n]
Melancholy is made up of a succession of such oscillations , the first touching upon
忧郁 是 制成 向上 的 一个 演替 的 这样的 振荡 , 这 第一的 接触 之上
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

忧郁症是由一系列这样的情绪波动构成的，最初的波动接近绝望。

[ðə; ði][læst][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdə] [bɪ'twi:n] [peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə] ; [ɪn] [ju:θ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['twailaɪt]
the last on the border between pain and pleasure ; in youth , it is the twilight
这 最后的 在 这 边界 之间 疼痛 和 乐趣 ; 在 青年 , 它 是 这 暮
[ʌv; əv] [da:n] ;
of dawn ;
的 黎明 ;

痛苦与快乐的交界处；在青春期，它是黎明的曙光；

[ɪn][eɪdʒ] , [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [naɪt] .
in age , the dusk of night .
在 年龄 , 这 黄昏 的 夜晚 .

在岁月中，夜幕降临。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['trævɪŋ] ['kæərɪdʒ] ,
As the Marquise drove through the village in her traveling carriage ,
作为 这 侯爵夫人 驾驶 通过 这 村庄 在 她 旅行 运输 ,
侯爵夫人乘坐旅行马车穿过村庄时，

[ʃi:; ʃi] [met][ðə; ði] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
she met the curé on his way back from the church .
她 遇见 这 - 在 他的 方式 后退 从 这 教会 .
她在牧师从教堂回来的路上遇到了他。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈferwel] [ˈɡri:tɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d]
She bowed in response to his farewell greeting , but it was with lowered
她 鞠躬 在 回复 到 他的 告别 问候 , 但 它 曾是 和 降低
[aɪz] [ænd; ənd] [ə'və:tɪd] [feɪs] .
eyes and averted face .
眼睛 和 避免了 脸 .

她鞠躬回应他的告别问候，但目光低垂，脸色别扭。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
She did not wish to see him again .
她 做过 不是 希望 到 看 他 再次 .

她不想再见到他。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [pʊr] [daɪ'ænə][ʌv; əv] ['efɪsəs] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
The village curé had judged this poor Diana of Ephesus only too well .
这 村庄 - 有 评判 这 贫穷的 戴安娜 的 以弗所 仅有的 也 出色地 .
村里的牧师对这位可怜的以弗所的狄安娜的评价可谓一针见血。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrʒ]
AT THIRTY YEARS
在 三十 年

三十岁时

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] .
Madame Firmiani was giving a ball .
夫人 - 曾是 给予 一个 球 .

菲尔米亚尼夫人正在举办舞会。

[em] . [tʃɑ:rlz] [di:] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['pra:mɪs] ,
M . Charles de Vandenesse , a young man of great promise ,
M . 查尔斯 德 - , 一个 年轻的 男人 的 伟大的 承诺 ,
查尔斯·德·凡德内斯先生，一位前途无量的年轻人

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪ'stɔ:ɹɪk] [neɪmz] [wɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]
the bearer of one of those historic names which , in spite of the efforts of
这 持有人 的 一 的 那些 历史性 姓名 哪个 , 在 尽管如此 的 这 努力 的
[ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] ,
legislation ,
立法 ,

他是那些历史悠久的姓氏的持有者之一， 尽管立法机关做出了努力，

[ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [fræns] ,
are always associated with the glory of France ,
是 总是 联系 和 这 荣耀 的 法国 ,
总是与法国的辉煌联系在一起，

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi:z] [frendz] [ɪn]
had received letters of introduction to some of the great lady's friends in
有 已收到 信件 的 介绍 到 一些 的 这 伟大的 女士的 朋友们 在
['neɪpəlz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

曾收到介绍信， 介绍她认识这位伟大女士在意大利那不勒斯的一些朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
and had come to thank the hostess and to take his leave .
和 有 来 到 感谢 这 女主人 和 到 拿 他的 离开 .
他前来感谢女主人并告辞。

- [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['kreditəbli] [ɑ:n] ['sevrəl] [dɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] ;
Vandenesse had already acquitted himself creditably on several diplomatic missions ;
- 有 已经 无罪释放 他自己 值得称赞地 在 一些 外交 任务 ;
范德内斯此前已在几次外交任务中表现出色；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ætə'ʃeɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and now that he had received an appointment as attache to a
和 现在 那 他 有 已收到 一个 预约 作为 随员 到 一个
[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] - ,
plenipotentiary at the Congress of Laybach ,
全权代表 在 这 国会 的 - ,
现在他已被任命为莱巴赫大会全权代表的随员，

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['stʌdi] [ʌv; əv]
he wished to take advantage of the opportunity to make some study of
他 希望 到 拿 优势 的 这 机会 到 制作 一些 学习 的
['ɪtəli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
Italy on the way .
意大利 在 这 方式 .

他希望借此机会， 顺道对意大利进行一些研究。

[ðɪs] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tu:; tə]['pæɪs][ænd; ənd][ɪts] [ə'mju:zmənts] [ænd; ənd][ɪts]
This ball was a sort of farewell to Paris and its amusements and its
这 球 曾是 一个 种类 的 告别 到 巴黎 和 它是 娱乐 和 它是
['ræpɪd] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
rapid whirl of life ,
迅速的 旋转 的 生活 ,

这场舞会某种程度上是对巴黎及其娱乐活动和快节奏生活的告别。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ediɪŋ] [ɪntə'lektʃuəl] ['sentər] [ænd; ənd] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['plezər] ;
to the great eddying intellectual centre and maelstrom of pleasure ;
到 这 伟大的 涡流 知识分子 中心 和 漩涡 的 乐趣 ;
通往伟大的思想漩涡中心和享乐漩涡；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrɪn] [ə'boːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and a pleasant thing it is to be borne along by the current of this
和 一个 令人愉快的 事物 它 是 到 是 出生 沿着 经过 这 当前的 的 这
[sə'fɪntli] ['slændərt] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
sufficiently slandered great city of Paris .
足够 诽谤 伟大的 城市 的 巴黎 .
能够顺着这座饱受诽谤的大城市巴黎的潮流而动，是一件令人愉快的事情。

[jet] [tʃɑːrlz] [diː] - [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] ,
Yet Charles de Vandenesse had little to regret ,
然而 查尔斯 德 - 有 小的 到 后悔 ,
然而，查尔斯·德·凡德内斯却没什么可后悔的。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] ['jɪrɜːz] [tuː; tə] [sə'luːt] [jʊərə'piːən]
accustomed as he had been for the past three years to salute European
习惯 作为 他 有 到过 为了 这 过去的 三 年 到 礼炮 欧洲的
['kæpɪtəlɜːz] [ænd; ænd] [tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'prɪjəs] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
capitals and turn his back upon them at the capricious bidding of a
首都 和 转动 他的 后退 之上 他们 在 这 任性 投标 的 一个
- ['destəni] .
diplomatist's destiny .
- 命运 .
过去三年，他一直习惯于向欧洲各国首都致敬，然后又按照外交官命运的反复无常的安排，转身离开。

['wɪmɪn] [noʊ] [lɔːŋɡər] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;
Women no longer made any impression upon him ;
女性 不 更长 制成 任何 印象 之上 他 ;
女人对他来说已经不再有任何吸引力了；

[pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [pæʃ(ə)n] [wʊd] [pleɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ]
perhaps he thought that a real passion would play too large a part in a
也许 他 想法 那 一个 真实的 热情 会 玩 也 大的 一个 部分 在 一个
- [laɪf] ;
diplomatist's life ;
- 生活 ;

或许他认为，真正的激情在外交官的生活中会扮演过大的角色；
[ɔːrɪ] [pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːltrɪ] [ə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] [wɜːr; wər] [tuː] ['empti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn]
or perhaps that the paltry amusements of frivolity were too empty for a man
或者 也许 那 这 微不足道 娱乐 的 轻浮 是 也 空的 为了 一个 男人
[ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] .
of strong character .
的 强的 特点 .

或许，那些肤浅的消遣娱乐对于一个意志坚强的人来说太过空虚。
[wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [hjuːdʒ] [kleɪmz] [tuː; tə] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
We all of us have huge claims to strength of character .
我们 全部 的 我们 有 巨大的 索赔 到 力量 的 特点 .

我们每个人都自认为拥有坚强的品格。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [fræns] ,
There is no man in France ,
那里 是 不 男人 在 法国 ,
法国没有男人，

[biː; bi] [hiː; hi] ['evər] [soʊ] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ænd] [faɪl] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,
be he ever so ordinary a member of the rank and file of humanity ,
是 他 曾经 所以 普通的 一个 成员 的 这 秩 和 文件 的 人类 ,
即使他只是一个极其普通的人类成员，

[ðæt] [wɪl] [weɪv] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'dʌ:nd] [mɪr] ['kleɪvərnəs] .
that will waive pretensions to something beyond mere cleverness .
那 将要 放弃 虚荣心 到 某物 超过 仅仅 聪明才智 :

这将放弃追求超越单纯聪明才智的野心。

[tʃɑ:rlz] , [jʌŋ] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [tʃɜ:rnd] ['θɜ:rti] — [lʊkt] [æt; ət]
Charles , young though he was — he was scarcely turned thirty — looked at
查尔斯 , 年轻的 尽管 他 曾是 — 他 曾是 几乎 转向 三十 — 看起来 在
[laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlə'sɔ:fɪk] [maɪnd] ,
life with a philosophic mind ,
生活 和 一个 哲学 头脑 ,

查尔斯虽然年轻——他刚满三十岁——却以哲学家的心态看待人生。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θiəriːz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,
concerning himself with theories and means and ends ,
有关 他自己 和 理论 和 方法 和 结束 ,

他关注理论、手段和目的，

[waɪl] ['ʌðər] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['plezər] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
while other men of his age were thinking of pleasure , sentiments , and the
尽管 其他 男人 的 他的 年龄 是 思维 的 乐趣 , 情感 , 和 这
[laɪk] [ɪ'lu:ʒnz] .
like illusions .
喜欢 幻觉 :

而他同龄的其他人却在想着享乐、感伤和类似的幻想。

[hiː; hi] [fɔ:rst] [bæk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ɪnər] [depθ] [ðə; ðɪ][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] [ɪn'θɜ:ziæzəmz] [ʌv; əv] [ju:θ]
He forced back into some inner depth the generosity and enthusiasms of youth
他 强制 后退 进入 一些 内 深度 这 慷慨 和 热情 的 青年
,
,
,

他努力唤醒了自己内心深处年轻时的慷慨和热情。

[ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .
and by nature he was generous .
和 经过 自然 他 曾是 慷慨的 :

他生性慷慨。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tuː; tə][biː; bi] [ku:l] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
He tried hard to be cool and calculating ,
他 尝试 难的 到 是 凉爽的 和 计算 ,

他努力让自己显得冷静沉着，精于算计。

[tuː; tə] [kɔɪn] [ðə; ðɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [welθ] [wɪt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] ['greɪʃəs]
to coin the fund of wealth which chanced to be in his nature into gracious
到 硬币 这 基金 的 财富 哪个 偶然 到 是 在 他的 自然 进入 亲切
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

将他与生俱来的财富转化为优雅的举止，

[ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [a:ts] ; - [tɪz][ðə; ðɪ]['prɑ:pər][tæsk][ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn]
and courtesy , and attractive arts ; ' tis the proper task of an ambitious man
和 礼貌 , 和 吸引人的 艺术 ; - 的 这 恰当的 任务 的 一个 雄心勃勃 男人
,
,
,

还有礼貌和迷人的艺术；这才是雄心勃勃的人应该做的。

[tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pɑ:rt][tu:; tə][geɪn] “ [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n] ,
to play a sorry part to gain “ a good position ,
到 玩 一个 对不起 部分 到 获得 “ 一个 好的 位置 ,
扮演可怜的角色以获得“好地位”,

” [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['mɑ:dərn] [deɪz] .
” **as we call it in modern days** .
” 作为 我们 称呼 它 在 现代的 天 .

用我们现代的话来说。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fer'wel] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]
He had been dancing , and now he gave a farewell glance over the
他 有 到过 跳舞 , 和 现在 他 给予 一个 告别 瞥一眼 超过 这
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他刚才一直在跳舞，现在他向房间做了个告别的眼神。

[tu:; tə] ['kæəri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] , [mu:vd] , ['daʊtləs] ,
to carry away a distinct impression of the ball , moved , doubtless ,
到 携带 离开 一个 清楚的 印象 的 这 球 , 已搬 , 毫无疑问 ,
毫无疑问，要对移动的球留下清晰的印象。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪt] ['pra:ɪmpts, 'pra:ɪmps][ə; eɪ] ['θi:ətər] - ['gʊə] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn]
to some extent by the feeling which prompts a theatre - goer to stay in
到 一些 程度 经过 这 感觉 哪个 提示 一个 剧院 - 戈尔 到 停留 在
[hɪz; ɪz][bɔ:ks][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tæbləʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] .
his box to see the final tableau before the curtain falls .
他的 盒子 到 看 这 最终的 画面 前 这 窗帘 瀑布 .

在某种程度上，这是因为观众会留在包厢里，直到幕布落下，才舍得看完最后一幕。

[bʌt; bət][em] . [di:] - [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] .
But M . de Vandenesse had another reason for his survey .
但 M . 德 - 有 其他 原因 为了 他的 民意调查 .

但德·凡德内斯先生进行这项调查还有另一个原因。

[hi:; hi] [geɪzd] ['kjəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [frentʃ] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn]
He gazed curiously at the scene before him , so French in character and in
他 凝视 奇怪的是 在 这 场景 前 他 , 所以 法语 在 特点 和 在
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

他好奇地打量着眼前的景象，那景象充满了法式风情，无论是气质还是举止。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪz]
seeking to carry away a picture of the light and laughter and the faces
寻求 到 携带 离开 一个 图片 的 这 光 和 笑声 和 这 面孔
[æt; ət] [ðɪs] [pə'rizjən] [feɪt] ,
at this Parisian fete ,
在 这 巴黎人 宴请 ,

试图将这场巴黎盛宴上的光影、欢笑和笑脸带走，

[tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l]['feɪsɪz][ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
to compare with the novel faces and picturesque surroundings awaiting him
到 比较 和 这 小说 面孔 和 如画 周围环境 等待中 他
[æt; ət] ['neɪpəlz] ,
at Naples ,
在 那不勒斯 ,

与那不勒斯等待着他的新面孔和如画风景相比，

[wɜːr] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪʔɔːr] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
where he meant to spend a few days before presenting himself at his post .
在哪里 他 意思是 到 花费 一个 很少 天 前 呈现 他自己 在 他的 邮政 .
他打算在那里待几天，然后再到岗。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [naʊ] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [fræns] [soʊ] [ˈveriəb(ə)l] ,
He seemed to be drawing the comparison now between this France so variable ,
他 似乎 到 是 绘画 这 比较 现在 之间 这 法国 所以 多变的 ,
他似乎在拿如今这个变化莫测的法国做比较，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər] ,
changing even as you study her ,
变化 甚至 作为 你 学习 她 ,
即使你观察她，她也在变化。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlðər] [lənd] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [jet]
with the manners and aspects of that other land known to him as yet
和 这 礼仪 和 方面 的 那 其他 土地 已知 到 他 作为 然而
[ˈoʊnli] [baɪ] [kɑːntrə'dɪktəri] [ˈhɪrseɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɔːr] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l] ,
only by contradictory hearsay tales or books of travel ,
仅有的 经过 矛盾的 传闻 故事 或者 图书 的 旅行 ,
他对于那个他此前只从相互矛盾的传闻或游记中了解到的另一个国家的风俗和风貌，，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] .
for the most part unsatisfactory .
为了 这 最多 部分 不令人满意 .
总体而言，令人不满意。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [pooˈetɪkl] [kæst] , [ɔːlˈbiːɪt] [ˈhæknɪd] [ænd; ənd] [traɪt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
Thoughts of a somewhat poetical cast , albeit hackneyed and trite to our
想法 的 一个 有些 诗意的 投掷 , 尽管 老套的 和 老套 到 我们的
[ˈmaːdərn] [aɪˈdiːəz] ,
modern ideas ,
现代的 想法 ,
虽然与我们现代的观念相比，这些想法略显陈旧和俗气，但却带有几分诗意。

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [hɪm'self]
crossed his brain , in response to some longing of which , perhaps , he himself
交叉 他的 脑 , 在 回复 到 一些 渴望 的 哪个 , 也许 , 他 他自己
[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] ,
was hardly conscious ,
曾是 几乎 有意识的 ,
这个想法在他脑海中闪过，或许是出于某种他自己都未曾意识到的渴望。

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fəˈstɪdiəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈdʒeɪdɪd] , [ˈveɪkənt] [ˈræðər]
a desire in the depths of a heart fastidious rather than jaded , vacant rather
一个 欲望 在 这 深度 的 一个 心 挑剔 相当 比 厌倦 , 空缺 相当
[ðæn; ðən] [sɪəd] .
than seared .
比 烤 .
内心深处的渴望，是挑剔而非麻木，是空虚而非灼伤。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈleɪdɪz]
“ **These are the wealthiest and most fashionable women and the greatest ladies**
” 这些 是 这 最富有的 和 最多 时髦 女性 和 这 最 女士们
[ɪn] [ˈpærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,
“她们是巴黎最富有、最时尚、最杰出的女性。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 " .

他自言自语道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [greɪt] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] ,
" These are the great men of the day , great orators and men of letters ,
" 这些 是 这 伟大的 男人 的 这 天 , 伟大的 演说家 和 男人 的 信件 ,
" 这些都是当时的伟人, 伟大的演说家和文人墨客,

[greɪt] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] ; [ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][men][ɪn] ['paʊər] ;
great names and titles ; artists and men in power ;
伟大的 姓名 和 标题 ; 艺术家 和 男人 在 力量 ;
伟大的名字和头衔; 艺术家和掌权者;

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['petɪ] and yet in it all it seems to me as if there were nothing but petty
和 然而 在 它 全部 它 似乎 到 我 作为 如果 那里 是 没有什么 但 小气
[ɪn'tri:gz] [ænd; ənd] [stɪl] - [bɔ:rn] [lʌvz] ,
intrigues and still - born loves ,
阴谋 和 仍然 - 出生 爱 ,
然而, 在我看来, 这一切似乎除了琐碎的阴谋和夭折的爱情之外, 什么也没有。

['mi:nɪŋləs] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɑ:zləs] [skɔ:rn] , [aɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][noʊ] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] ,
meaningless smiles and causeless scorn , eyes lighted by no flame within ,
无意义的 微笑 和 无因 轻蔑 , 眼睛 照明 经过 不 火焰 之内 ,
无意义的微笑和无缘无故的轻蔑, 眼神中没有一丝光芒。

[breɪn] - ['paʊər] [ɪn] [ə'baʊndəns] ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [tu:; tə] [weɪst] .
brain - power in abundance running aimlessly to waste .
脑 - 力量 在 丰富 跑步 漫无目的地 到 浪费 .
大量的脑力资源白白浪费掉了。

[ɔ:l] [ðoʊz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər] [hɪr] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz]
All those pink - and - white faces are here not so much for enjoyment , as
全部 那些 粉色的 - 和 - 白色的 面孔 是 这里 不是 所以 很多 为了 享受 , 作为
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dʌlnɪs] .
to escape from dulness .
到 逃脱 从 沉闷 .
所有这些粉白相间的面孔来到这里, 与其说是为了娱乐, 不如说是为了逃离沉闷。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['dʒenjuɪn] .
None of the emotion is genuine .
没有任何 的 这 情感 是 真的 .
这些情绪都不是发自内心的。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔ:rt] ['feðəz] ['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪd] , [freʃ] [gɔ:z] [ænd; ənd]
If you ask for nothing but court feathers properly adjusted , fresh gauzes and
如果 你 问 为了 没有什么 但 法庭 羽毛 适当地 调整 , 新鲜的 纱布 和
['prɪti] [twa:'let] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ,
pretty toilettes and fragile ,
漂亮的 厕所 和 脆弱的 ,
如果你只想要修剪整齐的宫廷羽毛、干净的纱布、漂亮的梳妆台和易碎的衣物,

[fer] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ['sɪmpli] [tu:; tə] [skɪm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
fair women , if you desire simply to skim the surface of life ,
公平的 女性 , 如果 你 欲望 简单地 到 撇去 这 表面 的 生活 ,
美丽的女人, 如果你只想浅尝辄止地体验人生,

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
here is your world for you .
这里 是 你的 世界 为了 你 .

这就是你的世界。

[biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈmiːniŋləs] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsɪmpəz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][æsk]
Be content with meaningless phrases and fascinating simpers , and do not ask
是 内容 和 无意义的 短语 和 迷人 傻瓜 , 和 做 不是 问
[fɔːr; fər][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] .
for real feeling .
为了 真实的 感觉 .

满足于毫无意义的言辞和迷人的微笑，不要奢求真情实感。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ][əbˈhɔːr][ðə; ði] [steɪl] [ɪnˈtriːgz] [wɪtʃ] [end][ɪn] [sʌb] - [ˈpriːfektʃər] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvər] - [ˈdʒenrəlz] -
I abhor the stale intrigues which end in sub - prefectures and receiver - generals .
我 痛恨 这 陈旧 阴谋 哪个 结尾 在 子 - 县 和 接收者 - 将军们 -
[ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈmæridʒz] ;
places and marriages ;
地方 和 婚姻 ;

我厌恶那些最终只关乎地方行政长官职位、税务总局局长职位和婚姻的陈腐阴谋；

[ɔːr] , [ɪf] [lʌv] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɪn] [ˈsteɪlθi] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] ,
or , if love comes into the question , in stealthy compromises ,
或者, 如果 爱 来 进入 这 问题 , 在 隐秘的 妥协 ,

或者，如果爱情牵涉其中，那就只能通过隐秘的妥协来达成。

[soʊ] [əˈfeɪmd] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
so ashamed are we of the mere semblance of passion .
所以 羞愧 是 我们 的 这 仅仅 外表 的 热情 .

我们为哪怕一丝一毫的激情都感到羞耻。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈeləkwənt] [ˈfeɪsɪz] [telz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,
Not a single one of all these eloquent faces tells you of a soul ,
不是 一个 单身的 一 的 全部 这些 雄辩 面孔 讲述 你 的 一个 灵魂 ,

这些面容姣好的人，没有一张能向你展现出灵魂。

[ə; eɪ][soʊl] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][wʌn][aɪˈdiːə][æz; əz][baɪ] [rɪˈmɔːrs] .
a soul wholly absorbed by one idea as by remorse .
一个 灵魂 完全 吸收 经过 一 主意 作为 经过 悔恨 .

灵魂完全被一种想法所占据，如同被悔恨所占据。

[rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɡoʊ][əˈbaʊt] [ˈfeɪm] - [klæd][ɪn][dʒests] .
Regrets and misfortune go about shame - facedly clad in jests .
遗憾 和 不幸 去 关于 耻辱 - 面面 覆膜 在 笑话 .

遗憾和不幸羞愧地披着玩笑的外衣四处游荡。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ˈwʊmən] [hɪr] [huːz] [rɪˈzɪstəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
There is not one woman here whose resistance I should care to overcome ,
那里 是 不是 一 女士 这里 谁 反抗 我 应该 关心 到 克服 ,

这里没有一个女人的反抗值得我去克服。

[nɑːt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
not one who could drag you down to the pit .
不是 一 WHO 可以 拖 你 向下 到 这 坑 .

不是那种会把你拖入深渊的人。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˈenərɔːdʒi][ɪn][ˈpærɪs] ?
Where will you find energy in Paris ?
在哪里 将要 你 寻找 活力 在 巴黎 ?

在巴黎哪里能找到能量？

[ə; eɪ][ˈpɑːnjərd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [tɔɪ] [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ɡɪlt] [neɪl] ,
A poniard here is a curious toy to hang from a gilt nail ,
一个 匕首 这里 是 一个 好奇的 玩具 到 悬挂 从 一个 镀金 指甲 ,
这里的匕首是一种奇特的玩具，可以挂在镀金的钉子上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃiːθ] [tuː; tə] [mætʃ] .
in a picturesque sheath to match .
在 一个 如画 鞘 到 匹配 .
配上一个与之相衬的精美鞘套。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈpæris][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr] .
The women , the brains , and hearts of Paris are all on a par .
这 女性 , 这 大脑 , 和 心 的 巴黎 是 全部 在 一个 帕 .
巴黎的女人、智慧和爱心都同样出色。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [left] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
There is no passion left , because we have no individuality .
那里 是 不 热情 左边 , 因为 我们 有 不 个性 .
激情已然消逝，因为我们失去了个性。

[haɪ] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtʃən] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪˈdʒəst] [tuː; tə][wʌn][ˈlev(ə)l] ;
High birth and intellect and fortune are all reduced to one level ;
高的 出生 和 智力 和 财富 是 全部 减少 到 一 等级 ;
高贵的出身、智慧和财富都被简化为一个层次；

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [blæk] [koʊt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
we all have taken to the uniform black coat by way of mourning for a
我们 全部 有 已采取 到 这 制服 黑色的 外套 经过 方式 的 丧 为了 一个
[ded] [fræns] .
dead France .
死的 法国 .
我们都穿上了统一的黑色外套，以此悼念逝去的法国。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌv] [brɪˈtwiːn] [ˈiːkwəlz] .
There is no love between equals .
那里 是 不 爱 之间 等于 .
平等之间没有爱。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʌvəz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdɪfərənsɪz] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] , [waɪd] [ˈɡʌlfz] [tuː; tə] [fɪl] .
Between two lovers there should be differences to efface , wide gulfs to fill .
之间 二 恋人 那里 应该 是 差异 到 抹去 , 宽的 海湾 到 充满 .
恋人之间应该有需要消除的分歧，需要填补的巨大鸿沟。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ʌv] [fled] [frʌm; frəm][juː 'es][ɪn] - .
The charm of love fled from us in 1789 .
这 魅力 的 爱 逃亡 从 我们 在 - .
1789年，爱情的魅力离我们而去。

[ˈaʊər; ɑːr] [dʌlnɪs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌmdrʌm] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
Our dulness and our humdrum lives are the outcome of the political
我们的 沉闷 和 我们的 平淡无奇 生活 是 这 结果 的 这 政治的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .
我们的平庸和乏味的生活都是政治制度的产物。

[ˈɪtəli] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɑːrp] [ˈkɒntræsts] .
Italy at any rate is the land of sharp contrasts .
意大利 在 任何 速度 是 这 土地 的 锋利的 对比 .
无论如何，意大利都是一个对比鲜明的国家。

[ˈwʊmən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [məˈlevələnt] [ˈænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlʌnːriːzənɪŋ] [ˈsaɪrən] , [ˈgaɪdɪd] [ˈoʊnli]
Woman there is a malevolent animal , a dangerous unreasoning siren , guided only
女士 那里 是 一个 恶意的 动物 , 一个 危险的 不讲道理 警笛 , 引导 仅有的
[baɪ][hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪts] ,
by her tastes and appetites ,
经过 她 口味 和 食欲 ,
女人在那里就像一只邪恶的动物, 一个危险的、不讲道理的妖女, 只受自己的喜好和欲望驱使。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtaɪgər] —
a creature no more to be trusted than a tiger —
一个 生物 不 更多的 到 是 可信 比 一个 老虎 —
一个比老虎更不可信任的生物——

” [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
” **Mme** :
” 夫人 .
“夫人。”

- [hɪr] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðɪs] [səˈlɪləkwɪ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [veɪg] , [kənˈflɪktɪŋ] ,
Firmiani here came up to interrupt this soliloquy made up of vague , conflicting ,
- 这里 来了 向上 到 打断 这 独白 制成 向上 的 模糊的 , 冲突 ,
菲尔米亚尼走上前来打断这段由含糊不清、自相矛盾的内容组成的独白,

[ænd; ənd] [ˈfrægməntəri] [θɔːts] [wɪt] [ˈkænɔːt][biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][wɜːrdz] .
and fragmentary thoughts which cannot be reproduced in words .
和 片段 想法 哪个 不能 是 复制品 在 字 .
以及无法用语言表达的零碎想法。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪŋ] [laɪz][ɪn][ɪts] [ˈveɪgnəs] — [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt]
The whole charm of such musing lies in its vagueness — what is it but a sort
这 所有的 魅力 的 这样的 沉思 谎言 在 它是 模糊性 — 什么 是 它 但 一个 种类
[ʌv; əv][ˈment(ə)l] [heɪz] ?
of mental haze ?
的 精神的 阴霾 ?
这种沉思的全部魅力就在于它的模糊性——它不就是一种精神上的迷雾吗？

” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [wɪʃ] [tuː; tə]
” **I want to introduce you to some one who has the greatest wish to**
” 我 想 到 介绍 你 到 一些 一 WHO 有 这 最 希望 到
[meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] ,
make your acquaintance ,
制作 你的 熟人 ,
“我想介绍一位非常希望与您相识的人给您认识,

[ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
after all that she has heard of you , ” said the lady , taking his arm .
后 全部 那 她 有 听到 的 你 , ” 说 这 女士 , 采取 他的 手臂 .
“毕竟她听说了你的种种事迹,”女士说着, 挽住了他的胳膊。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,
She brought him into the next room ,
她 带来 他 进入 这 下一个 房间 ,
她把他带到隔壁房间,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɡlæns] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˌriːziːˈen] [əˈloʊn] [kæn; kən] [ɡɪv] ,
and with such a smile and glance as a Parisienne alone can give ,
和 和 这样的 一个 微笑 和 瞥一眼 作为 一个 巴黎人 独自的 能 给 ,
还有那只有巴黎女人才能拥有的微笑和眼神,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪndɪkertɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .
she indicated a woman sitting by the hearth .
她 表明的 一个 女士 坐着 经过 这 炉 .
她指着坐在壁炉旁的一位女士。

“ [hu:] [ɪz][fɪː; ʃɪ] ?
“ Who is she ?
“ WHO 是 她 ? ”

“她是谁？ ”

“ [ðə; ðɪ] [kʊŋt] [di:] - [æskt] ['kwɪkli] .
“ the Comte de Vandenesse asked quickly .
“ 这 孔特 德 - 问 迅速地 . ”

“范德内斯伯爵迅速问道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] .
“ You have heard her name more than once coupled with praise or blame .
“ 你 有 听到 她 姓名 更多的 比 一次 耦合 和 称赞 或者 责备 . ”

你肯定不止一次听到过她的名字，有时是赞扬，有时是批评。

[fɪː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɪstəri] . ”
She is a woman who lives in seclusion — a perfect mystery . ”
她 是 一个 女士 WHO 生活 在 隔离 — 一个 完美的 神秘 . ”

她是一位隐居的女子——一个完美的谜团。

“ [oʊ] ! [ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [fɔːr; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]
“ Oh ! if ever you have been merciful in your life , for pity's sake tell me her
“ 哦 ! 如果 曾经 你 有 到过 仁慈 在 你的 生活 , 为了 可惜 清酒 告诉 我 她
[neɪm] . ”
name . ”
姓名 . ”

“哦！如果你这辈子曾有过仁慈之心，看在上帝的份上，告诉我她的名字吧。”

“ [fɪː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] - . ”
“ She is the Marquise d'Aiglemont . ”
“ 她 是 这 侯爵夫人 - . ”

“她是艾格勒蒙侯爵夫人。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
“ I will take lessons from her ;
“ 我 将要 拿 课程 从 她 ; ”

“我会向她学习；

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv] [ðæt] ['eminəntli] ['ɔːrd(ə)neri]
she had managed to make a peer of France of that eminently ordinary
她 有 管理 到 制作 一个 同伴 的 法国 的 那 非常 普通的
[pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
person her husband ,
人 她 丈夫 , ”

她竟然成功地将她那位极其普通的丈夫变成了法国贵族。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] .
and a dullard into a power in the land .
和 一个 笨蛋 进入 一个 力量 在 这 土地 . ”

一个愚钝之人摇身一变成了国内的掌权者。

[bʌt; bət] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [dɪd] [bɔːrd] ['grɛnˌvɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
But , pray tell me this , did Lord Grenville die for her sake , do you think ,
但 , 祈祷 告诉 我 这 , 做过 主 格伦维尔 死 为了 她 清酒 , 做 你 思考 ,
但是，请告诉我，你认为格伦维尔勋爵是为了她而死的吗？

[æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [seɪ] ? ”
as some women say ? ”
作为 一些 女性 说 ? ”

就像一些女性所说的那样？

“ [ˈpɑːsəbli] .
“ **Possibly** .
“ 可能 .

“有可能。”

[sɪns] [ðæt] [əd'ventʃər] , [ˈriːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] , [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [tʃeɪndʒd] , [pɔːr] [θɪŋ] !
Since that adventure , real or imaginary , she is very much changed , poor thing !
自从 那 冒险 , 真实的或者 假想 , 她 是 非常 很多 已更改 , 贫穷的 事物 !
自从那次冒险之后, 不管是真实的还是虚构的, 她都发生了很大的变化, 可怜的孩子!

[ʃiː ʃi][hæz; hæz][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][sə'saɪəti] [sɪns] .
She has not gone into society since .
她 有 不是 已消失 进入 社会 自从 .

此后她便不再参与社交活动。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsi] — [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
Four years of constancy — that is something in Paris .
四 年 的 恒常 — 那 是 某物 在 巴黎 .

四年的忠贞——这在巴黎可不是一件容易的事。

[ɪf] [ʃiː ʃi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — — “ [hɪr] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
If she is here to - night — — “ Here Mme .
如果 她 是 这里 到 - 夜晚 — — “ 这里 夫人 .

如果她今晚在这里——“夫人, 在这里。

- [broʊk] [ɔːf] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] [ɪk'spre(ə)n] , “ [aɪ][eɪ 'em] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ]
Firmiani broke off , adding with a mysterious expression , “ I am forgetting that I
- 打破 离开 , 添加 和 一个 神秘 表达 , “ 我 是 遗忘 那 我
[mʌst; məst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
must say nothing .
必须 说 没有什么 .

菲尔米亚尼突然停了下来, 神秘地补充道: “我忘了我应该什么都不能说。”

[ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Go and talk with her .
去 和 讲话 和 她 .

去和她谈谈。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tʃɑːrlz] [stʊd] [ˈmoʊnləs] , [ˈliːnɪŋ] [ˈlaɪtli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]
” **For a moment Charles stood motionless , leaning lightly against the frame of**
” 为了 一个 片刻 查尔斯 站立 静止不动 , 倾斜 轻轻 反对 这 框架 的
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

查尔斯一动不动地站了一会儿, 轻轻地倚在门框上。

[ˈhoʊli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈskruːtəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [br'kʌm] [ˈfeɪməs] ,
wholly absorbed in his scrutiny of a woman who had become famous ,
完全 吸收 在 他的 审查 的 一个 女士 WHO 有 变得 著名的 ,
他全神贯注地审视着一位成名的女性,

[noʊ][wʌn][ɪɡ'zæktli] [nuː] [həʊ] [ɔːr] [waɪ] .
no one exactly knew how or why .
不 — 确切地 知道 如何 或者为什么 .

没有人确切知道是怎么回事, 或者为什么会这样。

[sʌt] [ˈkjʊəriəs] [əˈnɑːməliːz] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwənt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Such curious anomalies are frequent enough in the world .
这样的 好奇的 异常 是 频繁 足够的 在 这 世界 .

这种奇特的异常现象在世界上并不少见。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ðæn; ðən]
Mme . d'Aiglemont's reputation was certainly no more extraordinary than
夫人 . - 名声 曾是 当然 不 更多的 非凡的 比
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪʃnz] .
plenty of other great reputations .
很多 的 其他 伟大的 声誉 .

艾格勒蒙夫人的名声当然并不比许多其他名人的名声更出众。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][men] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ˈtræveɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [wɜ:ɾk] [wɪtʃ] [ˈnevər] [si:z]
There are men who are always in travail of some great work which never sees
那里 是 男人 WHO 是 总是 在 劳作 的 一些 伟大的 工作 哪个 绝不 看到
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

有些人一直在辛勤创作伟大的作品，但这些作品却永远无法面世。

[ˌstætɪˈstɪʃn] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈfaʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ˈveri]
statisticians held to be profound on the score of calculations which they take very
统计学家 握住 到 是 深刻的 在 这 分数 的 计算 哪个 他们 拿 非常
[ɡʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈpʌblɪ] ,
good care not to publish ,
好的 关心 不是 到 发布 ,

统计学家们在计算方面颇有建树，但他们非常谨慎地避免公布这些计算结果。

[ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhu:zpeɪpər] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
politicians who live on a newspaper article ,
政治家 WHO 居住 在 一个 报纸 文章 ,
[ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhu:zpeɪpər] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
靠报纸文章谋生的政客们

[men] [ʌv; əv] [ˈletəɾz] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] [hu:z] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɑ:r; əɾ][ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ɾld] ,
men of letters and artists whose performances are never given to the world ,
男人 的 信件 和 艺术家 谁 表演 是 绝不 给定 到 这 世界 ,
[men] [ʌv; əv] [ˈletəɾz] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] [hu:z] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɑ:r; əɾ][ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ɾld] ,
那些作品从未公演的文人和艺术家，

[men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌskɑ:nəˈreɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈlætnɪst] [fɔ:ɾ; fər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [noʊ] [ˈlætn] ;
men of science , much as Sganarelle is a Latinist for those who know no Latin ;
男人 的 科学 , 很多 作为 斯加纳雷尔 是 一个 拉丁语 为了 那些 WHO 知道 不 拉丁 ;
[men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌskɑ:nəˈreɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈlætnɪst] [fɔ:ɾ; fər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [noʊ] [ˈlætn] ;
科学界人士，就像 Sganarelle 是拉丁语专家，即使不懂拉丁语也能理解拉丁语一样；

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [əˈlaʊd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [tu:; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər]
there are the men who are allowed by general consent to possess a peculiar
那里 是 这 男人 WHO 是 允许 经过 一般的 同意 到 具有 一个 奇特
[kəˈpæsəti][fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] ,
capacity for some one thing ,
容量 为了 一些 一 事物 ,

有些人被普遍认可，拥有某种特殊的才能。

[bi:; bi][aɪ ˈti:][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][a:ts] , [ɔ:ɾ][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][æn; ən]
be it for the direction of arts , or for the conduct of an
是 它 为了 这 方向 的 艺术 , 或者 为了 这 执行 的 一个
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
important mission .
重要的 使命 .

无论是指导艺术发展，还是执行重要任务。

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [freɪz] , “ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] ,
The admirable phrase , “ A man with a special subject ,
这 令人钦佩的 短语 , “ 一个 男人 和 一个 特别的 主题 ,
[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [freɪz] , “ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] ,
这句令人钦佩的短语是：“一个有特殊专长的人，

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ə'sefələs] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][doo'meɪn]
" **might have been invented on purpose for these acephalous species in the domain**
" 可能 有 到过 发明 在 目的 为了 这些 无头 物种 在 这 领域
[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] .
of literature and politics .
的 文学 和 政治 .
"可能是专门为文学和政治领域中这些无头种族而发明的。"

[tʃɑ:rlz] [geɪzd] [bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .
Charles gazed longer than he intended .
查尔斯 凝视 更长 比 他 故意的 .
查尔斯凝视的时间比他预想的要长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ['ɪntrəstɪd] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
He was vexed with himself for feeling so strongly interested ; it is true ,
他 曾是 烦恼 和 他自己 为了 感觉 所以 强烈 感兴趣的 ; 它 是 真的 ,
他对自己如此浓厚的兴趣感到懊恼；的确如此。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
however , that the lady's appearance was a refutation of the young man's
然而 , 那 这 女士的 外貌 曾是 一个 反驳 的 这 年轻的 男人的
[ˈbɔ:lru:m;ˈbɔ:lrum] [dʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .
ballroom generalizations .
舞厅 概括 .
然而，这位女士的出现驳斥了这位年轻人对舞厅的概括性看法。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rtiəθ] [jɪr] .
The Marquise had reached her thirtieth year .
这 侯爵夫人 有 达到 她 第三十 年 .
侯爵夫人已经三十岁了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfrædʒ(ə)l][fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['delɪkət] [lʊk] .
She was beautiful in spite of her fragile form and extremely delicate look .
她 曾是 美丽的 在 尽管如此 的 她 脆弱的 形式 和 极其 精美的 看 .
尽管她身材纤弱，容貌娇弱，但她依然美丽动人。

[hɜ:r; hər] ['gretɪst] [tʃɑ:rm] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [stɪl] [feɪs] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ʌn'fæðəmd] [depθs] [ʌv; əv][soʊl] .
Her greatest charm lay in her still face , revealing unfathomed depths of soul .
她 最 魅力 躺在 她 仍然 脸 , 揭示 深不可测 深度 的 灵魂 .
她最大的魅力在于她那平静的面容，展现出深不可测的灵魂深处。

[sʌm; səm] ['hɔ:ntɪŋ] , [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [θɔ:t] [veɪld] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Some haunting , ever - present thought veiled , as it were ,
一些 令人难忘 , 曾经 - 展示 想法 含蓄 , 作为 它 是 ,
某种挥之不去的、挥之不去的念头，仿佛被某种东西遮蔽了起来。

[ðə; ði] [fʊl] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [tuʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vərd] [laɪf][ænd; ənd] ['baʊndləs] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
the full brilliance of eyes which told of a fevered life and boundless resignation
这 满的 辉煌 的 眼睛 哪个 讲述 的 一个 发烧 生活 和 无边无际 辞职
.
:
.

那双明亮的眼睛诉说着一段炽热的人生和无尽的无奈。
[soʊ] ['seldəm] [dɪd][ʃi:; ʃi] [reɪz] [ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] ['soʊbərlɪ] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd][soʊ] ['lɪstləs] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
So seldom did she raise the eyelids soberly downcast , and so listless were her
所以 很少 做过 她 增加 这 眼睑 清醒地 沮丧 , 和 所以 蔫 是 她
[ɡlɑ:nsɪz] ,
glances ,
眼神 ,
她很少抬起低垂的眼睑，眼神也总是那么无精打采。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fəɹ]
that it almost seemed as if the fire in her eyes were reserved for
那 它 几乎 似乎 作为 如果 这 火 在 她 眼睛 是 预订的 为了
[sʌm; səm] [ə'kʌlt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
some occult contemplation .
一些 神秘学 沉思 .

她眼中的火焰仿佛是专门用来进行某种神秘冥想的。

[eni] [mæən] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['streɪndʒli] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ]
Any man of genius and feeling must have felt strangely attracted by her
任何 男人 的 天才 和 感觉 必须 有 毛毡 奇怪的 吸引 经过 她
['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
gentleness and silence .
温柔 和 沉默 .

任何有才华且有感情的人，都会被她的温柔和沉默所深深吸引。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['ɪnwərd]
If the mind sought to explain the mysterious problem of a constant inward
如果 这 头脑 寻求 到 解释 这 神秘 问题 的 一个 持续的 向内
['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] ,
turning from the present to the past ,
转弯 从 这 展示 到 这 过去的 ,

如果心灵试图解释这种不断从现在转向过去的神秘现象，

[ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪ'nɪʃiətiŋ] [ɪt'self] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt]
the soul was no less interested in initiating itself into the secrets of a heart
这 灵魂 曾是 不 较少的 感兴趣的 在 启动 本身 进入 这 秘密 的 一个 心
[praʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['æŋɡwɪʃ] .
proud in some sort of its anguish .
自豪的 在 一些 种类 的 它是 痛苦 .

灵魂同样对探寻一颗因某种痛苦而骄傲的心的秘密充满兴趣。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [mɔ:ˈroʊvər] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
Everything about her , moreover , was in keeping with these thoughts which she
一切 关于 她 , 而且 , 曾是 在 保持 和 这些 想法 哪个 她
[ɪn'spaɪərd] .
inspired .
灵感 .

此外，她的一切都与她所引发的这些想法相符。

[laɪk] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['veri] [ɔ:n] [her] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli]
Like almost all women who have very long hair , she was very pale and perfectly
喜欢 几乎 全部 女性 WHO 有 非常 长的 头发 , 她 曾是 非常 苍白 和 完美
[waɪt] .
white .
白色的 .

像几乎所有留着长发的女性一样，她的肤色非常苍白，洁白无瑕。

[ðə; ði] ['mɑ:rveləs] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [skɪn] ([ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [saɪn]) ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]
The marvelous fineness of her skin (that almost unerring sign) indicated a quick
这 奇妙 精细度 的 她 皮肤 (那 几乎 毫无错误 符号) 表明的 一个 快的
[sensə'bɪləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [jet] [mɔ:r] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] ;
sensibility which could be seen yet more unmistakably in her features ;
感性 哪个 可以 是 已见 然而 更多的 毫无疑问 在 她 特征 ;

她肌肤的细腻（这几乎是毋庸置疑的标志）表明她拥有敏锐的感知力，这一点在她容貌上体现得更为明显；

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪdn] [ˌferˈwel] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə] [ɪˈlæbəɾət] [ˈtwɑːˈlet] .
she seemed to have bidden farewell for ever to elaborate toilettes .
她 似乎 到 有 拜登 告别 为了 曾经 到 精心制作的 厕所 .
她似乎永远告别了精心打扮的生活方式。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑːts] [ʌv; əv] [ˈkɒkɪtri] [wɪtʃ] [spɔɪl] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə]
Nor were any of the small arts of coquetry which spoil so many women to
也不 是 任何 的 这 小的 艺术 的 卖弄风情 哪个 剧透 所以 许多 女性 到
[biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
be detected in her .
是 检测到 在 她 .
她身上也没有那种败坏很多女人的卖弄风情的伎俩。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] , [ˈmɑːdɪst] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz] , [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈsiːl] [ðə; ði]
Perhaps her bodice , modest though it was , did not altogether conceal the
也许 她 紧身胸衣 , 谦虚的 尽管 它 曾是 , 做过 不是 共 隐藏 这
[ˈdeɪntɪ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] ,
dainty grace of her figure ,
纤巧 优雅 的 她 数字 ,
或许她那件虽然朴素的紧身胸衣, 并不能完全掩盖她曼妙的身姿。

[pərˈhæps] , [tuː] , [hɜːr; hər] [gaʊn] [lʊkt] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfæ(ə)n] ,
perhaps , too , her gown looked rich from the extreme distinction of its fashion ,
也许 , 也 , 她 袍 看起来 富有的 从 这 极端 区别 的 它是 时尚 ,
或许, 她那件礼服之所以显得华贵, 也是因为它款式极其独特。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [stʌfs]
and if it is permissible to look for expression in the arrangement of stuffs
和 如果 它 是 允许的 到 看 为了 表达 在 这 安排 的 东西
,
/
,

如果允许从物品的排列中寻找表达方式,
[ˈfʊrli] [ðoʊz] [ˈnuːmərəs] [streɪt] [fəʊldz] [ɪnˈvestɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] .
surely those numerous straight folds invested her with a great dignity .
一定 那些 很多的 直的 折叠 投资 她 和 一个 伟大的 尊严 .
她身上那无数笔直的褶皱无疑赋予了她极大的尊严。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdeləb(ə)] [ˈfemənɪn] [ˈfɔɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
There may have been some lingering trace of the indelible feminine foible in the
那里 可能 有 到过 一些 挥之不去的 痕迹 的 这 不可磨灭 女性 怪癖 在 这
[ˈmɪnɪt] [ker] [ˈbiːstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ;
minute care bestowed upon her hand and foot ;
分钟 关心 授予 之上 她 手 和 脚 ;
她手脚上的细致呵护, 或许还残留着女性难以磨灭的某种弱点;

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第7/13页

[ˌjet] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈplezər] ,
yet , if she allowed them to be seen with some pleasure ,
然而 , 如果 她 允许 他们 到 是 已见 和 一些 乐趣 ,
然而, 如果她允许人们带着某种愉悦的心情去欣赏它们,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtæskt] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈmælis] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n]
it would have tasked the utmost malice of a rival to discover any affectation
它 会 有 任务 这 极致 恶意 的 一个 竞争对手 到 发现 任何 做作
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] ,
in her gestures ,
在 她 手势 ,
即使是最心怀恶意的人, 也很难从她的举止中发现任何矫揉造作的成分。

[soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪd] [ðeɪ] [siːm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈhæbɪt] ,
so natural did they seem , so much a part of old childish habit ,
所以 自然的 做过 他们 似乎 , 所以 很多 一个 部分 的 老的 幼稚 习惯 ,
它们看起来如此自然, 仿佛是孩提时代习性的一部分。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkerləs] [greɪs] [əbˈzɒlv] [ðɪs] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈvænəti] .
that her careless grace absolved this vestige of vanity .
那 她 粗心 优雅 赦免 这 痕迹 的 虚荣 .
她那漫不经心的优雅, 洗刷了这丝虚荣的痕迹。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
All these little characteristics ,
全部 这些 小的 特征 ,
所有这些小特点,

[ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz]
the nameless trifles which combine to make up the sum of a woman's
这 无名 琐事 哪个 结合 到 制作 向上 这 和 的 一个 女性的
[ˈprɪtɪnəs] [ɔːr] [ˈʌɡlɪnəs] ,
prettiness or ugliness ,
美丽 或者 丑陋 ,
那些构成女性美丑的无名小细节,

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] , [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [wen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]
her charm or lack of charm , can only be indicated , when , as with
她 魅力 或者 缺少 的 魅力 , 能 仅有的 是 表明的 , 什么时候 , 作为 和
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme . d'Aiglemont ,
夫人 .
她的魅力或缺乏魅力, 只有在像艾格勒蒙夫人那样的情况下才能体现出来。

[ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈhæləti] [ˈdɒmineɪts] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [kəʊˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a personality dominates and gives coherence to the details , informing them ,
一个 性格 占据主导地位 和 给予 连贯性 到 这 细节 , 通知 他们 ,
个性主导并赋予细节以连贯性, 并为其提供信息。

[ˈblendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [hoʊl] .
blending them all in an exquisite whole .
混合 他们 全部 在 一个 精美的 所有的 .
将它们完美地融合在一起。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her manner was perfectly in accord with her style of beauty and her
她 方式 曾是 完美 在 符合 和 她 风格 的 美丽 和 她
[dres] .
dress .
裙子 .

她的举止与她的美貌和穿着风格完全相称。

[ˈoʊnlɪ][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ɪz][aɪ 'tiː][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][pʊt] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɪntuː]
Only to certain women at a certain age is it given to put language into
仅有的 到 肯定 女性 在 一个 肯定 年龄 是 它 给定 到 放 语言 进入
[ðer; ðər] ['ætɪtʊːd] .
their attitude .
他们的 态度 .

只有某些特定年龄的女性才有资格用语言表达自己的态度。

[ɪz][aɪ 'tiː][dʒɔɪ][ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrtɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt]
Is it joy or is it sorrow that teaches a woman of thirty the secret of that
是 它 喜悦 或者是 它 悲哀 那 教导 一个 女士 的 三十 这 秘密 的 那
['eləkwəns] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] ,
eloquence of carriage ,
口才 的 运输 ,

是喜悦还是悲伤，教会了一位三十岁女性举止优雅的秘诀？

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪ'nɪɡmə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn'təːprɪts] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
so that she must always remain an enigma which each interprets by the aid of
所以 那 她 必须 总是 保持 一个 谜 哪个 每个 解释 经过 这 援助 的
[hɪz; ɪz][hoʊps] ,
his hopes ,
他的 希望 ,

因此，她将永远是一个谜，每个人都只能凭借自己的希望来解读她。

[dɪ'zaɪɜːz] , [ɔːr] ['θɪərɪz] ?
desires , or theories ?
欲望 , 或者 理论 ?

是欲望，还是理论？

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [liːnd] [bəʊθ] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
The way in which the Marquise leaned both elbows on the arm of her chair ,
这 方式 在 哪个 这 侯爵夫人 倾斜 两个都 肘部 在 这 手臂 的 她 椅子 ,
侯爵夫人将双肘倚在椅子扶手上的姿势，

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['fɪŋɡərz] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
the toying of her interclasped fingers , the curve of her throat ,
这 玩具 的 她 - 手指 , 这 曲线 的 她 喉 ,
她交握的手指轻轻拨弄，她喉咙的曲线，

[ðə; ði] ['ɪndələnt] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlæŋɡwɪdʒ][bʌt; bət] ['lɪsəm] ['bɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn] ['ɡreɪsf(ə)]
the indolent lines of her languid but lissome body as she lay back in graceful
这 懒惰的 线条 的 她 慵懒的 但 轻盈 身体 作为 她 躺 后退 在 优美
[ɪɡ'zɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

她慵懒而轻盈的身体线条流畅，优雅地仰卧着，显得疲惫不堪。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [hɜːr; hər] ['ɪndələnt] [lɪmz] , [hɜːr; hər] [ʌn'stʌdɪd] [poʊz] , [ðə; ði] [ˈʌtər] ['læsɪtʊːd]
as it were ; her indolent limbs , her unstudied pose , the utter lassitude
作为 它 是 ; 她 懒惰的 四肢 , 她 未经研究的 姿势 , 这 说出 倦怠
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ,
of her movements ,
的 她 移动 ,

仿佛是她慵懒的四肢，她漫不经心的姿态，她动作中透出的彻底倦怠，

— [ɔ:l] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [laɪf][hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] ['ɪntrəst] ,
— **all suggested that this was a woman for whom life had lost its interest** ,
— 全部 建议 那 这 曾是 一个 女士 为了 谁 生活 有 丢失的它是 兴趣 ,
种种迹象表明，这位女性已经对生活失去了兴趣。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] ['ʊnli][ɪn] [dri:mz] ,
a woman who had known the joys of love only in dreams ,
一个 女士 WHO 有 已知 这 喜悦 的 爱 仅有的 在 梦境 ,
一个只在梦中体验过爱情喜悦的女人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [boʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
a woman bowed down by the burden of memories of the past ,
一个 女士 鞠躬 向下 经过 这 负担 的 回忆 的 这 过去的 ,
一个女人被过往的回忆压得喘不过气来，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dis'peəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd] [dis'peəd] [ʌv; əv]
a woman who had long since despaired of the future and despaired of herself ,
一个 女士 WHO 有 长的 自从 绝望的 的 这 未来 和 绝望的 的 她自己 ,
一个早已对未来和自己感到绝望的女人

[æn; ən] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ['wʊmən] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði]
an unoccupied woman who took the emptiness of her own life for the nothingness of life .
一个 空置 女士 WHO 采取 这 空虚 的 她 自己的 生活 为了 这 虚无 的 生活 .
一个无所事事的女人，将自己生活的空虚视为生命的虚无。

[tʃɑ:rlz] [di:] - [sɔ:] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Charles de Vandenesse saw and admired the beautiful picture before him ,
查尔斯·德 - 锯 和 钦佩 这 美丽的 图片 前 他 ,
查尔斯·德·凡德内斯看到了眼前这幅美丽的画作，并赞叹不已。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [sək'ses] [brɪ'ɑ:nd] [æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wʊmənz] ['paʊəz] [ʌv; əv]
as a kind of artistic success beyond an ordinary woman's powers of attainment .
作为 一个 种类 的 艺术 成功 超过 一个 普通的 女性的 权力 的 素养 .
这是一种超越普通女性能力范围的艺术成就。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv]
He was acquainted with d'Aiglemont ; and now , at the first sight of
他 曾是 熟人 和 - ; 和 现在 , 在 这 第一的 视线 的
- [waɪf] ,
d'Aiglemont's wife ,
- 妻子 ,
他认识达格勒蒙；而现在，他一见到达格勒蒙的妻子，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'ploʊmætɪst] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ə; eɪ] [dɪsprə'pɔ:rjənət] ['mæɪrɪdʒ] ,
the young diplomatist saw at a glance a disproportionate marriage ,
这 年轻的 外交官 锯 在 一个 瞥一眼 一个 不成比例的 婚姻 ,
这位年轻的外交官一眼就看出这是一桩不般配的婚姻。

[æŋ; əŋ][ˌɪŋkəmˌpæətəˈbɪləti] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈdʒɑːrgən]) [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
an incompatibility (to use the legal jargon) so great that it was impossible
一个 不兼容性 (到 使用 这 合法的 行话) 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的
[ðæt][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
that the Marquise should love her husband .
那 这 侯爵夫人 应该 爱 她 丈夫 .
(用法律术语来说) 这种不相容性如此之大, 以至于侯爵夫人不可能爱上她的丈夫。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [laɪf][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [rɪˈproʊtʃ] ,
And yet — the Marquise d'Aiglemont's life was above reproach ,
和 然而 — 这 侯爵夫人 - 生活 曾是 多于 责备 ,
然而——艾格勒蒙侯爵夫人的生活无可指摘,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈeni] [əbˈzɜːrvər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːn]
and for any observer the mystery about her was the more interesting on
和 为了 任何 观察员 这 神秘 关于 她 曾是 这 更多的 有趣的 在
[ðɪs] [əˈkaʊnt] .
this account .
这 帐户 .
对于任何观察者来说, 正因如此, 关于她的谜团才更引人入胜。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [lʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈoʊvər] , - [kæst][əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [wei] [lʌv; əv]
The first impulse of surprise over , Vandenesse cast about for the best way of
这 第一的 冲动 的 惊喜 超过 , - 投掷 关于 为了 这 最好的 方式 的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - .
approaching Mme . d'Aiglemont .
接近 夫人 . - .
最初的惊讶过后, 范德内斯开始思考接近艾格勒蒙夫人的最佳方式。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [piːs] [lʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
He would try a commonplace piece of diplomacy , he thought ;
他 会 尝试 一个 平凡 片 的 外交 , 他 想法 ;
他心想, 他要尝试一种常见的外交手段;

[hiː; hi] [wʊd] [dɪskənˈsɜːrt][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [lʌv; əv] [ˈklʌmzɪnəs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
he would disconcert her by a piece of clumsiness and see how she would
他 会 搅乱 她 经过 一个 片 的 笨拙 和 看 如何 她 会
[rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
receive it .
收到 它 .
他会故意做出一些笨拙的举动来让她感到不安, 看看她的反应。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [nɪr] [hɜːr; hər] , “ [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˌɪndɪˈskreɪʃn]
“ **Madame , ” he said , seating himself near her , “ through a fortunate indiscretion**
“ 夫人 , ” 他 说 , 座位 他自己 靠近 她 , ” 通过 一个 幸运 轻率
[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] ,
I have learned that ,
我 有 学习 那 ,
“夫人,”他边说边在她身边坐下, “我因一次幸运的疏忽而得知,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
for some reason unknown to me , I have had the good fortune to
为了 一些 原因 未知 到 我 , 我 有 有 这 好的 财富 到
[əˈtrækt] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] .
attract your notice .
吸引 你的 注意 .
不知何故, 我有幸引起了您的注意。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] [θæŋks] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːnərd] [bɪˈfɔːr] .
I owe you the more thanks because I have never been so honored before .
我 欠 你 这 更多的 谢谢 因为 我 有 绝不 到过 所以 荣幸 前 .
我更加感激您, 因为我从未感到如此荣幸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fɔ:lts] ,
At the same time , you are responsible for one of my faults ,
在 这 相同的 时间 , 你 是 负责任的 为了 一 的 我的 故障 ,
与此同时, 你也要为我的一个过错负责。

[fɔ:r; fər][aɪ] [mi:n] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][mɑ:dɪst] [ə'gen] — "
for I mean never to be modest again — "
为了 我 意思是 绝不 到 是 谦虚的 再次 — "
因为我以后再也不会谦虚了——"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [læft] ;
" **You will make a mistake , monsieur , " she laughed ;**
" 你 将要 制作 一个 错误 , 先生 , " 她 笑了 ;
"你会犯错的, 先生,"她笑着说;

[ˈvænəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [rekə'mend] [ðem; ðəm] .
" **vanity should be left to those who have nothing else to recommend them .**
" 虚荣 应该 是 左边 到 那些 WHO 有 没有什么 别的 到 推荐 他们 .
“虚荣心应该留给那些一无是处的人。”

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðʌs] ['oʊpənd] [reɪndʒd][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [wei] ,
" **The conversation thus opened ranged at large , in the usual way ,**
" 这 对话 因此 打开 范围 在 大的 , 在 这 通常 方式 ,
于是, 谈话像往常一样, 话题广泛展开。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][tɑ:pɪks] — [ɑ:rt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈpɑ:lətɪks] ,
over a multitude of topics — art and literature , politics ,
超过 一个 民众 的 主题 — 艺术 和 文学 , 政治 ,
涵盖众多主题——艺术和文学、政治、

[men][ænd; ənd] [θɪŋz] — [tɪl] [ɪn'sensəbli] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θi:m] [ɪn]
men and things — till insensibly they fell to talking of the eternal theme in
男人 和 事物 — 直到 无意识地 他们 跌倒 到 说 的 这 永恒 主题 在
[fræns] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] — [lʌv] ,
France and all the world over — love ,
法国 和 全部 这 世界 超过 — 爱 ,
人和事——直到他们不知不觉地开始谈论法国乃至全世界永恒的主题——爱情,

[ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
sentiment , and women .
情绪 , 和 女性 .
情感, 以及女性。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][bə:nd] - [slervz] . "
" **We are bond - slaves . "**
" 我们 是 纽带 - 奴隶 . "
“我们是奴隶。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwi:nz] .
" **You are queens .**
" 你 是 女王们 .
“你们都是女王。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['dɪskɔ:rs]
" **This was the gist and substance of all the more or less ingenious discourse**
" 这 曾是 这 要旨 和 物质 的 全部 这 更多的 或者较少的 巧妙 话语
[brɪ'twi:n] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ,
between Charles and the Marquise ,
之间 查尔斯 和 这 侯爵夫人 ,
“这就是查理和侯爵夫人之间所有或多或少巧妙的谈话的要点和实质。”

[æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌt] [ˈdiskʊ:sɪz] — [pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] .
as of all such discourses — past , present , and to come .
作为 的 全部 这样的 论述 — 过去的 , 展示 , 和 到 来 .

就像过去、现在和将来所有这类论述一样。

[əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈfɔrmjələz] [[æ;l; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [mi:n] “
Allow a certain space of time , and the two formulas shall begin to mean”
允许 一个 肯定 空间 的 时间 , 和 这 二 公式 将 开始 到 意思是 “
[ʌv] [em ˈi:] ,
Love me ,
爱 我 ,

经过一段时间，这两个公式就会开始意味着“爱我，

” [ænd; ənd] “ [aɪ] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] . ”
“ **and “ I will love you .**”
” 和 ” 我 将要 爱 你 . ”

“我会爱你。”

” [ˈmædəm] , ” [tʃɑ:rlz] [di:] - [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **Madame , “ Charles de Vandenesse exclaimed under his breath ,**
” 夫人 , ” 查尔斯 德 - 惊呼 在下面 他的 气息 ,
“夫人，”查尔斯·德·凡德内斯低声惊呼道。

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [ˈbɪtərli] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈli:vɪŋ] [ˈpærɪs] .
“ **you have made me bitterly regret that I am leaving Paris .**
” 你 有 制成 我 苦涩地 后悔 那 我 是 离开 巴黎 .

“你让我无比后悔离开巴黎。”

[ɪn] [ˈɪtəli] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [[æ;l; ʃəl][nɑ:t] [pæs] [ˈaʊərz] [ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz]
In Italy I certainly shall not pass hours in intellectual enjoyment such as this has
在 意大利 我 当然 将 不是 经过 小时 在 知识分子 享受 这样的 作为 这 有
[bɪn] . ”
been .”
到过 . ”

在意大利，我肯定不会像这样，花几个小时享受精神上的愉悦了。

” [pərˈhæps] , [məˈsjɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
“ **Perhaps , monsieur , you will find happiness , and happiness is worth more than**
” 也许 , 先生 , 你 将要 寻找 幸福 , 和 幸福 是 值得 更多的 比

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [θɪŋz] ,
all the brilliant things ,
全部 这 杰出的 事物 ,

“先生，或许您会找到幸福，而幸福比所有美好的事物都更有价值。”

[tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [sed] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
true and false , that are said every evening in Paris .
真的 和 错误的 , 那 是 说 每一个 晚上 在 巴黎 .

巴黎每晚都在流传的真假之言。

” [brɪˈfɔ:r] [tʃɑ:rlz] [tʊk] [li:v] , [hi:; hi] [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈferwel] [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
“ **Before Charles took leave , he asked permission to pay a farewell call on the**
” 前 查尔斯 采取 离开 , 他 问 允许 到 支付 一个 告别 称呼 在 这

[ma:ˈrki:z] - ,
Marquise d'Aiglemont ,
侯爵夫人 - ,

“查尔斯临行前，请求允许他去拜访艾格勒蒙侯爵夫人，作最后的告别。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlʌki] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and very lucky did he feel himself when the form of words in which he
和 非常 幸运的 做过 他 感觉 他自己 什么时候 这 形式 的 字 在 哪个 他
[ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [wʌns] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ɔːl] [sɪnˈserəti] ;
expressed himself for once was used in all sincerity ;
表达 他自己 为了 一次 曾是 用过的 在 全部 诚意 ;
他感到无比幸运，因为他表达自己的方式终于被真诚地使用了；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
and that night , and all day long on the morrow ,
和 那 夜晚 , 和 全部 天 长的 在 这 明天 ,
当晚，以及第二天一整天，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
he could not put the thought of the Marquise out of his mind .
他 可以 不是 放 这 想法 的 这 侯爵夫人 出去 的 他的 头脑 .
他始终无法将侯爵夫人的身影从脑海中抹去。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
At times he wondered why she had singled him out ,
在 时代 他 想知道 为什么 她 有 单身 他 出去 ,
他有时纳闷，她为什么偏偏选中了他。

[wʌt] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ment] [wen] [fɪː; fɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
what she had meant when she asked him to come to see her ,
什么 她 有 意思是 什么时候 她 问 他 到 来 到 看 她 ,
她让他来见她时，究竟是什么意思？

[ænd; ənd] [θɔːt] [səˈplaɪd] [æŋ; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkɑːməntəri] .
and thought supplied an inexhaustible commentary .
和 想法 供应 一个 取之不尽的 评论 .
思想提供了无穷无尽的评论。

[əˈgen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Again it seemed to him that he had discovered the motives of her
再次 它 似乎 到 他 那 他 有 发现 这 动机 的 她
[kɜːrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
他再次觉得他已经发现了她好奇的动机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɔːr] [ˈfrɪdʒɪdli] [ˈsoʊbər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]
and he grew intoxicated with hope or frigidly sober with each new construction
和 他 生长 酣 和 希望 或者 冷漠地 清醒 和 每个 新的 建造
[pʊt] [əˈpɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənplɜːs] [səˈvɪləti] .
put upon that piece of commonplace civility .
放 之上 那 片 的 平凡 礼貌 .
每当对那份平凡的文明进行新的构建，他就会变得欣喜若狂或异常清醒。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [ment] [ˈevriθɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnʌθɪŋ] .
Sometimes it meant everything , sometimes nothing .
有时 它 意思是 一切 , 有时 没有什么 .
有时它意味着一切，有时它什么也意味着不了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
He made up his mind at last that he would not yield to this inclination ,
他 制成 向上 他的 头脑 在 最后的 那 他 会 不是 屈服 到 这 倾角 ,
他最终下定决心，绝不屈服于这种冲动。

[ænd; ənd] — [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - .
and — went to call on Mme . d'Aiglemont .
和 — 去 到 称呼 在 夫人 : - .
然后——去拜访了艾格勒蒙夫人。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] , [waɪl] [wi:; wi][du:;][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ]
There are thoughts which determine our conduct , while we do not so much
那里 是 想法 哪个 决定 我们的 执行 , 尽管 我们 做 不是 所以 很多
[æz; əz] [sə'spekt] [ðer; ðær] [ɪg'zɪstəns] .
as suspect their existence .
作为 怀疑 他们的 存在 .

有些想法决定着我们的行为，而我们却丝毫没有意识到它们的存在。

[ɪf] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðɪs] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ə; eɪ] [tru:θ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpærədə:ks] ,
If at first sight this assertion appears to be less a truth than a paradox ,
如果 在 第一的 视线 这 断言 出现 到 是 较少的 一个 真相 比 一个 悖论 ,
如果乍一看，这一说法与其说是真理，不如说是一个悖论，

[let] ['eni] ['kændɪd][ɪn'kwaiərər] [lʊk] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ænd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ə'bʌndənt]
let any candid inquirer look into his own life and he shall find abundant
让 任何 坦率 询问者 看 进入 他的 自己的生活 和 他 将 寻找 丰富
[kɑ:nfər'meɪ](ə)n] [ðer'ɪn] .
confirmation therein .
确认 其中 .

任何一位坦诚的探究者，只要审视自己的人生，就能从中找到充分的证据。

[tʃɑ:rlz] [went] [tu:; tə][ˈmædəm/ , /mə'dæm] . - , [ænd; ænd][soʊ] [əu'beɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
Charles went to Mme . d'Aiglemont , and so obeyed one of these
查尔斯 去 到 夫人 . - , 和 所以 服从 一 的 这些
[ˈleɪt(ə)nt] , [prɪ] - [ɪg'zɪstənt][dʒə:mz][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
latent , pre - existent germs of thought ,
潜 , 预 - 存在的 细菌 的 想法 ,

查理去找了艾格勒蒙夫人，从而顺从了这些潜在的、早已存在的思想萌芽之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntə'lektʃuəl] [geɪnz][ænd; ænd] [ə'tʃi:vmənts] [ɑ:r; ər]
of which our experience and our intellectual gains and achievements are
的 哪个 我们的 经验 和 我们的 知识分子 收益 和 成就 是
[bʌt; bət][ˈleɪtər][ænd; ænd][ˈtændʒəb(ə)] [di'veləpmənts] .
but later and tangible developments .
但 之后 和 有形 发展 .

而我们的经验、智力成果和成就，只不过是后来的、切实的成果而已。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [hæz; hæz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ət'rækʃnz] .
For a young man a woman of thirty has irresistible attractions .
为了 一个 年轻的 男人 一个 女士 的 三十 有 无法抗拒 景点 .
对于年轻男子来说，三十岁的女人有着无法抗拒的魅力。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ɪ'stæblɪʃt] ,
There is nothing more natural , nothing better established ,
那里 是 没有什么 更多的 自然的 , 没有什么 更好的 已确立的 ,
没有比这更自然、更成熟稳重的了。

[noʊ][ˈhju:mən][taɪ][ʌv; əv] [ˈstaʊtər] [ˈtɪʊ:;] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:rt] - [di:p] [ə'tætʃmənt] [brɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
no human tie of stouter tissue than the heart - deep attachment between such a
不 人类 领带 的 更粗壮 组织 比 这 心 - 深的 依恋 之间 这样的 一个
[ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [tʃɑ:rlz] [di:] -
woman as the Marquise d'Aiglemont and such a man as Charles de Vandenesse
女士 作为 这 侯爵夫人 - 和 这样的 一个 男人 作为 查尔斯 德 -
.
:
.

没有任何人类关系比艾格勒蒙侯爵夫人和查尔斯·德·凡德内斯这样的男人之间深厚的感情更牢固。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈevrɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
You can see examples of it every day in the world .
你 能 看 示例 的 它 每一个 天 在 这 世界 .
你每天都能在世界各地看到这样的例子。

[ə; eɪ][gɜ:rl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hæz; həz][tu:] ['meni] [jʌŋ] [ɪ'lu:ʒnz] , [fi:; ʃi][ɪz][tu:]
A girl , as a matter of fact , has too many young illusions , she is too
一个 女孩 , 作为 一个 事情 的 事实 , 有 也 许多 年轻的 幻觉 , 她 是 也
[ɪnɪk'spɪriənst] ,
inexperienced ,
缺乏经验 ,

事实上, 一个女孩抱有太多年轻的幻想, 她太缺乏经验了。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][seks] [kaʊnts] [fɔ:r; fər][tu:] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]
the instinct of sex counts for too much in her love for a young man to
这 本能 的 性别 计数 为了 也 很多 在 她 爱 为了 一个 年轻的 男人 到
[fi:l] ['flætərd] [baɪ][aɪ'ti:] .
feel flattered by it .
感觉 受宠若惊 经过 它 .

在她对年轻男子的爱恋中, 性本能占据了太大的比重, 以至于她不会因此感到受宠若惊。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [noʊz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][self] - [sə'rendər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
A woman of thirty knows all that is involved in the self - surrender to be made .
一个 女士 的 三十 知道 全部 那 是 涉及 在 这 自己 - 投降 到 是 制成 .
一个三十岁的女人明白自我牺牲所涉及的一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [pʊt][kju:ri'ɑ:səti][ænd; ənd] [l'də] ['məutivz] [ðæn; ðən] [lʌv] ;
Among the impulses of the first , put curiosity and other motives than love ;
之中 这 冲动 的 这 第一的 , 放 好奇心 和 其他 动机 比 爱 ;
在第一种冲动中, 除了爱情之外, 还包括好奇心和其他动机;

[ðə; ði] ['sekənd] [æktɪs][wɪð; wɪθ] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
the second acts with integrity of sentiment .
这 第二 行为 和 正直 的 情绪 .
第二幕情感真挚动人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ji:lɪdz] ; [ðə; ði] ['sekənd] [meɪks] [dɪ'lɪbəɾət] [tʃɔɪs] .
The first yields ; the second makes deliberate choice .
这 第一的 产量 ; 这 第二 制作 商榷 选择 .
第一种人屈服; 第二种人做出深思熟虑的选择。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [tʃɔɪs] [ɪn][ɪt'self][æn; ən] [ɪ'mens] ['flætəri] ?
Is not that choice in itself an immense flattery ?
是 不是 那 选择 在 本身 一个 巨大 奉承 ?
难道这本身不是一种莫大的赞美吗?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] , [fɔ:'wɔ:nd] [baɪ] ['nɑ:lɪdz] , [ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] ['dɪrli]
A woman armed with experience , forewarned by knowledge , almost always dearly
一个 女士 武装 和 经验 , 事先警告 经过 知识 , 几乎 总是 亲爱的
[bɔ:t] ,
bought ,
买 ,

一位经验丰富、知识渊博的女性, 这些经验和知识几乎总是付出了沉重的代价。

[si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ; [waɪl] [ðə; ði] [ɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [gɜ:rl] ,
seems to give more than herself ; while the inexperienced and credulous girl ,
似乎 到 给 更多的 比 她自己 ; 尽管 这 缺乏经验 和 轻信的 女孩 ,
她似乎付出的远超自身; 而那个缺乏经验且轻信的女孩,

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [kəm'pærəsnz] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdz] , [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] ['nʌθɪŋ]
unable to draw comparisons for lack of knowledge , can appreciate nothing
无法 到 画 比较 为了 缺少 的 知识 , 能 欣赏 没有什么
[æt; ət][ɪts][dʒʌst] [wɜ:ɾθ] .
at its just worth .
在 它是 只是 值得 .
由于缺乏相关知识, 无法进行比较, 因此无法真正欣赏事物的价值。

[ʃiː, ʃɪ] [ækˈseptɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɒndəz] [aɪˈtiː] .

She accepts love and ponders it ;
她 接受 爱 和 沉思 它 ;

她接受爱情，并认真思考。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]

A woman is a counselor and a guide at an age when we love to be
一个 女士 是 一个 顾问 和 一个 指导 在 一个 年龄 什么时候 我们 爱 到 是

[ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [ɪz] [dɪˈlaɪt] ;

guided and obedience is delight ;
引导 和 服从 是 喜 ;

在我们渴望被引导、服从令我们感到愉悦的年纪，女性扮演着顾问和向导的角色；

[waɪl] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [wʊd] [feɪn] [lɜːrɪ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

while a girl would fain learn all things ,
尽管 一个 女孩 会 欣然 学习 全部 事物 ,

而一个女孩却渴望学习所有事物，

[ˈmiːtɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɜːlz][naːˈiːvteɪ] [ɪnˈsted] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈtendərnəs] .

meeting us with a girl's naivete instead of a woman's tenderness .
会议 我们 和 一个 女孩们 天真 反而 的 一个 女性的 压痛 .

她以少女的天真而非女人的温柔来迎接我们。

[ʃiː, ʃɪ] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈtraɪʌmf] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðer; ðər][ɪz] [rɪˈzɪstəns] [əˈpɑːn] [rɪˈzɪstəns]

She affords a single triumph ; with a woman there is resistance upon resistance
她 提供 一个 单身的 胜利 ; 和 一个 女士 那里 是 反抗 之上 反抗

[tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] ;

to overcome ;
到 克服 ;

她只能带来一次胜利；而对于女人来说，需要克服的阻力是层层叠加的。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] [terz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .

she has but joy and tears , a woman has rapture and remorse .
她 有 但 喜悦 和 眼泪 , 一个 女士 有 狂喜 和 悔恨 .

她只有喜悦和泪水，而女人则有狂喜和悔恨。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈkænɑːt] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ənˈles] [ʃiː, ʃɪ][ɪz][soʊ] [kəˈrʌpt] [ðæt] [wiː; wi][tʒːrɪn]

A girl cannot play the part of a mistress unless she is so corrupt that we turn
一个 女孩 不能 玩 这 部分 的 一个 情妇 除非 她 是 所以 腐败 那 我们 转动

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] ;

from her with loathing ;
从 她 和 厌恶 ;

除非一个女孩堕落到令人厌恶的地步，否则她无法扮演情妇的角色；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [lʌ; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][hɜːr; hər] [ˈpaʊər]

a woman has a thousand ways of preserving her power
一个 女士 有 一个 千 方式 的 保存 她 力量

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] ;

and her dignity ;
和 她 尊严 ;

女人有千百种方法来维护自己的权力和尊严；

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪskt] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][bɪd][hɪm; ɪm] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz]

she has risked so much for love , that she must bid him pass through his
她 有 冒险 所以 很多 为了 爱 , 那 她 必须 出价 他 经过 通过 他的

[ˈmɪriəd] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] ,

myriad transformations ,
无数 转变 ,

她为爱情冒了如此大的风险，以至于她必须让他经历无数次的转变。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [səb'mɪsɪv] ['raɪv(ə)] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tuː] [sə'ri:n] [sɪ'kjʊərətɪ] [wɪtʃ] [pɔːlz] .
while her too submissive rival gives a sense of too serene security which palls .
尽管 她 也 顺从者 竞争对手 给予 一个 感觉 的 也 安详 安全 哪个 灵柩 .

而她那过于顺从的对手则给人一种过于平静安全的感觉，令人感到乏味。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][ˈsækrɪfaɪsɪz][hɜːr; hər] ['meɪdənlɪ] [praɪd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪməˌleɪts] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If the one sacrifices her maidenly pride , the other immolates the honor of a
如果 这 一 牺牲 她 少女 自豪 , 这 其他 献祭 这 荣誉 的 一个
[hoʊl] ['fæməli] .
whole family .
所有的 家庭 .

一个牺牲了少女的尊严，另一个则玷污了整个家族的荣誉。

[ə; eɪ][ˈgɜːlz] ['kʊkɪtri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,
A girl's coquetry is of the simplest ,
一个 女孩们 卖弄风情 是 的 这 最简单的 ,

女孩的卖弄风情是最简单的，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [sed] [wen] [ðə; ði][veɪl][ɪz][leɪd] [ə'saɪd] ; [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʊkɪtri] [ɪz] ['endləs] ,
she thinks that all is said when the veil is laid aside ; a woman's coquetry is endless ,
她 思考 那 全部 是 说 什么时候 这 面纱 是 铺设 旁边 ; 一个 女性的 卖弄风情 是 无尽的 ,
她认为当面纱被揭开时，一切就都说完了；女人的卖弄风情是无穷无尽的。

[ʃiː; ʃi] [ˈrəʊdz] [hɜːr'self][ɪn][veɪl][ˈæftər][veɪl] , [ʃiː; ʃi][ˈsætɪsfɑɪz] ['evri] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˈmænz] ['vænəti] ,
she shrouds herself in veil after veil , she satisfies every demand of man's vanity ,
她 裹尸布 她自己 在 面纱 后 面纱 , 她 满足 每一个 要求 的 男人的 虚荣 ,
她用一层又一层面纱把自己包裹起来，满足了男人虚荣心的每一个需求。

[ðə; ði] ['nɔːvɪs] [rɪ'spɒndz] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] .
the novice responds but to one .
这 新手 回应 但 到 一 .

新手只对一个问题作出了回应。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɛrərz] , [fɪrz] ,
And there are terrors , fears ,
和 那里 是 恐怖 , 恐惧 ,

还有恐惧，害怕，

[ænd; ənd] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] — [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz]
and hesitations — trouble and storm in the love of a woman of thirty years
和 犹豫 — 麻烦 和 风暴 在 这 爱 的 一个 女士 的 三十 年
,
,
,

犹豫不决——一位相恋三十年的女性的爱情遭遇了波折和风暴。

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [lʌv] .
never to be found in a young girl's love .
绝不 到 是 成立 在 一个 年轻的 女孩们 爱 .

在少女的爱情中，永远不会出现。

[æt; ət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æskz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʃiː; ʃi]
At thirty years a woman asks her lover to give her back the esteem she
在 三十 年 一个 女士 问 她 情人 到 给 她 后退 这 尊重 她
[hæz; həz] ['fɔːfɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
has forfeited for his sake ;
有 丧失 为了 他的 清酒 ;

三十岁时，一位女子请求她的爱人归还她因他而失去的尊重；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ,
she lives only for him , her thoughts are full of his future ,
她 生活 仅有的 为了 他 , 她 想法 是 满的 的 他的 未来 ,

她只为他而活，她的脑海里全是他的未来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] , [ʃiː; ʃɪ][bɪdz][hɪm; ɪm] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['glɒːrɪəs] ; [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]
he must have a great career , she bids him make it glorious ; she can
他 必须 有 一个 伟大的 职业 , 她 出价 他 制作 它 辉煌 ; 她 能
[ə'beɪ] ,
obey ,
服从 ;

她嘱咐他一定要成就一番伟业，让她的事业辉煌灿烂；她可以服从。

[ɪn'tri:t] , [kə'mænd] , [ˈhʌmb(ə)l][hɜːr'self] , [ɔːr][raɪz][ɪn] [praɪd] ;
entreat , command , humble herself , or rise in pride ;
恳求 , 命令 , 谦逊的 她自己 , 或者 上升 在 自豪 ;
[ɪn'tri:t] , [kə'mænd] , [ˈhʌmb(ə)l][hɜːr'self] , [ɔːr][raɪz][ɪn] [praɪd] ;
恳求、命令、谦卑自己或骄傲地站起来；

[taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [ˈnʌmbər] [ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [ˈkʌmfərt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [moʊn] .
times without number she brings comfort when a young girl can only make moan .
时代 没有 数字 她 带来 舒适 什么时候 一个 年轻的 女孩 能 仅有的 制作 呻吟 .
[taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [ˈnʌmbər] [ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [ˈkʌmfərt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [moʊn] .
她无数次地安慰那些只能发出呻吟声的年轻女孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [kæn; kən]
And with all the advantages of her position , the woman of thirty can
和 和 全部 这 优势 的 她 位置 , 这 女士 的 三十 能
[biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] ,
be a girl again ,
是 一个 女孩 再次 ,

凭借她所处地位带来的所有优势，三十岁的女人可以重拾少女的美好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl][pɑːrts] , [ə'suːm] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
for she can play all parts , assume a girl's bashfulness ,
为了 她 能 玩 全部 部分 , 认为 一个 女孩们 臊 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl][pɑːrts] , [ə'suːm] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
因为她能扮演所有角色，也能表现女孩的羞涩。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ðə; ði] ['fɛrɜː] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪs'tʃæns] .
and grow the fairer even for a mischance .
和 生长 这 更公平 甚至 为了 一个 灾难 .
[ænd; ənd] [grəʊ] [ðə; ði] ['fɛrɜː] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪs'tʃæns] .
即使遭遇不幸，也要变得更加公平。

[brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] ['femənɪn] [taɪps] [laɪz][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]
Between these two feminine types lies the immeasurable difference which separates the
之间 这些 二 女性 类型 谎言 这 无法估量的 不同之处 哪个 分离 这
[fɔːr'siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnfɔːr'siːn] ,
foreseen from the unforeseen ,
预见 从 这 意外 ,
[fɔːr'siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnfɔːr'siːn] ,
这两种女性类型之间存在着无法估量的差异，这种差异将可预见的与不可预见的区分开来。

[streŋθ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] .
strength from weakness .
力量 从 弱点 .
[streŋθ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] .
从弱点中汲取力量。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sætɪsfaɪz] ['evri] [rɪ'kwaɪərmənt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ]
The woman of thirty satisfies every requirement ; the young girl must satisfy
这 女士 的 三十 满足 每一个 要求 ; 这 年轻的 女孩 必须 满足
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

三十岁的女人符合所有要求；年轻女孩则无需符合任何要求。

[ʌndər] ['penəltɪ] [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
under penalty of ceasing to be a young girl .
在下面 惩罚 的 停止 到 是 一个 年轻的 女孩 .
[ʌndər] ['penəltɪ] [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
否则将失去少女的容貌。

[sʌtʃ] [aɪ'di:əz][æz; əz] [ðɪ:z] , [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] ,
Such ideas as these , developing in a young man's mind ,
这样的 想法 作为 这些 , 发展 在 一个 年轻的 男人的 头脑 ,
这些想法, 在一个年轻人的脑海中逐渐形成,

[help][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['pæʃnz] ,
help to strengthen the strongest of all passions ,
帮助 到 加强 这 最强 的 全部 激情 ,
有助于增强最强烈的情感,

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
a passion in which all spontaneous and natural feeling is blended with the
一个 热情 在 哪个 全部 自发的 和 自然的 感觉 是 混合 和 这
[ɑ:rtɪ'fɪj(ə)l] ['sentɪmənt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mænərz] .
artificial sentiment created by conventional manners .
人造的 情绪 创建 经过 传统的 礼仪 .
一种激情, 其中所有自发和自然的情感与传统礼仪所创造的虚假情感混合在一起。

[ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [step][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
The most important and decisive step in a woman's life is the very one that she
这 最多 重要的 和 决定性 步 在 一个 女性的 生活 是 这 非常 一 那 她
[ɪn'veəriəbli] [rɪ'gɑ:rdz][æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
invariably regards as the most insignificant .
总是 问候 作为 这 最多 微不足道 .
女人一生中最重要、最关键的一步, 往往是她认为微不足道的一步。

['æftər][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ][b:ŋgər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] ,
After her marriage she is no longer her own mistress ,
后 她 婚姻 她 是 不 更长 她 自己的 情妇 ,
婚后她不再是自己的情妇了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bə:nd] - [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] .
she is the queen and the bond - slave of the domestic hearth .
她 是 这 女王 和 这 纽带 - 奴隶 的 这 国内的 炉 .
她是家庭的女王, 也是家庭的奴隶。

[ðə; ðɪ]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] [ɪz][ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kleɪmz] ;
The sanctity of womanhood is incompatible with social liberty and social claims ;
这 圣洁 的 女性 是 不相容 和 社会的 自由 和 社会的 索赔 ;
女性神圣性与社会自由和社会诉求是不相容的;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] [mi:nz] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
and for a woman emancipation means corruption .
和 为了 一个 女士 解放 方法 腐败 .
对女性而言, 解放意味着堕落。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
If you give a stranger the right of entry into the sanctuary of home ,
如果 你 给 一个 陌生人 这 正确的 的 入口 进入 这 避难所 的 家 ,
如果你允许陌生人进入你家这个神圣的场所,

[du:][ju:; jʊ][na:t] [pʊt] [jɔ:'rself] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ?
do you not put yourself at his mercy ?
做 你 不是 放 你自己 在 他的 怜悯 ?
你难道不是把自己置于他的摆布之下吗?

[haʊ] [ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [bɪdʒ][hɪm; ɪm] ['entər] [aɪ 'ti:] ?
How then if she herself bids him enter it ?
如何 然后 如果 她 她自己 出价 他 进入 它 ?
如果她自己邀请他进去呢?

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ə'fens] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['ækjərətli] , [ə; eɪ][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [æn; ən]
Is not this an offence , or , to speak more accurately , a first step towards an
是 不是 这 一个 罪行 , 或者 , 到 说话 更多的 准确 , 一个 第一的 步 向 一个
[ə'fens] ?
offence ?
罪行 ?

这难道不是一种违法行为吗？或者更准确地说，这难道不是走向违法行为的第一步吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['i:ðər] [ək'sept] [ðɪs] ['θi:əri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ɔ:r] [əb'zɑ:lɪv] [ɪ'lɪsɪt]
You must either accept this theory with all its consequences , or absolve illicit
你 必须 任何一个 接受 这 理论 和 全部它是 结果 , 或者 开脱 非法
[pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

你要么接受这一理论及其所有后果，要么就放弃不正当的性行为。

[frentʃ] [sə'saɪəti] [hɪðər'tu:] [hæz; həz] [tʃʊzɪn] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]
French society hitherto has chosen the third and middle course of looking on
法语 社会 迄今为止 有 选定 这 第三 和 中间 课程 的 寻找 在
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wen] [ə'fensɪz] [kʌm] ,
and laughing when offences come ,
和 笑 什么时候 罪行 来 ,

法国社会迄今为止选择了第三种也是中间路线，即对冒犯行为视而不见、一笑置之。

[ə'pærəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʊʊnɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ]
apparently upon the Spartan principle of condoning the theft and punishing
显然 之上 这 斯巴达 原则 的 纵容 这 盗窃 和 惩罚
[ˈklʌmzɪnəs] .
clumsiness .
笨拙 .

显然是遵循斯巴达的原则，即宽恕偷窃行为，惩罚笨拙行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn] .
And this system , it may be , is a very wise one .
和 这 系统 , 它 可能 是 , 是 一个 非常 明智的 一 .

而这套系统，或许，是一个非常明智的系统。

- [tɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər] ['nebəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər]
' Tis a most appalling punishment to have all your neighbors pointing the finger
- 的 一个 最多 令人震惊 惩罚 到 有 全部 你的 邻居 指向 这 手指
[ʌv; əv][skɔ:rn][æt; ət][ju:; jʊ] ,
of scorn at you ,
的 轻蔑 在 你 ,

被所有邻居用鄙夷的目光指着，这真是最可怕的惩罚。

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fi:lz] [ɪn][hɜ:; hə; r] ['veri] [hɑ:rt] .
a punishment that a woman feels in her very heart .
一个 惩罚 那 一个 女士 感觉 在 她 非常 心 .

一个女人从心底感受到的惩罚。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [tə'neɪʃəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;
Women are tenacious , and all of them should be tenacious of respect ;
女性 是 顽强 , 和 全部的 他们 应该 是 顽强的 的 尊重 ;
[wɪ'daʊt] [ɪ'sti:m] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst] ,
without esteem they cannot exist ,
没有 尊重 他们 不能 存在 ,

女性坚韧不拔，她们都应该坚韧地捍卫尊重；没有尊重，她们就无法生存。

[ɪ'sti:m] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [lʌv] .
esteem is the first demand that they make of love .
尊重 是 这 第一的 要求 那 他们 制作 的 爱 .

尊重是他们对爱情的首要要求。

[ðə; ði][moʊst] [kə'ɾʌpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
The most corrupt among them feels that she must , in the first place ,
这 最多 腐败 之中 他们 感觉 那 她 必须 , 在 这 第一的 地方 ,
他们中最腐败的那位认为, 她首先必须.....

[pledʒ] [ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [baɪ] [æbsə'lu:ʃ(ə)n][fɜ:r; fər][ðə; ði][pæst] ,
pledge the future to buy absolution for the past ,
保证 这 未来 到 买 赦免 为了 这 过去的 ,
以未来为代价换取对过去的赦免,

[ænd; ənd] [straɪvz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['oʊnli][fɜ:r; fər] [ɪr'ɪzɪstəb(ə)l] [blɪs]
and strives to make her lover understand that only for irresistible bliss
和 努力 到 制作 她 情人 理解 那 仅有的 为了 无法抗拒 极乐
[kæn; kən][ʃi:; ʃi]['bɑ:rtər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌhens'fɜ:rθ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
can she barter the respect which the world henceforth will refuse to her .
能 她 物物交换 这 尊重 哪个 这 世界 今后 将要 拒绝 到 她 .
她努力让她的爱人明白, 只有用无法抗拒的幸福来换取世界从此以后将不再给予她的尊重。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [krɔ:s] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
Some such reflections cross the mind of any woman who for the first time
一些 这样的 反思 叉 这 头脑 的 任何 女士 WHO 为了 这 第一的 时间
[ænd; ənd][ə'loʊn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
and alone receives a visit from a young man ;
和 独自的 接收 一个 访问 从 一个 年轻的 男人 ;
任何一位第一次独自接待年轻男子来访的女性, 心中都会浮现出这样的想法;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [wen] , [laɪk] [tʃɑ:rlz] [di:] - , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz] ['hænsəm] [ɔ:r]
and this especially when , like Charles de Vandenesse , the visitor is handsome or
和 这 尤其 什么时候 , 喜欢 查尔斯 德 - , 这 游客 是 英俊的 或者
['kleɪvər] .
clever .
聪明的 .
尤其是当来访者像查尔斯·德·凡德内斯一样英俊或聪明时。

[ænd; ənd] ['sɪmələrlɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [jʌŋ] [men] [hu:] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [beɪs] [sʌm; səm]
And similarly there are not many young men who would fail to base some
和 相似地 那里 是 不是 许多 年轻的 男人 WHO 会 失败 到 根据 一些
['si:krət] [wɪʃ] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌŋ][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt]
secret wish on one of the thousand and one ideas which justify the instinct that
秘密 希望 在 一 的 这 千 和 一 想法 哪个 证明合法 这 本能 那
[ə'træktz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
attracts them to a beautiful ,
吸引 他们 到 一个 美丽的 ,
同样, 也很少有年轻男子不会将一些秘密愿望建立在成千上万个理由中的一个之上, 这些理由可以解释他们被美女吸引的本能。

['wɪti] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [laɪk][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - .
witty , and unhappy woman like the Marquise d'Aiglemont .
机智 , 和 不开心 女士 喜欢 这 侯爵夫人 - .
像艾格勒蒙侯爵夫人那样机智而又不幸的女人。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . - , ['ðerfɜ:r] , [felt] [ˈtrʌblɪd] [wen] [em] . [di:] - [wʌz; wəz]
Mme . d'Aiglemont , therefore , felt troubled when M . de Vandenesse was
夫人 . - , 所以 , 毛毡 麻烦 什么时候 M . 德 - 曾是
[ə'naʊnst] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
announced ; and as for him ,
宣布 ; 和 作为 为了 他 ,
因此, 当凡德内斯先生的任命公布时, 艾格勒蒙夫人感到不安; 至于他本人,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
he was almost confused in spite of the assurance which is like a matter of
他 曾是 几乎 使困惑 在 尽管如此 的 这 保证 哪个 是 喜欢 一个 事情 的
[ˈkɑːstu:m] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈploʊmətɪst] .
costume for a diplomatist .
戏服 为了 一个 外交官 .
尽管他信誓旦旦地保证，但这就像外交官的标配一样，他还是感到有些困惑。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .
但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈfrendlinəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [juːz]
The Marquise took refuge at once in the friendliness of manner which women use
这 侯爵夫人 采取 避难所 在 一次 在 这 友善 的 方式 哪个 女性 使用
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][fəˈtuːəti] ,
as a defence against the misinterpretations of fatuity ,
作为 一个 防御 反对 这 误解 的 昏庸 ,
侯爵夫人立刻诉诸于女性惯用的友好举止，以此来抵御人们对她愚蠢行为的误解。

[ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ədˈmits] [ʌv; əv][noʊ] [ˈæftərθɔːt] ,
a manner which admits of no afterthought ,
一个 方式 哪个 承认 的 不 事后考虑 ,
一种不容任何事后反思的方式，

[waɪl] [ˌaɪˈtiː] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈsentɪmənt] ([tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]) ,
while it paves the way to sentiment (to make use of a figure of speech) ,
尽管 它 铺路 这 方式 到 情绪 (到 制作 使用 的 一个 数字 的 演讲) ,
虽然它为情感的产生铺平了道路（借用一种修辞手法），

[ˈtempərɪŋ] [ðə; ði][trænˈzɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][fɔːrmz][ʌv; əv] [pəˈləɪtnəs] .
tempering the transition through the ordinary forms of politeness .
回火 这 过渡 通过 这 普通的 表格 的 礼貌 .
通过日常礼貌用语来缓和过渡。

[ɪn] [ðɪs] [æmˈbɪɡjuəs] [pəˈzɪ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [roʊdʒ] [ˈliːdɪŋ] [rɪˈspektɪvli] [tuː; tə] [ɪnˈdɪfrəns]
In this ambiguous position , where the four roads leading respectively to Indifference
在 这 模糊的 位置 , 在哪里 这 四 道路 领导 分别 到 漠不关心
, [rɪˈspekt] ,
Respect ,
, 尊重 ,
在这种模棱两可的处境中，四条路分别通往冷漠、尊重、

[ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [miːt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] ,
Wonder , and Passion meet , a woman may stay as long as she pleases ,
想知道 , 和 热情 见面 , 一个 女士 可能 停留 作为 长的 作为 她 请 ,
惊奇与激情交织，女人可以随心所欲地停留。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] [dʌʒ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
but only at thirty years does she understand all the possibilities of the situation
但 仅有的 在 三十 年 做 她 理解 全部 这 可能性 的 这 情况
.
:
.
但直到三十岁，她才明白这种情况的所有可能性。

[ˈlæftər] , [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd][dʒest][ɑːr; ər][ɔːl] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ]
Laughter , tenderness , and jest are all permitted to her at the crossing
笑声 , 压痛 , 和 笑话 是 全部 允许 到 她 在 这 过境
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ;
of the ways ;
的 这 方式 ;

在十字路口，她可以尽情欢笑、温柔和玩笑；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][tækt][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faɪndz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈkɔrdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz]
she has acquired the tact by which she finds all the responsive chords in a man's
她 有 获得 这 策略 经过 哪个 她 发现 全部 这 响应式设计 和弦 在 一个 男人的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

她练就了一身本领，能精准地找到男人内心深处所有能引起共鸣的地方。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [fɔːrθ] .
and skill in judging the sounds which she draws forth .
和 技能 在 评判 这 声音 哪个 她 平局 前进 .

以及对她所发出的声音的判断技巧。

[hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
Her silence is as dangerous as her speech .
她 沉默 是 作为 危险的 作为 她 演讲 .

她的沉默和她的言语一样危险。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [riːd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [nɔːr] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][fræŋk][ɔːr] [fɔːls] ,
You will never read her at that age , nor discover if she is frank or false ,
你 将要 绝不 读 她 在 那 年龄 , 也不 发现 如果 她 是 坦率 或者 错误的 ,

你永远不可能在那个年纪读到她的作品，也无法发现她究竟是坦诚还是虚伪。

[nɔːr] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪriəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ədˈmɪʃnz] [ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
nor how far she is serious in her admissions or merely laughing at you .
也不 如何 远的 她 是 严肃的 在 她 招生 或者 仅仅 笑 在 你 .

也不知道她承认的事情是认真的，还是只是在嘲笑你。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [fens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She gives you the right to engage in a game of fence with her ,
她 给予 你 这 正确的 到 从事 在 一个 游戏 的 栅栏 和 她 ,

她允许你和她玩击剑游戏。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlæns] , [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [pruːvd] [ˈpɒt(ə)nsɪ] ,
and suddenly by a glance , a gesture of proved potency ,
和 突然 经过 一个 瞥一眼 , 一个 手势 的 已证实 效力 ,

突然间，一个眼神，一个充满力量的手势，

[ʃiː; ʃi][kləʊzɪz][ðə; ði][ˈkɑːmbæt][ænd; ənd][tɜːrnz][frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [ˈsiːkrət] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ]
she closes the combat and turns from you with your secret in her keeping
她 关闭 这 战斗 和 转弯 从 你 和 你的 秘密 在 她 保持
,
:
,

她结束了战斗，带着你的秘密转身离去。

[friː] [tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dʒest] , [friː] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːrˈself] [ɪn][juː; jʊ] ,
free to offer you up in a jest , free to interest herself in you ,
自由的 到 提供 你 向上 在 一个 笑话 , 自由的 到 兴趣 她自己 在 你 ,

她可以随意地把你当作玩笑献祭，也可以随意地对你感兴趣。

[seɪf] [əˈlaɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [streŋθ] .
safe alike in her weakness and your strength .
安全的 同样 在 她 弱点 和 你的 力量 .

她的弱点和你的力量都让她感到安全。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hær][pə'zi(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['hu:trəl] [grəʊnd]
Although the Marquise d'Aiglemont took up her position upon this neutral ground
虽然 这 侯爵夫人 - 采取 向上 她 位置 之上 这 中性的 地面
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] ,
during the first interview ,
期间 这 第一的 面试 ,
尽管艾格勒蒙侯爵夫人在第一次面谈中采取了这种中立立场,

[ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] .
she knew how to preserve a high womanly dignity .
她 知道 如何 到 保存 一个 高的 女性 尊严 .
她懂得如何维护女性应有的尊严。

[ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['nevər] [spʊʊk] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ['ʊʊvər][hɜ:r; hær] [ə'su:md] ['geɪəti]
The sorrows of which she never spoke seemed to hang over her assumed gaiety
这 悲伤 的 哪个 她 绝不 辐 似乎 到 悬挂 超过 她 假定 欢乐
[laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] [əb'skjuəriŋ][ðə; ði] [sʌŋ] .
like a light cloud obscuring the sun .
喜欢 一个 光 云 遮蔽 这 太阳 .
她从未诉说的悲伤，仿佛一层薄云遮蔽了阳光，笼罩在她假装的快乐之上。

[wen] - [went] [aʊt] , ['æftər][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔ:ɾ]
When Vandenesse went out , after a conversation which he had enjoyed more
什么时候 - 去 出去 , 后 一个 对话 哪个 他 有 享受 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)] ,
than he had thought possible ,
比 他 有 想法 可能的 ,
范德内斯外出时，结束了一场令他意想不到的愉快谈话。

[hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:;] ['kɔ:stli] [ə; eɪ]
he carried with him the conviction that this was like to be too costly a
他 携带 和 他 这 定罪 那 这 曾是 喜欢 到 是 也 昂贵 一个
['kɑ:ŋkwest][fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [ˌæspə'eiʃənz] .
conquest for his aspirations .
征服 为了 他的 抱负 .
他始终坚信，为了实现自己的抱负，这场征服的代价可能太高了。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['jɑ:ndər] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ **It would mean sentiment from here to yonder , ” he thought ,**
“ 它 会 意思是 情绪 从 这里 到 远处 , ” 他 想法 ,
“那意味着从这里到那里的情感,”他想。

“ [ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [aʊt][ə; eɪ] ['depju:ti] ['sekənd] - [klɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **and correspondence enough to wear out a deputy second - clerk on his**
“ 和 一致 足够的 到 穿 出去 一个 副 第二 - 职员 在 他的
[prə'moʊʃ(ə)n] .
promotion .
晋升 .
“还有足以让一名升职的副二副疲于奔命的信件往来。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [keəd] — —
And yet if I really cared — —
和 然而 如果 我 真的 关心 — —
然而，如果我真的在乎——

“ ['lʌkləs] [freɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['meni] [æŋ; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd]['mɔ:rt(ə)] .
“ **Luckless phrase that has been the ruin of many an infatuated mortal .**
“ 倒霉的 短语 那 有 到过 这 废墟 的 许多 一个 迷恋 凡人 .
“一句不幸的话语，毁掉了许多坠入爱河的凡人。”

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʌv] [laɪz] [θruː] [self] - [lʌv] .
In France the way to love lies through self - love .
在 法国 这 方式 到 爱 谎言 通过 自己 - 爱 .

在法国，爱的真谛在于自爱。

[tʃɑːrlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd]
Charles went back to Mme . d'Aiglemont , and imagined that she showed
查尔斯 去 后退 到 夫人 . - , 和 想象 那 她 显示
[ˈsɪmptəmz] [lʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
symptoms of pleasure in his conversion .
症状 的 乐趣 在 他的 转换 .

查尔斯回到艾格勒蒙夫人身边，想象着她对他的皈依表现出喜悦之情。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈsted] [lʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][lʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn]
And then , instead of giving himself up like a boy to the joy of falling in
和 然后 , 反而 的 给予 他自己 向上 喜欢 一个 男生 到 这 喜悦 的 坠落 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

然而，他并没有像男孩那样沉浸在坠入爱河的喜悦中，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊl] .
he tried to play a double role .
他 尝试 到 玩 一个 双倍的 角色 .

他试图扮演双重角色。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ækt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈæənəlaɪz] [ðə; ði]
He did his best to act passion and to keep cool enough to analyze the
他 做过 他的 最好的 到 行为 热情 和 到 保持 凉爽的 足够的 到 分析 这
[ˈprɑːɡres] [lʌv; əv] [ðɪs] [flɜːrˈteɪʃn] ,
progress of this flirtation ,
进步 的 这 调情 ,

他竭力表现得热情似火，同时又保持冷静，以便分析这段暧昧关系的进展。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][dɪˈplɒmətɪst][æt; ət] [wʌnz] ;
to be lover and diplomatist at once ;
到 是 情人 和 外交官 在 一次 ;

既是情圣又是外交家；

[bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ənd][hɑːt] [blʌd] [ænd; ənd][əˈhæləsɪs][kʊd; kəd][ˈoʊnli][end][ɪn][wʌn] [wei] ,
but youth and hot blood and analysis could only end in one way ,
但 青年 和 热的 血 和 分析 可以 仅有的 结尾 在 一 方式 ,

但是青春、热血和分析最终只会导向一种结果。

[ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrʒ] [ɪn] [lʌv] ; [fɔːr; fər] , [ˈnæt(ə)rəl][ɔːr][ɑːrtɪfɪ(ə)l] , [ðə; ði] [məˈrkiːz] [wʌz; wəz] [mɔːr]
over head and ears in love ; for , natural or artificial , the Marquise was more
超过 头 和 耳朵 在 爱 ; 为了 , 自然的 或者 人造的 , 这 侯爵夫人 曾是 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] .
than his match .
比 他的 匹配 .

头顶和耳朵都沉浸在爱河之中；因为，无论天生还是后天，侯爵夫人都比他更胜一筹。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - , [hiː; hi] [ˈstrenjuəsli] [held]
Each time he went out from Mme . d'Aiglemont , he strenuously held
每个 时间 他 去 出去 从 夫人 . - , 他 竭尽全力 握住
[hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
himself to his distrust ,
他自己 到 他的 怀疑 ,

每次离开艾格勒蒙夫人家，他都极力克制自己的不信任感。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [prə'ɡresɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪɡərəs] ['skruːtəni]
 and submitted the progressive situations of his case to a rigorous scrutiny
 和 提交 这 进步 情况 的 他的 案件 到 一个 严格的 审查
 [ˈfɛɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'məʊfənz] .
 fatal to his own emotions .
 致命的 到 他的 自己的 情绪 .
 他将自己案件的进展情况提交给严格的审查，这严重损害了他的个人情感。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]
 " To - day she gave me to understand that she has been very unhappy and
 " 到 - 天 她 给予 我 到 理解 那 她 有 到过 非常 不开心 和
 ['looŋli] ,
 lonely ,
 孤独 ,
 "今天她让我明白她一直很不开心，也很孤独。"

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['vɪzɪt] ,
 " said he to himself , after the third visit ,
 " 说 他 到 他自己 , 后 这 第三 访问 ,
 "第三次拜访之后，他对自己说,"

" [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [deθ] .
 " and that but for her little girl she would have longed for death .
 " 和 那 但 为了 她 小的 女孩 她 会 有 渴望 为了 死亡 .
 "若非为了她的小女儿，她早就渴望死亡了。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zaɪnd] .
 She was perfectly resigned .
 她 曾是 完美 辞职 .
 她完全认命了。

[naʊ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [nɔːr][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] ,
 Now as I am neither her brother nor her spiritual director ,
 现在 作为 我 是 两者都不 她 兄弟 也不 她 精神 导演 ,
 既然我既不是她的哥哥也不是她的精神导师，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː; tə][em 'iː] ?
 why should she confide her troubles to me ?
 为什么 应该 她 信任 她 麻烦 到 我 ?
 她为什么要向我倾诉她的烦恼？

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [em 'iː] .
 She loves me .
 她 爱 我 .
 她爱我。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [ə'pɑːstrə'faɪzɪŋ] ['mɑːdərn] ['mænərz] .
 " Two days later he came away apostrophizing modern manners .
 " 二 天 之后 他 来了 离开 撇号 现代的 礼仪 .
 两天后，他回来时还在对现代礼仪表示赞叹。

" [lʌv] [teɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ][hjuː][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .
 " Love takes on the hue of every age .
 " 爱 需要 在 这 色调 的 每一个 年龄 .
 "爱会随着时代而呈现出不同的色彩。"

[ɪn] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːktri'nər] .
 In 1822 love is a doctrinaire .
 在 - 爱 是 一个 教条主义者 .
 1822年，爱情是一种教条主义。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ʌv] [baɪ] [diːdz] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
Instead of proving love by deeds , as in times past ,
反而 的 证明 爱 经过 契约 , 作为 在 时代 过去的 ,
与过去用行动证明爱不同,

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪt] .
we have taken to argument and rhetoric and debate .
我们 有 已采取 到 争论 和 修辞 和 辩论 .
我们开始争论、辩论和修辞。

[ˈwɪmənz] [ˈtæktɪks][ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [θriː] [ˈɪfts] .
Women's tactics are reduced to three shifts .
女性的 策略 是 减少 到 三 轮班 .
女子队的战术简化为三班倒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [dɪˈkler] [ðæt][wiː; wi][ˈkænɑːt] [ʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv] .
In the first place , they declare that we cannot love as they love .
在 这 第一的 地方 , 他们 宣布 那 我们 不能 爱 作为 他们 爱 .
首先, 他们宣称我们不能像他们那样去爱。

([ˈkooɪkɪtri] !
(**Coquetry !**
(卖弄风情 !
(卖弄风情!)

[ðə; ði] [məːrˈkiːz] [ˈsɪmpli] [θruː] [aɪ ˈtiː][æet; æt][em ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] !)
the Marquise simply threw it at me , like a challenge , this evening !)
这 侯爵夫人 简单地 扔 它 在 我 , 喜欢 一个 挑战 , 这 晚上 !)
侯爵夫人今晚就像是在向我挑战一样, 直接把这东西扔给了我!

[nekst] [ðeɪ] [groʊ] [pəˈθetɪk] , [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɔːr][self] - [ʌv] ;
Next they grow pathetic , to appeal to our natural generosity or self - love ;
下一个 他们 生长 可怜的 , 到 上诉 到 我们的 自然的 慷慨 或者 自己 - 爱 ;
接下来, 他们变得可怜兮兮的, 以此来唤起我们天生的慷慨或自爱;

[fɔːr; fər] [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈflætər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈvænəti][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
for does it not flatter a young man's vanity to console a woman for a
为了 做 它 不是 奉承 一个 年轻的 男人的 虚荣 到 安慰 一个 女士 为了 一个
[ɡreɪt] [kəˈlæməti] ?
great calamity ?
伟大的 灾害 ?
安慰遭遇巨大灾难的女子, 难道不会满足年轻男子的虚荣心吗?

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər][vərˈdʒɪnəti] .
And lastly , they have a craze for virginity .
和 最后 , 他们 有 一个 狂热 为了 童贞 .
最后, 他们还处女之身有着一种近乎痴迷的执念。

[ʃiː; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] .
She must have thought that I thought her very innocent .
她 必须 有 想法 那 我 想法 她 非常 清白的 .
她一定以为我觉得她很天真无邪。

[maɪ] [ɡʊd] [feɪθ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈklʌm] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
My good faith is like to become an excellent speculation .
我的 好的 信仰 是 喜欢 到 变得 一个 出色的 推测 .
我的诚意就像是一项绝佳的投机。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ˈevri] [səˈspiʃəs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
" **But a day came when every suspicious idea was exhausted .**
" 但 一个 天 来了 什么时候 每一个 可疑的 主意 曾是 筋疲力尽的 .
“但有一天, 所有可疑的想法都消失了。”

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪn'sɪr] ； ['weðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ]
He asked himself whether the Marquise was not sincere ; whether so much suffering
他 问 他自己 无论 这 侯爵夫人 曾是 不是 真诚 ； 无论 所以 很多 痛苦
[kʊd; kəd][bi:; bi] [feɪnd] ，
could be feigned ,
可以 是 假装 ；

他问自己，侯爵夫人是否真诚；如此多的痛苦是否可能是伪装出来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ？
and why she should act the part of resignation ？
和 为什么 她 应该 行为 这 部分 的 辞职 ？
她为什么要装出辞职的样子？

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pli:t] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ；
She lived in complete seclusion ；
她 居住地 在 完全的 隔离 ；
她过着完全与世隔绝的生活；

[ʃi:; ʃi] [dræŋk][ɪn] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [gest] [ən'les] [frʌm; frəm]
she drank in silence of a cup of sorrow scarcely to be guessed unless from
她 喝 在 沉默 的 一个 杯子 的 悲哀 几乎 到 是 猜对了 除非 从
[ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæns] [eksklə'meɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔ:lweɪz] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
the accent of some chance exclamation in a voice always well under control .
这 口音 的 一些 机会 感叹 在 一个 嗓音 总是 出色地 在下面 控制 ；
她默默地喝着一杯悲伤，除非从她偶尔脱口而出的感叹中，否则很难察觉到她内心的悲伤，而她的声音始终保持着很好的控制力。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [tʃɑ:rlz] [felt] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn]['mædəm/, /mə'dæm] . - .
From that moment Charles felt a keen interest in Mme . d'Aiglemont .
从 那 片刻 查尔斯 毛毡 一个 敏锐的 兴趣 在 夫人 ； - ；
从那一刻起，查尔斯就对艾格勒蒙夫人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [jet] ， [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [θɪŋ] ，
And yet , though his visits had come to be a recognized thing ,
和 然而 ， 尽管 他的 访问 有 来 到 是 一个 认可 事物 ；
然而，尽管他的来访已成一件众所周知的事，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ，
and in some sort a necessity to them both ,
和 在 一些 种类 一个 必要性 到 他们 两个都 ；
对他们两人来说，这在某种程度上也是一种必需。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [kept] [fri:] [baɪ]['tæsɪt] [ə'ɡri:mənt] ，
and though the hour was kept free by tacit agreement ,
和 尽管 这 小时 曾是 保留 自由的 经过 默契 协议 ；
虽然这段时间是按照默契安排的，但

- [stiɪl] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
Vandenesse still thought that this woman with whom he was in love was more
- 仍然 想法 那 这 女士 和 谁 他 曾是 在 爱 曾是 更多的
['klevər] [ðæn; ðən] [sɪn'sɪr] .
clever than sincere .
聪明的 比 真诚 ；

范德内斯仍然认为他爱上的这个女人聪明多于真诚。

“ [dr'saɪdɪdli] ， [ʃi:; ʃi][ɪz][æŋ; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['klevər] ['wʊmən] ，
“ **Decidedly , she is an uncommonly clever woman ,**
“ 绝对地 ， 她 是 一个 不寻常地 聪明的 女士 ；
“毫无疑问，她是一位非常聪明的女性。”

” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
” he used to say to himself as he went away .
” 他 用过的 到 说 到 他自己 作为 他 去 离开 .
“他以前常常一边离开一边对自己说。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['ætɪtu:d]
When he came into the room , there was the Marquise in her favorite attitude
什么时候 他 来了 进入 这 房间 , 那里 曾是 这 侯爵夫人 在 她 最喜欢的 态度
,
.
.
他走进房间时，侯爵夫人正摆出她最喜欢的姿态。

[ˈmeləŋkɑ:lɪ] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [fɔ:rm] .
melancholy expressed in her whole form .
忧郁 表达 在 她 所有的 形式 .
她浑身上下都散发着忧郁的气息。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] [wen] [hi:; hi] ['entərd] , ['oʊnli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl]
She made no movement when he entered , only raised her eyes and looked full
她 制成 不 移动 什么时候 他 进入 , 仅有的 提高 她 眼睛 和 看起来 满的
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
他进来时，她一动不动，只是抬起眼睛直直地看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
but the glance that she gave him was like a smile .
但 这 瞥一眼 那 她 给予 他 曾是 喜欢 一个 微笑 .
但她看向他的眼神却像是一个微笑。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . - ['mænər] [ment] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət]
Mme . d'Aiglemont's manner meant confidence and sincere friendship , but
夫人 . - 方式 意思是 信心 和 真诚 友谊 , 但
[ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .
of love there was no trace .
的 爱 那里 曾是 不 痕迹 .
艾格勒蒙夫人举止自信，流露出真挚的友谊，但丝毫没有爱情的迹象。

[tʃɑ:rlz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
Charles sat down and found nothing to say .
查尔斯 卫星 向下 和 成立 没有什么 到 说 .
查尔斯坐了下来，却一时语塞。

[ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪg'zɪsts] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
A sensation for which no language exists troubled him .
一个 感觉 为了 哪个 不 语言 存在 麻烦 他 .
一种无法用语言形容的感觉困扰着他。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
” What is the matter with you ?
” 什么 是 这 事情 和 你 ?
你怎么了？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒfənd] [vɔɪs] .
” she asked in a softened voice .
” 她 问 在 一个 软化 嗓音 .
她柔声问道。

” ['nʌθɪŋ]
” Nothing
” 没有什么
“没有什么....

[jes] ; [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t]
Yes ; I am thinking of something of which , as yet , you have not thought
是的 ; 我 是 思维 的 某物 的 哪个 , 作为 然而 , 你 有 不是 想法
[æt; ət][ɔ:l] . "
at all . "
在 全部 . "

是的, 我正在想一件事, 而你至今还没有想到。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [waɪ] — [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪz]['oʊvər] . "
" Why — the Congress is over . "
" 为什么 — 这 国会 是 超过 . "

“为什么? 国会已经结束了。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɔ:t] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ?
" Well , " she said , " and ought you to have been at the Congress ?
" 出色地 , " 她 说 , " 和 应该 你 到 有 到过 在 这 国会 ?

“那么,”她说, “你本应该去参加国会吗? ”

" [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌdeklə'reɪʃn]
" A direct answer would have been the most eloquent and delicate declaration
" 一个 直接的 回答 会 有 到过 这 最多 雄辩 和 精美的 宣言
[ʌv; əv] [ʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

“直接的回答将是最雄辩、最委婉的爱情宣言;

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
but Charles did not make it .
但 查尔斯 做过 不是 制作 它 .

但查尔斯没能活下来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kændɪd] ['frendʃɪp] [ɪn]['mædəm/, /mə'dæm] . - [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz]
Before the candid friendship in Mme . d'Aiglemont's face all the calculations
前 这 坦率 友谊 在 夫人 . - 脸 全部 这 计算
[ʌv; əv]['vænəti] ,
of vanity ,
的 虚荣 ,

在艾格勒蒙夫人的脸上, 坦诚的友谊掩盖了一切虚荣的算计。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [daʊts] [daɪd] [ə'weɪ] .
the hopes of love , and the diplomatist's doubts died away .
这 希望 的 爱 , 和 这 - 疑虑 死亡 离开 .

爱情的希望和外交官的疑虑都消失了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] , [ɔ:r][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑ:t][tuː; tə] [sə'spekt] , [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
She did not suspect , or she seemed not to suspect , his love for her ;
她 做过 不是 怀疑 , 或者 她 似乎 不是 到 怀疑 , 他的 爱 为了 她 ;

她没有怀疑, 或者说她似乎没有怀疑, 他对她的爱;

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [ɪn] [ˈʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
and Charles , in utter confusion turning upon himself ,
和 查尔斯 , 在 说出 困惑 转弯 之上 他自己 ,

而查尔斯则彻底慌了神, 开始自责。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
was forced to admit that he had said and done nothing which could
曾是 强制 到 承认 那 他 有 说 和 完毕 没有什么 哪个 可以
[ˈwɔːrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
warrant such a belief on her part .
保证 这样的 一个 信仰 在 她 部分 .
他不得不承认，他没有说过或做过任何足以让她产生这种想法的事情。

[fɔːr; fər][em] . [diː] - [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
For M . de Vandenesse that evening , the Marquise was , as she had always
为了 M . 德 - 那 晚上 , 这 侯爵夫人 曾是 , 作为 她 有 总是
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
那晚，对于范德内斯先生来说，侯爵夫人一如既往地.....

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfrendli] , [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
simple and friendly , sincere in her sorrow , glad to have a friend ,
简单的 和 友好的 , 真诚 在 她 悲哀 , 高兴的 到 有 一个 朋友 ,
她性格单纯友善，悲伤之情真挚，很高兴能有朋友。

[praʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈheɪtʃər] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
proud to find a nature responsive to her own — nothing more .
自豪的 到 寻找 一个 自然 响应式设计 到 她 自己的 — 没有什么 更多的 .
为找到一个能与她自身性格相契合的自然而感到自豪——仅此而已。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˌjiːld] [ˈtwɑɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It had not entered her mind that a woman could yield twice ; she had
它 有 不是 进入 她 头脑 那 一个 女士 可以 屈服 两次 ; 她 有
[noʊn] [lʌv]
known love
已知 爱
她从未想过一个女人可以两次屈服；她曾懂得爱。

— [lʌv] [leɪ] [ˈbliːdɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
— love lay bleeding still in the depths of her heart ,
— 爱 躺 出血 仍然 在 这 深度 的 她 心 ,
——爱在她心底深处静静地流淌着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [blɪs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪts] [ˈræptʃər] [ˈtwɑɪs] ,
but she did not imagine that bliss could bring her its rapture twice ,
但 她 做过 不是 想象 那 极乐 可以 带来 她 它是 狂喜 两次 ;
但她没想到，幸福竟能带给她两次狂喜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪntələkt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ;
for she believed not merely in the intellect , but in the soul ;
为了 她 相信 不是 仅仅 在 这 智力 , 但 在 这 灵魂 ;
因为她不仅相信理智，也相信灵魂；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][noʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ; [aɪ 'tiː] [druː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]
and for her love was no simple attraction ; it drew her with all
和 为了 她 爱 曾是 不 简单的 景点 ; 它 画 她 和 全部
[ˈnoʊb(ə)l] [ə'trækʃnz] .
noble attractions .
高贵 景点 .
对她而言，爱情并非简单的吸引，而是以所有高尚的吸引力深深吸引着她。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tʃɑːrlz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] ,
In a moment Charles became a young man again ,
在 一个 片刻 查尔斯 成为 一个 年轻的 男人 再次 ,
查尔斯瞬间又变回了年轻时的模样。

[ɪn'θrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtʃə] [soʊ] ['lɔ:fti] .
enthralled by the splendor of a nature so lofty .
着迷 经过 这 辉煌 的 一个 自然 所以 高远 .

被如此壮丽的自然美景深深吸引。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊlə] [ɪnɪʃi'eɪʃn] [ɪntu:][ðə; ði] ['si:kɹət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] ['blaɪtɪd]
He wished for a fuller initiation into the secret history of a life blighted
他 希望 为了 一个 更丰满 引发 进入 这 秘密 历史 的 一个 生活 秕
[ræðə] [baɪ] [feɪt] [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] .
rather by fate than by her own fault .
相当 经过 命运 比 经过 她 自己的 过错 .

他希望更深入地了解她不为人知的过往，她的一生与其说是因自身过错，不如说是受命运所困。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] ['sa:rou]
Mme . d'Aiglemon heard him ask the cause of the overwhelming sorrow
夫人 . 听到 他 问 这 原因 的 这 压倒 悲哀
[wɪʃt] [hæd; həd] ['blendɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:mənɪz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ;
which had blended all the harmonies of sadness with her beauty ;
哪个 有 混合 全部 这 和声 的 悲伤 和 她 美丽 ;

艾格勒蒙夫人听见他问起那难以承受的悲伤，那悲伤将所有的和谐与她的美貌交织在一起的原因；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [glæns] ,
she gave him one glance ,
她 给予 他 一 瞥一眼 ,

她只看了他一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:l] [set][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['sa:ləm] [kəm'pækt] .
but that searching look was like a seal set upon some solemn compact .
但 那 搜索 看 曾是 喜欢 一个 海豹 放 之上 一些 庄严 袖珍的 .

但那探寻的目光，就像是为某种庄严的契约盖上了印章。

" [æsk][noʊ] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Ask no more such questions of me , " she said .
" 问 不 更多的 这样的 问题 的 我 , " 她 说 .

“不要再问我这样的问题了，”她说。

" [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] [em 'i:] ,
" Four years ago , on this very day , the man who loved me ,
" 四 年 前 , 在 这 非常 天 , 这 男人 WHO 喜爱 我 ,

“四年前的今天，那个爱我的男人，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] , [i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] , [daɪd] ,
for whom I would have given up everything , even my own self - respect , died ,
为了 谁 我 会 有 给定 向上 一切 , 甚至 我的 自己的 自己 - 尊重 , 死亡 ,
我愿意为之放弃一切，甚至包括自尊的人，死了。

[ænd; ənd][daɪd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [neɪm] .
and died to save my name .
和 死亡 到 节省 我的 姓名 .

他为了保全我的名誉而牺牲。

[ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pju] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
That love was still young and pure and full of illusions when it came to
那 爱 曾是 仍然 年轻的 和 纯的 和 满的 的 幻觉 什么时候 它 来了 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

那段爱情在结束的时候还很年轻、纯洁，充满了幻想。

[brɪfɔːr] [aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈpæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈɜːdʒd] [baɪ] [feɪt] —
Before I gave way to passion — and never was a woman so urged by fate —
前 我 给予 方式 到 热情 — 和 绝不 曾是 一个 女士 所以 敦促 经过 命运 —
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [misˈteɪk] [ðæt] [ˈruːɪnz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [laɪf] ,
I had been drawn into the mistake that ruins many a girl's life ,
我 有 到过 绘制 进入 这 错误 那 废墟 许多 一个 女孩们 生活 ,
在我屈服于激情之前——从来没有哪个女人像我这样被命运驱使——我犯下了许多女孩都会犯下的错误。

[ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [əˈgriːəb(ə)] [ˈmænərz] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈemptɪnəs] .
a marriage with a man whose agreeable manners concealed his emptiness .
一个 婚姻 和 一个 男人 谁 同意 礼仪 暗 他的 空虚 .
与一个举止得体却掩盖内心空虚的男人结婚。

[ˈmæɪrɪdʒ] [plʌkt] [maɪ][hoʊps] [əˈwei] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Marriage plucked my hopes away one by one .
婚姻 拨弦 我的 希望 离开 — 经过 — .
婚姻一点一点地夺走了我的希望。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːtɪd] [ˈhæpɪnəs] [θruː] [ˈmæɪrɪdʒ] , [æz; əz] [wel]
And now , to - day , I have forfeited happiness through marriage , as well
和 现在 , 到 - 天 , 我 有 丧失 幸福 通过 婚姻 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [staɪld] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
as the happiness styled criminal ,
作为 这 幸福 风格 刑事 ,
而如今, 我不仅失去了婚姻带来的幸福, 也失去了那种被冠以“幸福”之名的罪犯身份。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [ˈhæpɪnəs] .
and I have known no happiness .
和 我 有 已知 不 幸福 .
我从未体验过幸福。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][em ˈiː] .
Nothing is left to me .
没有什么 是 左边 到 我 .
我什么都没留下。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][daɪ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][maɪ] [ˈmemərɪz] .
If I could not die , at least I ought to be faithful to my memories .
如果 我 可以 不是 死 , 在 至少 我 应该 到 是 忠实 到 我的 回忆 .
如果我不能死, 至少我应该忠于我的记忆。

” [noʊ] [terz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] .
” **No tears came with the words .**
” 不 眼泪 来了 和 这 字 .
“言语间没有夹杂泪水。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] - ,
Her eyes fell , and there was a slight twisting of the fingers interclasped ,
她 眼睛 跌倒 , 和 那里 曾是 一个 轻微 扭曲 的 这 手指 - ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːnt] .
according to her wont .
根据 到 她 惯于 .
她的目光垂了下来, 紧握的手指微微扭动了一下, 这是她惯常的动作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [drɪˈsper] ,
It was simply said , but in her voice there was a note of despair ,
它 曾是 简单地 说 , 但 在 她 嗓音 那里 曾是 一个 笔记 的 绝望 ,
她的话语很平淡, 但语气中却带着一丝绝望。

[diːp] [æz; əz][hɜːr; hər] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [wɪtʃ] [left] [tʃɑːrlz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hoʊp] .
deep as her love seemed to have been , which left Charles without a hope .
深的 作为 她 爱 似乎 到 有 到过 , 哪个 左边 查尔斯 没有 一个 希望 .
她的爱似乎很深, 这让查尔斯彻底绝望了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; ei][laɪf][toʊld][ɪn] [θri:] ['sentənsɪz] ,
The dreadful story of a life told in three sentences ,
这 可怕 故事 的 一个 生活 讲述 在 三 句子 ,
用三句话讲述了一个可怕的人生故事。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪŋgərz][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kɑ:ment] , [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][ə; ei]
with that twisting of the fingers for all comment , the might of anguish in a
和 那 扭曲 的 这 手指 为了 全部 评论 , 这 可能 的 痛苦 在 一个
[fʁædz(ə)] ['wʊmən] ,
fragile woman ,
脆弱的 女士 ,
她扭动着手指，不予置评，这展现了一个脆弱女人内心深处的痛苦。

[ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [mæskt] [baɪ][ə; ei] [fer] [feɪs] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
the dark depths masked by a fair face , the tears of four years of mourning
这 黑暗的 深度 戴面具 经过 一个 公平的 脸 , 这 眼泪 的 四 年 的 丧
[fæsɪneɪtɪd] - ;
fascinated Vandenesse ;
着迷 - ;
俊美的脸庞下隐藏着黑暗的内心，四年哀悼的泪水令范德内斯着迷；

[hi:; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊmənz] ['greɪtnəs]
he sat silent and diminished in the presence of her woman's greatness
他 卫星 沉默的 和 减少 在 这 在场 的 她 女性的 伟大
[ænd; ənd] ['nɒʊbəlɪs] ,
and nobleness ,
和 高贵 ,
在她那女性的伟大和高贵面前，他沉默不语，黯然失色。

['si:ɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] ['bjʊ:ti] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [soʊ] ['pɜ:r'fɪktli] [kəm'pli:t] ,
seeing not the physical beauty so exquisite , so perfectly complete ,
看到 不是 这 身体的 美丽 所以 精美的 , 所以 完美 完全的 ,
没有看到如此精致、如此完美的外在美，

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][soʊ] [greɪt] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [fi:l] .
but the soul so great in its power to feel .
但 这 灵魂 所以 伟大的 在 它是 力量 到 感觉 :
但灵魂拥有如此强大的感受力。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [æt; ət][ləst] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
He had found , at last , the ideal of his fantastic imaginings ,
他 有 成立 , 在 最后的 , 这 理想的 的 他的 极好的 想象 ,
他终于找到了他梦寐以求的理想。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][soʊ] ['vɪɡərəsli] [ɪn'voʊkt] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [lʊk] [ɑ:n][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ə; ei]
the ideal so vigorously invoked by all who look on life as the raw material of a
这 理想的 所以 大力 调用 经过 全部 WHO 看 在 生活 作为 这 生的 材料 的 一个
[pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ə; ei][wʌn] [si:ks] ['ɑ:rdntli] ,
passion for which many a one seeks ardently ,
热情 为了 哪个 许多 一个 一 寻找 热切地 ,
所有人都大力倡导这种理想，他们将生活视为激情的原材料，而许多人都在热切地追求这种激情。

[ænd; ənd][daɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [grɑ:spt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:md] - [ʌv; əv] ['treʒər] .
and dies before he has grasped the whole of the dreamed - of treasure .
和 死亡 前 他 有 抓住 这 所有的 的 这 梦见 - 的 宝藏 :
在他获得梦寐以求的全部宝藏之前就去世了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] ['bjʊ:ti] ,
With those words of hers in his ears , in the presence of her sublime beauty ,
和 那些 字 的 她的 在 他的 耳朵 , 在 这 在场 的 她 升华 美丽 ,
耳边萦绕着她的话语，眼前是她绝世的美貌，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [si:md] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] .
his own thoughts seemed poor and narrow .
他的 自己的 想法 似乎 贫穷的 和 狭窄的 .

他自己的思想似乎贫乏狭隘。

[ˈpaʊərləs] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Powerless as he felt himself to find words of his own ,
无力 作为 他 毛毡 他自己 到 寻找 字 的 他的 自己的 ,

他感到自己无力表达自己的观点，

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈbɔ:ftɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔ:lˈteɪʃ(ə)n] ,
simple enough and lofty enough to scale the heights of this exaltation ,
简单的 足够的 和 高远 足够的 到 规模 这 高度 的 这 提高 ,

既简单又高远，足以攀登到这种崇高的境界。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [pˈlætɪtju:dʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
he took refuge in platitudes as to the destiny of women .
他 采取 避难所 在 老生常谈 作为 到 这 命运 的 女性 .

他用一些关于女性命运的陈词滥调来搪塞。

“ [ˈmædəm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [iːðər] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑ:r][peɪn] , [ɔ:r] [ˈhɑ:loʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:m] [fɔ:r; fər]
“ **Madame , we must either forget our pain , or hollow out a tomb for**
“ 夫人 , 我们 必须 任何一个 忘记 我们的 疼痛 , 或者 空洞的 出去 一个 墓 为了
[ɑ:rˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

“夫人，我们要么忘记痛苦，要么就为自己挖一座坟墓。”

“ [bʌt; bət] [ˈri:z(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [kʌts] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪgjər] [brˈsaɪd] [ˈsentɪmənt] ; [ðə; ði][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈsenʃəli]
“ **But reason always cuts a poor figure beside sentiment ; the one being essentially**
“ 但 原因 总是 削减 一个 贫穷的 数字 旁 情绪 ; 这 一 存在 本质上
[rɪˈstrɪktɪd] ,
restricted ,
受限制的 ,

但理性在情感面前总是显得黯然失色；理性本质上是受限的，

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪv] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] .
like everything that is positive , while the other is infinite .
喜欢 一切 那 是 积极的 , 尽管 这 其他 是 无限 .

就像所有积极的事物一样，而另一种事物则是无限的。

[tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪˈkwaɪərd] [tu:; tə] [fi:l] ,
To set to work to reason where you are required to feel ,
到 放 到 工作 到 原因 在哪里 你 是 必需的 到 感觉 ,

要开始思考，即使你需要感受，

[ɪz] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈneɪtʃər] .
is the mark of a limited nature .
是 这 标记 的 一个 有限的 自然 .

这是局限性的标志。

- [ˈðerfɔ:r] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [sæt] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
Vandenesse therefore held his peace , sat awhile with his eyes fixed upon her ,
- 所以 握住 他的 和平 , 卫星 一会儿 和 他的 眼睛 固定的 之上 她 ,
[ðen] [keɪm] [əˈweɪ] .
then came away .
然后 来了 离开 .

因此，范德内斯保持沉默，目光紧紧盯着她看了一会儿，然后离开了。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈnɑ:v(ə)] [θɔ:ts] [wɪt] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
A prey to novel thoughts which exalted woman for him ,
一个 猎物 到 小说 想法 哪个 崇高 女士 为了 他 ,

他被一些新奇的想法所吸引，这些想法让他觉得女性很了不起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði]
he was in something the same position as a painter who has taken the
他 曾是 在 某物 这 相同的 位置 作为 一个 画家 WHO 有 已采取 这
[ˈvʌlgər] [ˈstuːdiəʊ][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
vulgar studio model for a type of womanhood ,
庸俗 工作室 模型 为了 一个 类型 的 女性 ;
他的处境有点像那些把庸俗的模特当作女性典范的画家。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌnts] [ðə; ði] [niːˈmɔːzɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmjuːˈzeɪ] — [ðæt] [ˈnəʊblɪst][ænd; ənd] [liːst]
and suddenly confronts the Mnemosyne of the Musée — that noblest and least
和 突然 面对 这 记忆女神 的 这 博物馆 — 那 最高贵 和 至少
[əˈpriːʃiətɪd] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈstætʃuːz] .
appreciated of antique statues .
感谢 的 古董 雕像 .
然后突然与博物馆的记忆女神像相遇——这是最崇高却最不被赏识的古代雕像。

[tʃɑːrlz] [di:] - [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [ʌv] .
Charles de Vandenesse was deeply in love .
查尔斯 德 - 曾是 深 在 爱 .
查尔斯·德·凡德内斯深深地爱着别人。

[hi:; hi] [ʌvd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [juːθ] ,
He loved Mme . d'Aiglemont with the loyalty of youth ,
他 喜爱 夫人 . - 和 这 忠诚 的 青年 ;
他以年轻人特有的忠诚爱着艾格勒蒙夫人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ðæt] [kəˈmjuːnikeɪts] [sʌtʃ] [ɪnˈefəb(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈpæʃ(ə)n] ,
with the fervor that communicates such ineffable charm to a first passion ,
和 这 热情 那 沟通 这样的 难以言喻的 魅力 到 一个 第一的 热情 ;
带着那种将初恋难以言喻的魅力传递给世人的热情，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli] [riˈkʌvəz] [sʌm; səm] [ˈfrægmənts]
with a simplicity of heart of which a man only recovers some fragments
和 一个 简单 的 心 的 哪个 一个 男人 仅有的 恢复 一些 片段
[wen] [hi:; hi] [ʌvz] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] .
when he loves again at a later day .
什么时候 他 爱 再次 在 一个 之后 天 .
拥有一颗纯朴的心，只有日后再次坠入爱河时，才能找回一些碎片。

[dɪˈlɪʃəs] [fɜːrst] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈseɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:]
Delicious first passion of youth , almost always deliciously savored by the woman who
可口的 第一的 热情 的 青年 , 几乎 总是 美味 细细品味 经过 这 女士 WHO
[kɔːlz] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] ;
calls it forth ;
呼叫 它 前进 ;
青春最初的激情，总是被唤起它的女人尽情享受；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪm] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] , [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for at the golden prime of thirty , from the poetic summit of a
为了 在 这 金的 主要的 的 三十 , 从 这 诗意的 首脑 的 一个
[ˈwʊmənz] [laɪf] ,
woman's life ,
女性的 生活 ;
因为在三十岁这个黄金时期，从女性生命中诗意的巅峰，

[ʃiː; ʃi][kæən; kən] [lʊk] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʌv] — [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
she can look out over the whole course of love — backwards into the past ,
她 能 看 出去 超过 这 所有的 课程 的 爱 — 向后 进入 这 过去的 ,
她可以纵览整个爱情历程——回溯过去，

[fɔːrwɜːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] — [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] ɔːl][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
forwards into the future — and , knowing all the price to be paid for love ,
前进 进入 这 未来 — 和 , 会心 全部 这 价格 到 是 有薪酬的 为了 爱 ,
展望未来——并且, 深知为爱要付出的一切代价,

[ɪnˈdʒɔɪz] [hɜːr; həɹ] [blɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈevər][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
enjoys her bliss with the dread of losing it ever present with her .
享受 她 极乐 和 这 恐惧 的 输 它 曾经 展示 和 她 .
她享受着幸福, 但同时也时刻担心会失去它。

[hɜːr; həɹ] [soʊl] [ɪz] [stiːl] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [weɪnɪŋ] [juːθ] ,
Her soul is still fair with her waning youth ,
她 灵魂 是 仍然 公平的 和 她 减弱 青年 ,
尽管青春渐逝, 她的灵魂依然纯洁。

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈdeɪli] [ˈgæðərz] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈmeɪɪŋ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
and passion daily gathers strength from the dismaying prospect of the coming
和 热情 日常的 聚集 力量 从 这 令人沮丧 前景 的 这 未来
[deɪz] .
days .
天 .
而激情则每日从对未来日子的沮丧展望中汲取力量。

“ [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , ” - [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ,
“ **This is love , ” Vandenesse said to himself this time as he left the Marquise ,**
“ 这 是 爱 , ” - 说 到 他自己 这 时间 作为 他 左边 这 侯爵夫人 ,
“这就是爱,”范德内斯离开侯爵夫人时, 对自己说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwedɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmeməɪz] .
“ **and for my misfortune I love a woman wedded to her memories .**
” 和 为了 我的 不幸 我 爱 一个 女士 已婚 到 她 回忆 .
“而我的不幸之处在于, 我爱上了一个沉浸在回忆中的女人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ded] [ˈraɪv(ə)l] ,
It is hard work to struggle against a dead rival ,
它 是 难的 工作 到 斗争 反对 一个 死的 竞争对手 ,
与死去的对手较量是件难事。

[ˈnevər] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfeɪvər] ,
never present to make blunders and fall out of favor ,
绝不 展示 到 制作 失误 和 落下 出去 的 偏爱 ,
从不因犯错而失宠,

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈkwɑːlətɪz] .
nothing of him left but his better qualities .
没有什么 的 他 左边 但 他的 更好的 品质 .
他身上只剩下美好的品质。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə]
What is it but a sort of high treason against the Ideal to attempt to
什么 是 它 但 一个 种类 的 高的 叛国罪 反对 这 理想的 到 试图 到
[breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
break the charm of memory ,
休息 这 魅力 的 记忆 ,
试图打破记忆的魅力, 这难道不是一种对理想的严重背叛吗?

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [səɹˈvaɪv] [ə; eɪ][lɔːst] [ˈlʌvər] , [ˈpriːsaɪsli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈoʊnli]
to destroy the hopes that survive a lost lover , precisely because he only
到 破坏 这 希望 那 存活 一个 丢失的 情人 , 恰恰 因为 他 仅有的
[əˈweɪkənd] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
awakened longings ,
觉醒 渴望 ,
摧毁失去爱人后残存的希望, 因为他只会唤起人们的渴望。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈlʌvli:st] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪn] [lʌv] ？
and all that is loveliest and most enchanting in love ？
和 全部 那 是 最可爱的 和 最多 妖娆 在 爱 ？

爱情中最美好、最迷人的一切是什么？

” [ði:z] [ˈsoʊbər] [rɪˈflekʃnz] ， [du:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dred] [lʌ; əv] [ˈfeɪljər]
” These sober reflections , due to the discouragement and dread of failure
” 这些 清醒 反思 ，到期的 到 这 沮丧 和 恐惧 的 失败
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lʌv] [brɪˈɡɪnz] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ，
with which love begins in earnest ,
和 哪个 爱 开始 在 认真 ，

“这些冷静的思考，源于爱情真正开始时所伴随的沮丧和对失败的恐惧，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈefərt] [lʌ; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈri:zənɪŋ] ．
were the last expiring effort of diplomatic reasoning ．
是 这 最后的 到期 努力 的 外交 推理 ．

这是外交推理的最后尝试，也是徒劳无功的一次。

[ðensˈfɔ:rwərd] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [ˈæftərθɔ:t] ， [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ，
Thenceforward he knew no afterthoughts , he was the plaything of his love ,
此后 他 知道 不 后记 ， 他 曾是 这 玩物 的 他的 爱 ，
从此以后，他不再有任何后顾之忧，他成了爱人的玩物。

[ænd; ənd][lɔ:st] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋz] [lʌ; əv][ðæt] [streɪndʒ] [ɪˈnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl]
and lost himself in the nothings of that strange inexplicable happiness which is full
和 丢失的 他自己 在 这 什么也没有 的 那 奇怪的 无法解释的 幸福 哪个 是 满的
[fed] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜ:rd] ，
fed by a chance word ,
美联储 经过 一个 机会 单词 ，

他沉浸在那种由偶然的话语滋养的、奇异而难以解释的幸福之中，

[baɪ] [ˈsaɪləns] ， [ɔ:r][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] ．
by silence , or a vague hope ．
经过 沉默 ，或者 一个 模糊的 希望 ．

沉默，或是渺茫的希望。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [lʌv] [pləˈtɑ:nɪkli] ， [keɪm] [ˈdeɪli][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði][er] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [bri:ðd] ，
He tried to love Platonically , came daily to breathe the air that she breathed ,
他 尝试 到 爱 柏拉图式的 ， 来了 日常的 到 呼吸 这 空气 那 她 呼吸 ，
他试图以柏拉图式的爱去爱她，每天都来呼吸她呼吸过的空气。

[brɪˈkeɪm] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][pɑ:rt][lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [haʊs] ， [ænd; ənd] [went] [ˈevriwɛr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ，
became almost a part of her house , and went everywhere with her ,
成为 几乎 一个 部分 的 她 房子 ， 和 去 到处 和 她 ，
它几乎成了她家的一部分，走到哪儿都跟着她。

[sleɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtɪrənəs] [ˈpæʃ(ə)n] [kəmˈpaundɪd] [lʌ; əv][ˈi:goʊɪzəm][ænd; ənd]
slave as he was of a tyrannous passion compounded of egoism and
奴隶 作为 他 曾是 的 一个 暴虐 热情 复合 的 利己主义 和
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [kəmˈpli:tɪst] ．
devotion of the completest ．
虔诚 的 这 完整版 ．

他如同奴隶一般，受制于一种由利己主义和至高无上的奉献精神构成的暴虐激情。

[lʌv] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkt] ， [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ，
Love has its own instinct , finding the way to the heart ,
爱 有 它是自己的 本能 ， 寻找 这 方式 到 这 心 ，
爱情自有其本能，总能找到通往心灵的道路。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:blɪst] [ˈɪnsekt][faɪndz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɪts] [ˈflaʊər] ，
as the feeblest insect finds the way to its flower ,
作为 这 最虚弱 昆虫 发现 这 方式 到 它是 花 ，

就像最弱小的昆虫也能找到通往花朵的路一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪs'meɪ] [ɔ:r][tɜ:rn][ə'saɪd] .
with a will which nothing can dismay or turn aside .
和 一个 将要 哪个 没有什么 能 沮丧 或者 转动 旁边 :
拥有任何事物都无法动摇或改变的意志。

[ɪf] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [sɪn'sɪr] , [ɪts] ['destəni] [ɪz][nɑ:t] ['daʊtf(ə)l] .
If feeling is sincere , its destiny is not doubtful .
如果 感觉 是 真诚 , 它是 命运 是 不是 疑 .
感情若真挚，其命运便不会令人怀疑。

[let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [br'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [dr'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɔ:r][fɜ:rvər][ɔ:r]
Let a woman begin to think that her life depends on the sincerity or fervor or
让 一个 女士 开始 到 思考 那 她 生活 取决于 在 这 诚意 或者 热情 或者
[ɜ:r'nɪstnəs] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [jæl; jəl] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
earnestness which her lover shall put into his longings ,
认真 哪个 她 情人 将 放 进入 他的 渴望 ,
如果一个女人开始认为她的生命取决于她的爱人对她的渴望所投入的真诚、热情或认真程度，

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz]
and is there not sufficient in the thought to put her through all the tortures
和 是 那里 不是 充足的 在 这 想法 到 放 她 通过 全部 这 酷刑
[ʌv; əv] [dred] ?
of dread ?
的 恐惧 ?
难道仅仅是让她经历所有恐惧的折磨还不够吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bi:; bi][ɪ:; jɪ] [waɪf] [ɔ:r] ['mʌðər] ,
It is impossible for a woman , be she wife or mother ,
它 是 不可能的 为了 一个 女士 , 是 她 妻子 或者 母亲 ,
对于女性而言，无论是妻子还是母亲，这都是不可能的。

[tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [ʌv] .
to be secure from a young man's love .
到 是 安全的 从 一个 年轻的 男人的 爱 :
远离年轻男子的爱恋。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə][du:] — [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n]
One thing it is within her power to do — to refuse to see him as soon
一 事物 它 是 之内 她 力量 到 做 一 到 拒绝 到 看 他 作为 很快
[æz; əz][ɪ:; jɪ] [lə:nz] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪtʃ] [ɪ:; jɪ] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [ges] .
as she learns a secret which she never fails to guess .
作为 她 学习 一个 秘密 哪个 她 绝不 失败 到 猜测 :
她有能力做的一件事就是——一旦得知他的秘密（而她总是能猜到这个秘密），就拒绝见他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [dr'saɪdɪd] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['mæərɪdʒ] [hæz; hæz]
But this is too decided a step to take at an age when marriage has
但 这 是 也 决定 一个 步 到 拿 在 一个 年龄 什么时候 婚姻 有
[br'kʌm] [ə; eɪ][prəʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] ['taɪərsəm] [jʊk] ,
become a prosaic and tiresome yoke ,
变得 一个 平淡无奇 和 令人厌烦 轭 ,
但在这个婚姻已沦为乏味而疲惫的枷锁的年纪，采取这样的决定未免过于果断。

[ænd; ənd]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [ə'fek(ə)n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['tepɪd] ([ɪf] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
and conjugal affection is something less than tepid (if indeed her husband
和 夫妻 感情 是 某物 较少的 比 温热 (如果 的确 她 丈夫
[hæz; hæz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [br'gʌn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:r; hər]) .
has not already begun to neglect her) .
有 不是 已经 开始 到 忽视 她) .
夫妻感情也远非温吞（如果她的丈夫还没有开始冷落她的话）。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pleɪn] ?

Is a woman plain ?
是 一个 女士 清楚的 ?

女人相貌平平吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈflætəd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [hɜːr; həər] [ˈfɜːnəs] .

she is flattered by a love which gives her fairness .
她 是 受宠若惊 经过 一个 爱 哪个 给予 她 公平 .

她因这份给予她公平的爱情而感到受宠若惊。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] ?

Is she young and charming ?
是 她 年轻的 和 迷人 ?

她年轻貌美吗？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][hɜːr; həər] [oʊn] [ˈpaʊər] [tuː; tə]

She is only to be won by a fascination as great as her own power to
她 是 仅有的 到 是 韩元 经过 一个 魅力 作为 伟大的 作为 她 自己的 力量 到

[tʃɑːrm] ,

charm ,
魅力 ,

只有与她自身魅力相当的吸引力才能打动她。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [wel] - [naɪ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

that is to say , a fascination well - nigh irresistible .
那 是 到 说 , 一个 魅力 出色地 - 夜 无法抗拒 .

也就是说，这是一种几乎无法抗拒的魅力。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] ?

Is she virtuous ?
是 她 有德行的 ?

她品行端正吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [səˈblaɪm] [ɪn][ɪts] [ˈəːθɪnɪs] [wɪtʃ] [liːdz] [hɜːr; həər][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]

There is a love sublime in its earthliness which leads her to find something like
那里 是 一个 爱 升华 在 它是 俗世 哪个 线索 她 到 寻找 某物 喜欢

[æbsəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtnəs] [lʌv; əv][ðə; ði] [səˈrendər] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] .

absolution in the very greatness of the surrender and glory in a hard struggle .
赦免 在 这 非常 伟大 的 这 投降 和 荣耀 在 一个 难的 斗争 .

有一种世俗却崇高的爱情，让她在艰苦奋斗的伟大奉献和荣耀中找到某种救赎。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sner] .

Everything is a snare .
一切 是 一个 圈套 .

万物皆陷阱。

[noʊ] [ˈles(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] [tuː] [sɪˈvɪr] [wer] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] .

No lesson , therefore , is too severe where the temptation is so strong .
不 课 , 所以 , 是 也 严重 在哪里 这 诱惑 是 所以 强的 .

因此，在诱惑如此强大的地方，再严厉的教训也不算过分。

[ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd] [ˌɔːriˈentəlz] [keɪpt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] ,

The seclusion in which the Greeks and Orientals kept and keep their women ,
这 隔离 在 哪个 这 希腊人 和 东方人 保留 和 保持 他们的 女性 ,

希腊人和东方人过去和现在都将他们的女性囚禁在与世隔绝的地方。

[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈseɪfgɑːrd]

an example more and more followed in modern England , is the only safeguard
一个 例子 更多的 和 更多的 随后 在 现代的 英格兰 , 是 这 仅有的 保障

[lʌv; əv] [dəˈmestɪk] [məˈræləti] ;

of domestic morality ;
的 国内的 道德 ;

在现代英国，越来越多的人效仿这种做法，这是维护家庭道德的唯一保障；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərko:rs] ;
but under this system there is an end of all the charm of social intercourse ;
但 在下面 这 系统 那里 是 一个 结尾 的 全部 这 魅力 的 社会的 交往 ;

但是，在这种制度下，社交交往的所有魅力都消失了；

[ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dn] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] [bɪ'kʌm]
and society , and good breeding , and refinement of manners become
和 社会 , 和 好的 选育 , 和 精炼 的 礼仪 变得
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

社会风气、良好的教养和优雅的举止都变得不可能了。

[ðə; ði][neɪʃəns] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
The nations must take their choice .
这 国家 必须 拿 他们的 选择 .

各国必须做出选择。

[soʊ][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,
So a few months went by ,
所以 一个 很少 几个月 去 经过 ,

几个月过去了，

[ænd; ənd]['mædəm/ , /mə'dæm] . - [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [baʊnd]
and Mme . d'Aiglemont discovered that her life was closely bound
和 夫人 . 发现 那 她 生活 曾是 密切 边界
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] ,
with this young man's life ,
和 这 年轻的 男人的 生活 ,

艾格勒蒙夫人发现，她的人生与这个年轻人的人生紧密相连。

[wɪ'ðəʊt] [oʊvər'mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ,
without overmuch confusion in her surprise ,
没有 过多 困惑 在 她 惊喜 ,

她惊讶之余并没有表现出过多的困惑，

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['pleʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]
and felt with something almost like pleasure that she shared his tastes and
和 毛毡 和 某物 几乎 喜欢 乐趣 那 她 共享 他的 口味 和
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
his thoughts .
他的 想法 .

她感到一种近乎愉悦的心情，因为她与他有着相同的品味和想法。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [ə'dɑ:ptɪd] - [aɪ'di:əz] ?
Had she adopted Vandenesse's ideas ?
有 她 已采用 - 想法 ?

她是否采纳了范德内斯的想法？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] - [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['laɪtəst] [wɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Or was it Vandenesse who had made her lightest whims his own ?
或者 曾是 它 - WHO 有 制成 她 最轻 心血来潮 他的 自己的 ?

或者，是范德内斯把她最轻微的任性变成了自己的任性？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] .
She was not careful to inquire .
她 曾是 不是 小心 到 查询 .

她没有仔细询问。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt] [ɔ:l'redi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
She had been swept out already into the current of passion ,
她 有 到过 扫荡 出去 已经 进入 这 当前的 的 热情 ,

她早已被激情的洪流裹挟其中。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['wʊmən] [təʊld][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [rɪ,ɪtə'reɪn] [ʌv; əv]
and yet this adorable woman told herself with the confident reiteration of
和 然而 这 可爱的 女士 讲述 她自己 和 这 自信的 重申 的
[ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] ;
misgiving ;
疑虑 ;

然而，这位可爱的女士却带着一丝疑虑，自信地反复告诉自己：

“ [ɑ:] ! [noʊ] .
“ Ah ! no .
“ 啊 ! 不 .

“啊！不。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [daɪd][fɔːr; fər][em 'i:] .
I will be faithful to him who died for me .
我 将要 是 忠实 到 他 WHO 死亡 为了 我 .

我将忠于为我而死的主。

“ [ˈpæskl] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɪm'plaɪz] [br'li:f] [ɪn][gɑ:d] .
“ Pascal said that “ the doubt of God implies belief in God .
“ 帕斯卡尔 说 那 “ 这 怀疑 的 上帝 暗示 信仰 在 上帝 .

帕斯卡说：“怀疑上帝意味着相信上帝。”

“ [ænd; ənd] [ˈsɪmələrlɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊnli] ['pɑ:liːz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
“ And similarly it may be said that a woman only parleys when she has
“ 和 相似地 它 可能 是 说 那 一个 女士 仅有的 谈判 什么时候 她 有
[sə'rendərd] .
surrendered .
投降 .

“同样可以说，女人只有在投降之后才会谈判。”

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [mɑ:r'kiːz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] ,
A day came when the Marquise admitted to herself that she was loved ,
一个 天 来了 什么时候 这 侯爵夫人 承认 到 她自己 那 她 曾是 喜爱 ,

有一天，侯爵夫人终于承认自己被人爱着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kaʊntləs] [kən'flɪktɪŋ]
and with that admission came a time of wavering among countless conflicting
和 和 那 入学 来了 一个 时间 的 摇摆不定 之中 无数 冲突
[θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .
thoughts and feelings .
想法 和 情怀 .

承认这一点之后，随之而来的是一段在无数矛盾的想法和感受中摇摆不定的时期。

[ðə; ði] [ˌsju:pə'stɪfənz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [spʊʊk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
The superstitions of experience spoke their language .
这 迷信 的 经验 辐 他们的 语言 .

经验中的迷信用它们自己的语言诉说着故事。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['hæpi] ?
Should she be happy ?
应该 她 是 快乐的 ?

她应该感到高兴吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['hæpɪnəs] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
Was it possible that she should find happiness outside the limits of the laws
曾是 它 可能的 那 她 应该 寻找 幸福 外部 这 限制 的 这 法律
[wɪtʃ] [sə'saɪətɪ] ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [hæz; həz][set] [ʌp][fɔːr; fər][hjuː'mænətɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ?
which society rightly or wrongly has set up for humanity to live by ?
哪个 社会 没错 或者 错 有 放 向上 为了 人类 到 居住 经过 ?

她是否有可能在社会为人类制定的（无论对错）生存法则之外找到幸福？

[hɪðər'tu:] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [lɑɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
Hitherto her cup of life had been full of bitterness .
迄今为止 她 杯子 的 生活 有 到过 满的 的 苦味 .

此前，她的人生一直充满苦涩。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['hæpi] ['ɪju:] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪz] [wɪt] [ju'naɪtɪd] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
Was there any happy issue possible for the ties which united two human beings
曾是 那里 任何 快乐的 问题 可能的 为了 这 领带 哪个 团结的 二 人类 生物
[held] [ə'pɑ:rt][baɪ] ['soʊ(ə)l] [kən'venʃənz] ?
held apart by social conventions ?
握住 除 经过 社会的 惯例 ?

两个因社会习俗而分隔的人类之间，是否存在任何幸福的可能？

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] ['hæpinəs] [bi:; bi] [bɔ:t] [tu:] [dɪr] ?
And might not happiness be bought too dear ?
和 可能 不是 幸福 是 买 也 亲爱的 ?
幸福会不会代价太高？

[sti:l] , [ðɪs] [soʊ] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaird] ['hæpinəs] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['næt(ə)rəl] [tu:; tə] [si:k] ,
Still , this so ardently desired happiness , for which it is so natural to seek ,
仍然 , 这 所以 热切地 想要的 幸福 , 为了 哪个 它 是 所以 自然的 到 寻找 ,
然而，这种人们如此热切渴望的幸福，这种人们自然而然想要追求的幸福，

[maɪt] [pər'hæps] [bi:; bi] [faʊnd] [æftər] [ɔ:l] .
might perhaps be found after all .
可能 也许 是 成立 后 全部 .

或许最终还是能找到的。

[kjʊri'ɑ:səti] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ri'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvəz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [su:t] .
Curiosity is always retained on the lover's side in the suit .
好奇心 是 总是 保留 在 这 恋人的 边 在 这 套装 .
在恋爱关系中，好奇心始终保留在恋人的一方。

[ðə; ði] ['si:krət] [traɪ'bju:nl] [wʌz; wəz] [sti:l] ['sɪtɪŋ] [wen] - [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
The secret tribunal was still sitting when Vandenesse appeared , and his presence
这 秘密 法庭 曾是 仍然 坐着 什么时候 - 出现 , 和 他的 在场
[pʊt] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['spektər] ,
put the metaphysical spectre ,
放 这 形而上学的 幽灵 ,
当范德内斯出现时，秘密法庭仍在开庭，他的出现让形而上的幽灵感到不安。

['ri:z(ə)n] , [tu:; tə] [flaɪt] .
reason , to flight .
原因 , 到 航班 .

逃离的原因。

[ɪf] [sʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [θru:] [wɪt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,
If such are the successive transformations through which a sentiment ,
如果 这样的 是 这 连续 转变 通过 哪个 一个 情绪 ,
[ˌtrænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ðoo] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ,
transient though it be ,
瞬态 尽管 它 是 ,
如果这就是一种情感（尽管短暂）所经历的连续转变，

['pa:sɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ,
passes in a young man and a woman of thirty ,
通过 在 一个 年轻的 男人 和 一个 女士 的 三十 ,
一名年轻男子和一名三十岁左右的女子路过，

[ðer; ðær] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [blend][ˈɪntuː] [iːtʃ]
there comes a moment of time when the shades of difference blend into each
那里 来 一个 片刻 的 时间 什么时候 这 色调 的 不同之处 混合 进入 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

总有那么一个时刻，差异的细微差别会彼此融合。

[wen] [ɔːl] [ˈriːzənɪŋ] [end][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈflek(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪːst] [ænd; ənd]
when all reasonings end in a single and final reflection which is lost and
什么时候全部 理由 结尾 在 一个 单身的 和 最终的 反射 哪个 是 丢失的 和
[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kənˈfəːmz] .
absorbed in the desire which it confirms .
吸收 在 这 欲望 哪个 它 确认 .

当所有推理最终都归于一个单一而最终思考，而这个思考又迷失并融入到它所证实的欲望之中。

[ðen] [ðə; ði][bɪːŋgər][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] , [ðə; ði] [ˈmaɪtiːʒ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌv] .
Then the longer the resistance , the mightier the voice of love .
然后 这 更长 这 反抗 , 这 更强大的 这 嗓音 的 爱 .

抵抗的时间越长，爱的声音就越响亮。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈendɛθ] [ðɪs] [ˈles(ə)n] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðɪs] [ˈstʌdi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪkoʊˈfeɪ] ,
And here endeth this lesson , or rather this study made from the écorché ,
和 这里 结束 这 课 , 或者 相当 这 学习 制成 从 这 剥皮 ,
至此，本课，或者更确切地说，这项基于人体解剖的研究就结束了。

[tuː; tə] [ˈbɔːrou] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɡræfɪk] [tɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
to borrow a most graphic term from the studio ,
到 借 一个 最多 形象的 学期 从 这 工作室 ,
借用工作室一个非常形象的说法，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ʌv] [æz; əz][tuː; tə] [leɪ]
for in this history it is not so much intended to portray love as to lay
为了 在 这 历史 它 是 不是 所以 很多 故意的 到 写真 爱 作为 到 躺
[ber] [ɪts] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdeɪndʒəz] .
bare its mechanism and its dangers .
裸 它是 机制 和 它是 危险 .

因为在这部历史剧中，其目的与其说是描绘爱情，不如说是揭示爱情的机制及其危险性。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈevri] [deɪ] [ædz] [ˈkʌlər][tuː; tə] [ðiːz] [draɪ] [boʊnz] ,
From this moment every day adds color to these dry bones ,
从 这 片刻 每一个 天 添加 颜色 到 这些 干燥 骨头 ,
从这一刻起，每一天都为这些干枯的骨头增添色彩。

[kloʊðz] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
clothes them again with living flesh and blood and the charm of youth ,
衣服 他们 再次 和 活的 肉 和 血 和 这 魅力 的 青年 ,
他们重新披上血肉之躯和青春的魅力，

[ænd; ənd] [pʊts] [vɑːtʰæləti][ˈɪntuː][ðer; ðær] [ˈmuːvmənts] ; [tɪl] [ðeɪ] [ɡloʊ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti]
and puts vitality into their movements ; till they glow once more with the beauty
和 放置 活力 进入 他们的 移动 ; 直到 他们 辉光 一次 更多的 和 这 美丽
,
:
,

并赋予它们动作以活力；直到它们再次焕发出美丽光彩，

[ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
the persuasive grace of sentiment , the loveliness of life .
这 有说服力的 优雅 的 情绪 , 这 可爱 的 生活 .
情感的动人魅力，生活的美好。

[tʃɑ:rlz] [faʊnd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] “
Charles found Mme d'Aiglemont absorbed in thought , and to his “
查尔斯 成立 夫人 : 吸收 在 想法 , 和 到 他的 “
[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

查尔斯发现艾格勒蒙夫人正沉浸在自己的思绪中，于是问道：“怎么了？”
[ˈspʊkən][ɪn] [ˈθrɪlɪŋ] [tuʊnz] [groʊn] [pəˈsweɪsɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [sɔ:ft][ˈmædʒɪk] ,
“ **spoken in thrilling tones grown persuasive with the heart's soft magic ,**
“ 说 在 惊险 音调 生长 有说服力的 和 这 心脏的 柔软的 魔法 ,
“用激动人心的语气说出来，其中蕴含着内心温柔的魔力，令人信服。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
she was careful not to reply .
她 曾是 小心 不是 到 回复 :
她小心翼翼地没有回应。

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkwestʃən] [bɔ:r] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈju:nəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] ; [ænd; ənd]
The delicious question bore witness to the perfect unity of their spirits ; and
这 可口的 问题 钻孔 证人 到 这 完美的 统一 的 他们的 烈酒 ; 和
[ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [felt] ,
the Marquise felt ,
这 侯爵夫人 毛毡 ,
这个妙趣横生的问题见证了他们精神上的完美契合；侯爵夫人感到，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪntuˈɪ(ə)n] ,
with a woman's wonderful intuition ,
和 一个 女性的 精彩的 直觉 ,
凭借女性敏锐的直觉，

[ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk]
that to give any expression to the sorrow in her heart would be to make
那 到 给 任何 表达 到 这 悲哀 在 她 心 会 是 到 制作
[æn; ən] [ædˈvæns] .
an advance .
一个 进步 :

因为她若将心中的悲伤流露出来，就等于是越界。
[ɪf] , [iːv(ə)n] [naʊ] , [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔ:r; fər]
If , even now , each one of those words was fraught with significance for
如果 , 甚至 现在 , 每个 一 的 那些 字 曾是 充满危机 和 意义 为了
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

即使到了现在，这些话对他们两人来说仍然意义非凡。
[ɪn] [wʌt] [ˈfæðəmləs] [depθs] [maɪt] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [plʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][step] ?
in what fathomless depths might she not plunge at the first step ?
在 什么 深不可测 深度 可能 她 不是 暴跌 在 这 第一的 步 ?
她迈出第一步，又会不会坠入怎样深不见底的深渊呢？

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [hɜ:ˈrself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈlu:sɪd] [ɡlæns] .
She read herself with a clear and lucid glance .
她 读 她自己 和 一个 清除 和 清醒的 瞥一眼 :
她目光清澈，审视着自己。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] - [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
She was silent , and Vandenesse followed her example .
她 曾是 沉默的 , 和 - 随后 她 例子 :
她沉默不语，范德内斯也效仿了她。

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ˈfi:lɪŋ] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
“ **I am not feeling well** , ” **she said at last** ,
“ 我 是 不是 感觉 出色地 , ” 她 说 在 最后的 ,
“我感觉不太舒服,”她最后说道。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:z] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [greɪt] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ,
taking alarm at the pause fraught with such great moment for them both ,
采取 警报 在 这 暂停 充满危机 和 这样的 伟大的 片刻 为了 他们 两个都 ,
两人都对这至关重要的时刻的停顿感到担忧。

[wen] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [kəmˈpli:tli] [fɪld] [ðə; ði][blæŋk] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs]
when the language of the eyes completely filled the blank left by the helplessness
什么时候 这 语言 的 这 眼睛 完全地 已填 这 空白的 左边 经过 这 无助
[ʌv; əv] [spi:tʃ] .
of speech .
的 演讲 .

当眼神的语言完全填补了言语无助留下的空白。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [bʌt; bət] [ʌnˈstedɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **Madame** , ” **said Charles** , **and his voice was tender but unsteady with**
“ 夫人 , ” 说 查尔斯 , 和 他的 嗓音 曾是 投标 但 不稳定 和
[strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] ,
strong feeling ,
强的 感觉 ,

“夫人,”查尔斯说道, 他的声音温柔却因强烈的感情而颤抖。

“ [soʊl] [ænd; ənd][ˈbaɪdi][ɑ:r; ər][bəuθ] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **soul and body are both dependent on each other** .
“ 灵魂 和 身体 是 两个都 依赖 在 每个 其他 .
“灵魂和身体是相互依存的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] .
If you were happy , you would be young and fresh .
如果 你 是 快乐的 , 你 会 是 年轻的 和 新鲜的 .
如果你快乐, 你就会年轻活力。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:l] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
Why do you refuse to ask of love all that love has taken from you ?
为什么 做 你 拒绝 到 问 的 爱 全部 那 爱 有 已采取 从 你 ?
你为何拒绝向爱索取它从你身上夺走的一切?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf][ɪz][ˈoʊvər] [wen] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
You think that your life is over when it is only just beginning .
你 思考 那 你的 生活 是 超过 什么时候 它 是 仅有的 只是 开始 .
你以为人生已经结束, 其实它才刚刚开始。

[trʌst] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ker] .
Trust yourself to a friend's care .
相信 你自己 到 一个 朋友们 关心 .
把自己托付给朋友照顾。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [swi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] . “
It is so sweet to be loved . ”
它 是 所以 甜的 到 是 喜爱 . “
被人爱的感觉真好。

“ [aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɔ:lˈredi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **I am old already** , ” **she said** ;
“ 我 是 老的 已经 , ” 她 说 ;
“我已经老了,”她说;

“ [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈsɪfər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
“ there is no reason why I should not continue to suffer as in the past .
“ 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 继续 到 遭受 作为 在 这 过去的 .
“我没有理由不继续像过去一样遭受痛苦。”

[ænd; ənd] - [wʌn][mʌst; məst] [lʌv] , - [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
And ' one must love , ' do you say ?
和 - 一 必须 爱 , - 做 你 说 ?
你说“人必须去爱”?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] .
Well , I must not , and I cannot .
出色地 , 我 必须 不是 , 和 我 不能 .
不, 我不能, 也不应该。

[jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz][pʊt][sʌm; səm] [ˈswiːtnəs] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ][aɪ] [ker]
Your friendship has put some sweetness into my life , but beside you I care
你的 友谊 有 放 一些 甜味 进入 我的 生活 , 但 旁 你 我 关心
[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ,
for no one ,
为了 不 一 ,
你的友谊为我的生活增添了几分甜蜜, 但除了你, 我谁也不在乎。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪˈfeɪs] [maɪ] [ˈmeməɪz] .
no one could efface my memories .
不 一 可以 抹去 我的 回忆 .
没有人能抹去我的记忆。

[ə; eɪ] [frend] [aɪ] [əkˈsept] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
A friend I accept ; I should fly from a lover .
一个 朋友 我 接受 ; 我 应该 飞 从 一个 情人 .
朋友我欣然接受; 爱人我却应避而远之。

[bɪˈsaɪdɪz] , [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Besides , would it be a very generous thing to do ,
除了 , 会 它 是 一个 非常 慷慨的 事物 到 做 ,
此外, 这样做岂不是一件非常慷慨的事情吗?

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] ;
to exchange a withered heart for a young heart ;
到 交换 一个 干枯 心 为了 一个 年轻的 心 ;
用一颗衰老的心换一颗年轻的心;

[tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɑːn] [ɪˈluːʒnz] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʃer] ,
to smile upon illusions which now I cannot share ,
到 微笑 之上 幻觉 哪个 现在 我 不能 分享 ,
对着如今已无法分享的幻象微笑,

[tuː; tə] [kɔːz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [hæv; həv][noʊ] [bɪˈliːf] , [ɔːr][ˈtremb(ə)] [tuː; tə] [luːz] ?
to cause happiness in which I should either have no belief , or tremble to lose ?
到 原因 幸福 在 哪个 我 应该 任何一个 有 不 信仰 , 或者 颤抖 到 失去 ?
带来我既不相信又害怕失去的幸福?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈiːgoʊɪzəm] , [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ænd; ənd]
I should perhaps respond to his devotion with egoism , should weigh and
我 应该 也许 回应 到 他的 虔诚 和 利己主义 , 应该 称重 和
[dɪˈlɪbəɪət] [waɪl] [hiː; hi] [felt] ;
deliberate while he felt ;
商榷 尽管 他 毛毡 ;
我或许应该以利己主义来回应他的奉献, 应该在他感受的时候权衡和深思熟虑;

[maɪ] ['meməri] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
my memory would resent the poignancy of his happiness .

我的 记忆 会 怨恨 这 悲怆 的 他的 幸福 .

我的记忆会嫉妒他那份幸福的苦涩。

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [wʌns] , [ðæt] [ʌv] [ɪz] ['nevər] [rɪ'pleɪst] , [juː; jʊ] [siː] .
No , if you love once , that love is never replaced , you see .

不 , 如果 你 爱 一次 , 那 爱 是 绝不 替换 , 你 看 .

不, 如果你爱过一次, 那份爱就永远不会被取代, 你明白吗?

[ɪn'diːd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] ?
Indeed , who would have my heart at this price ?

的确 , WHO 会 有 我的 心 在 这 价格 ?

谁会愿意以这样的代价赢得我的心?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrtləs] ['kʊkɪtri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði][ləst] ['efərt] [ʌv; əv]
" **There was a tinge of heartless coquetry in the words , the last effort of**

" 那里 曾是 一个 色调 的 狠心 卖弄风情 在 这 字 , 这 最后的 努力 的

[dɪ'skreɪ(ə)n] .
discretion .

审慎 .

“话语中带着一丝冷酷的卖弄, 这是他最后的谨慎。”

" [ɪf] [hɪz; hi] ['luːzɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [wel] [ænd; ænd] [gʊd] , [aɪ][æɪ; əɪ][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ænd; ænd] ['feɪθf(ə)l] .
" **If he loses courage , well and good , I shall live alone and faithful** .

" 如果 他 失败 勇气 , 出色地 和 好的 , 我 将 居住 独自的 和 忠实 .

“如果他失去了勇气, 那也好, 我将独自一人, 忠贞不渝地生活下去。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **The thought came from the very depths of the woman ,**

" 这 想法 来了 从 这 非常 深度 的 这 女士 ,

“这个想法源自这位女性内心深处。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['slendər] ['wɪloʊ] [twɪɡ] [kɔːt] [ɪn][veɪn][baɪ][ə; eɪ] ['swɪmər]
for her it was the too slender willow twig caught in vain by a swimmer

为了 她 它 曾是 这 也 苗条 柳 枝条 捕捉 在 徒劳 经过 一个 游泳运动员

[swept] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
swept out by the current .

扫荡 出去 经过 这 当前的 .

对她来说, 那就像游泳者徒劳地抓住一根太细的柳枝, 然后被水流卷走。

- [ɪn'vɔːləntəri] [ʃʌdər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪktəm] [pliːd] [mɔːr] ['eləkwəntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Vandenesse's involuntary shudder at her dictum plead more eloquently for him

- 非自愿 不寒而栗 在 她 格言 恳求 更多的 雄辩地 为了 他

[ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][,æsr'duːəti] .
than all his past assiduity .

比 全部 他的 过去的 勤奋 .

范德内斯听到她的这番话后不由自主地颤抖了一下, 这比他过去所有的努力都更有说服力地为他求情。

['nʌθɪŋ] [muːvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] ['delɪkəsi] [ɪn]
Nothing moves a woman so much as the discovery of a gracious delicacy in

没有什么 移动 一个 女士 所以 很多 作为 这 发现 的 一个 亲切 美味 在

[juː 'es] ,
us ,

我们 ,

没有什么比发现我们身上那种优雅细腻的品质更能打动女人了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
such a refinement of sentiment as her own ,

这样的 一个 精炼 的 情绪 作为 她 自己的 ,

她那细腻的情感,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [truːθ] .
for a woman the grace and delicacy are sure tokens of truth .
为了 一个 女士 这 优雅 和 美味 是 当然 代币 的 真相 .

对于女性而言，优雅和温柔是真诚的可靠标志。

[tʃɑːrlz] - [stɑːrt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Charles ' start revealed the sincerity of his love .
查尔斯 - 开始 揭晓 这 诚意 的 他的 爱 .

查尔斯的开场白展现了他爱情的真挚。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mme . d'Aiglemont learned the strength of his affection from the
夫人 . - 学习 这 力量 的 他的 感情 从 这

[ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] .
intensity of his pain .
强度 的 他的 疼痛 .

艾格勒蒙夫人从他痛苦的程度中体会到了他深沉的爱。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ **Perhaps you are right , ” he said coldly** .
” 也许 你 是 正确的 , ” 他 说 冷冷地 .

“或许你是对的,”他冷冷地说。

“ [nuː] [lʌv] , [nuː] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
“ **New love , new vexation of spirit** .
” 新的 爱 , 新的 烦恼 的 精神 .

“新的爱情，新的精神烦恼。”

“ [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
“ **Then he changed the subject , and spoke of indifferent matters ; but he**
” 然后 他 已更改 这 主题 , 和 辐 的 冷漠 事情 ; 但 他

[wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [muːvd] ,
was visibly moved ,
曾是 明显地 已搬 ,

“然后他转移了话题，谈起了无关紧要的事情；但他显然很感动。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and he concentrated his gaze on Mme . d'Aiglemont as if he
和 他 集中 他的 目光 在 夫人 . - 作为 如果 他

[wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
were seeing her for the last time .
是 看到 她 为了 这 最后的 时间 .

他全神贯注地看着艾格勒蒙夫人，仿佛这是他最后一次见到她。

“ [əˈduː] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Adieu , madame , ” he said , with emotion in his voice** .
” 再见 , 夫人 , ” 他 说 , 和 情感 在 他的 嗓音 .

“再见了，夫人,”他动情地说。

“ [eɪˈjuː][rɪvˈwɑːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkoʊkɪtri] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː]
“ **Au revoir , ” said she , with that subtle coquetry , the secret of a very few**
” 奥 再见 , ” 说 她 , 和 那 微妙的 卖弄风情 , 这 秘密 的 一个 非常 很少

[əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
among women .
之中 女性 .

“再见,”她用那种微妙的娇媚语气说道，这是极少数女人才拥有的秘密。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ænd; ənd] [went] .
He made no answer and went .
他 制成 不 回答 和 去 .

他没有回答，就走了。

[wen] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['empti] [tʃer] [spu:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
When Charles was no longer there , when his empty chair spoke for him ,
什么时候 查尔斯 曾是 不 更长 那里 , 什么时候 他的 空的 椅子 辐 为了 他 ,
当查尔斯不在了, 当他空荡荡的椅子替他说话时,

[rɪ'grets] [flɑ:kt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
regrets flocked in upon her , and she found fault with herself .
遗憾 成群结队的 在 之上 她 , 和 她 成立 过错 和 她自己 .
悔恨如潮水般涌来, 她开始责备自己。

[pæʃ(ə)n] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'mens] [æd'væns][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'sweɪdz] [hɜ:r'self] [ðæt]
Passion makes an immense advance as soon as a woman persuades herself that
热情 制作 一个 巨大 进步 作为 很快 作为 一个 女士 说服 她自己 那
[ʃi:; ji][hæz; həz] [feɪld] ['sʌmwʌt] [ɪn][,dʒenə'rɑ:səti][ɔ:r][hɜ:rt][ə; eɪ][n'oʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .
she has failed somewhat in generosity or hurt a noble nature .
她 有 失败的 有些 在 慷慨 或者 伤害 一个 高贵 自然 .
一旦女人觉得自己不够慷慨, 或者伤害了高尚的品格, 激情就会迅速滋长。

[ɪn] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][f'aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn][ju: 'es] ;
In love there is never any need to be on our guard against the worst in us ;
在 爱 那里 是 绝不 任何 需要 到 是 在 我们的 警卫 反对 这 最差 在 我们 ;
在爱情中, 我们永远不需要提防自己身上最阴暗的一面;

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊnli] [sə'rendəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] .
that is a safeguard ; a woman only surrenders at the summons of a virtue .
那 是 一个 保障 ; 一个 女士 仅有的 投降 在 这 传票 的 一个 美德 .
那是一种保障; 女人只有在美德的召唤下才会屈服。

“ [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , ” — [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['pri:tʃəz] ['pærədə:ks]
“ **The floor of hell is paved with good intentions ,** ” — **it is no preacher's paradox**
“ 这 地面 的 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 , ” — 它 是 不 传教士的 悖论
.
:
.
“地狱的地面是用善意铺成的”——这并非传教士的悖论。

- [stɑ:pt] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Vandenesse stopped away for several days .
- 停止 离开 为了 一些 天 .
范德内斯停留了几天。

['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [f'aʊər][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [sæt] [ɪk'spektənt] [ɪn] [rɪ'mɔ:rsfl]
Every evening at the accustomed hour the Marquise sat expectant in remorseful
每一个 晚上 在 这 习惯 小时 这 侯爵夫人 卫星 怀孕 在 懊悔的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .
每天晚上, 到了惯常的时间, 侯爵夫人都会焦急地坐在那里, 既懊悔又焦躁。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [deklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] , [mɔ:roʊvər] ,
She could not write — that would be a declaration , and , moreover ,
她 可以 不是 写 — 那 会 是 一个 宣言 , 和 , 而且 ,
她不会写作——那会是一种公开声明, 而且,

[hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] [tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
her instinct told her that he would come back .
她 本能 讲述 她 那 他 会 来 后退 .
她的直觉告诉她, 他会回来的。

[ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm]
On the sixth day he was announced , and never had she heard the name
在这第六天他曾是宣布 , 和 绝不 有 她 听到 这 姓名
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪ'laɪt] .
with such delight .
和 这样的 喜 .

第六天，他的名字被公布了，她从未如此欣喜地听到过这个名字。

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
Her joy frightened her .
她 喜悦 害怕 她 .

她的喜悦让她感到害怕。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [em 'i:] [wel] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ You have punished me well , ” she said , addressing him .
“ 你 有 受到惩罚 我 出色地 , ” 她 说 , 解决 他 .

“你惩罚得真好，”她对他说。

- [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Vandenesse gazed at her in astonishment .
- 凝视 在 她 在 惊讶 .

范德内斯惊讶地凝视着她。

“ ['pʌnɪʃt] ?
“ Punished ?
“ 受到惩罚 ?

“受到惩罚？ ”

“ [hi:; hi] ['ekəʊd] .
“ he echoed .
“ 他 回声 .

他附和道。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
“ And for what ?
“ 和 为了 什么 ?

“而这又是为了什么呢？ ”

“ [hi:; hi] [ʌndər'stəd] [hɜ:r; hər][kwaɪt] [wel] ,
“ He understood her quite well ,
“ 他 理解 她 相当 出色地 ,

他很了解她，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz] [su:n]
but he meant to be avenged for all that he had suffered as soon
但 他 意思是 到 是 复仇 为了 全部 那 他 有 遭受 作为 很快

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
as she suspected it .
作为 她 怀疑 它 .

但他一察觉到这一点，就打算为自己遭受的一切苦难进行报复。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][na:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
“ Why have you not come to see me ?
“ 为什么 有 你 不是 来 到 看 我 ?

你为什么还没来看我？

“ [fɪ:; fɪ] [di'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ she demanded with a smile .
“ 她 要求 和 一个 微笑 .

她笑着问道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] ？ ” [æskt] [hi:; hi] , [ˈpæri:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **Then you have seen no visitors ?** ” **asked he , parrying the question .**
“ 然后 你 有 已见 不 访客 ？ ” 问 他 , 格挡 这 问题 .
“ 那你没见到访客吗？ ”他反问道，巧妙地回避了这个问题。

“ [jes] . [em] . [di:] - [ænd; ənd][em] . [di:] [mɑ:r'seɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [keɪm]
“ **Yes . M . de Ronquerolles and M . de Marsay and young d'Escrignon came**
“ 是的 . M . 德 - 和 M . 德 马尔赛 和 年轻的 - 来了
[ænd; ənd] [steɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] ,
and stayed for nearly two hours ,
和 入住 为了 几乎 二 小时 ,
“是的。龙克罗勒先生、马尔赛先生和年轻的埃斯科里尼翁来了，待了将近两个小时。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði][ləst] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the first two yesterday , the last this morning .
这 第一的 二 昨天 , 这 最后的 这 早晨 .
“ 昨天的前两个，今天早上最后一个。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
And besides , I have had a call , I believe , from Mme .
和 除了 , 我 有 有 一个 称呼 , 我 相信 , 从 夫人 .
“ 此外，我相信，我接到了夫人打来的电话。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ˈsɪstər] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - .
Firmiani and from your sister , Mme . de Listomere .
- 和 从 你的 姐姐 , 夫人 . 德 - .
“ Firmiani 和你的姐姐，D Listomere 夫人。

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪnˈflɪkʃn] ,
“ **Here was a new infliction ,**
“ 这里 曾是 一个 新的 施加 ,
“这又是一种新的折磨，

[ˈtɔ:rtʃər] [wɪt] [nʌn] [kæn; kən] [ˌkɑ:mpri'hend] [ən'les] [ðeɪ] [noʊ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ɔ:l]
torture which none can comprehend unless they know love as a fierce and all
酷刑 哪个 没有任何 能 理解 除非 他们 知道 爱 作为 一个 凶猛的 和 全部
- [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈtaɪrənt] [hu:z] [ˈmaɪldɪst] [ˈsɪmptəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈdʒeləsi] ,
- invading tyrant whose mildest symptom is a monstrous jealousy ,
- 入侵 暴君 谁 最温和 症状 是 一个 滔天 妒忌 ,
除非亲身经历过爱情的残酷和无情，否则无人能够理解这种折磨。爱情如同一个凶猛无比、无所不包的暴君，其最轻微的症状也是一种可怕的嫉妒。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈlʌðər] [ˈɪnfluəns] .
a perpetual desire to snatch away the beloved from every other influence .
一个 永久 欲望 到 抢夺 离开 这 心爱 从 每一个 其他 影响 .
“ 一种永无止境的渴望，想要将心爱之人从其他一切影响中夺走。

“ [wʌt] ！ ” [θɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ˈvɪzɪtər] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
“ **What !** ” **thought he to himself ,** “ **she has seen visitors , she has been**
“ 什么 ！ ” 想法 他 到 他自己 , “ 她 有 已见 访客 , 她 有 到过
[wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈkri:tʃərz] ,
with happy creatures ,
和 快乐的 生物 ,
“什么！”他心想，“她见过访客，她和快乐的人在一起过，

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'loun] .
and talking to them , while I was unhappy and all alone .
和 说 到 他们 , 尽管 我 曾是 不开心 和 全部 独自的 .
“ 当时我孤身一人，心情很不好，就和他们聊天。

” [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs]
” **He buried his annoyance forthwith , and consigned love to the depths**
” 他 埋葬 他的 烦恼 立即 , 和 寄售 爱 到 这 深度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,

他立刻将心中的恼怒埋藏起来，并将爱深藏于心底。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:fin] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
like a coffin to the sea .
喜欢 一个 棺材 到 这 海 .

如同送往大海的棺材。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['nevər] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜ:rdz] ;
His thoughts were of the kind that never find expression in words ;
他的 想法 是 的 这 种类 那 绝不 寻找 表达 在 字 ;

他的想法是那种永远无法用语言表达出来的想法；

[ðeɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði][maɪnd] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] ['æsɪd] , [ðæt] ['pɔɪzənz] [æz; əz][aɪ 'ti:]
they pass through the mind swiftly as a deadly acid , that poisons as it
他们 经过 通过 这 头脑 迅速地 作为 一个 致命 酸 , 那 毒药 作为 它
[ɪ'væpəreɪts] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] .
evaporates and vanishes .
蒸发 和 消失 .

它们像剧毒的酸液一样迅速穿过大脑，在蒸发消失的过程中造成中毒。

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['klaʊdɪd] ; [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
His brow , however , was over - clouded ; and Mme . d'Aiglemont ,
他的 眉头 , 然而 , 曾是 超过 - 阴天 ; 和 夫人 .
[gaɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['wʊmənɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,
guided by her woman's instinct ,
引导 经过 她 女性的 本能 ,

然而，他眉头紧锁；而艾格勒蒙夫人则凭借着女人的本能，

[ʃerd] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [wɪ'dəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] .
shared his sadness without understanding it .
共享 他的 悲伤 没有 理解 它 .

虽然不理解他的悲伤，却也感同身受。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [æz; əz] - [nu:] .
She had hurt him , unwittingly , as Vandenesse knew .
她 有 伤害 他 , 不知不觉 , 作为 - 知道 .

范德尼斯知道，她无意中伤害了他。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He talked over his position with her ,
他 谈话 超过 他的 位置 和 她 ,

他跟她讨论了自己的立场，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [wɜ:r; wər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [lʌv] [tu:; tə]
as if his jealousy were one of those hypothetical cases which lovers love to
作为 如果 他的 妒忌 是 一 的 那些 假想 案例 哪个 恋人 爱 到
[dɪ'skʌs] .
discuss .
讨论 .

仿佛他的嫉妒是恋人们喜欢讨论的那种假设情境之一。

[ðen] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ʌndər'stəd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Then the Marquise understood it all .
然后 这 侯爵夫人 理解 它 全部 .

这时侯爵夫人才恍然大悟。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [muːvd] ,
She was so deeply moved ,
她 曾是 所以 深 已搬 ,

她深受感动，

[ðæt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk][ðə; ði] [terz] — [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [ˈlʌvəz] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈhev(ə)n]
that she could not keep back the tears — and so these lovers entered the heaven
那 她 可以 不是 保持 后退 这 眼泪 — 和 所以 这些 恋人 进入 这 天堂
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

她再也抑制不住泪水——于是，这对恋人进入了爱情的天堂。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kənˈsepʃnz] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz]
Heaven and Hell are two great imaginative conceptions formulating our ideas
天堂 和 地狱 是 二 伟大的 富有想象力的 概念 制定 我们的 想法
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] — [ðoʊz] [tuː] [poʊlz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] [rɪˈvɒlvz] .
of Joy and Sorrow — those two poles about which human existence revolves .
的 喜悦 和 悲哀 — 那些 二 杆子 关于 哪个 人类 存在 旋转 .

天堂和地狱是两种伟大的想象概念，它们构成了我们对快乐和悲伤的理解——人类存在的两个极端。

[ɪz][nɑːt] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˈkʌvərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət]
Is not heaven a figure of speech covering now and for evermore an infinite
是 不是 天堂 一个 数字 的 演讲 覆盖 现在 和 为了 越来越 一个 无限
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [seɪv] [ɪn][ɪts][ˈæksədənts] — [sɪns] [ðæt][dʒɔɪ][ɪz][wʌn] ?
of human feeling impossible to express save in its accidents — since that Joy is one ?
的 人类 感觉 不可能的 到 表达 节省 在 它是 事故 — 自从 那 喜悦 是 — ?

天堂难道不是一种比喻，用来涵盖现在和永远无限的人类情感，这种情感除了偶然事件之外是无法表达的——因为快乐本身就是一种快乐？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hel]
And what is Hell
和 什么 是 地狱

地狱又是什么呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfɪnət] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈtɔːtʃəz] [soʊ][daɪˈvɜːrs] [ðæt][ʌv; əv]
but the symbol of our infinite power to suffer tortures so diverse that of
但 这 象征 的 我们的 无限 力量 到 遭受 酷刑 所以 各种各样的 那 的
[ˈaʊər; ɑːr][peɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
our pain it is possible to fashion works of art ,
我们的 疼痛 它 是 可能的 到 时尚 作品 的 艺术 ,

但这象征着我们拥有无限的力量，能够承受如此多种多样的酷刑，以至于我们可以将痛苦转化为艺术作品。

[fɔːr; fər][noʊ] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈsɔːrəʊz] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] ?
for no two human sorrows are alike ?
为了 不 二 人类 悲伤 是 同样 ?

因为世上没有两件完全相同的人类悲伤？

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [sæt][əˈloʊn][ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] ,
One evening the two lovers sat alone and side by side ,
— 晚上 这 二 恋人 卫星 独自的 和 边 经过 边 ,
一天晚上，这对恋人并肩而坐，单独相处。

[ˈsaɪləntli] [ˈwʌtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
silently watching one of the fairest transformations of the sky ,
默默 观看 — 的 这 最公平 转变 的 这 天空 ,
静静地欣赏着天空最美丽的变幻之一，

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['reɪz]
a cloudless heaven taking hues of pale gold and purple from the last rays
一个 无云 天堂 采取 色调 的 苍白 金子 和 紫色的 从 这 最后的 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
of the sunset .
的 这 日落 .

万里无云的天空被落日最后一缕光芒染成了淡金色和淡紫色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [swi:t] [θɔ:ts] [si:m] [tu:; tə][ə'weɪkən] , [ænd; ənd]
With the slow fading of the daylight , sweet thoughts seem to awaken , and
和 这 慢的 褪色 的 这 日光 , 甜的 想法 似乎 到 觉醒 , 和
[sɔ:ft] [ˈstə:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
soft stirrings of passion ,
柔软的 搅拌 的 热情 ,

随着日光缓缓消逝，甜蜜的思绪似乎开始苏醒，激情也悄然涌动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][kɑ:m] .
and a mysterious sense of trouble in the midst of calm .
和 一个 神秘 感觉 的 麻烦 在 这 中间 的 冷静的 .

平静之中却透着一丝神秘的不安。

[ˈneɪtʃər] [sets] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [veɪg] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [blɪs] , ['bɪdɪŋ] [ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpɪnəs]
Nature sets before us vague images of bliss , bidding us enjoy the happiness
自然 套 前 我们 模糊的 图片 的 极乐 , 投标 我们 享受 这 幸福
[wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ:tʃ] ,
within our reach ,
之内 我们的 抵达 ,

大自然向我们展现了幸福的模糊景象，仿佛在告诉我们，要享受触手可及的快乐。

[ɔ:r] [lə'ment] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [fled] .
or lament it when it has fled .
或者 哀叹 它 什么时候 它 有 逃亡 .

或者在它逃走时感到惋惜。

[ɪn] [ðəʊz] ['moʊmənts] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʌntmənt] ,
In those moments fraught with enchantment ,
在 那些 时刻 充满危机 和 魅力 ,

在那些充满魅力的时刻，

[wen] [ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [blendz] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɛlz]
when the tender light in the canopy of the sky blends in harmony with the spells
什么时候 这 投标 光 在 这 树冠 的 这 天空 混合物 在 和谐 和 这 咒语
['wɜ:rkɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
working within ,
在职的 之内 ,

当天空中柔和的光线与其中运作的魔法和谐地融合在一起时

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪəz] [groʊn] [soʊ] ['mædʒɪkli] ['pəʊt(ə)nt] .
it is difficult to resist the heart's desires grown so magically potent .
它 是 难的 到 抵抗 这 心脏的 欲望 生长 所以 神奇地 强效 .

很难抵挡内心那股如同魔法般强大的渴望。

['kerz] [ɑ:r; ər] [blʌntɪd] , [dʒɔɪ] [brɪ'kʌmz] ['ektəsi] ; [peɪn] , [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] .
Cares are blunted , joy becomes ecstasy ; pain , intolerable anguish .
关怀 是 钝化 , 喜悦 变成 狂喜 ; 疼痛 , 无法容忍 痛苦 .

忧虑消散，喜悦升华为狂喜；痛苦，变成难以忍受的煎熬。

[ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['sʌnset] ['gɪvz] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [kən'feɪnz] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] .
The pomp of sunset gives the signal for confessions and draws them forth .
这 盛大场面 的 日落 给予 这 信号 为了 忏悔 和 平局 他们 前进 .

日落的壮丽景象为忏悔提供了信号，并将忏悔之情引向世人。

[ˈsaɪləns] [grəʊz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊə]
Silence grows more dangerous than speech for it gives to eyes all the power
沉默 生长 更多的 危险的 比 演讲 为了 它 给予 到 眼睛 全部 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
of the infinite of the heavens reflected in them .
的 这 无限 的 这 天 反映 在 他们 ；

沉默比言语更危险，因为它赋予双眼以力量，使它们能够映照出浩瀚无垠的苍穹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [liːst] [wɜːrd][hæz; həz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [maɪt] .
And for speech , the least word has irresistible might .
和 为了 演讲 ， 这 至少 单词 有 无法抗拒 可能 ；

而对于语言来说，哪怕是最简短的词语也具有不可抗拒的力量。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈfjoʊəzd][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [glɑːnsɪz] ?
Is not the light infused into the voice and purple into the glances ?
是 不是 这 光 注入 进入 这 嗓音 和 紫色的 进入 这 眼神 ？

声音里难道没有光芒，眼神里难道没有紫色吗？

[ɪz][nɑːt] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðɪn] [juːˈes] , [ɔːr][duː][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ?
Is not heaven within us , or do we feel that we are in the heavens ?
是 不是 天堂 之内 我们 ，或者 做 我们 感觉 那 我们 是 在 这 天 ？

天堂难道不就在我们心中吗？或者我们是否感觉自己身处天堂？

- [ænd; ənd][ˈdʒuːli] — [fɔːr; fər][soʊ][jiː; ji][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər]
Vandenesse and Julie — for so she had allowed herself to be called for
- 和 朱莉 — 为了 所以 她 有 允许 她自己 到 是 称为 为了
[ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːm] [jiː; ji] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] [tʃɑːrlz] —
the past few days by him whom she loved to speak of as Charles —
这 过去的 很少 天 经过 他 谁 她 喜爱 到 说话 的 作为 查尔斯 —
- [ænd; ənd][ˈdʒuːli][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] ,
Vandenesse and Julie were talking together ,
- 和 朱莉 是 说 一起 ；

范德尼斯和朱莉——因为在过去的几天里，她一直允许他这样称呼自己，而她喜欢称他为查尔斯——范德尼斯和朱莉正在交谈，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsʌbdʒekt] ;
but they had drifted very far from their original subject ;
但 他们 有 漂移 非常 远的 从 他们的 原来的 主题 ；

但他们的话题已经远远偏离了最初的主题；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ˈspoukən] [wɜːrdz][hæd; həd] [grəʊn] [ˈmiːnɪŋləs] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə]
and if their spoken words had grown meaningless they listened in delight to
和 如果 他们的 说 字 有 生长 无意义的 他们 听着 在 喜 到
[ðə; ði][ʌnˈspoukən] [θɔːts] [ðæt] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] .
the unspoken thoughts that lurked in the sounds .
这 未说出口的 想法 那 潜伏 在 这 声音 ；

如果他们的言语变得毫无意义，他们便欣喜地聆听潜藏在声音中的未说出口的想法。

[hɜːr; hər][hænd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Her hand lay in his .
她 手 躺 在 他的 ；

她的手放在他的手中。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第8/13页

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ə'bəndənd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['græntɪd]
She had abandoned it to him without a thought that she had granted
她 有 弃 它 到 他 没有 一个 想法 那 她 有 的确

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] .
a proof of love .
一个 证明 的 爱 .

她毫不犹豫地将它交给了他，没有想到这便是她爱他的证明。

[tə'geðər] [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [klaʊd] ['kʌntri] ,
Together they leaned forward to look out upon a majestic cloud country ,
一起 他们 倾斜 向前 到 看 出去 之上 一个 雄伟 云 国家 ,

他们一起向前倾身，眺望那壮丽的云海国度。

[fʊl] [ʌv; əv] [snəʊz] [ænd; ənd] ['gleɪʃəz] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [steɪnz] [ʌv; əv]
full of snows and glaciers and fantastic mountain peaks with gray stains of
满的 的 雪 和 冰川 和 极好的 山 高峰 和 灰色的 污渍 的

[ʃædʊz] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] ,
shadow on their sides ,
阴影 在 他们的 侧面 ,

到处都是积雪和冰川，还有奇特的山峰，山坡上投下灰色的阴影。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [ɑːrp] ['kɒntræsts] [brɪ'twiːn] ['faɪəri] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv]
a picture composed of sharp contrasts between fiery red and the shadows of
一个 图片 由 的 锋利的 对比 之间 火热 红色的 和 这 阴影 的

[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

一幅由炽热的红色和黑暗的阴影形成鲜明对比的画面，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [wɪtʃ] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] —
filling the skies with a fleeting vision of glory which cannot be reproduced —
填充 这 天空 和 一个 转瞬即逝 想象 的 荣耀 哪个 不能 是 复制品 —

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈswɒdlɪŋ] - ['bəndz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ,
magnificent swaddling - bands of sunrise ,
壮丽 襁褓 - 乐队 的 日出 ,

天空被转瞬即逝的壮丽景象所填满，这是无法复制的——日出时分，宛如壮丽的襁褓。

[braɪt] [ˈraʊdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .
bright shrouds of the dying sun .
明亮的 裹尸布 的 这 垂死 太阳 .

夕阳西下时明亮的帷幕。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['dʒuːliːz] [her] [brʌʃt] ['laɪtli] [ə'genst] - [tʃiːk] .
As they leaned Julie's hair brushed lightly against Vandenesse's cheek .
作为 他们 倾斜 朱莉的 头发 刷过 轻轻 反对 - 脸颊 .

她们靠在一起时，朱莉的头发轻轻拂过范德尼斯的脸颊。

[ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [laɪt] ['kɑːntækt] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,
She felt that light contact , and shuddered violently , and he even more ,
她 毛毡 那 光 接触 , 和 颤抖 暴力 , 和 他 甚至 更多的 ,

她感觉到了那轻微的接触，不由得剧烈颤抖，而他颤抖得更厉害。

[fɔːr; fər] [ˌɪmpər'septəbli] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [ri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)]['kraɪsɪz] [wen]
for imperceptibly they both had reached one of those inexplicable crises when
为了 不易察觉地 他们 两个都 有 达到 一 的 那些 无法解释的 危机 什么时候
[ˈkwaɪət][hæz; həz] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌn'tɪl] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [kiːn]
quiet has wrought upon the senses until every faculty of perception is so keen
安静的 有 锻 之上 这 感官 直到 每一个 学院 的 洞察力 是 所以 敏锐的
[ðæt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃɑːk] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɔːst][ɪn] ['meləŋkɑːli] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ðæt] [əʊvə'fləʊz]
that the slightest shock fills the heart lost in melancholy with sadness that overflows
那 这 丝毫 震惊 填充 这 心 丢失的 在 忧郁 和 悲伤 那 溢出
[ɪn] [terz] ;
in tears ;
在 眼泪 ;

不知不觉中，他们两人都陷入了那种无法解释的危机之中，平静已经侵蚀了他们的感官，以至于每一种感知能力都变得异常敏锐，以至于哪怕最轻微的刺激都会让沉浸在忧郁中的心灵充满悲伤，泪水盈眶；

[ɔːr] ['reɪzɪz] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['ektəsi] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [bɔːst][ɪn][ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv] [ʌv] .
or raises joy to ecstasy in a heart that is lost in the vertigo of love .
或者 提高 喜悦 到 狂喜 在 一个 心 那 是 丢失的 在 这 眩晕 的 爱 .
或者，让沉浸在爱情的眩晕中的心灵感受到极致的喜悦。

[ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʒuːli] [prest] [hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] [hænd] .
Almost involuntarily Julie pressed her lover's hand .
几乎 不由自主 朱莉 按下 她 恋人的 手 .
朱莉几乎是下意识地握住了爱人的手。

[ðæt] [wuː] ['preʃər] [geɪv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .
That wooing pressure gave courage to his timidity .
那 求爱 压力 给予 勇气 到 他的 胆怯 .
那种追求的压力让他克服了胆怯，鼓起了勇气。

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
All the joy of the present ,
全部 这 喜悦 的 这 展示 ,
当下所有的快乐，

[ɔːl][ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði][r'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [kə'res] ,
all the hopes of the future were blended in the emotion of a first caress ,
全部 这 希望 的 这 未来 是 混合 在 这 情感 的 一个 第一的 抚摸 ,
所有对未来的希望都融入了第一次爱抚的情感之中。

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['tremblɪŋ] [kɪs] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . - [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]
the bashful trembling kiss that Mme . d'Aiglemont received upon her cheek
这 害羞的 发抖 吻 那 夫人 . - 已收到 之上 她 脸颊
.
:
.
艾格勒蒙夫人脸颊上收到一个羞涩而颤抖的吻。

[ðə; ði] ['slaɪtər] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnʒueɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The slighter the concession , the more dangerous and insinuating it was .
这 略微 这 让步 , 这 更多的 危险的 和 暗示 它 曾是 .
让步越小，就越危险、越阴险。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
For their double misfortune it was only too sincere a revelation .
为了 他们的 双倍的 不幸 它 曾是 仅有的 也 真诚 一个 启示 .
对于他们双重的不幸而言，这番话实在太过真挚。

[tu:] ['nɒʊb(ə)l] ['neɪtʃ-z] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['blendɪd] , [drɔ:n] [i:tʃ] [tu;; tə] [i:tʃ] [baɪ] ['evri] [lɔ:]
Two noble natures had met and blended , drawn each to each by every law
二 高贵 自然 有 遇见 和 混合 , 绘制 每个 到 每个 经过 每一个 法律
[ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] ,
of natural attraction ,
的 自然的 景点 ,
两种高尚的品性相遇相融，彼此被自然界的一切吸引力法则所吸引。

[held] [ə'pɑ:rt][baɪ] ['evri] ['ɔ:rdɪnəns] .
held apart by every ordinance .
握住 除 经过 每一个 条例 .
受每一条法令约束。

['dʒen(ə)rəl] - [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .
General d'Aiglemont came in at that very moment .
一般的 - 来了 在 在 那 非常 片刻 .
就在这时，达格勒蒙将军走了进来。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] , " [hi;; hi] [sed] .
" The Ministry has gone out , " he said .
" 这 部 有 已消失 出去 , " 他 说 .
“部里的人都出去了，”他说。

" [jɜ; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [bi;; bi] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kæbɪnət] .
" Your uncle will be in the new cabinet .
" 你的 叔叔 将要 是 在 这 新的 内阁 .
“你叔叔将进入新内阁。”

[soʊ] [ju;; jʊ] [stænd] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['embəsi] , - .
So you stand an uncommonly good chance of an embassy , Vandenesse .
所以 你 站立 一个 不寻常地 好的 机会 的 一个 大使馆 , - .
所以，范德内斯，你很有可能获得一个大使馆。

" [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['dʒu:li] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [flʌʃt] [red] .
" Charles and Julie looked at each other and flushed red .
" 查尔斯 和 朱莉 看起来 在 每个 其他 和 酡 红色的 .
查尔斯和朱莉对视了一眼，脸都红了。

[ðæt] [blʌʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔ:r] [taɪ] [tu;; tə] [ju'naɪt] [ðəm; ðəm] ;
That blush was one more tie to unite them ;
那 脸红 曾是 一 更多的 领带 到 团结 他们 ;
那抹红晕又成了他们之间又一条纽带；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn] ['i:ðər] [maɪnd] ;
there was one thought and one remorse in either mind ;
那里 曾是 一 想法 和 一 悔恨 在 任何一个 头脑 ;
两人心中只有一个念头，一个悔恨；

[brɪ'twi:n] [tu:] ['ʌvəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ba:nd] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
between two lovers guilty of a kiss there is a bond quite as strong and
之间 二 恋人 有罪的 的 一个 吻 那里 是 一个 纽带 相当 作为 强的 和
[ˈterəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ba:nd] [brɪ'twi:n] [tu:] ['rɒbəz] [hu:] [hæv; həv] ['mə:dəd] [ə; eɪ] [mæn] .
terrible as the bond between two robbers who have murdered a man .
糟糕的 作为 这 纽带 之间 二 强盗 WHO 有 被谋杀 一个 男人 .
两个犯了接吻罪的恋人之间，存在着一种与两个杀人犯之间一样强大而可怕的联系。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tu;; tə] [bi;; bi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] .
Something had to be said by way of reply .
某物 有 到 是 说 经过 方式 的 回复 .
总得说些什么来回应。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ˈpærɪs] [naʊ] , ” [tʃɑːrlz] [sed] .
“ **I do not care to leave Paris now** , ” **Charles said** .
“ 我 做 不是 关心 到 离开 巴黎 现在 , ” 查尔斯 说 .
“我现在不想离开巴黎,”查尔斯说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **We know why** , ” **said the General** ,
“ 我们 知道 为什么 , ” 说 这 一般的 ,
“我们知道为什么,”将军说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
with the knowing air of a man who discovers a secret .
和 这 会心 空气 的 一个 男人 WHO 发现 一个 秘密 .
带着发现秘密般的了然于心的神情。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ **You do not like to leave your uncle** ,
“ 你 做 不是 喜欢 到 离开 你的 叔叔 ,
“你不喜欢离开你的叔叔,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [jɔːr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .
because you do not wish to lose your chance of succeeding to the title .
因为 你 做 不是 希望 到 失去 你的 机会 的 成功 到 这 标题 .
因为你不想失去获得冠军的机会。

“ [ðə; ði] [maːrˈkiːz] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
“ **The Marquise took refuge in her room** ,
“ 这 侯爵夫人 采取 避难所 在 她 房间 ,
侯爵夫人躲进了自己的房间,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [ˈvɜːrdɪkt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and in her mind passed a pitiless verdict upon her husband .
和 在 她 头脑 通过了 一个 无情 判决 之上 她 丈夫 .
她在心中对丈夫做出了无情的判决。

“ [hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti][ɪz] [ˈriːəli] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] !
“ **His stupidity is really beyond anything** !
“ 他的 愚蠢 是 真的 超过 任何事物 !
“他的愚蠢真是令人难以置信! ”

“ [aɪ ˈviː] .
“ **IV** .
“ 第四 .
“TV.

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][gɑːd]
THE FINGER OF GOD
这 手指 的 上帝
上帝之指

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bæˈrɪer] [dɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæˈrɪer] [diː][lɑː][sɑːnˈteɪ] ,
Between the Barrière d'Italie and the Barrière de la Santé ,
之间 这 屏障 意大利 和 这 屏障 德 拉 Santé ,
在 Barrière d'Italie 和 Barrière de la Santé 之间,

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiːˈes] [plānt] ,
along the boulevard which leads to the Jardin des Plantes ,
沿着 这 林荫大道 哪个 线索 到 这 花园 德斯 植物 ,
沿着通往植物园的林荫大道,

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [fɪt] [tuː; tə] [send] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɔːr][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] ,
you have a view of Paris fit to send an artist or the tourist ,
你 有 一个 看法 的 巴黎 合身 到 发送 一个 艺术家 或者 这 游客 ,
你对巴黎的视角,无论是对艺术家还是游客来说,都堪称绝佳。

[ðə; ði][moʊst][blɑ:'zeɪ][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ləndskeɪp] , ['ɪntu:] ['ekstəsi] .
the most blase in matters of landscape , into ecstasies .
这 最多 冷漠 在 事情 的 景观 , 进入 狂喜 .
最漠不关心风景的人, 也能欣喜若狂。

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['slɑːtli] ['haɪər] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bʊləvɑ:rd] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔ:l] ,
Reach the slightly higher ground where the line of boulevard , shaded by tall ,
抵达 这 轻微地 更高 地面 在哪里 这 线 的 林荫大道 , 阴影 经过 高的 ,
到达地势稍高的地方, 那里有一条林荫大道, 被高大的树木遮蔽着,

[θɪk] - ['spreɪdɪŋ] ['tri:z] , ['kɜ:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gri:n] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['fɔ:rɪst]
thick - spreading trees , curves with the grace of some green and silent forest
厚的 - 传播 树木 , 曲线 和 这 优雅 的 一些 绿色的 和 沉默的 森林
[ævənu:] ,
avenue ,
大街 ,
枝繁叶茂的树木, 蜿蜒曲折, 宛如一条静谧翠绿的林荫大道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [sprɛd] [aʊt][æt; ət][jɔːr; jər] [fi:t] [ə; eɪ] [di:p] ['væli] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ]['fæktrɪz; 'fæktərɪz]
and you see spread out at your feet a deep valley populous with factories
和 你 看 传播 出去 在 你的 脚 一个 深的 谷 人口众多 和 工厂
['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌntrɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [gri:n] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking almost countrified among green trees and the brown streams of the Bièvre
寻找 几乎 乡村的 之中 绿色的 树木 和 这 棕色的 溪流 的 这 比耶夫尔
[ɔ:r][ðə; ði]['gɑ:bəlɪnz] .
or the Gobelins .
或者 这 戈布兰 .
你会看到脚下展开一片深谷, 谷中遍布工厂, 绿树环绕, 比耶夫河或戈布兰河的棕色溪流蜿蜒流淌, 宛如乡村一般。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sləʊp] , [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ru:fs] [pækt] [kloʊz] [tə'geðər]
On the opposite slope , beneath some thousands of roofs packed close together
在 这 对面的 坡 , 下面 一些 数千 的 屋顶 包装 关闭 一起
[laɪk] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
like heads in a crowd ,
喜欢 头部 在 一个 人群 ,
在对面的山坡上, 成千上万的屋顶密密麻麻地挤在一起, 就像人群中的头颅一样,

['lɜ:ks] [ðə; ði]['skwɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [mɑ:r'səu] .
lurks the squalor of the Faubourg Saint - Marceau .
潜伏者 这 肮脏不堪 的 这 郊区 圣 - 马尔索 .
圣马索郊区的肮脏不堪令人触目惊心。

[ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kju:pələ][ʌv; əv][ðə; ði] [prænt'rɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ['melənkɑ:li] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]
The imposing cupola of the Panthéon , and the grim melancholy dome of the
这 气势磅礴 穹顶 的 这 万神殿 , 和 这 严峻 忧郁 穹顶 的 这
[væl] - [di:'ju] - [greɪs] ,
Val - du - Grace ,
瓦尔 - 杜 - 优雅 ,
先贤祠雄伟的穹顶, 以及瓦尔迪格拉斯修道院阴郁忧伤的圆顶,

['taʊər] ['praʊdli] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ɪn][ɪt'self] , [bɪlt] ['æmfɪθi:ətər] - [waɪz] ;
tower proudly up above a whole town in itself , built amphitheatre - wise ;
塔 自豪地 向上 多于 一个 所有的 镇 在 本身 , 建造 圆形剧场 - 明智的 ;
巍峨的高塔傲然耸立于一座城镇之上, 城镇呈圆形剧场状建造;

['evri] [tɪr] ['bi:ɪŋ] [groʊ'teskli] [,reprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [laɪn][ʌv; əv] [stri:t] ,
every tier being grotesquely represented by a crooked line of street ,
每一个 层级 存在 怪诞地 代表 经过 一个 歪 线 的 街道 ,
每一层都用一条弯曲的街道线条怪诞地表示出来,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pʌblɪk] ['mɒnjumənts] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [per] [ʌv; əv]['dʒaɪənts] ['dwɔ:ʃɪŋ] ['ɪntu:]
so that the two public monuments look like a huge pair of giants dwarfing into
所以 那 这 二 民众 纪念碑 看 喜欢 一个 巨大的 一对 的 巨人 矮化 进入
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['pɑ:plər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
insignificance the poor little houses and the tallest poplars in the valley .
微不足道 这 贫穷的 小的 房屋 和 这 最高 白杨树 在 这 谷 .
因此, 这两座公共纪念碑看起来就像一对巨大的巨人, 将山谷中可怜的小房子和最高的白杨树衬托得渺小无比。

[tu:; tə][jʊr; jər] [left] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , ['pɔ:riŋ] [ə'θwɔ:rt] [ɪts] ['wɪndəʊz]
To your left behold the observatory , the daylight , pouring athwart its windows
到 你的 左边 看哪 这 天文台 , 这 日光 , 浇注 横穿 它是 视窗
[ænd; ənd] ['gælərɪz] ,
and galleries ,
和 画廊 ,
在你左侧, 可以看到天文台, 日光透过它的窗户和走廊倾泻而下。

[prə'dʒʊsɪŋ] [sʌt] [fæn'tæstɪkəl] [streɪndʒ] [ɪ'fɛkts] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['spektrəl]
producing such fantastical strange effects that the building looks like a black spectral
生产 这样的 奇幻 奇怪的 效果 那 这 建筑 看起来 喜欢 一个 黑色的 光谱
[ˈskelɪt(ə)n] .
skeleton .
骨骼 .
产生了如此奇特的效果, 以至于这座建筑看起来像一个黑色的幽灵骨架。

['fɜ:rðər] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['raɪzɪz][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['læntərn] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdʒ] ,
Further yet in the distance rises the elegant lantern tower of the Invalides ,
更远 然而 在 这 距离 上升 这 优雅的 灯笼 塔 的 这 残疾人 ,
更远处, 荣军院优雅的灯塔巍然耸立。

[sɔ:riŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [tuə; tu:r][ʌv; əv]
soaring up between the bluish pile of the Luxembourg and the gray tours of
翱翔 向上 之间 这 蓝蓝色 桩 的 这 卢森堡 和 这 灰色的 旅游 的
[seɪnt] - ['sʌlpɪs] .
Saint - Sulpice .
圣 - 苏尔皮斯 .
在卢森堡大教堂的蓝色山峰和圣叙尔皮斯大教堂的灰色山体之间高耸入云。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɑ:r; ər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n]
From this standpoint the lines of the architecture are blended with green
从 这 立场 这 线条 的 这 建筑学 是 混合 和 绿色的
[li:vz] [ænd; ənd] [greɪ] ['ʃædəʊz] ,
leaves and gray shadows ,
树叶 和 灰色的 阴影 ,
从这个角度看, 建筑线条与绿叶和灰色阴影融为一体。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
and change every moment with every aspect of the heavens ,
和 改变 每一个 片刻 和 每一个 方面 的 这 天 ,
并随着天象的每时每刻而变化,
['evri] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
every alteration of light or color in the sky .
每一个 改造 的 光 或者 颜色 在 这 天空 .
天空中光线或颜色的每一次变化。

[ə'fɑ:r] , [ðə; ði] ['skaɪ] ['spersɪz] [ðəm'selvz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ; [nɪr] ,
Afar , the skyey spaces themselves seem to be full of buildings ; near ,
远方 , 这 天哪 空间 他们自己 似乎 到 是 满的 的 建筑物 ; 靠近 ,
远处, 天空仿佛布满了建筑物; 近处,

[waɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] ['kɜ:vz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['tri:z][ænd; ənd] [ɡri:n] ['fʊt,pæθs] .
wind the serpentine curves of waving trees and green footpaths .

风 这 蛇形 曲线 的 挥手 树木 和 绿色的 人行道 .

[ə'weɪ] [tu:; tə][jɔ; jər] [raɪt] , [θru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæp][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ] ['lændskeɪp] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]
Away to your right , through a great gap in this singular landscape , you see the
离开 到 你的 正确的 , 通过 一个 伟大的 差距 在 这 单数 景观 , 你 看 这
[kə'næl] [seɪnt] - ['mɑ:rtɪn] ,
canal Saint - Martin ,
运河 圣 - 马丁 ,

向右望去, 透过这片独特景观中的一道巨大缺口, 可以看到圣马丁运河。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [peɪl] [straɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [stoʊn] [ki:z] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [laɪm]
a long pale stripe with its edging of reddish stone quays and fringes of lime
一个 长的 苍白 条纹 和 它是 边缘 的 微红 石头 码头 和 边缘 的 酸橙
[ævənu:] .
avenue .
大街 .

一条长长的浅色带状区域, 边缘是红色的石砌码头和菩提树大道。

[ðə; ði] [lɔ:n] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ɪn]['dʒenjuɪn]['ru:mən] [staɪl] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The long rows of buildings beside it , in genuine Roman style , are the public
这 长的 行 的 建筑物 旁 它 , 在 真的 罗马 风格 , 是 这 民众
['grænəri:z] .
granaries .
粮仓 .

旁边一排排建筑, 都是正宗的罗马风格, 是公共粮仓。

[brɪ'ɑ:nd] , [ə'ɡen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [ləst] [pleɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Beyond , again , on the very last plane of all ,
超过 , 再次 , 在 这 非常 最后的 飞机 的 全部 ,

再往上, 在所有层面的最后一个层面上,

[si:] [ðə; ði] [smoʊk] - [dɪmd] [sloʊps][ʌv; əv] ['belvɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wɪnd,mɪlz] ,
see the smoke - dimmed slopes of Belleville covered with houses and windmills ,
看 这 抽烟 - 调暗 连续下坡 的 贝尔维尔 涵盖 和 房屋 和 风车 ,
看看贝尔维尔被烟雾笼罩的山坡, 山坡上遍布房屋和风车。

[wɪtʃ] [blend][ðer; ðər] [fri:ks] [ʌv; əv] ['aʊtlɑɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [klaʊd] .
which blend their freaks of outline with the chance effects of cloud .
哪个 混合 他们的 怪胎 的 大纲 和 这 机会 效果 的 云 .

它们将自身奇特的轮廓与云的偶然效果融合在一起。

[ænd; ənd] [staɪl] , [brɪ'twi:n] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n] , [veɪɡ] [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [rekə'lek(ə)n] ,
And still , between that horizon , vague as some childish recollection ,
和 仍然 , 之间 那 地平线 , 模糊的 作为 一些 幼稚 回忆 ,

然而, 在那片地平线之间, 却模糊得如同孩童时代的记忆一般,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ru:fs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [laɪz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] :
and the serried range of roofs in the valley , a whole city lies out of sight :
和 这 串联 范围 的 屋顶 在 这 谷 , 一个 所有的 城市 谎言 出去 的 视线 :

山谷中层层叠叠的屋顶下, 一座城市隐匿于视线之外:

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['sɪti] , [en'ɡʌɪft] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
a huge city , engulfed , as it were ,
一个 巨大的 城市 , 吞噬 , 作为 它 是 ,

一座巨大的城市, 仿佛被吞噬了一般,

[ɪn][ə; eɪ][væst] ['hɑ:lou] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:pɪ'tɑ:l][di:] [lɑ:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ]
in a vast hollow between the pinnacles of the Hôpital de la Pitié and the ridge
在一个 广阔的 空洞的 之间 这 巅峰 的 这 医院 德 拉 - 和 这 岭
[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmti:ɛr] [di:] [-] ,
line of the Cimetiere de l'Est ,
线 的 这 公墓 德 免得 ,

在皮蒂耶医院的尖顶和东部公墓的山脊线之间的一个巨大的洼地里，

[bɪ'twi:n] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][hænd][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ;
between suffering on the one hand and death on the other ;
之间 痛苦 在 这 一 手 和 死亡 在 这 其他 ;

一方面是痛苦，另一方面是死亡；

[ə; eɪ] ['sɪti] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['smʌðəd] [rɔ:r] [laɪk] ['oʊ(ə)n] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]
a city sending up a smothered roar like Ocean grumbling at the foot of a cliff
一个 城市 发送 向上 一个 窒息 吼 喜欢 海洋 抱怨 在 这 脚 的 一个 悬崖
,
:
,

一座城市发出压抑的咆哮，如同海浪在悬崖脚下低沉地咆哮。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] “ [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] !
as if to let you know that “ I am here !
作为 如果 到 让 你 知道 那 “ 我 是 这里 !

仿佛要告诉你“我在这里！ ”

” [wen] [ðə; ði] ['sʌnlɑ:t] [pɔ:z] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ['oʊvər] [ðɪs] [stri:p] [ʌv; əv][pæris] , ['pjuərɪfaɪɪŋ][ænd; ənd]
” **When the sunlight pours like a flood over this strip of Paris , purifying and**
” 什么时候 这 阳光 倾倒 喜欢 一个 洪水 超过 这 条 的 巴黎 , 净化 和
[ɪ(:)'θiəriəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] ,
etherealizing the outlines ,
空灵化 这 概述 ,

“当阳光像洪水般倾泻在巴黎的这片区域，净化并柔化了轮廓时，

['kɪndlɪŋ] ['ænsər] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] , ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [red]
kindling answering lights here and there in the window panes , brightening the red
引火物 回答 灯 这里 和 那里 在 这 窗户 窗格 , 提亮 这 红色的
[taɪlz] ,
tiles ,
瓷砖 ,

窗户玻璃上零星点缀着几盏灯，照亮了红色的瓦片。

['fleɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɡoʊldən] [krɒsɪz] , ['waɪtnɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
flaming about the golden crosses , whitening walls and transforming the atmosphere
炽盛 关于 这 金的 十字架 , 美白 墙壁 和 转变 这 气氛
['ɪntu:][ə; eɪ] ['ɡɔ:zi] [veɪl] ,
into a gauzy veil ,
进入 一个 薄纱 面纱 ,

火焰在金色的十字架周围燃烧，将墙壁染成白色，并将气氛变成一层薄纱。

['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [rɪtʃ] ['kɒntræsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['jædəʊ] ;
calling up rich contrasts of light and fantastic shadow ;
呼叫 向上 富有的 对比 的 光 和 极好的 阴影 ;

营造出丰富的明暗对比和奇妙的阴影；

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] [ænd; ənd] [z:rθ] ['kwɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['pi:lɪŋ]
when the sky is blue and earth quivers in the heat , and the bells are peeling
什么时候 这 天空 是 蓝色的 和 地球 箭筒 在 这 热 , 和 这 铃铛 是 剥落
,
:
,

当天空湛蓝，大地在热浪中颤抖，钟声响起时，

[ðen] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['feri] [si:nz] [wɪtʃ] [stæmp] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]
then you shall see one of the eloquent fairy scenes which stamp themselves for
然后 你 将 看 一 的 这 雄辩 仙女 场景 哪个 邮票 他们自己 为了
['evər][ɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
ever on the imagination ,
曾经 在 这 想像力 ,
届时, 你将看到一幅幅令人难忘的童话场景, 它将永远铭刻在你的想象之中。

[ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [jæl; ʃəl][faɪnd][æz; əz] [fə'nætɪkl] ['wɜ:ʃɪpəz] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [vju:z] [ʌv; əv]['neɪpəlz]
a scene that shall find as fanatical worshipers as the wondrous views of Naples
一个 场景 那 将 寻找 作为 狂热的 信徒 作为 这 奇妙的 浏览 的 那不勒斯
[ænd; ənd] [brɪ'zæntɪəm] [ɔ:r][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv]['flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə] .
and Byzantium or the isles of Florida .
和 拜占庭 或者 这 岛屿 的 佛罗里达 .
这里的景色必将吸引像那不勒斯、拜占庭或佛罗里达群岛那样狂热的崇拜者。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] ,
Nothing is wanting to complete the harmony ,
没有什么 是 想要 到 完全的 这 和谐 ,
没有什么能破坏这种和谐。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾld][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['kwaɪət][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,
the murmur of the world of men and the idyllic quiet of solitude ,
这 低语 的 这 世界 的 男人 和 这 田园诗般的 安静的 的 孤独 ,
人世间的喧嚣与独处的宁静,

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the voices of a million human creatures and the voice of God .
这 声音 的 一个 百万 人类 生物 和 这 嗓音 的 上帝 .
百万人类的声音和上帝的声音。

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['saɪprɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:ɪ] - [lə'feɪz] .
There lies a whole capital beneath the peaceful cypresses of Pere - Lachaise .
那里 谎言 一个 所有的 首都 下面 这 和平 柏树 的 佩雷 - 拉雪兹 .
在拉雪兹公墓宁静的柏树下, 隐藏着一座完整的都城。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [leɪ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] , ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlɑɪt] ,
The landscape lay in all its beauty , sparkling in the spring sunlight ,
这 景观 躺 在 全部它是 美丽 , 闪闪发光 在 这 春天 阳光 ,
春日的阳光洒在大地上, 波光粼粼, 美不胜收。

[æz; əz][aɪ] [stəd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][aɪ 'ti:][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
as I stood looking out over it one morning ,
作为 我 站立 寻找 出去 超过 它 一 早晨 ,
一天早晨, 我站在那里眺望远方。

[maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][hju:dʒ][elm] - [tri:] [ðæt] [flʌŋ] [ɪts] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
my back against a huge elm - tree that flung its yellow flowers to the wind .
我的 后退 反对 一个 巨大的 榆树 - 树 那 扔 它是 黄色的 花朵 到 这 风 .
我背靠着一棵巨大的榆树, 树上的黄色花朵随风飘扬。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [vju:] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
At the sight of the rich and glorious view before me ,
在 这 视线 的 这 富有的 和 辉煌 看法 前 我 ,
眼前这壮丽的景色, 让我不禁心生敬畏。

[aɪ] [θɔ:t] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
I thought bitterly of the scorn with which even in our literature
我 想法 苦涩地 的 这 轻蔑 和 哪个 甚至 在 我们的 文学
[wi:; wi] [ə'fekt] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv]['aʊərz] ,
we affect to hold this land of ours ,
我们 影响 到 抓住 这 土地 的 我们的 ,
我痛苦地想到, 即使在我们的文学作品中, 我们也假装对我们这片土地充满蔑视。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪtiəbl̩] [ˈpluːtəkræts] [huː] [fɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fer]
and poured maledictions on the pitiable plutocrats who fall out of love with fair
和 倾倒 诅咒 在 这 可怜的 富豪们 WHO 落下 出去 的 爱 和 公平的
[fræns] ,
France ,
法国 ;

并诅咒那些不再爱美丽法国的可怜的富豪们，

[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər][gəʊld][tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri]
and spend their gold to acquire the right of sneering at their own country
和 花费 他们的 金子 到 获得 这 正确的 的 冷笑 在 他们的 自己的 国家
,
.
,

他们花费黄金，只为获得嘲笑自己国家的权利。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ˈɪtəli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [lænd] [θruː]
by going through Italy at a gallop and inspecting that desecrated land through
经过 去 通过 意大利 在 一个 驰骋 和 检查 那 亵渎 土地 通过
[æn; ən] [ˈɑːprə] - [glæs] .
an opera - glass .
一个 歌剧 - 玻璃 .

通过策马飞驰穿过意大利，用歌剧望远镜审视那片被亵渎的土地。

[aɪ][kæst] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ˈmɑːdərn][ˈpærɪs] .
I cast loving eyes on modern Paris .
我 投掷 爱 眼睛 在 现代的 巴黎 .

我满怀爱意地凝视着现代巴黎。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [driːmz] ,
I was beginning to dream dreams ,
我 曾是 开始 到 梦 梦境 ,

我开始做梦了，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][pʊt] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə] [flaɪt] .
when the sound of a kiss disturbed the solitude and put philosophy to flight .
什么时候 这 声音 的 一个 吻 不安 这 孤独 和 放 哲学 到 航班 .
当一声吻打破了宁静，哲学也随之消散。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
Down the sidewalk , along the steep bank , above the rippling water ,
向下 这 人行道 , 沿着 这 陡 银行 , 多于 这 涟漪 水 ,

沿着人行道，沿着陡峭的河岸，在波光粼粼的水面上，

[aɪ] [sɔː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɑːnt] [ˈdiː'es][ˈɡɑːbəliːnz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I saw beyond the Ponte des Gobelins the figure of a woman , dressed with the
我 锯 超过 这 蓬特 德斯 戈布兰 这 数字 的 一个 女士 , 穿着 和 这
[ˈdeɪntiːst] [sɪmˈplɪsəti] ;
daintiest simplicity ;
最精致的 简单 ;

我从戈布兰桥那边看到了一个女人的身影，她穿着极其朴素的精致服饰；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] ,
she was still young , as it seemed to me ,
她 曾是 仍然 年轻的 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，她还很年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪð] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .
and the blithe gladness of the landscape was reflected in her sweet face .
和 这 快乐的 欢乐 的 这 景观 曾是 反映 在 她 甜的 脸 .

而这片风景的欢快喜悦也映照在她甜美的脸上。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd][dʒʌst][set] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Her companion , a handsome young man , had just set down a little boy .
她 伴侣 ; 一个 英俊的 年轻的 男人 ; 有 只是 放 向下 一个 小的 男生 .
她的同伴是一位英俊的年轻男子，刚刚放下了一个小男孩。

[ə; eɪ] [ˈprɪtiːʒ] [tʃaɪld][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] ,
A prettier child has never been seen ,
一个 更漂亮 孩子 有 绝不 到过 已见 ;
从未见过比她更漂亮的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and to this day I do not know whether it was the little one or his mother
和 到 这 天 我 做 不是 知道 无论 它 曾是 这 小的 一 或者 他的 母亲
[huː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kɪs] .
who received the kiss .
WHO 已收到 这 吻 .
直到今天，我仍然不知道那个吻是属于小男孩的，还是属于他的母亲的。

[ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ðer; ðər] [smaɪl] , [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
In their young faces , in their eyes , their smile , their every movement ,
在 他们的 年轻的 面孔 ; 在 他们的 眼睛 ; 他们的 微笑 ; 他们的 每一个 移动 ;
在他们年轻的脸上，在他们眼神里，在他们的笑容里，在他们的一举一动里，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [ænd; ənd] [ˈtendər] [θɔːt] .
you could read the same deep and tender thought .
你 可以 读 这 相同的 深的 和 投标 想法 .
你也可以读到同样深刻而温柔的文字。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌɪntərˈlest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [glæd] [ˈswɪftnəs] ;
Their arms were interlaced with such glad swiftness ;
他们的 武器 是 交织 和 这样的 高兴的 速度 ;
他们双臂交缠，动作如此欢快迅速；

[ðeɪ] [druː] [kloʊz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɑːrvələs] [juːnəˈhɪməti][ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] [ðæt] , [ˈkɑːnʃəs]
they drew close together with such marvelous unanimity of impulse that , conscious
他们 画 关闭 一起 和 这样的 奇妙 一致 的 冲动 那 ; 有意识的
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] ,
of nothing but themselves ,
的 没有什么 但 他们自己 ,
他们以如此惊人的一致冲动紧密地联系在一起，以至于除了彼此之外，他们什么都意识不到。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [emˈiː] .
they did not so much as see me .
他们 做过 不是 所以 很多 作为 看 我 .
他们根本没看见我。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃaɪld] , [haʊˈevər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
A second child , however — a little girl ,
一个 第二 孩子 ; 然而 — 一个 小的 女孩 ;
然而，第二个孩子——一个小女孩——

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsʌlən] [ˌdɪskənˈtent] — [θruː] [emˈiː][ə; eɪ]
who had turned her back upon them in sullen discontent — threw me a
WHO 有 转向 她 后退 之上 他们 在 忧郁 不满 — 扔 我 一个
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ;
她曾满怀不满地背过身去，转过头来——然后瞥了我一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstɑːrtld] [emˈiː] .
and the expression in her eyes startled me .
和 这 表达 在 她 眼睛 惊慌 我 .
她眼中的神情让我大吃一惊。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hʊ:m] [ʃiː, ʃi][left][tuː; tə][rʌn]
She was as pretty and engaging as the little brother whom she left to run
她 曾是 作为 漂亮的 和 引人入胜 作为 这 小的 兄弟 谁 她 左边 到 跑步
[ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,
about by himself ,
关于 经过 他自己 ,

她和她独自留在家中玩耍的弟弟一样漂亮迷人。

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ˈsʌmtaɪmz] ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət]
sometimes before , sometimes after their mother and her companion ; but
有时 前 , 有时 后 他们的 母亲 和 她 伴侣 ; 但
[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [les] ['tʃaɪldɪʃ] ,
her charm was less childish ,
她 魅力 曾是 较少的 幼稚 ,

有时在她们母亲和她的同伴之前, 有时在她们之后; 但她的魅力少了些孩童的稚气。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]
and now , as she stood mute and motionless , her attitude and
和 现在 , 作为 她 站立 沉默的 和 静止不动 , 她 态度 和
[dɪ'miːnər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['tɔːrpiɪd] [sneɪk] .
demeanor suggested a torpid snake .
风度 建议 一个 迟钝 蛇 .

现在, 她一言不发, 一动不动地站在那里, 她的态度和举止就像一条迟缓的蛇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪ'skraɪbəbli] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən]
There was something indescribably mechanical in the way in which the pretty woman
那里 曾是 某物 难以形容地 机械的 在 这 方式 在 哪个 这 漂亮的 女士
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and her companion paced up and down .
和 她 伴侣 踱步 向上 和 向下 .

那位漂亮女子和她的同伴来回踱步的方式, 透着一种难以言喻的机械感。

[ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['praɪbəbli] ,
In absence of mind , probably ,
在 缺席 的 头脑 , 大概 ,

可能是在神志不清的情况下,

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
they were content to walk to and fro between the little bridge and a
他们 是 内容 到 走 到 和 弗 之间 这 小的 桥 和 一个
['kæɪɪdʒ] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [nɪr'baɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,
carriage that stood waiting nearby at a corner in the boulevard ,
运输 那 站立 等待 附近 在 一个 角落 在 这 林荫大道 ,

他们乐于在小桥和停在附近林荫大道拐角处的一辆马车之间来回走动。

['tɜːrniŋ] , ['stɑːpɪŋ] [ɔːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌðəz] [aɪz] ,
turning , stopping short now and again , looking into each other's eyes ,
转弯 , 停止 短的 现在 和 再次 , 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 ,

他们转过身, 不时停下脚步, 彼此对视。

[ɔːr] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] [æz; əz][ðer; ðər]['kæzuəl] [tɔːk] [gruː] ['laɪvli] [ɔːr][læŋɡwɪd] , [greɪv] [ɔːr] [geɪ] .
or breaking into laughter as their casual talk grew lively or languid , grave or gay .
或者 打破 进入 笑声 作为 他们的 随意的 讲话 生长 热闹 或者 慵懒的 , 严重 或者同性恋 .

或者, 当他们的闲聊变得生动或慵懒、严肃或欢快时, 他们会突然大笑起来。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [elm] -
I watched this delicious picture a while from my hiding - place by the great elm -
我 观看 这 可口的 图片 一个 尽管 从 我的 隐藏 - 地方 经过 这 伟大的 榆树 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

我躲在榆树旁, 静静地欣赏着这幅美妙的画面。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tɜ:rnd][ə'wei][nʊʊ][daʊt][ænd; ənd][rɪ'spektɪd][ðer; ðər]['praɪvəsi] ,
and should have turned away no doubt and respected their privacy ,
和 应该 有 转向 离开 不 怀疑 和 受人尊敬 他们的 隐私 ,
毫无疑问, 我当时应该转身离开, 尊重他们的隐私。

[ɪf][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [dɪ'skʌvəri] .
if it had not been for a chance discovery .
如果 它 有 不是 到过 为了 一个 机会 发现 .
如果不是一次偶然的发现。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:diŋ] , ['saɪlənt] ,
In the face of the brooding , silent ,
在 这 脸 的 这 沉思 , 沉默的 ,
面对阴郁、沉默的,

[ˈeldə] [tʃaɪld][aɪ] [sɔ:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʊʊvər'di:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [eɪdʒ] .
elder child I saw traces of thought overdeep for her age .
长老 孩子 我 锯 痕迹 的 想法 过深 为了 她 年龄 .
我从大女儿身上看到了与她年龄不符的深奥思考痕迹。

[wen] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɜ:r; hə][saɪd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr]
When her mother and the young man at her side turned and came near
什么时候 她 母亲 和 这 年轻的 男人 在 她 边 转向 和 来了 靠近
,
,
,
当她的母亲和她身边的年轻男子转身走近时,

[hɜ:r; hə] [hed] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['loʊʒ-d] ;
her head was frequently lowered ;
她 头 曾是 频繁地 降低 ;
她经常低着头;

[ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] ['saɪdlɔ:ŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][fɪ; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [per] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
the furtive sidelong glances of intelligence that she gave the pair and the child
这 鬼鬼祟祟 横 眼神 的 智力 那 她 给予 这 一对 和 这 孩子
[hɜ:r; hə] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
her brother were nothing less than extraordinary .
她 兄弟 是 没有什么 较少的 比 非凡的 .
她偷偷地、充满智慧地瞥向那对夫妇和她弟弟的孩子, 这种眼神简直非同寻常。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [ɔ:r][hɜ:r; hə] [frend] [wʊd] [stroʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [fer] [kə:lz] ,
Sometimes the pretty woman or her friend would stroke the little boy's fair curls ,
有时 这 漂亮的 女士 或者 她 朋友 会 中风 这 小的 男孩们 公平的 卷发 ,
有时, 那位漂亮的女子或她的朋友会抚摸小男孩金色的卷发。

[ɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgər] [ə'genst] [ðə; ði]['berbi] [θroʊt] [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:lər][æz; əz][hi:; hi] [pleɪd]
or lay a caressing finger against the baby throat or the white collar as he played
或者 躺 一个 爱抚 手指 反对 这 婴儿 喉 或者 这 白色的 衣领 作为 他 玩
[æt; ət] ['ki:pɪŋ] [step][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
at keeping step with them ;
在 保持 步 和 他们 ;
或者, 当他和他们玩耍, 假装跟上他们的步伐时, 用手指轻轻抚摸婴儿的喉咙或白色的衣领;

[ænd; ənd][nʊʊ][wɜ:rdz][kæən; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʃru:d] ['sʌt(ə)lti] , [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['mæɪɪs] ,
and no words can describe the shrewd subtlety , the ingenuous malice ,
和 不 字 能 描述 这 精明 微妙之处 , 这 天真无邪 恶意 ,
任何语言都无法形容其中的狡猾和天真的恶意。

[ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðæt] ['pælið] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['sɜ:rkɪl] [ɔ:l'redi]
the fierce intensity which lighted up that pallid little face with the faint circles already
这 凶猛的 强度 哪个 照明 向上 那 苍白 小的 脸 和 这 头晕的 界 已经
[raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .
round the eyes .
圆形的 这 眼睛 .

那炽热的目光照亮了那张苍白的小脸，眼周已经出现了淡淡的黑眼圈。

[tru:li] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pæj(ə)n] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]
Truly there was a man's power of passion in the strange - looking , delicate little
真的 那里 曾是 一个 男人的 力量 的 热情 在 这 奇怪的 - 寻找 , 精美的 小的
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

这个外表奇特、柔弱的小女孩身上，确实蕴藏着男人般的激情。

[hɪr] [wɜ:ɹ; wər]['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:ɹ][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] ;
Here were traces of suffering or of thought in her ;
这里 是 痕迹 的 痛苦 或者 的 想法 在 她 ;

她身上留有痛苦或思考的痕迹；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n]['tuʊkən][ʌv; əv] [deθ] [wen] [laɪf][ɪz][ɪn] ['blɔ:səm] — ['fɪzɪk(ə)l]
and which is the more certain token of death when life is in blossom — physical
和 哪个 是 这 更多的 肯定 令牌 的 死亡 什么时候 生活 是 在 开花 — 身体的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

当生命正值盛年时，哪种才是死亡更确凿的标志——肉体的痛苦？

[ɔ:ɹ][ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv] [tu:] ['ɜ:ɹli] [θɔ:t] ['preɪŋ] [ə'pa:n][ə; eɪ][səʊl][æz; əz] [jet] [ɪn] [bʌd] ?
or the malady of too early thought preying upon a soul as yet in bud ?
或者 这 弊病 的 也 早期的 想法 捕食 之上 一个 灵魂 作为 然而 在 芽 ?

或者说，这是过早思考对尚未成熟的灵魂造成的损害？

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mʌðər] [noʊz] .
Perhaps a mother knows .
也许 一个 母亲 知道 .

或许母亲知道。

[fɔ:ɹ; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['mænz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ə; eɪ]
I know of nothing more dreadful to see than an old man's thoughts on a
我 知道 的 没有什么 更多的 可怕 到 看 比 一个 老的 男人的 想法 在 一个
['tʃaɪldz] ['fɔ:rhed] ;
child's forehead ;
孩子的 前额 ;

没有什么比看到老人的想法写在孩子的额头上更可怕的了；

['i:v(ə)n] ['blæsfəmi] [frʌm; frəm] ['gɜ:ɹliʃ] [lɪps][ɪz] [les] ['mɑ:nstrəs] .
even blasphemy from girlish lips is less monstrous .
甚至 亵渎神明 从 少女 嘴唇 是 较少的 滔天 .

即使是少女口中的亵渎之语，也远没有那么可怕。

[ðə; ði][ɔ:l'muʊst]['stu:pɪd] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l'redi] ,
The almost stupid stolidity of this child who had begun to think already ,
这 几乎 愚蠢的 沉稳 的 这 孩子 WHO 有 开始 到 思考 已经 ,

这个孩子虽然已经开始思考，却表现出一种近乎愚钝的沉稳。

[hɜːr; hər] [rer] [ˈdʒestʃərz] , [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] .
her rare gestures , everything about her , interested me .
她 稀有的 手势 , 一切 关于 她 , 感兴趣的 我 .

她罕见的举动, 她的一切, 都让我很感兴趣。

[aɪ] [ˈskruːtɪnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈkjəriəsli] .
I scrutinized her curiously .
我 仔细审查 她 奇怪的是 .

我好奇地打量着她。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [druː] [em ˈiː][tuː; tə] [kəmˈper] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Then the common whim of the observer drew me to compare her with

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

于是, 出于观察者的常见冲动, 我将她与她的哥哥进行了比较。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊt] [ðer; ðər] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪknɪs] .
and to note their likeness and unlikeness .
和 到 笔记 他们的 相似 和 相似之处 .

并注意它们的相似之处和不同之处。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [ænd; ənd][daːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈpaʊər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
Her brown hair and dark eyes and look of precocious power made a rich
她 棕色的 头发 和 黑暗的 眼睛 和 看 的 早熟 力量 制成 一个 富有的
[ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [fer] [kɜːrld] [hed] [ænd; ənd] [siː] - [ɡriːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ]
contrast with the little one's fair curled head and sea - green eyes and winning
对比 和 这 小的 一个人的 公平的 卷曲 头 和 海 - 绿色的 眼睛 和 获胜
[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

她棕色的头发、黑色的眼睛和早熟而强大的神态, 与小女孩金色的卷发、海绿色的眼睛和楚楚可怜的无助形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [fɔːr] [ˈjɪrz]
She , perhaps , was seven or eight years of age ; the boy was full four years
她 , 也许 , 曾是 七 或者 八 年 的 年龄 ; 这 男生 曾是 满的 四 年
[ˈjʌŋɡər] .
younger .
年轻 .

她当时大概七八岁; 那个男孩比她小整整四岁。

[bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [əˈlaɪk] ; [bʌt; bət] [hɪr] [əˈɡen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ]
Both children were dressed alike ; but here again , looking closely , I noticed a
两个都 孩子们 是 穿着 同样 ; 但 这里 再次 , 寻找 密切 , 我 注意到 一个
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

两个孩子穿着一样的衣服; 但是仔细观察, 我又发现了一个不同之处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [slart] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ˈɪnʌf] ;
It was very slight , a little thing enough ;
它 曾是 非常 轻微 , 一个 小的 事物 足够的 ;

这件事很轻微, 微不足道;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈæftər] [ɪˈvents] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈruːmæns][ɪn][ðə; ði]
but in the light of after events I saw that it meant a whole romance in the
但 在 这 光 的 后 活动 我 锯 那 它 意思是 一个 所有的 浪漫 在 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

但事后看来，这意味着一段尘封已久的恋情。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtrædzədi][tuː; tə] [kʌm] .
a whole tragedy to come .
一个 所有的 悲剧 到 来 .

一场巨大的悲剧即将到来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] - [ˈherd] [meɪd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [hem] ,
The little brown - haired maid wore a linen collar with a plain hem ,
这 小的 棕色的 - 头发 女佣 穿着 一个 亚麻布 衣领 和 一个 清楚的 她们 ,
那位棕发小女仆穿着一件亚麻布领子，领口边缘是素色的。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
her brother's was edged with dainty embroidery , that was all ;
她 兄弟 曾是 边缘 和 纤巧 刺绣 , 那 曾是 全部 ;
她哥哥的衣服边缘绣着精致的花纹，仅此而已；

[bʌt; bət] [ˌðerˈɪn] [leɪ][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrts] [ˈsiːkrət] ,
but therein lay the confession of a heart's secret ,
但 其中 躺 这 忏悔 的 一个 心脏的 秘密 ,
但其中却蕴藏着内心深处的秘密。

[ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ˈprefrəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈɪnməʊst][soʊl][æz; əz]
a tacit preference which a child can read in the mother's inmost soul as
一个 默契 偏爱 哪个 一个 孩子 能 读 在 这 母亲的 最 灵魂 作为
[ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɔːd] [rɪˈviːld] [aɪ ˈtiː] .
clearly as if the spirit of God revealed it .
清楚地 作为 如果 这 精神 的 上帝 揭晓 它 .
孩子可以从母亲的内心深处读懂这种心照不宣的偏好，就好像是上帝的旨意启示的一样。

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [tʃaɪld] , [ˈkerləs] [ænd; ənd][glæd] , [lʊkt] [ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ,
The fair - haired child , careless and glad , looked almost like a girl ,
这 公平的 - 头发 孩子 , 粗心 和 高兴的 , 看起来 几乎 喜欢 一个 女孩 ,
这个金发碧眼的孩子，无忧无虑，兴高采烈，看起来几乎像个女孩。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [soʊ][ˈɡreɪsf(ə)] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [soʊ]
his skin was so fair and fresh , his movements so graceful , his look so
他的 皮肤 曾是 所以 公平的 和 新鲜的 , 他的 移动 所以 优美 , 他的 看 所以
[swiːt] ;
sweet ;
甜的 ;
他的皮肤白皙透亮，举止优雅，容貌甜美；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈoʊldər][ˈsɪstər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈenərdʒi] ,
while his older sister , in spite of her energy ,
尽管 他的 老 姐姐 , 在 尽管如此 的 她 活力 ,
而他的姐姐，尽管精力充沛，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdæzliŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
in spite of the beauty of her features and her dazzling complexion ,
在 尽管如此 的 这 美丽 的 她 特征 和 她 耀眼的 肤色 ,
尽管她五官精致，肤色亮丽，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
looked like a sickly little boy .
看起来 喜欢 一个 病弱的 小的 男生 .
看起来像个病恹恹的小男孩。

[ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [ˈsɔːftnəs] [wɪtʃ] [lendz] [sʌtʃ]
In her bright eyes there was none of the humid softness which lends such
在 她 明亮的 眼睛 那里 曾是 没有任何 的 这 湿 柔软 哪个 借贷 这样的
[tʃɑːrm] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz] ;
charm to children's faces ;
魅力 到 孩子们的 面孔 ;

她明亮的眼睛里没有孩子脸上那种令人心动的湿润柔和的神情；

[ðeɪ] [siːmd] , [laɪk] [ˈkɔːtiːəz] - [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi][draɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnər] [ˈfaɪər] ;
they seemed , like courtiers ' eyes , to be dried by some inner fire ;
他们 似乎 , 喜欢 朝臣 - 眼睛 , 到 是 干燥 经过 一些 内 火 ;

它们似乎像朝臣的眼睛一样，被某种内在的火焰灼干了；

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpælər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈswɔːrði] [ˈɑːlɪv] [tɪnt] , [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv]
and in her pallor there was a certain swarthy olive tint , the sign of
和 在 她 苍白 那里 曾是 一个 肯定 黝黑的 橄榄 着色 , 这 符号 的
[ˈvɪɡərəs] [ˈkærəktər] .
vigorous character .
蓬勃 特点 .

她苍白的肤色中透着一丝黝黑的橄榄色，这是她性格坚韧的标志。

[twais] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrŋ][wɪð; wɪθ]
Twice her little brother came to her , holding out a tiny hunting - horn with
两次 她 小的 兄弟 来了 到 她 , 保持 出去 一个 微小的 打猎 - 喇叭 和
[ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [tʃɑːrm] ,
a touching charm ,
一个 接触 魅力 ,

她的弟弟两次来到她身边，手里拿着一个带有感人寓意的小猎号。

[ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ænd][ˈwɪstf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˈtʃɑːrlɪt] [ˈɪntuː]
a winning look , and wistful expression , which would have sent Charlet into
一个 获胜 看 , 和 怅惘 表达 , 哪个 会 有 发送 夏洛特 进入
[ˈekstəsi] ,
ecstasies ,
狂喜 ,

那迷人的眼神和略带忧伤的神情，一定会让夏洛特欣喜若狂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [skaʊld] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [hɪr] , [eˈleɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː] ?
but she only scowled in answer to his “ Here , Hélène , will you take it ?
但 她 仅有的 皱着眉头 在 回答 到 他的 “ 这里 , 海伦 , 将要 你 拿 它 ?

但他问她：“海伦，你拿着吗？”时，她只是皱着眉头。

” [soʊ] [pərˈsweɪsɪvli] [ˈspoʊkən] .
” so persuasively spoken .
” 所以 令人信服地 说 .

“说得真有说服力。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [soʊ][ˈsaːmbər][ænd; ænd] [ˈviːəmənt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] ,
The little girl , so sombre and vehement beneath her apparent indifference ,
这 小的 女孩 , 所以 阴沉 和 慷慨 下面 她 明显 漠不关心 ,
[ˈʃʌdəd] ,
shuddered ,
颤抖 ,

小女孩表面上漠不关心，但内心却无比忧郁和强烈，她颤抖了一下。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [flʌʃt] [red] [wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ;
and even flushed red when her brother came near her ;
和 甚至 酡 红色的什么时候 她 兄弟 来了 靠近 她 ;

当哥哥靠近她时，她甚至会脸红；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [dɑ:rk] [mu:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but the little one seemed not to notice his sister's dark mood , and his
但 这 小的 一 似乎 不是 到 注意 他的 姐妹 黑暗的 情绪 , 和 他的
[ʌnˈkɑ:nfəsənəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

但小家伙似乎没有注意到姐姐阴郁的情绪，也没有注意到姐姐的昏迷。

[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈkærəktər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][tʃaɪld]
blended with earnestness , marked a final difference in character between the child
混合 和 认真 , 标记 一个 最终的 不同之处 在 特点 之间 这 孩子
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and the little girl ,
和 这 小的 女孩 ,

这种认真劲儿，标志着孩子和小女孩性格上的最终区别。

[hu:z] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈklaʊdɪd] [ɔ:lˈredi] [baɪ][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
whose brow was overclouded already by the gloom of a man's knowledge and
谁 眉头 曾是 阴天 已经 经过 这 愁云 的 一个 男人的 知识 和
[ˈkerz] .
cares .
关心 :

他的眉头早已因男人的知识和忧虑而阴沉下来。

“ [ˈmæmə] , [eˈlen] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
“ Mamma , Hélène will not play , ” cried the little one ,

“ 妈妈 , 海伦 将要 不是 玩 , ” 哭 这 小的 一 ,

“妈妈，海伦不肯玩了，”小家伙哭着说。

[ˈsi:zɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpa:nt] [ˈdiˈles]
seizing an opportunity to complain while the two stood silent on the Ponte des
抓住 一个 机会 到 抱怨 尽管 这 二 站立 沉默的 在 这 蓬特 德斯
[ˈɡɑ:bəlɪnz] .
Gobelins .
戈布兰 :

趁着两人沉默地站在戈布兰桥上，他抓住机会抱怨起来。

“ [let] [hɜ:r; hər][əˈloʊn] , [tʃɑ:rlz] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [krɔ:s] .
“ Let her alone , Charles ; you know very well that she is always cross .

“ 让 她 独自的 , 查尔斯 ; 你 知道 非常 出色地 那 她 是 总是 叉 :

“查尔斯，别理她了；你很清楚她总是很生气。”

“ [terz] [spræŋ] [tu:; tə] - [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][soʊ] [ˈθɔ:tləsli] [ˈʌtəd] [baɪ][hɜ:r; hər]
“ Tears sprang to Hélène's eyes at the words so thoughtlessly uttered by her
“ 眼泪 弹簧 到 - 眼睛 在 这 字 所以 不经思考地 说出 经过 她
[ˈmʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
mother as she turned abruptly to the young man by her side .

母亲 作为 她 转向 突然 到 这 年轻的 男人 经过 她 边 :

“听到母亲脱口而出的那些话，海伦的眼泪夺眶而出，她猛地转向身边的年轻人。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The child devoured the speech in silence ,
这 孩子 吞噬 这 演讲 在 沉默 ,

孩子默默地听完了演讲稿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɡerɪv] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [səˈgeɪʃəs] [lʊks] [ðæt] [si:md] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]
but she gave her brother one of those sagacious looks that seemed inexplicable
但 她 给予 她 兄弟 一 的 那些 明智 看起来 那 似乎 无法解释的
[tu:; tə][emˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

但她给了她哥哥一个意味深长的眼神，我当时觉得难以理解。

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] [wer] [hiː; hi] [stəd] [tuː; tə][ðə; ði]
glancing with a sinister expression from the bank where he stood to the
瞥了一眼 和 一个 险恶 表达 从 这 银行 在哪里 他 站立 到 这

，
Bièvre ，
比耶夫尔 ，

他站在河岸边，阴险地瞥了一眼比耶夫河。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] ， [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em 'iː] .
then at the bridge and the view ， and then at me .
然后 在 这 桥 和 这 看法 ， 和 然后 在 我 。

然后是桥和景色，然后是我自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrɪb][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ；
I was afraid lest my presence should disturb the happy couple ；
我 曾是 害怕的 免得 我的 在场 应该 打扰 这 快乐的 夫妻 ；

我担心我的出现会打扰到这对幸福的新人；

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][br'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['eldər] [triːz] ，
I slipped away and took refuge behind a thicket of elder trees ，
我 滑倒了 离开 和 采取 避难所 在后面 一个 灌木丛 的 长老 树木 ；

我悄悄溜走，躲到一丛接骨木树后面。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [skriːnd] [em 'iː][frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪz] .
which completely screened me from all eyes .
哪个 完全地 筛选 我 从 全部 眼睛 。

这让我完全与世隔绝。

['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] ，
Sitting quietly on the summit of the bank ，
坐着 悄悄 在 这 首脑 的 这 银行 ；

静静地坐在河岸顶端，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ，
I watched the ever - changing landscape and the fierce - looking little girl ，
我 观看 这 曾经 - 变化 景观 和 这 凶猛的 - 寻找 小的 女孩 ；

我望着不断变化的景色和那个看起来很凶悍的小女孩，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ] ['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [aɪ][kʊd; kəd] [stiɪl] [siː]
for with my head almost on a level with the boulevard I could still see
为了 和 我的 头 几乎 在 一个 等级 和 这 林荫大道 我 可以 仍然 看

[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
her through the leaves .
她 通过 这 树叶 。

即使我的头几乎与林荫大道齐平，我仍然能透过树叶看到她。

[e'len] [siːmd] [ʌn'iːzi] ['ʊvər][maɪ] [dɪsə'pɪrəns] ，
Hélène seemed uneasy over my disappearance ，
海伦 似乎 不安 超过 我的 消失 ；

我的失踪似乎让海伦感到不安。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][em 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]
her dark eyes looked for me down the alley and behind the trees with
她 黑暗的 眼睛 看起来 为了 我 向下 这 胡同 和 在后面 这 树木 和

[ɪndɪ'faɪnəbl] [kɜːri'ɑːsəti] .
indefinable curiosity .
无法定义的 好奇心 。

她那双深邃的眼睛带着难以言喻的好奇，沿着小巷，从树后寻找我的身影。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ？
What was I to her ？
什么 曾是 我 到 她 ？

我与她之间算什么？

[ðen] [tʃɑ:rlz] - [ˈbeɪbi] [ˈlæftər] [ræn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜ:dz] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Then Charles ' baby laughter rang out like a bird's song in the silence .
然后 查尔斯 - 婴儿 笑声 响铃 出去 喜欢 一个 鸟类 歌曲 在 这 沉默 .
随后，查尔斯的婴儿笑声像鸟儿的歌声一样划破了寂静。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fer] [her] , [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
The tall , young man , with the same fair hair , was dancing him in his arms ,
这 高的 , 年轻的 男人 , 和 这 相同的 公平的 头发 , 曾是 跳舞 他 在 他的 武器 ,
那个身材高挑、有着同样金发的年轻男子抱着他跳舞。

[ˈʃaʊərɪŋ] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
showering kisses upon him ,
淋浴 吻 之上 他 ,
她朝他献上无数个吻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈbeɪbi] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ” [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and the meaningless baby words of that “ little language ” which rises to our
和 这 无意义的 婴儿 字 的 那 “ 小的 语言 ” 哪个 上升 到 我们的

[lɪps] [wen] [wi:; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
lips when we play with children .
嘴唇 什么时候 我们 玩 和 孩子们 .
还有那些毫无意义的婴儿语，那是我们和孩子玩耍时脱口而出的“小语言”。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdaʊtləs] ,
The mother looked on smiling , now and then , doubtless ,
这 母亲 看起来 在 微笑 , 现在 和 然后 , 毫无疑问 ,
母亲在一旁看着，脸上不时露出微笑，这无疑是肯定的。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [lʊθ] [wɜ:rd] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
putting in some low word that came up from the heart ,
推杆 在 一些 低的 单词 那 来了 向上 从 这 心 ,
说出一些发自内心的低俗话语，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [wʊd] [stɔ:p] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈhæpɪnəs] ,
for her companion would stop short in his full happiness ,
为了 她 伴侣 会 停止 短的 在 他的 满的 幸福 ,
因为她的同伴会在完全幸福的状态下戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ðæt] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]
and the blue eyes that turned towards her were full of glowing light and
和 这 蓝色的 眼睛 那 转向 向 她 是 满的 的 发光 光 和

[ʌv] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] .
love and worship .
爱 和 崇拜 .
那双转向她的蓝色眼睛里充满了闪耀的光芒、爱意和崇拜。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] , [ri:tʃt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [sens]
Their voices , blending with the child's voice , reached me with a vague sense
他们的 声音 , 混合 和 这 孩子的 嗓音 , 达到 我 和 一个 模糊的 感觉

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] .
of a caress .
的 一个 抚摸 .
他们的声音与孩子的声音交织在一起，让我感到一种模糊的抚慰。

[ðə; ði] [θri:] [ˈfɪɡjərz] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs]
The three figures , charming in themselves , composed a lovely scene in a glorious
这 三 数据 , 迷人 在 他们自己 , 由 一个 迷人的 场景 在 一个 辉煌

[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,
这三个人物本身就十分迷人，与周围壮丽的景色构成了一幅美丽的画面。

[ˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈveɪsɪv] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [ɡreɪs] .
filling it with a pervasive unimaginable grace .
填充 它 和 一个 普遍的 难以想象 优雅 .

让其中充满一种无处不在、难以想象的优雅。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [fer] [ˈwʊmən] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [lʌv] ,
A delicately fair woman , radiant with smiles , a child of love ,
一个 轻柔地 公平的 女士 , 辐射状 和 微笑 , 一个 孩子 的 爱 ,
一位肤色白皙柔嫩的女子, 笑容灿烂, 是爱的结晶。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ;
a young man with the irresistible charm of youth , a cloudless sky ;
一个 年轻的 男人 和 这 无法抗拒 魅力 的 青年 , 一个 无云 天空 ;
一个拥有青春活力和迷人魅力的年轻人, 一片万里无云的天空;

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfrɪkt] [ˈhɑːrməni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt]
nothing was wanting in nature to complete a perfect harmony for the delight
没有什么 曾是 想要 在 自然 到 完全的 一个 完美的 和谐 为了 这 喜
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

大自然中的一切元素都完美契合, 足以愉悦人的灵魂。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] .
I found myself smiling as if their happiness had been my own .
我 成立 我 微笑 作为 如果 他们的 幸福 有 到过 我的 自己的 .

我发现自己脸上露出了笑容, 仿佛他们的快乐就是我的快乐。

[ðə; ði] [kloʊks] [strʌk] [naɪn] .
The clocks struck nine .
这 时钟 击 九 .

时钟敲了九下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪmˈbreɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
The young man gave a tender embrace to his companion ,
这 年轻的 男人 给予 一个 投标 拥抱 到 他的 伴侣 ,

年轻人温柔地拥抱了他的同伴。

[ænd; ənd] [went] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈtɪlˌberɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [droʊv] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
and went towards the tilbury which an old servant drove slowly to meet him
和 去 向 这 蒂尔伯里 哪个 一个 老的 仆人 驾驶 缓慢地 到 见面 他
.
.
.

他走向蒂尔伯里, 一位老仆人开车缓缓驶来迎接他。

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][sæd] .
The lady had grown grave and almost sad .
这 女士 有 生长 严重 和 几乎 伤心 .

这位女士神情变得严肃, 几乎有些悲伤。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈpræt(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ˌʌnˈtʃekt] [θruː] [ðə; ði][læst] [ˈferˈwel] [ˈkɪsɪz] .
The child's prattle sounded unchecked through the last farewell kisses .
这 孩子的 喋喋不休 听起来 未经核实 通过 这 最后的 告别 吻 .

在最后的告别吻中, 孩子的咿呀学语声依然此起彼伏。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtɪlˌberɪ] [roʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the tilbury rolled away , and the lady stood motionless , listening to the
然后 这 蒂尔伯里 滚动 离开 , 和 这 女士 站立 静止不动 , 聆听 到 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,
sound of the wheels ,
声音 的 这 车轮 ,

然后, 蒂尔伯里车开走了, 那位女士一动不动地站在那里, 听着车轮的声音。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
watching the little cloud of dust raised by its passage along the road .
观看 这 小的 云 的 灰尘 提高 经过 它是 通道 沿着 这 路 .

看着它驶过道路时扬起的一小团尘土。

[tʃɑːrlz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈpæθweɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
Charles ran down the green pathway back to the bridge to join his sister .
查尔斯 跑 向下 这 绿色的 路径 后退 到 这 桥 到 加入 他的 姐姐 .

查尔斯沿着绿色的小路跑回桥边，与他的妹妹会合。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
I heard his silver voice calling to her .
我 听到 他的 银 嗓音 呼叫 到 她 .

我听到他银铃般的声音在呼唤她。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [ɡʊd] [frend] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **Why did you not come to say good - bye to my good friend ?** ” **cried he** .
“ 为什么 做过 你 不是 来 到 说 好的 - 再见 到 我的 好的 朋友 ? ” 哭 他 .

“你为什么不来和我好朋友道别？”他喊道。

[eˈlən] [lʊkt] [ʌp] .
Hélène looked up .
海伦 看起来 向上 .

海伦抬起头来。

[ˈnevər] [ˈʊrli] [dɪd] [sʌtʃ] [ˈheɪtrɪd] [ɡliːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [æz; əz][frʌm; frəm][hɜːrz][æt; ət] [ðæt]
Never surely did such hatred gleam from a child's eyes as from hers at that
绝不 一定 做过 这样的 仇恨 闪耀 从 一个 孩子的 眼睛 作为 从 她的 在 那
[ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɪ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
moment when she turned them on the brother who stood beside her on the bank
片刻 什么时候 她 转向 他们 在 这 兄弟 WHO 站立 旁 她 在 这 银行
[saɪd] .
side .
边 .

那一刻，当她把目光转向站在河岸边她身旁的哥哥时，她眼中闪烁的仇恨，恐怕从未在孩子眼中如此强烈。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [pʊʃ] .
She gave him an angry push .
她 给予 他 一个 生气的 推 .

她愤怒地推了他一把。

[tʃɑːrlz] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] , [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Charles lost his footing on the steep slope , stumbled over the roots of a tree ,
查尔斯 丢失的 他的 立足点 在 这 陡 坡 , 踉跄 超过 这 根 的 一个 树 ,

查尔斯在陡坡上失去平衡，被树根绊倒了。

[ænd; ənd] [fel] [ˈhedbɔːŋ] [ˈfɔːrwərdz] , [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] [stoʊnz] [ʌv; əv]
and fell headlong forwards , dashing his forehead on the sharp - edged stones of
和 跌倒 一头扎 前进 , 帅气 他的 前额 在 这 锋利的 - 边缘 石头 的
[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
the embankment ,
这 堤 ,

他向前猛地摔倒，额头狠狠地撞在堤岸锋利的石头上。

[ænd; ənd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈrɪvər] .
and , covered with blood , disappeared over the edge into the muddy river .
和 , 涵盖 和 血 , 消失 超过 这 边缘 进入 这 浑 河 .

浑身是血，她消失在河岸边，坠入了浑浊的河水中。

[ðə; ði][ˈtɜːrbɪd][ˈwɔːtər] [klaʊzd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fer] , [braɪt] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪz] ;
The turbid water closed over a fair , bright head with a shower of splashes ;
这 混浊 水 关闭 超过 一个 公平的 , 明亮的 头 和 一个 淋浴 的 水花 ;

浑浊的水流裹挟着飞溅的水花，淹没了原本清澈明亮的水面；

[wʌn] [fɑ:rp] [[ri:k] ['æftə] [ə'hʌðə] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ;
one sharp shriek after another rang in my ears ;
一 锋利的 尖叫 后 其他 响铃 在 我的 耳朵 ;

一声接一声尖锐的尖叫声在我耳边回响；

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wə] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [stri:m] ,
then the sounds were stifled by the thick stream ,
然后 这 声音 是 窒息 经过 这 厚的 溪流 ,
随后, 声音被湍急的溪流淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊ] [tʃaɪld] [sæŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [biŋ]
and the poor child sank with a dull sound as if a stone had been
和 这 贫穷的 孩子 沉没 和 一个 乏味的 声音 作为 如果 一个 石头 有 到过
[θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə] .
thrown into the water .
抛掷 进入 这 水 .

可怜的孩子沉入水中, 发出沉闷的声音, 就像一块石头被扔进了水里。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .
The accident had happened with more than lightning swiftness .
这 事故 有 发生 和 更多的 比 闪电 速度 .
事故发生得比闪电还快。

[aɪ] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒtpæθ] , [ænd; ənd] [e'len] , ['stju:pɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [[ri:kt] [ə'gen]
I sprang down the footpath , and H       , stupefied with horror , shrieked again
我 弹簧 向下 这 人行道 , 和 海伦 , 目瞪口呆 和 恐怖 , 尖叫 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] :
and again :
和 再次 :

我沿着小路跳了下去, 海伦吓得魂飞魄散, 尖叫声此起彼伏：

“ ['m      ] ！ ['m      ] ！
“ **Mamma ! mamma !**
“ 妈妈 ！ 妈妈 ！

“妈妈！ 妈妈！

“ [ðə; ði] ['m  ð  ] [w  z; w  z][ð  ; ð  ][  t;   t][maɪ][saɪd] .
“ **The mother was there at my side .**
“ 这 母亲 曾是 那里 在 我的 边 .

“母亲当时就在我身边。”

[ʃi:; ʃi][h  d; h  d] [floʊn] [tu:; t  ][ð  ; ði][sp  :t] [laɪk] [  ; eɪ][b  :rd] .
She had flown to the spot like a bird .
她 有 飞行 到 这 点 喜欢 一个 鸟 .

她像鸟儿一样飞到了那里。

[b  t; b  t] ['ni:ð  ] [  ; eɪ] ['m  ð  :z] [aɪz] [nɔ:r] [maɪn] [k  d; k  d][faɪnd][ð  ; ði][ɪg'z  kt] [pleɪs] [wer] [ð  ; ði]['lɪt(  )]
But neither a mother's eyes nor mine could find the exact place where the little
但 两者都不 一个 母亲的 眼睛 也不 矿 可以 寻找 这 精确的 地方 在哪里 这 小的
[w  n][h  d; h  d] [g  :n] ['  nd  ] .
one had gone under .
一 有 已消失 在下面 .

但是, 无论是母亲的眼睛还是我的眼睛, 都找不到小家伙究竟沉入了哪里。

[ð  ; ð  ][w  z; w  z][  ; eɪ] [waɪd] [speɪs] [  v;   v] [bl  k] ['h  rɪŋ] ['wɔ:t  ] ,
There was a wide space of black hurrying water ,
那里 曾是 一个 宽的 空间 的 黑色的 匆忙 水 ,
眼前是一片广阔的黑色湍急水流,

[ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ɪn][ð  ; ði][bed] [  v;   v][ð  ; ði] [ten] [fi:t] [  v;   v] [m  d] .
and below in the bed of the Bi       ten feet of mud .
和 以下 在 这 床 的 这 比耶夫尔 十 脚 的 泥 .
在比耶夫河河床下方, 有十英尺厚的淤泥。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:liʃt] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
There was not the smallest possibility of saving the child .
那里 曾是 不是 这 最小 可能性 的 保存 这 孩子 .

根本没有一丝一毫的救活孩子的希望。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [æʔ; əʔ][ðæt] [ˈaʊər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
No one was stirring at that hour on a Sunday morning ,
不 一 曾是 搅拌 在 那 小时 在 一个 星期日 早晨 ,
星期天的清晨, 夜色笼罩着大地, 没有人在活动。

[ænd; ʌnd][ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [bɑ:dʒz] [nɔ:r] [ˈæŋɡləz] [ɑ:n][ðə; ði] .
and there are neither barges nor anglers on the Bièvre .
和 那里 是 两者都不 驳船 也不 垂钓者 在 这 比耶夫尔 .
比耶夫河上既没有驳船也没有垂钓者。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [saɪt] , [nɑ:t][ə; eɪ][pəʊl][tu:; tə] [plʌm] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [stri:m] .
There was not a creature in sight , not a pole to plumb the filthy stream .
那里 曾是 不是 一个 生物 在 视线 , 不是 一个 极 到 垂直 这 污秽 溪流 .
周围不见任何生物, 也没有探测杆来测量这条肮脏的小溪。

[wʌt] [ni:d] [wʌz; wəz][ðer; ðær][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈæksɪdənt]
What need was there for me to explain how the ugly - looking accident
什么 需要 曾是 那里 为了 我 到 解释 如何 这 丑陋的 - 寻找 事故
[hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ˈæksɪdənt][ɔ:r] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
had happened — accident or misfortune ,
有 发生 — 事故 或者 不幸 ,
我何必解释那场难看的故事是怎么发生的——是意外还是不幸？

[wɪtʃˈevər] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ?
whichever it might be ?
任何 它 可能 是 ?
不管它是什么？

[hæd; həd] [eˈlen] [əˈvendʒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ?
Had Hélène avenged her father ?
有 海伦 复仇 她 父亲 ?
海伦为父报仇了吗？

[hɜ:r; həɹ] [ˈdʒeləsi] [[ʃɜrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
Her jealousy surely was the sword of God .
她 妒忌 一定 曾是 这 剑 的 上帝 .
她的嫉妒无疑是上帝的利剑。

[ænd; ʌnd] [jet] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [aɪ] [ˈʃɪvəd] .
And yet when I looked at the mother I shivered .
和 然而 什么时候 我 看起来 在 这 母亲 我 瑟瑟发抖 .
然而, 当我看到那位母亲时, 我却不寒而栗。

[wʌt] [ˈfɪrf(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
What fearful ordeal awaited her when she should return to her husband ,
什么 可怕 考验 等待中 她 什么时候 她 应该 返回 到 她 丈夫 ,
当她回到丈夫身边时, 等待她的将是怎样可怕的磨难？

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [bɪˈfɔ:r] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][stænd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [deɪz] ?
the judge before whom she must stand all her days ?
这 法官 前 谁 她 必须 站立 全部 她 天 ?
她一生都要面对的法官是谁？

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈseprəbl] , [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] .
And here with her was an inseparable , incorruptible witness .
和 这里 和 她 曾是 一个 形影不离 , 廉洁奉公 证人 .
与她形影不离、正直无私的见证人也在这里。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [trænsˈpærənt] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [ˈhaɪdz] [noʊ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪ] ,
A child's forehead is transparent , a child's face hides no thoughts , and a lie ,
一个 孩子的 前额 是 透明的 , 一个 孩子的 脸 隐藏 不 想法 , 和 一个 说谎 ,
孩子的额头是透明的, 孩子的脸上藏不住任何想法, 谎言,

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [fleɪm] [set] [wɪˈðɪn] [gləʊz] [aʊt] [red] [ðæt] [ˈkʌləz] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪz] .
like a red flame set within glows out red that colors even the eyes .
喜欢 一个 红色的 火焰 放 之内 发光 出去 红色的 那 颜色 甚至 这 眼睛 .
就像一团红色的火焰, 向外散发出红色的光芒, 甚至能使眼睛都染上红色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [nɔːt] [θɔːt] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈweɪtɪŋ]
But the unhappy woman had not thought as yet of the punishment awaiting
但 这 不开心 女士 有 不是 想法 作为 然而 的 这 惩罚 等待中
[hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] ;
her at home ;
她 在 家 ;
但这位不幸的女人还没有想到, 等待着她的将是家中的惩罚;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] .
she was staring into the Bièvre .
她 曾是 凝视 进入 这 比耶夫尔 .
她凝视着比耶夫酒。

[sʌt] [æn; ən] [ɪˈvent] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [send] [ˈgæstli] [ˈekəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] ,
Such an event must inevitably send ghastly echoes through a woman's life ,
这样的 一个 事件 必须 不可避免地 发送 阴森 回声 通过 一个 女性的 生活 ,
这样的事件必然会在女性的生活中留下可怕的阴影。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrbəreɪv] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ˈdʒuːliːz]
and here is one of the most terrible of the reverberations that troubled Julie's
和 这里 是 一 的 这 最多 糟糕的 的 这 回响 那 麻烦 朱莉的
[ʌv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
love from time to time .
爱 从 时间 到 时间 .
而这正是朱莉的爱情不时遭受的诸多可怕回响之一。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .
Several years had gone by .
一些 年 有 已消失 经过 .
几年过去了。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː] - [wɔːr] [ˈmɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
The Marquis de Vandenesse wore mourning for his father , and succeeded
这 侯爵 德 - 穿着 丧 为了 他的 父亲 , 和 成功了
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] .
to his estates .
到 他的 庄园 .
凡德内斯侯爵为他的父亲身着丧服, 并继承了他的遗产。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn]
One evening , therefore , after dinner it happened that a notary was present in
一 晚上 , 所以 , 后 晚餐 它 发生 那 一个 公证人 曾是 展示 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .
因此, 一天晚上, 晚饭后, 碰巧有一位公证员在他家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈpetɪfɔːɡɪŋ] [ˈlɔɪər] [ˈæftər] [stɜːrnz] [ˈpætərn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːlɪd] ,
This was no pettifogging lawyer after Sterne's pattern , but a very solid ,
这 曾是 不 琐碎的 律师 后 斯特恩的 图案 , 但 一个 非常 坚硬的 ,
[səbˈstæŋ](ə)l] [ˈnoʊtəri][ʌv; əv][ˈpæris] ,
substantial notary of Paris ,
重大的 公证人 的 巴黎 ,

这并非斯特恩那种斤斤计较的律师，而是一位非常可靠、实力雄厚的巴黎公证人。

[wʌŋ] [ʌv; əv][jɜːr; jər][ˈestɪməb(ə)l] [men] [huː] [duː][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [θɪŋ] [ˈpɑːmpəsli] ,
one of your estimable men who do a stupid thing pompously ,
一 的 你的 可估量的 男人 WHO 做 一个 愚蠢的 事物 傲慢地 ,
你手下某个受人尊敬的人，却傲慢地做了件蠢事。

[set] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][jɜːr; jər] [ˈpraɪvət] [kɔːrn] ,
set down a foot heavily upon your private corn ,
放 向下 一个 脚 重度 之上 你的 私人的 玉米 ,
重重地跺下一只脚，踩在你的私家玉米地上。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [əˈbaʊt] ?
and then ask what in the world there is to cry out about ?
和 然后 问 什么 在 这 世界 那里 是 到 哭 出去 关于 ?
然后问，这世上到底有什么值得哭诉的？

[ɪf] , [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] ,
If , by accident , they come to know the full extent of the enormity ,
如果 , 经过 事故 , 他们 来 到 知道 这 满的 程度 的 这 巨大 ,
如果他们偶然得知了事情的严重程度，

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [kraɪ] [ðeɪ] , “ [aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n] !
“ Upon my word , ” cry they , “ I hadn't a notion !
” 之上 我的 单词 , ” 哭 他们 , ” 我 之前没有 一个 概念 !
“我发誓，”他们喊道，“我一点儿也没有！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [æs] , [ɪn] [ɔːrt] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət]
“ This was a well - intentioned ass , in short , who could see nothing in life but
” 这 曾是 一个 出色地 - 有意的 屁股 , 在 短的 , WHO 可以 看 没有什么 在 生活 但
[diːdz] [ænd; ənd][ˈdɑːkjuments] .
deeds and documents .
契约 和 文件 .

“简而言之，这是一个好心办坏事的蠢货，他眼里只有功绩和文件。”

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][em] . [diː] - ;
Mme . de Aiglemont had been dining with M . de Vandenesse ;
夫人 : 德 - 有 到过 用餐 和 M : 德 - ;
艾格勒蒙夫人当时正与凡德内斯先生共进晚餐；

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
her husband had excused himself before dinner was over ,
她 丈夫 有 已原谅 他自己 前 晚餐 曾是 超过 ,
晚饭还没结束，她丈夫就找借口离开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
for he was taking his two children to the play .
为了 他 曾是 采取 他的 二 孩子们 到 这 玩 .
因为他要带着两个孩子去看戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈθiːətər] [ɔːr] [ˈʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈæmbɪɡjuː] -
They were to go to some Boulevard theatre or other , to the Ambigu -
他们 是 到 去 到 一些 大道 剧院 或者 其他 , 到 这 歧义 -
[ˈkɑːmɪk] [ɔːr][ðə; ði] - ,
Comique or the Gaieté ,
喜剧 或者 这 - ,

他们将前往某家林荫大道剧院，比如 Ambigu-Comique 或 Gaieté 剧院。

[sen'seɪʃən(ə)l] ['melədrɑ:mə] ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] ['hɑ:rmləs] [hɪr] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd]['su:təb(ə)l]['pæbjələm]
sensational melodrama being judged harmless here in Paris , and suitable pabulum
轰动一时 情节剧 存在 评判 无害 这里 在 巴黎 , 和 合适的 食物
[fɔ:r; fər] ['tʃaɪldhʊd] ,
for childhood ,
为了 童年 ,
在巴黎, 这种耸人听闻的情节剧竟然被认为无害, 而且适合儿童观看。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['ɪnəsns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] .
because innocence is always triumphant in the fifth act .
因为 无辜 是 总是 凯 在 这 第五 行为 .

因为在第五幕中, 纯真总是会取得胜利。
[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][hæd; həd] [ti:zɪd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]
The boy and girl had teased their father to be there before the curtain
这 男生 和 女孩 有 戏弄 他们的 父亲 到 是 那里 前 这 窗帘
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,
男孩和女孩曾戏弄他们的父亲, 让他赶在幕布拉开前到场。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [br'fɔ:r] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
so he had left the table before dessert was served .
所以 他 有 左边 这 桌子 前 甜点 曾是 服务 .

所以他在甜点上桌前就离开了餐桌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊtəri] , [ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l]['noʊtəri] ,
But the notary , the imperturbable notary ,
但 这 公证人 , 这 沉着冷静 公证人 ,
但是那位公证人, 那位沉着冷静的公证人,

['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [waɪ] ['mædəm/, /mə'dæm] . - [ʊd; jəd][hæv; həv]
utterly incapable of asking himself why Mme . d'Aiglemont should have
完全地 无法 的 问 他自己 为什么 夫人 . - 应该 有
[ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][gʊv] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
allowed her husband and children to go without her to the play ,
允许 她 丈夫 和 孩子们 到 去 没有 她 到 这 玩 ,
他完全无法问自己, 为什么艾格勒蒙夫人应该允许她的丈夫和孩子独自去看戏。

[sæt][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [skru:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
sat on as if he were screwed to his chair .
卫星 在 作为 如果 他 是 螺丝 到 他的 椅子 .

他呆呆地坐在那里, 仿佛被螺丝钉固定在椅子上了。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [dɪ'zɜ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lə:ŋd] [baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi]
Dinner was over , dessert had been prolonged by discussion , and coffee
晚餐 曾是 超过 , 甜点 有 到过 延长 经过 讨论 , 和 咖啡
[dɪ'leɪd] .
delayed .
延迟 .

晚餐结束了, 甜点因为讨论而延长, 咖啡也推迟了。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kən'sʊmd] [taɪm] , ['daʊtləs] ['prefəs] , [ænd; ənd] [dru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mu:vmənts]
All these things consumed time , doubtless precious , and drew impatient movements
全部 这些 事物 消耗 时间 , 毫无疑问 宝贵的 , 和 画 不耐烦 移动
[frʌm; frəm][ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ;
from that charming woman ;
从 那 迷人 女士 ;
所有这些都耗费了宝贵的时间, 也让那位迷人的女士变得焦躁不安;

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə, eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈpɔɪŋ] [ðə, ðɪ] [graʊnd] [brɪfɔːr] [ə, eɪ] [reɪs] ; [bʌt; bət][ðə, ðɪ]
she looked not unlike a thoroughbred pawing the ground before a race ; but the
她 看起来 不是 与amp;不同 一个 纯种马 爪子 这 地面 前 一个 种族 ; 但 这

[mæn][ʌv; əv] [bɔː] ,
man of law ,
男人 的 法律 ;

她看上去就像一匹赛前刨地的纯种马；但那位法官，

[tuː; tə] [huːm] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwaːntətɪz] ,
to whom horses and women were equally unknown quantities ,
到 谁 马匹 和 女性 是 同样地 未知 数量 ,

对他们来说，马和女人都是同样陌生的事物。

[ˈsɪmplɪ] [θɔːt] [ðə, ðɪ] [mɑːrˈkiːz] [ə, eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
simply thought the Marquise a very lively and sparkling personage .
简单地 想法 这 侯爵夫人 一个 非常 热闹 和 闪闪发光 人士 .

我只是觉得侯爵夫人是一位非常活泼开朗的人物。

[soʊ] [ɪnˈtʃæntɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə, ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
So enchanted was he to be in the company of a woman of fashion
所以 迷人的 曾是 他 到 是 在 这 公司 的 一个 女士 的 时尚

[ænd; ənd][ə, eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [səˈlebrəti] ,
and a political celebrity ,
和 一个 政治的 名人 ,

能与一位时尚女性和一位政治名人共处，他感到无比兴奋。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈʃaɪn] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə, ðɪ][ˈleɪdiːz]
that he was exerting himself to shine in conversation , and taking the lady's
那 他 曾是 施力 他自己 到 闪耀 在 对话 , 和 采取 这 女士的

[fɔːrst] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
forced smile for approbation ,
强制 微笑 为了 赞许 ,

他努力在谈话中表现自己，想让自己显得出色，并将女士勉强的微笑当作了赞许。

[tɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [tɪl] [ðə, ðɪ] [mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
talked on with unflagging spirit , till the Marquise was almost out of patience .
谈话 在 和 不间断 精神 , 直到 这 侯爵夫人 曾是 几乎 出去 的 耐心 .

他始终精神抖擞地继续交谈，直到侯爵夫人几乎失去耐心。

[ðə, ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə, ðɪ] [haʊs] , [ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə, ðɪ][ˈleɪdi] ,
The master of the house , in concert with the lady ,
这 掌握 的 这 房子 , 在 音乐会 和 这 女士 ,

男主持人与女主人合谋，

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] [wen] [ðə, ðɪ] [ˈlɔɪər] [ɪkˈspektɪd]
had more than once maintained an eloquent silence when the lawyer expected
有 更多的 比 一次 维持 一个 雄辩 沉默 什么时候 这 律师 预期的

[ə, eɪ][ˈsɪv(ə)] [rɪˈplaɪ] ;
a civil reply ;
一个 民用 回复 ;

不止一次，当律师期待得到礼貌的答复时，他却保持了意味深长的沉默；

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpɔːzɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə, ðɪ] [ˈtɔːkətɪv] [ˈnuːs(ə)ns] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ]
but these significant pauses were employed by the talkative nuisance in looking
但 这些 重要的 停顿 是 受雇 经过 这 健谈 滋扰 在 寻找

[fɔːr; fər] [ˈænɪkˌdoots] [ɪn][ðə, ðɪ][ˈfaɪər] .
for anecdotes in the fire .
为了 轶事 在 这 火 .

但这些重要的停顿被喋喋不休的讨厌鬼用来在火中寻找趣闻轶事。

[em] . [di:] - [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ；
M . de Vandenesse had recourse to his watch ；
M . 德 - 有 追索权 到 他的 手表 ；

德·凡德内斯先生只好去看他的手表；

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [mə:rˈki:z] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈbɑ:nɪt] [strɪŋz] ，
the charming Marquise tried the experiment of fastening her bonnet strings ；
这 迷人 侯爵夫人 尝试 这 实验 的 紧固 她 引擎盖 字符串 ；
这位迷人的侯爵夫人尝试系上她的帽子带子。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gʊ] .
and made as if she would go ．
和 制成 作为 如果 她 会 去 ．

她装作要去的样子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][gʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd]
But she did not go , and the notary , blind and deaf , and delighted
但 她 做过 不是 去 ， 和 这 公证人 ， 瞎的 和 聋 ， 和 高兴极了
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
with himself ；
和 他自己 ；
但她没有去，而那位又聋又瞎的公证人却沾沾自喜。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪʃənl] [ˈpauʒ-z] [wɜ:r; wəɾ] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə]
was quite convinced that his interesting conversational powers were sufficient to
曾是 相当 确信 那 他的 有趣的 对话 权力 是 充足的 到
[ki:p] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
keep the lady on the spot ．
保持 这 女士 在 这 点 ．

他深信自己风趣幽默的谈吐足以让这位女士驻足观看。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ðæt] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][ˈklaɪənt] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **I shall certainly have that woman for a client , ” said he to himself ．**
“ 我 将 当然 有 那 女士 为了 一个 客户 ， ” 说 他 到 他自己 ．
“我一定要把那个女人招为客户，”他自言自语道。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [mə:rˈki:z] [stʊd] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [glʌvz] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgəɾz] ,
Meanwhile the Marquise stood , putting on her gloves , twisting her fingers ；
同时 这 侯爵夫人 站立 ， 推杆 在 她 手套 ， 扭曲 她 手指 ，
与此同时，侯爵夫人站在那里，戴上手套，转动着手指。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [stɪl]
looking from the equally impatient Marquis de Vandenesse to the lawyer , still
寻找 从 这 同样地 不耐烦 侯爵 德 - 到 这 律师 ， 仍然
[ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] .
pounding away ．
猛击 离开 ．

目光从同样不耐烦的凡德内斯侯爵转向仍在敲击键盘的律师。

[æt; ət] [ˈevri] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈmænz][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [per] [hi:vd] [ə; eɪ]
At every pause in the worthy man's fire of witticisms the charming pair heaved a
在 每一个 暂停 在 这 值得 男人的 火 的 妙语 这 迷人 一对 喘息 一个
[saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
sigh of relief ；
叹 的 宽慰 ；
每当这位风趣幽默的男士停顿片刻，这对迷人的夫妇便会如释重负地叹口气。

[ænd; ənd][ðər; ðəɾ] [lʊks] [sed] [ˈpleɪnli] , “ [æt; ət][læst] !
and their looks said plainly , “ At last !
和 他们的 看起来 说 显然 ， “ 在 最后的 ！

他们的表情清楚地表明：“终于！ ”

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['gʊʊɪŋ] !
He is really going !
他 是 真的 去 ！

他真的要走了！

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Nothing of the kind .
" 没有什么 的 这 种类 ；

“绝非如此。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][end][ɪn] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'pæʃnd]
It was a nightmare which could only end in exasperating the two impassioned
它 曾是 一个 恶梦 哪个 可以 仅有的 结尾 在 可气 这 二 热情洋溢
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ;
生物 ；

这是一场噩梦，最终只会让这两个热情似火的生物更加恼火。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsnɪneɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɑːn]
on whom the lawyer had something of the fascinating effect of a snake on
在 谁 这 律师 有 某物 的 这 迷人 影响 的 一个 蛇 在
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;
a pair of birds ;
一个 一对 的 鸟类 ；

律师对这对夫妇产生了一种如同蛇对一对鸟般令人着迷的效果；

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
before long they would be driven to cut him short .
前 长的 他们 会 是 驱动 到 切 他 短的 ；

不久之后，他们就会被迫终止他的生命。

[ðə; ði] ['kleɪvər] ['noʊtəri][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kreditəbl] [weɪz] [ɪn]
The clever notary was giving them the history of the discreditable ways in
这 聪明的 公证人 曾是 给予 他们 这 历史 的 这 不光彩的 方式 在
[wɪtʃ] [wʌn][diː'ju] ['tɪlɪt] ([ə; eɪ] ['stɔːkbroʊkər] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər]) [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]
which one du Tillet (a stockbroker then much in favor) had laid the foundations
哪个 一 杜 耕耘机 (一个 股票经纪人 然后 很多 在 偏爱) 有 铺设 这 基础
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;
of his fortune ;
的 他的 财富 ；

这位聪明的公证人向他们讲述了杜蒂耶（当时一位很受欢迎的股票经纪人）是如何以不光彩的方式奠定其财富基础的；

[ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ænd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪs'greɪsfl] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] ['ækjərətli] [pʊt]
all the ins and outs of the whole disgraceful business were accurately put
全部 这 保险 和 出局 的 这 所有的 可耻 商业 是 准确 放
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;
before them ;
前 他们 ；

整个可耻事件的来龙去脉都准确地摆在了他们面前；

[ænd; ænd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] [em] .
and the narrator was in the very middle of his tale when M .
和 这 旁白 曾是 在 这 非常 中间 的 他的 故事 什么时候 M .
[diː] - [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪk] [naɪn] .
de Vandenesse heard the clock strike nine .
德 - 听到 这 钟 罢工 九 ；

叙述者正讲着他的故事，这时范德内斯先生听到了钟敲了九下。

[ðen] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l][ədˈvaɪzər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈfætɪkli]

Then it became clear to him that his legal adviser was very emphatically

然后 它 成为 清除 到 他 那 他的 合法的 顾问 曾是 非常 强调地

[æn; ən][ˈɪdiət] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ˌfɔ:rθˈwiθ; ˌfɔ:rθˈwið] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]

an idiot who must be sent forthwith about his business

一个 笨蛋 WHO 必须 是 发送 立即 关于 他的 商业

然后他才清楚地意识到，他的法律顾问绝对是个白痴，必须立即把他赶走。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ˈrezəlu:tli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]

He stopped him resolutely with a gesture

他 停止 他 坚决地 和 一个 手势

他用一个果断的手势制止了他。

“ [ðə; ði] [tɑ:ŋz] , [maɪ][lɔ:rd][ˈmɑ:rkwɪs] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈkwestʃən]

The tongs , my lord Marquis ? ” queried the notary , handing the object in question

“ 这 钳 ， 我的 主 侯爵 ？ ” 查询 这 公证人 ， 处理 这 目的 在 问题

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt]

to his client

到 他的 客户

“侯爵大人，是钳子吗？”公证人问道，同时将那件物品递给了他的委托人。

“ [noʊ] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə][send][ju:; jʊ] [əˈweɪ]

No , monsieur , I am compelled to send you away

“ 不 ， 先生 ， 我 是 被迫 到 发送 你 离开

“不，先生，我不得不请您离开。”

[ˈmædəm/, /məˈdæm]

- [wɪʃɪz] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ][əɪ][hæv; həv]

Mme . d'Aiglemon wishes to join her children , and I shall have

夫人 . 愿望 到 加入 她 孩子们 ， 和 我 将 有

[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:tiŋ] [hɜ:r; həɹ]

the honor of escorting her

这 荣誉 的 护送 她

艾格勒蒙夫人希望与她的孩子们团聚，我将荣幸地陪同她前往。

“ [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɔ:lˈredi] !

Nine o'clock already !

“ 九 点钟 已经 !

“已经九点了！ ”

[taɪm] [goʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] , “ [sed] [ðə; ði][məɪn][ʌv; əv] [lɔ:] ,

Time goes like a shadow in pleasant company , ” said the man of law ,

时间 去 喜欢 一个 阴影 在 令人愉快的 公司 ， ” 说 这 男人 的 法律 ，

“与愉快的人在一起，时间就像影子一样飞逝，”这位律师说道。

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɑ:n][end][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ˈaʊər]

who had talked on end for the past hour

WHO 有 谈话 在 结尾 为了 这 过去的 小时

他们已经连续聊了一个小时了。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [ˌplɑ:ntɪd] [hɪmˈself] [brˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest]

He looked for his hat , planted himself before the fire , with a suppressed

他 看起来 为了 他的 帽子 ， 已种植 他自己 前 这 火 ， 和 一个 被抑制

[ˈhɪkəp]

hiccough

打嗝

他找了找帽子，在火堆前坐了下来，强忍着打嗝；

[ænd; ɐnd] , [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [ˈwɪðərɪŋ] [glɑːnsɪz] , [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and , without heeding the Marquise's withering glances , spoke once more to his
和 , 没有 听从 这 侯爵夫人 枯萎 眼神 , 辐 一次 更多的 到 他的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈklaɪənt] :
impatient client :
不耐烦 客户 :

他全然不顾侯爵夫人不屑的目光，再次对不耐烦的客户说道：

“ [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [maɪ][ˈbɔːrd][ˈmɑːrkwɪs] .
“ To sum up , my lord Marquis .
” 到 和 向上 , 我的 主 侯爵 .

总而言之，侯爵大人。

[ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] .
Business before all things .
商业 前 全部 事物 .

生意至上。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpiːnə] [jɜː; jər] [ˈbrʌðər] ; [wiː; wi] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə]
To - morrow , then , we must subpoena your brother ; we will proceed to
到 - 明天 , 然后 , 我们 必须 传票 你的 兄弟 ; 我们 将要 继续 到
[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːrɪ] ,
make out the inventory ,
制作 出去 这 存货 ,

那么，明天我们必须传唤你哥哥；我们将继续进行财产清点工作。

[ænd; ɐnd] [feɪθ] , [ˈæftər] [ðæt] — —
and faith , after that — —
和 信仰 , 后 那 — —

以及之后的信仰——

“ [soʊ] [ɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɪər] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] ,
“ So ill had the lawyer understood his instructions ,
” 所以 患病的 有 这 律师 理解 他的 指示 ,

“这位律师显然完全误解了他的指示,”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪnˈtendɪd] .
that his impression was the exact opposite to the one intended .
那 他的 印象 曾是 这 精确的 对面的 到 这 一 故意的 .

他的印象与预期完全相反。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] , [ænd; ɐnd] - , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
It was a delicate matter , and Vandenesse , in spite of himself ,
它 曾是 一个 精美的 事情 , 和 - , 在 尽管如此 的 他自己 ,

这是一件棘手的事情，范德内斯尽管不情愿，还是.....

[bɪˈɡæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈnoʊtəri] [raɪt] .
began to put the thick - headed notary right .
开始 到 放 这 厚的 - 标题 公证人 正确的 .

开始纠正那个愚钝的公证员。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
The discussion which followed took up a certain amount of time .
这 讨论 哪个 随后 采取 向上 一个 肯定 数量 的 时间 .

随后的讨论持续了一段时间。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ðə; ði][dɪˈploʊmætɪst] [sed] [æt; ət][ləst][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ Listen , ” the diplomatist said at last at a sign from the lady ,
” 听 , ” 这 外交官 说 在 最后的 在 一个 符号 从 这 女士 ,

“听着,”外交官在女士示意后终于说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌzliŋ] [maɪ] [breɪnz] ； [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ，
“ **You are puzzling my brains ； come back to - tomorrow** ，
“ 你 是 令人费解 我的 大脑 ； 来 后退 到 - 明天 ，
“你让我很困惑；明天再来吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪt] [ɪz][nɑːt] [ɪˈjuːd] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ， [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪl]
and if the writ is not issued by noon to - tomorrow , the days of grace will
和 如果 这 写 是 不是 发布 经过 中午 到 - 明天 ， 这 天 的 优雅 将要
[ɪkˈspaɪər] ，
expire ，
到期 ；

如果明天中午之前没有签发逮捕令，宽限期将结束。

[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

进而-

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ， [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ．
“ **As he spoke , a carriage entered the courtyard .**
“ 作为 他 辐 ， 一个 运输 进入 这 庭院 ．
他说话间，一辆马车驶入了庭院。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ˈɑːrpli] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
The poor woman turned sharply away at the sound to hide the tears in her
这 贫穷的 女士 转向 尖锐地 离开 在 这 声音 到 隐藏 这 眼泪 在 她
[aɪz] ．
eyes ．
眼睛 ．

听到声音，可怜的女人猛地转过身去，掩饰眼中的泪水。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ræŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt][æt; ət]
The Marquis rang to give the servant orders to say that he was not at
这 侯爵 响铃 到 给 这 仆人 订单 到 说 那 他 曾是 不是 在
[hoʊm] ；
home ；
家 ；

侯爵打电话吩咐仆人说他不在家；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] ， [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [ˈriːəpiəd] ．
but before the footman could answer the bell , the lady's husband reappeared .
但 前 这 男仆 可以 回答 这 钟 ， 这 女士的 丈夫 再次出现 ．
但男仆还没来得及应门，女主人的丈夫就出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ， [ænd; ənd] [held] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [baɪ]
He had returned unexpectedly from the Gaieté , and held both children by
他 有 返回 不料 从 这 - ， 和 握住 两个都 孩子们 经过
[ðə; ði][hænd] ．
the hand ．
这 手 ．

他意外地从盖埃特回来了，牵着两个孩子的手。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ； [ðə; ði] [bɔɪ] [wəz; wəz][ˈfretf(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [krɔːs] ．
The little girl's eyes were red ； the boy was fretful and very cross .
这 小的 女孩们 眼睛 是 红色的 ； 这 男生 曾是 烦躁 和 非常 叉 ．

小女孩的眼睛红红的；男孩烦躁不安，非常生气。

“ [wʌt] [kæən; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ．
“ **What can have happened ?** ” **asked the Marquise .**
“ 什么 能 有 发生 ？ ” 问 这 侯爵夫人 ．
“究竟发生了什么事？”侯爵夫人问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **I will tell you by and by** , ” **said the General** ,
“ 我 将要 告诉 你 经过 和 经过 , ” 说 这 一般的 ,
“我稍后会告诉你,”将军说道。

[ænd; ənd][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩]
and catching a glimpse through an open door of newspapers on the table
和 捕捉 一个 一瞥 通过 一个 打开 门 的 报纸 在 这 桌子
[ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
in the adjoining sitting - room ,
在 这 相邻的 坐着 - 房间 ,
透过敞开的门缝, 瞥见隔壁客厅桌子上的报纸,

[hiː; hi] [went] [ɔːf] .
he went off .
他 去 离开 .
他走了。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈpeɪ(ə)ns] , [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn]
The Marquise , at the end of her patience , flung herself down on the sofa in
这 侯爵夫人 , 在 这 结尾 的 她 耐心 , 扔 她自己 向下 在 这 沙发 在
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .
侯爵夫人忍无可忍, 绝望地扑倒在沙发上。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪmiəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
The notary , thinking it incumbent upon him to be amiable with the children
这 公证人 , 思维 它 现任 之上 他 到 是 可亲 和 这 孩子们
,
.
.
公证人认为自己有义务对孩子们和蔼可亲,

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [toʊn] :
spoke to the little boy in an insinuating tone :
辐 到 这 小的 男生 在 一个 暗示 语气 :
她用暗示的语气对小男孩说:

“ [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈθiːətər] ? ”
“ **Well , my little man , and what is there on at the theatre ?** ”
“ 出色地 , 我的 小的 男人 , 和 什么 是 那里 在 在 这 剧院 ? ”
“我的宝贝, 剧院里有什么演出呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] , ” [sed] [guːˈstɑːvi] [ˈsʌlkɪli] .
“ **The Valley of the Torrent , said Gustave sulkily** .
“ 这 谷 的 这 激流 , ” 说 古斯塔夫 闷闷不乐 .
“激流谷,”古斯塔夫闷闷不乐地说。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , “ [ˈɔːθəz] [ˈnaʊədəɪz] [ɑːr; ər][hæf]
“ **Upon my word and honor , declared the notary , authors nowadays are half**
“ 之上 我的 单词 和 荣誉 , ” 声明 这 公证人 , ” 作者 如今 是 一半
[ˈkreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .
“以我的言辞和荣誉起誓,”公证人宣称, “如今的作家都有些疯了。”

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] !
The Valley of the Torrent !
这 谷 的 这 激流 !
激流谷!

[waɪ] [nɑ:tɪ][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ？

Why not the Torrent of the Valley ?

为什么 不是 这 激流 的 这 谷 ？

为什么不叫山谷之河呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['væli] [maɪ] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ɪn][aɪ 'ti:];

It is conceivable that a valley might be without a torrent in it ;

它 是 可以想象的 那 一个 谷 可能 是 没有 一个 激流 在 它 ；

可以想象，一个山谷里可能没有溪流；

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

now if they had said the Torrent of the Valley , that would have been

现在 如果 他们 有 说 这 激流 的 这 谷 ， 那 会 有 到过

['sʌmθɪŋ] [klɪr] ,

something clear ,

某物 清除 ，

如果他们说的是“山谷洪流”，那就很清楚了。

['sʌmθɪŋ] [prɪ'saɪs] , ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ænd; ʌnd][kɑ:mpri'hensəb(ə)l] .

something precise , something definite and comprehensible .

某物 精确的 ， 某物 定 和 可理解的 。

精确的、明确的、易于理解的事物。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

But never mind that .

但 绝不 头脑 那 。

不过，这都不重要。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['dra:mə][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ？

Now , how is the drama to take place in a torrent and in a valley ?

现在 ， 如何 是 这 戏剧 到 拿 地方 在 一个 激流 和 在 一个 谷 ？

那么，如何在湍急的河流和幽深的山谷中上演戏剧呢？

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['si:nɪk] [ɪ'fekt] ,

You will tell me that in these days the principal attraction lies in the scenic effect ,

你 将要 告诉 我 那 在 这些 天 这 主要的 景点 谎言 在 这 风景优美 影响 ，

你会告诉我，如今最大的吸引力在于风景效果。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ædvər'taɪzmənt] . — [ænd; ʌnd][dɪd][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [maɪ]

and the title is a capital advertisement . — And did you enjoy it , my

和 这 标题 是 一个 首都 广告 ； — 和 做过 你 享受 它 ， 我的

['lɪt(ə)l] [frend] ？

little friend ?

小的 朋友 ？

而这个标题本身就是一则绝佳的广告。——我的小朋友，你喜欢吗？

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

” he continued , sitting down before the child .

” 他 持续 ， 坐着 向下 前 这 孩子 。

他一边说着，一边在孩子面前坐了下来。

[wen] [ðə; ði]['nəʊtəri] [pər'su:d] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəri:z][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dra:mə][ɪn]

When the notary pursued his inquiries as to the possibilities of a drama in

什么时候 这 公证人 追击 他的 查询 作为 到 这 可能性 的 一个 戏剧 在

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,

the bed of a torrent ,

这 床 的 一个 激流 ，

当公证人继续调查在湍急的河床上上演戏剧的可能性时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] .

the little girl turned slowly away and began to cry .

这 小的 女孩 转向 缓慢地 离开 和 开始 到 哭 。

小女孩缓缓转过身去，开始哭泣。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [əˈnɔɪəns] .
Her mother did not notice this in her intense annoyance .
她 母亲 做过 不是 注意 这 在 她 激烈的 烦恼 .

她母亲当时非常生气，所以没有注意到这一点。

“ [oʊ] ！ [jes] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Oh ! yes , monsieur , I enjoyed it very much , ” said the child .
” 哦 ！ 是的 , 先生 , 我 享受 它 非常 很多 , ” 说 这 孩子 .
“哦！ 是的， 先生， 我非常喜欢，”孩子说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ There is a dear little boy in the play , and he was all alone in the world ,
” 那里 是 一个 亲爱的 小的 男生 在 这 玩 , 和 他 曾是 全部 独自的 在 这 世界 ,
“剧中有一个可爱的小男孩，他孤身一人，孤苦伶仃。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈpɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈpɑːpə] .
because his papa could not have been his real papa .
因为 他的 爸爸 可以 不是 有 到过 他的 真实的 爸爸 .
因为他的爸爸不可能是他的亲爸爸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ,
And when he came to the top of the bridge over the torrent ,
和 什么时候 他 来了 到 这 顶部 的 这 桥 超过 这 激流 ,
当他走到横跨激流的桥顶时，

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈnɔːti] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ,
a big , naughty man with a beard , dressed all in black ,
一个 大的 , 淘气 男人 和 一个 胡须 , 穿着 全部 在 黑色的 ,
一个身材魁梧、留着胡子、一身黑衣的顽皮男人

[keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
came and threw him into the water .
来了 和 扔 他 进入 这 水 .
过来把他扔进了水里。

[ænd; ənd] [ðen] [eˈlɛn] [bɪˈɡæən][tuː; tə][es oʊ ˈbiː][ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [skəʊldɪd]
And then Hélène began to sob and cry , and everybody scolded
和 然后 海伦 开始 到 哭泣 和 哭 , 和 大家 责骂
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
然后海伦开始抽泣哭泣，大家都责骂我们。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [juː ˈes] [əˈweɪ] [kwɪk] , [kwɪk] — —
and father brought us away quick , quick — —
和 父亲 带来 我们 离开 快的 , 快的 — —
父亲很快就带着我们离开了——

“ [em] . [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [dʌl] [əˈmeɪzmənt] ,
“ M . de Vandenesse and the Marquise looked on in dull amazement ,
” M . 德 - 和 这 侯爵夫人 看起来 在 在 乏味的 惊愕 ,
凡德内斯先生和侯爵夫人面无表情地看着这一切，脸上带着茫然的惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [muːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈperəlaɪzd] .
as if all power to think or move had been suddenly paralyzed .
作为 如果全部 力量 到 思考 或者 移动 有 到过 突然 瘫痪 .
仿佛所有思考和行动的能力都突然瘫痪了。

“ [duː][biː; bi][ˈkwaɪət] , [guːˈstɑːvi] ！
“ Do be quiet , Gustave !
” 做 是 安静的 , 古斯塔夫 ！
“古斯塔夫，安静点！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
” cried the General .
” 哭 这 一般的 .

“将军喊道。”

” [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði]
” I told you that you were not to talk about anything that happened at the
” 我 讲述 你 那 你 是 不是 到 讲话 关于 任何事物 那 发生 在 这
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

“我告诉过你，你不准谈论演出中发生的任何事情，

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɔːˈredi] . ”
and you have forgotten what I said already . ”
和 你 有 被遗忘的 什么 我 说 已经 . ”

你早就忘了我说过的话了。

” [oʊ] , [maɪ] [ˈbɔːrd] [ˈmɑːrkwɪs] , [jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] .
” Oh , my lord Marquis , your lordship must excuse him , ” cried the notary .
” 哦 , 我的 主 侯爵 , 你的 领主 必须 原谅 他 , ” 哭 这 公证人 .

“哦，侯爵大人，您一定要原谅他，”公证人喊道。

” [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] — ”
” I ought not to have asked questions , but I had no idea — ”
” 我 应该 不是 到 有 问 问题 , 但 我 有 不 主意 — ”

“我不该问这些问题，但我当时真的不知道——”

” [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜːrnli]
” He ought not to have answered them , ” said the General , looking sternly
” 他 应该 不是 到 有 回答 他们 , ” 说 这 一般的 , 寻找 严厉地
[æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
at the child .
在 这 孩子 .

“他不该回答他们，”将军严厉地看着孩子说。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bəʊθ] [ˈpɜːrɪktli]
It seemed that the Marquise and the master of the house both perfectly
它 似乎 那 这 侯爵夫人 和 这 掌握 的 这 房子 两个都 完美
[ʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
understood why the children had come back so suddenly .
理解 为什么 这 孩子们 有 来 后退 所以 突然 .

侯爵夫人和男主人似乎都完全明白孩子们为什么会突然回来。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ʌnd] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
Mme . d'Aiglemon looked at her daughter , and rose as if to
夫人 . - 看起来 在 她 女儿 , 和 玫瑰 作为 如果 到
[goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
go to her ,
去 到 她 ,

艾格勒蒙夫人看了看女儿，起身似乎要走向她。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [kənˈvʌlʃn] [pæst] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
but a terrible convulsion passed over her face ,
但 一个 糟糕的 抽搐 通过了 超过 她 脸 ,

但一阵可怕的抽搐掠过她的脸庞，

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [rɪˈlentləs] [sɪˈverəti] .
and all that could be read in it was relentless severity .
和 全部 那 可以 是 读 在 它 曾是 狠 严重性 .

从中可以读出的唯一信息就是无情的严厉。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [e'len] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **That will do** , **Hélène** , ” **she said** .
“ 那 将要 做 , 海伦 , ” 她 说 .

“这样就可以了, 海伦,”她说。

“ [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f] [ˈkraɪɪŋ] . ”
“ **Go into the other room** , **and leave off crying** . ”
“ 去 进入 这 其他 房间 , 和 离开 离开 哭泣 . ”
“去另一个房间, 别哭了。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [æskt] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
“ **What can she have done** , **poor child** ! ” **asked the notary** ,
“ 什么 能 她 有 完毕 , 贫穷的 孩子 ! ” 问 这 公证人 ,
“可怜的孩子, 她到底做了什么! ”公证员问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [əˈpi:z] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:p] - [terz] [æt; ət][wʌn]
thinking to appease the mother's anger and to stop Hélène's tears at one
思维 到 安抚 这 母亲的 愤怒 和 到 停止 - 眼泪 在 一
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

想着一举平息母亲的怒气, 同时止住海伦的眼泪。

“ [soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ;
“ **So pretty as she is** , **she must be as good as can be** ;
“ 所以 漂亮的 作为 她 是 , 她 必须 是 作为 好的 作为 能 是 ;
“她长得这么漂亮, 肯定也很优秀;

[ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
never anything but a joy to her mother , **I will be bound** .
绝不 任何事物 但 一个 喜悦 到 她 母亲 , 我 将要 是 边界 .
我敢肯定, 她对她母亲来说永远都是个开心果。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] ?
Isn't that so , **my little girl** ?
不是 那 所以 , 我的 小的 女孩 ?

是吧, 我的小宝贝?

“ [e'len] [ˈkaʊəd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər]
“ **Hélène cowered** , **looked at her mother** , **dried her eyes** , **struggled for**
“ 海伦 畏缩 , 看起来 在 她 母亲 , 干燥 她 眼睛 , 挣扎 为了
[kəm'pəʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,

“海伦蜷缩着身子, 看着她的母亲, 擦干眼泪, 努力让自己镇定下来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
and took refuge in the next room .
和 采取 避难所 在 这 下一个 房间 .

然后躲进了隔壁房间。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɑ:r; ər] [tu:] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [ɔ:l][jər; jər] [ˈtʃɪldrən]
“ **And you** , **madame** , **are too good a mother not to love all your children**
“ 和 你 , 夫人 , 是 也 好的 一个 母亲 不是 到 爱 全部 你的 孩子们
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

“夫人, 您是一位如此伟大的母亲, 您一定会平等地爱您的所有孩子。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [brˈsaɪdʒ] ,
You are too good a woman , **besides** ,
你 是 也 好的 一个 女士 , 除了 ,

此外, 你真是个好女人。

[tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lə'mentəb(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['feit(ə)l] [ɪ'fekts] ,
to have any of those lamentable preferences which have such fatal effects ,
到 有 任何 的 那些 令人惋惜的 偏好 哪个 有 这样的 致命的 效果 ,

拥有那些令人遗憾的、会造成致命后果的偏好，

[æz; əz][wi:; wi][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][hæv; həv][ˈoʊnli] [tu:] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] .
as we lawyers have only too much reason to know .
作为 我们 律师 有 仅有的 也 很多 原因 到 知道 .

我们律师有充分的理由知道这一点。

[sə'saɪəti] [goʊz] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ; [wi:; wi] [si:] [ɪts] [ˈpæʃnz] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [fɔ:rm] ,
Society goes through our hands ; we see its passions in that most revolting form ,
社会 去 通过 我们的 双手 ; 我们 看 它是 激情 在 那 最多 令人作呕的 形式 ,
[ɡri:d] .
greed .
贪婪 .

社会在我们手中运转；我们看到了它最令人作呕的一面——贪婪。

[hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪsɪn'herɪt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [ˈtʃɪldrən]
Here it is the mother of a family trying to disinherit her husband's children
这里 它 是 这 母亲 的 一个 家庭 尝试 到 剥夺继承权 她 丈夫的 孩子们
[tu:; tə] [ɪn'ɪrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:m] [ʃi; ʃi] [lʌvz] ['betər] ;
to enrich the others whom she loves better ;
到 丰富 这 其他的 谁 她 爱 更好的 ;

这是一个母亲试图剥夺丈夫子女的继承权，以便让她更爱的其他人继承遗产的故事；

[ɔ:r][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbænd] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:]
or it is the husband who tries to leave all his property to the child who
或者 它 是 这 丈夫 WHO 尝试 到 离开 全部 他的 财产 到 这 孩子 WHO
[hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['heɪtrɪd] .
has done his best to earn his mother's hatred .
有 完毕 他的 最好的 到 赚 他的 母亲的 仇恨 .

或者，丈夫试图将所有财产留给那个竭尽全力招致母亲憎恨的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'ɡɪn] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [di:dz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd]
And then begin quarrels , and fears , and deeds , and defeasances , and
和 然后 开始 争吵 , 和 恐惧 , 和 契约 , 和 违约 , 和
[ʃæm] ['seɪlz] ,
sham sales ,
假 销售量 ,

然后就开始争吵、恐惧、行为、背信弃义和虚假交易。

[ænd; ənd] [trʌsts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , [ɪn][fækt] ,
and trusts , and all the rest of it ; a pretty mess , in fact ,
和 信托 , 和 全部 这 休息 的 它 ; 一个 漂亮的 混乱 , 在 事实 ,
[ænd; ənd] [ˈrɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪn] ,
还有信托等等，简直一团糟。

[aɪ ˈti:][ɪz] ['pɪtiəbl] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , ['pɪtiəbl] !
it is pitiable , upon my honor , pitiable !
它 是 可怜的 , 之上 我的 荣誉 , 可怜的 !

真是可悲，以我的名誉发誓，真是可悲！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɑ:ðəz] [ðæt] [wɪl] [spend] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈtʃi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən]
There are fathers that will spend their whole lives in cheating their children
那里 是 父亲们 那 将要 花费 他们的 所有的 生活 在 作弊 他们的 孩子们
[ænd; ənd] [ˈrɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪn] ,
and robbing their wives .
和 抢劫 他们的 妻子们 .

有些父亲会终其一生欺骗子女、掠夺妻子。

[jes] , ['rɒbɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

Yes , robbing is the only word for it .
是的 , 抢劫 是 这 仅有的 单词 为了 它 .

没错, 这只能用抢劫来形容。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ;

We were talking of tragedy ;
我们 是 说 的 悲剧 ;

我们当时在谈论悲剧;

[oʊ] !

oh !
哦 !

哦!

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['ri:əl]

I can assure you of this that if we were at liberty to tell the real
我 能 保证 你 的 这 那 如果 我们 是 在 自由 到 告诉 这 真实的

['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʊʊ'neiʃənz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

reasons of some donations that I know of ,
原因 的 一些 捐款 那 我 知道 的 ,

我可以向你保证, 如果我们能够自由地透露我所知道的一些捐款的真正原因,

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['dræmətɪst] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l] [,bɔ:'ʒwɑ:]

our modern dramatists would have the material for some sensational bourgeois
我们的 现代的 剧作家 会 有 这 材料 为了 一些 轰动一时 资产阶级

['dra:məz] .

dramas .
电视剧 .

我们现代的剧作家们会有很多素材来创作一些轰动一时的资产阶级戏剧。

[haʊ] [ðə; ði][waɪf] ['mæniʒɪz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [wei] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [dʌz] , [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] ;

How the wife manages to get her way , as she invariably does , I cannot think ;
如何 这 妻子 管理 到 得到 她 方式 , 作为 她 总是 做 , 我 不能 思考 ;

我无法理解妻子是如何像往常一样如愿以偿的;

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wi:knəs] ,

for in spite of appearances , and in spite of their weakness ,
为了 在 尽管如此 的 外貌 , 和 在 尽管如此 的 他们的 弱点 ,

尽管外表如此, 尽管他们很软弱,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .

it is always the women who carry the day .
它 是 总是 这 女性 WHO 携带 这 天 .

最终总是女性取得胜利。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [em 'i:][ɪn] .

by the way , they don't take me in .
经过 这 方式 , 他们 不 拿 我 在 .

顺便说一句, 他们不收留我。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [,predl'ekʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld]

I always know the reason at the bottom of those predilections which the world
我 总是 知道 这 原因 在 这 底部 的 那些 偏好 哪个 这 世界

[pə'laɪtli] [staɪlz] - [,ʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

politely styles ' unaccountable .
礼貌地 风格 - 无法解释 .

我总能明白那些被世人委婉地称为“无法解释”的癖好背后隐藏的原因。

- [bʌt; bət][ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] .
- **But in justice to the husbands , I must say that they never discover anything .**
- 但 在 正义 到 这 丈夫们 , 我 必须 说 那 他们 绝不 发现 任何事物 .
“但公平地说, 丈夫们什么也没发现。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] - —
You will tell me that this is a merciful dispens —
你 将要 告诉 我 那 这 是 一个 仁慈 - —
你会告诉我, 这是仁慈的安排——

” [eˈlɛn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
” **Hélène had come back to the drawing - room with her father , and**
” 海伦 有 来 后退 到 这 绘画 - 房间 和 她 父亲 , 和
[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtɛntɪvli] .
was listening attentively .
曾是 聆听 认真地 .
“海伦和她的父亲一起回到了客厅, 她正认真地听着。

[soʊ] [wel] [dɪd][fɪː; fɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] [fɪː; fɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ]
So well did she understand all that was said , that she gave her mother a
所以 出色地 做过 她 理解 全部 那 曾是 说 , 那 她 给予 她 母亲 一个
[ˈfraɪt(ə)nd] [glæns] ,
frightened glance ,
害怕 瞥一眼 ,
她把刚才说的话都听得清清楚楚, 以至于惊恐地看了母亲一眼。

[ˈfiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ðɪːz] [rɪˈmɑːks] [wʊd] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði]
feeling , with a child's quick instinct , that these remarks would aggravate the
感觉 , 和 一个 孩子的 快的 本能 , 那 这些 评论 会 加剧 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
punishment hanging over her .
惩罚 绞刑 超过 她 .
她像个孩子一样, 凭着本能迅速感觉到这些话会加重即将临到她的惩罚。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn]
The Marquise turned her white face to Vandenesse ; and , with terror in
这 侯爵夫人 转向 她 白色的 脸 到 - ; 和 , 和 恐怖 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
侯爵夫人将她苍白的脸转向凡德内斯; 眼中充满了恐惧,

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈæbsəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊər]
indicated her husband , who stood with his eyes fixed absently on the flower
表明的 她 丈夫 , WHO 站立 和 他的 眼睛 固定的 心不在焉地 在 这 花
[ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrptɪ] .
pattern of the carpet .
图案 的 这 地毯 .
她指了指她的丈夫, 他站在那里, 目光空洞地盯着地毯上的花纹。

[ðə; ði] [dɪˈplɒmətɪst] , [əˈkɑːmplɪft] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][noʊ]
The diplomatist , accomplished man of the world though he was , could no
这 外交官 , 完成 男人 的 这 世界 尽管 他 曾是 , 可以 不
[lɔːŋɡər] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
longer contain his wrath ,
更长 包含 他的 愤怒 ,
这位外交家, 尽管是一位见多识广、阅历丰富的人, 也再也无法抑制自己的愤怒。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [glæns] .
he gave the man of law a withering glance .
他 给予 这 男人 的 法律 一个 枯萎 瞥一眼 .
他狠狠地瞪了那位律师一眼。

“ [step] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈhɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Step this way , sir , “ he said , and he went hurriedly to the door of the**
“ 步 这 方式 , 先生 , “ 他 说 , 和 他 去 匆匆 到 这 门 的 这
[ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] ;
ante - chamber ;
赌注 - 房间 ;

“先生，请这边走，”他说，然后匆匆走向前厅的门口；

[ðə; ði][ˈnəʊtəri] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] , [ˈkweɪkɪŋ] ,
the notary left his sentence half finished , and followed , quaking ,
这 公证人 左边 他的 句子 一半 完成的 , 和 随后 , 震动 ,
公证员话说到一半，就颤抖着跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər] [left] [tə'geðər] .
and the husband and wife were left together .
和 这 丈夫 和 妻子 是 左边 一起 .

于是，夫妻二人只好待在一起。

“ [naʊ] , [sɜ:r] ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - — [hi:; hi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
“ **Now , sir “ said the Marquise de Vandenesse — he banged the drawing - room door ,**
“ 现在 , 先生 “ 说 这 侯爵夫人 德 - — 他 砰的一声 这 绘画 - 房间 门 ,
“好了，先生，”凡德内斯侯爵夫人说着，砰地一声关上了客厅的门。

[ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [reɪdʒ] — “ [evər] [sɪns] [ˈdɪnər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ]
and spoke with concentrated rage — “ ever since dinner you have done nothing
和 辐 和 集中 愤怒 — “ 曾经 自从 晚餐 你 有 完毕 没有什么
[bʌt; bət] [meɪk] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈfɑ:li] .
but make blunders and talk folly .
但 制作 失误 和 讲话 蠢事 .

他怒气冲冲地说：“从晚饭后到现在，你除了犯错和说蠢话之外，什么也没做。”

[fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [gʊʊ] .
For heaven's sake , go :
为了 天 清酒 , 去 .

看在上帝的份上，走吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
You will make the most frightful mischief before you have done .
你 将要 制作 这 最多 可怕 恶作剧 前 你 有 完毕 .

你还没做完，就已经造成了最可怕的恶作剧。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][ɪn][jɔ:r; jər] [prə'fe(ə)n] , [ki:p] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [prə'fe(ə)n] ;
If you are a clever man in your profession , keep to your profession ;
如果 你 是 一个 聪明的 男人 在 你的 职业 , 保持 到 你的 职业 ;

如果你在自己的专业领域很聪明，那就专心从事你的专业；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [gʊʊ][ˈɪntu:][sə'saɪəti] , [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]
and if by any chance you should go into society , endeavor to be more
和 如果 经过 任何 机会 你 应该 去 进入 社会 , 努力 到 是 更多的
[ˈsɜ:rkəmspekt] .
circumspect .
谨慎 .

如果你将来有机会进入社会，务必更加谨慎行事。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wɪl] [ðə; ði]
“ **With that he went back to the drawing - room , and did not even wish the**
“ 和 那 他 去 后退 到 这 绘画 - 房间 , 和 做过 不是 甚至 希望 这
[ˈnəʊtəri] [gʊd] - [ˈi:vɪŋ] .
notary good - evening .
公证人 好的 - 晚上 .

“说完，他就回到了客厅，甚至连句晚安都没跟公证人说。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][ˈwɜːrði][stʊd][dʌmˈfaʊnd] , [bɪˈwɪldərd] , [ˈlʌtərli][æt; ət][ə; eɪ][bɔːs] .
For a moment that worthy stood dumfounded , bewildered , utterly at a loss .
为了 一个 片刻 那 值得 站立 目瞪口呆 , 困惑 , 完全地 在 一个 损失 .
那位德高望重的人一时语塞，茫然不知所措，完全不知所措。

[ðen] , [wen][ðə; ði][ˈbʌzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrz][səbˈsaɪdɪd] ,
Then , when the buzzing in his ears subsided ,
然后 , 什么时候 这 嗡嗡声 在 他的 耳朵 平静下来 ,
然后，当他耳中的嗡嗡声渐渐消失时，

[hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][hɜːrd][ˈsʌmwʌn][ˈməʊnɪŋ][ɪn][ðə; ði][nekst][ruːm] .
he thought he heard someone moaning in the next room .
他 想法 他 听到 某人 呻吟 在 这 下一个 房间 .
他好像听到隔壁房间有人呻吟。

[ˈfʊtsteps][keɪm][ænd; ʌnd][went] , [ænd; ʌnd][ˈbelz][wɜːr; wər][ˈvaɪələntli][rʌŋ] .
Footsteps came and went , and bells were violently rung .
脚步声 来了 和 去 , 和 铃铛 是 暴力 梯子 .
脚步声此起彼伏，铃铛被猛烈地摇晃着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][ˈæŋkjəs][tuː; tə][miːt][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][əˈgen] ,
He was by no means anxious to meet the Marquis again ,
他 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 见面 这 侯爵 再次 ,
他丝毫没有想要再次见到侯爵的意愿。

[ænd; ʌnd][faʊnd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][meɪk][gʊd][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪp] ,
and found the use of his legs to make good his escape ,
和 成立 这 使用 的 他的 腿 到 制作 好的 他的 逃脱 ,
他利用双腿成功逃脱。

[ˈoʊnli][tuː; tə][rʌŋ][əˈgenst][ə; eɪ][ˈhʌrɪŋ][kraʊd][ʌv; əv][ˈsɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .
only to run against a hurrying crowd of servants at the door .
仅有的 到 跑步 反对 一个 匆忙 人群 的 仆人 在 这 门 .
结果却发现门口挤满了匆匆赶来的仆人。

“ [dʒʌst][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ɔːl][ðiːz][grænd][fʊlk] ,
“ **Just the way of all these grand folk ,**
“ 只是 这 方式 的 全部 这些 盛大 民间 ,
“就像所有这些显贵们的行事方式一样，

“ [sed][hiː; hi][tuː; tə][hɪmˈself][aʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][striːt][æz; əz][hiː; hi][lʊkt][əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .
“ **said he to himself outside in the street as he looked about for a cab .**
“ 说 他 到 他自己 外部 在 这 街道 作为 他 看起来 关于 为了 一个 出租车 .
“他站在街上，一边四处寻找出租车，一边自言自语道。”

“ [ðeɪ][liːd][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˈkɑːmpləments] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **They lead you on to talk with compliments , and you think you are**
“ 他们 带领 你 在 到 讲话 和 赞美 , 和 你 思考 你 是
[əˈmjuːzɪŋ][ðem; ðəm] .
amusing them .
有趣 他们 .

“他们用赞美之词引诱你和他们交谈，而你却以为自己逗乐了他们。

[nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[ðeɪ][triːt][juː; jʊ][ˈɪnsələntli] ; [pʊt][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns] ;
They treat you insolently ; put you at a distance ;
他们 对待 你 傲慢地 ; 放 你 在 一个 距离 ;
他们对你态度傲慢无礼，疏远你；

[ˈiːv(ə)n][pʊt][juː; jɔː][aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][wiˈðəʊt][ˈskruːp(ə)] .

even put you out at the door without scruple .
甚至 放 你 出去 在 这 门 没有 顾忌 .

甚至毫不犹豫地把你赶出门外。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][tɔːkt][ˈveri][ˈklevərli] , [aɪ][sed][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][wʌt][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] ,

After all , I talked very cleverly , I said nothing but what was sensible ,
后 全部 , 我 谈话 非常 巧妙地 , 我 说 没有什么 但 什么 曾是 明智的 ,

毕竟, 我说话很机智, 我说的都是明智之言。

[wel][tɜːrnd] , [ænd; ənd][dɪˈskriːt] ; [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][ədˈvaɪzɪz][emˈiː][tuː; tə][biː; bi]

well turned , and discreet ; and , upon my word , he advises me to be
出色地 转向 , 和 慎重 ; 和 , 之上 我的 单词 , 他 建议 我 到 是

[mɔːr][ˈsɜːrkəmspekt][ɪn][ˈfjuːtʃər] .

more circumspect in future .
更多的 谨慎 在 未来 .

他举止得体, 为人谨慎; 而且, 据我所知, 他建议我以后要更加谨慎。

[aɪ][wɪl][teɪk][gʊd][ker][ʌv; əv][ðæt] !

I will take good care of that !
我 将要 拿 好的 关心 的 那 !

我会好好处理的!

[eɪ] !

Eh !
嗯 !

呃!

[ðə; ði][ˈmɪstʃɪf][teɪk][aɪˈtiː] !

the mischief take it !
这 恶作剧 拿 它 !

恶作剧开始了!

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][maɪ][ˈtʃeɪmbər] ! — [ɔː] !

I am a notary and a member of my chamber ! — Pshaw !
我 是 一个 公证人 和 一个 成员 的 我的 房间 ! — 呸 !

我是公证员, 也是商会成员! ——呸!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][æmˈbæsədʒz][fɪt][ʌv; əv][ˈtempər] , [ˈnʌθɪŋ][ɪz][ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðæt]

it was an ambassador's fit of temper , nothing is sacred for people of that
它 曾是 一个 大使的 合身 的 脾气 , 没有什么 是 神圣 为了 人们 的 那

[kaɪnd] .

kind .
种类 .

这是大使一时冲动, 对这种人来说, 没有什么神圣不可侵犯的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][hiː; hi][jæl; jəl][ɪkˈspleɪn][wʌt][hiː; hi][ment][baɪ][ˈseɪɪŋ][ðæt][aɪ][hæd; həd][dʌŋ][ˈnʌθɪŋ]

To - morrow he shall explain what he meant by saying that I had done nothing
到 - 明天 他 将 解释 什么 他 意思是 经过 说 那 我 有 完毕 没有什么

[bʌt;bət][ˈblʌndər][ænd; ənd][tɔːk][ˈnɑːnsens][ɪn][hɪz; ɪz][haʊs] .

but blunder and talk nonsense in his house .
但 错误 和 讲话 废话 在 他的 房子 .

明天他会解释他为什么说我在他家只会犯错和胡说八道。

[aɪ][wɪl][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] — [ðæt][ɪz] , [aɪ][wɪl][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ]

I will ask him for an explanation — that is , I will ask him to explain my
我 将要 问 他 为了 一个 解释 — 那 是 , 我 将要 问 他 到 解释 我的

[misˈteɪk] .

mistake .
错误 .

我会要求他解释——也就是说, 我会要求他解释我的错误。

[ˈæftər][ɔ:] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pər'hæps] — — [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
After all is done and said , I am in the wrong perhaps — — Upon my word ,
后 全部 是 完毕 和 说 , 我 是 在 这 错误的 也许 — — 之上 我的 单词 ,
说完一切, 或许我错了——我发誓,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] ['kʌdʒl] [maɪ] [breɪnz] [laɪk] [ðɪs] .
it is very good of me to cudgel my brains like this .
它 是 非常 好的 的 我 到 棍棒 我的 大脑 喜欢 这 .
我这样敲打自己的大脑真是太好了。

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [maɪn] ?
What business is it of mine ?
什么 商业 是 它 的 矿 ?

这关我什么事?
[soʊ][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [went] [hoʊm][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈnɪgmə] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
" **So the notary went home and laid the enigma before his spouse ,**
" 所以 这 公证人 去 家 和 铺设 这 谜 前 他的 配偶 ,
于是, 公证员回到家, 把这个谜团告诉了他的妻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋz] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['si:kwəns] .
with a complete account of the evening's events related in sequence .
和 一个 完全的 帐户 的 这 晚上 活动 有关的 在 顺序 .
对当晚发生的事件进行了完整的叙述, 并按时间顺序进行了描述。

[ænd; ənd][ɪi; ji] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [dɪr] - ,
And she replied , " My dear Crottat ,
和 她 回复 , " 我的 亲爱的 - ,
她回答说: “我亲爱的克罗塔特,

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [wen] [hi; hi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
His Excellency was perfectly right when he said that you had done nothing
他的 阁下 曾是 完美 正确的 什么时候 他 说 那 你 有 完毕 没有什么
[bʌt; bət] ['blʌndər] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['fʌ:li] . "
but blunder and talk folly . "
但 错误 和 讲话 蠢事 . "

阁下说你除了犯错和胡言乱语之外什么也没做, 这话一点没错。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [waɪ] ,
" **My dear , if I told you why ,**
" 我的 亲爱的 , 如果 我 讲述 你 为什么 ,
“亲爱的, 如果我告诉你为什么,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['sʌmwɛr] [els] [tu:; tə] -
it would not prevent you from doing the same thing somewhere else to -
它 会 不是 防止 你 从 正在做 这 相同的 事物 某处 别的 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

这并不会阻止你明天在其他地方做同样的事情。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] — [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ;
I tell you again — talk of nothing but business when you go out ;
我 告诉 你 再次 — 讲话 的 没有什么 但 商业 什么时候 你 去 出去 ;
我再说一遍——外出时只谈正事;

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
that is my advice to you . ”
 那 是 我的 建议 到 你 : ”
 这就是我对你的建议。
 “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [em 'iː] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] — ”
“ If you will not tell me , I shall ask him to - morrow — ”
 “ 如果 你 将要 不是 告诉 我 , 我 将 问 他 到 - 明天 — ”
 “如果你不告诉我，我明天就问他——”

“ [waɪ] , [daɪ] [em 'iː] !
“ Why , dear me !
 “ 为什么 , 亲爱的 我 !
 “哎呀，我的天哪！ ”
 [ðə; ði] ['veriɪst] ['nuːd(ə)l] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
the veriest noodle is careful to hide a thing of that kind ,
 这 最真实的 面条 是 小心 到 隐藏 一个 事物 的 那 种类 ,
 最老练的面条都会小心翼翼地把那种东西藏起来。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [æn; ən] [æm'bæsədər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
and do you suppose that an ambassador will tell you about it ?
 和 做 你 认为 那 一个 大使 将要 告诉 你 关于 它 ?
 你认为大使会告诉你这件事吗?
 ['riːəli] , - , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] . ”
Really , Crottat , I have never known you so utterly devoid of common - sense . ”
 真的 , - , 我 有 绝不 已知 你 所以 完全地 缺乏 的 常见的 - 感觉 . ”
 克罗塔特，说真的，我从没见过你这么缺乏常识。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] .
“ Thank you , my dear .
 “ 感谢 你 , 我的 亲爱的 :
 “谢谢你，亲爱的。”
 “ [viː] . [tuː] ['miːtɪŋz]
“ V . TWO MEETINGS
 “ V : 二 会议
 五、两次会议

[wʌn] [ʌv; əv] [nə'pəʊliːənz] ['ɔːdərlɪ] [stɑːf] - ['ɑːfəsərz] ,
One of Napoleon's orderly staff - officers ,
 — 的 拿破仑的 秩序 职员 - 警官 ,
 拿破仑的一名勤务参谋军官
 [huː] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ,
who shall be known in this history only as the General or the Marquis ,
 WHO 将 是 已知 在 这 历史 仅有的 作为 这 一般的 或者 这 侯爵 ,
 在本书中，他将只被称为将军或侯爵。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] [vɛə'sai] .
had come to spend the spring at Versailles .
 有 来 到 花费 这 春天 在 凡尔赛 .
 来凡尔赛宫度过春天。
 [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ;
He made a large fortune under the Restoration ;
 他 制成 一个 大的 财富 在下面 这 恢复 ;
 他在复辟时期积累了巨额财富；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm]
and as his place at Court would not allow him to go very far from
和 作为 他的 地方 在 法庭 会 不是 允许 他 到 去 非常 远的 从
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

而且由于他在宫廷的地位，他无法离开巴黎太远，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv]
he had taken a country house between the church and the barrier of
他 有 已采取 一个 国家 房子 之间 这 教会 和 这 障碍 的
[ˌmɔːnˈtrɜːl] ,
Montreuil ,
蒙特勒伊 ,

他在教堂和蒙特勒伊城墙之间租了一栋乡间别墅。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː] [diː] [seɪnt] - [klaʊd] .
on the road that leads to the Avenue de Saint - Cloud .
在 这 路 那 线索 到 这 大街 德 圣 - 云 :

在通往圣克卢大道的路上。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [əˈrɪdʒənəli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [lʌvz]
The house had been built originally as a retreat for the short - lived loves
这 房子 有 到过 建造 起初 作为 一个 撤退 为了 这 短的 - 居住地 爱
[ʌv; əv][sʌm; səm][grænd] [ˈsɪnjɜːr] .
of some grand seigneur .
的 一些 盛大 领主 .

这栋房子最初是为某个显赫的贵族短暂的恋情而建的隐居之所。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ;
The grounds were very large ;
这 理由 是 非常 大的 ;

场地非常大；

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌmɔːnˈtrɜːl] [tuː; tə][ðə; ði]
the gardens on either side extending from the first houses of Montreuil to the
这 花园 在 任何一个 边 扩展 从 这 第一的 房屋 的 蒙特勒伊 到 这
[θætʃt] [ˈkɒtɪdʒz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbæriər] ,
thatched cottages near the barrier ,
茅草屋顶 小屋 靠近 这 障碍 ,

两侧的花园从蒙特勒伊最早的房屋一直延伸到屏障附近的茅草屋。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɔːlmoʊst]
so that the owner could enjoy all the pleasures of solitude with the city almost
所以 那 这 所有者 可以 享受 全部 这 快乐 的 孤独 和 这 城市 几乎
[æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪts] .
at his gates .
在 他的 大门 .

这样，主人既能享受独处的乐趣，又能近在咫尺地感受城市的便利。

[baɪ][æn; ən] [ɑːd] [piːs] [ʌv; əv] [kɑːntrəˈdɪkʃn] , [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] ,
By an odd piece of contradiction , the whole front of the house itself ,
经过 一个 奇怪的 片 的 矛盾 , 这 所有的 正面 的 这 房子 本身 ,
[ˌɪnˈfɜːrɪ] ,
令人费解的是，整栋房子的正面本身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] , [geɪv] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] .
with the principal entrance , gave directly upon the street .
和 这 主要的 入口 , 给予 直接地 之上 这 街道 .

正门直接通向街道。

[pər'hæps][ɪn] [taɪm] [pæst][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['loʊnli] [roʊd] ,
Perhaps in time past it was a tolerably lonely road ,
也许 在 时间 过去的 它 曾是 一个 勉强可以接受 孤独 路 ,
或许在过去, 这是一条相当寂寞的道路。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðɪs] ['θi:əri] [ləks] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and indeed this theory looks all the more probable when one comes to think of
和 的确 这 理论 看起来 全部 这 更多的 可能 什么时候 一 来 到 思考 的
[,aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
仔细想想, 这个理论确实更有道理;

[fɔ:r; fər][na:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] , [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [roʊd] ,
for not so very far away , on this same road ,
为了 不是 所以 非常 远的 离开 , 在 这 相同的 路 ,
因为就在不远处, 在同一条路上,
[ˈlu:ɪs] [kwɪnz] [bɪlt] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['sʌmə] ['vɪlə] [fɔ:r; fər] ['mɪs] . [di:] ['ru:mənz] ,
Louis Quinze built a delicious summer villa for Mlle . de Romans ,
路易斯 五味子 建造 一个 可口的 夏天 别墅 为了 小姐 . 德 罗马书 ,
路易斯·昆泽 (Louis Quinze) 为 Mlle 建造了一座美味的避暑别墅。德罗马人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjəriəs] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [kə'si:nouz][ɑ:r; ə] [ə'dɔrnd]
and the curious in such things will discover that the wayside casinos are adorned
和 这 好奇的 在 这样的 事物 将要 发现 那 这 路边 赌场 是 装饰
[ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ðæt] [rɪ'kɔ:lz] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [dɪ'bo:tʃəri] [baɪ]
in a style that recalls traditions of the ingenious taste displayed in debauchery by
在 一个 风格 那 召回 传统 的 这 巧妙 品尝 显示 在 放荡 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] [hu:] ,
our ancestors who ,
我们的 祖先 WHO ,
对这类事物感到好奇的人会发现, 路边赌场的装饰风格让人想起我们祖先在放荡不羁的生活方式中所展现出的巧妙品味。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [peɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] , [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vest] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['si:krəsi]
with all the license paid to their charge , sought to invest it with secrecy
和 全部 这 执照 有薪酬的 到 他们的 收费 , 寻求 到 投资 它 和 保密
[ænd; ənd] ['mɪstəri] .
and mystery .
和 神秘 .
尽管他们已向其收取了所有许可费用, 但他们仍试图赋予其秘密和神秘感。

[wʌn] ['wɪntər] ['i:vniŋ] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .
One winter evening the family were by themselves in the lonely house .
一 冬天 晚上 这 家庭 是 经过 他们自己 在 这 孤独 房子 .
一个冬日的傍晚, 一家人独自待在这间孤零零的房子里。
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [vəə'sai] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
The servants had received permission to go to Versailles to celebrate the
这 仆人 有 已收到 允许 到 去 到 凡尔赛 到 庆祝 这
[ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .
wedding of one of their number .
婚礼 的 一 的 他们的 数字 .
仆人们获准前往凡尔赛宫参加其中一位仆人的婚礼。

[ðə; ði] ['hevi] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brɪleɪtɪd] ['revələɹ] , [ɔ:r][ə; eɪ][kæb] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][pæris] ,
the heavy footsteps of some belated reveler , or a cab returning to Paris ,
这 重的 脚步声 的 一些 迟到的 狂欢者 , 或者 一个 出租车 返回 到 巴黎 ,
某个狂欢者迟到后沉重的脚步声, 或是一辆返回巴黎的出租车的声音。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊəntɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
could be heard for a long distance with unwonted distinctness .
可以 是 听到 为了 一个 长的 距离 和 不寻常的 明显 .
声音清晰得异乎寻常, 远距离都能听到。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtɪɑ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [ded] [li:vz] [set][ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['edɪŋ] [gʌst]
Out in the courtyard a few dead leaves set a - dancing by some eddying gust
出去 在 这 庭院 一个 很少 死的 树叶 放 一个 - 跳舞 经过 一些 涡流 阵风
[faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [feɪn][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .
found a voice for the night which fain had been silent .
成立 一个 嗓音 为了 这 夜晚 哪个 欣然 有 到过 沉默的 .
院子里, 几片枯叶被一阵旋风吹动, 翩翩起舞, 为原本寂静的夜晚发出了声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ʃɑ:rp] ,
It was , in fact , one of those sharp ,
它 曾是 , 在 事实 , 一 的 那些 锋利的 ,
事实上, 它就是其中之一, 锋利的,

[frɔ:sti] ['i:vniŋz] [ðæt] [rɪŋ] ['bærən] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r] ['selfɪ] [i:z] [fɔ:r; fər]
frosty evenings that wring barren expressions of pity from our selfish ease for
霜冻 晚上 那 拧 荒芜 表达式 的 遗憾 从 我们的 自私 舒适 为了
[weɪfeərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,
wayfarers and the poor ,
旅行者 和 这 贫穷的 ,
寒冷的夜晚, 我们自私的安逸让我们对过路人和穷人流露出苍白的怜悯之情。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .
and fills us with a luxurious sense of the comfort of the fireside .
和 填充 我们 和 一个 豪华 感觉 的 这 舒适 的 这 炉边 .
它让我们感受到炉火旁的奢华舒适感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][pɑ:rti][ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [geɪv] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə]['æbsənt]
But the family party in the salon at that hour gave not a thought to absent
但 这 家庭 派对 在 这 沙龙 在 那 小时 给予 不是 一个 想法 到 缺席的
['sɜ:rvənt] [nɔ:r] ['haʊslɪs] [fʊlk] ,
servants nor houseless folk ,
仆人 也不 无家可归者 民间 ,
但此时此刻在客厅里聚会的这家人, 丝毫没有考虑到不在场的仆人和无家可归的人。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第9/13页

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvniŋ] ['spɑːklz] .
nor to the gracious charm with which a winter evening sparkles .
也不 到 这 亲切 魅力 和 哪个 一个 冬天 晚上 闪光 .
也比不上冬日夜晚闪烁的迷人光彩。

[noʊ][wʌn] [pleɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .
No one played the philosopher out of season .
不 一 玩 这 哲学家 出去 的 季节 .
没有人会在不合时宜的时候扮演哲学家。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ,
Secure in the protection of an old soldier ,
安全的 在 这 保护 的 一个 老的 士兵 ,
在老兵的庇护下感到安心。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ,
women and children gave themselves up to the joys of home life ,
女性 和 孩子们 给予 他们自己 向上 到 这 喜悦 的 家 生活 ,
妇女和儿童全身心投入到家庭生活的乐趣中，

[soʊ] [dɪ'liʃəs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] ['fiːlɪŋ] ;
so delicious when there is no restraint upon feeling ;
所以 可口的 什么时候 那里 是 不 克制 之上 感觉 ;
当情感不受任何束缚时，那种感觉真是太棒了；

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [glɑːnsɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] .
and talk and play and glances are bright with frankness and affection .
和 讲话 和 玩 和 眼神 是 明亮的 和 坦率 和 感情 .
谈话、玩耍和眼神中都充满了坦率和爱意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [leɪ] ['berɪd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
The General sat , or more properly speaking , lay buried , in the depths of a huge ,
这 一般的 卫星 , 或者 更多的 适当地 请讲 , 躺 埋葬 , 在 这 深度 的 一个 巨大的 ,
将军坐着，或者更确切地说，是躺在一个巨大的深渊里，被埋在那里。

[haɪ] - [bæk] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .
high - back armchair by the hearth .
高的 - 后退 扶手椅 经过 这 炉 .
壁炉旁的高背扶手椅。

[ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp]['faɪər] [bəːnd] ['skɔːrtɪŋ] [klaɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The heaped - up fire burned scorching clear with the excessive cold of the night .
这 堆积如山 - 向上 火 烧伤 灼热 清除 和 这 过多的 寒冷的 的 这 夜晚 .
在夜里的严寒中，堆积如山的篝火燃烧得异常炽热。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The good father leaned his head slightly to one side against the back of the
这 好的 父亲 倾斜 他的 头 轻微地 到 一 边 反对 这 后退 的 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
这位慈祥的父亲微微侧过头，靠在椅背上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
in the indolence of perfect serenity and a glow of happiness .
在 这 懒惰 的 完美的 宁静 和 一个 辉光 的 幸福 .
在慵懒的宁静和幸福的光芒中。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] , [hæf] - [ˈsli:pi] [dru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] [si:md] [tu:; tə][kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz]
The languid , half - sleepy droop of his outstretched arms seemed to complete his
这 慵懒的 , 一半 - 困 下垂 的 他的 伸展 武器 似乎 到 完全的 他的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈplæsid][ˈkɑ:ntent] .
expression of placid content .
表达 的 平静 内容 .
他伸展开来的双臂慵懒地、半睡半醒地垂着，似乎更衬托出他平静满足的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [ˌðərəˈbaʊts] , [hu:] , [hæf] [klæd]
He was watching his youngest , a boy of five or thereabouts , who , half clad
他 曾是 观看 他的 最小的 , 一个 男生 的 五 或者 大约 , WHO , 一半 覆膜
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,
他正看着他最小的孩子，一个五岁左右的男孩，男孩衣衫不整，

[dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ʌnˈdres] [hɪm; ɪm] .
declined to allow his mother to undress him .
拒绝 到 允许 他的 母亲 到 脱衣服 他 .
他拒绝让母亲给他脱衣服。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][kæp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The little one fled from the night - gown and cap with which he was
这 小的 一 逃亡 从 这 夜晚 - 袍 和 帽 和 哪个 他 曾是
[ˈθretnd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
threatened now and again ,
威胁 现在 和 再次 ,
小家伙躲开了时不时用来威胁他的睡衣和睡帽。

[ænd; ənd] [ˈstaʊtli] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkɑ:lər] , [ˈlæfɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]
and stoutly declined to part with his embroidered collar , laughing when his
和 坚定地 拒绝 到 部分 和 他的 绣花 衣领 , 笑 什么时候 他的
[ˈmʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
mother called to him ,
母亲 称为 到 他 ,
他坚决不肯交出绣花衣领，母亲叫他时，他还笑了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnfənt]
for he saw that she too was laughing at this declaration of infant
为了 他 锯 那 她 也 曾是 笑 在 这 宣言 的 婴儿
[ɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .
因为他看到她也在嘲笑这个婴儿的独立宣言。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɒmps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
The next step was to go back to a game of romps with his sister .
这 下一个 步 曾是 到 去 后退 到 一个 游戏 的 嬉戏 和 他的 姐姐 .
下一步就是和妹妹继续玩耍嬉戏。

[fi:; fi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz][hi:; hi] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪvəs] ;
She was as much a child as he , but more mischievous ;
她 曾是 作为 很多 一个 孩子 作为 他 , 但 更多的 恶作剧 ;
她和他一样还是个孩子，但更调皮捣蛋；

[ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][baɪ] [tu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spi:k] [dɪˈstɪŋktli] [ɔ:lˈredi] ,
and she was older by two years , and could speak distinctly already ,
和 她 曾是 老 经过 二 年 , 和 可以 说话 明显地 已经 ,
她比我大两岁，而且已经能清晰地说话了。

[ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['merimənt] [wɪtʃ] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ˈfaɪəwɜ:ks][fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] [kɔ:z] .
explosions of merriment which went off like fireworks for no apparent cause .
 爆炸 的 欢乐 哪个 去 离开 喜欢 烟花 为了 不 明显 原因 .
 一阵一阵欢笑像烟花一样无缘无故地爆发出来。

[ə; eɪ] ['fa:ðər] ['fʊrli] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [məʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , [məst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stəd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]
a father surely , a mother most certainly , must have understood those little
 一个 父亲 一定 , 一个 母亲 最多 当然 , 必须 有 理解 那些 小的
 [soʊlz] ,
souls ,
 灵魂 ,

父亲肯定能理解这些幼小的心灵，母亲更是如此。

于人们在柔软的地毯上嬉戏玩耍，翻跟头啊，无所畏惧。

[ɪts] ['flaʊərz] [lʊkt] [peɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
its flowers looked pale beside the glowing white and red of their cheeks and
它是 花朵 看起来 苍白 旁 这 发光 白色的 和 红色的 的 他们的 脸颊 和
[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
the brilliant color of their shining eyes .
这 杰出的 颜色 的 他们的 灼灼 眼睛 .

与它们鲜红闪亮的脸颊和明亮的眼睛相比， 它们的花朵显得黯然失色。

[ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmtʃer] ,
On the sofa by the fire , opposite the great armchair ,
在 这 沙发 经过 这 火 , 对面的 这 伟大的 扶手椅 ,
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [sæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['skætərd] ['gɑ:rmənts] ,
the children's mother sat among a heap of scattered garments ,
这 孩子们的 母亲 卫星 之中 一个 堆 的 疏散 服装 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑ:rlət] [ʃu:] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a little scarlet shoe in her hand .
和 一个 小的 猩红 鞋 在 她 手 .
[dʒɪv(ə)n] [hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
[hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

在壁炉旁的沙发上，正对着那张大扶手椅，
孩子们的母亲坐在散落的衣物堆中，
她手里拿着一只鲜红色的小鞋子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑ:rlət] [ʃu:] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a little scarlet shoe in her hand .
和 一个 小的 猩红 鞋 在 她 手 .
[dʒɪv(ə)n] [hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
[hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

她似乎完全沉浸在当下的快乐之中；

['weɪvərɪŋ] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
wavering discipline had relaxed into a sweet smile engraved upon her lips .
摇摆不定 纪律 有 轻松 进入 一个 甜的 微笑 刻 之上 她 嘴唇 .
[æp'pɔɪnt] [hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

她原本摇摆不定的自律渐渐放松下来，脸上浮现出一抹甜美的微笑。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] , [ɔ:r] [ðerə'baʊts] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
At the age of six - and - thirty , or thereabouts , she was a beautiful
在 这 年龄 的 六 - 和 - 三十 , 或者 大约 , 她 曾是 一个 美丽的
[ˈwʊmən] [sti:l] ,
woman still ,
女士 仍然 ,
[hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

她三十六岁左右的时候，仍然是一位美丽的女子。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
by reason of the rare perfection of the outlines of her face ,
经过 原因 的 这 稀有的 完美 的 这 概述 的 她 脸 ,
[hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

由于她面部轮廓的完美程度实属罕见，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [fɪld] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ]
and at this moment light and warmth and happiness filled it with
和 在 这 片刻 光 和 温暖 和 幸福 已填 它 和
[ˌpreɪtər'nætʃrəl] ['braɪtnəs] .
preternatural brightness .
超自然 亮度 .
[hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

就在这时，光芒、温暖和幸福充满了这里，呈现出一种超乎寻常的光辉。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
Again and again her eyes wandered from her children ,
再次 和 再次 她 眼睛 漫步 从 她 孩子们 ,
[hɜ:r'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She seemed to have given herself up completely to the enjoyment of the
她 似乎 到 有 给定 她自己 向上 完全地 到 这 享受 的 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

她的目光一次又一次地从孩子们身上移开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtendər] [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [greɪv] [feɪs];
and **their** **tender** **gaze** **was** **turned** **upon** **her** **husband's** **grave** **face** ;
和 他们的 投标 目光 曾是 转向 之上 她 丈夫的 严重 脸 ;
他们温柔的目光转向了她丈夫严肃的脸庞;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
and **now** **and** **again** **the** **eyes** **of** **husband** **and** **wife** **met** **with** **a** **silent**
和 现在 和 再次 这 眼睛 的 丈夫 和 妻子 遇见 和 一个 沉默的
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [θɔːts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪnər] [depθ] .
exchange **of** **happiness** **and** **thoughts** **from** **some** **inner** **depth** .
交换 的 幸福 和 想法 从 一些 内 深度 .
夫妻俩的目光偶尔会交汇，彼此无声地交流着内心深处的幸福和思绪。

[ðə; ði][ˈdʒenərəl; ˈdʒenrəl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [brɑːnzd] , [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [skɔːrd]
The **General's** **face** **was** **deeply** **bronzed** , **a** **stray** **lock** **of** **gray** **hair** **scored**
这 将军的 脸 曾是 深 古铜色 , 一个 流浪 锁 的 灰色的 头发 得分
[ˈʌɹdoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
shadows **on** **his** **forehead** .
阴影 在 他的 前额 .
将军的脸呈深古铜色，一缕灰白的头发在额头上投下斑驳的阴影。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlfɪːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] [kaːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **reckless** **courage** **of** **the** **battlefield** **could** **be** **read** **in** **the** **lines** **carved** **in** **his**
这 鲁莽 勇气 的 这 战场 可以 是 读 在 这 线条 雕刻 在 他的
[ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] ,
hollow **cheeks** ,
空洞的 脸颊 ,
战场上那无畏的勇气，可以从他凹陷的脸颊上刻下的纹路中读出来。

[ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ;
and **gleams** **of** **rugged** **strength** **in** **the** **blue** **eyes** ;
和 闪光 的 崎岖 力量 在 这 蓝色的 眼睛 ;
蓝色的眼睛里闪烁着坚毅的力量;

[ˈklɪrli] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [red] [ˈrɪbən] [ˈflɒntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [peɪd]
clearly **the** **bit** **of** **red** **ribbon** **flaunting** **at** **his** **button** **-** **hole** **had** **been** **paid**
清楚地 这 少量 的 红色的 丝带 炫耀 在 他的 按钮 - 洞 有 到过 有薪酬的
[fɔːr; fər][baɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
for **by** **hardship** **and** **toil** .
为了 经过 困境 和 辛劳 .
显然，他胸前纽扣孔上那条醒目的红色丝带是他辛勤劳作换来的。

[æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈrezəluːt] [feɪs]
An **inexpressible** **kindliness** **and** **frankness** **shone** **out** **of** **the** **strong** , **resolute** **face**
一个 难以言喻的 善良 和 坦率 闪耀 出去 的 这 强的 , 坚决 脸
[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmerɪmənt] ;
which **reflected** **his** **children's** **merriment** ;
哪个 反映 他的 孩子们的 欢乐 ;
他那坚毅的脸上洋溢着难以言喻的善良和坦率，与孩子们的欢乐交相辉映;

[ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈkæptɪn] [faʊnd] [aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈgen] .
the **gray** **-** **haired** **captain** **found** **it** **not** **so** **very** **hard** **to** **become** **a** **child** **again** .
这 灰色的 - 头发 队长 成立 它 不是 所以 非常 难的 到 变得 一个 孩子 再次 .
这位头发花白的船长发现，重新变回孩子其实并不难。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:tɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:]
Is there not always a little love of children in the heart of a soldier who
是 那里 不是 总是 一个 小的 爱 的 孩子们 在 这 心 的 一个 士兵 WHO
[hæz; həz] [si:n] [ɪˈnʌf] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mi] [saɪd][lʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði]
has seen enough of the seamy side of life to know something of the
有 已见 足够的 的 这 卑鄙的 边 的 生活 到 知道 某物 的 这
[ˈpɪtiəs] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [lʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [lʌv; əv] [ˈwi:knəs] ?
piteous limitations of strength and the privileges of weakness ?
可怜的 限制 的 力量 和 这 特权 的 弱点 ?

一个饱经世事沧桑、见识过人生阴暗面、懂得力量的局限性和弱者特权的士兵，他的心中难道就没有一点对孩子的爱吗？

[æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈræðər] [ˈfɜ:rðər] [əˈweɪ] ,
At a round table rather further away ,
在 一个 圆形的 桌子 相当 更远 离开 ,
在不远处的一张圆桌旁，

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][lʌv; əv] [braɪt] [ˈlæmplaɪt] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] [ˈfi:blə(r)] [ɪˌlu:miˈneɪʃn] [lʌv; əv][ðə; ði][wæks]
in a circle of bright lamplight that dimmed the feebler illumination of the wax
在 一个 圆圈 的 明亮的 灯光 那 调暗 这 虚弱者 照明 的 这 蜡
[ˈkændlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
candles on the chimney - piece ,
蜡烛 在 这 烟囱 - 片 ,
在一圈明亮的灯光中，壁炉架上微弱的蜡烛光芒被掩盖了起来。

[sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌv; əv] [θɜ:rˈti:n] , [ˈræpɪdli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][lʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɔ:ljəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
sat a boy of thirteen , rapidly turning the pages of a thick volume which he
卫星 一个 男生 的 十三 , 快速 转弯 这 页面 的 一个 厚的 体积 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ,
was reading ,
曾是 阅读 ,
一个十三岁的男孩坐在那里，快速地翻阅着一本厚厚的书。

[ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
undisturbed by the shouts of the children .
未受干扰 经过 这 喊叫 的 这 孩子们 .
孩子们的喊叫声丝毫不会打扰到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˌkjəriˈɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a boy's curiosity in his face .
那里 曾是 一个 男孩们 好奇心 在 他的 脸 .
他脸上带着男孩特有的好奇。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ˈju:nɪfɔ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈsku:lɔɪ] ,
From his lycéens uniform he was evidently a schoolboy ,
从 他的 - 制服 他 曾是 显然 一个 男生 ,
从他身上的高中生制服来看，他显然是个学生。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
and the book he was reading was the Arabian Nights .
和 这 书 他 曾是 阅读 曾是 这 阿拉伯 夜晚 .
他当时正在读的书是《一千零一夜》。

[smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [əbˈzɔ:rbd] .
Small wonder that he was deeply absorbed .
小的 想知道 那 他 曾是 深 吸收 .
难怪他会全神贯注。

[hi:; hi][sæt] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈætɪtu:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He sat perfectly still in a meditative attitude , with his elbow on the table ,
他 卫星 完美 仍然 在 一个 冥想 态度 , 和 他的 弯头 在 这 桌子 ,
他一动不动地坐着，摆出冥想的姿势，手肘放在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈprɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [kənˈtræstɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ]
and his hand propping his head — the white fingers contrasting strongly with
和 他的 手 支撑 他的 头 — 这 白色的 手指 对比 强烈 和
[ðə; ði] [braʊn] [her] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɹʌst] .
the brown hair into which they were thrust .
这 棕色的 头发 进入 哪个 他们 是 推力 .
他用手托着头——白皙的手指与棕色的头发形成了鲜明的对比，手指伸进了棕色的头发里。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As he sat , with the light turned full upon his face ,
作为 他 卫星 , 和 这 光 转向 满的 之上 他的 脸 ,
他坐着，阳光完全照在他的脸上，
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi][ɪn] [ˈjædɔʊ] ,
and the rest of his body in shadow ,
和 这 休息 的 他的 身体 在 阴影 ,
他身体的其他部分则隐没在阴影中。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ˈræfiːəlz] [dɑːrk] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [hɪmˈself] — [ə; eɪ] [bent] [hed] [ænd; ənd]
he looked like one of Raphael's dark portraits of himself — a bent head and
他 看起来 喜欢 一 的 拉斐尔的 黑暗的 肖像 的 他自己 — 一个 弯曲 头 和
[ɪnˈtent] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
intent eyes filled with visions of the future .
意图 眼睛 已填 和 愿景 的 这 未来 .
他看起来就像拉斐尔笔下那些阴郁的自画像——低垂着头，目光专注，充满了对未来的憧憬。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər]
Between the table and the Marquise a tall , beautiful girl sat at her
之间 这 桌子 和 这 侯爵夫人 一个 高的 , 美丽的 女孩 卫星 在 她
[ˈtæpəstri] [freɪm] ;
tapestry frame ;
挂毯 框架 ;
在桌子和侯爵夫人之间，坐着一位身材高挑、容貌美丽的少女，她正坐在她的挂毯架旁；

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪː; fɪ] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɪː; fɪ] [bent] [ˈoʊvər] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd]
sometimes she drew back from her work , sometimes she bent over it , and
有时 她 画 后退 从 她 工作 , 有时 她 弯曲 超过 它 , 和
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
有时她会放下手中的工作，有时她会埋头苦干，她的头发.....

[ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [ɪts] [ˈebəni] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] , [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] .
picturesque in its ebony smoothness and darkness , caught the light of the lamp .
如画 在 它是 乌木 平滑度 和 黑暗 , 捕捉 这 光 的 这 灯 .
它乌黑光滑的质地和深邃的色泽，在灯光的映照下显得格外美丽。

[eˈlɛn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [hɜːrˈself] .
Hélène was a picture in herself .
海伦 曾是 一个 图片 在 她自己 .
海伦本身就是一幅美丽的画作。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
In her beauty there was a rare distinctive character of power and
在 她 美丽 那里 曾是 一个 稀有的 独特的 特点 的 力量 和
[rɪˈfaɪnmənt] .
refinement .
精炼 .
她的美貌中蕴含着一种罕见的独特气质，兼具力量与优雅。

[ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [her] [wɒz; wəz] [ˈɡæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
Though her hair was gathered up and drawn back from her face ,
尽管 她 头发 曾是 聚集 向上 和 绘制 后退 从 她 脸 ,
虽然她的头发被拢起来，向后梳到脸颊两侧，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈklɪrli] [mɑːrkt] [laɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] , [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd]
so as to trace a clearly marked line about her head , so thick and
所以 作为 到 痕迹 一个 清楚地 标记 线 关于 她 头 , 所以 厚的 和
[əˈbʌndənt] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] ,
abundant was it ,
丰富 曾是 它 ,

为了在她头上勾勒出一条清晰的线条，因为她的头发又粗又多。

[soʊ] [rɪˈkælsɪtrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊm] , [ðæt] [aɪˈtiː] [spræŋ] [bæk] [ɪn][kɜːrl] - [ˈtendrəlz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪp]
so recalcitrant to the comb , that it sprang back in curl - tendrils to the nape
所以 顽固的 到 这 梳子 , 那 它 弹簧 后退 在 卷曲 - 卷须 到 这 颈背
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nek] .
of her neck .
的 她 脖子 .

梳子梳不开它，它像卷须一样弹回了她的后颈。

[ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈaɪˌbraʊz] [wɒz; wəz] [ˈiːvnli] [mɑːrkt] [aʊt] [ɪn][dɑːrk] [kənˈtræstɪŋ] [ˈaʊtlaɪn]
The bountiful line of eyebrows was evenly marked out in dark contrasting outline
这 丰富 线 的 眉毛 曾是 均匀地 标记 出去 在 黑暗的 对比 大纲
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [pjər] [ˈfɔːrhed] .
upon her pure forehead .
之上 她 纯的 前额 .

她洁白的额头上，浓密的眉毛以深色勾勒得轮廓分明，清晰可见。

[ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʌpər] [lɪp] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsensətɪvli] [ˈpɜːrfɪkt] [kɜːrv] [ʌv; əv]
On her upper lip , beneath the Grecian nose with its sensitively perfect curve of
在 她 上 唇 , 下面 这 希腊 鼻子 和 它是 敏感地 完美的 曲线 的
[ˈnɑːstrəl] ,
nostril ,
鼻孔 ,

在她上唇，希腊式鼻子的下方，鼻孔的弧度完美而富有灵动之美，

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈswɔːrði] [ˈædɒʊ] , [ðə; ði] [saɪn] - [ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
there lay a faint , swarthy shadow , the sign - manual of courage ; but the
那里 躺 一个 头晕的 , 黝黑的 阴影 , 这 符号 - 手动的 的 勇气 ; 但 这
[ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːntər] ,
enchancing roundness of contour ,
妖娆 圆润 的 轮廓 ,

那里隐约可见一抹黝黑的影子，那是勇气的象征；但那迷人的圆润轮廓，

[ðə; ði] [ˈfræŋkli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [trænsˈperəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the frankly innocent expression of her other features , the transparence of the
这 坦率地说 清白的 表达 的 她 其他 特征 , 这 透明度 的 这
[ˈdelɪkət] [kɑːˈneɪʃənz] ,
delicate carnations ,
精美的 康乃馨 ,

她其他面部表情坦率纯真，还有那娇嫩透明的康乃馨，

[ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] , [ðə; ði] [ˈflɔːləs] [ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the voluptuous softness of the lips , the flawless oval of the outline of the
这 丰满的 柔软 的 这 嘴唇 , 这 完美无瑕 椭圆形 的 这 大纲 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

丰润柔软的双唇，完美无瑕的椭圆形脸庞轮廓，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪ:z] , [ðə; ði] ['seɪntˌlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and with these , and more than all these , the saintlike expression in the
和 和 这些 , 和 更多的 比 全部 这些 , 这 圣人般的 表达 在 这
['gɜ:rlɪʃ] [aɪz] ,
girlish eyes ,
少女 眼睛 ,

而这一切，更重要的是，少女眼中流露出的圣洁神情。

[geɪv] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ['vɪgərəs] ['lʌvlinəs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['femənɪn] [greɪs] ,
gave to her vigorous loveliness the distinctive touch of feminine grace ,
给予 到 她 蓬勃 可爱 这 独特的 触碰 的 女性 优雅 ,
她那充满活力的美丽中，又增添了一抹独特的女性优雅。

[ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mɔ:dəsti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:ɹ; fəɹ][ɪn] [ðɪ:z] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ʌv] .
that enchanting modesty which we look for in these angels of peace and love .
那 妖娆 谦逊 哪个 我们 看 为了 在 这些 天使 的 和平 和 爱 .
我们所期待的和平与爱的天使身上所具备的那种迷人的谦逊。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][frə'dʒɪləti] [ə'baʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] ; [ænd; ənd] , ['ʊrli] ,
Yet there was no suggestion of fragility about her ; and , surely ,
然而 那里 曾是 不 建议 的 脆弱性 关于 她 ; 和 , 一定 ,
[wɪð; wɪθ][soʊ][grænd][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [freɪm] ,
with so grand a woman's frame ,
和 所以 盛大 一个 女性的 框架 ,
然而，她身上丝毫没有柔弱的迹象；而且，拥有如此高贵的身躯，想必.....

[soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [feɪs] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [wɔ:ɹmθ] [ʌv; əv] [hɑ:ɹt]
so attractive a face , she must possess a corresponding warmth of heart
所以 吸引人的 一个 脸 , 她 必须 具有 一个 相应的 温暖 的 心
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][soʊl] .
and strength of soul .
和 力量 的 灵魂 .
她拥有如此迷人的容貌，想必也拥有与之相匹配的温暖心灵和坚强意志。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][hɜ:ɹ; həɹ] ['sku:lɔɪ] ['brʌðər] .
She was as silent as her schoolboy brother .
她 曾是 作为 沉默的 作为 她 男生 兄弟 .
她和她还在上学的弟弟一样沉默寡言。

['si:mɪŋli] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪtfl] ['meɪd(ə)n] [medɪ'teɪʃənɪz] [wɪtʃ] ['bæf(ə)l][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z]
Seemingly a prey to the fateful maiden meditations which baffle a father's
似乎 一个 猎物 到 这 命运的 少女 冥想 哪个 挡板 一个 父亲的
[penə'treɪ(ə)n] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [sə'gæsəti] ,
penetration and even a mother's sagacity ,
渗透 和 甚至 一个 母亲的 睿智 ,
似乎是少女命运的冥想所困，这种冥想令父亲的洞察力和母亲的智慧都感到困惑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ðæt] [kæst]
it was impossible to be certain whether it was the lamplight that cast
它 曾是 不可能的 到 是 肯定 无论 它 曾是 这 灯光 那 投掷
[ðoʊz] ['ʃædʊz] [ðæt] [flɪtɪd] ['oʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [laɪk] [θɪn] [klaʊdz] ['oʊvər][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] ,
those shadows that flitted over her face like thin clouds over a bright sky ,
那些 阴影 那 飞掠 超过 她 脸 喜欢 薄的 云 超过 一个 明亮的 天空 ,
无法确定那些在她脸上投下的阴影是否是灯光造成的，它们像晴朗天空上的薄云一样飘动。

[ɔ:ɹ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['pæsɪŋ] ['feɪdz] [ʌv; əv] ['si:kɹət][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɔ:ts] .
or whether they were passing shades of secret and painful thoughts .
或者 无论 他们 是 通过 色调 的 秘密 和 痛苦 想法 .
或者，它们是否只是闪现出一些秘密而痛苦的想法。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Husband and wife had quite forgotten the two older children at that moment ,
丈夫 和 妻子 有 相当 被遗忘的 这 二 老 孩子们 在 那 片刻 ,
那一刻, 夫妻俩完全忘记了两个大孩子。

[ðoo] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɡləns] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə] [ðæt]
though now and again the General's questioning glance traveled to that
尽管 现在 和 再次 这 将军的 提问 瞥一眼 旅行 到 那
[ˈsekənd] [mjuːt] [ˈpɪktʃər] ;
second mute picture ;
第二 沉默的 图片 ;

不过, 将军的目光时不时会扫过那第二幅无声的画像;

[ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ɡroʊθ] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
a larger growth , a gracious realization , as it were ,
一个 更大的 生长 , 一个 亲切 实现 , 作为 它 是 ,
更大的成长, 或者说, 一种欣然的领悟。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊps] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [fɔːrmz] [ˈraɪətɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] .
of the hopes embodied in the baby forms rioting in the foreground .
的 这 希望 具身化的 在 这 婴儿 表格 骚乱 在 这 前景 .
前景中婴儿们骚动不安, 他们身上承载着希望。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊəm] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈlaɪfs] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] .
Their faces made up a kind of living poem , illustrating life's various phases .
他们的 面孔 制成 向上 一个 种类 的 活的 诗 , 图示 生活的 各种各样的 阶段 .
他们的面容构成了一首活生生的诗篇, 描绘了人生的各个阶段。

[ðə; ði] [ˈlʌɡˈzʊəriəs] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlɑːn] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈætɪtjuːdz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkɒntræsts]
The luxurious background of the salon , the different attitudes , the strong contrasts
这 豪华 背景 的 这 沙龙 , 这 不同的 态度 , 这 强的 对比
[ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] ,
of coloring in the faces ,
的 染色 在 这 面孔 ,
沙龙奢华的背景, 不同的态度, 以及脸上强烈的色彩对比,

[ˈdɪfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] ,
differing with the character of differing ages ,
不同 和 这 特点 的 不同 年龄 ,
因年龄不同而性格各异,

[ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [haɪ] [rɪˈliːf] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] — [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː]
the modeling of the forms brought into high relief by the light — altogether it
这 造型 的 这 表格 带来 进入 高的 宽慰 经过 这 光 — 共 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,
was a page of human life ,
曾是 一个 页 的 人类 生活 ,
光线将人物的形态凸显出来——总而言之, 这是一幅人类生活的画卷。

[ˈrɪtʃli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpeɪntər] , [ˈskʌlptər] , [ɔːr] [ˈpoʊət] .
richly illuminated beyond the art of painter , sculptor , or poet .
丰富 照明 超过 这 艺术 的 画家 , 雕塑家 , 或者 诗人 .
超越画家、雕塑家或诗人的艺术, 展现出丰富的内涵。

[ˈsaɪləns] , [ˈsɔːlətuːd] ,
Silence , solitude ,
沉默 , 孤独 ,
寂静, 孤独,

[ˈnaɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [lənt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [tʌtʃ] [ˈʌv; əv][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]
night and winter lent a final touch of majesty to complete the simplicity
夜晚 和 冬天 借出的 一个 最终的 触碰 的 威严 到 完全的 这 简单

[ænd; ənd] [səˈblɪməti] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪˈfekt] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [kənˈtraɪvɪŋ] .
and sublimity of this exquisite effect of nature's contriving .
和 崇高 的 这 精美的 影响 的 自然的 精心策划 .

夜晚和冬天为大自然精心设计的这一精妙绝伦的效果增添了最后的庄严感，使其更加简洁而崇高。

[ˈmærid] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ˈseɪkrɪd] [ˈʌʊərz] ,
Married life is full of these sacred hours ,
已婚 生活 是 满的 的 这些 神圣 小时 ,

婚姻生活中充满了这些神圣的时刻，

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [oʊ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑːrm] [tuː; tə][sʌm; səm] [veɪg] [ˈmeməri] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər]
which perhaps owe their indefinable charm to some vague memory of a better
哪个 也许 欠 他们的 无法定义的 魅力 到 一些 模糊的 记忆 的 一个 更好的

[wɜːrld] .
world .
世界 .

或许，它们那难以言喻的魅力源于对美好世界的某种模糊记忆。

[ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈreɪdiəns] [ˈfʊrli] [ˈʃaɪnz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər]
A divine radiance surely shines upon them , the destined compensation for
一个 神圣的 辐射 一定 闪耀 之上 他们 , 这 注定 赔偿 为了

[sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈʒːθs] [ˈsɔːrəʊz] ,
some portion of earth's sorrows ,
一些 部分 的 地球的 悲伤 ,

他们身上必定闪耀着神圣的光辉，这是对世间部分苦难的必然补偿。

[ðə; ði] [ˈsɑːləs] [wɪtʃ] [iˈneɪblz] [mæn][tuː; tə][əkˈsept] [laɪf] .
the solace which enables man to accept life .
这 慰藉 哪个 启用 男人 到 接受 生活 .

使人能够接受生活的慰藉。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
We seem to behold a vision of an enchanted universe ,
我们 似乎 到 看哪 一个 想象 的 一个 迷人的 宇宙 ,

我们仿佛看到了一个充满魔力的宇宙景象，

[ðə; ði] [greɪt] [kənˈsepʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ɪts] [ˈsɪstəm] [ˈwaɪdnz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈʌʊə; ɑːr] [aɪz] ,
the great conception of its system widens out before our eyes ,
这 伟大的 概念 的 它是 系统 加宽 出去 前 我们的 眼睛 ,

它体系的宏伟构想在我们眼前徐徐展开。

[ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)][laɪf] [pliːdz] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːz] [baɪ] [ˈbɪdɪŋ] [juːˈes] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and social life pleads for its laws by bidding us look to the future .
和 社会的 生活 恳求 为了 它是 法律 经过 投标 我们 看 到 这 未来 .

社会生活通过引导我们展望未来来诉说其法则。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [glɑːnsɪz] [ðæt] [eˈlen] [geɪv] [ˈeɪbə] [ænd; ənd] - [ˈæftər][ə; eɪ] [freʃ]
Yet in spite of the tender glances that Hélène gave Abel and Moïna after a fresh
然而 在 尽管如此 的 这 投标 眼神 那 海伦 给予 亚伯 和 - 后 一个 新鲜的

[ˈaʊtbɜːrst] [ˈʌv; əv] [ˈmerimənt] ;
outburst of merriment ;
爆发 的 欢乐 ;

尽管海伦在又一次欢笑过后，用温柔的眼神注视着阿贝尔和莫伊娜；

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][trænsˈpærənt] [feɪs] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ]
in spite of the look of gladness in her transparent face whenever she stole a
在 尽管如此 的 这 看 的 欢乐 在 她 透明的 脸 每当 她 偷窃 一个
[glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ,
glance at her father ,
瞥一眼 在 她 父亲 ,
尽管每当她偷看父亲一眼时, 她那张清澈的脸上都会露出喜悦的表情,

[ə; eɪ] [di:p] [ˈmelənkɑːli] [pəˈveɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒestʃərz] , [hɜ:r; həɹ] [ˈætɪtu:d] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
a deep melancholy pervaded her gestures , her attitude , and more than all
一个 深的 忧郁 弥漫 她 手势 , 她 态度 , 和 更多的 比 全部
,
,
,
她的举止、态度, 以及所有的一切, 都弥漫着深深的忧郁。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [veɪld] [baɪ][ðər; ðər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
her eyes veiled by their long lashes .
她 眼睛 含蓄 经过 他们的 长的 睫毛 .
她的眼睛被长长的睫毛遮住了。

[ðoʊz] [waɪt] , [strɔːŋ] [hændz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [pæst] , [ˈtɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Those white , strong hands , through which the light passed , tinting them with a
那些 白色的 , 强的 双手 , 通过 哪个 这 光 通过了 , 着色 他们 和 一个
[daɪˈæfənəs] ,
diaphanous ,
透明的 ,
那双白皙有力的手, 光线穿过, 给它们染上了一层半透明的色彩。

[ˈɔːlmoʊst][ˈfluːɪd] [red] — [ðoʊz] [hændz][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] .
almost fluid red — those hands were trembling .
几乎 体液 红色的 — 那些 双手 是 发抖 .
鲜红得近乎液体——那双手在颤抖。

[wʌns] [ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [klæʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ,
Once only did the eyes of the mother and daughter clash without shrinking ,
一次 仅有的 做过 这 眼睛 的 这 母亲 和 女儿 冲突 没有 收缩 ,
母女俩的目光只对视过一次, 却没有丝毫退缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [riːd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] , [kəʊld] , [wɑːn] ,
and the two women read each other's thoughts in a look , cold , wan ,
和 这 二 女性 读 每个 其他的 想法 在 一个 看 , 寒冷的 , 万 ,
两个女人交换了一个眼神, 眼神冰冷而苍白, 仿佛看穿了对方的心思。

[ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ɑːn] - [pɑːrt] , [ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ɑːn][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] .
and respectful on Hélène's part , sombre and threatening on her mother's .
和 尊重 在 - 部分 , 阴沉 和 威胁 在 她 母亲的 .
海伦的态度是恭敬的, 而她母亲的态度是阴沉而具有威胁性的。

[æt; ət][wʌns] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈloʊə-d] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈniːd(ə)l]
At once Hélène's eyes were lowered to her work , she plied her needle
在 一次 - 眼睛 是 降低 到 她 工作 , 她 合拢 她 针
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,
海伦立刻低下头, 专心致志地缝制着针线。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
and it was long before she raised her head ,
和 它 曾是 长的 前 她 提高 她 头 ,
过了很久她才抬起头。

[ˈboʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [siːmd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [ˈʌv; əv] [θɔːt] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [ber] .
bowed as it seemed by a weight of thought too heavy to bear .
鞠躬 作为 它 似乎 经过 一个 重量 的 想法 也 重的 到 熊 .

他似乎被沉重的思绪压弯了腰。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [məːrˈkiːz] [ˈoʊvər] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ?
Was the Marquise over harsh with this one of her children ?
曾是 这 侯爵夫人 超过 残酷的 和 这 一 的 她 孩子们 ?

侯爵夫人对她的这个孩子是不是太严厉了？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈhɑːrʃnəs] [ˈniːdfl] ?
Did she think this harshness needful ?
做过 她 思考 这 严厉 需要 ?

她认为这种严厉的手段是必要的吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈdʒeləs] [ˈʌv; əv] - [ˈbjuːti] ? — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] [hoʊp][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [eˈleɪn] ,
Was she jealous of H  l  ne's beauty ? — She might still hope to rival H  l  ne ,
曾是 她 嫉妒的 的 - 美丽 ? — 她 可能 仍然 希望 到 竞争对手 海伦 ,

她嫉妒海伦的美貌吗？——她或许仍然希望能够与海伦媲美。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][aːts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [twaːˈlet] .
but only by the magic arts of the toilette .
但 仅有的 经过 这 魔法 艺术 的 这 厕所 .

但只有通过梳妆打扮的魔法才能做到。

[ɔːr] [əˈgen] , [h  d; h  d][hɜːr; h  r] [ˈd  t  r] , [laɪk] [ˈmeni] [  ; eɪ][g  ːrl] [huː] [ˈriːtʃɪz] [ð  ; ði] [klerˈv    nt] [eɪdʒ] ,
Or again , had her daughter , like many a girl who reaches the clairvoyant age ,
或者 再次 , 有 她 女儿 , 喜欢 许多 一个 女孩 WHO 到达 这 通灵者 年龄 ,

或者，她的女儿，像许多到了能预知未来的年纪的女孩一样，

[riːd] [ð  ; ði] [ˈsiːkr  ts] [w  tʃ] [ð  s] [waɪf] ([tuː; tə]ɔːl] [  ˈp  r  ns] [soʊ] [r  ˈl  dʒ  sli] [ˈfeɪ  f(  )] [  n][ð  ; ði]
read the secrets which this wife (to all appearance so religiously faithful in the
读 这 秘密 哪个 这 妻子 (到 全部 外貌 所以 宗教地 忠实 在 这
[f  lˈf  lm  nt] [ˈʌv; əv][hɜːr; h  r] [ˈduːt  z]) [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈber  d] [  n][hɜːr; h  r] [    n] [h  ːrt] [  z;   z] [ˈdiːpli]
fulfilment of her duties) believed to be buried in her own heart as deeply
履行 的 她 职责) 相信 到 是 埋葬 在 她 自己的 心 作为 深

[  z;   z][  n][  ; eɪ] [ɡre  v] ?

as in a grave ?
作为 在 一个 严重 ?

读懂这位妻子（表面上虔诚地履行着自己的职责）内心深处，如同埋葬在坟墓里的秘密吧？

[eˈleɪn] [h  d; h  d] [riːtʃt] [  n;   n][eɪdʒ] [wen] [ˈp  j  r  ti][ˈʌv; əv] [soʊl] [  nˈkla  nz] [tuː; tə] [p  s] [ˈoʊv  r] - [ˈr  dʒ  d]
H  l  ne had reached an age when purity of soul inclines to pass over - rigid
海伦 有 达到 一个 年龄 什么时候 纯度 的 灵魂 斜坡 到 经过 超过 - 死板的

[dʒʌdʒm  nts] .

judgments .
判决 .

海伦娜到了某个年纪，纯洁的心灵容易让她做出过于僵化的判断。

[  ; eɪ][ˈs  ːrt(  )n][ˈɔːrd  r][ˈʌv; əv][ma  nd][  z][  pt][tuː; tə] [  ɡˈz  dʒ  re  t] [tr  nzˈɡre  n, tr  nsˈɡre  n][ˈ  ntuː] [kra  m] ;
A certain order of mind is apt to exaggerate transgression into crime ;
一个 肯定 命令 的 头脑 是 易于 到 夸大 越轨行为 进入 犯罪 ;

[  m  dʒ  ˈnei  (  )n] [riˈ  kts] [  ˈp  ːn] [ˈk  ːnʃ  ns] ,
imagination reacts upon conscience ,
想像力 反应 之上 良心 ,

某种特定的思维模式容易将过错夸大为犯罪；想象力会影响良知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [dʒʌdʒ] [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː, ʃɪ] ['mægnifaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv]
and a young girl is a hard judge because she magnifies the seriousness of
和 一个 年轻的 女孩 是 一个 难的 法官 因为 她 放大 这 严肃 的
[ðə; ði] [ə'fens] .
the offence .
这 罪行 .

年轻女孩往往是严厉的评判者，因为她会夸大罪行的严重性。

[e'l'en] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] .
Hélène seemed to think herself worthy of no one .
海伦 似乎 到 思考 她自己 值得 的 不 一 .

海伦似乎觉得自己配不上任何人。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər][pæst][laɪf] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
Perhaps there was a secret in her past life , perhaps something had
也许 那里 曾是 一个 秘密 在 她 过去的 生活 , 也许 某物 有
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

或许她的前世隐藏着什么秘密，或许发生过什么事。

[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
unintelligible to her at the time ,
无法理解 到 她 在 这 时间 ,

当时她无法理解。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd] [ɡrəʊn] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
but with gradually developing significance for a mind grown susceptible to
但 和 逐步地 发展 意义 为了 一个 头脑 生长 易受影响的 到
[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] ;
religious influences ;
宗教 影响 ;

但对于一个逐渐容易受到宗教影响的人来说，其意义却日益凸显；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪtli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'ɡreɪdɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]
something which lately seemed to have degraded her , as it were , in
某物 哪个 最近 似乎 到 有 退化的 她 , 作为 它 是 , 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
her own eyes ,
她 自己的 眼睛 ,

最近，有些事情似乎在她自己眼中贬低了她。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [roʊ'mæntɪk]['stændərd] .
and according to her own romantic standard .
和 根据 到 她 自己的 浪漫的 标准 .

按照她自己的浪漫标准来看。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['ɪlɜːz] ['noʊb(ə)l]
This change in her demeanor dated from the day of reading Schiller's noble
这 改变 在 她 风度 日期 从 这 天 的 阅读 席勒的 高贵
['trædʒədɪ][ʌv; əv]['vɪlhelm,'wɪl-] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
tragedy of Wilhelm Tell in a new series of translations .
悲剧 的 威廉 告诉 在 一个 新的 系列 的 翻译 .

她态度的这种变化始于她阅读席勒的悲剧《威廉·退尔》新译本的那一天。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [skəuldɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːl] ,
Her mother scolded her for letting the book fall ,
她 母亲 责骂 她 为了 出租 这 书 落下 ,

她妈妈责备她把书弄掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [wɜ:rkt] [ɑ:n]
and then remarked to herself that the passage which had so worked on
和 然后 评论 到 她自己 那 这 通道 哪个 有 所以 工作 在
- ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] [tel] ,
Hélène's feelings was the scene in which Wilhelm Tell ,
- 情怀 曾是 这 场景 在 哪个 威廉 告诉 ,
然后她自言自语道，最能触动海伦心弦的段落是威廉·泰尔出场的那一幕。

[hu:] [spɪlt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['nei(ə)n] ,
who spilt the blood of a tyrant to save a nation ,
WHO 洒了 这 血 的 一个 暴君 到 节省 一个 国家 ,
他为了拯救国家，洒下了暴君的鲜血。

['frætə,naɪzɪz] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ðə; ði] ['pærɪsaɪd] .
fraternizes in some sort with John the Parricide .
联谊 在 一些 种类 和 约翰 这 弑亲 .
与弑父约翰有某种形式的交往。

[e'len] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['hʌmb(ə)] , ['du:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ; [ʃi:; ʃɪ][noʊ][b:ŋɡər] [keəd]
Hélène had grown humble , dutiful , and self - contained ; she no longer cared
海伦 有 生长 谦逊的 , 尽职尽责的 , 和 自己 - 包含 ; 她 不 更长 关心
[fɔ:r; fər] ['ɡeɪəti] .
for gaiety .
为了 欢乐 .
海伦变得谦逊、尽责、内敛；她不再喜欢热闹的聚会。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
Never had she made so much of her father ,
绝不 有 她 制成 所以 很多 的 她 父亲 ,
她从未如此重视过她的父亲。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ][tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ['ɡɜ:rlɪʃ] [kə'resɪs] .
especially when the Marquise was not by to watch her girlish caresses .
尤其 什么时候 这 侯爵夫人 曾是 不是 经过 到 手表 她 少女 爱抚 .
尤其是当侯爵夫人不在身边，无法看到她少女般的爱抚时。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] - [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ku:lɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,
And yet , if Hélène's affection for her mother had cooled at all ,
和 然而 , 如果 - 感情 为了 她 母亲 有 冷却 在 全部 ,
然而，如果海伦对母亲的感情有所冷却的话，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] ;
the change in her manner was so slight as to be almost imperceptible ;
这 改变 在 她 方式 曾是 所以 轻微 作为 到 是 几乎 难以察觉的 ;
她举止的变化非常细微，几乎难以察觉；

[soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
so slight that the General could not have noticed it ,
所以 轻微 那 这 一般的 可以 不是 有 注意到 它 ,
如此细微，将军不可能注意到。

['dʒeləs] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [hoʊm] .
jealous though he might be of the harmony of home .
嫉妒的 尽管 他 可能 是 的 这 和谐 的 家 .
他或许会嫉妒家庭的和谐。

[noʊ] ['mæskjəlɪn] [ɪˈnsaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['femənɪn] ['neɪtʃəz]
No masculine insight could have sounded the depths of those two feminine natures
不 男性 洞察力 可以 有 听起来 这 深度 的 那些 二 女性 自然
;
;
;
;
任何男性的洞察力都无法洞悉这两种女性天性的深邃之处；

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [praʊd] ;
the one was young and generous , the other sensitive and proud ;
这 一 曾是 年轻的 和 慷慨的 , 这 其他 敏感的 和 自豪的 ;
一个年轻慷慨, 另一个敏感骄傲;

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
the first had a wealth of indulgence in her nature ,
这 第一的 有 一个 财富 的 放纵 在 她 自然 ,
第一个人天性中充满了放纵,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kra:ft][ænd; ənd] [ʌv] .
the second was full of craft and love .
这 第二 曾是 满的 的 工艺 和 爱 .
第二件作品充满了匠心和爱意。

[ɪf] [ðə; ði] [mɑːrˈki:z] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [laɪf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
If the Marquise made her daughter's life a burden to her by a woman's
如果 这 侯爵夫人 制成 她 女儿的 生活 一个 负担 到 她 经过 一个 女性的
[ˈsʌt(ə)l] [ˈtɪrəni] ,
subtle tyranny ,
微妙的 暴政 ,
如果侯爵夫人以女性特有的隐晦专制手段, 使女儿的生活成为她的负担,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪrəni] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
it was a tyranny invisible to all but the victim ; and for the rest ,
它 曾是 一个 暴政 无形的 到 全部 但 这 受害者 ; 和 为了 这 休息 ,
除了受害者之外, 所有人都看不到这种暴政; 而对于其他人来说,

[ðɪːz] [kənˈdʒektʃəz] [ˈoʊnli] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [kənˈdʒektʃəz] .
these conjectures only called forth after the event must remain conjectures .
这些 猜想 仅有的 称为 前进 后 这 事件 必须 保持 猜想 .
这些事后提出的推测只能是推测。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [naɪt] [noʊ] [əˈkjuːzɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Until this night no accusing flash of light had escaped either of them ,
直到 这 夜晚 不 指控 闪光 的 光 有 逃脱 任何一个 的 他们 ,
直到今晚, 他们两人之间都没有出现过任何指责的闪光。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɔːrli] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
but an ominous mystery was too surely growing up between them ,
但 一个 不祥的 神秘 曾是 也 一定 生长 向上 之间 他们 ,
但一种不祥的谜团正在他们之间悄然滋生。

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɡɑːd] .
a mystery known only to themselves and God .
一个 神秘 已知 仅有的 到 他们自己 和 上帝 .
这是一个只有他们和上帝才知道的谜团。

“ [kʌm] , [ˈeɪbəl] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [mɑːrˈki:z] ,
“ Come , Abel , ” called the Marquise ,
“ 来 , 亚伯 , ” 称为 这 侯爵夫人 ,
“来吧, 亚伯,”侯爵夫人喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [stɪl]
seizing on her opportunity when the children were tired of play and still
抓住 在 她 机会 什么时候 这 孩子们 是 疲劳的 的 玩 和 仍然
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
孩子们玩累了, 安静了一会儿, 她就抓住了机会。

“ [kʌm] , [kʌm] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] —
“ **Come** , **come** , **child** ; **you** **must** **be** **put** **to** **bed** —
“ 来 , 来 , 孩子 ; 你 必须 是 放 到 床 —
“来吧, 来吧, 孩子; 你该睡觉了——”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] ,
“ **And** **with** **a** **glance** **that** **must** **be** **obeyed** ,
“ 和 和 一个 瞥一眼 那 必须 是 服从 ,
“带着一种必须服从的眼神,

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
she **caught** **him** **up** **and** **took** **him** **on** **her** **knee** .
她 捕捉 他 向上 和 采取 他 在 她 膝盖 :
她追上他, 把他抱到膝上。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **What** ! ” **exclaimed** **the** **General** .
“ 什么 ! ” 惊呼 这 一般的 :
“什么! ”将军惊喊道。

“ [hæf] - [pæst][ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
“ **Half** - **past** **ten** **o'clock** , **and** **not** **one** **of** **the** **servants** **has** **come** **back** !
“ 一半 - 过去的 十 点钟 , 和 不是 一 的 这 仆人 有 来 后退 !
“十点半了, 一个仆人还没回来! ”

[ðə; ði]['ræskəlz] ! — [guː'stɑːvi] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , [tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The **rascals** ! — **Gustave** , “ **he** **added** , **turning** **to** **his** **son** ,
这 无赖 ! — 古斯塔夫 , “ 他 额外 , 转弯 到 他的 儿子 ,
“这群无赖! ”——古斯塔夫, 他转过身对儿子说道。

“ [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [bʊk] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][aɪ 'tiː]
“ **I** **allowed** **you** **to** **read** **that** **book** **only** **on** **the** **condition** **that** **you** **should** **put** **it**
“ 我 允许 你 到 读 那 书 仅有的 在 这 状况 那 你 应该 放 它
[ə'weɪ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
away **at** **ten** **o'clock** .
离开 在 十 点钟 :
“我允许你读那本书, 条件是你必须在十点钟之前把它收起来。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['praɪːpər] [taɪm] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]
You **ought** **to** **have** **shut** **up** **the** **book** **at** **the** **proper** **time** **and** **gone** **to** **bed**
你 应该 到 有 关闭 向上 这 书 在 这 恰当的 时间 和 已消失 到 床
,
!
,
你应该在合适的时间合上书, 然后去睡觉。

[æz; əz][juː; jʊ] ['praɪːmɪst] .
as **you** **promised** .
作为 你 承诺 :
正如你承诺的那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ;
If **you** **mean** **to** **make** **your** **mark** **in** **the** **world** , **you** **must** **keep** **your** **word** ;
如果 你 意思是 到 制作 你的 标记 在 这 世界 , 你 必须 保持 你的 单词 ;
如果你想在世界上留下自己的印记, 就必须信守承诺;

[let][aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɑːnər] .
let **it** **be** **a** **second** **religion** **to** **you** , **and** **a** **point** **of** **honor** .
让 它 是 一个 第二 宗教 到 你 , 和 一个 观点 的 荣誉 :
让它成为你的第二信仰, 成为你的荣誉所在。

[fɑ:ks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔ:ɾətəz] , [wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
Fox , one of the greatest English orators , was remarkable , above all things ,
狐狸 , 一 的 这 最 英语 演说家 , 曾是 卓越 , 多于 全部 事物 ,
福克斯是英国最伟大的演说家之一, 他最令人瞩目的地方在于:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
for the beauty of his character ,
为了 这 美丽 的 他的 特点 ,
因为他品格高尚,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:lətɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskru:pjələs] [ˈfeɪθflnəs] [wɪð; wɪθ]
and the very first of his qualities was the scrupulous faithfulness with
和 这 非常 第一的 的 他的 品质 曾是 这 一丝不苟的 忠诚 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] .
which he kept his engagements .
哪个 他 保留 他的 订婚 .
他最突出的品质就是一丝不苟地信守承诺。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When he was a child ,
什么时候 他 曾是 一个 孩子 ,
当他还是个孩子的时候,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ([æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l]) [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ]
his father (an Englishman of the old school) gave him a pretty strong
他的 父亲 (一个 英国人 的 这 老的 学校) 给予 他 一个 漂亮的 强的
[ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] .
lesson which he never forgot .
课 哪个 他 绝不 忘了 .
他的父亲（一位老派的英国人）给了他一个非常严厉的教训, 他一直铭记于心。

[laɪk] [moʊst] [rɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈfɑ:ksəz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Like most rich Englishmen , Fox's father had a country house and a
喜欢 最多 富有的 英国人 , 狐狸的 父亲 有 一个 国家 房子 和 一个
[kənˈsɪdəɾəb(ə)] [pɑ:rk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
considerable park about it .
大量 公园 关于 它 .
和大多数富有的英国人一样, 福克斯的父亲在乡间拥有一座别墅和相当大的公园。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈsʌməɾ] - [ˈhaʊs] ,
Now , in the park there was an old summer - house ,
现在 , 在 这 公园 那里 曾是 一个 老的 夏天 - 房子 ,
公园里有一座老旧的避暑小屋,

[ænd; ænd][ˈɔ:ɾdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌməɾ] - [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld]
and orders had been given that this summer - house was to be pulled
和 订单 有 到过 给定 那 这 夏天 - 房子 曾是 到 是 拉
[daʊn] [ænd; ænd][pʊt] [ʌp] [ˈsʌmwɛɾ] [els] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [vju:] .
down and put up somewhere else where there was a finer view .
向下 和 放 向上 某处 别的 在哪里 那里 曾是 一个 更精细 看法 .
已经下令将这座避暑别墅拆除, 并在风景更优美的地方重建。

[fɑ:ks][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [jʊɾ; jər][eɪdʒ] , [ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
Fox was just about your age , and had come home for the holidays .
狐狸 曾是 只是 关于 你的 年龄 , 和 有 来 家 为了 这 假期 .
福克斯和你年纪相仿, 回家过节了。

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [θɪŋz] [pʊld] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
Boys are fond of seeing things pulled to pieces ,
男孩们 是 喜爱 的 看到 事物 拉 到 件 ,
男孩喜欢看东西被拆成碎片。

[soʊ] [jʌŋ] [fɑ:ks] [æskt] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
so young Fox asked to stay on at home for a few days longer to see the
所以 年轻的 狐狸 问 到 停留 在 在 家 为了 一个 很少 天 更长 到 看 这
[oʊld] ['sʌmə] - [haʊs] ['teɪkən] [daʊn] ;
old summer - house taken down ;
老的 夏天 - 房子 已采取 向下 ;

于是，小福克斯请求在家多待几天，看看那座旧避暑别墅被拆除；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpra:pər] [deɪ] ,
but his father said that he must go back to school on the proper day ,
但 他的 父亲 说 那 他 必须 去 后退 到 学校 在 这 恰当的 天 ,
但他父亲说他必须在规定的日子回学校上课。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
so there was anger between father and son .
所以 那里 曾是 愤怒 之间 父亲 和 儿子 .
所以父子之间产生了矛盾。

['fɑ:ksəz] ['mʌðər] ([laɪk] [ɔ:l]['mæmə; mə'mɑ:]) [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑ:rt] .
Fox's mother (like all mammas) took the boy's part .
狐狸的 母亲 (喜欢 全部 妈妈们) 采取 这 男孩们 部分 .
福克斯的母亲（像所有母亲一样）扮演了男孩的角色。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['sa:ləmli] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [aɪ 'ti:]
Then the father solemnly promised that the summer - house should stay where it
然后 这 父亲 庄严地 承诺 那 这 夏天 - 房子 应该 停留 在哪里 它
[wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['hɑ:lədeɪz] .
was till the next holidays .
曾是 直到 这 下一个 假期 .
然后，父亲郑重承诺，这栋避暑别墅将一直留在原地，直到下一个假期。

“ [soʊ][fɑ:ks] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
“ **So Fox went back to school ; and his father ,**
“ 所以 狐狸 去 后退 到 学校 ; 和 他的 父亲 ,
于是福克斯重返校园；而他的父亲，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [su:n] [draɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,
thinking that lessons would soon drive the whole thing out of the boy's mind ,
思维 那 课程 会 很快 驾驶 这 所有的 事物 出去 的 这 男孩们 头脑 ,
认为上课很快就能让男孩把这件事忘得一干二净，

[hæd; həd][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nu:] [pə'zɪ(ə)n] .
had the summer - house pulled down and put up in the new position .
有 这 夏天 - 房子 拉 向下 和 放 向上 在 这 新的 位置 .
将原有的避暑小屋拆除，并在新的位置重建。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['jʌŋstər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
But as it happened , the persistent youngster thought of nothing but that
但 作为 它 发生 , 这 执着的 青少年 想法 的 没有什么 但 那
['sʌmə] - [haʊs] ;
summer - house ;
夏天 - 房子 ;

但事实上，这个执着的年轻人满脑子想的都是那座避暑别墅；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,
and as soon as he came home again ,
和 作为 很快 作为 他 来了 家 再次 ,
他一回到家，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,
his first care was to go out to look at the old building ,
他的 第一的 关心 曾是 到 去 出去 到 看 在 这 老的 建筑 ,
他首先要做的就是出去查看那栋老建筑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dʊəlf(ə)] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
and he came in to breakfast looking quite doleful , and said to his father
和 他 来了 在 到 早餐 寻找 相当 悲伤的 , 和 说 到 他的 父亲
,
,
,

他进来吃早餐时，神情十分忧郁，对他父亲说：

- [ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] ['praɪmɪs] .
' You have broken your promise .
- 你 有 破碎的 你的 承诺 .

你违背了诺言。

- [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] , - [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
' The old English gentleman said with confusion full of dignity , ' That is true ,
- 这 老的 英语 绅士 说 和 困惑 满的 的 尊严 , - 那 是 真的 ,

那位英国老绅士带着困惑却又不失尊严地说：“的确如此。”

[maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] .
my boy ; but I will make amends .
我的 男生 ; 但 我 将要 制作 修改 .

我的孩子；但我会弥补的。

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ;
A man ought to think of keeping his word before he thinks of his fortune ;
一个 男人 应该 到 思考 的 保持 他的 单词 前 他 思考 的 他的 财富 ;

一个人应该先考虑信守诺言，再考虑财富；

[fɔ:r; fər][baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][hi:; hi] [wɪl] [geɪn] ['fɔ:rtʃən] ,
for by keeping his word he will gain fortune ,
为了 经过 保持 他的 单词 他 将要 获得 财富 ,

因为他信守诺言，将会获得财富。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [nɔ:t] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [steɪn] [left] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [baɪ]
while all the fortunes in the world will not efface the stain left on your conscience by
尽管 全部 这 财富 在 这 世界 将要 不是 抹去 这 弄脏 左边 在 你的 良心 经过

[ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
a breach of faith .
一个 违反 的 信仰 .

即使拥有世界上所有的财富，也无法抹去你因背信弃义而在良心上留下的污点。

- [ðen] [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
' Then he gave orders that the summer - house should be put up again in the old
- 然后 他 给予 订单 那 这 夏天 - 房子 应该 是 放 向上 再次 在 这 老的
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

然后他下令在原址重建避暑别墅。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:'bɪlt] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['teɪkən] [daʊn] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
and when it had been rebuilt he had it taken down again for his
和 什么时候 它 有 到过 重建 他 有 它 已采取 向下 再次 为了 他的
[sʌn] [tu:; tə] [si:] .
son to see .
儿子 到 看 .

重建完成后，他又把它拆下来给儿子看。

[let] [ðɪs] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [gu:'stɑ:vi] .
Let this be a lesson to you , Gustave .
让 这 是 一个 课 到 你 , 古斯塔夫 .

古斯塔夫，你应该从中吸取教训。

” [gu:ˈstɑ:vi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]
” **Gustave had been listening with interest , and now he closed the book at**
古斯塔夫 有 到过 聆听 和 兴趣 , 和 现在 他 关闭 这 书 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“古斯塔夫一直饶有兴致地听着，现在他立刻合上了书。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - ,
There was a moment's silence , while the General took possession of Moïna ,
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 尽管 这 一般的 采取 拥有 的 - ,
将军接管莫伊娜时，现场一片寂静。
[hu:] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
who could scarcely keep her eyes open .
WHO 可以 几乎 保持 她 眼睛 打开 .
她几乎睁不开眼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈlæŋɡwɪd] [hed] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [breɪst] ,
The little one's languid head fell back on her father's breast ,
这 小的 一个人的 慵懒的 头 跌倒 后退 在 她 父亲的 胸部 ,
小家伙无力地把头靠在父亲的胸膛上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ɪ:; jɪ] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈsli:p] , [ræpt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡoʊldən]
and in a moment she was fast asleep , wrapped round about in her golden
和 在 一个 片刻 她 曾是 快速地 睡着了 , 包装 圆形的 关于 在 她 金的
[kə:lz] .
curls .
卷发 .

片刻之后，她便沉沉睡去，金色的卷发将她裹得严严实实。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Just then a sound of hurrying footsteps rang on the pavement out in the street ,
只是 然后 一个 声音 的 匆忙 脚步声 响铃 在 这 路面 出去 在 这 街道 ,
就在这时，街上的人行道上响起了一阵急促的脚步声。

[ˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [θri:] [nɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
immediately followed by three knocks on the street door , waking the echoes of the
立即地 随后 经过 三 敲门声 在 这 街道 门 , 醒来 这 回声 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

紧接着，街上的门传来三声敲门声，惊醒了屋内的回声。

[ðə; ði] [riˈvə:bəreɪtɪŋ] [bloʊz] [təʊld] ,
The reverberating blows told ,
这 回响 打击 讲述 ,

回荡的重击声诉说着：

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
as plainly as a cry for help that here was a man flying for his life .
作为 显然 作为 一个 哭 为了 帮助 那 这里 曾是 一个 男人 飞行 为了 他的 生活 .
就像一声清晰的求救声，表明这是一个正在拼命逃命的人。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔ:g] [bɑ:rkt] [ˈfjʊriəsli] .
The house dog barked furiously .
这 房子 狗 吠叫 愤怒地 .
家犬狂吠不止。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θru:] [e'len] [ænd; ənd][gu:'stɑ:vi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
A thrill of excitement ran through Hélène and Gustave and the General
一个 刺激 的 激动 跑 通过 海伦 和 古斯塔夫 和 这 一般的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and his wife ;
和 他的 妻子 ;
海伦、古斯塔夫、将军和他的妻子都感到一阵兴奋；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['eɪbə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [strɪŋz] [dʒʌst][taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [nɔ:r] -
but neither Abel , with the night - cap strings just tied under his chin , nor Moïna
但 两者都不 亚伯 , 和 这 夜晚 - 帽 字符串 只是 系 在下面 他的 下巴 , 也不 -
[ə'wʊk] .
awoke .
醒来 .
但无论是阿贝尔（睡帽的带子只系在下巴底下）还是莫伊娜，都没有醒来。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **The fellow is in a hurry !** ” **exclaimed the General** .
“ 这 同伴 是 在 一个 匆忙 ！ ” 惊呼 这 一般的 .
“这家伙很着急啊！”将军惊呼道。

[hi;; hi][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
He put the little girl down on the chair , and hastened out of the room ,
他 放 这 小的 女孩 向下 在 这 椅子 , 和 加快 出去 的 这 房间 ,
他把小女孩放在椅子上，然后匆匆离开了房间。

['hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [en'tri:tɪŋ] [kraɪ] , “ [dɪr] , [du:][nɑ:t][goʊ] [daʊn] —
heedless of his wife's entreating cry , “ Dear , do not go down —
鲁莽 的 他的 妻子的 恳求 哭 , “ 亲爱的 , 做 不是 去 向下 —
他全然不顾妻子的哀求：“亲爱的，别下去——”

“ [hi;; hi] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlz] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['læntərn] ,
“ **He stepped into his own room for a pair of pistols , lighted a dark lantern ,**
他 步 进入 他的 自己的 房间 为了 一个 一对 的 手枪 , 照明 一个 黑暗的 灯笼 ,
他走进自己的房间，拿了两把手枪，点亮了一盏黑油灯，

[spræŋ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'ʌləðər] ['mɪnɪt] [ri:tft] [ðə; ði]
sprang at lightning speed down the staircase , and in another minute reached the
弹簧 在 闪电 速度 向下 这 楼梯 , 和 在 其他 分钟 达到 这
[haʊs] [dɔ:r] ,
house door ,
房子 门 ,
他以闪电般的速度冲下楼梯，又过了一分钟就到了家门口。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [bɔɪ] ['fɪrləsli] ['fa:ləʊɪŋ] .
his oldest boy fearlessly following .
他的 最老 男生 无畏地 下列的 .
他的大儿子毫不畏惧地跟在他身后。

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [hi;; hi] .
“ **Who is there ?** ” **demanded he** .
“ WHO 是 那里 ? ” 要求 他 .
他质问道：“谁在那里？”

“ [let] [em 'i:][ɪn] , “ [pæntɪd] [ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] .
“ **Let me in ,** ” **panted a breathless voice** .
“ 让 我 在 , “ 喘息 一个 喘不过气 嗓音 .
“让我进去,”一个气喘吁吁的声音说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] ? ”
“ **Are you a friend ?** ”
“ 是 你 一个 朋友 ? ”
“你是朋友吗？”

“ [jes] , [frend] . ”
“ **Yes , friend .** ”
“ 是的 , 朋友 . ”

“是的，朋友。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ? ”
“ **Are you alone ?** ”
“ 是 你 独自的 ? ”

“你一个人吗？ ”

“ [jes] ! ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ! ”

“是的！”

[bʌt; bət][let][em 'i:][ɪn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər][em 'i:] !
But let me in ; they are after me !
但 让 我 在 ; 他们 是 后 我 !

让我进去吧，他们正在追我！

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['skersli] [set][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] [br'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **The General had scarcely set the door ajar before a man slipped into the**
“ 这 一般的 有 几乎 放 这 门 半开 前 一个 男人 滑倒了 进入 这
[pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] .
porch with the uncanny swiftness of a shadow .
门廊 和 这 不可思议 速度 的 一个 阴影 .

“将军刚把门半开，一个人就以迅雷不及掩耳之势溜进了门廊。

[br'fɔ:r] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,
Before the master of the house could prevent him ,
前 这 掌握 的 这 房子 可以 防止 他 ,

还没等主人阻止他，

[ðə; ði][ɪn'tru:dər][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [kɪk] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]
the intruder had closed the door with a well - directed kick , and set his
这 入侵者 有 关闭 这 门 和 一个 出色地 - 指导 踢 , 和 放 他的
[bæk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ['rezəlu:tli] ,
back against it resolutely ,
后退 反对 它 坚决地 ,

入侵者一脚踢开了门，然后坚定地背靠着门站定。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] [ə'gen] .
as if he were determined that it should not be opened again .
作为 如果 他 是 决定 那 它 应该 不是 是 打开 再次 .

仿佛他下定决心不再打开它似的。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd]['pɪst(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
In a moment the General had his lantern and pistol at a level with
在 一个 片刻 这 一般的 有 他的 灯笼 和 手枪 在 一个 等级 和
[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [breɪst] ,
the stranger's breast ,
这 陌生人的 胸部 ,

将军立刻将灯笼和手枪举到了陌生人的胸口。

[ænd; ənd] [br'held] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] - [laɪnd] [pə'lis] .
and beheld a man of medium height in a fur - lined pelisse .
和 观看 一个 男人 的 中等的 高度 在 一个 毛皮 - 衬里 皮衣 .

只见一个中等身高的男子身穿毛皮衬里的皮草大衣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] ['gɑ:rmənt] , [bəʊθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [tu:] [bɔ:n] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['prez(ə)nt]
It was an old man's garment , both too large and too long for its present
它 曾是 一个 老的 男人的 服装 , 两个都 也 大的 和 也 长的 为了 它是 展示
['werər] .
wearer .
佩戴者 :

那是一件老人的衣服, 对于现在的穿着者来说, 既太大又太长。

[tʃæns] [ɔ:r] ['kɔ:(ə)n] [hæd; həd] [slautʃt] [ðə; ði] ['mænz] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Chance or caution had slouched the man's hat over his eyes .
机会 或者 警告 有 懒散地 这 男人的 帽子 超过 他的 眼睛 :

或许是偶然, 或许是出于谨慎, 男人的帽子滑落到眼睛上。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['loʊər] [jʊr; jər] ['pɪst(ə)l] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] .
“ You can lower your pistol , sir , ” said this person .
“ 你 能 降低 你的 手枪 , 先生 , ” 说 这 人 :

“先生, 您可以放下手枪了。”那人说道。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [kleɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
“ I do not claim to stay in your house against your will ; but if I leave it ,
“ 我 做 不是 宣称 到 停留在 你的 房子 反对 你的 将要 ; 但 如果 我 离开 它 ,

“我并非要违背你的意愿留在你家; 但如果我离开,

[deθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriər] .
death is waiting for me at the barrier .
死亡 是 等待 为了 我 在 这 障碍 :

死神在屏障处等着我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [deθ] !
And what a death !
和 什么 一个 死亡 !

多么悲惨的死法!

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
You would be answerable to God for it !
你 会 是 可回答的 到 上帝 为了 它 !

你将为此向上帝负责!

[aɪ] [æsk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [hɑ:spɪ'tæləti] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
I ask for your hospitality for two hours .
我 问 为了 你的 热情好客 为了 二 小时 :

我请求您允许我停留两个小时。

[ænd; ənd] [ber] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] , [sɜ:r] , [ðæt] , ['sʌpliənt] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,
And bear this in mind , sir , that , suppliant as I am ,
和 熊 这 在 头脑 , 先生 , 那 , 请求者 作为 我 是 ,

先生, 请记住这一点, 虽然我卑躬屈膝,

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['despə'tɪzəm] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
I have a right to command with the despotism of necessity .
我 有 一个 正确的 到 命令 和 这 专制主义 的 必要性 :

我有权以必要的专制手段来发号施令。

[aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['ærəbz] [hɑ:spɪ'tæləti] .
I want the Arab's hospitality .
我 想 这 阿拉伯人的 热情好客 :

我想要阿拉伯人的热情好客。

['i:ðər] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['si:krət] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'veɪələb(ə)l] ,
Either I and my secret must be inviolable ,
任何一个 我 和 我的 秘密 必须 是 不可侵犯的 ,

要么我和我的秘密必须绝对保密,

[ɔːr][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [deθ] .
or open the door and I will go to my death .

或者 打开 这 门 和 我 将要 去 到 我的 死亡 .

否则，你打开门，我将走向死亡。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsiːkrəsi] , [ə; eɪ] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
I want secrecy , a safe hiding - place , and water .

我 想 保密 , 一个 安全的 隐藏 - 地方 , 和 水 .

我需要秘密、安全的藏身之处和水。

[oʊ] ! [ˈwɔːtər] !
Oh ! water !

哦 ! 水 !

哦！水！

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" he cried again , with a rattle in his throat .

" 他 哭 再次 , 和 一个 嘎嘎作响 在 他的 喉 .

他再次哭了起来，喉咙里发出嘶哑的声音。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈfiːvəriʃ]
" Who are you ? " demanded the General , taken aback by the stranger's feverish

" WHO 是 你 ? " 要求 这 一般的 , 已采取 背 经过 这 陌生人的 发烧

[vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] .
volubility .

流动性 .

“你是谁？”将军问道，被陌生人激动的滔滔不绝吓了一跳。

" [ɑː] ! [huː] [eɪˈem][aɪ] ?
" Ah ! who am I ?

" 啊 ! WHO 是 我 ?

“啊！我是谁？”

[ɡʊd] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði]
Good , open the door , and I will put a distance between us , " retorted the

好的 , 打开 这 门 , 和 我 将要 放 一个 距离 之间 我们 , " 反驳 这

[ˈʌðər] ,
other ,

其他 ,

“好，把门打开，我会和你保持距离。”对方反驳道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
and there was a diabolical irony in his tone .

和 那里 曾是 一个 邪恶的 讽刺 在 他的 语气 .

他的语气中带着一种邪恶的讽刺意味。

[ˈdekstrəsli] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] ,
Dexterously as the Marquis passed the light of the lantern over the man's face ,

灵巧地 作为 这 侯爵 通过了 这 光 的 这 灯笼 超过 这 男人的 脸 ,

侯爵灵巧地用灯笼的光线照了照那人的脸，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
he could only see the lower half of it ,

他 可以 仅有的 看 这 降低 一半 的 它 ,

他只能看到它的下半部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈnoʊwaɪz] [ˌpriːpəˈzest] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkleɪmənt] [ʌv; əv]
and that in nowise prepossessed him in favor of this singular claimant of

和 那 在 现在 预先拥有 他 在 偏爱 的 这 单数 索赔 的

[ˌhɑːspɪˈtæləti] .
hospitality .

热情好客 .

但这丝毫没有让他对这位独特的款待者产生好感。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [wɜ:r; wɜ:]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ðə; ði] [fɪtʃər] ['dredfəli] [kən'tɔ:rtɪd] .
The cheeks were livid and quivering , the features dreadfully contorted .
这 脸颊 是 铁青 和 颤抖 , 这 特征 极其糟糕 扭曲的 .

他的双颊通红颤抖，五官扭曲得可怕。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] - [brɪm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [gli:md] [aʊt] [laɪk] [fleɪmz] ;
Under the shadow of the hat - brim a pair of eyes gleamed out like flames ;
在下面 这 阴影 的 这 帽子 - 帽檐 一个 一对 的 眼睛 闪闪发光 出去 喜欢 火焰 ;

帽檐的阴影下，一双眼睛像火焰般闪闪发光；

[ðə; ði] ['fi:b(ə)] ['kænd(ə)] - [laɪt] [lʊkt] ['b:lməʊst][dɪm][ɪn] [kəm'pærɪsn] .
the feeble candle - light looked almost dim in comparison .
这 微弱 蜡烛 - 光 看起来 几乎 暗淡 在 比较 .

相比之下，微弱的烛光显得几乎黯淡无光。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ænsər] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [həʊ'evər] .
Some sort of answer must be made however .
一些 种类 的 回答 必须 是 制成 然而 .

但总得给出某种答复。

“ [jɔ:; jər] ['læŋɡwɪdʒ] , [sɜ:r] , [ɪz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ju:; jə] [jɔ:r'self] — ”
“ **Your language , sir , is so extraordinary that in my place you yourself —** ”
“ 你的 语言 , 先生 , 是 所以 非凡的 那 在 我的 地方 你 你自己 — ”

“先生，您的语言如此非凡，换作是我，您自己——”

“ [maɪ] [laɪf] [ɪz][ɪn][jɔ:; jər][hændz] !
“ **My life is in your hands !**
“ 我的 生活 是 在 你的 双手 !

“我的生命掌握在你手中！ ”

“ [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [broʊk] [ɪn] .
“ **the intruder broke in .**
“ 这 入侵者 打破 在 .

“入侵者破门而入。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [hɪr] .
The sound of his voice was dreadful to hear .
这 声音 的 他的 嗓音 曾是 可怕 到 听到 .

他的声音听起来十分可怕。

“ [tu:] ['aʊərz] ? ” [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['weɪvərɪŋ] .
“ **Two hours ? ” said the Marquis , wavering .**
“ 二 小时 ? ” 说 这 侯爵 , 摇摆不定 .

“两个小时？ ”侯爵犹豫着问道。

“ [tu:] ['aʊərz] , ” ['ekəʊd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Two hours , ” echoed the other .**
“ 二 小时 , ” 回声 这 其他 .

“两个小时，”另一个人附和道。

[ðen] [kwɔ:t] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['dʒestʃər] , [hi:; hi] [pʊft] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
Then quite suddenly , with a desperate gesture , he pushed back his hat and
然后 相当 突然 , 和 一个 绝望的 手势 , 他 推动 后退 他的 帽子 和

[left] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ber] ,
left his forehead bare ,
左边 他的 前额 裸 ,

然后，他突然间带着一种绝望的神情，把帽子往后一推，露出了额头。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [ɪk'spi:diənt] ,
and , as if he meant to try a final expedient ,
和 , 作为 如果 他 意思是 到 尝试 一个 最终的 权宜 ,

而且，仿佛他打算尝试最后的权宜之计似的，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
he gave the General a glance that seemed to plunge like a vivid flash into his
他 给予 这 一般的 一个 瞥一眼 那 似乎 到 暴跌 喜欢 一个 生动 闪光 进入 他的
[ˈveri] [soʊl] .
very soul .
非常 灵魂 .

他瞥了将军一眼，那目光仿佛一道锐利的闪电直击他的灵魂深处。

[ðæt] [ɪˈlektɹɪkl] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [swɪft] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd]
That electrical discharge of intelligence and will was swift as lightning and
那 电气 释放 的 智力 和 将要 曾是 迅速 作为 闪电 和
[ˈkrʌʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ;
crushing as a thunderbolt ;
压碎 作为 一个 霹雳 ;

那股智慧和意志的迸发迅如闪电，威力如雷霆；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs]
for there are moments when a human being is invested for a brief space
为了 那里 是 时刻 什么时候 一个 人类 存在 是 投资 为了 一个 简短的 空间
[wɪð; wɪθ][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈpaʊər] .
with inexplicable power .
和 无法解释的 力量 .

因为有时，人会在短暂的时间里拥有无法解释的力量。

“ [kʌm] , [hu:ˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ˈseɪftɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] ,
“ **Come , whoever you may be , you shall be in safety under my roof** ,
” 来 , 谁 你 可能 是 , 你 将 是 在 安全 在下面 我的 屋顶 ,
“来吧，无论你是谁，在我的屋檐下你将安全无虞。”

“ [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][ləst] , [ˈæktɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] ,
“ **the master of the house said gravely at last , acting , as he imagined** ,
” 这 掌握 的 这 房子 说 严重地 在 最后的 , 表演 , 作为 他 想象 ,
“主人最后严肃地说道，仿佛在模仿他想象中的样子，”

[əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
upon one of those intuitions which a man cannot always explain to himself .
之上 一 的 那些 直觉 哪个 一个 男人 不能 总是 解释 到 他自己 .
出于某种直觉，而这种直觉是人有时无法向自己解释的。

“ [ɡɑ:d] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] !
“ **God will repay you** !
” 上帝 将要 偿还 你 !
上帝会报答你的！

“ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [ɪnˈvɔ:ləntəri] [saɪ] .
“ **said the stranger , with a deep , involuntary sigh** .
” 说 这 陌生人 , 和 一个 深的 , 非自愿 叹 .
“陌生人不由自主地深深叹了口气说道。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈweɪpənz] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **Have you weapons ?** ” **asked the General** .
” 有 你 武器 ? ” 问 这 一般的 .
将军问道：“你们有武器吗？ ”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [flʌŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][fɜ:r] [pəˈlɪs] ,
For all answer the stranger flung open his fur pelisse ,
为了 全部 回答 这 陌生人 扔 打开 他的 毛皮 皮衣 ,
为了回答所有问题，陌生人猛地敞开了他的皮毛斗篷。

[ænd; ənd] ['skersli] [geɪv] [ðə; ði] [ʌðər] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ræpt] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt]
and scarcely gave the other time for a glance before he wrapped it about
和 几乎 给予 这 其他 时间 为了 一个 瞥一眼 前 他 包装 它 关于
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

他几乎没给对方看一眼的时间，就又把毯子裹在了身上。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'a:rmɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['iːvniŋ] [dres] .
To all appearance he was unarmed and in evening dress .
到 全部 外貌 他 曾是 徒手 和 在 晚上 裙子 .

他看起来并未携带武器，而且身着晚礼服。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['soʊldʒɜːz] ['skru:təni][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪt]
Swift as the soldier's scrutiny had been , he saw something , however , which
迅速 作为 这 士兵的 审查 有 到过 , 他 锯 某物 , 然而 , 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪm] :
made him exclaim :
制成 他 惊叹 :

尽管士兵的观察非常迅速，但他还是发现了一些东西，让他惊呼出声：

" [wer] [ðə; ði][dɪv(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɪn] [sʌtʃ] [draɪ]
" Where the devil have you been to get yourself in such a mess in such dry
" 在哪里 这 魔鬼 有 你 到过 到 得到 你自己 在 这样的 一个 混乱 在 这样的 干燥
[weðər] ? "
weather ? "
天气 ? "

“你到底去哪儿了，才会在这么干燥的天气里把自己搞得这么狼狈？”

" [mɔːr] ['kwɛstʃənz] ! " [sed] [ðə; ði][streɪndʒər] ['hɔːtɪli] .
" More questions ! " said the stranger haughtily .
" 更多的 问题 ! " 说 这 陌生人 傲慢地 .

“还有问题！”陌生人傲慢地说。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
At the words the Marquis caught sight of his son ,
在 这 字 这 侯爵 捕捉 视线 的 他的 儿子 ,

听到这话，侯爵看到了他的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪt] ['hɑːməli][ɑːn][ðə; ði] [strikt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪv(ə)n] [wɜːrd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
and his own late homily on the strict fulfilment of a given word came up to
和 他的 自己的 晚的 讲道 在 这 严格的 履行 的 一个 给定 单词 来了 向上 到
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他想起了自己晚年关于严格履行既定承诺的布道词。

[ɪn] ['laɪvli] [vek'seɪʃn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['æŋɡər] :
In lively vexation , he exclaimed , not without a touch of anger :
在 热闹 烦恼 , 他 惊呼 , 不是 没有 一个 触碰 的 愤怒 :

他带着明显的恼怒，不乏愤怒，大声说道：

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

['lɪt(ə)l] [roʊg] , [juː; jʊ] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ? "
little rogue , you here when you ought to be in bed ? "
小的 流氓 , 你 这里 什么时候 你 应该 到 是 在 床 ? "

你这小淘气，该睡觉的时候还在这里？

“ Because I thought I might be of some good in danger , ” answered Gustave .
“ 因为 我 想法 我 可能 是 的 一些 好的 在 危险 , ” 回答 古斯塔夫 .
“ 因为我觉得在危险的情况下我或许能帮上忙 , ” 古斯塔夫回答道 .

“ There , go up to your room , ” said his father ,
“ 那里 , 去 向上 到 你的 房间 , ” 说 他的 父亲 ,
“ 好了 , 回你房间去吧 . ” 他父亲说 .

mollified by the reply . — “ And you ” (addressing the stranger) , “ come with me ” .
柔和的 经过 这 回复 : — “ 和 你 ” (解决 这 陌生人) , “ 来 和 我 ” .
被对方的回答安抚了下来 . “ 还有你 ” (对陌生人说) , “ 跟我来 . ”

“ The two men grew as silent as a pair of gamblers who watch each other's play with mutual suspicions . ”
“ 这 二 男人 生长 作为 沉默的 作为 一个 一对 的 赌徒 WHO 手表 每个 其他的 玩 和 相互的 怀疑 ” .
“ 两人沉默不语 , 就像两个赌徒互相猜忌地观察对方的赌局一样 . ”

The General himself began to be troubled with ugly presentiments .
这 一般的 他自己 开始 到 是 麻烦 和 丑陋的 预感 .
将军本人也开始感到不祥的预感 .

The strange visit weighed upon his mind already like a nightmare ; but he had passed his word ,
这 奇怪的 访问 称重 之上 他的 头脑 已经 喜欢 一个 恶梦 ; 但 他 有 通过了 他的 单词 ,
那次奇怪的来访已经像噩梦一样萦绕在他的心头 ; 但他已经答应了 .

there was no help for it now ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 ,
现在已经无力回天了 .

and he led the way along the passages and stairways till they reached a large room on the second floor immediately above the salon .
和 他 引领 这 方式 沿着 这 段落 和 楼梯 直到 他们 达到 一个 大的 房间 在 这 第二 地面 立即地 多于 这 沙龙 .
他带头沿着走廊和楼梯走去 , 直到他们到达二楼沙龙正上方的一个大房间 .

This was an empty room where linen was dried in the winter .
这 曾是 一个 空的 房间 在哪里 亚麻布 曾是 干燥 在 这 冬天 .
这是一个空房间 , 冬天用来晾晒床单 .

It had but the one door ,
它 有 但 这 一 门 ,
它只有一扇门 ,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˌdekəˈreɪʃn] [ˈboʊstɪd] [wʌn][ˈsɑːləteri] [ˈjæbi] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and for all decoration boasted one solitary shabby looking - glass above the
和 为了 全部 装饰 吹嘘 一 孤 破旧 寻找 - 玻璃 多于 这
[ˈtʃɪmni] - [piːs] , [left][baɪ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈoʊnər] ,
chimney - piece , left by the previous owner ,
烟囱 - 片 , 左边 经过 这 以前的 所有者 ,
而所有装饰中, 只有壁炉上方孤零零地挂着一面破旧的镜子, 那是前任主人留下的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɪr] [glæs] ,
and a great pier glass ,
和 一个 伟大的 码头 玻璃 ,
还有一面很棒的舷窗镜,
[pleɪst] [prəˈvɪzənəli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ][juːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd]
placed provisionally opposite the fireplace until such time as a use should be found
放置 暂定 对面的 这 壁炉 直到 这样的 时间 作为 一个 使用 应该 是 成立
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [brɪˈloʊ] .
for it in the rooms below .
为了 它 在 这 房间 以下 .
暂时放置在壁炉对面, 直到找到楼下房间的用途为止。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈjeləʊɪ] [wɔːlɪz] [wɜːr; wər] [ber] .
The four yellowish walls were bare .
这 四 淡黄色 墙壁 是 裸 .
四面泛黄的墙壁光秃秃的。

[ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [swept] .
The floor had never been swept .
这 地面 有 绝不 到过 扫荡 .
地板从来没扫过。
[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈætɪk][wʌz; wəz] [ˈaɪsɪ] - [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
The huge attic was icy - cold , and the furniture consisted of a couple of
这 巨大的 阁楼 曾是 冰冷的 - 寒冷的 , 和 这 家具 由.....组成 的 一个 夫妻 的
[ˈrɪkəti] [strɔː] - [ˈbɒtəmd] [tʃerz] ,
rickety straw - bottomed chairs ,
摇摇晃晃的 稻草 - 底部 椅子 ,
巨大的阁楼里冰冷刺骨, 里面的家具只有几把摇摇晃晃的稻草底椅子。

[ɔːr] [ˈræðər] [freɪmz] [ʌv; əv] [tʃerz] .
or rather frames of chairs .
或者 相当 框架 的 椅子 .
或者更确切地说, 是椅子的框架。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][set][ðə; ði][ˈlæntərn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
The General set the lantern down upon the chimney - piece .
这 一般的 放 这 灯笼 向下 之上 这 烟囱 - 片 .
将军把灯笼放在壁炉架上。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] :
Then he spoke :
然后 他 辐 :
然后他开口说道:

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈseɪfti] [tuː; tə][haɪd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmfərtləs] [ˈætɪk] .
“ **It is necessary for your own safety to hide you in this comfortless attic .**
“ 它 是 必要的 为了 你的 自己的 安全 到 隐藏 你 在 这 无安慰 阁楼 .
“为了你自身的安全, 有必要把你藏在这个简陋的阁楼里。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] ,
And , as you have my promise to keep your secret ,
和 , 作为 你 有 我的 承诺 到 保持 你的 秘密 ,
而且, 既然我已经答应为你保守秘密,

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'rmit] [em 'iː][tuː; tə] [lɑ:k] [juː; jʊ][ɪn] .
you will permit me to lock you in .
你 将要 允许 我 到 锁 你 在 .

你会允许我把你锁起来。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ækwi'es(ə)ns] .
" The other bent his head in acquiescence .
" 这 其他 弯曲 他的 头 在 默认 .

另一个人低下头表示同意。

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , " [rɪ'tɜːrnd]
" I asked for nothing but a hiding - place , secrecy , and water , " returned
" 我 问 为了 没有什么 但 一个 隐藏 - 地方 , 保密 , 和 水 , " 返回
[hiː; hi] .
he :
他 :

“我只要求一个藏身之处、保密和水,”他回答说。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][də'rektli; da'rektli] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
" I will bring you some directly , " said the Marquis , shutting the door
" 我 将要 带来 你 一些 直接地 , " 说 这 侯爵 , 关闭 这 门
['kɔːʃəsli] .
cautiously :
谨慎地 .

“我会直接给你送一些来,”侯爵说着,小心翼翼地关上了门。

[hiː; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'leɪːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] [brɪ'fɔːr] ['gouɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
He groped his way down into the salon for a lamp before going to the
他 摸索 他的 方式 向下 进入 这 沙龙 为了 一个 灯 前 去 到 这
['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'ræf] .
kitchen to look for a carafe .
厨房 到 看 为了 一个 玻璃水瓶 .

他摸索着下楼到客厅找灯,然后又去厨房找水壶。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么, 到底是什么呢? ”

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [æskt] ['kwɪkli] .
" the Marquise asked quickly .
" 这 侯爵夫人 问 迅速地 .

“侯爵夫人急切地问道。”

" ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kuːlli] .
" Nothing , dear , " he returned coolly .
" 没有什么 , 亲爱的 , " 他 返回 冷静地 .

“没什么, 亲爱的,”他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [juː; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] .
" But we listened , and we certainly heard you go upstairs with somebody .
" 但 我们 听着 , 和 我们 当然 听到 你 去 楼上 和 某人 .
"
"

“但我们都听见了, 我们确实听到你和别人一起上楼了。”

“ [e'len] , ” [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:] [reɪzd]
“ **Hélène** , ” **said the General** , **and he looked at his daughter** , **who raised**
“ 海伦 , ” 说 这 一般的 , 和 他 看起来 在 他的 女儿 , WHO 提高
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“海伦,”将军说道,他看向女儿,女儿抬起了脸。

“ [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈɑ:nər] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
“ **bear in mind that your father's honor depends upon your discretion** .
“ 熊 在 头脑 那 你的 父亲的 荣誉 取决于 之上 你的 审慎 .

“记住,你父亲的荣誉取决于你的判断力。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
You must have heard nothing .
你 必须 有 听到 没有什么 .

你肯定什么都没听说。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['ænsər] .
“ **The girl bent her head in answer** .
“ 这 女孩 弯曲 她 头 在 回答 .

女孩低头回答。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
The Marquise was confused and smarting inwardly at the way in which her
这 侯爵夫人 曾是 使困惑 和 刺痛 内心 在 这 方式 在 哪个 她
[ˈhɜzbənd] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt] [tu;; tə] ['saɪləns] [hɜ:r; hər] .
husband had thought fit to silence her .
丈夫 有 想法 合身 到 沉默 她 .

侯爵夫人感到困惑,内心也感到愤愤不平,她不明白丈夫为何要用这种方式让她噤声。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd]
Meanwhile the General went for the bottle and a tumbler , and returned
同时 这 一般的 去 为了 这 瓶子 和 一个 不倒翁 , 和 返回

[tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] .
to the room above .
到 这 房间 多于 .

与此同时,将军去拿了酒瓶和玻璃杯,然后回到了楼上的房间。

[hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ,
His prisoner was leaning against the chimney - piece , his head was bare ,
他的 囚犯 曾是 倾斜 反对 这 烟囱 - 片 , 他的 头 曾是 裸 ,

他的囚犯倚靠在壁炉架上,头上光着。

[hi;; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃerz] .
he had flung down his hat on one of the two chairs .
他 有 扔 向下 他的 帽子 在 一 的 这 二 椅子 .

他把帽子扔在了两把椅子中的一把上。

['eɪdɪəntli] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][hæv; həv][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Evidently he had not expected to have so bright a light turned upon him ,
显然 他 有 不是 预期的 到 有 所以 明亮的 一个 光 转向 之上 他 ,

显然,他没想到自己会受到如此强烈的关注。

[ænd; ənd][hi;; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hi;; hi] [met] [ðə; ði][ˈdʒenɜ-əlz, 'dʒenrəlz] [ki:n]
and he frowned and looked anxious as he met the General's keen
和 他 皱眉 和 看起来 焦虑的 作为 他 遇见 这 将军的 敏锐的

[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

他皱起眉头,神情焦虑地迎上将军锐利的目光;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]

but	his	face	softened	and	wore	a	gracious	expression	as	he	thanked	his
但	他的	脸	软化	和	穿着	一个	亲切	表达	作为	他	谢谢	他的

[prəˈtektər] .

protector
保护者

.

但他的表情柔和下来，露出了和蔼的神情，向他的保护者道谢。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ænd; ənd] [glæs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,
When the latter placed the bottle and glass on the mantel - shelf ,
 什么时候 这 后者 放置 这 瓶子 和 玻璃 在 这 壁炉架 - 架子 ,

当后者将瓶子和玻璃杯放在壁炉架上时，

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [aɪz] [flæʃt] [aʊt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] ,
the stranger's eyes flashed out on him again ; and when he spoke ,
 这 陌生人的 眼睛 闪光灯 出去 在 他 再次 ; 和 什么时候 他 辐 ,

陌生人的目光再次转向他；当他开口说话时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)] [təʊnz] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈpriːviəs ˈgʌtərəl [kənˈvʌlʃn] ,
it was in musical tones with no sign of the previous guttural convulsion ,
 它 曾是 在 音乐 音调 和 不 符号 的 这 以前的 喉音 抽搐 ,
 它的声音悦耳动听，丝毫没有之前那种喉音嘶哑的抽搐感。

[ðʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'steɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [ɪ'moʊ(ə)n] .
though his voice was still unsteady with repressed emotion .
 尽管 他的 嗓音 曾是 仍然 不稳定 和 压抑 情感 .
 尽管他的声音仍然因为压抑的情绪而颤抖。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] , [sɜ:r] ,
 “ I shall seem to you to be a strange being , sir ,
 “ 我 将 似乎 到 你 到 是 一个 奇怪的 存在 , 先生 ,
 “先生，您或许会觉得我很奇怪。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
but you must pardon the caprices of necessity .
 但 你 必须 赦免 这 一掷千金 的 必要性 .
 但您必须谅解迫于无奈的突发情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
If you propose to remain in the room ,
 如果 你 提出 到 保持 在 这 房间 ,
 如果你打算留在房间里 ,

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jə] [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [waɪ] [aɪ][er 'em] ['drɪŋkɪŋ] .
I beg that you will not look at me while I am drinking .
 我 求 那 你 将要 不是 看 在 我 尽管 我 是 喝 .
 求求你，我喝酒的时候不要看我。

" [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [dis'laɪkt] ,
 " **Vexed at this continual obedience to a man whom he disliked** ,
 " 烦恼 在 这 持续的 服从 到 一个 男人 谁 他 不喜欢 ,
 "他恼怒于自己不得一直服从一个他不喜欢的人,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:rpli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
the General sharply turned his back upon him .
 这 一般的 尖锐地 转向 他的 后退 之上 他 .
 将军猛地转身背对他。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðerəˈpɑ:n] [dru:] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [wu:nd]
The stranger thereupon drew a white handkerchief from his pocket and wound
这 陌生人 于是 画 一个 白色的 手帕 从 他的 口袋 和 伤口
[aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
it about his right hand .
它 关于 他的 正确的 手 .

于是，陌生人从口袋里掏出一块白手帕，缠在右手上。

[ðen] [hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [kəˈræf] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ə; eɪ] [dra:ft] .
Then he seized the carafe and emptied it at a draught .
然后 他 查获 这 玻璃水瓶 和 清空 它 在 一个 草稿 .

然后他抓起玻璃瓶，一口气喝光了里面的东西。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈmɪrər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
The Marquis , staring vacantly into the tall mirror across the room ,
这 侯爵 , 凝视 空洞地 进入 这 高的 镜子 穿过 这 房间 ,

侯爵目光空洞地盯着房间对面那面高大的镜子，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈprɑ:mɪs] ,
without a thought of breaking his implicit promise ,
没有 一个 想法 的 打破 他的 隐式 承诺 ,

他丝毫没有想过要违背自己心照不宣的承诺。

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈfɪgjər] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [sɔ:]
saw the stranger's figure distinctly reflected by the opposite looking - glass , and saw
锯 这 陌生人的 数字 明显地 反映 经过 这 对面的 寻找 - 玻璃 , 和 锯
, [tu:] ,
, too ,
, 也 ,

她从对面的镜子里清晰地看到了陌生人的身影，而且，她还看到，

[ə; eɪ] [red] [stɜ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] .
a red stain suddenly appear through the folds of the white bandage .
一个 红色的 弄脏 突然 出现 通过 这 折叠 的 这 白色的 绷带 .

透过白色绷带的褶皱，突然出现了一块红色污渍。

[ðə; ði][ˈmænz][hændz][wɜ:r; wər] [sti:pt] [ɪn] [blʌd] .
The man's hands were steeped in blood .
这 男人的 双手 是 浸泡 在 血 .

男人的双手沾满了鲜血。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] !
" Ah ! you saw me !
" 啊 ! 你 锯 我 !

“啊！你看见我了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

[hi; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ræpt] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
He had drunk off the water and wrapped himself again in his cloak ,
他 有 醉 离开 这 水 和 包装 他自己 再次 在 他的 披风 ,

他喝光了水，又披上了斗篷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈskru:tɪnəɪzd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈspɪʃəsli] .
and now scrutinized the General suspiciously .
和 现在 仔细审查 这 一般的 可疑地 .

现在，他开始用怀疑的目光审视这位将军。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ: l] ['oʊvər] [wɪð; wiθ] [em 'i:] !
“ **It is all over with me !**
“ 它 是全部 超过 和 我 ！ ”

“我的一切都结束了！ ”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ！ “
Here they come ! ”
这里 他们 来 ！ ”

他们来了！

“ [aɪ] [dəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪz] .
“ **I don't hear anything ,** ” **said the Marquis .**
“ 我 不 听到 任何事物 , ” 说 这 侯爵 .

“我什么也没听到,”侯爵说道。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
“ **You have not the same interest that I have in listening for sounds in the air**
“ 你 有 不是 这 相同的 兴趣 那 我 有 在 聆听 为了 声音 在 这 空气
.
.”
:
.”
.

“你对聆听空气中的声音没有我的兴趣。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['du:əl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?
“ **You have been fighting a duel , I suppose , to be in such a state ?**
“ 你 有 到过 斗争 一个 决斗 , 我 认为 , 到 是 在 这样的 一个 状态 ?

“我猜你一定是经历了一场决斗，才会落到这般境地吧？ ”

['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [brɔ:d] ,
“ **queried the General , not a little disturbed by the color of those broad ,**
“ 查询 这 一般的 , 不是 一个 小的 不安 经过 这 颜色 的 那些 广阔 ,
将军问道，他被那些宽阔的布料的颜色弄得有些不安。

[dɑ:rk] ['pæʃɪz] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜ:z] [kloʊk] .
dark patches staining his visitor's cloak .
黑暗的 补丁 染色 他的 访客 披风 .

访客的斗篷上有深色污渍。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['du:əl] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Yes , a duel ; you have it ,** ” **said the other ,**
“ 是的 , 一个 决斗 ; 你 有 它 , ” 说 这 其他 ,

“没错，决斗；你胜券在握,”另一个人说道。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [flɪtɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and a bitter smile flitted over his lips .
和 一个 苦的 微笑 飞掠 超过 他的 嘴唇 .

他嘴角掠过一丝苦涩的微笑。

[æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ræŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:rsɪz]
As he spoke a sound rang along the distant road , a sound of galloping horses
作为 他 辐 一个 声音 响铃 沿着 这 遥远 路 , 一个 声音 的 疾驰 马匹
;
:
;
;

他说话间，远处道路上传来一阵声响，那是马蹄奔腾的声音；

[bʌt; bət] [səʊ] [feɪnt] [æz; əz] [jet] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['merəst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] .
but so faint as yet , that it was the merest dawn of a sound .
但 所以 头晕的 作为 然而 , 那 它 曾是 这 最 黎明 的 一个 声音 .

但声音还很微弱，只是声音的雏形。

[ðə; ði][ˈdʒenə-əlz, ˈdʒenrəlz] [treɪnd] [ɪr] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈregjʊləz] .
The General's trained ear recognized the advance of a troop of regulars .
这 将军的 受过训练 耳朵 认可 这 进步 的 一个 部队 的 常客 .
将军训练有素的耳朵听出了正规军的推进。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʒŋˈdɑːrməˈri] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **That is the gendarmerie ,** ” **said he .**
“ 那 是 这 宪兵队 , ” 说 他 .
“那是宪兵队,”他说。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [riːəʃər] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvɑːləntəri]
He glanced at his prisoner to reassure him after his own involuntary
他 瞥了一眼 在 他的 囚犯 到 保证 他 后 他的 自己的 非自愿
[ɪndɪˈskreʃn] ,
indiscretion ,
轻率 ,
他瞥了一眼囚犯, 以安抚他, 因为他自己也无意中犯了错。

[tʊk] [ðə; ði][ləmp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlɑːn] .
took the lamp , and went down to the salon .
采取 这 灯 , 和 去 向下 到 这 沙龙 .
拿起灯, 下楼去了沙龙。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [leɪd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [wen]
He had scarcely laid the key of the room above upon the chimney - piece when
他 有 几乎 铺设 这 钥匙 的 这 房间 多于 之上 这 烟囱 - 片 什么时候
[ðə; ði] [huːf] [biːts] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [keɪm] [ˈswɪftli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [haʊs] .
the hoof beats sounded louder and came swiftly nearer and nearer the house .
这 蹄 节拍 听起来 更大声 和 来了 迅速地 更近 和 更近 这 房子 .
他刚把楼上房间的钥匙放在壁炉架上, 马蹄声就越来越响, 越来越近。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [felt] [ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [stɑːpt] [æt; ət]
The General felt a shiver of excitement , and indeed the horses stopped at
这 一般的 毛毡 一个 颤抖 的 激动 , 和 的确 这 马匹 停止 在
[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ;
the house door ;
这 房子 门 ;
将军感到一阵兴奋, 浑身颤抖, 马匹果然在房子门口停了下来;

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪsˈmaʊntɪd]
a few words were exchanged among the men , and one of them dismounted
一个 很少 字 是 交换 之中 这 男人 , 和 一 的 他们 下马
[ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] .
and knocked loudly .
和 敲门 高声 .
两人交谈了几句, 其中一人下马, 用力敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [went] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
There was no help for it ; the General went to open the door .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 这 一般的 去 到 打开 这 门 .
无力回天, 将军只好去开门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
He could scarcely conceal his inward perturbation at the sight of half a dozen
他 可以 几乎 隐藏 他的 向内 扰动 在 这 视线 的 一半 一个 打
[ˈʒɑːndaːmz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
gendarmes outside ,
宪兵 外部 ,
看到外面有六七个宪兵, 他几乎无法掩饰内心的不安。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈrɪmz][ˈλv; əv][ðer; ðər][kæps] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [ˈsɪlvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
the metal rims of their caps gleaming like silver in the moonlight .
这 金属 轮辋 的 他们的 帽子 闪闪发光 喜欢 银 在 这 月光 .

月光下，他们帽子的金属边缘闪闪发光，如同银色。

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] ,
" My lord , " said the corporal ,
" 我的 主 , " 说 这 下士 ,

“大人，”下士说道，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [pæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ?
" have you heard a man run past towards the barrier within the last few minutes ?
" 有 你 听到 一个 男人 跑步 过去的 向 这 障碍 之内 这 最后的 很少 分钟 ?
"
"

“你最近几分钟有没有听到有人朝路障方向跑过去？”

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbæriər] ?
" Towards the barrier ?
" 向 这 障碍 ?

“朝着障碍物方向？”

[noʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ? "
" Have you opened the door to any one ? "
" 有 你 打开 这 门 到 任何 一 ? "

你有没有给任何人开过门？

" [naʊ] , [eɪ ˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ˈλv; əv] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪˈself] — "
" Now , am I in the habit of answering the door myself — "
" 现在 , 是 我 在 这 习惯 的 回答 这 门 我 — "

“现在，我习惯亲自去开门吗——”

" [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] — "
" I ask your pardon , General , but just now it seems to me that — "
" 我 问 你的 赦免 , 一般的 , 但 只是 现在 它 似乎 到 我 那 — "

“恕我冒昧，将军，但刚才我觉得——”

" [ˈriːəli] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈræθfəli] .
" Really ! " cried the Marquis wrathfully .
" 真的 ! " 哭 这 侯爵 愤怒地 .

“真的吗！”侯爵愤怒地喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" Have you a mind to try joking with me ?
" 有 你 一个 头脑 到 尝试 开玩笑 和 我 ?

你愿意跟我开玩笑吗？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] — ? "
What right have you — ? "
什么 正确的 有 你 — ? "

你有什么权利——？

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][lɔːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] ,
" None at all , none at all , my lord , " cried the corporal ,
" 没有任何 在 全部 , 没有任何 在 全部 , 我的 主 , " 哭 这 下士 ,

“一点儿也没有，一点儿也没有，大人！”下士喊道。

[ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈænsər] .
hastily putting in a soft answer .
草草 推杆 在 一个 柔软的 回答 .

匆忙地给出了一个含糊其辞的回答。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˈaʊər; ɑːr] [ziːl] .
“ You will excuse our zeal .
” 你 将要 原谅 我们的 热情 .

请您谅解我们的热情。

[wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We know , of course ,
我们 知道 , 的 课程 ,

我们当然知道，

[ðæt] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt]
that a peer of France is not likely to harbor a murderer at this time of night
那 一个 同伴 的 法国 是 不是 可能 到 港口 一个 凶手 在 这 时间 的 夜晚
;
;
;

法国贵族不太可能在深夜窝藏凶手；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][waːnt] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [get] — “
but as we want any information we can get — “
但 作为 我们 想 任何 信息 我们 能 得到 — “

但我们想要获得任何信息——”

“ [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ A murderer ! ” cried the General .
” 一个 凶手 ！ ” 哭 这 一般的 .

“凶手！”将军喊道。

“ [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] — “
“ Who can have been — “
” WHO 能 有 到过 — “

“谁会是一——”

“ [em] . [lə][ˈbærən][diː] [mɒni] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈmæːdəd] .
“ M . le Baron de Mauny has just been murdered .
” M . 勒 男爵 德 莫尼 有 只是 到过 被谋杀 .

“莫尼男爵先生刚刚被谋杀了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm][æn; ən][æks] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a blow from an axe , and we are in hot pursuit of the
它 曾是 一个 吹 从 一个 斧头 , 和 我们 是 在 热的 追逐 的 这
[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

那是斧头砍来的，我们正在全力追捕罪犯。

[wiː; wi] [noʊ] [fɜːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ænd][wiː; wi]
We know for certain that he is somewhere in this neighborhood , and we
我们 知道 为了 肯定 那 他 是 某处 在 这 邻里 , 和 我们
[ʃæl; jəl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
shall hunt him down .
将 打猎 他 向下 .

我们确信他就在这个街区附近，我们一定会把他抓起来。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] ['feləʊ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,
No , no , the fellow hadn't time to take it , that was all ,
不 , 不 , 这 同伴 之前没有 时间 到 拿 它 , 那 曾是 全部 ,
不, 不, 那家伙没时间拿, 仅此而已。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['gæləpt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
" and the corporal galloped after his comrades , who were almost out of sight
" 和 这 下士 疾驰 后 他的 同志们 , who 是 几乎 出去 的 视线
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
by this time .
经过 这 时间 :

"然后, 下士策马追赶他的战友, 此时战友们几乎已经消失在他的视线中。"
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stəd] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [pər'pleksəti] [wɪtʃ] [niːd] [noʊ]
For a few minutes the General stood , a victim to perplexities which need no
为了 一个 很少 分钟 这 一般的 站立 , 一个 受害者 到 困惑 哪个 需要 不
[eksplə'neɪ](ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

将军愣在那里, 一时不知所措, 这种困惑无需解释。
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪ; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
but in a moment he heard the servants returning home ,
但 在 一个 片刻 他 听到 这 仆人 返回 家 ,
但过了一会儿, 他听到仆人们回家的声音。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ʌv; əv]
their voices were raised in some sort of dispute at the cross - roads of
他们的 声音 是 提高 在 一些 种类 的 争议 在 这 叉 - 道路 的
[mɔːn'treɪ:l] .
Montreuil .
蒙特勒伊 :

在蒙特勒伊的十字路口, 他们因为某种争执而大声交谈。
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
When they came in , he gave vent to his feelings in an explosion of rage ,
什么时候 他们 来了 在 , 他 给予 发泄 到 他的 情怀 在 一个 爆炸 的 愤怒 ,
他们进来后, 他勃然大怒, 将心中的情绪彻底爆发。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [fel] [ə'pɔːn][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,
his wrath fell upon them like a thunderbolt ,
他的 愤怒 跌倒 之上 他们 喜欢 一个 霹雳 ,
他的怒火如同雷霆般降临在他们身上。

[ænd; ænd] [ɔːl][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and all the echoes of the house trembled at the sound of his voice .
和 全部 这 回声 的 这 房子 颤抖 在 这 声音 的 他的 嗓音 .
他的声音响起, 整栋房子都颤抖起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] , [ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ænd] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the midst of the storm his own man , the boldest and cleverest of the
在 这 中间 的 这 风暴 他的 自己的 男人 , 这 最勇敢的 和 最聪明的 的 这
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

在风暴之中, 他自己的人, 党内最勇敢、最聪明的人,
[brɔːt] [aʊt][æn; ən] [ɪk'skjuːs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːpt] , [hiː; hi] [sed] ,
brought out an excuse ; they had been stopped , he said ,
带来 出去 一个 原谅 ; 他们 有 到过 停止 , 他 说 ,
他说, 他们被拦住了, 并编造了一个借口。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɜŋ'dɑ:rmə'ri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˌmɔ:n'trɜ:l] , [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd]
by the gendarmerie at the gate of Montreuil , a murder had been committed
经过 这 宪兵队 在 这 门的 蒙特勒伊 , 一个 谋杀 有 到过 坚定的
,
:
,

在蒙特勒伊城门附近的宪兵队，发生了一起谋杀案。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ɪn] [pər'su:t] .
and the police were in pursuit .
和 这 警察 是 在 追逐 .

警方正在追捕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, 'dʒenrəlz][ˈæŋgər] ['væniʃt] , [hi:; hi] [sed] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ; [ðen] ,
In a moment the General's anger vanished , he said not another word ; then ,
在 一个 片刻 这 将军的 愤怒 消失了 , 他 说 不是 其他 单词 ; 然后 ,
将军的怒气瞬间消散，他一句话也没再说；然后，

[bi'θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋgjələr] [pə'zi(ə)n] , ['draɪli] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:f][tu:; tə]
bethinking himself of his own singular position , drily ordered them all off to
思考 他自己 的 他的 自己的 单数 位置 , 干巴巴地 订购 他们 全部 离开 到
[bed][æt; ət][wʌns] ,
bed at once ,
床 在 一次 ,

想到自己特殊的处境，他冷冷地命令他们立刻都去睡觉。

[ænd; ænd] [left] [ðem; ðəm] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] ['feləʊ] ['sɜ:rvənts] ['laɪɪŋ]
and left them amazed at his readiness to accept their fellow servant's lying
和 左边 他们 惊叹 在 他的 准备就绪 到 接受 他们的 同伴 仆人的 说谎
[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 .

他们惊讶于他竟然愿意接受同伴的谎言借口。

[waɪl] [ðɪ:z] ['ɪnɪdənts] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
While these incidents took place in the yard ,
尽管 这些 事件 采取 地方 在 这 院子 ,

虽然这些事件发生在院子里，

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] [ə'kɜ:rəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['relatɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [θri:]
an apparently trifling occurrence had changed the relative positions of three
一个 显然 琐事 发生 有 已更改 这 相对的 职位 的 三
['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
characters in this story .
人物 在 这 故事 .

一件看似微不足道的小事改变了故事中三个人物的相对位置。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [fɜ:rst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
The Marquis had scarcely left the room before his wife looked first towards the
这 侯爵 有 几乎 左边 这 房间 前 他的 妻子 看起来 第一的 向 这
[ki:] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,
key on the mantel - shelf ,
钥匙 在 这 壁炉架 - 架子 ,

侯爵刚离开房间，他的妻子就第一时间看向壁炉架上的钥匙。

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] [e'len] ; [ænd; ænd] , [æftər][sʌm; səm] ['weɪvərɪŋ] ,
and then at Hélène ; and , after some wavering ,
和 然后 在 海伦 ; 和 , 后 一些 摇摆不定 ,

然后是海伦；经过一番犹豫之后，

[bent] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] ,
bent towards her daughter and said in a low voice ,
弯曲 向 她 女儿 和 说 在 一个 低的 嗓音 ,

她俯身靠近女儿，低声说道：

“ [eˈlen] [jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪmni] - [pi:s] .
“ **Hélène your father has left the key on the chimney - piece** .
“ 海伦 你的 父亲 有 左边 这 钥匙 在 这 烟囱 - 片 .

“海伦，你父亲把钥匙留在壁炉架上了。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
“ **The girl looked up in surprise and glanced timidly at her mother** .
“ 这 女孩 看起来 向上 在 惊喜 和 瞥了一眼 胆怯地 在 她 母亲 .

女孩惊讶地抬起头，怯生生地看了看她的母亲。

[ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ˈkjʊriˈɑ:səti] .
The Marquise's eyes sparkled with curiosity .
这 侯爵夫人 眼睛 闪闪发光 和 好奇心 .

侯爵夫人眼中闪烁着好奇的光芒。

“ [wel] , [ˈmæmə] ?
“ **Well , mamma ?**
“ 出色地 , 妈妈 ?

“怎么样，妈妈？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [rɪŋ] .
“ **she said , and her voice had a troubled ring** .
“ 她 说 , 和 她 嗓音 有 一个 麻烦 戒指 .

“她说，”她的声音里带着一丝忧虑。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ʌpˈsterz] .
“ **I should like to know what is going on upstairs** .
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 去 在 楼上 .

“我想知道楼上发生了什么事。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈenɪbə:di] [ʌp][ðer; ðər] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [stɜ:rd] [jet] .
If there is anybody up there , he has not stirred yet .
如果 那里 是 任何人 向上 那里 , 他 有 不是 搅拌 然而 .

如果上面有人，他还没有醒来。

[dʒʌst][goʊ][ʌp] — “
Just go up — “
只是 去 向上 — “

往上走——”

“ [aɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɔ:rər] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊnz] .
“ **I ? ” cried the girl , with something like horror in her tones** .
“ 我 ? ” 哭 这 女孩 , 和 某物 喜欢 恐怖 在 她 音调 .

“我？”女孩惊叫道，语气中带着一丝恐惧。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfreɪd] ? ”
“ **Are you afraid ?** ”
“ 是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗？

“ [noʊ] , [ˈmæmə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfʊtsteps] . ”
“ **No , mamma , but I thought I heard a man's footsteps** . ”
“ 不 , 妈妈 , 但 我 想法 我 听到 一个 男人的 脚步声 . ”

“不，妈妈，但我好像听到了男人的脚步声。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][maɪˈself] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ,
“ **If I could go myself , I should not have asked you to go** ,
“ 如果 我 可以 去 我 , 我 应该 不是 有 问 你 到 去 ,

“如果我能自己去，我就不应该让你去。”

[e'len] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wið; wiθ][koʊld] ['dignəti] .
Hélène , " said her mother with cold dignity .

海伦 , " 说 她 母亲 和 寒冷的 尊严 .

"海伦,"她母亲冷冷地、带着尊严说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] ,
" If your father were to come back and did not see me ,

" 如果 你的 父亲 是 到 来 后退 和 做过 不是 看 我 ,

"如果你的父亲回来却没见到我,

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:][pər'hæps] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [jʊr; jər]
he would go to look for me perhaps , but he would not notice your
他 会 去 到 看 为了 我 也许 , 但 他 会 不是 注意 你的
[æbsəns] . "
absence . "

他或许会去找我,但他不会注意到你不在。

" ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][bɪd][em 'i:][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [e'len] ,
" Madame , if you bid me go , I will go , " said Hélène ,

" 夫人 , 如果 你 出价 我 去 , 我 将要 去 , " 说 海伦 ,

"夫人,如果您让我走,我就走。"海伦说道。

" [bʌt; bət][aɪ][æ; jəl] [lu:z] [maɪ] ['fa:ðəz] [gʊd] [ə'pɪnjən] — "
" but I shall lose my father's good opinion — "

" 但 我 将 失去 我的 父亲的 好的 观点 — "

"但我会失去父亲的好感——"

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ma:r'ki:z] [ɪn][ə; eɪ][sa:r'kæstɪk] [təʊn] .
" What is this ! " cried the Marquise in a sarcastic tone .

" 什么 是 这 ! " 哭 这 侯爵夫人 在 一个 讽刺的 语气 .

"这是什么!"侯爵夫人用讽刺的语气喊道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][dʒoʊk][ɪn] ['ɜ:rni:st] ,
" But since you take a thing that was said in joke in earnest ,

" 但 自从 你 拿 一个 事物 那 曾是 说 在 开玩笑 在 认真 ,

"但是既然你把玩笑话当真了,

[aɪ] [naʊ] [ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] .
I now order you to go upstairs and see who is in the room above .

我 现在 命令 你 到 去 楼上 和 看 WHO 是 在 这 房间 多于 .

现在我命令你上楼去看看楼上房间里是谁。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ki:] , [tʃaɪld] .
Here is the key , child .

这里 是 这 钥匙 , 孩子 .

孩子,关键就在这里。

[wen] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,
When your father told you to say nothing about this thing that happened ,

什么时候 你的 父亲 讲述 你 到 说 没有什么 关于 这 事物 那 发生 ,

当你父亲叮嘱你不要把这件事说出去时,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
he did not forbid you to go up to the room .

他 做过 不是 禁止 你 到 去 向上 到 这 房间 .

他并没有禁止你上楼去房间。

[goʊ][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Go at once — and learn that a daughter ought never to judge her mother .

去 在 一次 — 和 学习 那 一个 女儿 应该 绝不 到 法官 她 母亲 .

立刻去——并明白女儿永远不应该评判自己的母亲。

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈspuːkən] [wið; wiθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstli] [əˈfendɪd] [ˈmʌðər]
” **The last words were spoken with all the severity of a justly offended mother**
” 这 最后的 字 是 说 和 全部 这 严重性 的 一个 公正地 被冒犯了 母亲
.
:
.

“最后那句话说得非常严厉，就像一位义愤填膺的母亲一样。”

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [eˈlən] ,
The Marquise took the key and handed it to Hélène ,
这 侯爵夫人 采取 这 钥匙 和 递交 它 到 海伦 ,
侯爵夫人接过钥匙，递给了海伦。

[huː] [roʊz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
who rose without a word and left the room .
WHO 玫瑰 没有 一个 单词 和 左边 这 房间 .
他一言不发地起身离开了房间。

” [maɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] ; ” [bʌt; bət]
” **My mother can always easily obtain her pardon** , ” **thought the girl** ; ” **but**
” 我的 母亲 能 总是 容易地 获得 她 赦免 , ” 想法 这 女孩 ; ” 但
[æz; əz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,

“我母亲总能轻易得到赦免,”女孩心想; “但至于我,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [em ˈiː] [əˈɡen] .
my father will never think the same of me again .
我的 父亲 将要 绝不 思考 这 相同的 的 我 再次 .
我父亲再也不会像以前那样看待我了。

[dʌz] [ʃiː; ji] [miːn] [tuː; tə] [rɑːb] [em ˈiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] ?
Does she mean to rob me of his tenderness ?
做 她 意思是 到 抢 我 的 他的 压痛 ?
她难道想夺走他对我的温柔吗?

[dʌz] [ʃiː; ji] [waːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ?
Does she want to turn me out of his house ?
做 她 想 到 转动 我 出去 的 他的 房子 ?
她想把我赶出他家吗?

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [set] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fərˈment] ,
” **These were the thoughts that set her imagination in a sudden ferment** ,
” 这些 是 这 想法 那 放 她 想像力 在 一个 突然 发酵 ,
这些想法让她思绪万千，纷乱如麻。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði] [daːrk] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈstriəs] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
as she went down the dark passage to the mysterious door at the end .
作为 她 去 向下 这 黑暗的 通道 到 这 神秘 门 在 这 结尾 .
她沿着黑暗的通道走向尽头那扇神秘的门。

[wen] [ʃiː; ji] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [ˈment(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [pɪtʃ] .
When she stood before it , her mental confusion grew to a fateful pitch .
什么时候 她 站立 前 它 , 她 精神的 困惑 生长 到 一个 命运的 沥青 .
当她站在它面前时，她的精神混乱达到了致命的程度。

[ˈfiːlɪŋz] [ˌhiðərˈtuː] [fɔːrst] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈɪnər] [depθs] [ˈkraʊɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [ðiːz]
Feelings hitherto forced down into inner depths crowded up at the summons of these
情怀 迄今为止 强制 向下 进入 内 深度 挤 向上 在 这 传票 的 这些
[kənˈfjuːzɪd] [θɔːts] .
confused thoughts .
使困惑 想法 .

以往被压抑在内心深处的情感，如今在这些混乱思绪的召唤下涌现出来。

[pər'hæps] [hɪðər'tu:] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Perhaps hitherto she had never believed that a happy life lay before her ,
也许 迄今为止 她 有 绝不 相信 那 一个 快乐的 生活 躺 前 她 ,
或许在此之前,她从未相信过幸福的生活就在眼前。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
but now , in this awful moment , her despair was complete .
但 现在 , 在 这 可怕 片刻 , 她 绝望 曾是 完全的 .
但此刻,在这可怕的时刻,她彻底绝望了。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ; [soʊ] [ɡreɪt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]
She shook convulsively as she set the key in the lock ; so great indeed was
她 摇晃 痉挛地 作为 她 放 这 钥匙 在 这 锁 ; 所以 伟大的 的确 曾是
[hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
her agitation ,
她 搅动 ,
她把钥匙插进锁孔时,身体剧烈颤抖;她当时的情绪确实非常激动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
that she stopped for a moment and laid her hand on her heart ,
那 她 停止 为了 一个 片刻 和 铺设 她 手 在 她 心 ,
她停顿片刻,将手放在心口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['hevi] [θrɒbz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
as if to still the heavy throbs that sounded in her ears .
作为 如果 到 仍然 这 重的 悸动 那 听起来 在 她 耳朵 .
仿佛要平息耳中沉重的悸动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then she opened the door .
然后 她 打开 这 门 .
然后她打开了门。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ['saʊndɪd] ['daʊtləs] [ɪn][veɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɜːdɜːzɪz] [ɪrz] .
The creaking of the hinges sounded doubtless in vain on the murderer's ears .
这 嘎吱作响 的 这 铰链 听起来 毫无疑问 在 徒劳 在 这 凶手的 耳朵 .
凶手听不到铰链吱嘎作响的声音,这无疑毫无作用。

[ə'kjuːt] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
Acute as were his powers of hearing , he stood as if lost in thought ,
急性 作为 是 他的 权力 的 听力 , 他 站立 作为 如果丢失的 在 想法 ,
他听觉极其敏锐,却仿佛陷入了沉思。

[ænd; ənd][soʊ] ['moʊnləs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'ɡenst] [wɪt]
and so motionless that he might have been glued to the wall against which
和 所以 静止不动 那 他 可能 有 到过 胶合 到 这 墙 反对 哪个
[hiː; hi] [liːnd] .
he leaned .
他 倾斜 .
他一动不动,仿佛被粘在了他倚靠的墙上一样。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['semi] - [oʊ'peɪk] ['dɑːrknəs] , ['dɪmli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ['ləntərn] ,
In the circle of semi - opaque darkness , dimly lit by the bull's - eye lantern ,
在 这 圆圈 的 半 - 不透明 黑暗 , 依稀 点燃经过 这 公牛的 - 眼睛 灯笼 ,
在半透明的黑暗圆圈中,由圆形灯笼昏暗地照亮,

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædʊsi] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [naɪt] ,
he looked like the shadowy figure of some dead knight ,
他 看起来 喜欢 这 阴暗的 数字 的 一些 死的 骑士 ,
他看起来像某个死去骑士的阴影。

[ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊi] [ˈmɔːrtʃuəri] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡɑːθɪk]
standing for ever in his shadowy mortuary niche in the gloom of some Gothic
常设 为了 曾经 在 他的 阴暗的 殡仪馆 小众市场 在 这 愁云 的 一些 哥特
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

他将永远伫立在某个哥特式小教堂阴暗的墓穴壁龛中。

[draːps][ʌv; əv][kəʊld] [swet] [ˈtrɪklɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] , [ˈsæloʊ] [ˈfɔːrhed] .
Drops of cold sweat trickled over the broad , sallow forehead .
滴 的 寒冷的 汗 涓涓细流 超过 这 广阔 , 黄褐色 前额 .

冰冷的汗珠顺着宽阔而蜡黄的额头缓缓滑落。

[æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfɪrləsənəs] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈevri] [tens] [ˈfiːtʃər] .
An incredible fearlessness looked out from every tense feature .
一个 极好的 无畏 看起来 出去 从 每一个 紧张 特征 .

从他们紧绷的面部表情中，流露出一种令人难以置信的无畏精神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈtɪrlɪs] ;
His eyes of fire were fixed and tearless ;
他的 眼睛 的 火 是 固定的 和 无泪 ;

他那双燃烧着火焰的眼睛坚定而无泪；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
he seemed to be watching some struggle in the darkness beyond him .
他 似乎 到 是 观看 一些 斗争 在 这 黑暗 超过 他 .

他似乎在注视着远处黑暗中的某种挣扎。

[ˈstɔːrmɪ] [θɔːts] [pæst] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [fɜːrm] [dɪˈsɪz(ə)n] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Stormy thoughts passed swiftly across a face whose firm decision spoke of a
暴风雨 想法 通过了 迅速地 穿过 一个 脸 谁 公司 决定 辐 的 一个
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrdər] .
character of no common order .
特点 的 不 常见的 命令 .

狂风暴雨般的思绪迅速掠过一张脸，而那坚定的决心则展现出一种非同寻常的性格。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd] [freɪm] [bɔːr] [aʊt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪmlɪs]
His whole person , bearing , and frame bore out the impression of a tameless
他的 所有的 人 , 轴承 , 和 框架 钻孔 出去 这 印象 的 一个 无驯服的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

他整个人，从举止到体格，都给人一种桀骜不驯的感觉。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [pəˈsɒnəˌfaɪd] ;
The man looked power and strength personified ;
这 男人 看起来 力量 和 力量 拟人化的 ;

那人看起来就是力量和威严的化身；

[hiː; hi] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he stood facing the darkness as if it were the visible image of his own
他 站立 面向 这 黑暗 作为 如果 它 是 这 可见的 图像 的 他的 自己的
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

他伫立在黑暗中，仿佛黑暗是他未来的清晰影像。

[ðɪːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
These physical characteristics had made no impression upon the General ,
这些 身体的 特征 有 制成 不 印象 之上 这 一般的 ,

这些外貌特征并没有给将军留下任何印象。

[fə'miliər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði] ['paʊər(ə)] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['dʒaɪənts]
familiar as he was with the powerful faces of the group of giants
熟悉的 作为 他 曾是 和 这 强大的 面孔 的 这 团体 的 巨人
[ˈɡæðəd] [ə'baʊt] [nə'pouliən] ;
gathered about Napoleon ;
聚集 关于 拿破仑 ;

他非常熟悉聚集在拿破仑周围的那群巨人的威严面孔；

[ˈspekjələtɪv] [kɪjəri'ɑ:səti] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['wɜ:fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
speculative curiosity , moreover , as to the why and wherefore of the
推测性的 好奇心 , 而且 , 作为 到 这 为什么 和 因此 的 这
[æpəˈrɪf(ə)n] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
apparition had completely filled his mind ;
幻影 有 完全地 已填 他的 头脑 ;

此外，关于这幻象出现的原因和缘由，他的脑海中充满了各种猜测和好奇；

[bʌt; bət] [e'len] , [wið; wiθ] ['femənɪn] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] ['sɜ:rɪs] [im'preʃəns] ,
but Hélène , with feminine sensitiveness to surface impressions ,
但 海伦 , 和 女性 敏感性 到 表面 印象 ,
[bət; bət] [e'len] , [wið; wiθ] ['femənɪn] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] ['sɜ:rɪs] [im'preʃəns] ,
但海伦娜，出于女性对表面印象的敏感，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['blendɪd] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , ['grændʒər][ænd; ənd]
was struck by the blended chaos of light and darkness , grandeur and
曾是 击 经过 这 混合 混乱 的 光 和 黑暗 , 宏伟 和
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ;
热情 ,
[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['blendɪd] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , ['grændʒər][ænd; ənd]
被光与暗、宏伟与激情交织的混乱景象所震撼。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['streɪndʒər][ænd; ənd] ['lu:sɪfər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
suggesting a likeness between this stranger and Lucifer recovering from
建议 一个 相似 之间 这 陌生人 和 路西法 恢复中 从
[hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
his fall .
他的 落下 .

暗示这位陌生人与从堕落中恢复过来的路西法有相似之处。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;
Suddenly the storm apparent in his face was stilled as if by magic ;
突然 这 风暴 明显 在 他的 脸 曾是 静止 作为 如果经过 魔法 ;
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;
他脸上原本汹涌的情绪突然像被施了魔法般平静了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['paʊər] [tu:; tə] [swɛɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['eksəd] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,
and the indefinable power to sway which the stranger exercised upon others ,
和 这 无法定义的 力量 到 摇摆 哪个 这 陌生人 锻炼 之上 其他的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['paʊər] [tu:; tə] [swɛɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['eksəd] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,
以及陌生人对他人施加的那种难以言喻的影响力，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd][æz; əz][baɪ]['ri:fleks]['ækj(ə)n][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
and perhaps unconsciously and as by reflex action upon himself ,
和 也许 不知不觉 和 作为 经过 反射 行动 之上 他自己 ,
[ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd][æz; əz][baɪ]['ri:fleks]['ækj(ə)n][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
或许是无意识的，像是出于自身反射动作，

[sprɛd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] .
spread its influence about him with the progressive swiftness of a flood .
传播 它是 影响 关于 他 和 这 进步 速度 的 一个 洪水 .
[sprɛd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] .
它的影响像洪水般迅速地向他蔓延开来。

[ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [rould] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brʌʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [riˈzjuːmd] [ɪts]
A torrent of thought rolled away from his brow as his face resumed its
一个 激流 的 想法 滚动 离开 从 他的 眉头 作为 他的 脸 恢复 它是
[ˈɔːrd(ə)neri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
ordinary expression .
普通的 表达 .

思绪如潮水般从他额头滚落，他的脸上又恢复了平常的表情。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
Perhaps it was the strangeness of this meeting ,
也许 它 曾是 这 奇怪 的 这 会议 ,

或许是因为这次会面的怪异之处吧。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] ,
or perhaps it was the mystery into which she had penetrated ,
或者 也许 它 曾是 这 神秘 进入 哪个 她 有 渗透 ,

或许是她所探寻的那个谜团吧。

[ðæt] [held][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˈspelbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
that held the young girl spellbound in the doorway ,
那 握住 这 年轻的 女孩 着迷 在 这 门口 ,

那东西让小女孩看得入了迷，呆立在门口。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lək] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
so that she could look at a face pleasant to behold and full of interest .
所以 那 她 可以 看 在 一个 脸 令人愉快的 到 看哪 和 满的 的 兴趣 .

这样她就可以看到一张赏心悦目、充满魅力的脸。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈsaɪləns] ;
For some moments she stood in the magical silence ;
为了 一些 时刻 她 站立 在 这 神奇 沉默 ;

她静静地伫立了一会儿，沉浸在这神奇的寂静之中；

[ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .
a trouble had come upon her never known before in her young life .
一个 麻烦 有 来 之上 她 绝不 已知 前 在 她 年轻的 生活 .

在她短暂的人生中，她遭遇了从未经历过的困境。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [ˌekskləˈmeɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm] [eˈleɪn] , [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ;
Perhaps some exclamation broke from Hélène , perhaps she moved unconsciously ;
也许 一些 感叹 打破 从 海伦 , 也许 她 已搬 不知不觉 ;

或许海伦突然惊呼出声，或许她无意识地动了一下；

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or it may be that the hunted criminal returned of his own accord from the
或者 它 可能 是 那 这 猎杀 刑事 返回 的 他的 自己的 符合 从 这

[wɜːrld] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] ,
world of ideas to the material world ,
世界 的 想法 到 这 材料 世界 ,

或者，也可能是被追捕的罪犯自愿从精神世界返回了物质世界。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [haʊˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and heard some one breathing in the room ; however it was ,
和 听到 一些 一 呼吸 在 这 房间 ; 然而 它 曾是 ,

我听到房间里有人呼吸；然而，那究竟是什么呢？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈdɔːtər] ,
he turned his head towards his host's daughter ,
他 转向 他的 头 向 他的 主持人 女儿 ,

他转头看向主人的女儿，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['fædʊʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwi:nlɪ] [fɔ:rm] ,
and saw dimly in the shadow a noble face and queenly form ,
和 锯 依稀 在 这 阴影 一个 高贵 脸 和 女王般的 形式 ;
在阴影中隐约看到一张高贵的脸庞和女王般的身姿,

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [soʊ] ['moʊnləs] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ,
which he must have taken for an angel's , so motionless she stood ,
哪个 他 必须 有 已采取 为了 一个 天使的 , 所以 静止不动 她 站立 ;
他一定把她当成了天使, 因为她一动不动地站着。

[soʊ] [veɪg] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
so vague and like a spirit .
所以 模糊的 和 喜欢 一个 精神 ;
如此模糊, 如同幽灵一般。

" [mə'sjɜ:r] . . . " [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] .
" **Monsieur** . . . " **a trembling voice cried** .
" 先生 . . . " 一个 发抖 嗓音 哭 ;
“先生……”一个颤抖的声音喊道。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ['tremblɪd] .
The murderer trembled .
这 凶手 颤抖 ;
凶手浑身颤抖。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **A woman !**
" 一个 女士 !
“一个女人! ”

" [hi:; hi][kraɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he cried under his breath** .
" 他 哭 在下面 他的 气息 ;
他低声啜泣着。

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] ?
" **Is it possible ?**
" 是 它 可能的 ?
“是否可以?”

[goʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['pɪti] ,
Go , " he cried , " I deny that any one has a right to pity ,
去 , " 他 哭 , " 我 否定 那 任何 一 有 一个 正确的 到 遗憾 ,
“走吧! ”他喊道, “我否认任何人有权利获得怜悯。”

[tu:; tə] [əb'zɑ:lɪv] , [ɔ:r] [kən'dem] [em 'i:] .
to absolve , or condemn me .
到 开脱 , 或者 谴责 我 ;
赦免我, 或者谴责我。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .
I must live alone .
我 必须 居住 独自 ;
我必须独居。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第10/13页

[gʊʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃər] ,
Go , my child , " he added , with an imperious gesture ,
去 , 我的 孩子 , " 他 额外 , 和 一个 专横 手势 ,
“去吧, 我的孩子, ”他带着不容置疑的语气补充道。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dʌn] [em 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ]
" I should ill requite the service done me by the master of the house if I
“ 我 应该 患病的 报答 这 服务 完毕 我 经过 这 掌握 的 这 房子 如果 我
[wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [ˈkriːtʃər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ]
were to allow a single creature under his roof to breathe the same air with
是 到 允许 一个 单身的 生物 在下面 他的 屋顶 到 呼吸 这 相同的 空气 和
[em 'iː] .
me :
我 :

“如果我允许屋檐下的任何生物与我呼吸同样的空气, 那我就辜负了主人对我的恩情。”

[aɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I must submit to be judged by the laws of the world .
我 必须 提交 到 是 评判 经过 这 法律 的 这 世界 :
我必须接受世俗法则的审判。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊər] [vɔɪs] .
" The last words were uttered in a lower voice .
“ 这 最后的 字 是 说出 在 一个 降低 嗓音 :
“最后几个字是用低沉的声音说出来的。”

[ɪːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] ['mɪzəri] [ə'weɪkənd]
Even as he realized with a profound intuition all the manifold misery awakened
甚至 作为 他 已实现 和 一个 深刻的 直觉 全部 这 歧管 苦难 觉醒

[baɪ] [ðæt] ['meləŋkəːli] [θɔːt] ,
by that melancholy thought ,
经过 那 忧郁 想法 ,

即使他凭借深刻的直觉意识到, 那种忧郁的想法会唤起各种各样的痛苦,

[ðə; ði] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [e'len] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ,
the glance that he gave Hélène had something of the power of the serpent ,
这 瞥一眼 那 他 给予 海伦 有 某物 的 这 力量 的 这 蛇 ,
他看向海伦的那一眼, 仿佛带着蛇一般的力量。

[ˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɔːrmənt] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
stirring a whole dormant world in the mind of the strange girl before him .
搅拌 一个 所有的 休眠 世界 在 这 头脑 的 这 奇怪的 女孩 前 他 :

他唤醒了眼前这位陌生女孩心中沉睡已久的世界。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [glæns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .
To her that glance was like a light revealing unknown lands .
到 她 那 瞥一眼 曾是 喜欢 一个 光 揭示 未知 土地 :

对她而言, 那一眼就像一道光芒, 揭示出一片未知的土地。

[fiː; fɪ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈhelpləs] , [kweld] [baɪ] [ə; eɪ] [mæɡ'netɪk] ['paʊər]
She was stricken with strange trouble , helpless , quelled by a magnetic power
她 曾是 受打击的 和 奇怪的 麻烦 , 无助 , 平息 经过 一个 磁的 力量
[ɪɡ'zəːtɪd] [ˌʌn'kɔːnʃəsli] .
exerted unconsciously .
施加 不知不觉 :

她突然感到一阵莫名的困扰, 无助地被一股无意识的磁力压制着。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlɑːn] .
Trembling and ashamed , she went out and returned to the salon .
发抖 和 羞愧 , 她 去 出去 和 返回 到 这 沙龙 .
她浑身颤抖, 羞愧难当, 走出了店门, 回到了美发沙龙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [bæk] ,
She had scarcely entered the room before her father came back ,
她 有 几乎 进入 这 房间 前 她 父亲 来了 后退 ,
她刚进房间, 父亲就回来了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
so that she had not time to say a word to her mother .
所以 那 她 有 不是 时间 到 说 一个 单词 到 她 母亲 .
所以她根本来不及跟母亲说一句话。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
The General was wholly absorbed in thought .
这 一般的 曾是 完全 吸收 在 想法 .
将军完全沉浸在思考中。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He folded his arms ,
他 折叠 他的 武器 ,
他抱起双臂,

[ænd; ənd] [peɪst] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn]
and paced silently to and fro between the windows which looked out upon
和 踱步 默默 到 和 弗 之间 这 视窗 哪个 看起来 出去 之上
[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [roʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the street and the second row which gave upon the garden .
这 街道 和 这 第二 排 哪个 给予 之上 这 花园 .
她默默地在面向街道的窗户和面向花园的第二排窗户之间来回踱步。

[hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈeɪbəl][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
His wife lay the sleeping Abel on her knee ,
他的 妻子 躺 这 睡眠 亚伯 在 她 膝盖 ,
他的妻子将熟睡的亚伯放在膝上,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - [leɪ] [ɪn] [ˌʌnˈtrʌblɪd] [ˈslʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ɪts] [nest] .
and little Moïna lay in untroubled slumber in the low chair , like a bird in its nest .
和 小的 - 躺 在 平静无波 睡眠 在 这 低的 椅子 , 喜欢 一个 鸟 在 它是 巢 .
小莫伊娜安然地躺在矮椅上, 像鸟儿在巢中一样酣睡。

[hɜːr; hər][ˈoʊldər] [ˈsɪstər] [ˌstɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
Her older sister stared into the fire , a skein of silk in one hand ,
她 老 姐姐 凝视 进入 这 火 , 一个 绞 的 丝绸 在 一 手 ,
她的姐姐凝视着火焰, 一只手拿着一团丝线。

[ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a needle in the other .
一个 针 在 这 其他 .
另一侧插着一根针。

[diːp] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [ˈlæɡɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Deep silence prevailed , broken only by lagging footsteps on the stairs ,
深的 沉默 最终获胜 , 破碎的 仅有的 经过 滞后 脚步声 在 这 楼梯 ,
四周一片寂静, 只有楼梯上缓慢的脚步声打破了这份沉寂。

[æz; əz][wʌn][baɪ] [wʌn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [krept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed] ;
as one by one the servants crept away to bed ;
作为 一 经过 一 这 仆人 悄悄地爬 离开 到 床 ;
仆人们一个接一个地悄悄溜回床上睡觉去了;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈlæftər] , [ə; eɪ][læst] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
there was an occasional burst of stifled laughter , a last echo of the
那里 曾是 一个 偶然 爆裂 的 窒息 笑声 , 一个 最后的 回声 的 这
[ˈwedɪŋ] [feˈstɪvəti] ,
wedding festivity ,
婚礼 节日 ,

偶尔传来一阵压抑的笑声，那是婚礼庆典最后的回响。

[ɔːr] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [tɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ðen] [[ʌt] .
or doors were opened as they still talked among themselves , then shut .
或者 门 是 打开 作为 他们 仍然 谈话 之中 他们自己 , 然后 关闭 .

或者，当他们还在交谈时，门开了，然后又关上了。

[ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [saʊnd] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ə; eɪ] [tʃer]
A smothered sound came now and again from the bedrooms , a chair
一个 窒息 声音 来了 现在 和 再次 从 这 卧室 , 一个 椅子
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

卧室里不时传来闷闷的响声，椅子倒了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkoʊtʃmən] [kɔft] [ˈfiːbli] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
the old coachman coughed feebly , then all was silent .
这 老的 马车夫 咳嗽 虚弱地 , 然后 全部 曾是 沉默的 .

老马车夫虚弱地咳嗽了一声，然后一切都安静了下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][daːrk][ˈmædzəsti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsliːpɪŋ] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt]
In a little while the dark majesty with which sleeping earth is invested at midnight
在 一个 小的 尽管 这 黑暗的 威严 和 哪个 睡眠 地球 是 投资 在 午夜
[brɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ɪts] [swer] .
brought all things under its sway .
带来 全部 事物 在下面 它是 摇摆 .

不久之后，午夜时分沉睡的大地所散发出的黑暗威严，便将万物置于其掌控之下。

[noʊ] [laɪts] [ʃoʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
No lights shone but the light of the stars .
不 灯 闪耀 但 这 光 的 这 明星 .

除了星光，没有其他灯光。

[ðə; ði][frɔːst] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The frost gripped the ground .
这 霜 紧握 这 地面 .

大地被霜冻覆盖。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈstɜːrɪŋ] .
There was not a sound of a voice , nor a living creature stirring .
那里 曾是 不是 一个 声音 的 一个 嗓音 , 也不 一个 活的 生物 搅拌 .

周围一片寂静，没有丝毫人声，也没有任何生物活动。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪləns] [mɔːr]
The crackling of the fire only seemed to make the depth of the silence more
这 噼啪作响 的 这 火 仅有的 似乎 到 制作 这 深度 的 这 沉默 更多的
[ˈfɒli] [felt] .
fully felt .
完全 毛毡 .

噼啪作响的炉火似乎更衬托出寂静的深沉。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klaːk] [ʌv; əv] [mɔːnˈtrɜːl] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [wʌn] ,
The church clock of Montreuil had just struck one ,
这 教会 钟 的 蒙特勒伊 有 只是 击 一 ,

蒙特勒伊教堂的钟刚刚敲了一点。

[wen] [æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪt] [ˈfʊtstep] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd]
when an almost inaudible sound of a light footsteps came from the second
什么时候 一个 几乎 听不清 声音 的 一个 光 脚步 来了 从 这 第二
[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
flight of stairs .
航班 的 楼梯 .

这时，从二楼楼梯上传来几乎听不见的轻微脚步声。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [bəuθ] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [em] . [di:] - [ˈmɜ:rdərər]
The Marquis and his daughter , both believing that M . de Mauny's murderer
这 侯爵 和 他的 女儿 , 两个都 相信 那 M . 德 - 凶手
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [əˈbʌv] ,
was a prisoner above ,
曾是 一个 囚犯 多于 ,

侯爵和他的女儿都认为莫尼先生的凶手是上面的囚犯，

[θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
thought that one of the maids had come down ,
想法 那 一 的 这 女佣 有 来 向下 ,
我以为是其中一个女佣下来了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪ] -
and no one was at all surprised to hear the door open in the ante -
和 不 一 曾是 在 全部 惊讶 到 听到 这 门 打开 在 这 赌注 -
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

听到前厅的门打开，没有人感到惊讶。

[kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .
Quite suddenly the murderer appeared in their midst .
相当 突然 这 凶手 出现 在 他们的 中间 .
凶手突然出现在他们中间。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [di:p] [ˈmju:zɪŋz] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər]
The Marquis himself was sunk in deep musings , the mother and daughter were
这 侯爵 他自己 曾是 沉没 在 深的 沉思 , 这 母亲 和 女儿 是
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

侯爵本人陷入了沉思，母女俩则沉默不语。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [ki:n] [kjəriˈɑ:səti] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
the one from keen curiosity , the other from sheer astonishment ,
这 一 从 敏锐的 好奇心 , 这 其他 从 透明 惊讶 ,
一个是出于强烈的好奇心，另一个是出于纯粹的惊讶。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə]
so that the visitor was almost half - way across the room when he spoke to
所以 那 这 游客 曾是 几乎 一半 - 方式 穿过 这 房间 什么时候 他 辐 到
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
the General .
这 一般的 .

因此，当访客与将军交谈时，他已经走到了房间的一半左右。

" [sɜ:r] , [ðə; ði] [tu:] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst][ˈoʊvər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Sir , the two hours are almost over , " he said ,
" 先生 , 这 二 小时 是 几乎 超过 , " 他 说 ,
"先生，两个小时快到了，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kɑ:m][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)] .
in a voice that was strangely calm and musical .
在 一个 嗓音 那 曾是 奇怪的 冷静的 和 音乐 .
声音出奇地平静而悦耳。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ You here ! ” cried the General .
“ 你 这里 ！ ” 哭 这 一般的 .
“你在这里！”将军喊道。

“ [baɪ] [wʌt] [mi:nz] — — ? ” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)]
“ By what means — — ? ” and he gave wife and daughter a formidable
“ 经过 什么 方法 — — ? ” 和 他 给予 妻子 和 女儿 一个 强大
['kwestʃənɪŋ] [glæns] .
questioning glance .
提问 瞥一眼 .
“通过什么手段——？”他用一种威严而充满疑问的目光扫视着妻子和女儿。

[e'len] [gru:] [red] [æz; əz]['faɪər] .
Hélène grew red as fire .
海伦 生长 红色的 作为 火 .
海伦的脸涨得通红，像火一样。

“ [ju:; jʊ] !
“ You !
“ 你 ！
“你！

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
“ he went on , in a tone filled with horror .
“ 他 去 在 , 在 一个 语气 已填 和 恐怖 .
“他继续说道，语气中充满了恐惧。”

“ [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] !
“ You among us !
“ 你 之中 我们 ！
“你就在我们中间！

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ！
A murderer covered with blood !
一个 凶手 涵盖 和 血 ！
一个浑身是血的杀人犯！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] ['pɪktʃər] ！
You are a blot on this picture !
你 是 一个 印迹 在 这 图片 ！
你简直是这幅画上的污点！

[goʊ] , [goʊ] [aʊt] ！
Go , go out !
去 , 去 出去 ！
走吧，出去！

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][reɪdʒ] .
“ he added in a burst of rage .
“ 他 额外 在 一个 爆裂 的 愤怒 .
“他突然怒气冲冲地补充道。”

[æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] “ ['mɜ:rdərər] , ” [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [kraɪd] [aʊt] ; [æz; əz][fɔ:r; fər] [e'len] ,
At that word “ murderer , ” the Marquise cried out ; as for Hélène ,
在 那 单词 “ 凶手 , ” 这 侯爵夫人 哭 出去 ; 作为 为了 海伦 ,
听到“杀人犯”这个词，侯爵夫人惊叫起来；至于海伦娜，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][æn; ən] [ˈepək] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
it seemed to mark an epoch in her life ,
它 似乎 到 标记 一个 时代 在 她 生活 ;
这似乎标志着她人生中的一个转折点。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
there was not a trace of surprise in her face .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 惊喜 在 她 脸 .
她脸上没有一丝惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] — [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
She looked as if she had been waiting for this — for him .
她 看起来 作为 如果 她 有 到过 等待 为了 这 — 为了 他 .
她看起来好像一直在等待这一刻——等待着他。

[ðoʊz] [soʊ][væst] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
Those so vast thoughts of hers had found a meaning .
那些 所以 广阔的 想法 的 她的 有 成立 一个 意义 .
她那些浩瀚的思想找到了意义。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [rɪˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][sɪnz] [fleɪmd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
The punishment reserved by Heaven for her sins flamed out before her .
这 惩罚 预订的 经过 天堂 为了 她 罪孽 火焰 出去 前 她 .
天谴降临在她面前，烈焰熊熊燃烧。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ˈmɜːrdəɹər] ;
In her own eyes she was as great a criminal as this murderer ;
在 她 自己的 眼睛 她 曾是 作为 伟大的 一个 刑事 作为 这 凶手 ;
在她自己看来，她和这个杀人犯一样是个罪大恶极的罪犯；

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət] [ɡeɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
she confronted him with her quiet gaze ; she was his fellow , his sister .
她 面对 他 和 她 安静的 目光 ; 她 曾是 他的 同伴 , 他的 姐姐 .
她用平静的目光注视着他；她是他的同伴，他的姐妹。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ɡɑːd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
It seemed to her that in this accident the command of God had been made
它 似乎 到 她 那 在 这 事故 这 命令 的 上帝 有 到过 制成
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

在她看来，这场意外似乎体现了上帝的旨意。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldəɹ] , [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
If she had been a few years older , reason would have disposed of her
如果 她 有 到过 一个 很少 年 老 , 原因 会 有 处置 的 她
[rɪˈmɔːrs] ,
remorse ,
悔恨 ,

如果她再年长几岁，理智或许就能消除她的悔恨。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪˈstrɔːt] .
but at this moment she was like one distraught .
但 在 这 片刻 她 曾是 喜欢 一 心烦意乱 .
但此刻她却像个心烦意乱的人。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [stʊd] [ɪmˈpæsɪv] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] ; [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz]
The stranger stood impassive and self - possessed ; a scornful smile overspread his
这 陌生人 站立 冷漠 和 自己 - 拥有 ; 一个 轻蔑的 微笑 蔓延 他的
[fɪtəɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] , [red] [lɪps] .
features and his thick , red lips .
特征 和 他的 厚的 , 红色的 嘴唇 .
陌生人面无表情，镇定自若地站在那里；他脸上和厚厚的红唇上挂着一丝轻蔑的笑容。

“ [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv][maɪ] [br'helvər] ['veri] ['bædli] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ **You appreciate the magnanimity of my behavior very badly , ” he said slowly .**
“ 你 欣赏 这 海量 的 我的 行为 非常 糟糕 ; , ” 他 说 缓慢地 .
“你完全不领情我宽宏大量的心,”他缓缓说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [wið; wiθ][maɪ] ['fɪŋɡərz] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə]
“ **I would not touch with my fingers the glass of water you brought me to**
“ 我 会 不是 触碰 和 我的 手指 这 玻璃 的 水 你 带来 我 到
[ə'lei] [maɪ] [θɜ:rst] ;
allay my thirst ;
巷 我的 口渴 ;

“我连你递给我解渴的那杯水都不肯用手指碰一下;
[aɪ][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ] [blʌd] - [steɪnd] [hændz] [ʌndər] [jʊr; jər] [ru:f] ;
I did not so much as think of washing my blood - stained hands under your roof ;
我 做过 不是 所以 很多 作为 思考 的 洗涤 我的 血 - 染色 双手 在下面 你的 屋顶 ;
我甚至都没想过要在你的屋檐下洗去我沾满鲜血的双手;

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] , ['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] ” ([hɪr] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [kəm'prest]
I am going away , leaving nothing of my crime ” (here his lips were compressed
我 是 去 离开 , 离开 没有什么 的 我的 犯罪 ” (这里 他的 嘴唇 是 压缩
) “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] ;
) “ **but the memory ;**
) “ 但 这 记忆 ;
我要走了, 不会留下任何罪行的痕迹”(说到这里, 他抿紧了嘴唇), “但会留下记忆;

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I have tried to leave no trace of my presence in this house .
我 有 尝试 到 离开 不 痕迹 的 我的 在场 在 这 房子 .
我尽量不留下任何我在这所房子里出现过的痕迹。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] — “
Indeed , I would not even allow your daughter to — ”
的确 , 我 会 不是 甚至 允许 你的 女儿 到 — ”
事实上, 我甚至不会允许你的女儿——”

“ [maɪ] ['dɔ:tər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [glæns] [æt; ət] [e'len] .
“ **My daughter ! ” cried the General , with a horror - stricken glance at Hélène .**
“ 我的 女儿 ! ” 哭 这 一般的 , 和 一个 恐怖 - 受打击的 瞥一眼 在 海伦 .
“我的女儿! ”将军惊恐地看着海伦, 喊道。

“ [vaɪl] [retʃ] , [ɡoʊ] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] — “
“ **Vile wretch , go , or I will kill you — ”**
“ 卑鄙的 可怜虫 , 去 , 或者 我 将要 杀 你 — ”
“卑鄙的家伙, 滚开, 否则我就杀了你——”

“ [ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ **The two hours are not yet over , ” said the other ;**
“ 这 二 小时 是 不是 然而 超过 ; , ” 说 这 其他 ;
“两个小时还没结束呢,”另一个人说;

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:][ɔ:r] [ɡɪv] [em 'i:][ʌp] ,
“ **if you kill me or give me up ,**
“ 如果 你 杀 我 或者 给 我 向上 ;
“如果你杀了我或者出卖我,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['loʊər] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] — [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] .
you must lower yourself in your own eyes — and in mine .
你 必须 降低 你自己 在 你的 自己的 眼睛 — 和 在 矿 .
你必须在自己和我面前降低自己的档次。

“ [æt; ət] [ði:z] [ləst] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn] [dʌm]
“ At these last words , the General turned to stare at the criminal in dumb
“ 在 这些 最后的 字 , 这 一般的 转向 到 盯 在 这 刑事 在 哑的
[əˈmeɪzmənt] ;
amazement ;
惊愕 ;

听到这番话，将军转过身，目瞪口呆地盯着罪犯；

[bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but he could not endure the intolerable light in those eyes which for the
但 他 可以 不是 忍受 这 无法容忍 光 在 那些 眼睛 哪个 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] [dɪsˈɔ:rgənəɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
second time disorganized his being .
第二 时间 混乱 他的 存在 .

但他无法忍受那双眼睛里刺眼的光芒，那光芒第二次让他神志不清。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈʊʊɪŋ] [ˈwi:knəs] [wʌns] [mɔ:r] ,
He was afraid of showing weakness once more ,
他 曾是 害怕的 的 显示 弱点 一次 更多的 ,
他害怕再次示弱。

[ˈkɑ:nʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈwɪkər] [ɔ:ˈredi] .
conscious as he was that his will was weaker already .
有意识的 作为 他 曾是 那 他的 将要 曾是 较弱 已经 .
他虽然意识到自己的意志力已经很薄弱了。

“ [æn; ən][oʊld][mæn] !
“ An old man !
“ 一个 老的 男人 !
“一位老人！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈfæməli] , “ [hi:; hi] [sed] ,
You can never have seen a family , ” he said ,
你 能 绝不 有 已见 一个 家庭 , “ 他 说 ,
“你肯定没见过一个完整的家庭,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
with a father's glance at his wife and children .
和 一个 父亲的 瞥一眼 在 他的 妻子 和 孩子们 .
父亲看向妻子和孩子的眼神。

“ [jes] , [æn; ən][oʊld][mæn] , “ [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈslaɪtli] .
“ Yes , an old man , ” echoed the stranger , frowning slightly .
“ 是的 , 一个 老的 男人 , “ 回声 这 陌生人 , 皱眉 轻微地 .
“是的，一位老人，”陌生人微微皱着眉头重复道。

“ [flaɪ] ! “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .
“ Fly ! ” cried the General , but he did not dare to look at his guest .
“ 飞 ! “ 哭 这 一般的 , 但 他 做过 不是 敢 到 看 在 他的 客人 .
“飞！ ”将军喊道，但他不敢看他的客人。

“ [ˈaʊər; ɑ:r][kəmˈpækt][ɪz][ˈbrʊkən] .
“ Our compact is broken .
“ 我们的 袖珍的 是 破碎的 .
“我们的契约已经破裂。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kɪl] [ju:; jʊ] .
I shall not kill you .
我 将 不是 杀 你 .
我不会杀你。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [pər'veɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .
I will never be purveyor to the scaffold .
我 将要 绝不 是 供应商 到 这 脚手架 .

我绝不会成为绞刑架的供应商。

[bʌt; bət][goʊ] [aʊt] .
But go out .
但 去 出去 .

但要出去走走。

[juː; jʊ] [meɪk] [juː 'es] ['ʌdə] . “
You make us shudder .”
你 制作 我们 不寒而栗 . “

你让我们不寒而栗。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌdə] ['peɪʃntli] .
“ **I know that ,** ” **said the other patiently .**
“ 我 知道 那 , ” 说 这 其他 耐心 .

“我知道,”另一个人耐心地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n] [frentʃ] [sɔɪl] [wer] [aɪ][kæn; kən][set] [fʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] ;
“ **There is not a spot on French soil where I can set foot and be safe ;**
“ 那里 是 不是 一个 点 在 法语 土壤 在哪里 我 能 放 脚 和 是 安全的 ;

“在法国的土地上，没有一处地方我可以踏足而感到安全；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mænz] ['dʒʌstɪs] , [laɪk] ['gɑːdz] , [tʊk] [ɔːl]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
but if man's justice , like God's , took all into account ,
但 如果 男人的 正义 , 喜欢 神的 , 采取 全部 进入 帐户 ,

但如果人的正义像上帝的正义一样，把所有因素都考虑在内，

[ɪf] ['mænz] ['dʒʌstɪs] [deɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaiər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] — [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɔːr]
if man's justice deigned to inquire which was the monster — the murderer or
如果 男人的 正义 设计 到 查询 哪个 曾是 这 怪物 — 这 凶手 或者
[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] — [ðen] [aɪ] [maɪt] [hoʊld][ʌp] [maɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊz] .
his victim — then I might hold up my head among my fellows .
他的 受害者 — 然后 我 可能 抓住 向上 我的 头 之中 我的 伙伴们 .

如果人类的正义肯探究究竟谁才是怪物——凶手还是受害者——那么我或许就能在同胞面前昂首挺胸了。

[kæn; kən][juː; jʊ][na:t] [ges] [ðæt] ['ʌðər] [kraɪmz] [ˌpriːsiːdɪd] [ðæt] [bloʊ] [frʌm; frəm][æŋ; ən][æks] ?
Can you not guess that other crimes preceded that blow from an axe ?
能 你 不是 猜测 那 其他 犯罪 之前 那 吹 从 一个 斧头 ?

难道你猜不到在那次斧击之前还发生过其他罪行吗？

[aɪ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [maɪ'self][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ; [aɪ] [stept] [ɪn] [wer] ['mænz] ['dʒʌstɪs]
I constituted myself his judge and executioner ; I stepped in where man's justice
我 构成 我 他的 法官 和 刽子手 ; 我 步 在 在哪里 男人的 正义
[feɪld] .
failed .
失败的 .

我自封为他的法官和刽子手；当人类的正义失效时，我挺身而出。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] .
That was my crime .
那 曾是 我的 犯罪 .

那是我犯的罪。

[ˌferˈwel] , [sɜːr] .
Farewell , sir .
告别 , 先生 .

再见了, 先生。

[ˈbɪtər] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː; jər][hɑːspɪˈtæləti] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
Bitter though you have made your hospitality , I shall not forget it .
苦的 尽管 你 有 制成 你的 热情好客 , 我 将 不是 忘记 它 .

虽然你的款待令人不快, 但我不会忘记。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ber] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tʊːrdz] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
I shall always bear in my heart a feeling of gratitude towards one man in the world
我 将 总是 熊 在 我的 心 一个 感觉 的 感激 向 一 男人 在 这 世界
.
.
.

我心中将永远怀着对世上某位男士的感激之情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mæn]
and you are that man
和 你 是 那 男人

而你就是那个人.....

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʊd] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] !
But I could wish that you had showed yourself more generous !
但 我 可以 希望 那 你 有 显示 你自己 更多的 慷慨的 !

但我希望你能表现得更慷慨一些!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tʊːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
"**He turned towards the door ,**
" 他 转向 向 这 门 ,

他转身走向门口,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [eˈlen] [liːnd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ɪr] .
but in the same instant Hélène leaned to whisper something in her mother's ear .
但 在 这 相同的 立即的 海伦 倾斜 到 耳语 某物 在 她 母亲的 耳朵 .

但就在同一瞬间, 海伦俯身在她母亲耳边低语了几句。

" [ɑː] ! . . .
"**Ah ! . . .**
" 啊 ! . . .

“啊!

" [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
"**At the cry that broke from his wife ,**
" 在 这 哭 那 打破 从 他的 妻子 ,

“他妻子发出了一声尖叫,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ˈlaɪɪŋ] [ded] .
the General trembled as if he had seen Moïna lying dead .
这 一般的 颤抖 作为 如果 他 有 已见 - 说谎 死的 .

将军浑身颤抖, 仿佛看到了莫伊娜的尸体。

[ðer; ðər] [stʊd] [eˈlen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
There stood Hélène , and the murderer had turned instinctively ,
那里 站立 海伦 , 和 这 凶手 有 转向 本能地 ,

海伦站在那里, 凶手本能地转过身来。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðiːz] [fʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with something like anxiety about these folk in his face .
和 某物 喜欢 焦虑 关于 这些 民间 在 他的 脸 .

他脸上带着对这些人感到焦虑的神情。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“ **What is it , dear ?** ” **asked the General .**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ? ” 问 这 一般 的 .

“什么事, 亲爱的? ”将军问道。

“ [e'len] ['wɒnts] [tu:; tə] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“ **Hélène wants to go with him .**
“ 海伦 想要 到 去 和 他 .

“海伦想和他一起去。”

“ [ðə; ði] ['mɜːdɜːz] [feɪs] [flʌʃt] .

“ **The murderer's face flushed .**
“ 这 凶手 的 脸 配 .

凶手的脸涨得通红。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ʌndə'stændz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɔːləntəri] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

“ **If that is how my mother understands an almost involuntary exclamation ,**
“ 如果 那 是 如何 我的 母亲 明白 一个 几乎 非自愿 感叹 ,

“如果我母亲是这样理解几乎是无意识的感叹的话,

“ [e'len] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [wɪʒɪz] .

“ **Hélène said in a low voice , “ I will fulfil her wishes .**
“ 海伦 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 我 将要 实现 她 愿望 .

海伦低声说道: “我会满足她的愿望。”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪrs] [praɪd] ; [ðen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] [fel] ,

“ **She glanced about her with something like fierce pride ; then the girl's eyes fell ,**
“ 她 瞥了一眼 关于 她 和 某物 喜欢 凶猛的 自豪 ; 然后 这 女孩们 眼睛 跌倒 ,

她带着一种近乎狂妄的骄傲环顾四周; 然后, 女孩的目光垂了下来,

[ænd; ənd] [ʃɪː; ʃɪ] [stʊd] , ['ædmərəb(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɔːdəsti] .

and she stood , admirable in her modesty .
和 她 站立 , 令人钦佩的 在 她 谦逊 .

她伫立着, 谦逊得令人钦佩。

“ [e'len] , [dɪd] [juː; jʊ] [gʊʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [wer] — — ? ”

“ **Hélène , did you go up to the room where — — ?** ”
“ 海伦 , 做过 你 去 向上 到 这 房间 在哪里 — — ? ”

“海伦, 你是不是去了那个房间——? ”

“ [jes] , ['faːðər] . ”

“ **Yes , father .** ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的, 父亲。”

“ [e'len] ” ([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər]) ,

“ **Hélène “ (and his voice shook with a convulsive tremor) ,**
“ 海伦 ” (和 他的 嗓音 摇晃 和 一个 痉挛 震颤) ,

“海伦娜”(他的声音因剧烈的颤抖而颤抖),

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [mæn] ? ”

“ **is this the first time that you have seen this man ?** ”
“ 是 这 这 第一的 时间 那 你 有 已见 这 男人 ? ”

这是你第一次见到这个人吗?

“ [jes] , ['faːðər] . ”

“ **Yes , father .** ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的, 父亲。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naːt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tend] [tu:; tə] — ”

“ **Then it is not natural that you should intend to — —** ”
“ 然后 它 是 不是 自然的 那 你 应该 打算 到 — — ”

“那么, 你自然而然地就会想——”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nætʃ(ə)rəl] , [ˈfɑ:ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:]] . ”
“ **If it is not natural , father , at any rate it is true .** ”
“ 如果 它 是 不是 自然的 , 父亲 , 在 任何 速度 它 是 真的 . ”
“ 父亲, 即便这不符合自然规律, 但至少这是事实。”

“ [oʊ] ! [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
“ **Oh ! child , ” said the Marquise , lowering her voice ,**
“ 哦 ! 孩子 , ” 说 这 侯爵夫人 , 降低 她 嗓音 ,
“ 哦! 孩子, ”侯爵夫人压低声音说道。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,
but not so much but that her husband could hear her ,
但 不是 所以 很多 但 那 她 丈夫 可以 听到 她 ,
但声音不大, 以至于她丈夫能听到。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ˈmɑ:dəsti] ,
“ **you are false to all the principles of honor , modesty ,**
“ 你 是 错误的 到 全部 这 原则 的 荣誉 , 谦逊 ,
你违背了所有荣誉、谦逊的原则,

[ænd; ənd] [raɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn] [jɔr; jər] [hɑ:rt] .
and right which I have tried to cultivate in your heart .
和 正确的 哪个 我 有 尝试 到 培育 在 你的 心 .
以及我一直努力在你心中培养的那种正义。

[ɪf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['feɪt(ə)] ['aʊər] [ju:; jʊ] [laɪf] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [wʌn] [laɪ] ,
If until this fatal hour you life has only been one lie ,
如果 直到 这 致命的 小时 你 生活 有 仅有的 到过 一 说谎 ,
如果直到这致命的一刻, 你的人生都只是一场谎言,

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ɪn] [jɔr; jər] [bɔ:s] .
there is nothing to regret in your loss .
那里 是 没有什么 到 后悔 在 你的 损失 .
你的损失没什么好后悔的。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] [ðæt] [ə'træktɪs] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
It can hardly be the moral perfection of this stranger that attracts you to
它 能 几乎 是 这 道德 完美 的 这 陌生人 那 吸引 你 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

难道是这位陌生人的道德完美才吸引了你吗?
[kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ðæt] [kə'mɪts] [kraɪm] ?
Can it be the kind of power that commits crime ?
能 它 是 这 种类 的 力量 那 提交 犯罪 ?
这会是那种会犯罪的权力吗?

[aɪ] [hæv; həv] [tu:] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] — “
I have too good an opinion of you to suppose that — ”
我 有 也 好的 一个 观点 的 你 到 认为 那 — ”
我非常信任你, 所以我不会认为——”

“ [oʊ] , [sə'pəʊz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈmædəm] , ” [e'len] [sed] [ˈkəʊldli] .
“ **Oh , suppose everything , madame , ” H       said coldly .**
“ 哦 , 认为 一切 , 夫人 , ” 海伦 说 冷冷地 .
“ 哦, 假设一切都发生了, 夫人, ”海伦冷冷地说。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈk  r  kt  r] [s  'steɪnd] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] ,
But though her force of character sustained this ordeal ,
但 尽管 她 力量 的 特点 持续 这 考验 ,
尽管她凭借坚强的性格挺过了这场磨难,

[hɜːr; hər] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd] [ˈʃkersli] [hʊʊld][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] .
her flashing eyes could scarcely hold the tears that filled them .
她 闪烁 眼睛 可以 几乎 抓住 这 眼泪 那 已填 他们 .
她闪亮的双眼几乎无法抑制眼中的泪水。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [gest] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz]
The stranger , watching her , guessed the mother's language from the girl's
这 陌生人 , 观看 她 , 猜对了 这 母亲的 语言 从 这 女孩们
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
陌生人看着她, 从女孩的眼泪中猜出了她母亲的语言。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l] [glæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .
and turned his eagle glance upon the Marquise .
和 转向 他的 鹰 瞥一眼 之上 这 侯爵夫人 .
他用鹰一般的目光瞥向侯爵夫人。

[æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpəʊər] [kənˈstreɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [sɪˈduːsər] ;
An irresistible power constrained her to look at this terrible seducer ;
一个 无法抗拒 力量 受限 她 到 看 在 这 糟糕的 诱惑者 ;
一股不可抗拒的力量驱使她去看这个可怕的诱惑者；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [rʌn] [θruː]
but as her eyes met his bright , glittering gaze , she felt a shiver run through
但 作为 她 眼睛 遇见 他的 明亮的 , 闪闪发光 目光 , 她 毛毡 一个 颤抖 跑步 通过
[hɜːr; hər] [freɪm] ,
her frame ,
她 框架 ,
但当她的目光与他明亮闪耀的眼神相遇时, 她感到一阵寒意袭遍全身。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreptʌɪl] [ɔːr][ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ]
such a shock as we feel at the sight of a reptile or the contact of a
这样的 一个 震惊 作为 我们 感觉 在 这 视线 的 一个 爬虫 或者 这 接触 的 一个
[ˈlaɪdən] [dʒɑːr] .
Leyden jar .
莱顿 罐 .
这种感觉就像我们看到爬行动物或接触到莱顿瓶时所感受到的那种冲击一样。

“ [dɪr] !
“ **Dear** !
“ 亲爱的 !
“亲爱的!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːnd] [hɪmˈself] .
“ **she** **cried** , **turning** **to** **her** **husband** , “ **this** **is** **the** **Fiend** **himself** .
“ 她 哭 , 转弯 到 她 丈夫 , “ 这 是 这 恶魔 他自己 .
她转过身对丈夫喊道：“这就是魔鬼本人。”

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈvaɪn] [ˈevriθɪŋ] !
He can divine everything !
他 能 神圣的 一切 !
他能预知一切!

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
“ **The** **General** **rose** **to** **his** **feet** **and** **went** **to** **the** **bell** .
“ 这 一般的 玫瑰 到 他的 脚 和 去 到 这 钟 .
将军站起身, 走向钟楼。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˈruːɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [eˈlen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
“ **He** **means** **ruin** **for** **you** , “ **Hélène** **said** **to** **the** **murderer** .
“ 他 方法 废墟 为了 你 , “ 海伦 说 到 这 凶手 .
“他要毁了你,”海伦对凶手说。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] , [tʊk] [wʌn] [ˈfɔ:rwəd] [straɪd] , [grɑ:spt] [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz][ɑ:rm] ,
The stranger smiled , took one forward stride , grasped the General's arm ,
这 陌生人 微笑 , 采取 一 向前 步幅 , 抓住 这 将军的 手臂 ,
陌生人笑了笑, 向前迈了一步, 抓住了将军的胳膊。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [geɪz] [wɪt] [bɪˈnʌmd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəz]
and compelled him to endure a steady gaze which benumbed the soldier's
和 被迫 他 到 忍受 一个 稳定的 目光 哪个 麻木 这 士兵的
[breɪn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊərləs] .
brain and left him powerless .
脑 和 左边 他 无力 .
并强迫他忍受一种持续的凝视, 这种凝视麻痹了士兵的大脑, 使他无力反抗。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][hɑ:spɪˈtæləti] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl]
“ **I will repay you now for your hospitality ,** ” **he said ,** “ **and then we shall**
“ 我 将要 偿还 你 现在 为了 你的 热情好客 , ” 他 说 , “ 和 然后 我们 将
[bi:; bi][kwɪts] .
be quits .
是 退出 .
“我现在要报答你的热情款待,”他说, “然后我们就可以各奔东西了。”

[aɪ] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ][ðə; ði] [jeɪm] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself][ʌp] .
I will spare you the shame by giving myself up .
我 将要 空闲的 你 这 耻辱 经过 给予 我 向上 .
我将自首, 免去你的耻辱。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ʃʊd; jəd] [aɪ][du:;] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] ? “
After all , what should I do now with my life ? ”
后 全部 , 什么 应该 我 做 现在 和 我的 生活 ? ”
毕竟, 我接下来的人生该何去何从呢?

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈpent] , ” [ˈænsər] [eˈlen] ,
“ **You could repent ,** ” **answered H       ,**
“ 你 可以 悔改 , ” 回答 海伦 ,
“你可以忏悔,”海伦回答道。

[ænd; ənd][hɜ:s; h  r] [ɡl  ns] [k  nˈveɪd] [sʌt] [h  ʊp][  z;   z][ˈoʊnl  ] [ɡl  uz] [ɪn][  ; eɪ] [j  n] [ˈɡ  :lz] [aɪz] .
and her glance conveyed such hope as only glows in a young girl's eyes .
和 她 瞥一眼 传递 这样的 希望 作为 仅有的 发光 在 一个 年轻的 女孩们 眼睛 .
她的眼神中流露出只有少女眼中才会有的希望。

“ [aɪ][j  l; j  l] [ˈnev  r] [rɪˈpent] , ” [sed] [ð  ; ð  ] [ˈm  :rd  r  r] [ɪn][  ; eɪ] [ˈs  :n  r  s] [v  s] ,
“ **I shall never repent ,** ” **said the murderer in a sonorous voice ,**
“ 我 将 绝不 悔改 , ” 说 这 凶手 在 一个 响亮的 嗓音 ,
“我永不忏悔,”凶手用洪亮的声音说道。

[  z;   z][hi:; hi] [reɪzd] [h  z; ɪz] [hed] [ˈpraʊdl  ] .
as he raised his head proudly .
作为 他 提高 他的 头 自豪地 .
他骄傲地抬起头。

“ [h  z; ɪz][h  ndz][ɑ:r;   r] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [bl  d] , ” [ð  ; ð  ] [ˈf  :ð  r] [sed] .
“ **His hands are stained with blood ,** ” **the father said .**
“ 他的 双手 是 染色 和 血 , ” 这 父亲 说 .
“他的双手沾满了鲜血,”父亲说道。

“ [aɪ] [wɪl] [waɪp] [aɪ ˈti:] [  ˈweɪ] , ” [ʃi:; ʃ  ] [ˈ  ns  r] .
“ **I will wipe it away ,** ” **she answered .**
“ 我 将要 擦拭 它 离开 , ” 她 回答 .
“我会把它擦掉,”她回答道。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈkɜrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [hɜ:r; hər]
“ **But do you so much as know whether he cares for you ?** ” **said her**
“ 但 做 你 所以 很多 作为 知道 无论 他 关心 为了 你 ？ ” 说 她
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“可是你又怎么知道他是否关心你呢？”她父亲问道。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
not daring now to look at the stranger .
不是 大胆 现在 到 看 在 这 陌生人 .

现在不敢看那个陌生人。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
The murderer came up a little nearer .
这 凶手 来了 向上 一个 小的 更近 .

凶手又靠近了一些。

[sʌm; səm] [laɪt] [wɪˈðɪn] [si:md] [tu:; tə] [ɡloʊ] [θru:] - [ˈbju:ti] , [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈmeɪdənlɪ]
Some light within seemed to glow through Hélène's beauty , grave and maidenly
一些 光 之内 似乎 到 辉光 通过 - 美丽 , 严重 和 少女
[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
though it was ,
尽管 它 曾是 ,

尽管海伦的容貌庄重而少女般纯洁，但似乎从她内心深处透出一丝光芒。

[ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [rɪˈli:f] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [li:st] [ˈdi:teɪlz] ,
coloring and bringing into relief , as it were , the least details ,
染色 和 带来 进入 宽慰 , 作为 它 是 , 这 至少 细节 ,

仿佛通过着色和凸显，将最细微的细节也展现出来。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [laɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
the most delicate lines in her face .
这 最多 精美的 线条 在 她 脸 .

她脸上最细微的线条。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [feɪs] [sti:l] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The stranger , with that terrible face still blazing in his eyes ,
这 陌生人 , 和 那 糟糕的 脸 仍然 炽烈 在 他的 眼睛 ,

那个陌生人，脸上依然带着可怕的表情，眼神中闪烁着凶光。

[geɪv] [wʌn] [ˈtendər] [ɡlæns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈlʌvlinəs] , [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] ,
gave one tender glance to her enchanting loveliness , then he spoke ,
给予 一 投标 瞥一眼 到 她 妖娆 可爱 , 然后 他 辐 ,

他温柔地瞥了她一眼，欣赏她迷人的美貌，然后开口说道：

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [rɪˈvi:lɪŋ] [haʊ] [ˈdi:pli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] .
his tones revealing how deeply he had been moved .
他的 音调 揭示 如何 深 他 有 到过 已搬 .

他的语气透露出他内心深受感动。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] ,
“ **And if I refuse to allow this sacrifice of yourself** ,
“ 和 如果 我 拒绝 到 允许 这 牺牲 的 你自己 ,

“如果我拒绝允许你做出这种牺牲，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [maɪ] [det] [ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] ;
and so discharge my debt of two hours of existence to your father ;
和 所以 释放 我的 债务 的 二 小时 的 存在 到 你的 父亲 ;

这样，我便偿清了我欠你父亲的两小时的生命之债；

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [lʌv] , [lʌv] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ə'loʊn] ? "
 is not this love , love for yourself alone ? "
 是 不是 这 爱 , 爱 为了 你自己 独自的 ? "

这难道不是爱吗？ 仅仅是对自己的爱？

" [ðen] [du:][ju:; jə] [tu:] [rɪ'dʒekt][em 'i:] ?
 " Then do you too reject me ? "
 " 然后 做 你 也 拒绝 我 ? "

“那么你也拒绝我吗？ ”

" - [kraɪ] [ræn] ['peɪnfəli] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [lʌ; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
 " Hélène's cry rang painfully through the hearts of all who heard her . "
 " - 哭 响铃 痛苦地 通过 这 心 的 全部 WHO 听到 她 .

“海伦的哭喊声痛苦地回荡在所有听到的人心中。”

" [ˌfer'wel] , [ðen] , [tu:; tə][ju:; jə][ɔ:l] ; [aɪ] [wɪl] [daɪ] . "
 " Farewell , then , to you all ; I will die . "
 " 告别 , 然后 , 到 你 全部 ; 我 将要 死 . "

“那么，就此告别各位吧；我将死去。”

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
 " What does this mean ? " asked the father and mother .
 " 什么 做 这 意思是 ? " 问 这 父亲 和 母亲 .

“这是什么意思？”父母问道。

[e'len] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æn; ən] ['eləkwənt] [glæns] [ænd; ənd] ['loʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
 Hélène gave her mother an eloquent glance and lowered her eyes .
 海伦 给予 她 母亲 一个 雄辩 瞥一眼 和 降低 她 眼睛 .

海伦意味深长地看了母亲一眼，然后垂下了眼帘。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] ['kɑ:ntest][baɪ][wɜ:rd]
 Since the first attempt made by the General and his wife to contest by word
 自从 这 第一的 试图 制成 经过 这 一般的 和 他的 妻子 到 竞赛 经过 单词
 [ɔ:r] ['æk(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] [streɪndʒ] [prɪ'zʌmp(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [lʌ; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]
 or action the intruder's strange presumption to the right of staying in their midst
 或者 行动 这 入侵者的 奇怪的 假定 到 这 正确的 的 入住 在 他们的 中间
 ,
 .
 ,

自从将军夫妇第一次试图用言语或行动反驳入侵者擅自占据他们住所的怪异行径以来，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [lʌ; əv][ðə; ði] ['paʊər] [lʌ; əv] [ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,
 from their first experience of the power of those glittering eyes ,
 从 他们的 第一的 经验 的 这 力量 的 那些 闪闪发光 眼睛 ,

从他们第一次感受到那双闪亮眼睛的力量开始，

[ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] ['tɔ:rpər][hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
 a mysterious torpor had crept over them ,
 一个 神秘 麻木 有 悄悄地爬 超过 他们 ,

一种神秘的麻木感笼罩着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'nʌmd] ['fækltɪz] ['strʌɡld] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pre'tər'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] .
 and their benumbed faculties struggled in vain with the preternatural influence .
 和 他们的 麻木 学院 挣扎 在 徒劳 和 这 超自然 影响 .

他们麻木的感官徒劳地与超自然的力量抗争。

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌd(ə)nli] [grəʊn] [soʊ] ['hevi] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð]
 The air seemed to have suddenly grown so heavy , that they could scarcely breathe
 这 空气 似乎 到 有 突然 生长 所以 重的 , 那 他们 可以 几乎 呼吸
 ;
 ;
 ;

空气似乎突然变得异常沉重，他们几乎无法呼吸；

[ˈjet] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnɑ:t][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] ,
yet , while they could not find the reason of this feeling of oppression ,
然而 , 尽管 他们 可以 不是 寻找 这 原因 的 这 感觉 的 压迫 ,
然而, 尽管他们找不到这种压迫感的根源,

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wɪˈðɪn] [ˈtɒld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ˈmægˈnetɪk] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv]
a voice within told them that this magnetic presence was the real cause of
一个 嗓音 之内 讲述 他们 那 这 磁的 在场 曾是 这 真实的 原因 的
[ðer; ðər] [ˈhelpləsnəs] .
their helplessness .
他们的 无助 .
他们内心有个声音告诉他们, 这种磁性的存在才是他们无助的真正原因。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rəl] [ˈægəni] ,
In this moral agony ,
在 这 道德 痛苦 ,
在这种道德上的痛苦中,

[aɪˈti:] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ˈmʌst; məst] [meɪk] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈoʊvərˈkʌm] [ðɪs]
it flashed across the General that he must make every effort to overcome this
它 闪光灯 穿过 这 一般的 那 他 必须 制作 每一个 努力 到 克服 这
[ˈɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈri:lɪŋ] [breɪn] ;
influence on his daughter's reeling brain ;
影响 在 他的 女儿的 卷轴 脑 ;
将军突然意识到, 他必须尽一切努力消除这种对女儿摇摇欲坠的大脑的影响;

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he caught her by the waist and drew her into the embrasure of a
他 捕捉 她 经过 这 腰部 和 画 她 进入 这 炮眼 的 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他搂住她的腰, 把她拉进窗台里。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] .
as far as possible from the murderer .
作为 远的 作为 可能的 从 这 凶手 .
尽可能远离凶手。

“ [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , “ [ɪf] [sʌm; səm][waɪld] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [bɔ:rn][ɪn][jɔ:; jər]
“ **Darling ,** “ **he murmured ,** “ **if some wild love has been suddenly born in your**
“ 亲爱的 , “ 他 低声说道 , “ 如果 一些 荒野 爱 有 到过 突然 出生 在 你的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
“亲爱的,”他低声说, “如果你心中突然萌生了某种狂野的爱意,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnɑ:t][ðə; ði] [ˈstreŋθ] [ʌv; əv][ˈsoʊl] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði][mæd]
I cannot believe that you have not the strength of soul to quell the mad
我 不能 相信 那 你 有 不是 这 力量 的 灵魂 到 荡平 这 疯狂的
[ˈɪmpʌls] ;
impulse ;
冲动 ;
我无法相信你没有足够的意志力来抑制这种疯狂的冲动;

[jɔ:; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] , [jɔ:; jər] [ˈpjʊə] [ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)] [ˈsoʊl] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [tu:] [ˈmeni] [ˈpru:fs]
your innocent life , your pure and dutiful soul , has given me too many proofs
你的 清白的 生活 , 你的 纯的 和 尽职尽责的 灵魂 , 有 给定 我 也 许多 证明
[ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈkærəktər] .
of your character .
的 你的 特点 .
你纯洁无瑕的一生, 你纯洁无私的灵魂, 已经给了我太多关于你品格的证明。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] .

There must be something behind all this .
那里 必须 是 某物 在后面 全部 这 .

这一切背后肯定有隐情。

[wel] , [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
Well , this heart of mine is full of indulgence , you can tell everything to me
出色地 , 这 心 的 矿 是 满 的 的 放纵 , 你 能 告诉 一切 到 我
;
;
;
;

嗯，我这颗心充满了宽容，你可以跟我说任何事；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [breɪks] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɡriːf] ,
even if it breaks , dear child , I can be silent about my grief ,
甚至 如果 它 休息 , 亲爱的 孩子 , 我 能 是 沉默的 关于 我的 悲伤 ,

即使它破碎了，亲爱的孩子，我也可以沉默地表达我的悲伤。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
and keep your confession a secret .
和 保持 你的 忏悔 一个 秘密 .

务必保守你的秘密。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ɔːr][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ?
Are you jealous of our love for your brothers or your little sister ?
是 你 嫉妒的 的 我们的 爱 为了 你的 兄弟 或者 你的 小的 姐姐 ?

你是不是嫉妒我们对你兄弟姐妹的爱？

[ɪz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [lʌv] [ˈtrʌb(ə)] ?
Is it some love trouble ?
是 它 一些 爱 麻烦 ?

是爱情上的烦恼吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ?
Are you unhappy here at home ?
是 你 不开心 这里 在 家 ?

你在家过得不开心吗？

[tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tel] [em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
Tell me about it , tell me the reasons that urge you to leave your home ,
告诉 我 关于 它 , 告诉 我 这 原因 那 敦促 你 到 离开 你的 家 ,
告诉我你的感受，告诉我促使你离开家乡的原因。

[tuː; tə][rɑːb][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑːrm] , [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
to rob it of its greatest charm , to leave your mother and brothers and
到 抢 它 的 它是 最 魅力 , 到 离开 你的 母亲 和 兄弟 和
[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ? "
your little sister ? "
你的 小的 姐姐 ? "

剥夺它最大的魅力，留下你的母亲、兄弟和妹妹？

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] ,
" **I am in love with no one , father , and jealous of no one ,**
" 我 是 在 爱 和 不 一 , 父亲 , 和 嫉妒的 的 不 一 ,

“父亲，我没有爱上任何人，也没有嫉妒任何人。”

[nɑ:t][i:v(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [frend] [ðə; ði][di'pləʊmətist] , [em] . [di:]
not even of your friend the diplomatist , M . de Vandenesse .
不是 甚至 的 你的 朋友 这 外交官 , M . 德 - .

甚至不是你的朋友，外交官德·凡德内斯先生。

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [jɔ:rt] .
" **The Marquise turned pale ; her daughter saw this , and stopped short .**
" 这 侯爵夫人 转向 苍白 ; 她 女儿 锯 这 , 和 停止 短的 .
侯爵夫人脸色苍白；她的女儿看到了这一幕，立刻停住了脚步。

" ['su:nər] [ɔ:r][leɪtər][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [sʌm; səm][mænz] [prə'tekʃn] , [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] ? "
" **Sooner or later I must live under some man's protection , must I not ?** "
" 俄克拉荷马或者 之后 我 必须 居住 在下面 一些 男人的 保护 , 必须 我 不是 ? "
“我迟早都要生活在某个人的庇护之下，不是吗？”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] . "
" **That is true .** "
" 那 是 真的 . "

“确实如此。”

" [du:][wi:; wi][f'evər] [noʊ] , " [i:; ji] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [lɪŋk][f'aʊər; ɑ:r]
" **Do we ever know , she went on , the human being to whom we link our**
" 做 我们 曾经 知道 , " 她 去 在 , " 这 人类 存在 到 谁 我们 关联 我们的
[f'destɪnɪz] ?
destinies ?
命运 ?

她继续说道：“我们是否真正了解过，与我们命运相连的那个人？”

[naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [mæn] . "
Now , I believe in this man . "
现在 , 我 相信 在 这 男人 . "

现在，我相信这个人了。

" [oʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][f'dʒen(ə)rəl] , [f'reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Oh , child , said the General , raising his voice ,**
" 哦 , 孩子 , " 说 这 一般的 , 提高 他的 嗓音 ,

“哦，孩子，”将军提高了嗓门说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [laɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **you have no idea of all the misery that lies in store for you .** "
" 你 有 不 主意 的 全部 这 苦难 那 谎言 在 店铺 为了 你 . "
“你根本不知道等待你的会有多么痛苦。”

" [aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" **I am thinking of his .** "
" 我 是 思维 的 他的 . "

“我在想他。”

" [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] ! " [groʊn] [ðə; ði] [fɑ:ðər] .
" **What a life ! groaned the father .**
" 什么 一个 生活 ! " 呻吟 这 父亲 .

“真是糟糕的人生啊！”父亲呻吟道。

" [ə; eɪ] [f'wʊmənɪz] [laɪf] , " [ðə; ði][gɜ:rɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" **A woman's life , the girl murmured .**
" 一个 女性的 生活 , " 这 女孩 低声说道 .

“一个女人的生活，”女孩喃喃自语道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] , [ˈfaɪndɪŋ] [spi:tʃ]
“ **You have a great knowledge of life !** ” **exclaimed the Marquise , finding speech**
“ 你 有 一个 伟大的 知识 的 生活 ! ” 惊呼 这 侯爵夫人 , 寻找 演讲
[æɪt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

“你对人生真是了如指掌！”侯爵夫人终于开口说话了，惊叹道。

“ [ˈmædəm] , [maɪ] [ˈænsə] [ɑ:r; ə] [ˈfeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][aɪ ˈti:] ,
“ **Madame , my answers are shaped by the questions ; but if you desire it ,**
“ 夫人 , 我的 答案 是 形状 经过 这 问题 ; 但 如果 你 欲望 它 ,
“夫人，我的回答取决于问题；但如果您想要，

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [mɔ:r] [ˈklɪrli] . ”
I will speak more clearly . ”
我 将要 说话 更多的 清楚地 . ”

我会把话说得更清楚些。

“ [spi:k] [aʊt] , [maɪ][tʃaɪld] . . .
“ **Speak out , my child . . .**
“ 说话 出去 , 我的 孩子 . . .

“说出来，我的孩子……”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
I am a mother .
我 是 一个 母亲 .

我是一位母亲。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔ:tər] [lʊkt] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [sed] [noʊ]
“ **Mother and daughter looked each other in the face , and the Marquise said no**
“ 母亲 和 女儿 看起来 每个 其他 在 这 脸 , 和 这 侯爵夫人 说 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

母女俩对视了一眼，侯爵夫人一句话也没说。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道：

“ [eˈlɛn] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈprəʊtʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] ,
“ **Hélène , if you have any reproaches to make ,**
“ 海伦 , 如果 你 有 任何 责备 到 制作 ,

“海伦，如果你有什么要指责的，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ber] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [si:] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hu:m]
I would rather bear them than see you go away with a man from whom
我 会 相当 熊 他们 比 看 你 去 离开 和 一个 男人 从 谁
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ˈrɪŋks] [ɪn] [ˈhɔ:rər] . ”
the whole world shrinks in horror . ”
这 所有的 世界 收缩 在 恐怖 . ”

我宁愿忍受这一切，也不愿看到你跟一个令全世界都为之胆寒的男人走。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:rˈself] , [ˈmædəm] , [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [əˈloʊn] .
“ **Then you see yourself , madame , that but for me he would be quite alone .**
“ 然后 你 看 你自己 , 夫人 , 那 但 为了 我 他 会 是 相当 独自的 .
“
“
“

“那么您应该明白，夫人，如果不是我，他会非常孤独。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [ˈmædəm] , ” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kraɪd] ; “ [wi:: wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈdɔ:tər] [left]
“ **That will do , madame , ” the General cried ; “ we have but one daughter left**
“ 那 将要 做 , 夫人 , ” 这 一般的 哭 ; “ 我们 有 但 一 女儿 左边
[tu:: tə][ju: 'es] [naʊ] ,
to us now ,
到 我们 现在 ,

“那就这样吧, 夫人,”将军喊道; “我们现在只剩下一个女儿了。”

“ [ænd; ənd][hi:: hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [hu:] [slept] [ɑ:n] .
“ **and he looked at Moïna , who slept on .**
“ 和 他 看起来 在 - , WHO 睡着了 在 .

他看着还在熟睡的莫伊娜。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:: jʊ] , ” [hi:: hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:: tə] [e'len] , “ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:: jʊ][ɪn][ə; eɪ]
“ **As for you , ” he added , turning to Hélène , “ I will put you in a**
“ 作为 为了 你 , ” 他 额外 , 转弯 到 海伦 , “ 我 将要 放 你 在 一个
[ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] . “
convent : “
修道院 : “

“至于你,”他转向海伦娜补充道, “我会把你送到修道院去。”

“ [soʊ][bi:: bi][aɪ 'ti:] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi:: ʃi] [sed] , [ɪn][kɑ:m] [dr'sper] , “ [aɪ][æɪ; jəl][daɪ][ðer; ðər] .
“ **So be it , father , ” she said , in calm despair , “ I shall die there .**
“ 所以 是 它 , 父亲 , ” 她 说 , 在 冷静的 绝望 , “ 我 将 死 那里 .

“那就这样吧, 父亲,”她平静而绝望地说, “我将死在那里。”

[ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ˈænsərəb(ə)l] [tu:: tə][gɑ:d] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
You are answerable to God alone for my life and for his soul .
你 是 可回答的 到 上帝 独自的 为了 我的 生活 和 为了 他的 灵魂 .

你只需向上帝负责, 为我的生命和他的灵魂负责。

“ [ə; eɪ] [di:p] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈæftər] [ði:z] [wɜ:rdz] .
“ **A deep sullen silence fell after these words .**
“ 一个 深的 忧郁 沉默 跌倒 后 这些 字 .

话音刚落, 现场陷入了深深的沉寂。

[ðə; ði][ɑ:n] - [ˈlʊkə-z] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] , [soʊ] [ˈʌtərli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The on - lookers during this strange scene , so utterly at variance with all the
这 在 - 外貌 期间 这 奇怪的 场景 , 所以 完全地 在 方差 和 全部 这
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] ,
sentiments of ordinary life ,
情感 的 普通的生活 ,

旁观者们目睹了这奇异的一幕, 这与日常生活中的所有情感都截然不同。

[ʌnd] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [aɪz] .
shunned each other's eyes .
被排斥 每个 其他的 眼睛 .

他们彼此避开对方的目光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [ˈhæpənd] [tu:: tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] .
Suddenly the Marquis happened to glance at his pistols .
突然 这 侯爵 发生 到 瞥一眼 在 他的 手枪 .

侯爵突然无意间瞥了一眼他的手枪。

[hi:: hi] [kɔ:t] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɑ:kt] [ðə; ði] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
He caught up one of them , cocked the weapon , and pointed it at the
他 捕捉 向上 一 的 他们 , 上膛 这 武器 , 和 尖 它 在 这
[ɪn'tru:dər] .
intruder .
入侵者 .

他抓住其中一人, 给武器上了膛, 然后把枪指向入侵者。

“At the click of firearms the other turned his piercing gaze full upon the General”
在 这 点击 的 枪支 这 其他 转向 他的 冲孔 目光 满的 之上 这 一般的
;
:
;

随着枪声响起，另一人将锐利的目光转向将军；

“the soldier's arm slackened indescribably and fell heavily to his side”
这 士兵的 手臂 松弛 难以形容地 和 跌倒 重度 到 他的 边 。

士兵的手臂无力地松弛下来，重重地垂在身侧。

“The pistol dropped to the floor”
这 手枪 掉落 到 这 地面 。

手枪掉落在地上。

“Girl, you are free, ” said he, exhausted by this ghastly struggle”
“ 女孩 ， 你 是 自由的 ， ” 说 他 ， 筋疲力尽的 经过 这 阴森 斗争 。

“姑娘，你自由了，”他筋疲力尽地说，这场可怕的搏斗让他精疲力竭。

“Kiss your mother, if she will let you kiss her”
“ 吻 你的 母亲 ， 如果 她 将要 让 你 吻 她 。

“如果你的母亲愿意让你吻她，那就吻她吧。”

“For my own part, I wish never to see nor to hear of you again”
为了 我的 自己的 部分 ， 我 希望 绝不 到 看 也不 到 听到 的 你 再次 。

至于我，我希望永远不要再见到你，也不要再听到你的消息。

“Hélène, the mother began, only think of the wretched life before you”
“ 海伦 ， “ 这 母亲 开始 ， “ 仅有的 思考 的 这 可怜 生活 前 你 。

“海伦，”母亲开口说道，“你只要想想你面前这悲惨的生活就好。”

“A sort of rattling sound came from the intruder's deep chest, all eyes were”
“ 一个 种类 的 嘎嘎作响 声音 来了 从 这 入侵者的 深的 胸部 ， 全部 眼睛 是

“turned to him”
转向 到 他 。

“入侵者胸腔深处传来一阵嘎嘎作响的声音，所有人的目光都转向了他。”

“Disdain was plainly visible in his face”
蔑视 曾是 显然 可见的 在 他的 脸 。

他脸上明显流露出轻蔑之情。

“The General rose to his feet”
这 一般的 玫瑰 到 他的 脚 。

将军站了起来。

“My hospitality has cost me dear, ” he cried”
“ 我的 热情好客 有 成本 我 亲爱的 ， “ 他 哭 。

“我的热情款待让我付出了惨痛的代价，”他哭诉道。

“ [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [laɪf] ;
“ **Before you came you had taken an old man's life** ;
“ 前 你 来了 你 有 已采取 一个 老的 男人的 生活 ;
“在你来之前，你已经夺走了一位老人的生命；

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [bloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] .
now you are dealing a deadly blow at a whole family .
现在 你 是 处理 一个 致命 吹 在 一个 所有的 家庭 .
现在你这是在给整个家庭带来致命打击。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈhæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . “
Whatever happens , there must be unhappiness in this house . ”
任何 发生 , 那里 必须 是 不快乐 在 这 房子 . “
无论发生什么，这个家里肯定有人不开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˈhæpi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] , [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði]
“ **And if your daughter is happy ?** ” **asked the other , gazing steadily at the**
“ 和 如果 你的 女儿 是 快乐的 ? ” 问 这 其他 , 凝视 稳步 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General :
一般的 .
“如果你的女儿幸福的话？”另一个人问道，目光紧紧地盯着将军。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ][suːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] [fɔːr; fər][self] - [kənˈtroʊl] .
The father made a superhuman effort for self - control .
这 父亲 制成 一个 超人类 努力 为了 自己 - 控制 .
这位父亲展现了超乎常人的自制力。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪˈɡretɪŋ] .
“ **If she is happy with you ,** ” **he said ,** “ **she is not worth regretting** .
“ 如果 她 是 快乐的 和 你 , ” 他 说 , ” 她 是 不是 值得 后悔 .
“如果她和你在一起很开心,”他说,“那她就不值得你后悔。”

“ [eˈlən] [nelt] [ˈtɪmɪdli] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ **Hélène knelt timidly before her father** .
“ 海伦 跪下 胆怯地 前 她 父亲 .
海伦怯生生地跪在父亲面前。

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈvɪr] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Father , I love and revere you ,** ” **she said ,**
“ 父亲 , 我 爱 和 尊敬 你 , ” 她 说 ,
“父亲，我爱您，敬重您,”她说。

“ [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈlævɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
“ **whether you lavish all the treasures of your kindness upon me ,**
“ 无论 你 奢华的 全部 这 宝藏 的 你的 仁慈 之上 我 ,
“无论你将你所有的恩慈都倾注在我身上，

[ɔːr] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][ˈrɪɡər][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs]
or make me feel to the full the rigor of disgrace
或者 制作 我 感觉 到 这 满的 这 严格 的 耻辱
或者让我彻底感受到耻辱的痛苦.....

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [jʊr; jər][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈferˈwel] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
But I entreat that your last words of farewell shall not be words of anger .
但 我 恳求 那 你的 最后的 字 的 告别 将 不是 是 字 的 愤怒 .
但我恳请你们临别前的最后告别语不要是愤怒的话语。

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **The General could not trust himself to look at her** .
“ 这 一般的 可以 不是 相信 他自己 到 看 在 她 .
将军不敢直视她。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ˈnɪrər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæf] - [ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)l] , [hæf] - [dɪˈvaɪn][ɪn]
The stranger came nearer ; there was something half - diabolical , half - divine in
这 陌生人 来了 更近 ; 那里 曾是 某物 一半 - 邪恶的 , 一半 - 神圣的 在
[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [eˈlen] .
the smile that he gave Hélène .
这 微笑 那 他 给予 海伦 .

陌生人走近了；他给海伦的笑容中，既有魔鬼般的狡黠，又有神圣的光芒。

“ [ˈeɪndʒlɪ][ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] , [ju:; jʊ] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ,
“ **Angel of pity , you that do not shrink in horror from a murderer ,**
“ 天使 的 遗憾 , 你 那 做 不是 收缩 在 恐怖 从 一个 凶手 ,
“怜悯的天使啊，你不会因杀人犯而退缩，
[kʌm] , [sɪns] [ju:; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn][jʊr; jər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtrʌst] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][em ˈi:] . “
come , since you persist in your resolution of intrusting your life to me .”
来 , 自从 你 坚持 在 你的 解决 的 信任 你的 生活 到 我 . “
既然你执意要将生命托付给我，那就来吧。

“ [ɪnkənˈsi:vəbl] ! ” [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Inconceivable !** ” **cried her father .**
“ 不可思议 ! ” 哭 她 父亲 .
“难以置信！”她父亲喊道。

[ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [ðen] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
The Marquise then looked strangely at her daughter , opened her arms ,
这 侯爵夫人 然后 看起来 奇怪的 在 她 女儿 , 打开 她 武器 ,
侯爵夫人奇怪地看了女儿一眼，然后张开了双臂。

[ænd; ænd] [eˈlen] [fled] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈterz] .
and Hélène fled to her in tears .
和 海伦 逃亡 到 她 在 眼泪 .
海伦哭着跑向她。

“ [ferˈwel] , ” [ˈi:; jɪ] [sed] , “ [ferˈwel] , [ˈmʌðər] !
“ **Farewell , she said , farewell , mother !**
“ 告别 , “ 她 说 , “ 告别 , 母亲 !
“再见,”她说，“再见了，妈妈！ ”

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [eˈlen] , [ʌnˈdɔ:ntɪd] , [meɪd] [saɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:; jɪ]
“ **The stranger trembled as Hélène , undaunted , made sign to him that she**
“ 这 陌生人 颤抖 作为 海伦 , 无所畏惧 , 制成 符号 到 他 那 她
[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .
“陌生人浑身颤抖，而海伦毫不畏惧地向他示意她已经准备好了。

[ˈi:; jɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [hænd] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] [ɪf] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:ti] ,
She kissed her father's hand ; and , as if performing a duty ,
她 亲吻 她 父亲的 手 ; 和 , 作为 如果 表演 一个 责任 ,
她吻了吻父亲的手；仿佛在履行某种职责一般，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [kɪs] [tu:; tə] - [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪbəl] , [ðen] [ˈi:; jɪ] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
gave a hasty kiss to Moïna and little Abel , then she vanished with the
给予 一个 仓促 吻 到 - 和 小的 亚伯 , 然后 她 消失了 和 这
[ˈmɜ:rdərər] .
murderer .
凶手 .
她匆匆地亲吻了莫伊娜和小亚伯，然后和凶手一起消失了。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps]
“ **Which way are they going ?** ” **exclaimed the General , listening to the footsteps** ”
哪个 方式 是 他们 去 ? ” 惊呼 这 一般的 , 聆听 到 这 脚步声
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfʊdʒətɪv] . — “ [ˈmædəm] ,
of the two fugitives . — “ Madame ,
的 这 二 逃犯 : — “ 夫人 ,

“他们往哪个方向走?”将军听着两个逃犯的脚步声, 惊喊道。“夫人,

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] ;
“ **he turned to his wife , “ I think I must be dreaming ;** ”
他 转向 到 他的 妻子 , “ 我 思考 我 必须 是 做梦 ;

他转向妻子说: “我想我一定是在做梦;

[ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ;
there is some mystery behind all this , I do not understand it ;
那里 是 一些 神秘 在后面 全部 这 , 我 做 不是 理解 它 ;

这一切背后似乎隐藏着一些谜团, 我无法理解;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] .
you must know what it means .
你 必须 知道 什么 它 方法 :

你必须知道它的含义。

” [ðə; ði] [məːrˈkiːz] [ˈʃɪvəd] .
“ **The Marquise shivered .** ”
这 侯爵夫人 瑟瑟发抖 :

侯爵夫人打了个寒颤。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [hæz; hæz] [groʊn] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd]
“ **For some time past your daughter has grown extraordinarily romantic and** ”
为了 一些 时间 过去的 你的 女儿 有 生长 非常 浪漫的 和
[ˈstreɪndʒli] [haɪ] - [floʊn] [ɪn][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] .
strangely high - flown in her ideas .
奇怪的 高的 - 飞行 在 她 想法 :

“近来, 你的女儿变得异常浪漫, 而且思想也异常不切实际。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] [ðiːz] [ˈtendənsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]
In spite of the pains I have taken to combat these tendencies in her
在 尽管如此 的 这 疼痛 我 有 已采取 到 战斗 这些 倾向 在 她
[ˈkærəktər] — “
character — “
特点 — “

尽管我竭尽全力去克服她性格中的这些倾向——”

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] — — “ [bɪˈɡæən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtstɛps]
“ **This will not do — — “ began the General , but fancying that he heard footsteps** ”
这 将要 不是 做 — — “ 开始 这 一般的 , 但 幻想 那 他 听到 脚步声

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
in the garden ,
在 这 花园 ,

“这样不行——”将军刚开口, 就仿佛听到了花园里的脚步声,

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
he broke off to fling open the window .
他 打破 离开 到 一扔 打开 这 窗户 :

他突然停下脚步, 猛地打开窗户。

“ [eˈlɛn] !
“ **Hélène !** ”
海伦 !

“海伦!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] ['prɑ:fəsi] .
His voice was lost in the darkness like a vain prophecy .
他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 黑暗 喜欢 一个 徒劳 预言 .

他的声音消失在黑暗中，如同徒劳的预言。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['ænsər] ['eni] [mɔ:r] ,
The utterance of that name , to which there should never be answer any more ,
这 发声 的 那 姓名 , 到 哪个 那里 应该 绝不 是 回答 任何 更多的 ,
念出那个名字，就再也不会有任何回应了。

['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər'spel] ;
acted like a counterspell ;
行动 喜欢 一个 反制咒语 ;

起到了反制咒语的作用；

[aɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [ɪn'tʌntmənt] [wɪtʃ] [leɪ]
it broke the charm and set him free from the evil enchantment which lay
它 打破 这 魅力 和 放 他 自由的 从 这 邪恶的 魅力 哪个 躺
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

它打破了魔咒，使他摆脱了加在他身上的邪恶魔法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It was as if some spirit passed over his face .
它 曾是 作为 如果 一些 精神 通过了 超过 他的 脸 .

仿佛有什么神灵掠过他的脸庞。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] ['klɪrli] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)]
He now saw clearly what had taken place , and cursed his incomprehensible
他 现在 锯 清楚地 什么 有 已采取 地方 , 和 被诅咒的 他的 难以理解
['wi:knəs] .
weakness .
弱点 .

他现在清楚地看到了所发生的事情，并痛恨自己不可思议的软弱。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [hi:t] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ;
A shiver of heat rushed from his heart to his head and feet ;
一个 颤抖 的 热 匆忙 从 他的 心 到 他的 头 和 脚 ;

一股热流从心脏直窜到头顶和脚底；

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] , ['terəb(ə)] , [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
he became himself once more , terrible , thirsting for revenge .
他 成为 他自己 一次 更多的 , 糟糕的 , 口渴 为了 复仇 .

他又变回了原来的样子，可怕极了，一心想要复仇。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [kraɪ] .
He raised a dreadful cry .
他 提高 一个 可怕 哭 .

他发出了一声凄厉的惨叫。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

” [hi:; hi] [ˈθʌndəd] , “ [help] !
” **he thundered** , “ **help** !
” 他 雷鸣 , “ 帮助 !

他怒吼道：“救命！”

” [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] - [pʊl] , [pʊld] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈklæməɹ]
” **He rushed to the bell - pull , pulled till the bells rang with a strange clamor**
” 他 匆忙 到 这 钟 - 拉 , 拉 直到 这 铃铛 响铃 和 一个 奇怪的 叫嚣
[ʌv; əv][dɪn] ,
of din ,
的 din ,

他冲到拉铃处，用力拉，直到铃铛发出奇怪的喧闹声。

[pʊld] [tɪl] [ðə; ði][kɔ:rd] [geɪv] [wei] .
pulled till the cord gave way .
拉 直到 这 绳索 给予 方式 .

用力拉，直到绳子断掉。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
The whole house was roused with a start .
这 所有的 房子 曾是 唤醒 和 一个 开始 .

全屋的人都惊醒了。

[stɪl] [ˈʃaʊtɪŋ] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [əˈpa:n][ðə; ði] [stri:t] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]
Still shouting , he flung open the windows that looked upon the street , called for
仍然 喊叫 , 他 扔 打开 这 视窗 那 看起来 之上 这 街道 , 称为 为了
[ðə; ði] [pəˈli:s] ,
the police ,
这 警察 ,

他一边大声喊叫，一边猛地打开面向街道的窗户，打电话报警。

[kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðəm; ðəm][ɔ:f] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈtrəʊlz] ,
caught up his pistols , and fired them off to hurry the mounted patrols ,
捕捉 向上 他的 手枪 , 和 被解雇 他们 离开 到 匆忙 这 安装 巡逻 ,
他拔出手枪，鸣枪示警，催促骑警巡逻队加快速度。

[ðə; ði] [ˈnu:li] - [əˈraʊzd] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəz] .
the newly - aroused servants , and the neighbors .
这 新 - 被唤醒 仆人 , 和 这 邻居 .

刚刚被唤醒的仆人和邻居们。

[ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstɜ:z] [vɔɪs] ;
The dogs barked at the sound of their master's voice ;
这 狗 吠叫 在 这 声音 的 他们的 硕士学位 嗓音 ;

听到主人的声音，狗儿们都吠叫起来；

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [neɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] .
the horses neighed and stamped in their stalls .
这 马匹 嘶鸣 和 盖章 在 他们的 摊位 .

马儿在马厩里嘶鸣跺脚。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [ˈʌprɔ:r] .
The quiet night was suddenly filled with hideous uproar .
这 安静的 夜晚 曾是 突然 已填 和 可怕 骚动 .

宁静的夜晚突然被可怕的喧闹声打破。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ɪn] [pəˈsu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
The General on the staircase , in pursuit of his daughter ,
这 一般的 在 这 楼梯 , 在 追逐 的 他的 女儿 ,

将军在楼梯上，追着他的女儿。

[sɔ:] [ðə; ði] [skerd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rəvənt] [ˈflɒkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **saw the scared faces of the servants flocking from all parts of the house** .

锯 这 害怕的 面孔 的 这 仆人 集群 从 全部 部分的 这 房子 .

看到仆人们惊恐的脸从房子的各个角落涌出来。

“ [maɪ] [ˈdɔ:tər] !
“ **My daughter** !
“ 我的 女儿 !

“我的女儿!

“ [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [eˈlen] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [ɔ:f] .
“ **Hélène has been carried off** .
“ 海伦 有 到过 携带 离开 .

“海伦被带走了。”

[sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Search the garden .
搜索 这 花园 .

在花园里搜寻。

[ki:p] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] !
Keep a lookout on the road !
保持 一个 瞭望台 在 这 路 !

注意路况!

[ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌzɒŋˈdɑ:rməˈri] ! — [ˈmɜ:rdər] !
Open the gates for the gendarmerie ! — Murder !
打开 这 大门 为了 这 宪兵队 ! — 谋杀 !

给宪兵队开门! ——谋杀!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [hi;; hi] [snæpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][let] [lu:z] [ðə; ði] [greɪt]
“ **With the strength of fury he snapped the chain and let loose the great**

[haʊs] - [dɔ:g] .
house - dog .
房子 - 狗 .

“他怒火中烧，挣断了链子，放出了那条大家犬。”

“ [eˈlen] !
“ **Hélène** !
“ 海伦 !

“海伦!

“ [hi;; hi] [kraɪd] , “ [eˈlen] !
“ **he cried** , “ **Hélène** !
“ 他 哭 , “ 海伦 !

他喊道：“海伦! ”

“ [ðə; ði][dɔ:g] [spræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ˈbɑ:kɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
“ **The dog sprang out like a lion , barking furiously , and dashed into the garden** ,
“ 这 狗 弹簧 出去 喜欢 一个 狮子 , 叫声 愤怒地 , 和 虚线 进入 这 花园 ,

“那条狗像狮子一样跳了出来，狂吠不止，冲进了花园。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɑːr][bɪˈhaɪnd] .
leaving the General far behind .
离开 这 一般的 远的 在后面 :

把将军远远甩在身后。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] ,
A troop of horses came along the road at a gallop ,
一个 部队 的 马匹 来了 沿着 这 路 在 一个 驰骋 ,
一群马沿着道路飞奔而来,

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [hɪmˈself] .
and he flew to open the gates himself .
和 他 飞翔 到 打开 这 大门 他自己 :

于是他飞过去亲自打开了大门。

“ [ˈkɔːrpərəl] !
“ Corporal !
” 下士 !

“下士!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][em] . [diː] - [ˈmɜːrdərər] .
” he shouted , “ cut off the retreat of M . de Mauny's murderer .
” 他 喊叫 , “ 切 离开 这 撤退 的 M . 德 - 凶手 :

他喊道：“切断德莫尼先生的凶手的退路! ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [maɪ] [ˈɡɑːrdn] .
They have gone through my garden .
他们 有 已消失 通过 我的 花园 :

它们穿过了我的花园。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[pʊt][ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] [bjuːt] [diː] [pɪˈkɑːrdi] . — [aɪ] [wɪl] [biːt]
Put a cordon of men to watch the ways by the Butte de Picardie . — I will beat
放 一个 警戒线 的 男人 到 手表 这 方式 经过 这 比尤特 德 皮卡第 : — 我 将要 打

[ʌp][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
up the grounds ,
向上 这 理由 ,

派人守卫皮卡第山附近的道路。——我会勘察地形。

[ˈpɑːrks] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] . — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , “ [hiː; hi]
parks , and houses . — The rest of you keep a lookout along the road , “ he
公园 , 和 房屋 : — 这 休息 的 你 保持 一个 瞭望台 沿着 这 路 , “ 他

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
ordered the servants ,
订购 这 仆人 ,

“公园和房屋——你们其余的人沿着路放哨,”他吩咐仆人说。

“ [fɔːrm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [ˌvɛəˈsaɪ] .
“ form a chain between the barrier and Versailles .
” 形式 一个 链 之间 这 障碍 和 凡尔赛 :

“在屏障和凡尔赛宫之间形成一条链子。”

[ˈfɔːrwərd] , [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Forward , every man of you !
向前 , 每一个 男人 的 你 !

前进, 你们所有人!

” [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [wɪt] [hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈɪntu:]
” He caught up the rifle which his man had brought out , and dashed into
” 他 捕捉 向上 这 步枪 哪个 他的 男人 有 带来 出去 , 和 虚线 进入
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

他抓起手下拿出来的步枪，冲进了花园。

” [faɪnd][ðem; ðəm] !
” Find them !
” 寻找 他们 !

“找到他们！ ”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
” he called to the dog .
” 他 称为 到 这 狗 .

他朝狗喊道。

[æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [beɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
An ominous baying came in answer from the distance ,
一个 不祥的 吠叫 来了 在 回答 从 这 距离 ,
远处传来一阵不祥的犬吠声作为回应。

[ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [graʊl] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]
and he plunged in the direction from which the growl seemed to come
和 他 暴跌 在 这 方向 从 哪个 这 咆哮 似乎 到 来
.
:
.

他朝着咆哮声传来的方向猛扑过去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ɔ:l][ðə; ði] [sɜ:rt] [meɪd] [baɪ] [ˈʒɑ:nda:mz] ,
It was seven o'clock in the morning ; all the search made by gendarmes ,
它 曾是 七 点钟 在 这 早晨 ; 全部 这 搜索 制成 经过 宪兵 ,
当时是早上七点；宪兵队进行了所有搜查，

[ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ˈnebəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfru:tləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm]
servants , and neighbors had been fruitless , and the dog had not come
仆人 , 和 邻居 有 到过 徒劳无功 , 和 这 狗 有 不是 来
[bæk] .
back .
后退 .

仆人和邻居都找过了，但狗还是没有回来。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈentəd] [ðə; ði][səˈlɑ:n] , [ˈempti] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:]
The General entered the salon , empty now for him though the other three
这 一般的 进入 这 沙龙 , 空的 现在 为了 他 尽管 这 其他 三
[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ;
children were there ;
孩子们 是 那里 ;

将军走进客厅，客厅现在对他来说是空荡荡的，尽管其他三个孩子都在那里；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] , [ænd; ənd] [lʊkt] [oʊld] [ɔ:lˈredi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnaɪts] [wɜ:rk]
he was worn out with fatigue , and looked old already with that night's work
他 曾是 磨损 出去 和 疲劳 , 和 看起来 老的 已经 和 那 夜晚 工作
.
:
.

他疲惫不堪，一夜的工作让他看起来已经老态龙钟了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kʊʊld][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You have been very cold to your daughter** , ” **he said** ,
“ 你 有 到过 非常 寒冷的 到 你的 女儿 , ” 他 说 ,
“你对你女儿很冷漠,”他说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] . — “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv]
turning his eyes on his wife . — “ **And now this is all that is left to us of**
转弯 他的 眼睛 在 他的 妻子 : — “ 和 现在 这 是全部 那 是 左边 到 我们 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他转过头看向妻子——“现在，这就是她留给我们的全部了。”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] .
“ **he added , indicating the embroidery frame , and the flower just begun** .
“ 他 额外 , 表明 这 刺绣 框架 , 和 这 花 只是 开始 .
他指着绣架，说道：“花朵刚刚开始绣。”

“ [ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɪ:; ji][ɪz] [bɔ:st] . . . [bɔ:st] !
“ **Only just now she was there , and now she is lost . . . lost !**
“ 仅有的 只是 现在 她 曾是 那里 , 和 现在 她 是 丢失的 . . . 丢失的 !
“她刚才还在那里，现在却迷路了.....迷路了！ ”

“ [terz] [ˈfa:lʊəd] ; [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **Tears followed ; he hid his face in his hands** ,
“ 眼泪 随后 ; 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ,
“泪水夺眶而出；他用双手捂住了脸，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ;
and for a few minutes he said no more ;
和 为了 一个 很少 分钟 他 说 不 更多的 ;
他沉默了几分钟；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
he could not bear the sight of the room ,
他 可以 不是 熊 这 视线 的 这 房间 ,
他无法忍受看到那个房间。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'ɡəʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which so short a time ago had made a setting to a picture of the
哪个 所以 短的 一个 时间 前 有 制成 一个 环境 到 一个 图片 的 这
[swi:təst] [ˈfæməli] [ˈhæpɪnəs] .
sweetest family happiness .
最甜美的 家庭 幸福 .
就在不久前，这里还曾是描绘最甜蜜家庭幸福景象的背景。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [da:n] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈlæmplaɪt] ;
The winter dawn was struggling with the dying lamplight ;
这 冬天 黎明 曾是 挣扎 和 这 垂死 灯光 ;
冬日的黎明在昏暗的灯光下艰难地前行；

[ðə; ði][ˈteɪpərz] [bə:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpeɪpər] - [rɪθs] [ænd; ənd] [flerɪd] [aʊt] ;
the tapers burned down to their paper - wreaths and flared out ;
这 锥形 烧伤 向下 到 他们的 纸 - 花圈 和 喇叭口 出去 ;
蜡烛烧到只剩纸花环，然后火焰熄灭；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfa:ðə-z] [dɪ'sper] .
everything was all in keeping with the father's despair .
一切 曾是 全部 在 保持 和 这 父亲的 绝望 .
一切都与父亲的绝望相符。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæmbɔːr]
“ **This must be destroyed** , ” **he said after a pause** , **pointing to the tambour** .
“ 这 必须 是 损毁 , ” 他 说 后 一个 暂停 , 指向 到 这 鼓
- [freɪm] .
- **frame** .
- 框架 .

“这东西必须销毁,”他停顿了一下,指着卷帘门框说道。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [riˈmaɪndz] [juː ˈes][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ **I shall never bear to see anything again that reminds us of her** !
“ 我 将 绝不 熊 到 看 任何事物 再次 那 提醒 我们 的 她 !
“我再也无法忍受看到任何会让我们想起她的东西!”

“ [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkrɪsməs] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɔːst][ðer; ðər][ˈoʊldɪst]
“ **The terrible Christmas night when the Marquis and his wife lost their oldest**
“ 这 糟糕的 圣诞节 夜晚 什么时候 这 侯爵 和 他的 妻子 丢失的 他们的 最老
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“侯爵和他的妻子在那个可怕的圣诞夜失去了他们的大女儿。”

[ˈpʌʊərləs] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪnfluəns] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] ,
powerless to oppose the mysterious influence exercised by the man who involuntarily ,
无力 到 反对 这 神秘 影响 锻炼 经过 这 男人 WHO 不由自主 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

他无力抵抗那个男人施加的神秘影响,那个男人仿佛不由自主地.....

[stoʊl] [eˈlɛn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [sent] [baɪ] [feɪt] .
stole Hélène from them , **was like a warning sent by Fate** .
偷窃 海伦 从 他们 , 曾是 喜欢 一个 警告 发送 经过 命运 .

从他们手中夺走海伦,就像是命运送来的警告。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ˈbrɒʊkər] ; [hiː; hi] [ˈbɔːrəʊd]
The Marquis was ruined by the failure of his stock - broker ; he borrowed
这 侯爵 曾是 毁坏 经过 这 失败 的 他的 库存 - 经纪人 ; 他 借来的
[ˈmʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈprɒːpərti] ,
money on his wife's property ,
钱 在 他的 妻子的 财产 ,

侯爵因股票经纪人的失败而破产;他抵押了妻子的房产借钱。

[ænd; ɐnd][lɔːst][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .
and lost it in the endeavor to retrieve his fortunes .
和 丢失的 它 在 这 努力 到 取回 他的 财富 .

并在试图夺回财产的过程中失去了它。

[ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈdespərət] [ɪkˈspiːdiːənts] , [hiː; hi] [left] [fræns] .
Driven to desperate expedients , **he left France** .
驱动 到 绝望的 权宜之计 , 他 左边 法国 .

迫于无奈,他离开了法国。

[sɪks] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] .
Six years went by .
六 年 去 经过 .

六年过去了。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈseldəm] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
His family seldom had news of him ;
他的 家庭 很少 有 消息 的 他 ;
他的家人很少听到他的消息;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪʃɔːr] [speɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
but a few days before Spain recognized the independence of the American
但 一个 很少 天 前 西班牙 认可 这 独立 的 这 美国人
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republics ,
共和国 ,

但在西班牙承认美洲共和国独立的前几天，

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
he wrote that he was coming home .
他 写道 那 他 曾是 未来 家 .

他写道他要回家了。

[soʊ] , [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
So , one fine morning ,
所以 , 一 美好的 早晨 ,

在一个晴朗的早晨，

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsevrəl] [frentʃ] [ˈmɜːtʃənts] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [brɪɡ] [ðæt] [leɪ]
it happened that several French merchants were on board a Spanish brig that lay
它 发生 那 一些 法语 商人 是 在 木板 一个 西班牙语 布里格 那 躺
[ə; eɪ] [fjuː] [liːɡz] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] ,
a few leagues out from Bordeaux ,
一个 很少 联赛 出去 从 波尔多 ,

当时正好有几位法国商人乘坐一艘西班牙双桅帆船，停泊在距离波尔多几里格远的地方。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] [əˈɡen] ,
impatient to reach their native land again ,
不耐烦 到 抵达 他们的 本国的 土地 再次 ,

迫不及待地想要回到故土。

[wɪð; wɪθ] [welθ] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] [ˈperələs] [ədˈventʃəz] [ɪn][ˌvenəˈzweɪlə]
with wealth acquired by long years of toil and perilous adventures in Venezuela
和 财富 获得 经过 长的 年 的 辛劳 和 危险的 冒险 在 委内瑞拉
[ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] .
and Mexico .
和 墨西哥 .

凭借多年在委内瑞拉和墨西哥的辛勤劳动和危险冒险积累的财富。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [ə; eɪ][mən] [huː] [lɒkt] [eɪdʒd][baɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈjɪrz] ,
One of the passengers , a man who looked aged by trouble rather than by years ,
一 的 这 乘客 , 一个 男人 WHO 看起来 老年人 经过 麻烦 相当 比 经过 年 ,
其中一名乘客，看起来饱经风霜而非岁月侵蚀，

[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [ˈnetɪŋ] ,
was leaning against the bulwark netting ,
曾是 倾斜 反对 这 堡垒 网 ,

他倚靠在舷墙网子上，

[əˈpærəntli] [kwɑɪt] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
apparently quite unaffected by the sight to be seen from the upper deck .
显然 相当 不受影响 经过 这 视线 到 是 已见 从 这 上 甲板 .

显然，他完全没有受到从上层甲板看到的景象的影响。

[ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər] ,
The bright day , the sense that the voyage was safely over ,
这 明亮的 天 , 这 感觉 那 这 航程 曾是 安全 超过 ,

阳光明媚，感觉航程已经安全结束。

[hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [əˈbʌv] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðer; ðər][lənd] .
had brought all the passengers above to greet their land .
有 带来 全部 这 乘客 多于 到 迎接 他们的 土地 .

把上面的所有乘客都带到了他们的祖国。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [fa:r][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The larger number of them insisted that they could see , far off in the distance ,
这 更大的 数字 的 他们 坚持 那 他们 可以 看 , 远的 离开 在 这 距离 ,
他们中的大多数人坚称, 他们能看到远处的景象。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈgæskəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtəʊər] [ʌv; əv]
the houses and lighthouses on the coast of Gascony and the Tower of
这 房屋 和 灯塔 在 这 海岸 的 加斯科涅 和 这 塔 的
Cardouan ,
加斯科涅海岸的房屋和灯塔以及卡杜安塔,

[ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ɪˈrekʃənz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
melting into the fantastic erections of white cloud along the horizon .
融化 进入 这 极好的 勃起 的 白色的 云 沿着 这 地平线 .
融入地平线上奇特的白色云柱之中。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [frɪndʒ] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
But for the silver fringe that played about their bows ,
但 为了 这 银 边缘 那 玩 关于 他们的 弓 ,
但蝴蝶结上飘动的银色流苏,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈfɜ:roʊ] [ˈswɪftli] [ɪˈfeɪst] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rˌfɪktli]
and the long furrow swiftly effaced in their wake , they might have been perfectly
和 这 长的 畦 迅速地 抹去 在 他们的 唤醒 , 他们 可能 有 到过 完美
[sti:l] [ɪn][mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] ,
still in mid - ocean ,
仍然 在 中 - 海洋 ,
它们身后留下的长长的沟壑迅速消失, 它们或许曾静止在茫茫大海之中。

[soʊ][kɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] .
so calm was the sea .
所以 冷静的 曾是 这 海 .
海面如此平静。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈmædʒɪkli] [klaɪr] , [ðə; ði][da:rk] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [əˈbʌv] [peɪld] [baɪ]
The sky was magically clear , the dark blue of the vault above paled by
这 天空 曾是 神奇地 清除 , 这 黑暗的 蓝色的 的 这 金库 多于 苍白 经过
[ɪmpərˈseptəbl] [grəˈdeɪʃənz] ,
imperceptible gradations ,
难以察觉的 渐变 ,
天空澄澈得如同仙境一般, 穹顶的深蓝色被细微的色调渐变所掩盖。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblu:ɪ] [ˈwɔ:tər] ,
until it blended with the bluish water ,
直到 它 混合 和 这 蓝蓝色 水 ,
直到它与蓝色的水融为一体。

[ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [laɪn] [ðæt] [ˈspɑ:kld] [laɪk][stɑ:rz] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [si:] .
a gleaming line that sparkled like stars marking the dividing line of sea .
一个 闪闪发光 线 那 闪闪发光 喜欢 明星 标记 这 分割 线 的 海 .
一条闪闪发光的线, 如同繁星点点, 标示着大海的分界线。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [kɔ:t] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ˈfæsɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈsɜ:rˌfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
The sunlight caught myriads of facets over the wide surface of the ocean ,
这 阳光 捕捉 无数 的 方面 超过 这 宽的 表面 的 这 海洋 ,
阳光照射在广阔的海面上, 折射出无数光影。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][væst] [pleɪnz] [ʌv; əv][sɔ:lt]'[wɔ:tər] [lʊkt] [pər'hæps] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt]
in such a sort that the vast plains of salt water looked perhaps more full of light
 在 这样的 一个 种类 那 这 广阔的 平原 的 盐 水 看起来 也许 更多的 满的 的 光
 [ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][skaɪ] .
than the fields of sky .
 比 这 字段 的 天空 .

如此看来，广袤的咸水平原似乎比天空更加明亮。

[ðə; ði] [brɪɡ] [hæd; həd] [set] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['kænvəs] .
The brig had set all her canvas .
 这 布里格 有 放 全部 她 帆布 .

双桅帆船已经铺好了所有的帆布。

[ðə; ði] ['snəʊi] [seɪlz] , [sweld] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [sɔ:ft] [wɪnd] , [ðə; ði] ['læbəraɪnθ] [lʌ; əv] ['kɔ:rdɪdʒ] ,
The snowy sails , swelled by the strangely soft wind , the labyrinth of cordage ,
 这 下雪的 帆 , 肿胀 经过 这 奇怪的 柔软的 风 , 这 迷宫 的 绳索 ,

雪白的帆, 在异常柔和的风中鼓胀, 绳索交织成迷宫,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [flægz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] ,
and the yellow flags flying at the masthead ,
 和 这 黄色的 旗帜 飞行 在 这 报头 ,
 桅杆顶端飘扬着黄旗,

[ɔ:l] [stʊd] [aʊt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
all stood out sharp and uncompromisingly clear against the vivid background of
 全部 站立 出去 锋利的 和 毫不妥协 清除 反对 这 生动 背景 的
 [speɪs] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [si:] ;
space , sky , and sea ;
 空间 , 天空 , 和 海 ;

在太空、天空和海洋的鲜明背景下，所有景物都显得格外清晰锐利；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt]
there was nothing to alter the color but the shadow cast by the great
 那里 曾是 没有什么 到 改变 这 颜色 但 这 阴影 投掷 经过 这 伟大的
 [kˈlaʊdlaɪk] [seɪlz] .
cloudlike sails .
 云状 帆 .

除了巨大的云状帆投下的阴影之外，没有任何东西会改变颜色。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] , [ə; eɪ] [fer] [waɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] -
A glorious day , a fair wind , and the fatherland in sight , a sea like a mill -
 一个 辉煌 天 , 一个 公平的 风 , 和 这 祖国 在 视线 , 一个 海 喜欢 一个 磨 -
 [paːnd] ,
pond ,
 池塘 ,

阳光灿烂，微风和煦，祖国就在眼前，大海平静如镜。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] , [ə; eɪ] [fer] , ['sɑ:lətəri] ['ves(ə)l] ,
the melancholy sound of the ripples , a fair , solitary vessel ,
 这 忧郁 声音 的 这 涟漪 , 一个 公平的 , 孤 血管 ,
 波光粼粼的忧郁声响, 一艘美丽而孤寂的船,

[ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʊːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪst] —
gliding across the surface of the water like a woman stealing out to a tryst —
 滑翔 穿过 这 表面 的 这 水 喜欢 一个 女士 偷窃 出去 到 一个 幽会 —
 [aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] .
it was a picture full of harmony .
 它 曾是 一个 图片 满的 的 和谐 .

像女人偷偷溜出去幽会一样，在水面上滑行——这是一幅充满和谐的画面。

[ðæt] [mɪr] [spek] [fʊl] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]
That mere speck full of movement was a starting - point whence the soul of
那 仅仅 斑点 满的 的 移动 曾是 一个 开始 - 观点 何处 这 灵魂 的
[mæn][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] [væst][ʌv; əv] [speɪs] .
man could descry the immutable vast of space .
男人 可以 描述 这 不可更改的 广阔的 的 空间 .

那微小的光点充满了运动，却成为了人类灵魂得以窥见永恒浩瀚宇宙的起点。

['sɔ:lətʉ:d][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [laɪf] , ['saɪləns][ænd; ənd] [saʊnd] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
Solitude and bustling life , silence and sound , were all brought together in
孤独 和 繁华 生活 , 沉默 和 声音 , 是 全部 带来 一起 在
[streɪndʒ] [ə'brʌpt] ['kɔ:ntræst] ;
strange abrupt contrast ;
奇怪的 突然 对比 ;

孤独与喧嚣、寂静与喧嚣，这一切都以一种奇特而突兀的对比交织在一起；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [wer] [laɪf] , [ɔ:r] [saʊnd] , [ɔ:r] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] [leɪ] ,
you could not tell where life , or sound , or silence , and nothingness lay ,
你 可以 不是 告诉 在哪里 生活 , 或者 声音 , 或者 沉默 , 和 虚无 躺 ,
[ɪ] [kən] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
你无法分辨生命、声音、寂静和虚无之间的界限。

[ænd; ənd][noʊ]['hju:mən] [vɔɪs] [brʊk] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spel] .
and no human voice broke the divine spell .
和 不 人类 嗓音 打破 这 神圣的 拼写 .

没有任何人声能够打破这神圣的魔咒。

[ðə; ði] ['spæni] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frent] ['pæsndʒə] [sæt][ɔ:r] [stʊd] ,
The Spanish captain , the crew , and the French passengers sat or stood ,
这 西班牙语 队长 , 这 全体人员 , 和 这 法语 乘客 卫星 或者 站立 ,
[ɪ] [kən] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
西班牙船长、船员和法国乘客或坐着或站着，

[ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['ekstəsi] , [ɪn] [wɪt] ['meni] ['meməɪɪz] ['blendɪd] .
in a mood of devout ecstasy , in which many memories blended .
在 一个 情绪 的 虔诚的 狂喜 , 在 哪个 许多 回忆 混合 .
[ɪ] [kən] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
在一种虔诚的狂喜之中，许多记忆交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['aɪdlənəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was idleness in the air .
那里 曾是 懒惰 在 这 空气 .
[ɪ] [kən] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
空气中弥漫着闲散的气氛。

[ðə; ði] ['bi:mɪŋ] ['feɪsɪz][toʊld][ʌv; əv] [kəm'pli:t] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv][pæst] ['hɑ:dʃɪps] ,
The beaming faces told of complete forgetfulness of past hardships ,
这 光芒四射 面孔 讲述 的 完全的 健忘 的 过去的 艰辛 ,
[ɪ] [kən] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
他们脸上洋溢的笑容表明他们已经完全忘记了过去的艰辛。

[ðə; ði] [men][wɜ:r; wər] [rɒkt] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ['ves(ə)l][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [dri:m] .
the men were rocked on the fair vessel as in a golden dream .
这 男人 是 摇滚 在 这 公平的 血管 作为 在 一个 金的 梦 .
[ɪ] [kən] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
男人们在美丽的船上摇晃，仿佛置身于金色的梦境之中。

[jet] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['eldərli] ['pæsɪndʒər] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɒlwɜ:rk] ['netɪŋ] ,
Yet , from time to time the elderly passenger , leaning over the bulwark nettings ,
然而 , 从 时间 到 时间 这 老年 乘客 , 倾斜 超过 这 堡垒 网 ,
[ɪ] [kən] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
然而，不时地，那位年长的乘客会倚在舷墙的防护网上，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʌn'i:zɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
looked with something like uneasiness at the horizon .
看起来 和 某物 喜欢 不安 在 这 地平线 .
[ɪ] [kən] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn]
他带着一丝不安的神情望向地平线。

[dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ；
Distrust of the ways of Fate could be read in his whole face ；
怀疑 的 这 方式 的 命运 可以 是 读 在 他的 所有的 脸 ；
他脸上满是对命运安排的不信任；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][taɪm] .
he seemed to fear that he should not reach the coast of France in time .
他 似乎 到 害怕 那 他 应该 不是 抵达 这 海岸 的 法国 在 时间 .
他似乎担心自己无法及时抵达法国海岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
This was the Marquis .
这 曾是 这 侯爵 .
这位是侯爵。

[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] .
Fortune had not been deaf to his despairing cry and struggles .
财富 有 不是 到过 聋 到 他的 绝望 哭 和 斗争 .
命运并没有对他的绝望呼喊和挣扎充耳不闻。

[ˈæftər][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)][ˈtɔɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn][wʌns]
After five years of endeavor and painful toil , he was a wealthy man once
后 五 年 的 努力 和 痛苦 辛劳 , 他 曾是 一个 富裕 男人 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .
经过五年的努力和辛勤劳动，他再次成为了一个富翁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm] [əˈgen] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə]
In his impatience to reach his home again and to bring the good news to
在 他的 不耐烦 到 抵达 他的 家 再次 和 到 带来 这 好的 消息 到
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,
他迫不及待地想回到家，把好消息带给家人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][set][baɪ][sʌm; səm] [frentʃ] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn][həˈvænə] ,
he had followed the example set by some French merchants in Havana ,
他 有 随后 这 例子 放 经过 一些 法语 商人 在 哈瓦那 ,
他效仿了哈瓦那一些法国商人的做法。

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈves(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər]
and embarked with them on a Spanish vessel with a cargo for
和 启航 和 他们 在 一个 西班牙语 血管 和 一个 货物 为了
[bɔːrˈdoʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .
他们和他们一起登上了一艘载有货物前往波尔多的西班牙船只。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,
And now , grown tired of evil forebodings ,
和 现在 , 生长 疲劳的 的 邪恶的 不祥的预感 ,
而现在，他已经厌倦了不祥的预兆，

[hɪz; ɪz][ˈfænsi][wʌz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][pæst]
his fancy was tracing out for him the most delicious pictures of past
他的 想要 曾是 追踪 出去 为了 他 这 最多 可口的 图片 的 过去的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
他的想象力为他描绘出过去幸福时光最美好的画面。

[ɪn] [ðæt] [fɑ:ɾ] - [ɔ:f] [braʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [lænd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
In that far - off brown line of land he seemed to see his wife and children .
在 那 远的 - 离开 棕色的 线 的 土地 他 似乎 到 看 他的 妻子 和 孩子们 .

在远处那条棕色的地带，他似乎看到了他的妻子和孩子。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪərsɑɪd] ; [ðei] [wɜ:r; wəɾ] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [felt]
He sat in his place by the fireside ; they were crowding about him ; he felt
他 卫星 在 他的 地方 经过 这 炉边 ; 他们 是 拥挤 关于 他 ; 他 毛毡
[ðer; ðər] [kəˈresɪs] .
their caresses .
他们的 爱抚 .

他坐在火炉旁的座位上；他们围着他；他感受到了他们的爱抚。

- [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
Moïna had grown to be a young girl ; she was beautiful , and tall ,
- 有 生长 到 是 一个 年轻的 女孩 ; 她 曾是 美丽的 , 和 高的 ,
[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] .
and striking .
和 引人注目 .

莫伊娜已经长成了一个年轻女孩；她美丽、高挑、引人注目。

[ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈri:əl] , [wen] [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The fancied picture had grown almost real , when the tears filled his eyes ,
这 幻想 图片 有 生长 几乎 真实的 , 什么时候 这 眼泪 已填 他的 眼睛 ,
当他泪流满面时，那幅想象中的画面几乎变成了现实。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] - [laɪn] ,
and , to hide his emotion , he turned his face towards the sea - line ,
和 , 到 隐藏 他的 情感 , 他 转向 他的 脸 向 这 海 - 线 ,
为了掩饰自己的情绪，他把脸转向了海岸线。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈheɪzɪ] [stri:k] [ðæt] [ment] [lænd] .
opposite the hazy streak that meant land .
对面的 这 朦胧 条纹 那 意思是 土地 .

与那条代表陆地的朦胧条纹相对。

" [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [əˈgen]
" **There she is again**
" 那里 她 是 再次

她又来了.....

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ju:ˈes] !
She is following us !
她 是 下列的 我们 !

她关注我们了！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkæptɪn] .
" **What ? " cried the Spanish captain .**
" 什么 ? " 哭 这 西班牙语 队长 .

“什么？”西班牙船长喊道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **There is a vessel , " muttered the General .**
" 那里 是 一个 血管 , " 低声说道 这 一般的 .

“有一艘船，”将军低声说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈɡoʊməz] .

“ I saw her yesterday , ” answered Captain Gomez .
“ 我 锯 她 昨天 , ” 回答 队长 戈麦斯 .

“我昨天见过她,”戈麦斯上尉回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪntərˈlɑːkjətər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ;
He looked at his interlocutor as if to ask what he thought ;
他 看起来 在 他的 对话者 作为 如果 到 问 什么 他 想法 ;

他看着对方，仿佛在询问对方的想法；

[ðən] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [ɪr] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː ˈes][ɔːl] [əˈlɔːŋ] . ”
then he added in the General's ear , “ She has been chasing us all along . ”
然后 他 额外 在 这 将军的 耳朵 , “ 她 有 到过 追逐 我们 全部 沿着 . ”

然后他凑到将军耳边说：“她一直都在追着我们。”

“ [ðən] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
“ Then why she has not come up with us , I do not know , ”
“ 然后 为什么 她 有 不是 来 向上 和 我们 , 我 做 不是 知道 , ”

“那么，她为什么没有和我们一起上来，我就知道了。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , “ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈfæstər] [ˈseɪlər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [dæmd] [seɪnt] -
“ said the General , “ for she is a faster sailor than your damned Saint -
“ 说 这 一般的 , “ 为了 她 是 一个 快点 水手 比 你的 该死的 圣 -
[ˈfəːdə,nænd] . ”

Ferdinand . ”
费迪南德 . ”

“将军说，‘因为她比你那该死的圣费迪南号航速快。’”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdæmɪdʒd] [hɜːrˈself] , [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] — ”
“ She will have damaged herself , sprung a leak — ”
“ 她 将要 有 损坏的 她自己 , 弹簧 一个 泄露 — ”

“她会伤到自己，会造成伤害——”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][juː ˈes] !
“ She is gaining on us ! ”
“ 她 是 获得 在 我们 ! ”

“她正在追赶我们！ ”

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [broʊk] [ɪn] .
“ the General broke in . ”
“ 这 一般的 打破 在 . ”

将军打断了她的话。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlʌmbiən] [ˌpraɪvəˈtɪr] , “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ She is a Colombian privateer , ” the captain said in his ear , ”
“ 她 是 一个 哥伦比亚 私掠船 , ” 这 队长 说 在 他的 耳朵 , ”

“她是一艘哥伦比亚私掠船,”船长在他耳边说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [sɪks] [liːgz] [frʌm; frəm][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈdraːpɪŋ] . ”
“ and we are still six leagues from land , and the wind is dropping . ”
“ 和 我们 是 仍然 六 联赛 从 土地 , 和 这 风 是 下降 . ”

“我们距离陆地还有六里格，而且风势正在减弱。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈhed] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈflaɪŋ] ,
“ She is not going ahead , she is flying , ”
“ 她 是 不是 去 前方 , 她 是 飞行 , ”

她不是向前走，她是在飞行，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] - [taɪm] [hɜːr; hər] [preɪ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] .
as if she knew that in two hours ' time her prey would escape her .
作为 如果 她 知道 那 在 二 小时 - 时间 她 猎物 会 逃脱 她 .

仿佛她知道两个小时后，她的猎物就会逃脱。

[wʌt] [ɔ:'dæsəti] ！ ”
What audacity ! ”
什么 大胆 ！ ”

真是胆大妄为！

“ [ɔ:'dæsəti] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Audacity ! ” cried the captain .
“ 大胆 ！ ” 哭 这 队长 。

“胆大妄为！”船长喊道。

“ [oʊ] ！ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'θeləʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ Oh ! she is not called the Othello for nothing .
“ 哦 ！ 她 是 不是 称为 这 奥赛罗 为了 没有什么 。

“哦！她被称为奥赛罗可不是浪得虚名。”

[nɑ:t][soʊ] [lɔːŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['frɪgət] [ðæt] ['kærid] ['θɜːrti] ['gʌnz] ！
Not so long back she sank a Spanish frigate that carried thirty guns !
不是 所以 长的 后退 她 沉没 一个 西班牙语 护卫舰 那 携带 三十 枪支 ！

不久前，她还击沉了一艘装备了三十门火炮的西班牙护卫舰！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
This is the one thing I was afraid of ,
这 是 这 一 事物 我 曾是 害怕的 的 。

这就是我最担心的事。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwɛr] [ɔːf][ðə; ði] [æn'tɪliːz] .
for I had a notion that she was cruising about somewhere off the Antilles .
为了 我 有 一个 概念 那 她 曾是 巡航 关于 某处 离开 这 安的列斯群岛 。

——啊哈！
—— 啊哈 ！
因为我预感她正在安的列斯群岛附近某个地方巡游。——啊哈！

“ [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][seɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] ,
“ he added after a pause , as he watched the sails of his own vessel ,
“ 他 额外 后 一个 暂停 ， 作为 他 观看 这 帆 的 他的 自己的 血管 。

“他停顿了一下，一边望着自己船的帆，一边补充道，”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [wei] .
“ the wind is rising ; we are making way .
“ 这 风 是 上升 ； 我们 是 制作 方式 。

风势渐强，我们正在前进。

[get] [θruː] [wiː; wi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər] - [ðə; ði][pə'rɪzjən] - [wɪl] [[oʊ] [juː 'es][noʊ] ['mɜːrsi] . ”
Get through we must , for ' the Parisian ' will show us no mercy . ”
得到 通过 我们 必须 ， 为了 - 这 巴黎人 - 将要 展示 我们 不 怜悯 。

我们必须通过，因为“巴黎人”不会对我们手下留情。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wei] [tuː] ！ ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] .
“ She is making way too ! ” returned the General .
“ 她 是 制作 方式 也 ！ ” 返回 这 一般的 。

“她也正在让路！”将军回答道。

[ðə; ði] [ə'θeləʊ] [wʌz; wəz] [skɜːs] [θriː] [liːgz] [ə'wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
The Othello was scarce three leagues away by this time ;
这 奥赛罗 曾是 稀少 三 联赛 离开 经过 这 时间 ；

此时，《奥赛罗》距离我们只有三里格远；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['gʊʊməz][hæd; həd]
and although the conversation between the Marquis and Captain Gomez had
和 虽然 这 对话 之间 这 侯爵 和 队长 戈麦斯 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ə'pɑ:rt] ,
taken place apart ,
已采取 地方 除 ,

尽管侯爵和戈麦斯上尉是分开进行的谈话，
[ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,
passengers and crew , attracted by the sudden appearance of a sail ,
乘客 和 全体人员 , 吸引 经过 这 突然 外貌 的 一个 帆 ,
乘客和船员被突然出现的帆所吸引，
[keɪm] [tu; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
came to that side of the vessel .
来了 到 那 边 的 这 血管 .

来到船的那一边。
[wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [həʊ'evər] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
With scarcely an exception , however , they took the privateer for a
和 几乎 一个 例外 , 然而 , 他们 采取 这 私掠船 为了 一个
[ˈmɜ:rtʃəntmən] ,
merchantman ,
商船 ,
然而，几乎无一例外，他们都把私掠船当成了商船。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
and watched her course with interest ,
和 观看 她 课程 和 兴趣 ,
我饶有兴致地关注着她的课程。
[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['seɪlər] ['fʌtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] :
till all at once a sailor shouted with some energy of language :
直到全部 在 一次 一个 水手 喊叫 和 一些 活力 的 语言 :
突然，一个水手用洪亮的声音喊道：

“ [baɪ] [seɪnt] - [dʒeɪmz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
“ By Saint - James , it is all up with us !
” 经过 圣 - 詹姆斯 , 它 是全部向上 和 我们 !
“以圣詹姆斯的名义，一切都完了！ ”

[ˈjɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði][pə'rɪzjən] ['kæptɪn] !
Yonder is the Parisian captain !
远处 是 这 巴黎人 队长 !
那边是巴黎的船长！

“ [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)] [neɪm] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænɪk][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] [dɪ'skraɪb] , [spred]
“ At that terrible name dismay , and a panic impossible to describe , spread
” 在 那 糟糕的 姓名 沮丧 , 和 一个 恐慌 不可能的 到 描述 , 传播
[θru:] [ðə; ði][brɪɡ] .
through the brig .
通过 这 布里格 .
“听到这个可怕的名字，惊恐和难以形容的恐慌迅速蔓延到整个船舱。”

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptənz] [ˈɔ:rdərz] [pʊt] ['enərdʒi][ˈɪntu:][ðə; ði] [kru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
The Spanish captain's orders put energy into the crew for a while ;
这 西班牙语 船长的 订单 放 活力 进入 这 全体人员 为了 一个 尽管 ;
西班牙船长的命令让船员们暂时振奋起来；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu;; tə] [meɪk] [lænd][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] , [hi:; hi][set] [ɔ:l][ðə; ði]
and in his resolute determination to make land at all costs , he set all the
和 在 他的 坚决 决心 到 制作 土地 在 全部 成本 , 他 放 全部 这
['stʌdɪŋ] [seɪlz] ,
studding sails ,
钉钉 帆 ,

他决心不惜一切代价开垦土地，于是扬起了所有的帆。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and crowded on every stitch of canvas on board .
和 挤 在 每一个 缝 的 帆布 在 木板 .

画布上的每一针一线都密密麻麻地挤满了图案。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
But all this was not the work of a moment ;
但 全部 这 曾是 不是 这 工作 的 一个 片刻 ;

但这并非一朝一夕之功；

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][men][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] [ju:nə'nɪməti][soʊ]
and naturally the men did not work together with that wonderful unanimity so
和 自然 这 男人 做过 不是 工作 一起 和 那 精彩的 一致 所以
['fæsnɪnɪtɪŋ] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
fascinating to watch on board a man - of - war .
迷人 到 手表 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 .

当然，这些水手们并没有像在军舰上那样，展现出令人着迷的团结一致的精神。

[ðə; ði] [ə'θeləʊ] ['mi:nwaɪ] , [θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seɪlz] , [flu:] ['oʊvər][ðə; ði]
The Othello meanwhile , thanks to the trimming of her sails , flew over the
这 奥赛罗 同时 , 谢谢 到 这 修剪 的 她 帆 , 飞翔 超过 这
['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] ;
water like a swallow ;
水 喜欢 一个 吞 ;

与此同时，由于调整了船帆，奥赛罗号像燕子一样飞过水面；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [tu;; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [soʊ]['lɪt(ə)] ['hedweɪ] ,
but she was making , to all appearance , so little headway ,
但 她 曾是 制作 , 到 全部 外貌 , 所以 小的 进展 ,

但从表面上看，她似乎进展甚微。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['frentʃmən] [brɪ'gæn][tu;; tə][entər'teɪn] [swi:t] [dɪ'lu:sɪv] [hoʊps] .
that the unlucky Frenchmen began to entertain sweet delusive hopes .
那 这 倒霉 法国人 开始 到 招待 甜的 虚幻的 希望 .

于是，这些不幸的法国人开始怀上了甜蜜而虚幻的希望。

[æt; ət][læst] , [æftər] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['efərts] , [ðə; ði] [seɪnt] - ['fə:də,nænd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,
At last , after unheard - of efforts , the Saint - Ferdinand sprang forward ,
在 最后的 , 后 闻所未闻 - 的 努力 , 这 圣 - 费迪南德 弹簧 向前 ,

最终，经过前所未有的努力，圣费迪南号向前跃起。

['gəʊməz] [hɪm'self] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər]
Gomez himself directing the shifting of the sheets with voice and gesture
戈麦斯 他自己 导演 这 转变 的 这 纸张 和 嗓音 和 手势
,
:
,

戈麦斯亲自用声音和手势指挥床单的移动，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , ['stɪrɪŋ] [æt; ət]['rændəm] (['pɜ:rpəsli] ,
when all at once the man at the tiller , steering at random (purposely ,
什么时候全部 在 一次 这 男人 在 这 耕耘机 , 转向 在 随机的 (故意 ,

突然间，掌舵的人随意地（故意地）操纵着方向盘，

[nɒʊ] [daʊt]) , [swʌŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)] [raʊnd] .
no doubt) , swung the vessel round .
不 怀疑) , 摇摆 这 血管 圆形的 .

毫无疑问), 将船转了个方向。

[ðə; ði] [waɪnd] ['straɪkɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [bi:m] ,
The wind striking athwart the beam ,
这 风 引人注目 横穿 这 光束 ,

风横吹过梁柱,

[ðə; ði] [seɪlz] ['fɪvəd] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [brɪɡ] [hi:lɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [bu:mz]
the sails shivered so unexpectedly that the brig heeled to one side , the booms
这 帆 瑟瑟发抖 所以 不料 那 这 布里格 高跟鞋 到 一 边 , 这 繁荣
[wɜ:r; wə] ['kærid] [ə'wei] ,
were carried away ,
是 携带 离开 ,

船帆突然剧烈颤动, 导致双桅帆船向一侧倾斜, 帆桁也被吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .
and the vessel was completely out of hand .
和 这 血管 曾是 完全地 出去 的 手 .

那艘船完全失控了。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [gru:] ['waɪtə; 'hwaɪtə][ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl̩] [reɪdʒ] .
The captain's face grew whiter than his sails with unutterable rage .
这 船长的 脸 生长 更白 比 他的 帆 和 难以言喻 愤怒 .

船长的脸因难以言喻的愤怒而变得比他的船帆还要惨白。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] , [draʊv] [hɪz; ɪz] ['dægər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [blaɪnd]
He sprang upon the man at the tiller , drove his dagger at him in such blind
他 弹簧 之上 这 男人 在 这 耕耘机 , 驾驶 他的 匕首 在 他 在 这样的 瞎的
['fjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,

他猛地扑向掌舵的人, 盲目地挥舞着匕首刺向他。

[ðæt] [hi:; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hə:lɪd] [ðə; ði] ['wepən] ['ʊəvərbɔ:rd] .
that he missed him , and hurled the weapon overboard .
那 他 错过 他 , 和 投掷 这 武器 落水 .

他没打中他, 于是把武器扔到了海里。

['ɡoʊmeɪz] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɡælənt] ['ves(ə)] .
Gomez took the helm himself , and strove to right the gallant vessel .
戈麦斯 采取 这 舵 他自己 , 和 努力 到 正确的 这 英勇 血管 .

戈麦斯亲自掌舵, 努力使这艘英勇的船只恢复正常航向。

[terz] [ʌv; əv] [drɪ'spər] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Tears of despair rose to his eyes ,
眼泪 的 绝望 玫瑰 到 他的 眼睛 ,

绝望的泪水涌上他的眼眶,

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kerfəli] - [leɪd] [plænz] [θru:]
for it is harder to lose the result of our carefully - laid plans through
为了 它 是 更难 到 失去 这 结果 的 我们的 小心 - 铺设 计划 通过
['tretʃəri] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [feɪs] ['ɪmɪnənt] [deθ] .
treachery than to face imminent death .
背信弃义 比 到 脸 迫在眉睫 死亡 .

因为被背叛而失去我们精心制定的计划的结果, 比面临迫在眉睫的死亡要难得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔ:r] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [men] [wɜ:rkt] ,
But the more the captain swore , the less the men worked ,
但 这 更多的 这 队长 发誓 , 这 较少的 这 男人 工作 ,

但是船长骂得越多, 水手们干的活就越少。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hu:] [ˈfaɪərd][ðə; ði][əˈlɑ:rm] - [gʌn] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɜ:rd]
and it was he himself who fired the alarm - gun , hoping to be heard
和 它 曾是 他 他自己 WHO 被解雇 这 警报 - 枪 , 希望 到 是 听到
[ɑ:n] [ɔ:r] .
on shore .
在 支撑 .

是他自己鸣响了警报枪，希望岸上的人能听到。

[ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] , [naʊ] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] , [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkænən] - [[ɑ:t] ,
The privateer , now gaining hopelessly upon them , replied with a cannon - shot ,
这 私掠船 , 现在 获得 绝望地 之上 他们 , 回复 和 一个 大炮 - 射击 ,
私掠船眼看就要无力回天，便鸣炮还击。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ten] [ˈfæðəmz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfə:də,nænd] .
which struck the water ten fathoms away from the Saint - Ferdinand .
哪个 击 这 水 十 英寻 离开 从 这 圣 - 费迪南德 .
击中了距离圣费迪南号十英寻（约160米）的水面。

" [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [jeɪv] !
" Thunder of heaven ! " cried the General , " that was a close shave !
" 雷 的 天堂 ! " 哭 这 一般的 , " 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 !
“我的天哪！”将军喊道，“真是千钧一发！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgʌnz] [meɪd] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] . "
They must have guns made on purpose . "
他们 必须 有 枪支 制成 在 目的 . "
他们肯定是故意制造枪支的。

" [oʊ] ! [wen] [ðæt] [wʌn] [ˈjɑ:ndər] [spi:ks] , [lʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] ,
" Oh ! when that one yonder speaks , look you , you have to hold your tongue ,
" 哦 ! 什么时候 那 一 远处 说话 , 看 你 , 你 有 到 抓住 你的 舌头 ,
“哦！当那边那个人说话的时候，你可得闭嘴啊！”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
" said a sailor .
" 说 一个 水手 .
“一个水手说道。”

" [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [mi:t] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] . "
" The Parisian would not be afraid to meet an English man - of - war . "
" 这 巴黎人 会 不是 是 害怕的 到 见面 一个 英语 男人 - 的 - 战争 . "
“巴黎人不会害怕遇到英国军舰。”

" [aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kraɪd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ;
" It is all over with us , " the captain cried in desperation ;
" 它 是全部 超过 和 我们 , " 这 队长 哭 在 绝望 ;
“我们完了，”船长绝望地喊道；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [ˈlændwədʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he had pointed his telescope landwards , and saw not a sign from the
他 有 尖 他的 望远镜 陆向 , 和 锯 不是 一个 符号 从 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
他将望远镜指向陆地，却没有看到岸边的任何迹象。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] . "
" We are further from the coast than I thought . "
" 我们 是 更远 从 这 海岸 比 我 想法 . "
“我们离海岸比我想象的要远。”

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [dɪ'spɜ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“ **Why do you despair ?** ” **asked the General** .
“ 为什么 做 你 绝望 ? ” 问 这 一般的 .

“你为何感到绝望？”将军问道。

“ [ɔ:l] [jʊr; jər] ['pæsndʒə] [ɑ:r; ər] ['frentʃmən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtʃɑ:rtəd] [jʊr; jər] ['ves(ə)] .

“ **All your passengers are Frenchmen ; they have chartered your vessel** .
“ 全部 你的 乘客 是 法国人 ; 他们 有 特许 你的 血管 .

“你的乘客都是法国人；他们包租了你的船。”

[ðə; ði] [praɪvə'tɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'rɪzjən] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

The privateer is a Parisian , you say ?
这 私掠船 是 一个 巴黎人 , 你 说 ?

你说，那位私掠船船长是巴黎人？

[wel] [ænd; ɐnd] [ɡʊd] , [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [ænd; ɐnd] — ”

Well and good , run up the white flag , and — ”
出色地 和 好的 , 跑步 向上 这 白色的 旗帜 , 和 — ”

“很好，举白旗投降吧——”

“ [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ju: 'es] [daʊn] , ” [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ **And he would run us down ,** ” **retorted the captain** .
“ 和 他 会 跑步 我们 向下 , ” 反驳 这 队长 .

“他会追着我们跑，”船长反驳道。

“ [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [laɪks] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [si:z] [ɑ:n] [ə; eɪ]

“ **He can be anything he likes when he has a mind to seize on a**
“ 他 能 是 任何事物 他 点赞 什么时候 他 有 一个 头脑 到 抢占 在 一个

[rɪtʃ] ['bu:ti] ! ”

rich booty ! ”

富有的 赃物 ! ”

“只要他想攫取一笔巨额财富，他就能成为任何他想成为的人！”

“ [oʊ] ! [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪrət] — ”

“ **Oh ! if he is a pirate — ”**
“ 哦 ! 如果 他 是 一个 海盗 — ”

“哦！如果他真是个海盗——”

“ ['paɪrət] ! ” [sed] [ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['lʊkɪŋ] ['seɪlə] .

“ **Pirate !** ” **said the ferocious looking sailor** .
“ 海盗 ! ” 说 这 凶猛 寻找 水手 .

“海盗！”那面目狰狞的水手喊道。

“ [oʊ] ! [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

“ **Oh ! he always has the law on his side** ,
“ 哦 ! 他 总是 有 这 法律 在 他的 边 ,

“哦！他总能得到法律的支持。”

[ɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:] . ”

or he knows how to be on the same side as the law . ”
或者 他 知道 如何 到 是 在 这 相同的 边 作为 这 法律 . ”

或者他知道如何与法律站在同一阵线。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [let] [ju: 'es] [meɪk] [ʌp] ['aʊə; ɑ:r] [maɪndz]

“ **Very well ,** ” **said the General , raising his eyes ,** “ **let us make up our minds**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 一般的 , 提高 他的 眼睛 , ” 让 我们 制作 向上 我们的 思想

[tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,

to it ,

到 它 ,

“很好，”将军抬起头说，“让我们下定决心吧。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [wʌz; wəz] [sti:l] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
“ **and his remaining fortitude was still sufficient to keep back the tears** .
” 和 他的 其余的 坚韧 曾是 仍然 充足的 到 保持 后退 这 眼泪 :

他残存的勇气仍然足以让他忍住泪水。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkænən] - [[ɑ:t] , ['betər]
The words were hardly out of his mouth before a second cannon - shot , better
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 前 一个 第二 大炮 - 射击 , 更好的
[eɪmd] ,
aimed ,
旨在 ,

他话音未落，第二声炮响，这次炮弹射得更准。

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfə:də,nænd] .
came crashing through the hull of the Saint - Ferdinand .
来了 崩溃 通过 这 船体 的 这 圣 - 费迪南德 .

撞穿了圣费迪南号的船体。

” [hi:v] [tu:; tə] !
“ **Heave to !**
” 举 到 !

“停下! ”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['glu:mɪli] .
“ **cried the captain gloomily** .
” 哭 这 队长 阴郁地 .

“船长沮丧地喊道。”

[ðə; ði] ['seɪlə] [hu:] [hæd; həd] [kə'mendɪd] [ðə; ði] [-] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [prəʊ'klɪvɪti:z] [ʃʊd] [hɪm'self]
The sailor who had commended the Parisian's law - abiding proclivities showed himself
这 水手 WHO 有 赞扬 这 巴黎人的 法律 - 遵守 倾向 显示 他自己
[ə; eɪ] ['klevər] [hænd][æɪ; ət] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['æftər] [ðɪs] ['despəɪət] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .
a clever hand at working a ship after this desperate order was given .
一个 聪明的 手 在 在职的 一个 船 后 这 绝望的 命令 曾是 给定 .

那位曾称赞巴黎人守法的船员，在接到这道紧急命令后，展现出了自己驾驭船只的精明才能。

[ðə; ði] [kru:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hæf][æən; ən] [ˈaʊər][ɪn][æən; ən] [ˈægəni][ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][ðə; ði]
The crew waited for half an hour in an agony of suspense and the
这 全体人员 等待 为了 一半 一个 小时 在 一个 痛苦 的 悬念 和 这
[ˈdi:pəst] [dis'meɪ] .
deepest dismay .
最深处 沮丧 .

船员们焦急地等待了半个小时，心中充满了煎熬和深深的沮丧。

[ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfə:də,nænd] [hæd; həd] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [prɪ'æstər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔ:tʃənz]
The Saint - Ferdinand had four millions of piastres on board , the whole fortunes
这 圣 - 费迪南德 有 四 百万 的 皮亚斯特 在 木板 , 这 所有的 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['pæsndʒə-] ,
of the five passengers ,
的 这 五 乘客 ,

圣费迪南号船上载有四百万皮阿斯特，那是船上五名乘客的全部财产。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenɜəlz, 'dʒenrəlz][ɪ'lev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and the General's eleven hundred thousand francs .
和 这 将军的 十一 百 千 法郎 .

还有将军的一百一百一十万法郎。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ə'θeloo] [leɪ] [nɑ:t][ten] ['ɡʌŋʃɪts] [ə'weɪ] ,
At length the Othello lay not ten gunshots away ,
在 长度 这 奥赛罗 躺 不是 十 枪声 离开 ,

最后，奥赛罗号停在了离它不到十枪远的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪnt] - ['fə:də,nænd][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
so that those on the Saint - Ferdinand could look into the muzzles of her
所以 那 那些 在 这 圣 - 费迪南德 可以 看 进入 这 口套 的 她
['looɪdɪd] ['gʌnz] .
loaded guns .
已加载 枪支 .

这样，圣费迪南号上的人就能看到她那装满子弹的炮口了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'bo:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bri:z] [sent] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,
The vessel seemed to be borne along by a breeze sent by the Devil himself ,
这 血管 似乎 到 是 出生 沿着 经过 一个 微风 发送 经过 这 魔鬼 他自己 ,
那艘船仿佛被魔鬼亲自吹来的一阵微风托着前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
but the eyes of an expert would have discovered the secret of her
但 这 眼睛 的 一个 专家 会 有 发现 这 秘密 的 她
[spi:d] [æt; ət][wʌns] .
speed at once .
速度 在 一次 .

但专家的眼睛会立刻发现她速度快的秘密。

[ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [reɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] ,
You had but to look for a moment at the rake of her stern ,
你 有 但 到 看 为了 一个 片刻 在 这 耙 的 她 船尾 ,
你只需瞥一眼她船尾的倾斜角度，

[hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [ki:l] , [hɜ:r; həɹ][tɔ:l] [mɑ:sts] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seɪlz] ,
her long , narrow keel , her tall masts , to see the cut of her sails ,
她 长的 , 狭窄的 龙骨 , 她 高的 桅杆 , 到 看 这 切 的 她 帆 ,
她狭长的龙骨，高耸的桅杆，还有她帆的裁剪，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['rɪɡɪŋ] ,
the wonderful lightness of her rigging ,
这 精彩的 亮度 的 她 索具 ,
她那轻盈的索具，真是妙不可言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第11/13页

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd][pɜ:rfɪkt] ['si:mənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [kru:] [trɪmd] [hɜ:r; həɹ]
and the ease and perfect seamanship with which her crew trimmed her
和 这 舒适 和 完美的 航海术 和 哪个 她 全体人员 修剪过的 她

[seɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
sails to the wind .
帆 到 这 风 .

船员们轻松地调整船帆，展现了精湛的航海技术，使船只能够顺风航行。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] ['paʊə] [ɪn] [ðɪs]
Everything about her gave the impression of the security of power in this
一切 关于 她 给予 这 印象 的 这 安全 的 力量 在 这
[ˈdelɪkətli] [kɜ:vd] [ɪn'ænɪmət] ['kri:tʃəɹ] ,
delicately curved inanimate creature ,
轻柔地 弯曲 无生命 生物 ,

她的一切，都给人一种感觉，仿佛在这个曲线优美的无生命生物体内蕴藏着强大的力量。

[swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɔ:r][sʌm; səm][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
swift and intelligent as a greyhound or some bird of prey .
迅速 和 聪明的 作为 一个 灵缇犬 或者 一些 鸟 的 猎物 .

迅捷而聪颖，如同猎犬或猛禽一般。

[ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] [kru:] [stʊd] ['saɪlənt] , ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['fætəɹ] [ðə; ði]
The privateer crew stood silent , ready in case of resistance to shatter the
这 私掠船 全体人员 站立 沉默的 , 准备好 在 案件 的 反抗 到 破碎 这
[ˈretʃɪd] [ˈmɜ:rtʃəntmən] ,
wretched merchantman ,
可怜 商船 ,

私掠船船员们保持沉默，随时准备应对可能的抵抗，将这艘可怜的商船彻底摧毁。

[wɪtʃ] , [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [rɪ'meɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [kɔ:t] [ɪn] [ˈfleɪgrənt]
which , luckily for her , remained motionless , like a schoolboy caught in flagrant
哪个 , 幸运的是 为了 她 , 剩余 静止不动 , 喜欢 一个 男生 捕捉 在 明目张胆
[dɪ'lɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæstəɹ] .
delict by a master .
犯罪行为 经过 一个 掌握 .

幸运的是，它一动不动，就像一个犯了错被老师当场抓获的小学生一样。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɡʌnz][ɑ:n] [bɔ:rd] !
" **We have guns on board !**
" 我们 有 枪支 在 木板 !

“我们船上有枪！ ”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptənz] [hænd] .
" **cried the General , clutching the Spanish captain's hand .**
" 哭 这 一般的 , 紧握 这 西班牙语 船长的 手 .

“将军喊道，紧紧抓住西班牙上尉的手。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪn][ˈɡoʊməzɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'speɹ] .
But the courage in Gomez's eyes was the courage of despair .
但 这 勇气 在 戈麦斯的 眼睛 曾是 这 勇气 的 绝望 .

但戈麦斯眼中的勇气，却是绝望中的勇气。

" [hæv; həv][wi:; wi][men] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Have we men ?** " **he said .**
" 有 我们 男人 ? " 他 说 .

“我们有男人吗？”他问道。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfə:də,nænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The Marquis looked round at the crew of the Saint - Ferdinand , and a
这 侯爵 看起来 圆形的 在 这 全体人员 的 这 圣 - 费迪南德 , 和 一个
[kould] [tʃɪl] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] .
cold chill ran through him .
寒冷的 寒意 跑 通过 他 .

侯爵环顾圣费迪南号上的船员，一股寒意涌上心头。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈmɜ:tʃənts] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,
There stood the four merchants , pale and quaking for fear ,
那里 站立 这 四 商人 , 苍白 和 震动 为了 害怕 ,
四个商人站在那里，脸色苍白，吓得浑身发抖。

[waɪl] [ðə; ði] [kru:] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈnʌmbər] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
while the crew gathered about some of their own number who appeared to be
尽管 这 全体人员 聚集 关于 一些 的 他们的 自己的 数字 WHO 出现 到 是
[əˈeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][gʊv] [ˈoʊvər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
arranging to go over in a body to the enemy .
安排 到 去 超过 在 一个 身体 到 这 敌人 .

与此同时，船员们聚集在一起，其中一些人似乎正在商议集体投奔敌人。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] [əˈθeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:d] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
They watched the Othello with greed and curiosity in their faces .
他们 观看 这 奥赛罗 和 贪婪 和 好奇心 在 他们的 面孔 .
他们带着贪婪和好奇的神情观看《奥赛罗》。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑ:nsɪz] ;
The captain , the Marquis , and the mate exchanged glances ;
这 队长 , 这 侯爵 , 和 这 伴侣 交换 眼神 ;
船长、侯爵和大副交换了一下眼神；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈoʊnli] [θri:] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
they were the only three who had a thought for any but themselves .
他们 是 这 仅有的 三 WHO 有 一个 想法 为了 任何 但 他们自己 .
只有他们三个人会想到别人，而不是自己。

" [ɑ:] ! [ˈkæptɪn] [ˈɡoʊməz] , [wen] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
" **Ah ! Captain Gomez , when I left my home and country ,**
" 啊 ! 队长 戈麦斯 , 什么时候 我 左边 我的 家 和 国家 ,
“啊！戈麦斯上尉，当我离开我的家乡和祖国时，

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
my heart was half dead with the bitterness of parting ,
我的 心 曾是 一半 死的 和 这 苦味 的 离别 ,
离别的苦涩让我心如死灰。

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [bɪd] [aɪ ˈti:] [ɡʊd] - [baɪ] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk]
and now must I bid it good - bye once more when I am bringing back
和 现在 必须 我 出价 它 好的 - 再见 一次 更多的 什么时候 我 是 带来 后退
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [i:z] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
happiness and ease for my children ?
幸福 和 舒适 为了 我的 孩子们 ?
现在，当我努力为孩子们带回幸福和安逸时，难道我又要和它说再见了吗？

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
" **The General turned his head away towards the sea ,**
" 这 一般的 转向 他的 头 离开 向 这 海 ,
将军转过头，看向大海。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [ˈswɪmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]
with tears of rage in his eyes — and saw the steersman swimming out to
和 眼泪 的 愤怒 在 他的 眼睛 — 和 锯 这 舵手 游泳 出去 到
[ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] .
the privateer .
这 私掠船 .

他眼中噙着愤怒的泪水，看到舵手游向私掠船。

“ [ðɪs] [taɪm][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər]
“ This time it will be good - bye for good , ” said the captain by way of answer
“ 这 时间 它 将要 是 好的 - 再见 为了 好的 , ” 说 这 队长 经过 方式 的 回答
,
,
,
,

“这次真的是永别了，”船长回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃmənʒ] [aɪz] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][ˈspænjərd] .
and the dazed look in the Frenchman's eyes startled the Spaniard .
和 这 茫然 看 在 这 法国人的 眼睛 惊慌 这 西班牙人 .
法国人眼中茫然的神情让西班牙人大吃一惊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
By this time the two vessels were almost alongside ,
经过 这 时间 这 二 船只 是 几乎 旁边 ,
此时两艘船几乎并排停泊着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kruː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sɔː] [ðæt] [ˈɡoʊmeɪzɪz]
and at the first sight of the enemy's crew the General saw that Gomez's
和 在 这 第一的 视线 的 这 敌人的 全体人员 这 一般的 锯 那 戈麦斯的
[ˈɡluːmi] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] .
gloomy prophecy was only too true .
阴沉 预言 曾是 仅有的 也 真的 .

将军一见到敌军船员，就发现戈麦斯的悲观预言完全应验了。

[ðə; ði] [θriː] [men][æt; ət] [iːtʃ] [ɡʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɑːnz] [ˈstætʃuːz] , [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ˈæθliːts] ,
The three men at each gun might have been bronze statues , standing like athletes ,
这 三 男人 在 每个 枪 可能 有 到过 青铜 雕像 , 常设 喜欢 运动员 ,
每门炮前的三个人仿佛是青铜雕像，像运动员一样笔直站立。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] , [ðer; ðər] [ber] [ˈsɪŋjuːi] [ɑːrmz] ,
with their rugged features , their bare sinewy arms ,
和 他们的 崎岖 特征 , 他们的 裸 筋骨 武器 ,
他们面容粗犷，手臂裸露而肌肉发达，

[men] [huːm] [deθ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈskersli] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .
men whom Death himself had scarcely thrown off their feet .
男人 谁 死亡 他自己 有 几乎 抛掷 离开 他们的 脚 .
连死神都几乎没能将他们击倒的人。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [wel] [ɑːrmd] , [ˈæktɪv] , [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] , [ˈɔːlsəʊ] [stʊd]
The rest of the crew , well armed , active , light , and vigorous , also stood
这 休息 的 这 全体人员 , 出色地 武装 , 积极的 , 光 , 和 蓬勃 , 还 站立
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

其余船员装备精良、行动敏捷、身轻如燕、精力充沛，也一动不动地站在那里。

[tɔɪl] [hæd; həd] [ˈhɑːdnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdiːpli] [tænd] , [ðəʊz] [ˌenərˈdʒetɪk][ˈfeɪsɪz] ;
Toil had hardened , and the sun had deeply tanned , those energetic faces ;
辛劳 有 硬化 , 和 这 太阳 有 深 晒黑的 , 那些 精力充沛 面孔 ;
辛劳使那些充满活力的面孔变得黝黑，阳光也将它们晒成了深褐色；

[ðer; ðær] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [spɑːrks][ʌv; əv][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ɡliː] [ænd; ənd] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd]
their eyes glittered like sparks of fire with infernal glee and clear - sighted
他们的 眼睛 闪闪发光 喜欢 火花 的 火 和 地狱 高兴 和 清除 - 目击者
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他们的眼睛闪烁着如同火花般的光芒，充满了邪恶的喜悦和清醒的勇气。

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [naʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ][men] ,
Perfect silence on the upper deck , now black with men ,
完美的 沉默 在 这 上 甲板 , 现在 黑色的 和 男人 ,
上层甲板一片寂静，到处都是人。

[bɔːr] [əˈbʌndənt] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪl] [wɪtʃ] [held] [ðɪːz]
bore abundant testimony to the rigorous discipline and strong will which held these
钻孔 丰富 见证 到 这 严格的 纪律 和 强的 将要 哪个 握住 这些
[fiːndz] [ɪnˈkɑːrnat] [ɪn] [tʃek] .
fiends incarnate in check .
恶魔 体现 在 查看 .

这充分证明了严苛的纪律和坚强的意志是如何制服这些恶魔的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθelou] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]
The captain of the Othello stood with folded arms at the foot of the main
这 队长 的 这 奥赛罗 站立 和 折叠 武器 在 这 脚 的 这 主要的
[məst] ;
mast ;
桅杆 ;

“奥赛罗”号的船长双臂交叉，站在主桅杆脚下；

[hiː; hi] [ˈkærid] [noʊ] [ˈwepənz] , [bʌt; bət][æn; ən][æks] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
he carried no weapons , but an axe lay on the deck beside him .
他 携带 不 武器 , 但 一个 斧头 躺 在 这 甲板 旁 他 .

他身上没有携带武器，但甲板上他旁边放着一把斧头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [felt] [hæt] .
His face was hidden by the shadow of a broad felt hat .
他的 脸 曾是 隐 经过 这 阴影 的 一个 广阔 毛毡 帽子 .

他的脸被一顶宽边毡帽的阴影遮住了。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [laɪk] [dɔːgz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðær][ˈmæstər] .
The men looked like dogs crouching before their master .
这 男人 看起来 喜欢 狗 蹲伏 前 他们的 掌握 .

这些人看起来就像匍匐在主人面前的狗。

[ˈɡʌnə(r)] , [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈfɪps] [kruː] [tɜːrnd] [ðer; ðær] [aɪz] [fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Gunners , soldiers , and ship's crew turned their eyes first on his face ,
枪手 , 士兵 , 和 船的 全体人员 转向 他们的 眼睛 第一的 在 他的 脸 ,

炮手、士兵和船员们的目光首先都集中在他的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)] .
and then on the merchant vessel .
和 然后 在 这 商人 血管 .

然后登上商船。

[ðə; ði] [tuː] [brɪɡ] [keɪm] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
The two brigs came up alongside ,
这 二 布里格斯 来了 向上 旁边 ,

两艘帆船并排驶来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] [raʊzd] [ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋz] ;
and the shock of contact roused the privateer captain from his musings ;
和 这 震惊 的 接触 唤醒 这 私掠船 队长 从 他的 沉思 ;

接触带来的冲击将私掠船船长从沉思中惊醒；

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; ei] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hu:] [stəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
he spoke a word in the ear of the lieutenant who stood beside him .
他 辐 一个 单词 在 这 耳朵 的 这 中尉 WHO 站立 旁 他 .

他对着站在他身旁的少尉耳语了几句。

“ [ˈgræplɪŋ] - [ˈaɪərnz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θeləʊ] [ˈgræpəld] [ðə; ði] [seɪnt] -
“ **Grappling - irons !** ” **shouted the latter , and the Othello grappled the Saint** -
“ 格斗 - 熨斗 ! ” 喊叫 这 后者 , 和 这 奥赛罗 缠斗 这 圣 -
[ˈfəːdə,nænd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['kwɪknəs] .
Ferdinand with miraculous quickness .
费迪南德 和 神奇 速度 .

“抓住铁钩！”后者喊道，奥赛罗以惊人的速度抓住了圣费迪南德。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [ɪn] [ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
The captain of the privateer gave his orders in a low voice to the lieutenant ,
这 队长 的 这 私掠船 给予 他的 订单 在 一个 低的 嗓音 到 这 中尉 ,
私掠船船长低声向副官下达了命令。

[hu:] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [men] , [təʊld] [ɔːf] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['duːti] ,
who repeated them ; the men , told off in succession for each duty ,
WHO 重复 他们 ; 这 男人 , 讲述 离开 在 演替 为了 每个 责任 ,
他们重复了这些话；这些人因为每一项过错而被依次训斥，

[went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfəːdə,nænd] , [laɪk] [sɛmənə'ɪsts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [mæs] .
went on the upper deck of the Saint - Ferdinand , like seminarists going to mass .
去 在 这 上 甲板 的 这 圣 - 费迪南德 , 喜欢 神学院学生 去 到 大量的 .
他们像去参加弥撒的神学生一样，登上了圣费迪南号的上层甲板。

[ðeɪ] [baʊnd] [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈbuːti] .
They bound crew and passengers hand and foot and seized the booty .
他们 边界 全体人员 和 乘客 手 和 脚 和 查获 这 赃物 .
他们捆绑了船员和乘客的手脚，并掠夺了战利品。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈbærəlz] [fʊl] [ʌv; əv] [pr'æstər] [wɜːr; wər]
In the twinkling of an eye , provisions and barrels full of piastres were
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 条款 和 桶 满的 的 皮亚斯特 是
[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θeləʊ] ;
transferred to the Othello ;
转移 到 这 奥赛罗 ;
眨眼间，粮食和装满皮亚斯特的桶就被运到了奥赛罗号上；

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [məst; məst] [biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ˈlaɪkwaɪz]
the General thought that he must be dreaming when he himself , likewise
这 一般的 想法 那 他 必须 是 做梦 什么时候 他 他自己 , 同样地
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

将军心想，自己一定是在做梦，因为他自己也被捆绑了起来。

[wʌz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; ei] [beɪl] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was flung down on a bale of goods as if he had been part of the
曾是 扔 向下 在 一个 包 的 商品 作为 如果 他 有 到过 部分 的 这
[ˈkɑːrgoʊ] .
cargo .
货物 .

他被扔到一捆货物上，仿佛他就是货物的一部分。

[ə; eɪ] [bri:f] ['kɑ:nfərəns] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A brief conference took place between the captain of the privateer and his
一个 简短的 会议 采取 地方 之间 这 队长 的 这 私掠船 和 他的
[lu:'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlə] ,
lieutenant and a sailor ,
中尉 和 一个 水手 ,

私掠船船长与他的副手和一名水手进行了一次简短的会面。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [meɪt] [ɹv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ; [ðen] [ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] ,
who seemed to be the mate of the vessel ; then the mate gave a whistle ,
WHO 似乎 到 是 这 伴侣 的 这 血管 ; 然后 这 伴侣 给予 一个 哨 ,
看起来像是船上的大副; 然后大副吹了一声口哨,

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [seɪnt] - ['fə:də,nænd] ,
and the men jumped on board the Saint - Ferdinand ,
和 这 男人 跳了起来 在 木板 这 圣 - 费迪南德 ,
于是, 这些人跳上了圣费迪南号。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [dis'mæntld] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪmb(ə)] [dek'sterəti] [ɹv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒər] [hu:]
and completely dismantled her with the nimble dexterity of a soldier who
和 完全地 拆卸 她 和 这 灵活 灵巧 的 一个 士兵 WHO
[strips] [ə; eɪ] [ded] ['kɑ:mræd] [ɹv; əv][ə; eɪ] ['kɹvətɪd] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ʃu:z] .
strips a dead comrade of a coveted overcoat and shoes .
条状物 一个 死的 同志 的 一个 令人垂涎的 大衣 和 鞋 .
他以士兵剥下阵亡战友珍贵外套和鞋子的敏捷身手, 将她彻底拆解。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['spæni] ['kæptɪn] ['ku:lli] .
" **It is all over with us , "** **said the Spanish captain coolly .**
" 它 是全部 超过 和 我们 , " 说 这 西班牙语 队长 冷静地 .
“我们完了,”西班牙队长冷静地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [aɪd] [ðə; ði] [θri:] [tʃi:fs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'fæbjə'leɪʃn] ,
He had eyed the three chiefs during their confabulation ,
他 有 眼睛 这 三 酋长们 期间 他们的 虚构 ,
他曾在三位酋长商议期间注视过他们。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and saw that the sailors were proceeding to pull his vessel to pieces .
和 锯 那 这 水手们 是 进行中 到 拉 他的 血管 到 件 .
他看到水手们正要把他的船拆成碎片。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Why so ? "** **asked the General .**
" 为什么 所以 ? " 问 这 一般的 .
“为什么呢? ”将军问道。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spænjərd] .
" **What would you have them do with us ? "** **returned the Spaniard .**
" 什么 会 你 有 他们 做 和 我们 ? " 返回 这 西班牙人 .
“你想让他们怎么处置我们?”西班牙人反问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['skersli] [sel] [ðə; ði] [seɪnt] -
" **They have just come to the conclusion that they will scarcely sell the Saint -**
" 他们 有 只是 来 到 这 结论 那 他们 将要 几乎 卖 这 圣 -
['fə:də,nænd][ɪn] ['eni] [frentʃ] [ɔ:r] ['spæni] [pɔ:rt] ,
Ferdinand in any French or Spanish port ,
费迪南德 在 任何 法语 或者 西班牙语 港口 ,
“他们最终得出结论, 圣费迪南号几乎不可能在任何法国或西班牙港口售出。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋk] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ɹv; əv] [hɜ:r; hær] .
so they are going to sink her to be rid of her .
所以 他们 是 去 到 下沉 她 到 是 摆脱 的 她 .
所以他们打算让她沉入海底, 摆脱她。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
As for us , do you suppose that they will put themselves to the expense of
作为 为了 我们 , 做 你 认为 那 他们 将要 放 他们自己 到 这 费用 的
[ˈfiːdɪŋ] [juː 'es] ,
feeding us ,
喂养 我们 ,

至于我们，你认为他们会自掏腰包养活我们吗？

[wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pɔːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː] ?
when they don't know what port they are to put into ?
什么时候 他们 不 知道 什么 港口 他们 是 到 放 进入 ?

当他们不知道应该插入哪个端口时？

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['aʊtkraɪ]
" The words were scarcely out of the captain's mouth before a hideous outcry
" 这 字 是 几乎 出去 的 这 船长的 嘴 前 一个 可怕 强烈抗议
[went] [ʌp] ,
went up ,
去 向上 ,

船长话音未落，便传来一声凄厉的惨叫。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] ['sevrəl] ['bɑːdɪz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvəbɔːrd] .
followed by a dull splashing sound , as several bodies were thrown overboard .
随后 经过 一个 乏味的 溅起水花 声音 , 作为 一些 身体 是 抛掷 落水 .

随后传来沉闷的溅水声，几具尸体被抛入海中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [fɔːr] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
He turned , the four merchants were no longer to be seen ,
他 转向 , 这 四 商人 是 不 更长 到 是 已见 ,

他转过身，那四个商人的身影已经消失不见了。

[bʌt; bət] [eɪt] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɡʌnə(r)] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [reɪzɪd]
but eight ferocious - looking gunners were still standing with their arms raised
但 八 凶猛 - 寻找 炮手 是 仍然 常设 和 他们的 武器 提高
[ə'boʊv] [ðer; ðər] ['hedz] .
above their heads .
多于 他们的 头部 .

但八名面目狰狞的炮手仍然高举双臂站在那里。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

" [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæptɪn] [æskt] ['kuːlli] .
" the Spanish captain asked coolly .
" 这 西班牙语 队长 问 冷静地 .

西班牙船长冷冷地问道。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
The Marquis rose to his feet with a spring .
这 侯爵 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 春天 .

侯爵轻而易举地站了起来。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [smuːð] [ə'gen] ;
The surface of the sea was quite smooth again ;
这 表面 的 这 海 曾是 相当 光滑的 再次 ;

海面又变得平静了；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['felʊ] - ['pæsndʒə]
he could not so much as see the place where his unhappy fellow - passengers
他 可以 不是 所以 很多 作为 看 这 地方 在哪里 他的 不开心 同伴 - 乘客
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

他甚至连那些不幸的同伴们消失的地方都看不到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [br'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
By this time they were sinking down , bound hand and foot , below the waves ,
经过 这 时间 他们 是 下沉 向下 , 边界 手 和 脚 , 以下 这 波浪 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [br'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
这时, 他们手脚被绑着, 沉入了海浪之下。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .
if , indeed , the fish had not devoured them already .
如果 , 的确 , 这 鱼 有 不是 吞噬 他们 已经 .

如果鱼还没有把它们吃掉的话。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,
Only a few paces away ,
仅有的 一个 很少 步幅 离开 ,

仅几步之遥,

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['stiəzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlə] [hu:] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [-]
the treacherous steersman and the sailor who had boasted of the Parisian's
这 奸诈 舵手 和 这 水手 WHO 有 吹嘘 的 这 巴黎人的
[ˈpaʊər] [wɜ:r; wər] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'θeləʊ] ,
power were fraternizing with the crew of the Othello ,
力量 是 联谊 和 这 全体人员 的 这 奥赛罗 ,

那个奸诈的舵手和那个吹嘘巴黎人实力的水手, 正与奥赛罗号的船员们勾肩搭背。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] , [hu:] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,
and pointing out those among their own number , who , in their opinion ,
和 指向 出去 那些 之中 他们的 自己的 数字 , WHO , 在 他们的 观点 ,
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] , [hu:] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,
并指出他们自己人当中, 在他们看来,

[wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kru:] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] .
were worthy to join the crew of the privateer .
是 值得 到 加入 这 全体人员 的 这 私掠船 .

他们有资格加入私掠船的船员队伍。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd][ðə; ði] [rest] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] ['fraɪtf(ə)l] [oʊðz] .
Then the boys tied the rest together by the feet in spite of frightful oaths .
然后 这 男孩们 系 这 休息 一起 经过 这 脚 在 尽管如此 的 可怕 誓言 .
[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd][ðə; ði] [rest] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] ['fraɪtf(ə)l] [oʊðz] .
然后, 男孩们不顾可怕的咒骂, 把剩下的人脚绑在了一起。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] ;
It was soon over ;
它 曾是 很快 超过 ;

很快就结束了;

[ðə; ði] [eɪt] ['ɡʌnə(r)] [si:zd] [ðə; ði] [du:md] [men][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r]
the eight gunners seized the doomed men and flung them overboard without more
这 八 炮手 查获 这 注定失败 男人 和 扔 他们 落水 没有 更多的
[ə'du:] ,
ado ,
阿多 ,

八名炮手抓住这些注定要丧命的人, 二话不说就把他们扔下了船。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈvɪktəms] [met] [ðer; ðər] [deθ] , [ðer; ðər]
watching the different ways in which the drowning victims met their death , their
观看 这 不同的 方式 在 哪个 这 溺水 受害者 遇见 他们的 死亡 , 他们的
[kənˈtɔːrʃəns] ,
contortions ,
扭曲 ,

看着溺水者们以各种不同的方式死去，他们扭曲的姿势，

[ðer; ðər] [læst] [ˈæɡəni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt] [kɜːriˈɑːsəti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
their last agony , with a sort of malignant curiosity , but with no sign of
他们的 最后的 痛苦 , 和 一个 种类 的 恶性 好奇心 , 但 和 不 符号 的
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

他们临终前的痛苦，带着一种恶毒的好奇心，但丝毫没有愉悦的迹象。

[səˈpraɪz] , [ɔːr] [ˈpɪti] .
surprise , or pity .
惊喜 , 或者 遗憾 .

惊讶，还是怜悯？

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈvent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsiːmɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt]
For them it was an ordinary event to which seemingly they were quite
为了 他们 它 曾是 一个 普通的 事件 到 哪个 似乎 他们 是 相当
[əˈkʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

对他们来说，这似乎是一件司空见惯的普通事情。

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [men] [lʊkt] [ɪnˈsted] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] ,
The older men looked instead with grim ,
这 老 男人 看起来 反而 和 严峻 ,

年长的男人们则面色凝重，

[set] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [prɪˈæstər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪn] [mæst] .
set smiles at the casks of piastres about the main mast .
放 微笑 在 这 酒桶 的 皮亚斯特 关于 这 主要的 桅杆 .

在主桅杆周围的皮亚斯特斯木桶旁，人们露出了笑容。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈɡoʊməz] , [left] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ɡʊdz] ,
The General and Captain Gomez , left seated on a bale of goods ,
这 一般的 和 队长 戈麦斯 , 左边 坐着 在 一个 包 的 商品 ,

将军和戈麦斯上尉坐在一个货物捆上，左图为两人。

[kənˈsʌltɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [wel] - [naɪ] [ˈhoʊpləs] [lʊks] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,
consulted each other with well - nigh hopeless looks ; they were , in a sense ,
咨询 每个 其他 和 出色地 - 夜 绝望 看起来 ; 他们 是 , 在 一个 感觉 ,

他们面带近乎绝望的表情互相商量；从某种意义上说，他们.....

[ðə; ði] [səʊl] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfəːdə,nænd] ,
the sole survivors of the Saint - Ferdinand ,
这 唯一 幸存者 的 这 圣 - 费迪南德 ,

圣费迪南号的唯一幸存者

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [men] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] [əˈmɪd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈɪntuː]
for the seven men pointed out by the spies were transformed amid rejoicings into
为了 这 七 男人 尖 出去 经过 这 间谍 是 转变 之中 欢庆 进入
[pəˈruːvjənz] .
Peruvians .
秘鲁人 .

被探子指认的七个人欢欣鼓舞地变成了秘鲁人。

“ [wʌt] [ə'trʌʃəs] ['vilənz] !
“ **What atrocious villains !**
“ 什么 极其恶劣 反派 !

“多么残暴的恶棍啊！ ”

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪd] .
“ **the General cried** .
“ 这 一般的 哭 .

将军喊道。

[ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈsaɪlənst] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
Loyal and generous indignation silenced prudence and pain on his own account .
忠诚 和 慷慨的 愤慨 沉默 谨慎 和 疼痛 在 他的 自己的 帐户 .

忠诚而慷慨的义愤使他压抑了谨慎和痛苦，只因他自己。

“ [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] , “ [ˈɡoʊməz] [ˈænsər] [ˈkuːlli] .
“ **They do it because they must** , “ **Gomez answered coolly** .
“ 他们 做 它 因为 他们 必须 , “ 戈麦斯 回答 冷静地 .

“他们这样做是因为他们不得不这样做,”戈麦斯冷冷地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] , [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
“ **If you came across one of those fellows , you would run him through the body** ,
“ 如果 你 来了 穿过 一 的 那些 伙伴们 , 你 会 跑步 他 通过 这 身体 ,

“如果你碰巧遇到那种家伙，你会把他从头到脚捅死。”

[wʊd] [juː; jʊ][na:t] ?
would you not ?
会 你 不是 ?

难道你不想吗？

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [naʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈspænjərd] .
“ **The lieutenant now came up to the Spaniard** .
“ 这 中尉 现在 来了 向上 到 这 西班牙人 .

“中尉走到西班牙人面前。

“ [ˈkæptɪn] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][pəˈrɪzjən] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Captain , said he , the Parisian has heard of you** .
“ 队长 , “ 说 他 , “ 这 巴黎人 有 听到 的 你 .

“船长,”他说,“那位巴黎人听说过你。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [ˈriːəli] [noʊz] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
He says that you are the only man who really knows the passages of
他 说道 那 你 是 这 仅有的 男人 WHO 真的 知道 这 段落 的

[ðə; ði] [ænˈtɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [koʊst] .
the Antilles and the Brazilian coast .
这 安的列斯群岛 和 这 巴西 海岸 .

他说，你是唯一真正了解安的列斯群岛和巴西海岸航道的人。

[wɪl] [juː; jʊ] —
Will you —
将要 你 —

你会-

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʌt][hɪm; ɪm] [ˈɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
“ **The captain cut him short with a scornful exclamation** .
“ 这 队长 切 他 短的 和 一个 轻蔑的 感叹 .

船长轻蔑地打断了他的话。

“ [aɪ][æɪ; ʒəɪ][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔɪəl] [ˈspænjərd][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **I shall die like a sailor** , ” **he said** , “ **and a loyal Spaniard and a**
“ 我 将 死 喜欢 一个 水手 , ” 他 说 , “ 和 一个 忠诚 西班牙人 和 一个
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 :

“我将像水手一样死去,”他说,“一个忠诚的西班牙人和基督徒。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
Do you hear ? ”
做 你 听到 ? ”

你听到了吗?

“ [hiːv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] !
“ **Heave him overboard** !
“ 举 他 落水 !

“把他扔下船! ”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡʌnə(r)] [siːzd] [ɑːn][ˈɡoʊməz] .
“ **shouted the lieutenant** , **and a couple of gunners seized on Gomez** .
“ 喊叫 这 中尉 , 和 一个 夫妻 的 炮手 查获 在 戈麦斯 .

“中尉喊道,几个炮手抓住了戈麦斯。”

“ [juː; jʊ] [ˈkaʊədʒ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsiːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **You cowards !** ” **roared the General** , **seizing hold of the men** .
“ 你 懦夫 ! ” 咆哮 这 一般的 , 抓住 抓住 的 这 男人 .

“你们这些懦夫!”将军怒吼着,一把抓住那些士兵。

“ [dəʊnt] [get] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **Don't get too excited** , **old boy** , ” **said the lieutenant** .
“ 不 得到 也 兴奋的 , 老的 男生 , ” 说 这 中尉 .

“别太激动,老伙计,”中尉说道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [red] [ˈrɪbən] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] ,
“ **If your red ribbon has made some impression upon our captain** ,
“ 如果 你的 红色的 丝带 有 制成 一些 印象 之上 我们的 队长 ,

“如果你的红丝带给我们的船长留下了深刻的印象,

[aɪ][maɪˈself][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [bɪt]
I myself do not care a rap for it . — **You and I will have our little bit**
我 我 做 不是 关心 一个 说唱 为了 它 . — 你 和 我 将要 有 我们的 小的 少量
[ʌv; əv] [tɔːk] [təˈgeðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
of talk together directly .
的 讲话 一起 直接地 .

我本人对此毫不在意。——你我将直接和你单独谈谈。

“ [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈkʌmpənɪŋ] [kraɪ] ,
“ **A smothered sound** , **with no accompanying cry** ,
“ 一个 窒息 声音 , 和 不 随同 哭 ,

“一种被压抑的声音,没有伴随的哭喊声,

[tɔʊld][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [daɪd] “ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] , ” [æz; əz][hiː; hi]
told the General that the gallant captain had died “ **like a sailor** , ” **as he**
讲述 这 一般的 那 这 英勇 队长 有 死亡 “ 喜欢 一个 水手 , ” 作为 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

告诉将军,这位英勇的船长死得“像个水手一样”,正如他自己所说。

“ [maɪ] [ˈmʌni] [ɔːr] [deθ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [siː] .
“ **My money or death !** ” **cried the Marquis** , **in a fit of rage terrible to see** .
“ 我的 钱 或者 死亡 ! ” 哭 这 侯爵 , 在 一个 合身 的 愤怒 糟糕的 到 看 .

“要么给我钱,要么死!”侯爵怒吼道,那副模样令人不寒而栗。

“ [ɑ:] ! [nəʊ] [ju:, jʊ] [tɔ:k] [ˈsensəbli] !
“ **Ah ! now you talk sensibly !**
“ 啊 ! 现在 你 讲话 明智地 !

“啊！现在你说话可讲道理了！ ”

“ [sniəd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
“ **sneered the lieutenant** .
“ 冷笑 这 中尉 .

“中尉冷笑道。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ju: ˈes] — —
“ **That is the way to get something out of us** — —
“ 那 是 这 方式 到 得到 某物 出去 的 我们 — —

“这是从我们身上套取信息的方法——”

“ [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði]
“ **Two of the men came up at a sign and hastened to bind the**
“ 二 的 这 男人 来了 向上 在 一个 符号 和 加快 到 绑定 这
[frɛntˈmɛnz] [fi:t] ,
Frenchmen's feet ,
法国人的 脚 ,

“看到告示牌，其中两人上前，急忙去包扎法国人的脚。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˈboʊldnəs] [hi:; hi] [snætɪt] [ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd]
but with unlooked - for boldness he snatched the lieutenant's cutlass and
但 和 未曾注意的 - 为了 大胆 他 抢夺 这 中尉的 弯刀 和
[leɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæv(ə)lɪɹi] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [ˈnoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
laid about him like a cavalry officer who knows his business .
铺设 关于 他 喜欢 一个 骑兵 官 WHO 知道 他的 商业 .

但他却出人意料地大胆地夺过中尉的弯刀，像一个经验丰富的骑兵军官一样把他砍倒在地。

“ [ˈbrɪɡəndz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Brigands that you are !**
“ 强盗 那 你 是 !

“你们这些强盗！ ”

[ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [nəˈpoʊli:ənz] [ˈtru:pəz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɪps] [saɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔɪstər] !
You shall not chuck one of Napoleon's troopers over a ship's side like an oyster !
你 将 不是 查克 一 的 拿破仑的 骑警 超过 一个 船的 边 喜欢 一个 牡蛎 !

你不能像扔牡蛎一样把拿破仑的士兵扔下船！

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈpɪst(ə)] [[ɑ:ts] [ˈfaɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɛntˈmɛn] ,
“ **At the sound of pistol shots fired point blank at the Frenchman** ,
“ 在 这 声音 的 手枪 镜头 被解雇 观点 空白的 在 这 法国人 ,

“听到有人近距离向法国人开枪，

“ [ðə; ði] [pəˈrɪzjən] ” [lʊkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [trænsˈfɜ:r]
“ **the Parisian** ” **looked round from his occupation of superintending the transfer**
“ 这 巴黎人 ” 看起来 圆形的 从 他的 职业 的 监督 这 转移
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfə:dənænd] .
of the rigging from the Saint - Ferdinand .
的 这 索具 从 这 圣 - 费迪南德 .

“巴黎人”环顾四周，他当时正在监督从圣费迪南号上转移索具的工作。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][brˈhaɪnd][ðə; ði] [breɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] , [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] ,
He came up behind the brave General , seized him , dragged him to the side ,
他 来了 向上 在后面 这 勇敢的 一般的 , 查获 他 , 拖拽 他 到 这 边 ,
他从勇敢的将军身后靠近，抓住他，把他拖到一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][flɪŋ][hɪm; ɪm][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ][noʊ][mɔːr][kən'sɜːrɪn][ðæn; ðən][ɪf][ðə; ðɪ]
and was about to fling him over with no more concern than if the
和 曾是 关于 到 一扔 他 超过 和 不 更多的 忧虑 比 如果 这
[mæn][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ʻbroʊkən][spɑːr].
man had been a broken spar .
男人 有 到过 一个 破碎的 斯帕 .
他正要把他扔出去，就像扔一根断裂的桅杆一样毫不在意。

[ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][˻eri][edʒ][wen][ðə; ðɪ][˻dʒen(ə)rəl][lʊkt][˻ntuː][ðə; ðɪ][˻tɔːni][aɪz][ʌv; əv]
They were at the very edge when the General looked into the tawny eyes of
他们 是 在 这 非常 边缘 什么时候 这 一般的 看起来 进入 这 黄褐色 眼睛 的
[ðə; ðɪ][mæn][huː][hæd; həd][˻stoulən][hɪz; ɪz][˻dɔːtər].
the man who had stolen his daughter .
这 男人 WHO 有 被盗 他的 女儿 .
就在他们即将走到尽头的时候，将军凝视着那个偷走他女儿的男人的棕褐色眼睛。

[ðə; ðɪ][˻rekəɡnɪ(ə)n][wʌz; wəz][˻mjʊːtʃuəl].
The recognition was mutual .
这 认出 曾是 相互的 .
双方都认可对方。

[ðə; ðɪ][˻kæptɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][˻praɪvə˻tɪr][hɪz; ɪz][ɑːrm][stɪl][ʌp˻reɪzd],
The captain of the privateer , his arm still upraised ,
这 队长 的 这 私掠船 , 他的 手臂 仍然 抬起 ,
私掠船船长，手臂仍然高高举着，

[˻sʌd(ə)nli][swʌŋ][aɪ˻˻tiː][ɪn][ðə; ðɪ][˻kɑːntreri][də˻˻rekʃn; daɪ˻˻rekʃn][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][˻vɪktɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət]
suddenly swung it in the contrary direction as if his victim was but
突然 摇摆 它 在 这 相反 方向 作为 如果 他的 受害者 曾是 但
[ə; eɪ][˻˻feðər][weɪt],
a feather weight ,
一个 羽毛 重量 ,
突然间，他像对待羽毛一样，将球反方向挥动。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][daʊn][æt; ət][ðə; ðɪ][fʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn][mæst].
and set him down at the foot of the main mast .
和 放 他 向下 在 这 脚 的 这 主要的 桅杆 .
然后把他放在主桅杆脚下。

[ə; eɪ][˻mɜːrmər][roʊz][ɑːn][ðə; ðɪ][˻˻pər][dek][bʌt; bət][ðə; ðɪ][˻kæptɪn][glɑːnst][raʊnd],
A murmur rose on the upper deck , but the captain glanced round ,
一个 低语 玫瑰 在 这 上 甲板 , 但 这 队长 瞥了一眼 圆形的 ,
上层甲板上传来一阵低语，船长环顾四周。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][˻sʌd(ə)n][˻saɪləns].
and there was a sudden silence .
和 那里 曾是 一个 突然 沉默 .
突然，一片寂静。

"[ðɪs][ɪz]-[˻faːðər], "[sed][ðə; ðɪ][˻kæptɪn][ɪn][ə; eɪ][klɪr], [fɜːrm][vɔɪs].
" This is Hélène's father , " said the captain in a clear , firm voice .
" 这 是 - 父亲 , " 说 这 队长 在 一个 清除 , 公司 噪音 .
“这是海伦的父亲，”船长用清晰而坚定的声音说道。

"[woʊ][tuː; tə][˻eni][wʌn][huː][˻medlʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]!
" Woe to any one who meddles with him !
" 悲哀 到 任何 一 WHO 干预 和 他 !
“凡招惹他的，必遭祸患！”

"[ə; eɪ][hə˻˻rɑː][ʌv; əv][dʒɔɪ][went][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz],
" A hurrah of joy went up at the words ,
" 一个 欢呼 的 喜悦 去 向上 在 这 字 ,
听到这话，人群中爆发出一阵欢呼声。

[ə; eɪ] [ˈaʊt] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɛr] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ；
a shout rising to the sky like a prayer of the church ；
一个 喊 上升 到 这 天空 喜欢 一个 祷告 的 这 教会 ；
一声呐喊直冲云霄，如同教堂的祈祷；

[ə; eɪ] [kraɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [haɪ] [ˈnoʊts] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] [ˈdiːʊm] ．
a cry like the first high notes of the Te Deum ．
一个 哭 喜欢 这 第一的 高的 笔记 的 这 特 赞美神 ．
一声如同《感恩赞》开头几个高音般的呼喊。

[ðə; ði] [lædz] [ˈswʌŋ] [əˈlɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ， [ðə; ði] [men] [bɪˈlɒʊ] [ˈflʌŋ] [ˈʌp] [ðər; ðər] [kæps] ，
The lads swung aloft in the rigging , the men below flung up their caps ；
这 小伙子们 摇摆 高空 在 这 索具 ， 这 男人 以下 扔 向上 他们的 帽子 ；
小伙子们荡到高高的索具上，下面的人们纷纷抛起帽子。

[ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [ˈpaʊndɪd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ， [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θrɪl] [ˈʌv; əv]
the gunners pounded away on the deck , there was a general thrill of
这 炮手 猛击 离开 在 这 甲板 ， 那里 曾是 一个 一般的 刺激 的
[ɪkˈsaɪtmənt] ；
excitement ；
激动 ；
炮手们猛烈地敲击着甲板，现场一片兴奋的气氛。

[æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ˈʌv; əv] [oʊðz] ， [ˈjelz] ， [ænd; ənd] [ˈrɪl] [kraɪz] [ɪn] [ˈvɔːljəb(ə)l] [ˈkɔːrəs] ．
an outburst of oaths , yells , and shrill cries in voluble chorus ．
一个 爆发 的 誓言 ， 喊叫 ， 和 尖锐 哭泣 在 健谈的 合唱 ．
一阵阵咒骂、叫喊和尖锐的哭喊声汇成嘈杂的合唱。

[ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [laɪk] [fəˈnætiks] ， [ðə; ði] [ˈdʒenṁəlz, ˈdʒenrəlz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ˈdiːpənd] ， [ænd; ənd] [hiː; hi]
The men cheered like fanatics , the General's misgivings deepened , and he
这 男人 欢呼 喜欢 狂热分子 ， 这 将军的 疑虑 加深 ， 和 他
[gruː] [ʌnˈiːzi] ；
grew uneasy ；
生长 不安 ；
士兵们像狂热分子一样欢呼，将军的疑虑加深了，他变得不安起来；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmɪstəri] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪld]
it seemed to him that there was some horrible mystery in such wild
它 似乎 到 他 那 那里 曾是 一些 可怕 神秘 在 这样的 荒野
[ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] ．
transports ；
运输 ；
在他看来，这种离奇的运输方式背后似乎隐藏着某种可怕的谜团。

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] ！
“ My daughter !
” 我的 女儿 ！

“我的女儿！

“ [hiː; hi] [kraɪd] ， [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ．
“ he cried , as soon as he could speak ．
” 他 哭 ， 作为 很快 作为 他 可以 说话 ．
他一开口说话就喊道。

“ [wer] [ɪz] [maɪ] [ˈdɔːtər] ？
“ Where is my daughter ?
” 在哪里 是 我的 女儿 ？

我的女儿在哪里？

“ [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈænsər] ， [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] ，
“ For all answer , the captain of the privateer gave him a searching glance ；
” 为了 全部 回答 ， 这 队长 的 这 私掠船 给予 他 一个 搜索 瞥一眼 ；
“对于所有回答，私掠船船长审视地看了他一眼。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [θroʊ] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈθiːəri]
one of those glances which throw the bravest man into a confusion which no theory
— 的 那些 眼神 哪个 扔 这 最勇敢的 男人 进入 一个 困惑 哪个 不 理论
[kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
can explain .
能 解释 .

那是一种能让最勇敢的人陷入困惑，任何理论都无法解释的眼神。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [mjuːt] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ;
The General was mute , not a little to the satisfaction of the crew ;
这 一般的 曾是 沉默的 , 不是 一个 小的 到 这 满意 的 这 全体人员 ;
将军一言不发，这让船员们颇为满意；

[aɪˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈeksərsaɪz][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it pleased them to see their leader exercise the strange power which he
它 高兴 他们 到 看 他们的 领导者 锻炼 这 奇怪的 力量 哪个 他
[pəˈzest] [ˈoʊvər][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
possessed over all with whom he came in contact .
拥有 超过 全部 和 谁 他 来了 在 接触 .

他们很高兴看到他们的领袖对所有与他接触的人都拥有那种奇特的权力。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then the captain led the way down a staircase and flung open the door of a
然后 这 队长 引领 这 方式 向下 一个 楼梯 和 扔 打开 这 门 的 一个
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

然后船长带头走下楼梯，猛地推开一间船舱的门。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
“ There she is , ” he said , and disappeared ,
“ 那里 她 是 , ” 他 说 , 和 消失 ,
“她在那儿,”他说，然后就消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər][ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaving the General in a stupor of bewilderment at the scene before his eyes .
离开 这 一般的 在 一个 昏迷 的 困惑 在这 场景 前 他的 眼睛 .
眼前的景象让将军目瞪口呆，惊愕不已。

[eˈlen] [kraɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Hélène cried out at the sight of him ,
海伦 哭 出去 在 这 视线 的 他 ,
海伦看到他后惊叫起来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː]
and sprang up from the sofa on which she was lying when the door flew
和 弹簧 向上 从 这 沙发 在 哪个 她 曾是 说谎 什么时候 这 门 飞翔
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

门突然打开，她便从躺着的沙发上跳了起来。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd]
So changed was she that none but a father's eyes could have recognized
所以 已更改 曾是 她 那 没有任何 但 一个 父亲的 眼睛 可以 有 认可
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她变化如此之大，除了父亲的眼睛，没有人能认出她来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈwɔ:rmər] [ˈtoʊnz] [ˈɪntu:][ðə; ði][wʌns] [peɪl] [feɪs] ,
The sun of the tropics had brought warmer tones into the once pale face ,
这 太阳 的 这 热带 有 带来 更温暖 音调 进入 这 一次 苍白 脸 ,
热带的阳光给原本苍白的脸庞带来了温暖的色调。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌɔ:riˈent(ə)] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkʌləriŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and something of Oriental charm with that wonderful coloring ; there was a
和 某物 的 东方 魅力 和 那 精彩的 染色 ; 那里 曾是 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈgrændʒər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
certain grandeur about her ,
肯定 宏伟 关于 她 ,
她那美妙的肤色,带着几分东方韵味;她身上有一种独特的高贵气质。

[ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈfɜ:rmnəs] , [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪmˈpresɪz] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst]
a majestic firmness , a profound sentiment which impresses itself upon the coarsest
一个 雄伟 硬度 , 一个 深刻的 情绪 哪个 令人印象深刻 本身 之上 这 最粗糙
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 :

一种庄严的坚定,一种深刻的情感,能够深深地烙印在最粗犷的天性之中。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [θɪk] [her] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [kə:lz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkwi:nli] [θroʊt] ,
Her long , thick hair , falling in large curls about her queenly throat ,
她 长的 , 厚的 头发 , 坠落在 大的 卷发 关于 她 女王般的 喉 ,
她那浓密的长发,如瀑布般倾泻而下,卷曲成大波浪,垂落在她高贵的颈项上。

[geɪv] [æn; ən] [ˈædɪd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [feɪs] .
gave an added idea of power to the proud face .
给予 一个 额外 主意 的 力量 到 这 自豪的 脸 .
这让骄傲的脸上更添了几分力量感。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] [ˈʃoʊn] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] , [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv]
The consciousness of that power shone out from every movement , every line of
这 意识 的 那 力量 闪耀 出去 从 每一个 移动 , 每一个 线 的
- [fɔ:rm] .
Hélène's form .
- 形式 :

海伦的每一个动作、每一寸肌肤都散发着这种力量的气息。

[ðə; ði] [roʊz] - [ˈtɪntɪd] [ˈnɒstrəlz][wɜ:r; wər][daɪˈleɪtɪd] [ˈslɑ:tlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔ:ɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ;
The rose - tinted nostrils were dilated slightly with the joy of triumph ;
这 玫瑰 - 有色 鼻孔 是 扩张 轻微地 和 这 喜悦 的 胜利 ;
胜利的喜悦让那玫瑰色的鼻孔微微扩张;

[ðə; ði] [səˈri:n] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [left] [ɪts] [pleɪn] [ˈtəʊkənz][ɪn][ðə; ði] [fʊl]
the serene happiness of her life had left its plain tokens in the full
这 安详 幸福 的 她 生活 有 左边 它是 清楚的 代币 在 这 满的
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] .
development of her beauty .
发展 的 她 美丽 :

她平静幸福的生活,在她容貌的全面发育中留下了明显的痕迹。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈvɜ:rdʒɪnl] [greɪs] [met] [ɪn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
A certain indefinable virginal grace met in her with the pride of a woman
一个 肯定 无法定义的 处女 优雅 遇见 在 她 和 这 自豪 的 一个 女士
[hu:] [ɪz] [lʌvd] .
who is loved .
WHO 是 喜爱 :

她身上既有一种难以言喻的纯洁之美,又有一种被爱女人的骄傲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] , [ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [wʊd] [feɪn] [ə'beɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
This was a slave and a queen , a queen who would fain obey that she might
这 曾是 一个 奴隶 和 一个 女王 , 一个 女王 WHO 会 欣然 服从 那 她 可能
[reɪn] .
reign .
在位 .

她既是奴隶又是女王，一个甘愿服从以求统治的女王。

[hɜːr; hær] [dres] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪn][ɪts] ['rɪtʃnəs] ; [ˈɪndiə] ['mʌzɪlɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Her dress was magnificent and elegant in its richness ; India muslin was the
她 裙子 曾是 壮丽 和 优雅的 在 它是 丰富 ; 印度 细棉布 曾是 这
[soʊl] [mə'trɪəl] ,
sole material ,
唯一 材料 ,
[ˈkʌʃmɪr] .
她的裙子华丽而优雅，质地精良；裙子的唯一面料是印度细棉布。

[bʌt; bət][hɜːr; hær]['soʊfə][ænd; ənd] ['kʊʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] .
but her sofa and cushions were of cashmere .
但 她 沙发 和 靠垫 是 的 羊绒 .
[ˈkæʃmɪr] .
但她的沙发和靠垫都是羊绒的。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpiːt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæbɪn] ,
A Persian carpet covered the floor in the large cabin ,
一个 波斯语 地毯 涵盖 这 地面 在 这 大的 舱 ,
[ˈkæbɪn] .
大木屋的地板上铺着波斯地毯。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær] [fi:t] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ʌv; əv]['dʒɛmz]
and her four children playing at her feet were building castles of gems
和 她 四 孩子们 玩耍 在 她 脚 是 建筑 城堡 的 宝石
[ænd; ənd] [pɜːrli] ['neklɪsɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʌv; əv] [praɪs] .
and pearl necklaces and jewels of price .
和 珍珠 项链 和 珠宝 的 价格 .
[ˈdʒɛmz] .
她的四个孩子在她脚边玩耍，用宝石、珍珠项链和珍贵的珠宝建造城堡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [rer] ['flaʊərz] [ɪn] ['seɪvr] ['pɔːrsəlɪn] [veɪsɪs] ['peɪntɪd] [baɪ]
The air was full of the scent of rare flowers in Sevres porcelain vases painted by
这 空气 曾是 满的 的 这 香味 的 稀有的 花朵 在 塞夫尔 瓷 花瓶 绘 经过
[ˈmædəm] - ;
Madame Jacotot ;
夫人 - ;
[ˈmædəm] .
空气中弥漫着雅科托夫人绘制的塞夫尔瓷瓶中珍稀花卉的香气；

['taɪni] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bɜːrdz] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ruːbɪz] , ['sæf.aɪəz] , [ænd; ənd][ɡoʊld] , ['hɒvəd] [ə'mʌŋ]
tiny South American birds , like living rubies , sapphires , and gold , hovered among
微小的 南 美国人 鸟类 , 喜欢 活的 红宝石 , 蓝宝石 , 和 金子 , 悬停 之中
[ðə; ði]['meksɪkən] ['dʒɛsəˌmɪn] [ænd; ənd] [kə'mɪːljəz] .
the Mexican jessamines and camellias .
这 墨西哥 茉莉花 和 山茶花 .
[ˈkæmɪːljəz] .
像活生生的红宝石、蓝宝石和黄金一样的小南美鸟类，在墨西哥的茉莉花和山茶花丛中盘旋。

[ə; eɪ][ˌpʃænəu'fɔːti][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][əːn][ðə; ði]
A pianoforte had been fitted into the room , and here and there on the
一个 钢琴 有 到过 适配 进入 这 房间 , 和 这里 和 那里 在 这
[ˌpænəld] [wɔːlɪz] ,
paneled walls ,
镶板 墙壁 ,
[ˌpænəld] .
房间里摆放着一架钢琴，镶板墙上也零星地装饰着一些东西。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] , [hʌŋ] [smɔ:l] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [greɪt] [ˈpeɪntəz] — [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [baɪ] [hiˈpɒlɪti:]
covered with red silk , hung small pictures by great painters — a Sunset by Hippolyte
涵盖 和 红色的 丝绸 , 悬挂 小的 图片 经过 伟大的 画家 — 一个 日落 经过 伊波吕特
- [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈtɜ:rɪ,bɜ:rg] ,
Schinner beside a Terburg ,
- 旁 一个 特尔堡 ,

用红色丝绸覆盖, 挂着伟大画家的小幅画作——一幅希波吕特·辛纳的日落画作, 旁边是一幅特尔堡的作品。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈræfi:əlz] [məˈdɑ:nə] [ˈskersli] [ˈji:ldɪd] [ɪn] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [ˌʒeriˈkoʊ] ,
one of Raphael's Madonnas scarcely yielded in charm to a sketch by Gericault ,
— 的 拉斐尔的 麦当娜 几乎 产生 在 魅力 到 一个 草图 经过 杰里科 ,
拉斐尔的一幅圣母像在魅力上几乎不逊于杰里科的一幅素描。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈdʒera:d,dʒəˈra:d] [daʊ] [ɪˈklɪpst] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] .
while a Gerard Dow eclipsed the painters of the Empire .
尽管 一个 杰拉德 道琼斯 日食 这 画家 的 这 帝国 .

而杰拉德·道则让帝国的画家们黯然失色。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlækərd] [ˈteɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [fru:t] .
On a lacquered table stood a golden plate full of delicious fruit .
在 一个 漆面 桌子 站立 一个 金的 盘子 满的 的 可口的 水果 .

漆器桌上摆着一个盛满美味水果的金盘。

[ɪnˈdi:d] , [eˈlen] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ˈleɪdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈkʌntri] ,
Indeed , Hélène might have been the sovereign lady of some great country ,
的确 , 海伦 可能 有 到过 这 主权 女士 的 一些 伟大的 国家 ,

事实上, 海伦娜很可能是一位伟大国家的女君主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][hɜ:rz][ə; eɪ][ˈbu:dwɑ:r][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɪ] [kraʊnd] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [brɔ:t]
and this cabin of hers a boudoir in which her crowned lover had brought
和 这 舱 的 她的 一个 闺房 在 哪个 她 加冕 情人 有 带来
[təˈgeðər] [ɔ:l] [ˈɜ:θs] [ˈtreʒər] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsɔ:rt] .
together all earth's treasure to please his consort .
一起 全部 地球的 宝藏 到 请 他的 配偶 .

而她的这间小屋, 是她尊贵的爱人为了取悦她而将世间所有珍宝汇聚于此的闺房。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ki:n] [aɪz] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
The children gazed with bright , keen eyes at their grandfather .
这 孩子们 凝视 和 明亮的 , 敏锐的 眼睛 在 他们的 祖父 .

孩子们睁大眼睛, 目光炯炯地望着他们的爷爷。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈtu:mʌlt] ,
Accustomed as they were to a life of battle , storm , and tumult ,
习惯 作为 他们 是 到 一个 生活 的 战斗 , 风暴 , 和 骚乱 ,

他们早已习惯了战乱、风暴和动荡的生活,

[ðeɪ] [riˈkɔ:ld] [ðə; ðɪ][ˈroumən] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [ˈbru:təs] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd]
they recalled the Roman children in David's Brutus , watching the fighting and
他们 召回 这 罗马 孩子们 在 大卫的 布鲁图斯 , 观看 这 斗争 和
[ˈblʌdʃed] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ɪntrəst] .
bloodshed with curious interest .
流血事件 和 好奇的 兴趣 .

他们想起了大卫的《布鲁图斯》中的罗马儿童, 他们饶有兴致地观看战斗和流血。

“ [wʌt] ! [ɪz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] ? ” [kraɪd] [eˈlen] ,
“ **What ! is it possible ?** ” **cried Hélène ,**
“ 什么 ! 是 它 可能的 ? ” 哭 海伦 ,

“什么! 这有可能吗?”海伦惊呼道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n] .
catching her father's arm as if to assure herself that this was no vision .
捕捉 她 父亲的 手臂 作为 如果 到 保证 她自己 那 这 曾是 不 想象 .

她抓住父亲的手臂, 仿佛要向自己确认这不是幻觉。

“ [e'len] ！ ”
“ **Hélène** ！ ”
“ 海伦 ！ ”

“海伦！ ”

“ [ˈfɑːðər] ！
“ **Father** ！
“ 父亲 ！ ”

“父亲！ ”

“ [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
“ **They fell into each other's arms** ,
“ 他们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 ；

他们扑进了彼此的怀抱，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][kloʊz][ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz] - .
“ **and the old man's embrace was not so close and warm as Hélène's** .
“ 和 这 老的 男人的 拥抱 曾是 不是 所以 关闭 和 温暖的 作为 - .

老人的拥抱不如海伦的拥抱那样亲密温暖。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˈves(ə)l] ？ ”
“ **Were you on board that vessel** ？ ”
“ 是 你 在 木板 那 血管 ？ ”

你当时在那艘船上吗？

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
“ **Yes , he answered sadly , and looking at the little ones** ,
“ 是的 , ” 他 回答 令人遗憾的是 , 和 寻找 在 这 小的 一个 ,

“是的,”他悲伤地回答，看着孩子们，

[huː] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] .
“ **who gathered about him and gazed with wide open eyes** .
“ WHO 聚集 关于 他 和 凝视 和 宽的 打开 眼睛 .

他们围拢在他身边，睁大眼睛凝视着他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈperiʃ] , [bʌt; bət] — ”
“ **I was about to perish , but —** ”
“ 我 曾是 关于 到 沦 , 但 — ”

“我当时差点就死了，但是——”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
“ **But for my husband , she broke in** .
“ 但 为了 我的 丈夫 , ” 她 打破 在 .

“但为了我的丈夫,”她插嘴道。

“ [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . ”
“ **I see how it was** . ”
“ 我 看 如何 它 曾是 . ”

“我明白是怎么回事了。”

“ [ɑː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ” [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] [laɪk] [ðɪs] , [e'len] ？
“ **Ah ！ ” cried the General , “ why must I find you again like this , Hélène** ？
“ 啊 ！ ” 哭 这 一般的 , ” 为什么 必须 我 寻找 你 再次 喜欢 这 , 海伦 ？

“啊！”将军喊道，“为什么我又要这样见到你，海伦？”

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [terz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] , [mʌst; məst][aɪ] [stiɪl] [ɡroʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪt] ？ ”
“ **After all the many tears that I have shed , must I still groan for your fate** ？ ”
“ 后 全部 这 许多 眼泪 那 我 有 棚 , 必须 我 仍然 呻吟 为了 你的 命运 ？ ”

我流了那么多眼泪，难道还要为你的命运哀叹吗？

“ [ænd; ənd] [waɪ] ？ ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **And why ? ” she asked , smiling** .
“ 和 为什么 ？ ” 她 问 , 微笑 .

“为什么呢？”她笑着问。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈsa:ri] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈlem] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **Why should you be sorry to learn that I am the happiest woman under the**
“ 为什么 应该 你 是 对不起 到 学习 那 我 是 这 最快乐 女士 在下面 这
[sʌn] ? ”
sun ? ”
太阳 ? ”

“得知我是世界上最幸福的女人，你又何必感到遗憾呢？ ”

“ [ˈhæpi] ?
“ **Happy ?**
“ 快乐的 ?

“快乐的？

“ [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ **he cried with a start of surprise .**
“ 他 哭 和 一个 开始 的 惊喜 .

他惊叫了一声。

“ [jes] , [ˈhæpi] , [maɪ] [kaɪnd] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **Yes , happy , my kind father ,**
“ 是的 , 快乐的 , 我的 种类 父亲 ,

“是的，我亲爱的父亲，很高兴。”

“ [ænd; ənd] [iː; ji] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜ:rz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
“ **and she caught his hands in hers and covered them with kisses ,**
“ 和 她 捕捉 他的 双手 在 她的 和 涵盖 他们 和 吻 ,

她握住他的手，吻遍了他的手背。

[ænd; ənd] [prest] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] .
and pressed them to her throbbing heart .
和 按下 他们 到 她 悸动 心 .

然后将它们紧紧贴在她怦怦直跳的心脏上。

[hɜ:r; hər] [kəˈresɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Her caresses , and a something in the carriage of her head ,
她 爱抚 , 和 一个 某物 在 这 运输 的 她 头 ,

她的抚摸，以及她头部姿态中的某种东西，

[wɜ:r; wər] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [jet] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
were interpreted yet more plainly by the joy sparkling in her eyes .
是 翻译 然而 更多的 显然 经过 这 喜悦 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁的喜悦更清楚地诠释了这一点。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [laɪf] ,
“ **And how is this ?** ” **he asked , wondering at his daughter's life ,**
“ 和 如何 是 这 ? ” 他 问 , 好奇 在 他的 女儿的 生活 ,

“那这情况怎么样？”他问道，对女儿的生活感到疑惑。

[fərˈgetfl] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
forgetful now of everything but the bright glowing face before him .
健忘 现在 的 一切 但 这 明亮的 发光 脸 前 他 .

他此刻忘记了一切，眼中只有眼前那张明亮闪耀的脸庞。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈfɑ:ðər] ; [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ˈlʌvər] , [ˈhʌzbənd] , [ˈsɜ:rvənt] ,
“ **Listen , father ; I have for lover , husband , servant ,**
“ 听 , 父亲 ; 我 有 为了 情人 , 丈夫 , 仆人 ,

“听着，父亲；我有一个爱人、一个丈夫、一个仆人，

[ænd; ənd] [ˈmæstər] [wʌn] [hu:z] [soʊl] [ɪz] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [si:] ,
and master one whose soul is as great as the boundless sea ,
和 掌握 一 谁 灵魂 是 作为 伟大的 作为 这 无边无际 海 ,

并征服一位灵魂如无垠大海般浩瀚的人，

[æz; əz] ['ɪnfɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ][ɡɑ:d][ɑ:n] [z:rθ] !
as infinite in his kindness as heaven , a god on earth !
作为 无限 在 他的 仁慈 作为 天堂 , 一个 上帝 在 地球 !

他的仁慈如同天堂般无限，他是人间的神！

[ˈnevər] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [lʊk] , [ɔ:r][wɜ:rd] ,
Never during these seven years has a chance look , or word ,
绝不 期间 这些 七 年 有 一个 机会 看 , 或者 单词 ,

在这七年间，从未有过任何机会，无论是看一眼，还是说一句话。

[ɔ:r] [ˈdʒestʃər] [ˈdʒɑ:rd][ɪn][ðə; ði][drˈvaɪn] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] .
or gesture jarred in the divine harmony of his talk , his love , his caresses .
或者 手势 罐装 在 这 神圣的 和谐 的 他的 讲话 , 他的 爱 , 他的 爱抚 .

或者，他的一举一动都破坏了他言语、爱抚和言语间神圣的和谐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ˈnevər] [met] [maɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ;
His eyes have never met mine without a gleam of happiness in them ;
他的 眼睛 有 绝不 遇见 矿 没有 一个 闪耀 的 幸福 在 他们 ;

他的眼神中从未没有闪过幸福的光芒；

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
there has always been a bright smile on his lips for me .
那里 有 总是 到过 一个 明亮的 微笑 在 他的 嘴唇 为了 我 .

他总是面带灿烂的笑容看着我。

[ɑ:n] [dek] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rmz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv]
On deck , his voice rises above the thunder of storms and the tumult of
在 甲板 , 他的 嗓音 上升 多于 这 雷 的 暴风雨 和 这 骚乱 的

[ˈbæt(ə)l] ;
battle ;
战斗 ;

在甲板上，他的声音盖过了暴风雨的雷鸣和战斗的喧嚣；

[bʌt; bət] [hɪr] [bɪˈləʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][sɔ:ft][ænd; ʌnd] [məˈləʊdɪəs] [æz; əz] [rɑˈsɪnɪz] [ˈmju:zɪk] — [fɔ:r; fər][hi:; hi]
but here below it is soft and melodious as Rossini's music — for he
但 这里 以下 它 是 柔软的 和 悦耳动听 作为 罗西尼的 音乐 — 为了 他

[hæz; həz] [rɑˈsɪnɪz] [ˈmju:zɪk][sent][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
has Rossini's music sent for me .
有 罗西尼的 音乐 发送 为了 我 .

但下面这段音乐柔和悦耳，如同罗西尼的音乐——因为他给我送来了罗西尼的音乐。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ˈwʊmənɪz] [kəˈpri:s] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
I have everything that woman's caprice can imagine .
我 有 一切 那 女性的 任性 能 想象 .

我拥有那个女人能想象到的一切。

[maɪ] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪld] .
My wishes are more than fulfilled .
我的 愿望 是 更多的 比 已完成 .

我的愿望已经超额实现。

[ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:z] ;
In short , I am a queen on the seas ;
在 短的 , 我 是 一个 女王 在 这 海域 ;

简而言之，我是海上女王；

[aɪ][eɪ ˈem] [əʊˈbeɪd] [hɪr] [æz; əz][pərˈhæps][ə; eɪ] [kwɪ:n] [meɪ] [bi:; bi] [əʊˈbeɪd] . — [ɑ:] !
I am obeyed here as perhaps a queen may be obeyed . — Ah !
我 是 服从 这里 作为 也许 一个 女王 可能 是 服从 . — 啊 !

在这里，我受到的服从或许就像女王受到的服从一样。——啊！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːrˈself] , “ [ˈhæpi] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
” **she cried , interrupting herself , “ happy did I say ?**
” 她 哭 , 打断 她自己 , “ 快乐的 做过 我 说 ?
她哭着说, 突然停了下来, “我说过我快乐吗? ”

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [blɪs] [æz; əz][maɪn] .
Happiness is no word to express such bliss as mine .
幸福 是 不 单词 到 表达 这样的 极乐 作为 矿 .
“幸福”一词不足以表达我此刻的喜悦。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld][hæz; həz]
All the happiness that should have fallen to all the women in the world has
全部 这 幸福 那 应该 有 倒下 到 全部 这 女性 在 这 世界 有
[bɪn] [maɪ] [ʃer] .
been my share .
到过 我的 分享 .
全世界所有女性本应拥有的幸福, 都归我所有了。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [ɡreɪt] [lʌv] [ænd; ənd][self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
Knowing one's own great love and self - devotion ,
会心 一个人的自己的 伟大的 爱 和 自己 - 虔诚 ,
认识到自己伟大的爱和自我奉献,

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [soʊl][ɪz][lɔːst] ,
to find in his heart an infinite love in which a woman's soul is lost ,
到 寻找 在 他的 心 一个 无限 爱 在 哪个 一个 女性的 灵魂 是 丢失的 ,
在他的心中发现一种无限的爱, 一种让女人灵魂迷失其中的爱。

[ænd; ənd][lɔːst][fɔːr; fər][ˈevər] — [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] ?
and lost for ever — tell me , is this happiness ?
和 丢失的 为了 曾经 — 告诉 我 , 是 这 幸福 ?
永远失去——告诉我, 这就是幸福吗?

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
I have lived through a thousand lives even now .
我 有 居住地 通过 一个 千 生活 甚至 现在 .
即使到了现在, 我也仿佛经历了一千次轮回。

[hɪr] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] ; [hɪr] , [aɪ] [kəˈmænd] .
Here , I am alone ; here , I command .
这里 , 我 是 独自的 ; 这里 , 我 命令 .
这里, 我孤身一人; 在这里, 我发号施令。

[noʊ] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [hæz; həz][set] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [ˈves(ə)] ,
No other woman has set foot on this noble vessel ,
不 其他 女士 有 放 脚 在 这 高贵 血管 ,
没有其他女性曾踏上过这艘高贵的船只。

[ænd; ənd] [ˈvɪktər] [ɪz] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] [frəm; frəm][ˌem ˈiː] ,
and Victor is never more than a few paces distant from me ,
和 胜利者 是 绝不 更多的 比 一个 很少 步幅 遥远 从 我 ,
维克托始终离我只有几步之遥。

— [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [ˈwaːndər] [ˈfɜːrðər] [frəm; frəm][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][frəm; frəm][stɜːrn][tuː; tə] [praʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ]
— **he cannot wander further from me than from stern to prow , “ she**
— 他 不能 漫步 更远 从 我 比 从 船尾 到 船首 , “ 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“他离我最远的距离, 也只能是从船尾到船头,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈmæənər] .
with a shade of mischief in her manner .
和 一个 阴影 的 恶作剧 在 她 方式 .
她举止间带着一丝顽皮。

“ [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] !
Seven years !
” 七 年 !
“ 七 年 了 ! ”

[ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [aʊtˈlɑːsts] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [dʒɔɪ] ,
A love that outlasts seven years of continual joy ,
一个 爱 那 坚持到最后 七 年 的 持续的 喜悦 ;
一段超越七年持续快乐的爱情，

[ðæt] [ɪnˈdjuəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtests] [brɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] — [ɪz]
that endures all the tests brought by all the moments that make up seven years — is
那 持续 全部 这 测试 带来 经过全部 这 时刻 那 制作 向上 七 年 — 是
[ðɪs] [ʌv] ?
this love ?
这 爱 ?
经受住了七年间所有考验的爱情——这就是爱吗？

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !
哦，不，不！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf] . . .
it is something better than all that I know of life . . .
它 是 某物 更好的 比 全部 那 我 知道 的 生活 . . .
它比我所知的一切更美好.....

[ˈhjuːmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [blaɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
human language fails to express the bliss of heaven .
人类 语言 失败 到 表达 这 极乐 的 天堂 .
人类语言无法表达天堂的极乐。

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈterz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] [ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] .
A sudden torrent of tears fell from her burning eyes .
” 一个 突然 激流 的 眼泪 跌倒 从 她 燃烧 眼睛 .
“她灼热的双眼突然涌出如潮水般的泪水。”

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [kraɪ][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [flɑːkt] [laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] [əˈbaʊt]
The four little ones raised a piteous cry at this , and flocked like chickens about
这 四 小的 一个 提高 一个 可怜的 哭 在 这 , 和 成群结队的 喜欢 鸡 关于
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .
四个小家伙听了这话，发出凄惨的哭声，像小鸡一样围着妈妈转。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [ˈstrʌk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] .
The oldest boy struck the General with a threatening look .
这 最老 男生 击 这 一般的 和 一个 威胁 看 .
年纪最大的男孩恶狠狠地瞪了将军一眼。

“ [ˈeɪbəl] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [eˈlən] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Abel , darling , ” said Hélène , “ I am crying for joy .
” 亚伯 , 亲爱的 , ” 说 海伦 , ” 我 是 哭泣 为了 喜悦 .
“亲爱的亚伯,”海伦说,“我喜极而泣。”

“ [e'len] [tøk] [him; im][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['fɒndld] [hɜ:r; hər] ,
“ **Hélène took him on her knee , and the child fondled her ,**
“ 海伦 采取 他 在 她 膝盖 , 和 这 孩子 抚摸 她 ,
“ 海伦把孩子抱在膝上, 孩子抚摸着她,

[pʊtrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kwi:nli] [nek] , [æz; əz][ə; ei][ˈlaɪənz] [welp] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
putting his arms about her queenly neck , as a lion's whelp might play with
推杆 他的 武器 关于 她 女王般的 脖子 , 作为 一个 狮子的 仔 可能 玩 和
[ðə; ði][ˈlaɪənes] .
the lioness .
这 母狮 .

他用双臂环住她高贵的脖子, 就像小狮子和母狮玩耍一样。

“ [du:][ju:; jʊ] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][laɪf] ?
“ **Do you never weary of your life ?**
“ 做 你 绝不 厌倦 的 你的 生活 ?
“ 你难道不厌倦你的生活吗?

“ [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [br'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɪŋθu:zɪ'æstɪk] ['læŋɡwɪdʒ] .
“ **asked the General , bewildered by his daughter's enthusiastic language .**
“ 问 这 一般的 , 困惑 经过 他的 女儿的 热情的 语言 .
“ 将军问道, 被女儿热情洋溢的语言弄得不知所措。”

“ [jes] , “ [i:; ji] [sed] , “ ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][lənd] ,
“ **Yes , “ she said , “ sometimes , when we are on land ,**
“ 是的 , “ 她 说 , “ 有时 , 什么时候 我们 是 在 土地 ,
“ 是的,”她说, “有时候, 当我们在陆地上的时候,

[jet] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] . “
yet even then I have never parted from my husband . “
然而 甚至 然后 我 有 绝不 分手了 从 我的 丈夫 . “
“ 即便如此, 我也从未与我的丈夫分开过。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [fets] . “
“ **But you need to be fond of music and balls and fetes . “**
“ 但 你 需要 到 是 喜爱 的 音乐 和 球 和 节日 . “
“ 但你必须喜欢音乐、舞会和庆典。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər][em 'i: ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fets] , [aɪ] [dɪ'vaɪz] [nu:] [twa:ˈlet] [fɔ:r; fər]
“ **His voice is music for me ; and for fetes , I devise new toilettes for**
“ 他的 嗓音 是 音乐 为了 我 ; 和 为了 节日 , 我 设计 新的 厕所 为了
[him; im][tu:; tə] [si:] .
him to see .
他 到 看 .

“他的声音对我来说就是音乐; 在节日里, 我会为他精心打扮, 让他欣赏。”

[wen] [hi:; hi] [laɪks] [maɪ] [dres] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əd'maɪəd][em 'i:] .
When he likes my dress , it is as if all the world admired me .
什么时候 他 点赞 我的 裙子 , 它 是 作为 如果全部 这 世界 钦佩 我 .
“ 他喜欢我的裙子时, 就好像全世界都欣赏我一样。

[ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði]['daɪəmənds] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðə; ði] ['prefəs]
Simply for that reason I keep the diamonds and jewels , the precious
简单地 为了 那 原因 我 保持 这 钻石 和 珠宝 , 这 宝贵的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

正因如此, 我才保留了钻石、珠宝和这些珍贵的东西。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [hi:ps] [ə'pɑ:n][em 'i:] , ['seɪɪŋ] , - [e'len] ,
the flowers and masterpieces of art that he heaps upon me , saying , ' Hélène ,
这 花朵 和 杰作 的 艺术 那 他 堆积如山 之上 我 , 说 , - 海伦 ,
“ 他把鲜花和艺术杰作堆在我身上, 说: “海伦,

[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [wɪl][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as you live out of the world , I will have the world come to you .
作为 你 居住 出去 的 这 世界 , 我 将要 有 这 世界 来 到 你 .
当你生活在世外桃源时, 我会让世界来到你身边。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] [aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈoʊvərbɔːrd] . "
But for that I would fling them all overboard . "
- 但 为了 那 我 会 一扔 他们 全部 落水 . "
“但为了这个, 我会把他们都扔下船。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [ɑːn] [bɔːrd] , [waɪld] , [ˈrekləs] [men] [huːz] [ˈpæʃnz] — "
“ But there are others on board , wild , reckless men whose passions — ”
“ 但 那里 是 其他的 在 木板 , 荒野 , 鲁莽 男人 谁 激情 — ”
“但船上还有其他人, 他们是狂野不羁、鲁莽行事的人, 他们的激情——”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ I understand , father , ” she said smiling .
“ 我 理解 , 父亲 , ” 她 说 微笑 .
“我明白了, 父亲,”她笑着说。

" [duː][naːt] [fɪr] [fɔːr; fər][emˈiː] .
“ Do not fear for me .
“ 做 不是 害怕 为了 我 .
“不要为我担心。”

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈemprəs] [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əbˈzɜːrvəns] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðə; ði][men][ɑːr; ər]
Never was empress encompassed with more observance than I . The men are
绝不 曾是 皇后 包括 和 更多的 观察 比 我 . 这 男人 是
[veri] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ;
very superstitious ;
非常 迷信的 ;
从来没有哪位皇后像我一样受到如此严密的监视。男人们非常迷信;

[ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtjuːtɪləri][ˈdʒiːniəs] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
they look upon me as a sort of tutelary genius , the luck of the vessel .
他们 看 之上 我 作为 一个 种类 的 保护 天才 , 这 运气 的 这 血管 .
他们视我为某种守护天才, 是这艘船的幸运星。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][gɑːd] ; [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
But he is their god ; they worship him .
但 他 是 他们的 上帝 ; 他们 崇拜 他 .
但他却是他们的神; 他们崇拜他。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈoʊd] [dɪsrɪˈspekt] , [mɪr] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi]
Once , and once only , one of the crew showed disrespect , mere words , ” she
一次 , 和 一次 仅有的 , 一 的 这 全体人员 显示 不尊重 , 仅仅 字 , ” 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“只有一次, 也只有一次, 一名船员用言语表达了不尊重,”她补充道。

[ˈlæfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈvɪktər] [nuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈlðər] [flʌŋ] [ðə; ði] [əˈfendər]
laughing ; “ but before Victor knew of it , the others flung the offender
笑 ; “ 但 前 胜利者 知道 的 它 , 这 其他的 扔 这 罪犯
[ˈoʊvərbɔːrd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .
overboard , although I forgave him .
落水 , 虽然 我 原谅了 他 .
笑着说: “但在维克多知道之前, 其他人就把那个冒犯者扔下了船, 尽管我已经原谅了他。”

[ðeɪ] [lʌv] [emˈiː][æz; əz][ðer; ðər] [gʊd] [ˈeɪndʒl] ; [aɪ] [nɜːrs] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] ;
They love me as their good angel ; I nurse them when they are ill ;
他们 爱 我 作为 他们的 好的 天使 ; 我 护士 他们 什么时候 他们 是 患病的 ;
他们把我当成他们的天使, 我爱他们; 他们生病时, 我照顾他们;

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,
several times I have been so fortunate as to save a life ,
一些 时代 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 节省 一个 生活 ;
我曾多次幸运地救人一命,

[baɪ][ˈkɑ:nstənt] [ker] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɡɪv] .
by constant care such as a woman can give .
经过 持续的 关心 这样的 作为 一个 女士 能 给 .
像女性那样给予持续不断的照顾。

[pʊr] [ˈfeləʊz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdʒaɪənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
Poor fellows , they are giants , but they are children at the same time . "
贫穷的 伙伴们 ; 他们 是 巨人 ; 但 他们 是 孩子们 在 这 相同的 时间 . "
可怜的家伙们, 他们身材高大, 但同时又像孩子一样。

[ˈænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ? "
" And when there is fighting overhead ? "
" 和 什么时候 那里 是 斗争 开销 ? "
"如果头顶上空正在发生战斗呢? "

[ˈaɪ][eɪˈem] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] [naʊ] ; [aɪ] [kweɪkt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
" I am used to it now ; I quaked for fear during the first engagement ,
" 我 是 用过的 到 它 现在 ; 我 震动 为了 害怕 期间 这 第一的 订婚 ,
"我现在已经习惯了; 第一次交锋时我吓得浑身发抖。"

[bʌt; bət] [ˈnevər] [sɪns] . — [aɪ][eɪˈem] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈperəl] , [ænd; ənd] — [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] ,
but never since . — I am used to such peril , and — I am your daughter ,
但 绝不 自从 : — 我 是 用过的 到 这样的 危险 ; 和 — 我 是 你的 女儿 ;
" [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;
但此后就再也没有过。——我习惯了这样的危险, 而且——我是你的女儿,"她说;

[ˈaɪ] [lʌv] [aɪˈti:] . "
" I love it . "
" 我 爱 它 : "
"我喜欢它。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ? "
" But how if he should fall ? "
" 但 如何 如果 他 应该 落下 ? "
"可是如果他摔倒了怎么办? "

[ˈaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I should die with him . "
" 我 应该 死 和 他 : "
"我应该和他一起死。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ? "
" And your children ? "
" 和 你的 孩子们 ? "
"你的孩子们呢? "

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] [lʌ; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][lʌ; əv][ˈdeɪndʒər] ; [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði][laɪf][lʌ; əv][ðer; ðər]
" They are children of the sea and of danger ; they share the life of their
" 他们 是 孩子们 的 这 海 和 的 危险 ; 他们 分享 这 生活 的 他们的
[ˈperənts] .
parents .
父母 .
"他们是海洋和危险的孩子; 他们与父母共享生命。"

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .

We have but one life , and we do not flinch from it .

我们 有 但 一 生活 , 和 我们 做 不是 退缩 从 它 :

我们只有一次生命, 我们绝不畏惧它。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] ,

We have but one life ,

我们 有 但 一 生活 ,

我们只有一次生命,

[ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,

our names are written on the same page of the book of Fate ,

我们的 姓名 是 书面 在 这 相同的 页 的 这 书 的 命运 ,

我们的名字被写在命运之书的同一页上。

[wʌn] [skɪf] [berz] [juːˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [aɪˈtiː] . "

one skiff bears us and our fortunes , and we know it . "

一 小艇 熊 我们 和 我们的 财富 , 和 我们 知道 它 :

我们和我们的所有财产都寄托在一艘小船上, 我们对此心知肚明。

" [duː][juː; jʊ][soʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl] [brˈsaɪd] ? "

" Do you so love him that he is more to you than all beside ? "

" 做 你 所以 爱 他 那 他 是 更多的 到 你 比 全部 旁 ? "

"你真的如此爱他, 以至于他比你生命中的所有人都重要吗? "

" [ɔːl] [brˈsaɪd] ? " ['ekəʊd] [ʃiː; ʃɪ] .

" All beside ? " echoed she .

" 全部 旁 ? " 回声 她 :

"除了你之外还有别的吗?"她重复道。

" [let] [juːˈes] [liːv] [ðæt] [ˈmɪstəri] [əˈloʊn] .

" Let us leave that mystery alone .

" 让 我们 离开 那 神秘 独自的 :

"我们还是不要去探究这个谜团了。"

[jet] [steɪ] !

Yet stay !

然而 停留 !

但请留下!

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] — [wel] , [ðɪs] [tuː] [ɪz][hiː; hi] ,

there is this dear little one — well , this too is he ,

那里 是 这 亲爱的 小的 一 一 出色地 , 这 也 是 他 ,

这里有个可爱的小家伙——嗯, 这也是他,

" [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈeɪbəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [klæsp] ,

" and straining Abel to her in a tight clasp ,

" 和 紧张 亚伯 到 她 在 一个 紧的 搭扣 ,

"她紧紧地抱着亚伯, 把他拉向自己。"

[ʃiː; ʃɪ][set] [ˈiːgər] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] .

she set eager kisses on his cheeks and hair .

她 放 渴望的 吻 在 他的 脸颊 和 头发 :

她急切地亲吻他的脸颊和头发。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [draʊnd] [naɪn] [men] !

" But I can never forget that he has just drowned nine men !

" 但 我 能 绝不 忘记 那 他 有 只是 溺水 九 男人 !

但我永远无法忘记, 他刚刚淹死了九个人!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

" exclaimed the General .

" 惊呼 这 一般的 :

"将军惊喊道。"

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈdaʊtləs] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈdʒenərəs]
“ There was no help for it , doubtless , ” she said , “ for he is generous ”
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 毫无疑问 , ” 她 说 , ” 为了 他 是 慷慨的
[ænd; ænd][hjuːˈmeɪn] .
and humane .
和 人道 :

“毫无疑问，对此无能为力，”她说，“因为他慷慨仁慈。”

[hiː; hi] [edz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [blʌd] [æz; əz][meɪ][biː; bi] ,
He sheds as little blood as may be ,
他 棚屋 作为 小的 血 作为 可能 是 ,
他尽可能少地流血，

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈfendz] ,
and only in the interests of the little world which he defends ,
和 仅有的 在 这 兴趣 的 这 小的 世界 哪个 他 辩护 ,
而这一切，都是为了他所捍卫的小世界的利益。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɑːtɪŋ] .
and the sacred cause for which he is fighting .
和 这 神圣 原因 为了 哪个 他 是 斗争 .
以及他为之奋斗的神圣事业。

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi]
Talk to him about anything that seems to you to be wrong , and he
讲话 到 他 关于 任何事物 那 似乎 到 你 到 是 错误的 , 和 他
[wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] ,
will convince you ,
将要 说服 你 ,

如果你觉得某件事不对劲，就跟他谈谈，他会让你明白的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . “
you will see . ”
你 将要 看 . ”
你会看到的。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðæt] [kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ There was that crime of his , ” muttered the General to himself . ”
那里 曾是 那 犯罪 的 他的 , ” 低声说道 这 一般的 到 他自己 .
“他犯过那桩罪行，”将军喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðæt] [kraɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] ?
“ But how if that crime was a virtue ? ”
但 如何 如果 那 犯罪 曾是 一个 美德 ?
“但如果犯罪行为是一种美德呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈdɪɡnəti] .
“ she asked , with cold dignity . ”
她 问 , 和 寒冷的 尊严 .
她冷冷地、带着尊严问道。

“ [haʊ] [ɪf] [ˈmænz] [ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] ? ”
“ How if man's justice had failed to avenge a great wrong ? ”
如何 如果 男人的 正义 有 失败的 到 报仇 一个 伟大的 错误的 ? ”
“如果人类的正义未能伸张正义，犯下滔天罪行，那又该如何呢？ ”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈvendʒ] ! ” [ɪkskleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ But a private revenge ! ” exclaimed her father . ”
但 一个 私人的 复仇 ! ” 惊呼 她 父亲 .
“但这可是私下里的复仇啊！”她父亲喊道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hel] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ **But what is hell** , ” **she cried** ,
“ 但 什么 是 地狱 , ” 她 哭 ,
“可是地狱究竟是什么？”她喊道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [deɪ] ? ”
“ **but a revenge through all eternity for the wrong done in a little day ?** ”
“ 但 一个 复仇 通过 全部 永恒 为了 这 错误的 完毕 在 一个 小的 天 ? ”
“但仅仅一天犯下的错，就要遭受永恒的报复吗？”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] !
“ **Ah ! you are lost !**
“ 啊 ! 你 是 丢失的 !
“啊！你迷路了！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [pə'rʌz:rtɪd] [juː; jʊ] .
He has bewitched and perverted you .
他 有 着迷 和 变态 你 .
他迷惑并扭曲了你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːkɪŋ] ['waɪldli] . “
You are talking wildly . ”
你 是 说 疯狂地 . ”
你简直是在胡说八道。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌn] [deɪ] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Stay with us one day , father , and if you will but listen to him** ,
“ 停留 和 我们 一 天 , 父亲 , 和 如果 你 将要 但 听 到 他 ,
“父亲，请您留一天时间陪伴我们，如果您愿意听听他的话，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] . “
and see him , you will love him . ”
和 看 他 , 你 将要 爱 他 . ”
你见到他，一定会喜欢他。

“ [e'len] , [fræns] [laɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
“ **Hélène , France lies only a few leagues away** , ” **he said gravely** .
“ 海伦 , 法国 谎言 仅有的 一个 很少 联赛 离开 , ” 他 说 严重地 .
“海伦，法国就在几里格之外，”他严肃地说。

[e'len] [ˈtremblɪd] ;
Hélène trembled ;
海伦 颤抖 ;
海伦颤抖着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vænəz] [lʌv; əv] [ɡriːn] [ˈwɔːtər]
then she went to the porthole and pointed to the savannas of green water
然后 她 去 到 这 舷窗 和 尖 到 这 稀树草原 的 绿色的 水
[ˈsprediŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
spreading far and wide .
传播 远的 和 宽的 .
然后她走到舷窗边，指着远处绿水绵延的草原。

“ [ðer; ðər][laɪz][maɪ] [ˈkʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɒt] .
“ **There lies my country** , ” **she said , tapping the carpet with her foot** .
“ 那里 谎言 我的 国家 , ” 她 说 , 窃听 这 地毯 和 她 脚 .
“我的祖国就在那里，”她说着，用脚轻轻敲了敲地毯。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪstər]
“ **But are you not coming with me to see your mother and your sister**
“ 但 是 你 不是 未来 和 我 到 看 你的 母亲 和 你的 姐姐
[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ？ ”
and brothers ？ ”
和 兄弟 ？ ”

“可是你不跟我一起去看望你的母亲、姐姐和弟弟吗？ ”

“ [oʊ] ！ [jes] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ， [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ， “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] ，
“ **Oh ! yes , ” she cried , with tears in her voice , “ if he is willing ,**
“ 哦 ！ 是的 ， ” 她 哭 ， 和 眼泪 在 她 嗓音 ， ” 如果 他 是 愿意的 ，
“ 哦！ 是的, ”她哭着说， 声音里带着泪水，“如果他愿意的话，
[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
if he will come with me . ”
如果 他 将要 来 和 我 . ”

如果他愿意跟我一起去的话。”

“ [soʊ] ， ” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] ， “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈkʌntri] [nɔːr][kɪn] [naʊ] ， [eˈlen] ？
“ **So , ” the General said sternly , “ you have neither country nor kin now , Hélène ？**
“ 所以 ， ” 这 一般的 说 严厉地 ， ” 你 有 两者都不 国家 也不 亲属 现在 ， 海伦 ？
“
“

“那么，”将军严厉地说，“海伦， 你现在既没有祖国也没有亲人了吗？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [waɪf] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈpraʊdli] ， [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
“ **I am his wife , ” she answered proudly , and there was something very**
“ 我 是 他的 妻子 ， ” 她 回答 自豪地 ， 和 那里 曾是 某物 非常
[ˈnoʊb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
noble in her tone .
高贵 在 她 语气 .

“我是他的妻子，”她骄傲地回答道， 语气中带着一种非常高贵的气质。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [θruː]
“ **This is the first happiness in seven years that has not come to me through**
“ 这 是 这 第一的 幸福 在 七 年 那 有 不是 来 到 我 通过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

“这是七年来我第一次感受到不是通过他而来的幸福。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ðen] ，
“ **she said — then ,**
“ 她 说 — 然后 ，

她说——然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] — “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]
as she caught her father's hand and kissed it — “ and this is the first
作为 她 捕捉 她 父亲的 手 和 亲吻 它 — “ 和 这 是 这 第一的
[wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . ”
word of reproach that I have heard . ”
单词 的 责备 那 我 有 听到 . ”

她抓住父亲的手， 亲吻了一下——“这是我听到的第一句责备的话。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkɑːnfəns] ？ ”
“ **And your conscience ？ ”**
“ 和 你的 良心 ？ ”

“那你的良心呢？ ”

[ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and began to play with him .

和 开始 到 玩 和 他 .

然后开始和他玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɛnṣəlz, ˈdʒɛnrəlz][diːp] [ˈmjuːzɪŋ][hæd; həd]

There was a moment's silence , for the General's deep musing had

那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 为了 这 将军的 深的 沉思 有

[groʊn] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] ,

grown vague and dreamy ,

生长 模糊的 和 梦幻般的 ,

一阵沉默，将军的沉思变得模糊而梦幻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪntɪli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][nest]

and the daintily furnished cabin and the playing children seemed like a nest

和 这 轻柔地 提供 舱 和 这 玩耍 孩子们 似乎 喜欢 一个 巢

[ʌv; əv] [ˈhælsɪən] ,

of halcyons ,

的 翠鸟 ,

那间布置精致的小屋和玩耍的孩子们，仿佛是一片宁静祥和的绿洲。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][weɪvz] , [brɪˈtwiːn] [skaɪ][ænd; ənd][siː] ,

floating on the waves , between sky and sea ,

漂浮的 在 这 波浪 , 之间 天空 和 海 ,

漂浮在波浪上，介于天海之间，

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [stiəd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][wɔːr]

safe in the protection of this man who steered his way amid the perils of war

安全的 在 这 保护 的 这 男人 WHO 转向 他的 方式 之中 这 危险 的 战争

[ænd; ənd] [ˈtempɪst] ,

and tempest ,

和 暴风雨 ,

在这位在战争和风暴的危险中为他指引方向的人的庇护下，他感到安全。

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ɡaɪd] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [ker] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhæzərdz][ʌv; əv]

as other heads of household guide those in their care among the hazards of

作为 其他 头部 的 家庭 指导 那些 在 他们的 关心 之中 这 危险 的

[ˈkɑːmən] [laɪf] .

common life .

常见的 生活 .

就像其他户主引导他们照顾的人应对日常生活中的各种危险一样。

[hiː; hi] [geɪzd] [ədˈmaɪərɪŋli][æt; ət] [eɪˈlen] — [ə; eɪ] [ˈdriːmlaɪk] [ˈvɪʒ(ə)ŋ][ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] [ˈgɑːdəs] ,

He gazed admiringly at Hélène — a dreamlike vision of some sea goddess ,

他 凝视 钦佩地 在 海伦 — 一个 如梦似幻 想象 的 一些 海 女神 ,

[ˈɡreɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] ,

gracious in her loveliness ,

亲切 在 她 可爱 ,

他满怀爱慕地凝视着海伦——她宛如梦境中一位海神，美丽优雅。

[rɪtʃ] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] ;

rich in happiness ;

富有的 在 幸福 ;

幸福满满；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [groʊn] [pʊr] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

all the treasures about her grown poor in comparison with the wealth of her

全部 这 宝藏 关于 她 生长 贫穷的 在 比较 和 这 财富 的 她

[ˈneɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

她身上所有的珍宝，与她与生俱来的富足相比，都显得黯然失色。

[ˈpeɪlɪŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈroʊməns] [ɪkˈsprest] [ɪn]
paling before the brightness of her eyes , the indefinable romance expressed in
苍白 前 这 亮度 的 她 眼睛 , 这 无法定义的 浪漫 表达 在
[hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] .
her and her surroundings .
她 和 她 周围环境 .

在她明亮的双眸面前，一切都黯然失色，她和她周围的一切都散发着难以言喻的浪漫气息。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][baɪ] [sərˈpraɪz] ;
The strangeness of the situation took the General by surprise ;
这 奇怪 的 这 情况 采取 这 一般的 经过 惊喜 ;
将军对眼前这诡异的局面感到十分意外；

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf][wɜːr; wəɹ] [θroʊn] [ɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈlɔːfti] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the ideas of ordinary life were thrown into confusion by this lofty passion and
这 想法 的 普通的 生活 是 抛掷 进入 困惑 经过 这 高远 热情 和
[ˈriːzənɪŋ] .
reasoning .
推理 .

这种崇高的激情和推理使普通生活的观念陷入混乱。

[tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃənz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [brɪʃɔːr] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
Chill and narrow social conventions faded away before this picture .
寒意 和 狭窄的 社会的 惯例 褪色 离开 前 这 图片 .
在这幅画作之前，冷漠狭隘的社会习俗早已消失殆尽。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [felt] ,
All these things the old soldier felt ,
全部 这些 事物 这 老的 士兵 毛毡 ,
老兵感受到的这一切，

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [les] [haʊ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l̩][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [soʊ]
and saw no less how impossible it was that his daughter should give up so
和 锯 不 较少的 如何 不可能的 它 曾是 那 他的 女儿 应该 给 向上 所以
[waɪd] [ə; eɪ][laɪf] ,
wide a life ,
宽的 一个 生活 ,

他丝毫不觉得女儿放弃如此精彩的人生是多么不可思议。

[ə; eɪ][laɪf][soʊ][ˈveriəsliˌvəriəsli] [rɪtʃ] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [ʌv] .
a life so variously rich , filled to the full with such passionate love .
一个 生活 所以 各种各样的 富有的 , 已填 到 这 满的 和 这样的 热情的 爱 .
如此丰富多彩的人生，充满了如此热烈的爱。

[ænd; ənd] [eˈlɛn] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈdeɪndʒər] [wɪˈðəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə]
And Hélène had tasted danger without shrinking ; how could she return to
和 海伦 有 尝过 危险 没有 收缩 ; 如何 可以 她 返回 到
[ðə; ði] [ˈprɪti] [stɛrdʒ] ,
the pretty stage ,
这 漂亮的 阶段 ,

海伦娜尝到了危险的滋味却毫不畏惧；她又怎能回到昔日的美好舞台呢？

[ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɜːrkəməˌskraɪb] [laɪf][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ?
the superficial circumscribed life of society ?
这 浅 限定的 生活 的 社会 ?
社会中肤浅而局限的生活？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [huː] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æt; ət][læst] .
It was the captain who broke the silence at last .
它 曾是 这 队长 WHO 打破 这 沉默 在 最后的 .
最后打破沉默的是船长。

“ [eɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
“ Am I in the way?
“ 是 我 在 这 方式 ?

我挡路了吗?

“ [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ he asked, looking at his wife.
“ 他 问 , 寻找 在 他的 妻子 .

他看着妻子问道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ No, “ said the General, answering for her.
“ 不 , “ 说 这 一般的 , 回答 为了 她 .

“不,”将军替她回答道。

“ [e'len] [hæz; həz][təʊld][em 'i:][ɔ:l] .
“ Hélène has told me all.
“ 海伦 有 讲述 我 全部 .

“海伦已经把一切都告诉我了。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bɔ:st] [tu:; tə][ju: 'es] — “
I see that she is lost to us — “
我 看 那 她 是 丢失的 到 我们 — “

我觉得她已经离我们而去了——”

“ [noʊ] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] ;
“ No, “ the captain put in quickly ;
“ 不 , “ 这 队长 放 在 迅速地 ;

“不,”船长连忙插话道;

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - [taɪm] [ðə; ði] ['stætju:t] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]
“ in a few years ' time the statute of limitations will allow me to go back to
“ 在 一个 很少 年 - 时间 这 法令 的 限制 将要 允许 我 到 去 后退 到
[fræns] .
France .
法国 .

“几年后，诉讼时效将允许我返回法国。”

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [klɪr] ,
When the conscience is clear ,
什么时候 这 良心 是 清除 ,

当问心无愧时，

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['brʊkən][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] — — “ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
and a man has broken the law in obedience to — — “ he stopped short ,
和 一个 男人 有 破碎的 这 法律 在 服从 到 — — “ 他 停止 短的 ,

一个人为了服从——”他突然停住了，

[æz; əz] [ɪf] [sko:nɪŋ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
as if scorning to justify himself .
作为 如果 蔑视 到 证明合法 他自己 .

仿佛在用轻蔑的语气为自己辩解。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kə'mɪt] [nu:] ['mə:dəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz]
“ How can you commit new murders, such as I have seen with my own eyes
“ 如何 能 你 犯罪 新的 谋杀案 , 这样的 作为 我 有 已见 和 我的 自己的 眼睛
,
.
,

“你怎么能犯下我亲眼所见的那些新的谋杀案呢? ”

[wi'daʊt] [ri'mɔ:rs] ? "
without remorse ? "
没有 悔恨 ? "

毫无悔意？

" [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [prə'viʒnz] , " [ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] ['kæptɪn] [ri'tɔ:tid] ['kɑ:mli] .
" **We had no provisions , " the privateer captain retorted calmly .**
" 我们 有 不 条款 , " 这 私掠船 队长 反驳 平静地 .
“我们没有补给，”私掠船船长平静地反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][set][ðə; ði][men] [ə'ʃɔ:r] — "
" **But if you had set the men ashore — "**
" 但 如果 你 有 放 这 男人 岸上 — "
“但是，如果你当时把那些人送上岸——”

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ˈæftər][ju: 'es] ,
" **They would have given the alarm and sent a man - of - war after us ,**
" 他们 会 有 给定 这 警报 和 发送 一个 男人 - 的 - 战争 后 我们 ,
“他们肯定会发出警报，还会派军舰来追击我们。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] ['tʃɪli] [ə'gen] . "
and we should never have seen Chili again . "
和 我们 应该 绝不 有 已见 辣椒 再次 . "
我们本不该再见到奇利。

" [bɪ'fɔ:r] [fræns] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ædmərəlti] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]
" **Before France would have given warning to the Spanish admiralty — " began the**
" 前 法国 会 有 给定 警告 到 这 西班牙语 海军部 — " 开始 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General :
一般的 :

“在此之前，法国本可以向西班牙海军部发出警告——”将军开口说道。

" [bʌt; bət] [fræns] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [stɪl] [aʊt] [ə'genst]
" **But France might take it amiss that a man , with a warrant still out against**
" 但 法国 可能 拿 它 错误 那 一个 男人 , 和 一个 保证 仍然 出去 反对
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

“但法国可能会认为，一个身上还有逮捕令的人这样做是错误的，

[ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ə; eɪ][brɪɡ] ['tʃɑ:rtəd] [baɪ] [bɔ:ɾ'doʊ] ['mɜ:tʃənts] .
should seize a brig chartered by Bordeaux merchants .
应该 抢占 一个 布里格 特许 经过 波尔多 商人 .
应该扣押一艘由波尔多商人租用的双桅帆船。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] ['faɪərd][ə; eɪ] [ɑ:t] [ɔ:r][soʊ] [tu:] ['meni] [ɪn][ˈbæt(ə)] ?
And for that matter , have you never fired a shot or so too many in battle ?
和 为了 那 事情 , 有 你 绝不 被解雇 一个 射击 或者 所以 也 许多 在 战斗 ?
就此而言，你难道从未在战斗中开过一两枪吗？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [aɪz] .
" **The General shrank under the other's eyes .**
" 这 一般的 缩小 在下面 这 其他的 眼睛 .
将军在对方的注视下畏缩了。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] ['dɔ:tər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] ['sædli] , [hæf]
He said no more , and his daughter looked at him half sadly , half
他 说 不 更多的 , 和 他的 女儿 看起来 在 他 一半 令人遗憾的是 , 一半
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .
他没有再说下去，女儿看着他，眼神中既有悲伤，又有得意。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [ðə; ði] [ˌpraɪvətɪr] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][diːp] [vɔɪs] ,
“ **General** , ” **the privateer continued** , **in a deep voice** ,
“ 一般的 , ” 这 私掠船 持续 , 在 一个 深的 嗓音 ,
“将军,”私掠船船长继续用低沉的声音说道, “

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][ˈæbstrækt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbuːti] .
“ **I have made it a rule to abstract nothing from booty** .
“ 我 有 制成 它 一个 规则 到 抽象的 没有什么 从 赃物 .
“我给自己定了一条规矩, 绝不从战利品中剥离任何东西。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [maɪ] [fer] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [fɑːr][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
But even so , my share will be beyond a doubt far larger than your fortune .
但 甚至 所以 , 我的 分享 将要 是 超过 一个 怀疑 远的 更大的 比 你的 财富 .
但即便如此, 我的份额也无疑会比你的财富大得多。

[pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [fɔːrm] —
Permit me to return it to you in another form —
允许 我 到 返回 它 到 你 在 其他 形式 —
请允许我以另一种形式将其归还给您——

“ [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
“ **He drew a pile of banknotes from the piano** ,
“ 他 画 一个 桩 的 钞票 从 这 钢琴 ,
他从钢琴上掏出一叠钞票,

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪts] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][fræŋks][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
and without counting the packets handed a million of francs to the Marquis .
和 没有 计数 这 数据包 递交 一个 百万 的 法郎 到 这 侯爵 .
不计数, 就给了侯爵一百万法郎。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You can understand** , ” **he said** ,
“ 你 能 理解 , ” 他 说 ,
“你可以理解,”他说。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænaːt] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈves(ə)lz] [pæs] [baɪ][tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] .
“ **that I cannot spend my time in watching vessels pass by to Bordeaux** .
“ 那 我 不能 花费 我的 时间 在 观看 船只 经过 经过 到 波尔多 .
“我不能把时间浪费在观看船只驶往波尔多上。”

[soʊ] [ənˈles] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊˈhiːmiən] [laɪf][ʌv; əv][ˈaʊərz][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
So unless the dangers of this Bohemian life of ours have some attraction for
所以 除非 这 危险 的 这 波西米亚 生活 的 我们的 有 一些 景点 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
所以, 除非你对我们这种波西米亚式生活的危险性有某种吸引力,

[ənˈles] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraːpɪks] ,
unless you care to see South America and the nights of the tropics ,
除非 你 关心 到 看 南 美国 和 这 夜晚 的 这 热带 ,
除非你想去看看南美洲和热带地区的夜晚,

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə]
and a bit of fighting now and again for the pleasure of helping to
和 一个 少量 的 斗争 现在 和 再次 为了 这 乐趣 的 帮助 到
[wɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪ(ə)n] ,
win a triumph for a young nation ,
赢 一个 胜利 为了 一个 年轻的 国家 ,
偶尔为了帮助一个年轻的国家赢得胜利而进行一些战斗, 也是一种乐趣。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ˈboʊləvɑːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
or for the name of Simon Bolivar , we must part .
或者 为了 这 姓名 的 西蒙 玻利瓦尔 , 我们 必须 部分 .
或者, 为了西蒙·玻利瓦尔这个名字, 我们必须分别。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] [mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [kruː] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The long boat manned with a trustworthy crew is ready for you .
这 长的 船 有人值守 和 一个 值得信赖的 全体人员 是 准备好 为了 你 .
配备可靠船员的长尾船已为您准备就绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː ˈes][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][θɜːrd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] . "
And now let us hope that our third meeting will be completely happy . "
和 现在 让 我们 希望 那 我们的 第三 会议 将要 是 完全地 快乐的 . "
现在, 让我们祈祷我们的第三次会面能够圆满成功。

" [ˈvɪktər] , " [sed] [eˈlen] [ɪn][ə; eɪ][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][tuːn] ,
" **Victor , " said Hélène in a dissatisfied tone ,**
" 胜利者 , " 说 海伦 在 一个 不满 语气 ,
"维克多,"海伦不满地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
" **I should like to see a little more of my father . "**
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 的 我的 父亲 . "
"我希望能多见见我的父亲。"

" [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfrɪɡət] .
" **Ten minutes more or less may bring up a French frigate .**
" 十 分钟 更多的 或者较少的 可能 带来 向上 一个 法语 护卫舰 .
"再过十分钟左右, 或许就能看到一艘法国护卫舰了。"

[haʊˈevər] , [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ʌl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] .
However , so be it , we shall have a little fun .
然而 , 所以 是 它 , 我们 将 有 一个 小的 乐趣 .
不过, 就这样吧, 我们就稍微放松一下。

[ðə; ði][men][faɪnd] [θɪŋz] [dʌl] . "
The men find things dull . "
这 男人 寻找 事物 乏味的 . "
男人们觉得生活很无聊。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [goʊ] !
" **Oh , father , go !**
" 哦 , 父亲 , 去 !
"哦, 父亲, 走吧! "

" [kraɪd] [eˈlen] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [ˈkiːpseɪks] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd]
" **cried Hélène , " and take these keepsakes from me to my sister and**
" 哭 海伦 , " 和 拿 这些 纪念品 从 我 到 我的 姐姐 和
[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] — [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
brothers and — mother , " she added .
兄弟 和 — 母亲 , " 她 额外 .

“海伦哭着说, ‘把我的这些纪念品带给我的兄弟姐妹和——妈妈。’”她补充道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ˈfoʊldɪd][ðem; ðəm][ɪn]
She caught up a handful of jewels and precious stones , folded them in
她 捕捉 向上 一个 少数 的 珠宝 和 宝贵的 石头 , 折叠 他们 在
[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈʃɔːl] ,
an Indian shawl ,
一个 印度 披肩 ,

她抓起一把珠宝和宝石, 把它们叠放在一条印度披肩里。

[ænd; ʌnd] [ˈtɪmɪdli] [held] [aɪ ti:] [aʊt] .
and timidly held it out .
和 胆怯地 握住 它 出去 .

然后怯生生地把它递了出去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [hi:; hi] .
“ But what shall I say to them from you ? ” asked he .
“ 但 什么 将 我 说 到 他们 从 你 ？ ” 问 他 .

“可是我该替你对他们说什么呢？”他问道。

[hɜ:r; hər] [ˌheɪzɪteɪ] (ə)n [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [ˈmʌðər] ” [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Her hesitation on the word “ mother ” seemed to have struck him .
她 犹豫 在 这 单词 “ 母亲 ” 似乎 到 有 击 他 .

她犹豫着没有说出“母亲”这个词，这似乎触动了他。

“ [oʊ] ! [kæn; kən] [ju:; jʊ] [daʊt] [em 'i:] ?
“ Oh ! can you doubt me ?
“ 哦 ! 能 你 怀疑 我 ？

“哦！你竟然会怀疑我？”

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ˈevri] [deɪ] . “
I pray for their happiness every day . ”
我 祈祷 为了 他们的 幸福 每一个 天 . ”

我每天都为他们祈祷幸福。

“ [e'len] , ” [hi:; hi] [brɪ'gæn] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] , “ [haʊ] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
“ Hélène , ” he began , as he watched her closely , “ how if we should not
“ 海伦 , ” 他 开始 , 作为 他 观看 她 密切 , “ 如何 如果 我们 应该 不是
[mi:t] [ə'gen] ?
meet again ?
见面 再次 ？

“海伦，”他一边仔细地地看着她，一边开口问道，“如果我们以后再也见不到面怎么办？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] ? “
Shall I never know why you left us ? ”
将 我 绝不 知道 为什么 你 左边 我们 ？ ”

我难道永远也不会知道你离开我们的原因了吗？

“ [ðæt] [ˈsi:kɹət] [ɪz] [nɑ:t] [maɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
“ That secret is not mine , ” she answered gravely .
“ 那 秘密 是 不是 的 , ” 她 回答 严重地 .

“那个秘密不是我的，”她严肃地回答道。

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
“ Even if I had the right to tell it , perhaps I should not .
“ 甚至 如果 我 有 这 正确的 到 告诉 它 , 也许 我 应该 不是 .

“即使我有权说出来，也许我也不应该说。”

[fɔ:r; fər] [ten] [ˈjɪrz] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [seɪ] —
For ten years I was more miserable than words can say —
为了 十 年 我 曾是 更多的 悲惨的 比 字 能 说 —

十年间，我的痛苦难以言表——

“ [ʃi:; ʃi] [brʊk] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈfæməli] .
“ She broke off , and gave her father the presents for her family .
“ 她 打破 离开 , 和 给予 她 父亲 这 礼物 为了 她 家庭 .

她停了下来，把给家人的礼物交给了父亲。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [əˈkwaɪd] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈi:zi] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə] [ˈbu:ti] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
The General had acquired tolerably easy views as to booty in the course of
这 一般的 有 获得 勉强可以接受 简单的 浏览 作为 到 赃物 在 这 课程 的
[ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [kəˈrɪr] ,
a soldier's career ,
一个 士兵的 职业 ,

将军在军旅生涯中已经对战利品形成了相当简单的看法。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] - [ɡɪfts][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
so he took Hélène's gifts and comforted himself with the reflection that the
所以 他 采取 - 礼物 和 安慰 他自己 和 这 反射 那 这
[pəˈrɪzjən] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)]
Parisian captain was sure to wage war against the Spaniards as an honorable
巴黎人 队长 曾是 当然 到 工资 战争 反对 这 西班牙人 作为 一个 光荣的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

于是他收下了海伦的礼物，并安慰自己说，这位巴黎上尉一定会像个正直的人一样与西班牙人作战。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] - [pʊr] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈneɪtʃər] .
under the influence of Hélène's pure and high - minded nature .
在下面 这 影响 的 - 纯的 和 高的 - 有思想 自然 .

受海伦纯洁高尚的品格影响。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈkæɪɪd] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] .
His passion for courage carried all before it .
他的 热情 为了 勇气 携带 全部 前 它 .

他对勇气的热情驱使他前进。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskwi:mɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
It was ridiculous , he thought , to be squeamish in the matter ;
它 曾是 荒谬的 , 他 想法 , 到 是 胆小的 在 这 事情 ;

他觉得，在这件事上表现得如此敏感是荒谬的；

[soʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈkɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæptər] , [ænd; ənd] [kɪst] [eˈlen] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
so he shook hands cordially with his captor , and kissed Hélène , his only
所以 他 摇晃 双手 诚挚地 和 他的 俘虏者 , 和 亲吻 海伦 , 他的 仅有的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

于是他热情地与俘虏他的人握手，并亲吻了他唯一的女儿海伦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [ɪkˈspænsɪvnəs] ; [ˈletɪŋ] [fɔ:l][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd]
with a soldier's expansiveness ; letting fall a tear on the face with the proud
和 一个 士兵的 扩张性 ; 出租 落下 一个 撕 在 这 脸 和 这 自豪的
,
.
,

带着士兵般的宽广胸怀；骄傲地让泪水滑落脸颊，

[strɔ:ŋ] [lʊk] [ðæt] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] .
strong look that once he had loved to see .
强的 看 那 一次 他 有 喜爱 到 看 .

他曾经很喜欢看到那种充满力量的眼神。

“ [ðə; ði][pəˈrɪzjən] , ” [ˈdi:pli] [mu:vd] , [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
“ **The Parisian ,** ” **deeply moved , brought the children for his blessing .**
“ 这 巴黎人 , ” 深 已搬 , 带来 这 孩子们 为了 他的 祝福 .

“巴黎人”深受感动，带着孩子们来接受他的祝福。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , [ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈferˈwel] [lʊk] ,
The parting was over , the last good - bye was a long farewell look ,
这 离别 曾是 超过 , 这 最后的 好的 - 再见 曾是 一个 长的 告别 看 ,
离别结束了, 最后的告别是一次漫长的眼神交流。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈtendər] [rɪˈɡret] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
with something of tender regret on either side .
和 某物 的 投标 后悔 在 任何一个 边 .
双方都带着一丝淡淡的遗憾。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] [met][ðə; ði]['dʒenəəlz, 'dʒenrəlz] [aɪz] .
A strange sight to seaward met the General's eyes .
一个 奇怪的 视线 到 向海 遇见 这 将军的 眼睛 .
将军的目光落在了海面, 那里出现了一幅奇异的景象。

[ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfə:də,nænd] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbɑ:nfaɪər] .
The Saint - Ferdinand was blazing like a huge bonfire .
这 圣 - 费迪南德 曾是 炽烈 喜欢 一个 巨大的 篝火 .
圣费迪南德酒店像一堆巨大的篝火一样熊熊燃烧。

[ðə; ði] [men][ˈtəʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [sɪŋk][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [brɪɡ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [rʌm] [ɑ:n]
The men told off to sink the Spanish brig had found a cargo of rum on
这 男人 讲述 离开 到 下沉 这 西班牙语 布里格 有 成立 一个 货物 的 朗姆酒 在
[bɔ:rd] ;
board ;
木板 ;
奉命击沉西班牙双桅帆船的船员们发现船上载有朗姆酒;

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [əˈθeləʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈæmplɪ] [səˈplaɪd] ,
and as the Othello was already amply supplied ,
和 作为 这 奥赛罗 曾是 已经 充足的 供应 ,
由于《奥赛罗》的剧本已经十分丰富,

[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈflaʊtɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈsi:z] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ;
had lighted a floating bowl of punch on the high seas , by way of a joke ;
有 照明 一个 漂浮的 碗 的 冲床 在 这 高的 海域 , 经过 方式 的 一个 开玩笑 ;
他曾开玩笑地在公海上点燃了一碗漂浮的潘趣酒;

[ə; eɪ] [ˈplezntri] [ˈpɑ:rdnəbl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈseɪləz] ,
a pleasantry pardonable enough in sailors ,
一个 玩笑 情有可原 足够的 在 水手们 ,
水手们之间这种客套话是可以理解的。

[hu:] [heɪl] [ˈeni] [tjæns] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpærənt] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][laɪf]
who hail any chance excitement as a relief from the apparent monotony of life
WHO 冰雹 任何 机会 激动 作为 一个 宽慰 从 这 明显 单调 的 生活
[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .
他们将任何偶然的刺激都视为摆脱海上生活单调乏味的一种解脱。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] ['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfə:də,nænd]
As the General went over the side into the long - boat of the Saint - Ferdinand
作为 这 一般的 去 超过 这 边 进入 这 长的 - 船 的 这 圣 - 费迪南德
,
:
,
当将军跳入圣费迪南号的救生艇时,

[mænd] [baɪ][sɪks] [ˈvɪɡərəs] [ˈrəʊəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈves(ə)] ,
manned by six vigorous rowers , he could not help looking at the burning vessel ,
有人值守 经过 六 蓬勃 划船者 , 他 可以 不是 帮助 寻找 在 这 燃烧 血管 ,
他忍不住看向那艘燃烧的船只, 船上有六名身强力壮的划桨手。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:tər] [hu:] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [saɪd][ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn]
as well as at the daughter who stood by her husband's side on the stern
作为 出色地 作为 在 这 女儿 WHO 站立 经过 她 丈夫的 边 在 这 船尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θelou] .
of the Othello .
的 这 奥赛罗 .

以及站在奥赛罗号船尾丈夫身边的女儿。

[hi:; hi] [sɔ:] - [waɪt] [dres] ['flʌtər] [laɪk] [wʌn] [mɔ:r] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [bri:z] ;
He saw Hélène's white dress flutter like one more sail in the breeze ;
他 锯 - 白色的 裙子 扑 喜欢 一 更多的 帆 在 这 微风 ;
他看到海伦的白色连衣裙像微风中的一面帆一样飘动;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][tɔ:l] , ['noʊb(ə)] ['fɪgjər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [si:] ,
he saw the tall , noble figure against a background of sea ,
他 锯 这 高的 , 高贵 数字 反对 一个 背景 的 海 ;
他看到一个高大、高贵的身影映衬着大海。

['kwi:nli] [sti:] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['meməriz] ['kraʊdɪd] [ʌp]
queenly still even in the presence of Ocean ; and so many memories crowded up
女王般的 仍然 甚至 在 这 在场 的 海洋 ; 和 所以 许多 回忆 挤 向上
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,
即使面对海洋, 他依然保持着女王般的风范; 他的脑海中涌现出无数回忆。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] ['rekləsənəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
that , with a soldier's recklessness of life ,
那 , 和 一个 士兵的 鲁莽 的 生活 ,
那是一种士兵不顾生命危险的态度,

[hi:; hi][fər'gɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['goumɛz] .
he forgot that he was being borne over the grave of the brave Gomez .
他 忘了 那 他 曾是 存在 出生 超过 这 严重 的 这 勇敢的 戈麦斯 .
他忘记了自己正被抬过勇敢的戈麦斯的坟墓。

[ə; eɪ][væst] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [sprɛd] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [klaʊd] ,
A vast column of smoke rising spread like a brown cloud ,
一个 广阔的 柱子 的 抽烟 上升 传播 喜欢 一个 棕色的 云 ,
一股巨大的烟柱升腾而起, 像棕色的云团一样扩散开来。

[pɪrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ][fæn'tæstɪk] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] .
pierced here and there by fantastic shafts of sunlight .
穿孔 这里 和 那里 经过 极好的 轴 的 阳光 .
阳光不时穿透云层, 洒下斑驳的光影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [skaɪ] ,
It was a second sky ,
它 曾是 一个 第二 天空 ,
那是另一片天空,

[ə; eɪ] ['mɜ:rki] [doʊm] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜ:rfɪs] [hæd; həd]
a murky dome reflecting the glow of the fire as if the under surface had
一个 浑浊的 穹顶 反思 这 辉光 的 这 火 作为 如果 这 在下面 表面 有
[bɪn] ['bɜ:rnɪft] ;
been burnished ;
到过 抛光 ;
一个朦胧的圆顶反射着火焰的光芒, 仿佛其底部已被抛光过;

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [sɔ:d] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ,
but above it soared the unchanging blue of the firmament ,
但 多于 它 飙升 这 不变 蓝色的 的 这 苍穹 ,
但在它上方, 是永恒不变的蔚蓝苍穹。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ferɜː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['kɑːntræst] .

a thousand times fairer for the short - lived contrast .
一个 千 时代 更公平 为了 这 短的 - 居住地 对比 .

短暂的对比反而显得公平一千倍。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [klaʊd] , [blæk] [ænd; ənd] [red] , [ˈtɔːni] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ]
The strange hues of the smoke cloud , black and red , tawny and pale by
这 奇怪的 色调 的 这 抽烟 云 , 黑色的 和 红色的 , 黄褐色 和 苍白 经过
[tɜːrnz] ,
turns ,
转弯 ,

烟雾呈现出奇异的色调, 时而黑色, 时而红色, 时而黄褐色, 时而苍白。

[blɜːrd] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ['rəʊdɪd] [ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['ves(ə)] [æz; əz][aɪ 'tiː] [flɛrd] ,
blurred and blending into each other , shrouded the burning vessel as it flared ,
模糊 和 混合 进入 每个 其他 , 被遮蔽的 这 燃烧 血管 作为 它 喇叭口 ,
模糊不清、相互融合的光芒笼罩着燃烧的容器, 火焰熊熊燃烧。

['krækld] [ænd; ənd] [groʊn] ; [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [ænd; ənd]
crackled and groaned ; the hissing tongues of flame licked up the rigging , and
噼啪作响 和 呻吟 ; 这 嘶嘶声 舌头 的 火焰 舔过 向上 这 索具 , 和
[flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hʌl] ,
flashed across the hull ,
闪光灯 穿过 这 船体 ,

噼啪作响, 火焰嘶嘶作响, 舔舐着索具, 并在船体上闪过。

[laɪk] [ə; eɪ]['ruːmər][ʌv; əv]['raɪət] ['flæʃɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
like a rumor of riot flashing along the streets of a city .
喜欢 一个 谣言 的 暴动 闪烁 沿着 这 街道 的 一个 城市 .

就像暴乱的谣言在城市街头迅速传播开来。

[ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [rʌm] [sent] [ʌp] [bluː] ['flɪtɪŋ] [laɪts] .
The burning rum sent up blue flitting lights .
这 燃烧 朗姆酒 发送 向上 蓝色的 飞掠 灯 .

燃烧的朗姆酒升腾起蓝色的闪烁光芒。

[sʌm; səm] [siː] [gɔːd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['lɪkər] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][stəːz]
Some sea god might have been stirring the furious liquor as a student stirs
一些 海 上帝 可能 有 到过 搅拌 这 狂怒 酒 作为 一个 学生 搅拌
[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [fleɪmz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdʒɪ] .
the joyous flames of punch in an orgy .
这 欢乐 火焰 的 冲床 在 一个 狂欢 .

或许是某个海神在搅动着汹涌的酒液, 就像学生在狂欢派对上搅动着欢乐的潘趣酒火焰一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sʌnlɑɪt] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [bleɪz] , [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [wɜːr; wər]
But in the overpowering sunlight , jealous of the insolent blaze , the colors were
但 在 这 压倒性的 阳光 , 嫉妒的 的 这 傲慢的 火焰 , 这 颜色 是
['skɜːsli] ['vɪzəb(ə)] ,
scarcely visible ,
几乎 可见的 ,

但在刺眼的阳光下, 仿佛嫉妒那耀眼的火焰, 色彩几乎难以辨认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪlm] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [skaːrf][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ]
and the smoke was but a film fluttering like a thin scarf in the noonday
和 这 抽烟 曾是 但 一个 电影 飘动 喜欢 一个 薄的 围巾 在 这 午
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .
torrent of light and heat .
激流 的 光 和 热 .

而烟雾就像一层薄薄的丝巾, 在正午的阳光和热浪中飘动。

[ðə; ði] [ə'θeləʊ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][tuː; tə][flaɪ][ɑːn][hɜːr; həɪr]
The Othello made the most of the little wind she could gain to fly on her
这 奥赛罗 制成 这 最多 的 这 小的 风 她 可以 获得 到 飞 在 她
[nuː] [kɔːrs] .
new course .
新的 课程 .

奥赛罗号充分利用了所能获得的微弱风力，朝着新的航线飞去。

[ˈswɛɪɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [laɪk][ə; eɪ][stæg] [ˈbiːtl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Swaying first to one side , then to the other , like a stag beetle on the wing ,
摇晃 第一的 到 一 边 , 然后 到 这 其他 , 喜欢 一个 麋 甲虫 在 这 翼 ,
像展翅飞翔的锹甲虫一样，先向一边摇摆，然后又向另一边摇摆。

[ðə; ði] [fer] [ˈves(ə)l] [biːt] [tuː; tə] [ˈwaɪndwəɪd] [ɑːn][hɜːr; həɪr][ˈzɪgzæg] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
the fair vessel beat to windward on her zigzag flight to the south .
这 公平的 血管 打 到 迎风 在 她 之字形 航班 到 这 南 .
那艘漂亮的船在向南之字形飞行时，顶着风浪前行。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ðæt]
Sometimes she was hidden from sight by the straight column of smoke that
有时 她 曾是 隐 从 视线 经过 这 直的 柱子 的 抽烟 那
[flʌŋ] [fænˈtæstɪk] [ˈʃæ,dʊʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
flung fantastic shadows across the water ,
扔 极好的 阴影 穿过 这 水 ,
有时，她会被笔直的烟柱遮蔽，烟柱在水面上投下奇特的影子。

[ðən] [ˈgreɪsfəli] [ʃiː; ʃi] [ɑːt] [aʊt] [klɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [eˈleɪn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]
then gracefully she shot out clear of it , and Hélène , catching sight of
然后 优雅地 她 射击 出去 清除 的 它 , 和 海伦 , 捕捉 视线 的
[hɜːr; həɪr] [ˈfaːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
然后她优雅地躲开了，海伦瞥见了她的父亲，

[weɪvd] [hɜːr; həɪr] [ˈhæŋkəɪtʃɪf] [fɔːr; fər] [jet] [wʌn] [mɔːr] [ˌferˈwel] [ˈgriːtɪŋ] .
waved her handkerchief for yet one more farewell greeting .
挥手 她 手帕 为了 然而 一 更多的 告别 问候 .
她挥舞着手帕，再次道别。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈfəːdə,nænd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A few more minutes , and the Saint - Ferdinand went down with a
一个 很少 更多的 分钟 , 和 这 圣 - 费迪南德 去 向下 和 一个
[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈtɜːrmɔɪl] ,
bubbling turmoil ,
冒泡 动荡 ,
又过了几分钟，圣费迪南德号在一片沸腾的骚动中倒下了。

[æt; ət][wʌnz] [ɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
at once effaced by the ocean .
在 一次 抹去 经过 这 海洋 .
瞬间被海洋吞噬。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smʊʊk] [klaʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Nothing of all that had been was left but a smoke cloud hanging in the
没有什么 的 全部 那 有 到过 曾是 左边 但 一个 抽烟 云 绞刑 在 这
[briːz] .
breeze .
微风 .
曾经的一切荡然无存，只剩下一团在微风中飘荡的烟雾。

[ðə; ði] [ə'θeləʊ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [lənd] ,
The Othello was far away , the long - boat had almost reached land ,
这 奥赛罗 曾是 远的 离开 , 这 长的 - 船 有 几乎 达到 土地 ,
奥赛罗号已经远在天边, 长船几乎已经靠岸了。

[ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [freɪl] [skɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪɡ] ,
the cloud came between the frail skiff and the brig ,
这 云 来了 之间 这 脆弱 小艇 和 这 布里格 ,
云层挡在了那艘脆弱的小艇和那艘双桅帆船之间。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['swɛɪɪŋ] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt]
and it was through a break in the swaying smoke that the General caught
和 它 曾是 通过 一个 休息 在 这 摇晃 抽烟 那 这 一般的 捕捉
[ðə; ði] [læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [e'len] .
the last glimpse of Hélène .
这 最后的 一瞥 的 海伦 .
将军透过摇曳的烟雾缝隙, 最后一次看到了海伦。

[ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] !
A prophetic vision !
一个 预言 想象 !
一个预言性的异象!

[hɜːr; həɹ] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [stʊd] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['bækgraʊnd] .
Her dress and her white handkerchief stood out against the murky background .
她 裙子 和 她 白色的 手帕 站立 出去 反对 这 浑浊的 背景 .
她的连衣裙和白色手帕在昏暗的背景下显得格外醒目。

[ðen] [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz][naːt][ˈiːv(ə)n][ˈvɪʒəb(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɡriːn] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
Then the brig was not even visible between the green water and the blue sky ,
然后 这 布里格 曾是 不是 甚至 可见的 之间 这 绿色的 水 和 这 蓝色的 天空 ,
这时, 双桅帆船已经完全消失在碧绿的海水和蔚蓝的天空之间, 看不见了。

[ænd; ənd] [e'len] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪmpər'septəbl] [spek] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡreɪsf(ə)l] [laɪn] ,
and Hélène was nothing but an imperceptible speck , a faint graceful line ,
和 海伦 曾是 没有什么 但 一个 难以察觉的 斑点 , 一个 头晕的 优美 线 ,
[æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] ,
an angel in heaven ,
一个 天使 在 天堂 ,
而海伦娜只不过是一个难以察觉的小点, 一条淡淡的优美线条, 一位天上的天使。

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] ['meməri] .
a mental image , a memory .
一个 精神的 图像 , 一个 记忆 .
脑海中的画面, 一段记忆。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [wen] [hiː; hi][daɪd] , [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .
The Marquis had retrieved his fortunes , when he died , worn out with toil .
这 侯爵 有 已检索 他的 财富 , 什么时候 他 死亡 , 磨损 出去 和 辛劳 .
侯爵死时已恢复了财富, 但他因辛劳过度而去世。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,
A few months after his death , in 1833 ,
一个 很少 几个月 后 他的 死亡 , 在 - ,
他去世几个月后, 也就是1833年,

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌnɪz]
the Marquise was obliged to take Moïna to a watering - place in the Pyrenees
这 侯爵夫人 曾是 有义务 到 拿 - 到 一个 浇水 - 地方 在 这 比利牛斯山脉
,
,
,
侯爵夫人不得不带莫伊娜去比利牛斯山脉的一个温泉疗养地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈprɪəs] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsiːnəri] .
for the capricious child had a wish to see the beautiful mountain scenery .
为了 这 任性 孩子 有 一个 希望 到 看 这 美丽的 山 风景 .

因为这个任性的孩子想要看看美丽的群山景色。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][bɑːðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtrædʒɪkl] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]
They left the baths , and the following tragical incident occurred on their way
他们 左边 这 浴室 , 和 这 下列的 悲剧 事件 发生 在 他们的 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

他们离开浴场后，在回家的路上发生了以下悲剧事件。

“ [daɪr] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] , ” [sed] - ,
“ Dear me , mother , ” said Moïna ,
“ 亲爱的 我 , 母亲 , ” 说 - ,

“天哪，妈妈，”莫伊娜说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
“ it was very foolish of us not to stay among the mountains a few days
“ 它 曾是 非常 愚蠢 的 我们 不是 到 停留 之中 这 山脉 一个 很少 天
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

“我们当时没在山里多待几天，真是太愚蠢了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ðer; ðər] .
It was much nicer there .
它 曾是 很多 更漂亮 那里 .

那里的环境好多了。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [tʃaɪld] [ˈməʊnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] ,
Did you hear that horrid child moaning all night , and that wretched woman ,
做过 你 听到 那 可怕的 孩子 呻吟 全部 夜晚 , 和 那 可怜 女士 ,
你有没有听到那个可恶的孩子整夜的呻吟声，还有那个可怜的女人？

[ˈɡæbəlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ˈpætwaː][noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][fɪː; ʃi]
gabbling away in patois no doubt , for I could not understand a single word she
喋喋不休 离开 在 方言 不 怀疑 , 为了 我 可以 不是 理解 一个 单身的 单词 她
[sed] .
said .
说 .

她肯定是在用方言胡言乱语，因为我一个字也听不懂。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ˈaʊərz] ?
What kind of people can they have put in the next room to ours ?
什么 种类 的 人们 能 他们 有 放 在 这 下一个 房间 到 我们的 ?

他们会把什么样的人安排在我们隔壁房间？

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [naɪts] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] . “
This is one of the horriest nights I have ever spent in my life . ”
这 是 一 的 这 最可怕的 夜晚 我 有 曾经 花费 在 我的 生活 . “

这是我一生中经历过的最糟糕的夜晚之一。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
“ I heard nothing , ” said the Marquise , “ but I will see the landlady ,
“ 我 听到 没有什么 , ” 说 这 侯爵夫人 , “ 但 我 将要 看 这 房东 ,

“我什么也没听到，”侯爵夫人说，“但我会去见见房东太太。”

[ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
darling , and engage the next room ,
亲爱的 , 和 从事 这 下一个 房间 ,

亲爱的，然后去隔壁房间。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʒəɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
and then we shall have the whole suite of rooms to ourselves ,
和 然后 我们 将 有 这 所有的 套房 的 房间 到 我们自己 ,
然后我们就可以独享整套房间了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [nɔɪz] .
and there will be no more noise .
和 那里 将要 是 不 更多的 噪音 .
以后不会再有噪音了。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ?
How do you feel this morning ?
如何 做 你 感觉 这 早晨 ?
你今天早上感觉怎么样？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['taɪərd] ?
Are you tired ?
是 你 疲劳的 ?
你累了吗？

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] - ['bedsaɪd] .
" **As she spoke , the Marquise rose and went to Moïna's bedside .**
" 作为 她 辐 , 这 侯爵夫人 玫瑰 和 去 到 - 床头 .
“她说着，侯爵夫人起身走到莫伊娜的床边。

" [let] [ju: 'es] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][hænd] .
" **Let us see , " she said , feeling for the girl's hand .**
" 让 我们 看 , " 她 说 , 感觉 为了 这 女孩们 手 .
“让我看看，”她说着，摸索着女孩的手。

" [oʊ] ! [let][em 'i:][ə'loʊn] , ['mʌðər] , " [sed] - ; " [jɜr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər][koʊld] .
" **Oh ! let me alone , mother , " said Moïna ; " your fingers are cold .**
" 哦 ! 让 我 独自的 , 母亲 , " 说 - ; " 你的 手指 是 寒冷的 .
“哦！妈妈，别管我了，”莫伊娜说；“您的手指好冷。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , ['petʃɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" **She turned her head round on the pillow as she spoke , pettishly , but with**
" 她 转向 她 头 圆形的 在 这 枕头 作为 她 辐 , 斤斤计较 , 但 和
[sʌtʃ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [greɪs] ,
such engaging grace ,
这样的 引人入胜 优雅 ,
“她说话时，一边在枕头上转着头，语气有些恼怒，但又带着一种迷人的优雅。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] [ə'mɪs] .
that a mother could scarcely have taken it amiss .
那 一个 母亲 可以 几乎 有 已采取 它 错误 .
一位母亲怎么可能不高兴呢？

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ə; eɪ] [feɪnt] [prə'ɒ:ŋd] [kraɪ] ,
Just then a wailing cry echoed through the next room , a faint prolonged cry ,
只是 然后 一个 哀嚎 哭 回声 通过 这 下一个 房间 , 一个 头晕的 延长 哭 ,
就在这时，隔壁房间传来一声凄厉的哭喊声，微弱而悠长。

[ðæt] [mʌst; məst] ['fɔrli] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
that must surely have gone to the heart of any woman who heard it .
那 必须 一定 有 已消失 到 这 心 的 任何 女士 WHO 听到 它 .
任何听到这话的女人，肯定都会深受感动。

" [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [weɪk] [em 'i:] ?
" **Why , if you heard that all night long , why did you not wake me ?**
" 为什么 , 如果 你 听到 那 全部 夜晚 长的 , 为什么 做过 你 不是 唤醒 我 ?
“如果你整晚都听到了那个声音，为什么不叫醒我呢？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] —
We should have —
我们 应该 有 —

我们本应该——

“ [ə; eɪ] [diːpər] [moʊn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .
A deeper moan than any that had gone before it interrupted the Marquise .
一个 更深 呻吟 比 任何 那 有 已消失 前 它 中断 这 侯爵夫人 .
“一声比之前任何一声都更加深沉的呻吟打断了侯爵夫人的话。”

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ðer; ðər] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Some one is dying there , “ she cried , and hurried out of the room .
一些 一 是 垂死 那里 , “ 她 哭 , 和 慌忙 出去 的 这 房间 .
“有人快要死了!”她喊道, 然后匆匆跑出了房间。

“ [send] [ˈpɔːlin] [tuː; tə] [em ˈiː] ! “ [kɔːld] - .
Send Pauline to me ! “ called Moïna .
发送 宝琳 到 我 ! “ 称为 - .
“把宝琳送到我这儿来!”莫伊娜喊道。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] .
I shall get up and dress .
我 将 得到 向上 和 裙子 .
“我该起床穿衣服了。”

“ [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ˈheɪsnd] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]
The Marquise hastened downstairs , and found the landlady in the courtyard
这 侯爵夫人 加快 楼下 , 和 成立 这 房东 在 这 庭院
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
with a little group about her ,
和 一个 小的 团体 关于 她 ,
侯爵夫人匆匆下楼, 发现女房东正和一小群人待在院子里。

[əˈpærəntli] [mʌtʃ] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] .
apparently much interested in something that she was telling them .
显然 很多 感兴趣的 在 某物 那 她 曾是 讲述 他们 .
她显然对她讲述的事情很感兴趣。

“ [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri]
Madame , you have put some one in the next room who seems to be very
夫人 , 你 有 放 一些 一 在 这 下一个 房间 WHO 似乎 到 是 非常
[ɪl] [ɪnˈdiːd] — “
ill indeed — “
患病的 的确 — “
“夫人, 您安排隔壁房间的那位病人看起来病得很重——”

“ [oʊ] ! [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
Oh ! don't talk to me about it !
哦 ! 不 讲话 到 我 关于 它 !
“哦! 别跟我谈这个!”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
cried the mistress of the house .
哭 这 情妇 的 这 房子 .
“女主人喊道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sent] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
I have just sent some one for the mayor .
我 有 只是 发送 一些 一 为了 这 市长 .
“我刚刚派人去见市长了。”

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Just imagine it ; it is a woman ,
只是 想象 它 ; 它 是 一个 女士 ;
试想一下，她是个女人，
[ə; eɪ] [pɔr] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] [ɑ:n] [fɒt] .
a poor unfortunate creature that came here last night on foot .
一个 贫穷的 不幸 生物 那 来了 这里 最后的 夜晚 在 脚 .
昨晚，一只可怜的、不幸的生物步行来到这里。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [speɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['pæspɔ:rt] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] ;
She comes from Spain ; she has no passport and no money ;
她 来 从 西班牙 ; 她 有 不 护照 和 不 钱 ;
她来自西班牙；她没有护照也没有钱；
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈberbi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
she was carrying her baby on her back , and the child was dying .
她 曾是 携带 她 婴儿 在 她 后退 , 和 这 孩子 曾是 垂死 .
她背着孩子，孩子快不行了。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第12/13页

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .

I could not refuse to take her in .
我 可以 不是 拒绝 到 拿 她 在 .

我无法拒绝收留她。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ'self] ; [fɔ:r; fəɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] ['jestərdeɪ] ,

I went up to see her this morning myself ; for when she turned up yesterday ,
我 去 向上 到 看 她 这 早晨 我 ; 为了 什么时候 她 转向 向上 昨天 ,

我今天早上亲自去看她了；因为她昨天出现的时候，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['dredfəli] [bæd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

it made me feel dreadfully bad to look at her .
它 制成 我 感觉 极其糟糕 坏的 到 看 在 她 .

看着她，我心里感到非常难过。

[pʊɹ] [sʊl] !

Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜ:r; wəɹ] ['laɪŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['deθs] [dɔ:r]

she and the child were lying in bed , and both of them at death's door
她 和 这 孩子 是 说谎 在 床 , 和 两个都 的 他们 在 死亡人数 门

.
:
.

她和孩子躺在床上，两人都奄奄一息。

- ['mædəm] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ]['fɪŋɡər] ,

' Madame , ' says she , pulling a gold ring off her finger ,
- 夫人 , - 说道 她 , 拉 一个 金子 戒指 离开 她 手指 ,

“夫人,”她说着，从手指上取下一枚金戒指。

- [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] ; [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] ['peɪmənt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] ;

' this is all that I have left ; take it in payment , it will be enough ;
- 这 是全部 那 我 有 左边 ; 拿 它 在 支付 , 它 将要 是 足够的 ;

“这是我仅剩的一切；拿去吧，足够了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t] [steɪ] [hɪɹ] [lɔ:ŋ] .

I shall not stay here long .
我 将 不是 停留 这里 长的 .

我不会在这里久留。

[pʊɹ] ['lɪt(ə)][wʌn] !

Poor little one !
贫穷的 小的 一 !

可怜的小伙伴！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tə'geðər] [su:n] !

we shall die together soon !
我们 将 死 一起 很快 !

我们很快就会一起死去！

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

' she said , looking at the child .
- 她 说 , 寻找 在 这 孩子 .

她看着孩子说道。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
I took her ring , and I asked her who she was ,
我 采取 她 戒指 , 和 我 问 她 WHO 她 曾是 ,
我拿走了她的戒指, 问她是谁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hevər] [wʊd] [tel] [em 'i:][hɜ:r; hər] [neɪm]
but she never would tell me her name
但 她 绝不 会 告诉 我 她 姓名
但她始终不肯告诉我她的名字.....

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][em] . [lə] ['mɛr] . "
I have just sent for the doctor and M . le Maire . "
我 有 只是 发送 为了 这 医生 和 M . 勒 梅尔 . "
我已经派人去请医生和勒梅尔先生了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z]
" **Why , you must do all that can be done for her , "** **cried the Marquise**
" 为什么 , 你 必须 做 全部 那 能 是 完毕 为了 她 , " 哭 这 侯爵夫人
.
:
.
"你必须尽一切可能帮助她,"侯爵夫人喊道。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
"我的天哪!

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] !
perhaps it is not too late !
也许 它 是 不是 也 晚的 !
或许现在还不算太晚!

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] — — "
I will pay for everything that is necessary — — "
我 将要 支付 为了 一切 那 是 必要的 — — "
我会支付一切必要的费用——"

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
"啊!

[maɪ]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'kɑ:mənli] [praʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
my lady , she looks to me uncommonly proud , and I don't know that she would
我的 女士 , 她 看起来 到 我 不寻常地 自豪的 , 和 我 不 知道 那 她 会
[ə'laʊ] [aɪ 'ti:] . "
allow it . "
允许 它 . "
我的夫人看起来异常骄傲, 我不知道她是否会允许这种事发生。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
" **I will go to see her at once .**
" 我 将要 去 到 看 她 在 一次 .
"我马上去看她。"

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [went] [ʌp][,fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [ru:m] ,
" **The Marquise went up forthwith to the stranger's room ,**
" 这 侯爵夫人 去 向上 立即 到 这 陌生人的 房间 ,
侯爵夫人立刻上楼去了陌生人的房间。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪdɔʊz] [wi:dz] [maɪt] [ɡɪv]
without thinking of the shock that the sight of her widow's weeds might give
没有 思维 的 这 震惊 那 这 视线 的 她 寡妇的 杂草 可能 给
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaɪŋ] .
to a woman who was said to be dying .
到 一个 女士 WHO 曾是 说 到 是 垂死 .

她丝毫没有想到，看到自己身穿丧服，一个据说即将离世的女人会受到怎样的惊吓。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdaɪŋ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [tɜ:rnd] [peɪl] .
At the sight of that dying woman the Marquise turned pale .
在 这 视线 的 那 垂死 女士 这 侯爵夫人 转向 苍白 .

看到那个垂死的女人，侯爵夫人脸色苍白。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [baɪ] [ˈfɪr(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] - [ˈbju:trɪf(ə)] [feɪs] ,
In spite of the changes wrought by fearful suffering in H      's beautiful face ,
在 尽管如此 的 这 变化 锻 经过 可怕 痛苦 在 - 美丽的 脸 ,
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [baɪ] [ˈfɪr( )] [ˈs      ] [ n] - [ˈbju:tr      ] [fe  s] ,
在 尽管如此 的 这 变化 锻 经过 可怕 痛苦 在 - 美丽的 脸 ,

尽管恐惧和痛苦在海伦美丽的脸上留下了痕迹，

[ʃi:; ʃi] [ˈrek  ɡna  zd] [h  r; h  r] [ˈeld  st] [ˈd  :t  r] .
she recognized her eldest daughter .
她 认可 她 长子 女儿 .

她认出了自己的大女儿。

[b  t; b  t] [eˈlen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [s  :] [ ; e  ] [ˈw  m  n] [drest] [ n] [bl  k] ,
But H       , when she saw a woman dressed in black ,
但 海伦 , 什么时候 她 锯 一个 女士 穿着 在 黑色的 ,

但是，当海伦看到一个身穿黑衣的女人时，

[s  t] [ˈ  pra  t] [ n][bed][w  ð; w    ][ ; e  ] [ˈri:k] [ v;  v] [ˈh  :r  r] .
sat upright in bed with a shriek of horror .
卫星 直立 在 床 和 一个 尖叫 的 恐怖 .

他猛地从床上坐起来，发出了一声惊恐的尖叫。

[  en] [ʃi:; ʃi][s   nk] [b  k] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [h  r; h  r] [ˈm    r] .
Then she sank back ; she knew her mother .
然后 她 沉没 后退 ; 她 知道 她 母亲 .

然后她颓然倒下；她认出了自己的母亲。

“ [maɪ] [ˈd  :t  r] , ” [sed] [ˈm  d  m/ , /m  ˈd  m] . - , “ [w  t] [ z][tu:; t  ][bi:; bi] [d  n] ?
“ **My daughter , ” said M       . d'Aiglemont , “ what is to be done ?**
“ 我的 女儿 , “ 说 夫人 . - , “ 什么 是 到 是 完毕 ?

“我的女儿，”艾格勒蒙夫人说，“该怎么办呢？ ”

[ˈp  :lin] ! . . .
Pauline ! . . .
宝琳 ! . . .

宝琳！

- ! . . . “
Mo       ! . . . “
- ! . . . “

莫伊娜！

“ [ˈn      ] [naʊ] [f  :r; f  r][em ˈi:] , ” [sed] [eˈlen] [ˈfe  ntli] .
“ **Nothing now for me , ” said H       faintly .**
“ 没有什么 现在 为了 我 , “ 说 海伦 淡淡的 .

“我现在什么也做不了了，”海伦轻声说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][jər; jər] [ˈmɔːrniŋ] — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk]
“ I had hoped to see my father once more , but your mourning — ” she broke
“ 我 有 希望 到 看 我的 父亲 一次 更多的 , 但 你的 丧 — ” 她 打破
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“我原本希望再见父亲一面，但是您的哀悼——”她突然停了下来。

[klʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [kɪst]
clutched her child to her heart as if to give it warmth , and kissed
紧握 她 孩子 到 她 心 作为 如果 到 给 它 温暖 , 和 亲吻
[ɪts] [ˈfɔːrhed] .
its forehead .
它是 前额 .

她将孩子紧紧抱在胸前，仿佛要给它温暖，并亲吻了孩子的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [met][ðə; ði][oʊld]
Then she turned her eyes on her mother , and the Marquise met the old
然后 她 转向 她 眼睛 在 她 母亲 , 和 这 侯爵夫人 遇见 这 老的
[rɪˈproʊtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
reproach in them ,
责备 在 他们 ,

然后将目光转向母亲，侯爵夫人从母亲的眼中看到了那份旧日的责备。

[ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [fərˈɡɪvnəs] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stiːl] [rɪˈproʊtʃ] .
tempered with forgiveness , it is true , but still reproach .
淬火 和 饶恕 , 它 是 真的 , 但 仍然 责备 .

虽然带着宽恕，但仍然带有责备。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siː] [aɪˈtiː] .
She saw it , and would not see it .
她 锯 它 , 和 会 不是 看 它 .

她看到了，却又不愿去看。

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [eˈlen] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [kənˈsiːvd] [əˈmɪd] [terz] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ðə; ði][tʃaɪld]
She forgot that Hélène was the child conceived amid tears and despair , the child
她 忘了 那 海伦 曾是 这 孩子 构思 之中 眼泪 和 绝望 , 这 孩子
[ʌv; əv][ˈduːti] ,
of duty ,
的 责任 ,

她忘记了海伦是在泪水和绝望中孕育的孩子，是责任的产物。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɔːrəʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
the cause of one of the greatest sorrows in her life .
这 原因 的 一 的 这 最 悲伤 在 她 生活 .

这是她一生中最悲痛的事情之一的起因。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɒtɜːz] [saɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [eˈlen]
She stole to her eldest daughter's side , remembering nothing but that Hélène
她 偷窃 到 她 长子 女儿的 边 , 记住 没有什么 但 那 海伦
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfɜːrstbɔːrn] ,
was her firstborn ,
曾是 她 长子 ,

她悄悄走到大女儿身边，什么也想不起来了，只记得海伦是她的长女。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈmʌðərhuːd] .
the child who had taught her to know the joys of motherhood .
这 孩子 WHO 有 教授 她 到 知道 这 喜悦 的 母性 .

是这个孩子教会了她为人母的喜悦。

[ðə; ði] ['mʌðə-z] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
The mother's eyes were full of tears .
这 母亲的 眼睛 是 满的 的 眼泪 ；

母亲眼中噙满了泪水。

“ [e'len] , [maɪ][tʃaɪld] ! . . .
“ **Hélène , my child !** . . .
“ 海伦 , 我的 孩子 ! . . .

“海伦，我的孩子！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
“ **she cried , with her arms about her daughter** .
“ 她 哭 , 和 她 武器 关于 她 女儿 ；

她抱着女儿哭了起来。

[e'len] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Hélène was silent .
海伦 曾是 沉默的 ；

海伦沉默不语。

[hɜːr; hər] [oʊn] [beɪb] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ɪts] [læst] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
Her own babe had just drawn its last breath on her breast .
她 自己的 宝贝 有 只是 绘制 它是最后的 气息 在 她 胸部 ；

她自己的孩子刚刚在她胸前咽下了最后一口气。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlɪn] , [hɜːr; hər] [meɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ænd]
Moïna came into the room with Pauline , her maid , and the landlady and
- 来了 进入 这 房间 和 宝琳 , 她 女佣 , 和 这 房东 和
[ðə; ði] ['dɑːktər] .
the doctor .
这 医生 ；

莫伊娜和她的女仆宝琳、房东太太以及医生一起走进了房间。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtə-z] [aɪs] - [kəʊld][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz] ,
The Marquise was holding her daughter's ice - cold hand in both of hers ,
这 侯爵夫人 曾是 保持 她 女儿的 冰 - 寒冷的 手 在 两个都 的 她的 ,

侯爵夫人双手紧紧握着女儿冰冷的手。

[ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['wʊmən] ,
and gazing at her in despair ; but the widowed woman ,
和 凝视 在 她 在 绝望 ; 但 这 寡 女士 ,

她绝望地凝视着她；但那位寡妇，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fer] [bəænd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
who had escaped shipwreck with but one of all her fair band of children ,
WHO 有 逃脱 海难 和 但 一 的 全部 她 公平的 乐队 的 孩子们 ,

她和她所有可爱的孩子中只有一个从海难中幸存下来。

[spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .
spoke in a voice that was dreadful to hear .
辐 在 一个 嗓音 那 曾是 可怕 到 听到 ；

他说话的声音令人毛骨悚然。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər][wɜːrk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **All this is your work , “ she said** .
“ 全部 这 是 你的 工作 , “ 她 说 ；

“这一切都是你的功劳，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [fɔːr; fər][em 'iː][ɔːl] [ðæt] — “
“ **If you had but been for me all that — “**
“ 如果 你 有 但 到过 为了 我 全部 那 — “

“如果你当初能为我做到这一切——”

“ - , [gʊʊ] !
“ **Moïna** , **go** !
“ - , 去 !

“莫伊娜，走吧！ ”

[gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
Go out of the room , all of you !
去 出去 的 这 房间 , 全部 的 你 !

你们都出去！

“ [kraɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . - , [hɜ:r; həɪ] [ʀɪl] [tʊʊnz] ['draʊnɪŋ] - [vɔɪs] . — “
“ **cried Mme . d'Aiglemont , her shrill tones drowning Héléne's voice . — “**
“ 哭 夫人 . 她 尖锐 音调 溺水 - 噪音 . — “
[fɔ:r; fəɪ] ['pɪtɪz] [seɪk] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
For pity's sake , “ she continued ,
为了 可惜 清酒 , “ 她 持续 ,

“艾格勒蒙夫人喊道，她尖锐的声音盖过了海伦的声音。“看在上帝的份上，”她继续说道，

“ [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [br'gɪn] [ðɪ:z] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɔrəlz] [ə'gen] [nəʊ] — — “
“ **let us not begin these miserable quarrels again now — — “**
“ 让 我们 不是 开始 这些 悲惨的 争吵 再次 现在 — — “

“我们现在就不要再开始这些可悲的争吵了——”

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['saɪlənt] , “ [e'lɛn] [ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpreɪtər'nætʃrəl] [ˈefəɪt] .
“ **I will be silent , “ Héléne answered with a preternatural effort .**
“ 我 将要 是 沉默的 , “ 海伦 回答 和 一个 超自然 努力 .

“我会保持沉默，”海伦娜用一种异乎寻常的努力回答道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['mʌðər] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɔ:t] [nɑ:t] . . .
“ **I am a mother ; I know that Moïna ought not . . .**
“ 我 是 一个 母亲 ; 我 知道 那 - 应该 不是 . . .

“我是一位母亲；我知道莫伊娜不应该……”

[wer] [ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] ?
Where is my child ?
在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里？

“ - [keɪm] [bæk] , [ɪm'peld] [baɪ] [ˌkjɔri'ɑ:səti] .
“ **Moïna came back , impelled by curiosity .**
“ - 来了 后退 , 被迫 经过 好奇心 .

“莫伊娜回来了，是出于好奇心。”

“ ['sɪstər] , “ [sed] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] , “ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] — “
“ **Sister , “ said the spoiled child , “ the doctor — “**
“ 姐姐 , “ 说 这 被宠坏了 孩子 , “ 这 医生 — “

“姐姐，”被宠坏的孩子说，“医生——”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , “ [sed] [e'lɛn] .
“ **It is all of no use , “ said Héléne .**
“ 它 是全部 的 不 使用 , “ 说 海伦 .

“这一切都没用，”海伦说。

“ [ʊʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [daɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [wen] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ?
why did I not die as a girl of sixteen when I meant to take my own life ?
为什么 做过 我 不是 死 作为 一个 女孩 的 十六 什么时候 我 意思是 到 拿 我的 自己的 生活 ?
为什么我十六岁时想要自杀却没有死去？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [lɔːz] .
There is no happiness outside the laws .
那里 是 不 幸福 外部 这 法律 .
法律之外没有幸福。

- . . . [juː; jʊ] . . .
Moïna . . . **you** . . .
- . . . 你 . . .
莫伊娜.....你.....

" [hɜːr; həɹ] [hed] [sæŋk] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [leɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ;
" Her head sank till her face lay against the face of the little one ;
" 她 头 沉浸 直到 她 脸 躺 反对 这 脸 的 这 小的 一 ;
“她低下头，脸贴在了小家伙的脸上；

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈæɡəni] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; həɹ] [beɪb] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] , [ænd; ənd][daɪd] .
in her agony she strained her babe to her breast , and died .
在 她 痛苦 她 紧张 她 宝贝 到 她 胸部 , 和 死亡 .
她痛苦万分，将婴儿紧紧抱在怀里，然后死去。

" [jʊɹ; jər][ˈsɪstər] , - , " [sed] [ˈmædəm/, /mədˈdæm] . - , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
" Your sister , Moïna , " said Mme . d'Aiglemont , bursting into tears when she
" 你的 姐姐 , - , " 说 夫人 . - , 爆发 进入 眼泪 什么时候 她
[riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
reached her room ,
达到 她 房间 ,
“你妹妹莫伊娜,”艾格勒蒙夫人说着，回到房间后泣不成声。

" [jʊɹ; jər][ˈsɪstər] [ment] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
" your sister meant no doubt to tell you that a girl will never find happiness in
" 你的 姐姐 意思是 不 怀疑 到 告诉 你 那 一个 女孩 将要 绝不 寻找 幸福 在
[ə; eɪ][ruʊˈmæntɪk][laɪf] ,
a romantic life ,
一个 浪漫的 生活 ,
“毫无疑问，你姐姐的意思是告诉你，女孩子永远不会在爱情生活中找到幸福。”

[ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ˈnoʊbɔːdi] [els] [dʌz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
in living as nobody else does , and , above all things , far away from her
在 活的 作为 无人 别的 做 , 和 , 多于 全部 事物 , 远的 离开 从 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
她过着与众不同的生活，而且，最重要的是，她远离了她的母亲。

" [ˈvaɪ, ˈviː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði][oʊld] [eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈmʌðər]
THE OLD AGE OF A GUILTY MOTHER
这 老的 年龄 的 一个 有罪的 母亲
一位愧疚母亲的晚年

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [dʒuːn] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
It was one of the earliest June days of the year 1844 .
它 曾是 一 的 这 最早 六月 天 的 这 年 - .
那是1844年6月最早的几天之一。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˌðerəˈbəʊts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ˈæktʃuəl][eɪdʒ] ,
A lady of fifty or thereabouts , for she looked older than her actual age ,
一个 女士 的 五十 或者 大约 , 为了 她 看起来 老 比 她 实际的 年龄 ,
她大约五十岁左右，因为她看起来比实际年龄要大。

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
was **pacing up** **and** **down one** **of** **the** **sunny paths in the** **garden** **of** **a** **great**
曾是 踱步 向上 和 向下 一 的 这 阳光明媚 路径 在 这 花园 的 一个 伟大的
['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:] ['plu:mɪt][ɪn]['pæɪrɪs] .
mansion in the **Rue Plumet in Paris** .
大厦 在 这 后悔 羽流 在 巴黎 ；

他当时正在巴黎普吕梅街一座大宅花园里阳光明媚的小路上来回踱步。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:n] .

It **was** **noon** .
它 曾是 中午 ；

当时是中午。

[ðə; ði]['leɪdɪ] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɜ:rnz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['dʒentli] ['waɪndɪŋ] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] ,
The lady took two or three turns along the **gently winding garden walk** ,
这 女士 采取 二 或者 三 转弯 沿着 这 轻轻地 绕线 花园 走 ,
这位女士沿着蜿蜒的花园小径走了两圈，

['kerf(ə)l] ['nevər] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ,
careful never to lose sight of a certain row of windows ,
小心 绝不 到 失去 视线 的 一个 肯定 排 的 视窗 ,
时刻注意不要让视线离开某一排窗户。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]
to which she seemed to give her whole attention ; then she sat down on a
到 哪个 她 似乎 到 给 她 所有的 注意力 ; 然后 她 卫星 向下 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ；

她似乎全神贯注地听着；然后她坐在长椅上。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['elɪɡənt] ['semi] - [rʌ'stɪsəti] [meɪd] [ʌv; əv] ['bræntɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk] [left] [ɑ:n][ðə; ði]
a piece of elegant semi - rusticity made of branches with the bark left on the
一个 片 的 优雅的 半 - 乡村 制成 的 分支 和 这 吠 左边 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 ；

一件优雅的半乡村风格作品，由保留树皮的树枝制成。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['reɪlɪŋz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]
From the place where she sat she could look through the **garden railings along the**
从 这 地方 在哪里 她 卫星 她 可以 看 通过 这 花园 栏杆 沿着 这
['ɪnər] ['bʊləvɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krests]
inner boulevards to the wonderful dome of the Invalides rising above the crests
内 林荫大道 到 这 精彩的 穹顶 的 这 残疾人 上升 多于 这 冠状物
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [elm] - [tri:z] ,
of a forest of elm - trees ,
的 一个 森林 的 榆树 - 树木 ；

从她坐着的地方，可以透过花园的栏杆，沿着内部林荫大道望去，可以看到荣军院那宏伟的圆顶耸立在榆树林的山脊之上。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [les] ['straɪkɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [graʊndz] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]
and see the less striking view of her own grounds terminating in the **gray**
和 看 这 较少的 引人注目 看法 的 她 自己的 理由 终止 在 这 灰色的
[stoʊn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [hoʊ'tel] [ɪn][ðə; ði] ['fəubʊəɡ] [seɪnt] - [dʒə'meɪn] .
stone front of one of the finest hotels in the **Faubourg Saint - Germain** .
石头 正面 的 一 的 这 最好的 酒店 在 这 郊区 圣 - 杰曼 ；
然后可以看到她自家庄园不太引人注目的景色，尽头是圣日耳曼郊区最好的酒店之一的灰色石头门面。

[ˈsaɪləns] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈɡɑːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə]
Silence lay over the neighboring gardens , and the boulevards stretching away to
沉默 躺 超过 这 邻接 花园 , 和 这 林荫大道 伸展 离开 到
[ðə; ði] [ˈɪnˌvælɪdz] .
the Invalides .
这 残疾人 .

邻近的花园一片寂静，通往荣军院的林荫大道也静悄悄的。

[deɪ] [ˈskersli] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ðæt] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][ˈmæstərz][ænd; ənd]
Day scarcely begins at noon in that aristocratic quarter , and masters and
天 几乎 开始 在 中午 在 那 贵族 四分之一 , 和 大师 和
[ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] [əˈsliːp] ,
servants are all alike asleep ,
仆人 是 全部 同样 睡着了 ,
在那个贵族区，一天几乎要到中午才开始，主人和仆人都还在睡觉。

[ɔːr][dʒʌst] [əˈweɪkənɪŋ] ,
or just awakening ,
或者 只是 唤醒 ,
或者只是醒来，

[ənˈles] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [teɪks] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [raɪd] ,
unless some young lady takes it into her head to go for an early ride ,
除非 一些 年轻的 女士 需要 它 进入 她 头 到 去 为了 一个 早期的 骑 ,
除非有位年轻女士突发奇想，决定早点出门兜风。

[ɔːr][ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [dɪˈpləʊmætɪst][ˈraɪzɪz] [bɪˈtaɪmz] [tuː; tə][ˈriːdræft][ə; eɪ][ˈprəʊtəkɔːl] .
or a gray - headed diplomatist rises betimes to redraft a protocol .
或者 一个 灰色的 - 标题 外交官 上升 早点 到 重制版 一个 协议 .
或者一位经验丰富的资深外交官及时起草了一份议定书。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - ,
The elderly lady stirring abroad at that hour was the Marquise d'Aiglemont ,
这 老年 女士 搅拌 国外 在 那 小时 曾是 这 侯爵夫人 - ,
当时在外活动的这位老妇人是艾格勒蒙侯爵夫人。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [seɪnt] - - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs]
the mother of Mme . de Saint - Héreen , to whom the great house
这 母亲 的 夫人 . 德 圣 - - , 到 谁 这 伟大的 房子
[bɪˈlɔːŋd] .
belonged .
属于 .
圣埃兰夫人的母亲，这座大宅子属于她。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmæŋ](ə)n][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən]
The Marquise had made over the mansion and almost her whole fortune
这 侯爵夫人 有 制成 超过 这 大厦 和 几乎 她 所有的 财富
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
to her daughter ,
到 她 女儿 ,
侯爵夫人将宅邸和几乎全部财产都留给了女儿。

[rɪˈzɜːrv] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈnuːəti] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
reserving only an annuity for herself .
预订 仅有的 一个 年金 为了 她自己 .
她只给自己保留了一份年金。

[illegible]

但她对这位年轻的侯爵夫人的感情，却是出于良好的品味和礼仪，我们对亲人所应怀有的那种典型的传统感情。

[ðə; ði] ['f:ʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ded] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] ,
The fortunes of her dead children having been settled ,
 这 财富 的 她 死的 孩子们 拥有 到过 定居 ,
 她已故子女的遗产安排妥当后,

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɒːpərti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] -
she could devote her savings and her own property to her darling Moïna
 她 可以 奉献 她 节省 和 她 自己的 财产 到 她 亲爱的 -
 .
 :
 .

她可以把自己的积蓄和财产都献给她心爱的莫伊娜。

- , ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .
Moïna , beautiful and fascinating from childhood , was Mme .
- , 美丽的 和 迷人 从 童年 , 曾是 夫人 .
- ['feɪvərɪt] ;
d'Aiglemont's favorite ;
- 最喜欢的 ;

莫伊娜从小就美丽迷人，是艾格勒蒙夫人最宠爱的人；

[lʌvd] [brɪˈjɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [lʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɔːr] [ɪnˈvɔːləntəri] [lʌv] , [ə; eɪ][ˈfɛt(ə)l]
loved beyond all the others with an instinctive or involuntary love , a fatal
 喜爱 超过 全部 这 其他的 和 一个 本能 或者 非自愿 爱 , 一个 致命的

[ˈdrɔːɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
drawing of the heart ,
 绘画 的 这 心 ,

被爱得胜过一切，带着一种本能的、不由自主的爱，一种致命的、刻骨铭心的爱。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)], ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] [əb'zɜ:vər] , ['oʊnli]
which sometimes seems inexplicable , sometimes , and to a close observer , only
哪个 有时 似乎 无法解释的 , 有时 , 和 到 一个 关闭 观察员 , 仅有的
[tu:] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
too easy to explain .
也 简单的 到 解释 .

有时这似乎难以解释，有时，对于细心的观察者来说，却又很容易解释。

[hɜːr; hær] ['dɑːrlɪŋz] ['prɪtɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , [hɜːr; hær] [weɪz] , [hɜːr; hær] ['mænər]
Her darling's pretty face , the sound of Moïna's voice , her ways , her manner
 她 亲爱的 漂亮的 脸 , 这 声音 的 - 嗓音 , 她 方式 , 她 方式

她心爱之人的漂亮脸蛋，莫伊娜的声音，她的举止，她的风度，

[hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] , [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈiːməʊʃənz] [ðæt] [kæn; kən][stɜːr][ə; eɪ]
her looks and gestures , roused all the deepest emotions that can stir a
她 看起来 和 手势 , 唤醒 全部 这 最深处 情绪 那 能 搅拌 一个
[ˈmʌðəz] [hɑːrt] [wið; wiθ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
mother's heart with trouble ,
母亲的 心 和 麻烦 ,
她的容貌和举止, 唤起了所有能触动一位母亲内心深处忧虑的情感。

[ˈræptʃər] , [ɔːr] [diˈlaɪt] .
rapture , or delight .
狂喜 , 或者 喜 .
狂喜, 或喜悦。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [laɪf] , [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] -
The springs of the Marquise's life , of yesterday , to - morrow , and to -
这 弹簧 的 这 侯爵夫人 生活 , 的 昨天 , 到 - 明天 , 和 到 -
[deɪ] , [leɪ] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [hɑːrt] .
day , lay in that young heart .
天 , 躺 在 那 年轻的 心 .
侯爵夫人生命的源泉, 昨天、明天和今天, 都蕴藏在那颗年轻的心中。

- , [wið; wiθ] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] , [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [fɔːr] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] .
Moïna , with better fortune , had survived four older children .
- , 和 更好的 财富 , 有 幸存下来 四 老 孩子们 .
莫伊娜的运气比较好, 她比四个哥哥姐姐活得更久。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst]
As a matter of fact , Mme . d'Aiglemont had lost her eldest
作为 一个 事情 的 事实 , 夫人 : - 有 丢失的 她 长子
[ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrl] ,
daughter , a charming girl ,
女儿 , 一个 迷人 女孩 ,
事实上, 艾格勒蒙夫人失去了她的大女儿, 一个迷人的女孩。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænər] , [sed] [ˈgɑːsɪp] , [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv]
in a most unfortunate manner , said gossip , nobody knew exactly what became of
在 一个 最多 不幸 方式 , 说 闲话 , 无人 知道 确切地 什么 成为 的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
据传, 非常不幸的是, 没有人确切地知道她后来怎么样了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] .
and then she lost a little boy of five by a dreadful accident .
和 然后 她 丢失的 一个 小的 男生 的 五 经过 一个 可怕 事故 .
后来, 她又因一场可怕的意外失去了她五岁的儿子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bɪn] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The child of her affections had , however , been spared to her ,
这 孩子 的 她 情感 有 , 然而 , 到过 幸存 到 她 ,
然而, 她心爱的孩子却被留下来留给了她。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [sɔː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fækt] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
and doubtless the Marquise saw the will of Heaven in that fact ; for those who
和 毫无疑问 这 侯爵夫人 锯 这 将要 的 天堂 在 那 事实 ; 为了 那些 WHO
[hæd; həd][daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,
毫无疑问, 侯爵夫人从中看到了上天的旨意; 因为那些已经死去的人,

[ˌæprɪˈhensɪv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈhaɪlɪ] [ˈɪnrəstɪŋ] [baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː]
apprehensive tenderness for Moïna was found highly interesting by not a few who
忧虑 压痛 为了 - 曾是 成立 高度 有趣的 经过 不是 一个 很少 WHO
[rɪˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
respected it as a sort of superstition .
受人尊敬 它 作为 一个 种类 的 迷信 .
对莫伊娜的那种既忧虑又温柔的感情，被不少人视为一种迷信，并对此非常感兴趣。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [mɑːrˈkiːz] [ˈskersli] [went] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][æt; ət][ɔːl] ;
Besides , the Marquise scarcely went into society at all ;
除了 , 这 侯爵夫人 几乎 去 进入 社会 在 全部 ;
此外，侯爵夫人几乎从不参与社交活动；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈfæməliz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] ,
and the few families who knew her thought of her as a kindly ,
和 这 很少 家庭 WHO 知道 她 想法 的 她 作为 一个 亲切地 ,
少数认识她的家庭都认为她是一位善良的人。

[ˈdʒent(ə)l] , [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈwʊmən] , [ˈhoʊlli] [drɪˈvʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
gentle , indulgent woman , wholly devoted to her family .
温和的 , 放纵的 女士 , 完全 奉献 到 她 家庭 .
温柔慈爱的女人，全心全意爱着她的家庭。

[wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪˈɒrɪˈɑːsəti] , [kiːn] [ɪnˈdiːd] ,
What but a curiosity , keen indeed ,
什么 但 一个 好奇心 , 敏锐的 的确 ,
只不过是出于好奇，而且是强烈的好奇心罢了。

[wʊd] [siːk] [tuː; tə][praɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] ?
would seek to pry beneath the surface with which the world is quite satisfied ?
会 寻找 到 撬 下面 这 表面 和 哪个 这 世界 是 相当 使满意 ?
你会试图揭开世人习以为常的表象之下的真相吗？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][nɑːt][ˈpaːrd(ə)n][tuː; tə][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [ɪˈfeɪs]
And what would we not pardon to old people , if only they will efface
和 什么 会 我们 不是 赦免 到 老的 人们 , 如果 仅有的 他们 将要 抹去
[ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈfæ,dʊʊz] ,
themselves like shadows ,
他们自己 喜欢 阴影 ,
如果老年人能像影子一样消失，我们还有什么不能原谅他们的呢？

[ænd; ʌnd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈmeməɪz] [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] !
and consent to be regarded as memories and nothing more !
和 同意 到 是 认为 作为 回忆 和 没有什么 更多的 !
并同意将这些记忆视为回忆，仅此而已！

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l] [kəmˈpleɪsntli] [held] [ʌp][baɪ]
Mme . d'Aiglemont became a kind of example complacently held up by
夫人 . - 成为 一个 种类 的 例子 自满地 握住 向上 经过
[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfaːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] ,
the younger generation to fathers of families ,
这 年轻 一代 到 父亲们 的 家庭 ,
艾格勒蒙夫人成了年轻一代为人父者们引以为豪的榜样。

[ænd; ʌnd] [ˈfriːkwəntli] [ˈsaɪtɪd][tuː; tə] [ˈmʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .
and frequently cited to mothers - in - law .
和 频繁地 引用 到 母亲们 - 在 - 法律 .
经常被用来劝说婆婆。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] - [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlaɪftaɪm] ;
She had made over her property to Moïna in her own lifetime ;
她 有 制成 超过 她 财产 到 - 在 她 自己的 寿命 ;
她生前已将自己的财产转让给了莫伊娜；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [lɪvd] [ɪn]
the young Countess ' happiness was enough for her , she only lived in
这 年轻的 伯爵夫人 - 幸福 曾是 足够的 为了 她 , 她 仅有的 居住地 在
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

年轻的伯爵夫人只要女儿幸福就足够了，她活着的唯一意义就是女儿。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈkɔːʃəs] [oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [məˈroʊs] [ˈʌŋk(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈdemd] [ðə; ði]
If some cautious old person or morose uncle here and there condemned the
如果 一些 谨慎 老的 人 或者 忧郁 叔叔 这里 和 那里 谴责 这
[kɔːrs] [wɪð; wɪθ] — “ [pərˈhæps]
course with — “ Perhaps
课程 和 — “ 也许

如果偶尔有一些谨慎的老人或忧郁的叔叔谴责这种做法，说——“也许……”

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [meɪ] [biː; bi] [ˈsɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən]
Mme . d'Aiglemont may be sorry some day that she gave up her fortune
夫人 . - 可能 是 对不起 一些 天 那 她 给予 向上 她 财富
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ;
to her daughter ;
到 她 女儿 ;

艾格勒蒙夫人或许有一天会后悔把财产留给了女儿；

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː, ʃi][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn]
she may be sure of Moïna , but how can she be equally sure of her son
她 可能 是 当然 的 - , 但 如何 能 她 是 同样地 当然 的 她 儿子
- [ɪn] - [lɔː] ?
- in - law ?
- 在 - 法律 ?

她或许对莫伊娜很有信心，但她怎么能对自己的女婿同样有信心呢？

” — [ðiːz] [ˈprɒfɪts] [wɜːr; wər][kraɪd] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
” — **these prophets were cried down on all sides ,**
” — 这些 先知 是 哭 向下 在 全部 侧面 ,
——这些先知遭到四面八方的嘲笑和诋毁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] [went] [ʌp][fɔːr; fər] - .
and from all sides a chorus of praise went up for Moïna .
和 从 全部 侧面 一个 合唱 的 称赞 去 向上 为了 - .
各方人士纷纷向莫伊娜表示赞扬。

“ [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [seɪnt] - - ,
” **It ought to be said , in justice to Mme . de Saint - Héreen ,**
” 它 应该 到 是 说 , 在 正义 到 夫人 . 德 圣 - - ,
“为了公正地评价圣埃兰夫人，应该说，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈkænɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈdɪfrəns] , ” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid]
that her mother cannot feel the slightest difference , ” remarked a young married
那 她 母亲 不能 感觉 这 丝毫 不同之处 , ” 评论 一个 年轻的 已婚
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
一位年轻的已婚妇女评论道：“她母亲感觉不到丝毫不同。”

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ɪz] [ˈædmərəbli] [wel] [haust] .

“ Mme d'Aiglemont is admirably well housed .

夫人 是 令人钦佩地 出色地 房屋 .

“艾格勒蒙夫人住得非常好。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [dɪˈspoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [goʊ] [ˈevriwɛr] [dʒʌst]

She has a carriage at her disposal , and can go everywhere just

她 有 一个 运输 在 她 处理 , 和 能 去 到处 只是

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː] — “

as she used to do — “

作为 她 用过的 到 做 — “

她有一辆马车可以使用，可以像以前一样去任何地方——”

“ [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈtæliənz] , “ [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“ Except to the Italiens , “ remarked a low voice .

“ 除了 到 这 意大利外星人 , “ 评论 一个 低的 嗓音 .

“除了意大利人,”一个低沉的声音说道。

([ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈpærəsait] ,

(This was an elderly parasite ,

(这 曾是 一个 老年 寄生虫 ,

(这是一只年老的寄生虫,)

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ɪndɪˈpendəns] — [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] — [baɪ] [ˈrɪdlɪŋ]

one of those persons who show their independence — as they think — by riddling

— 的 那些 人 WHO 展示 他们的 独立 — 作为 他们 思考 — 经过 谜语

[ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈepɪgræmz] .)

their friends with epigrams .)

他们的 朋友们 和 警句 .)

(他是那种自以为很独立，喜欢用警句来刁难朋友的人之一。)

“ [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈtæliənz] .

“ Except to the Italiens .

“ 除了 到 这 意大利外星人 .

“除了意大利人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] —

And if the dowager cares for anything on this earth but her daughter —

和 如果 这 老妇 关心 为了 任何事物 在 这 地球 但 她 女儿 —

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmjuːzɪk] .

it is music .

它 是 音乐 .

如果说这位老妇人除了女儿之外还关心世上其他什么的话，那就是音乐了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pərˈfɔːrmər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [taɪm] !

Such a good performer she was in her time !

这样的 一个 好的 演员 她 曾是 在 她 时间 !

她当年可是个非常优秀的表演者！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - [bɑːks] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbʌtərflaɪz] ,

But the Countess ' box is always full of young butterflies ,

但 这 伯爵夫人 - 盒子 是 总是 满的 的 年轻的 蝴蝶 ,

但伯爵夫人的盒子里总是装满了幼小的蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ;

and the Countess ' mother would be in the way ;

和 这 伯爵夫人 - 母亲 会 是 在 这 方式 ;

伯爵夫人的母亲会碍事；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɔːˈredi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [flɜːrt] .

the young lady is talked about already as a great flirt .

这 年轻的 女士 是 谈话 关于 已经 作为 一个 伟大的 调情 .

人们已经议论纷纷，说这位年轻女士很会撩人。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['nevər] [goʊz][tu; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] . "

So the poor mother never goes to the Italians . "

所以 这 贫穷的 母亲 绝不 去 到 这 意大利外星人 . "

所以可怜的母亲永远也见不到意大利人了。

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] [seɪnt] - - [hæz; həz] [dɪ'lɑɪtɪ(ə)lɪ] - [æt; ət] ['hoʊmz] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

" Mme . de Saint - Héreen has delightful ' At Homes ' for her "

夫人 . 德 圣 - 有 愉快 - 在 房屋 - 为了 她

[ˈmʌðər] , " [sed] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] .

mother , " said a rosebud .

母亲 , " 说 一个 玫瑰花蕾 .

“圣埃雷恩夫人为她的母亲准备了一本令人愉悦的《居家生活》。”一朵玫瑰花蕾说道。

" [ɔːl][ˈpæris][goʊz][tu; tə][hɜːr; hər][sə'la:n] .

" All Paris goes to her salon .

" 全部 巴黎 去 到 她 沙龙 .

“整个巴黎都去她的沙龙了。”

" [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [peɪz] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpærəsɑɪt] .

" And no one pays any attention to the Marquise , " returned the parasite .

" 和 不 一 支付 任何 注意力 到 这 侯爵夫人 , " 返回 这 寄生虫 .

“根本没人理会侯爵夫人，”寄生虫回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . - [ɪz] ['nevər] [ə'loʊn] , " [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm]

" The fact is that Mme . d'Aiglemont is never alone , " remarked a coxcomb

" 这 事实 是 那 夫人 . 是 绝不 独自的 , " 评论 一个 花花公子

,

.

,

“事实上，艾格勒蒙夫人从来不会孤身一人，”一个自命不凡的人说道。

[ˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

siding with the young women .

壁板 和 这 年轻的 女性 .

站在年轻女性一边。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , " [ðə; ði][oʊld] [əb'zɜːrvər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [vɔɪs] ,

" In the morning , " the old observer continued in a discreet voice ,

" 在 这 早晨 , " 这 老的 观察员 持续 在 一个 慎重 嗓音 ,

“早上，”那位老观察员继续低声说道， “

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [dɪr] - [ɪz] [ə'sliːp] .

" in the morning dear Moïna is asleep .

" 在 这 早晨 亲爱的 - 是 睡着了 .

“早上，亲爱的莫伊娜还在睡觉。”

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [dɪr] - ['draɪvz] [ɪn][ðə; ði][bɔɪs] .

At four o'clock dear Moïna drives in the Bois .

在 四 点钟 亲爱的 - 驱动 在 这 布伊斯 .

四点钟，亲爱的莫伊娜开车去了博伊斯。

[ɪn][ðə; ði] [ɪːvniŋ] [dɪr] - [goʊz][tu; tə][ə; eɪ] [bɔːl][ɔːr][tu; tə][ðə; ði] [buːf] . — [stiɪl] ,

In the evening dear Moïna goes to a ball or to the Bouffes . — Still ,

在 这 晚上 亲爱的 - 去 到 一个 球 或者 到 这 布夫斯 . — 仍然 ,

晚上，亲爱的莫伊娜会去参加舞会或去吃丰盛的晚餐。——然而，

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] . - [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

it is certainly true that Mme . d'Aiglemont has the privilege of seeing

它 是 当然 真的 那 夫人 . - 有 这 特权 的 看到

[hɜːr; hər] [dɪr] ['dɔːtər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] ,

her dear daughter while she dresses ,

她 亲爱的 女儿 尽管 她 连衣裙 ;

艾格勒蒙夫人的确有幸能看到她心爱的女儿穿衣打扮。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['dɪnər] , [ɪf] [dɪr] - ['hæpənz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and again at dinner , if dear Moïna happens to dine with her mother .
和 再次 在 晚餐 , 如果 亲爱的 - 发生 到 用餐 和 她 母亲 .

如果亲爱的莫伊娜碰巧和她母亲一起吃饭，那么晚餐时又会如此。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjʊːd] [ðə; ði] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] ,
Not a week ago , sir , " continued the elderly person ,
不是 一个 星期 前 , 先生 , " 持续 这 老年 人 ,
“就在一周前，先生，”老人继续说道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['tuːtər] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
laying his hand on the arm of the shy tutor , a new arrival in the house ,
躺下 他的 手 在 这 手臂 的 这 害羞的 导师 , 一个 新的 到达 在 这 房子 ,
他将手放在那位腼腆的家庭教师的胳膊上，这位家庭教师是家里新来的。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , ['sɔːləteri] [ænd; ənd] [sæd] ,
" not a week ago , I saw the poor mother , solitary and sad ,
" 不是 一个 星期 前 , 我 锯 这 贫穷的 母亲 , 孤 和 伤心 ,
“就在一周前，我看到那位可怜的母亲，孤零零的，很悲伤。”

[baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] . — - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
by her own fireside . — ' What is the matter ?
经过 她 自己的 炉边 . — - 什么 是 这 事情 ?
她独自一人在炉火旁问道：“怎么了？ ”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .
我问了。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] [ʌp] ['smɑɪlɪŋ] ,
The Marquise looked up smiling ,
这 侯爵夫人 看起来 向上 微笑 ,
侯爵夫人抬起头，面带微笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪŋ] . — - [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
but I am quite sure that she had been crying . — ' I was thinking that it
但 我 是 相当 当然 那 她 有 到过 哭泣 . — - 我 曾是 思维 那 它
[ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
is a strange thing that I should be left alone when I have had five children ,
是 一个 奇怪的 事物 那 我 应该 是 左边 独自的 什么时候 我 有 有 五 孩子们 ,
但我非常肯定她哭过。——“我在想，我已经有了五个孩子，现在却被独自留下，这真是一件奇怪的事。”

- [ʃiː; ji] [sed] , - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] !
' she said , ' but that is our destiny !
- 她 说 , - 但 那 是 我们的 命运 !
她说：“但这就是我们的命运！ ”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz] [end'ʒɔɪŋ] [hɜːr'self] .
And besides , I am happy when I know that Moïna is enjoying herself .
和 除了 , 我 是 快乐的 什么时候 我 知道 那 - 是 享受 她自己 .
而且，我知道莫伊娜玩得开心，我也会很高兴。

- — [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [em 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
' — She could say that to me , for I knew her husband when he was
- — 她 可以 说 那 到 我 , 为了 我 知道 她 丈夫 什么时候 他 曾是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .
“——她可以这样对我，因为我认识她丈夫，那时他还活着。”

[ə; eɪ] [pɔːr] [stɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] ;
A poor stick he was , and uncommonly lucky to have such a wife ;
一个 贫穷的 戳 他 曾是 , 和 不寻常地 幸运的 到 有 这样的 一个 妻子 ;
他是个穷光蛋, 能娶到这样的妻子真是走了狗屎运;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
it was certainly owing to her that he was made a peer of France ,
它 曾是 当然 欠款 到 她 那 他 曾是 制成 一个 同伴 的 法国 ,
他可以被册封为法国贵族, 无疑要归功于她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] [ˈʌndər] [tʃɑːrlz] [eks] .
and had a place at Court under Charles X .
和 有 一个 地方 在 法庭 在下面 查尔斯 X :
在查理十世统治时期, 他在宫廷中占有一席之地。

” [jet] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdiːəz][get] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɡɑːsɪp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [baɪ]
” **Yet such mistaken ideas get about in social gossip , and such mischief is done by**
” 然而 这样的 错误 想法 得到 关于 在 社会的 闲话 , 和 这样的 恶作剧 是 完毕 经过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“然而, 这种错误的观念却在社交闲谈中流传开来, 并由此造成了这样的危害。”

[ðæt] [ðə; ði] [hɪˈstoːrɪən] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
that the historian of manners is bound to exercise his discretion ,
那 这 历史学家 的 礼仪 是 边界 到 锻炼 他的 审慎 ,
研究风俗史的学者有义务行使自由裁量权。

[ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] [əˈsɜːjnz] [soʊ] [ˈrekləsli] [meɪd] .
and weigh the assertions so recklessly made .
和 称重 这 断言 所以 鲁莽地 制成 :
并权衡这些如此草率提出的断言。

[ˈæftər][ɔːl] , [huː] [ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈiːðər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?
After all , who is to say that either mother or daughter was right or wrong ?
后 全部 , WHO 是 到 说 那 任何一个 母亲 或者 女儿 曾是 正确的 或者 错误的 ?
毕竟, 谁又能说母亲或女儿谁对谁错呢?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] !
There is but One who can read and judge their hearts !
那里 是 但 一 WHO 能 读 和 法官 他们的 心 !
只有一位能看透并审判他们的内心!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [riːk] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)],
And how often does He wreak His vengeance in the family circle ,
和 如何 经常 做 他 破坏 他的 复仇 在 这 家庭 圆圈 ,
祂在家庭内部施行报复的次数又有多少呢?

[ˈjuːzɪŋ] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [taɪm] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹʊmənts] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] , [ænd; ənd]
using throughout all time children as His instruments against their mothers , and
使用 自始至终 全部 时间 孩子们 作为 他的 仪器 反对 他们的 母亲们 , 和
[ˈfɑːðəz] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [sʌnz] ,
fathers against their sons ,
父亲们 反对 他们的 儿子们 ,
祂历来利用儿童作为祂对抗母亲的工具, 利用父亲对抗儿子的工具。

[ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ˈpiːpəlz] [əˈɡenst] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] [əˈɡenst] [ˈpiːpəlz] , [ˈsoʊɪŋ] [straɪf] [ænd; ənd]
raising up peoples against kings , and princes against peoples , sowing strife and
提高 向上 人民 反对 国王 , 和 王子们 反对 人民 , 播种 冲突 和
[dɪˈvɪz(ə)n] [ˈevrɪwɪr] ?
division everywhere ?
分配 到处 ?
煽动民众反对君王, 煽动王子反对民众, 到处散播纷争和分裂?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɪk'speld] [baɪ] [nu:]
And in the world of ideas , are not opinions and feelings expelled by new
和 在 这 世界 的 想法 , 是 不是 意见 和 情怀 被驱逐 经过 新的
['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
feelings and opinions ,
情怀 和 意见 ,

在思想的世界里, 难道旧的观点和感受不会被新的感受和观点所取代吗?

[mʌt] [æz; əz] ['wɪðərd] [li:vz] [ɑ:r; ər] [θrʌst] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [li:f] - [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
much as withered leaves are thrust forth by the young leaf - buds in the spring ?
很多 作为 干枯 树叶 是 推力 前进 经过 这 年轻的 叶子 - 花蕾 在 这 春天 ?
就像春天里, 枯萎的叶子被嫩芽顶出来一样?

— [ɔ:l][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ski:m] ; [ɔ:l][tu;; tə][sʌm; səm][end] [wɪtʃ] [gɔ:d][ə'loʊn]
— all in obedience to the immutable Scheme ; all to some end which God alone
— 全部 在 服从 到 这 不可更改的 方案 ; 全部 到 一些 结尾 哪个 上帝 独自の
[noʊz] .
knows .
知道 .

——这一切都是为了服从永恒不变的计划; 这一切的最终目的只有上帝知道。

[jet] , ['ɔrli] , [ɔ:l] [θɪŋz] [prəʊ'si:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['ræðər] , [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ'tɜ:rn] .
Yet , surely , all things proceed to Him , or rather , to Him all things return .
然而 , 一定 , 全部 事物 继续 到 他 , 或者 相当 , 到 他 全部 事物 返回 .
然而, 万物最终都归于祂, 或者更确切地说, 万物都回归于祂。

[sʌt] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][eɪdz] ,
Such thoughts of religion , the natural thoughts of age ,
这样的 想法 的 宗教 , 这 自然的 想法 的 年龄 ,
这种宗教思想, 这种自然而然的年龄思想,

['floʊtɪd] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . -
floated up now and again on the current of Mme . d'Aiglemont's
漂浮 向上 现在 和 再次 在 这 当前的 的 夫人 . -
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;

时不时地, 随着艾格勒蒙夫人的思绪飘浮起来;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['dɪmli] ['prez(ə)nt][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [aʊt]
they were always dimly present in her mind , but sometimes they shone out
他们 是 总是 依稀 展示 在 她 头脑 , 但 有时 他们 闪耀 出去
['klɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

它们总是在她脑海中模糊地存在着, 但有时它们会清晰地浮现出来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['ʌndər] , [laɪk] ['flaʊərz] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [vekst] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sometimes they were carried under , like flowers tossed on the vexed surface of a
有时 他们 是 携带 在下面 , 喜欢 花朵 抛掷 在 这 烦恼 表面 的 一个
['stɔ:rmɪ] [si:] .
stormy sea .
暴风雨 海 .

有时它们会被卷入水下, 就像被抛洒在暴风雨海面上的花朵一样。

[ʃi; ji][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [si:t] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] ,
She sat on a garden - seat , tired with walking ,
她 卫星 在 一个 花园 - 座位 , 疲劳的 和 步行 ,
她坐在花园的长椅上, 走累了。

[ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [θɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊl] [ˈlaɪftaɪm]
exhausted with much thinking — with the long thoughts in which a whole lifetime
筋疲力尽的 和 很多 思维 — 和 这 长的 想法 在 哪个 一个 所有的 寿命
[ˈraɪzɪz][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪnd] ,
rises up before the mind ,
上升 向上 前 这 头脑 ,
思绪万千，疲惫不堪——漫长的思绪中，一生的种种都浮现在脑海中。

[ænd; ənd][ɪz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][skroʊl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [deθ] [ɪz]
and is spread out like a scroll before the eyes of those who feel that Death is
和 是 传播 出去 喜欢 一个 滚动 前 这 眼睛 的 那些 WHO 感觉 那 死亡 是
[nɪr] .
near .
靠近 .
对于那些感到死神临近的人来说，死亡就像一张卷轴一样在眼前展开。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpoʊət][hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [pæs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
If a poet had chanced to pass along the boulevard ,
如果 一个 诗人 有 偶然 到 经过 沿着 这 林荫大道 ,
如果一位诗人恰巧路过这条林荫大道，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
he would have found an interesting picture in the face of this woman ,
他 会 有 成立 一个 有趣的 图片 在 这 脸 的 这 女士 ,
他本可以从这位女士的脸上发现一幅有趣的画面。

[groʊn] [oʊld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] .
grown old before her time .
生长 老的 前 她 时间 .
她未老先衰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːtɪd] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] , [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [ˈkæsts]
As she sat under the dotted shadow of the acacia , the shadow the acacia casts
作为 她 卫星 在下面 这 虚线 阴影 的 这 金合欢 , 这 阴影 这 金合欢 演员
[æt; ət] [nuːn] ,
at noon ,
在 中午 ,
她坐在金合欢树斑驳的树影下，那是正午时分金合欢树投下的阴影。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
a thousand thoughts were written for all the world to see on her features ,
一个 千 想法 是 书面 为了 全部 这 世界 到 看 在 她 特征 ,
千言万语写在她的脸上，世人皆可窥见。

[peɪl] [ænd; ənd][koʊld][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːt] , [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] .
pale and cold even in the hot , bright sunlight .
苍白 和 寒冷的 甚至 在 这 热的 , 明亮的 阳光 .
即使在炎热明亮的阳光下，脸色也显得苍白冰冷。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsædʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [laɪf][ɪn] [ðæt] [ɪkˈspresɪv]
There was something sadder than the sense of waning life in that expressive
那里 曾是 某物 更悲伤 比 这 感觉 的 减弱 生活 在 那 富有表现力的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
那张充满表现力的脸上，除了生命逐渐消逝的气息之外，还有更令人悲伤的东西。

[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [went] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
some trouble that went deeper than the weariness of experience .
一些 麻烦 那 去 更深 比 这 疲劳 的 经验 .
有些麻烦远比经历带来的疲惫更深层次。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ˈfɪksɪz][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
It was a face of a type that fixes you in a moment among a host of
它 曾是 一个 脸 的 一个 类型 那 修复 你 在 一个 片刻 之中 一个 主持人 的
[ˈkærəktərləs] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [feɪl][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈsekənd] [glæns] ,
characterless faces that fail to draw a second glance ,
缺乏个性 面孔 那 失败 到 画 一个 第二 瞥一眼 ;
那是一种能在众多毫无特色、不会引起第二眼注意的面孔中瞬间吸引你目光的面孔。

[ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
a face to set you thinking .
一个 脸 到 放 你 思维 .
一张引人深思的脸。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] ,
Among a thousand pictures in a gallery ,
之中 一个 千 图片 在 一个 画廊 ,
在画廊的一千幅画作中,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
you are strongly impressed by the sublime anguish on the face of some
你 是 强烈 印象深刻 经过 这 升华 痛苦 在 这 脸 的 一些
[məˈdɑːnə] [ʌv; əv] [məˈrɪloʊz] ;
Madonna of Murillo's ;
麦当娜 的 穆里洛的 ;

你被穆里略某些圣母像中描绘的崇高悲恸深深打动；

[baɪ][sʌm; səm] [ˈbitrɪs] [tʃɛntʃɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡwiːdoʊz][ɑːrt] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪnəsns]
by some Beatrice Cenci in which Guido's art portrays the most touching innocence
经过 一些 贝娅特丽丝 岑西 在 哪个 吉多的 艺术 描绘 这 最多 接触 无辜
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd] [kraɪm] ;
against a background of horror and crime ;
反对 一个 背景 的 恐怖 和 犯罪 ;

Beatrice Cenci 的一些作品中，Guido 的艺术描绘了在恐怖和犯罪的背景下最感人的纯真；

[baɪ][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ænd][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɜːrkl] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
by the awe and majesty that should encircle a king ,
经过 这 敬畏 和 威严 那 应该 包围 一个 国王 ,
君王应有的威严和威仪，

[kɔːt] [wʌns][ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈevər][baɪ] [vɛˈlæskɛz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] [iː] . ,
caught once and for ever by Velasquez in the sombre face of a Philip II . ,
捕捉 一次 和 为了 曾经 经过 维拉斯奎兹 在 这 阴沉 脸 的 一个 菲利普 二 . ,
委拉斯凯兹用画笔永远捕捉到了菲利普二世忧郁的面容。

[ænd; ænd][soʊ][ɪz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɪrənəs] [ˈpɪktʃərz]
and so is it with some living human faces ; they are tyrannous pictures
和 所以 是 它 和 一些 活的 人类 面孔 ; 他们 是 暴虐 图片
[wɪtʃ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
which speak to you ,
哪个 说话 到 你 ,

有些活生生的人脸也是如此；它们是专横跋扈的画像，向你诉说着什么。

[səbˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈskruːtəni] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈɪnmoʊst] [θɔːts] ,
submit you to searching scrutiny , and give response to your inmost thoughts ,
提交 你 到 搜索 审查 , 和 给 回复 到 你的 最 想法 ,
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

让你接受彻底的审视，并回应你内心深处的想法，不，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [set] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdra:mə] ,
there are faces that set forth a whole drama ,
那里 是 面孔 那 放 前进 一个 所有的 戏剧 ;
有些面孔本身就能演绎出一出完整的戏剧。

[ænd; ænd][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈstoʊni] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɔ:f(ə)] [ˈtrædzədi] ,
and Mme d'Aiglemont's stony face was one of these awful tragedies ,
和 夫人 : 石质的 脸 曾是 一 的 这些 可怕 悲剧 ;
而艾格勒蒙夫人那张冷漠的脸，正是这些可怕悲剧之一。

[wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfeɪsɪz][æz; əz][ˈdænti] [ɑ:liˈgjeri] [sɔ:] [baɪ]ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz[ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
one of such faces as Dante Alighieri saw by thousands in his vision .
一 的 这样的 面孔 作为 但丁 阿利吉耶里 锯 经过 数千 在 他的 想象 ;
这是但丁·阿利吉耶里在幻象中看到的成千上万张面孔之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsi:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbju:ti] [ɪz][ɪn] [ˈflaʊər] [aɪˈti:] [sə:vz] [hɜ:r; hər] [ˈædmərəbli]
For the little season that a woman's beauty is in flower it serves her admirably
为了 这 小的 季节 那 一个 女性的 美丽 是 在 花 它 服务 她 令人钦佩地
[wel] [ɪn][ðə; ði] [dɪsɪmjʊˈleɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwi:knəs] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)]
well in the dissimulation to which her natural weakness and our social
出色地 在 这 伪装 到 哪个 她 自然的 弱点 和 我们的 社会的
[bɔ:z] [kənˈdem] [hɜ:r; hər] .
laws condemn her :
法律 谴责 她 :

女人的美貌在她短暂的花期里，恰好能很好地帮助她掩饰自己的天性弱点和社会的法则所迫害的虚伪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ænd] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] , [ænd; ænd] [aɪz] [ðæt] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
A young face and rich color , and eyes that glow with light ,
一个 年轻的 脸 和 富有的 颜色 , 和 眼睛 那 辉光 和 光 ,
年轻的面容，红润的肤色，还有那双闪闪发光的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [meɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)] , [ˈmæniˈfoʊld] [laɪnz][ænd; ænd] [ˈkɜ:vz] , [ˈflɔ:ləs] [ænd; ænd]
a gracious maze of such subtle , manifold lines and curves , flawless and
一个 亲切 迷宫 的 这样的 微妙的 , 歧管 线条 和 曲线 , 完美无瑕 和
[ˈpɜ:rfɪktli] [treɪst] ,
perfectly traced ,
完美 追踪 ,
一个由如此微妙、多变的线条和曲线构成的优美迷宫，完美无瑕，轮廓分明。

[ɪz][ə; eɪ] [skri:n] [ðæt] [ˈhaɪdz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [stə:z][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪˈðɪn] .
is a screen that hides everything that stirs the woman within .
是 一个 屏幕 那 隐藏 一切 那 搅拌 这 女士 之内 :
它是一层遮蔽，掩盖了所有令女人内心悸动的事物。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [telz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪˈti:]ˈoʊnli [ˈhaɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ɔ:l'redi] ;
A flush tells nothing , it only heightens the coloring so brilliant already ;
一个 冲洗 讲述 没有什么 , 它 仅有的 增强 这 染色 所以 杰出的 已经 ;
脸红并不能说明什么，它只会让原本就鲜艳的肤色更加明亮；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪr z] [ðæt] [bɜ:rn] [wɪˈðɪn] [kæn; kən][eɪ di: ˈdi:]ˈlɪt(ə)] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [aɪz]
all the fires that burn within can add little light to the flame of life in eyes
全部 这 火灾 那 烧伤 之内 能 添加 小的 光 到 这 火焰 的 生活 在 眼睛
[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [si:m] [ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [peɪn] .
which only seem the brighter for the flash of a passing pain .
哪个 仅有的 似乎 这 更亮 为了 这 闪光 的 一个 通过 疼痛 :

内心燃烧的所有火焰都无法为生命之火增添多少光彩，只有转瞬即逝的痛苦才能让双眼更加明亮。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪˈskri:t] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [les] [ˈmoʊbəl] ;
Nothing is so discreet as a young face , for nothing is less mobile ;
没有什么 是 所以 慎重 作为 一个 年轻的 脸 , 为了 没有什么 是 较少的 移动的 ;
没有什么比年轻的脸庞更含蓄，因为没有什么比年轻的脸庞更不灵活；

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [səˈrenəti] , [ðə; ði] [ˈsɜːrɪsɪ] [ˈsmuːðnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it has the serenity , the surface smoothness , and the freshness of a
它 有 这 宁静 , 这 表面 平滑度 , 和 这 新鲜 的 一个
[leɪk] .
lake .
湖 .

它拥有湖泊般的宁静、平静的水面和清新的气息。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːtɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈwɪmənz] [ˈfeɪsɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] .
There is not character in women's faces before the age of thirty .
那里 是 不是 特点 在 女性的 面孔 前 这 年龄 的 三十 .

三十岁之前，女性的脸上没有性格特征。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [disˈkʌvəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The painter discovers nothing there but pink and white ,
这 画家 发现 没有什么 那里 但 粉色的 和 白色的 ,

画家在那里除了粉色和白色什么也没发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːtɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] —
and the smile and expression that repeat the same thought in the same way —
和 这 微笑 和 表达 那 重复 这 相同的 想法 在 这 相同的 方式 —
[ə; eɪ] [θɔːtɪ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ʌv] [ðæt] [ɡoʊz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [juːθ] [ænd; ənd] [ʌv] .
a thought of youth and love that goes no further than youth and love .
一个 想法 的 青年 和 爱 那 去 不 更远 比 青年 和 爱 .

笑容和表情以同样的方式重复着同样的想法——青春和爱情，而这种想法也仅限于青春和爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hæz; hæz] [ɪksˈprest] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ;
But the face of an old woman has expressed all that lay in her nature ;
但 这 脸 的 一个 老的 女士 有 表达 全部 那 躺 在 她 自然 ;

但一位老妇人的脸上已经表达了她性格中的所有特质；

[ˈpæʃ(ə)n] [hæz; hæz] [kɑːvd] [laɪnz][ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ; [ʌv] [ænd; ənd] [ˈwaɪfhʊd] [ænd; ənd]
passion has carved lines on her features ; love and wifehood and
热情 有 雕刻 线条 在 她 特征 ; 爱 和 妻子 和
[ˈmʌðərhʊd] ,
motherhood ,
母性 ,

激情在她脸上刻下了痕迹：爱情、妻子和母亲的种种经历。

[ænd; ənd] [ɪksˈstriːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]
and extremes of joy and anguish , having wrung them , and left their
和 极端情况 的 喜悦 和 痛苦 , 拥有 拧干 他们 , 和 左边 他们的
[ˈtreɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrɪŋklz] ,
traces in a thousand wrinkles ,
痕迹 在 一个 千 皱纹 ,

极致的喜悦与痛苦，都曾被它们挤压，并在千百道皱纹中留下痕迹。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
all of which speak a language of their own ;
全部 的 哪个 说话 一个 语言 的 他们的 自己的 ;

它们都说着各自的语言；

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [brɪˈkʌmz] [səˈblaɪm] [ɪn][ɪts] [ˈhɔːrər] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]
then it is that a woman's face becomes sublime in its horror , beautiful in its
然后 它 是 那 一个 女性的 脸 变成 升华 在 它是 恐怖 , 美丽的 在 它是
[ˈmeləŋkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

这时，女人的脸上便会因恐惧而变得崇高，因忧郁而变得美丽。

[grænd][ɪn][ɪts][kɑ:m] .
grand in its calm .
盛大 在 它是 冷静的 ；

宁静中透着宏伟。

[ɪf][aɪ'ti:][ɪz][pər'mɪsəb(ə)] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['metəfər] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
If it is permissible to carry the strange metaphor still further ,
如果 它 是 允许的 到 携带 这 奇怪的 隐喻 仍然 更远 ,
如果允许的话，我们不妨继续深入探讨这个奇怪的比喻。

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [leɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]
it might be said that in the dried - up lake you can see the traces of all
它 可能 是 说 那 在 这 干燥 - 向上 湖 你 能 看 这 痕迹 的 全部
[ðə; ði] ['tɒrənts] [ðæt] [wʌns] [pɔ:d] ['ɪntu:][aɪ'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ'ti:] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] .
the torrents that once poured into it and made it what it is .
这 种子 那 一次 倾倒 进入 它 和 制成 它 什么 它是 .
可以说，在干涸的湖泊中，你可以看到曾经涌入其中并造就了它如今样貌的所有洪流的痕迹。

[æn; ən][oʊld] [feɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] [wɜ:rld] ;
An old face is nothing to the frivolous world ;
一个 老的 脸 是 没有什么 到 这 轻浮 世界 ；
在这个浮躁的世界里，一张老脸算什么？

[ðə; ði] ['frɪvələs] [wɜ:rld][ɪz] [[ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌt] ['kʌmlɪnɪs]
the frivolous world is shocked by the sight of the destruction of such comeliness
这 轻浮 世界 是 震惊 经过 这 视线 的 这 破坏 的 这样的 美丽
[æz; əz][aɪ'ti:][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ;
as it can understand ;
作为 它 能 理解 ；
庸俗的世界对如此美好的事物遭到破坏感到震惊；

[ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɑ:rtɪst] [si:z] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
a commonplace artist sees nothing there .
一个 平凡 艺术家 看到 没有什么 那里 .
一个平庸的艺术家看不到那里的一切。

[æn; ən][oʊld] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pra:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] [ə'mʌŋ] ['pəʊəts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən]
An old face is the province of the poets among poets of those who can
一个 老的 脸 是 这 省 的 这 诗人 之中 诗人 的 那些 WHO 能
['rekəɡnaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ɪz] [kɔ:ld] ['bjʊ:ti] ,
recognize that something which is called Beauty ,
认出 那 某物 哪个 是 称为 美丽 ,
老者的面容是诗人中的诗人的专属领域，是那些能够识别美的人的领域。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌndər'lʌɪŋ] [soʊ] ['meni] [sju:pə'stɪʃənz] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd] [teɪst] .
apart from all the conventions underlying so many superstitions in art and taste .
除 从 全部 这 惯例 潜在的 所以 许多 迷信 在 艺术 和 品尝 .
抛开艺术和品味中诸多迷信背后的所有习俗不谈。

[ðoʊ] ['mædəm/, /mə'dæm] . - [wɔ:r] [ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)] ['bɑ:nɪt] ,
Though Mme . d'Aiglemont wore a fashionable bonnet ,
尽管 夫人 . 穿着 一个 时髦 引擎盖 ,
尽管艾格勒蒙夫人戴着一顶时髦的软帽，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər][wʌns] [blæk] [her] [hæd; həd] [bɪn] [bli:tft] [baɪ]['kru:əl]
it was easy to see that her once black hair had been bleached by cruel
它 曾是 简单的 到 看 那 她 一次 黑色的 头发 有 到过 漂白 经过 残忍的
['sɔ:rəuz] ;
sorrows ;
悲伤 ；
很容易看出，她原本乌黑的头发已经被残酷的悲伤漂白了；

[ˈjet] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [əˈkwaɪd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
yet her good taste and the gracious acquired instincts of a woman
然而 她 好的 品尝 和 这 亲切 获得 本能 的 一个 女士
[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
of fashion could be seen in the way she wore it ,
的 时尚 可以 是 已见 在 这 方式 她 穿着 它 ;
然而, 从她的穿着打扮中, 还是能看出她良好的品味和一位时尚女性与生俱来的优雅气质。

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [bənˈdoʊz] ,
divided into two bandeaux ,
分割 进入 二 发带 ,
分为两个发带,

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] [ðæt] [stiɪl] [riˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər]
following the outlines of a forehead that still retained some traces of former
下列的 这 概述 的 一个 前额 那 仍然 保留 一些 痕迹 的 以前的
[ˈdæzliŋ] [ˈbjuːti] ,
dazzling beauty ,
耀眼的 美丽 ,
沿着额头的轮廓, 那里仍然保留着昔日耀眼美貌的些许痕迹,

[wɔːrn][ænd; ənd][laɪnd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
worn and lined though it was .
磨损 和 衬里 尽管 它 曾是 .
虽然它已经很旧了, 但里面还有衬里。

[ðə; ði] [ˈkɒn,tʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] , [geɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə]
The contours of her face , the regularity of her features , gave some idea
这 轮廓 的 她 脸 , 这 规律性 的 她 特征 , 给予 一些 主意
,
,
,
她脸部的轮廓, 她五官的规整程度, 都透露出一些信息。

[feɪnt] [ɪn] [truːθ] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [praʊd] ;
faint in truth , of that beauty of which surely she had once been proud ;
头晕的 在 真相 , 的 那 美丽 的 哪个 一定 她 有 一次 到过 自豪的 ;
事实上, 她对自己曾经引以为傲的美貌感到黯然失色;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈtreɪsɪz] [spʊʊk] [stiɪl] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][aɪ ˈtiː]
but those traces spoke still more plainly of the anguish which had laid it
但 那些 痕迹 辐 仍然 更多的 显然 的 这 痛苦 哪个 有 铺设 它
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,
但这些痕迹更清楚地表明了摧毁它的苦难。

[ʌv; əv] [ʃɑːrp] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɪðərd] [ðə; ði] [ˈtempəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðoʊz] [ˈhɑːloʊz] [ɪn]
of sharp pain that had withered the temples , and made those hollows in
的 锋利的 疼痛 那 有 干枯 这 寺庙 , 和 制成 那些 空心 在
[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,
剧烈的疼痛使她的太阳穴萎缩, 双颊凹陷。

[ænd; ənd] [emˈpəːpəld] [ðə; ði] [ˈaɪˌɪdz] , [ænd; ənd] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd]
and empurpled the eyelids , and robbed them of their lashes , and
和 紫化 这 眼睑 , 和 被抢劫 他们 的 他们的 睫毛 , 和
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .
the eyes of their charm .
这 眼睛 的 他们的 魅力 .
眼睑染成紫色, 睫毛脱落, 双眼失去魅力。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [soʊ] [ˈnɔɪzləs] ; [ʃiː, ʃi] [muːvd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sləʊ] ,
She was in every way so noiseless ; she moved with a slow ,
她 曾是 在 每一个 方式 所以 无声 ; 她 已搬 和 一个 慢的 ,
她举手投足都如此安静；她行动缓慢，

[self] - [kənˈteɪnd] [ˈgrævəti] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪtˈself][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]
self - contained gravity that showed itself in her whole bearing , and struck a
自己 - 包含 重力 那 显示 本身 在 她 所有的 轴承 , 和 击 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɔː] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] .
certain awe into others .
肯定 敬畏 进入 其他的 .

她身上散发着一种与生俱来的威严，这种威严体现在她整个人举止之中，也让周围的人感到敬畏。
[hɜːr; hər] [ˈdɪfɪdənt] [ˈmænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [ˈʃaɪnəs] ,
Her diffident manner had changed to positive shyness ,
她 羞怯 方式 有 已更改 到 积极的 害羞 ,
她原本的羞怯已经变成了略带腼腆。

[duː] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [nəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrz] - [ɡroʊθ] , [ʌv; əv] [ɪˈfeɪsɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn]
due apparently to a habit now of some years ' growth , of effacing herself in
到期的 显然 到 一个 习惯 现在 的 一些 年 - 生长 , 的 抹除 她自己 在
[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈprez(ə)ns] .
her daughter's presence .
她 女儿的 在场 .

这显然是由于她多年来养成的一种习惯，即在女儿面前掩饰自己。

[ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈseldəm] ,
She spoke very seldom ,
她 辐 非常 很少 ,
她很少说话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pərˈfɔːrs] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz]
and in the low tones used by those who perforce must live within themselves
和 在 这 低的 音调 用过的 经过 那些 WHO 强制 必须 居住 之内 他们自己
[ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
a life of reflection and concentration .
一个 生活 的 反射 和 专注 .
以及那些不得不过着沉思和专注的内心生活的人们所使用的低沉嗓音。

[ðɪs] [dɪˈmiːnər] [led] [ˈʌðər] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][wið; wiθ][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ]
This demeanor led others to regard her with an indefinable feeling which
这 风度 引领 其他的 到 看待 她 和 一个 无法定义的 感觉 哪个
[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɔː] [nɔːr] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
was neither awe nor compassion ,
曾是 两者都不 敬畏 也不 同情 ,
这种举止让别人对她产生了一种难以言喻的感觉，既非敬畏也非同情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][juːˈes][baɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n]
but a mysterious blending of the many ideas awakened in us by compassion
但 一个 神秘 混合 的 这 许多 想法 觉醒 在 我们 经过 同情
[ænd; ənd] [ɔː] .
and awe .
和 敬畏 .
但却是同情和敬畏在我们心中唤醒的众多想法的神秘融合。

[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɪŋklz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Finally , there was something in her wrinkles , in the lines of her face ,
最后 , 那里 曾是 某物 在 她 皱纹 , 在这 线条 的 她 脸 ,
最后，在她脸上的皱纹和纹路里，我发现了一些东西。

[ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɪn] [ðʊʊz] [wɑːn] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
in the look of pain in those wan eyes of hers ,
在这看的疼痛在那些万眼睛的她的 ;
从她那双苍白的眼睛里，流露出痛苦的神情。

[ðæt] [bɔːr] [ˈeləkwənt] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [terz] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
that bore eloquent testimony to tears that never had fallen ,
那 钻孔 雄辩 见证 到 眼泪 那 绝不 有 倒下 ,
那份情感，雄辩地证明了那些从未流下的眼泪。

[terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
tears that had been absorbed by her heart .
眼泪 那 有 到过 吸收 经过 她 心 .
被她心吸收的泪水。

[ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃərz] , [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
Unhappy creatures , accustomed to raise their eyes to heaven ,
不开心 生物 , 习惯 到 增加 他们的 眼睛 到 天堂 ,
不幸的生灵，习惯于仰望苍穹，

[ɪn][mjuːt] [əˈpiːl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt] ,
in mute appeal against the bitterness of their lot ,
在 沉默的 上诉 反对 这 苦味 的 他们的 很多 ,
他们默默地诉说着自己命运的苦涩，

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
would have seen at once from her eyes that she was broken in to the
会 有 已见 在 一次 从 她 眼睛 那 她 曾是 破碎的 在 到 这
[ˈkruːəl] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [ˈpreɪ] ,
cruel discipline of ceaseless prayer ,
残忍的 纪律 的 不停歇 祷告 ,
从她的眼神中，人们立刻就能看出她已经习惯了无休止祈祷的残酷训练。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈbruːzɪz]
would have discerned the almost imperceptible symptoms of the secret bruises
会 有 辨别 这 几乎 难以察觉的 症状 的 这 秘密 瘀伤
[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊl] ,
which destroy all the flowers of the soul ,
哪个 破坏 全部 这 花朵 的 这 灵魂 ,
他本可以察觉到那些几乎难以察觉的、摧毁灵魂之花的隐秘伤痕的征兆。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhuːd] .
even the sentiment of motherhood .
甚至 这 情绪 的 母性 .
甚至包括母爱。

[ˈpeɪntəz] [hæv; həv] [ˈkʌlɜːz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈpɔːtrɪts] , [bʌt; bət] [wɜːrdz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz]
Painters have colors for these portraits , but words , and the mental images
画家 有 颜色 为了 这些 肖像 , 但 字 , 和 这 精神的 图片
[kɔːld] [ʌp][baɪ][wɜːrdz] ,
called up by words ,
称为 向上 经过 字 ,
画家们用色彩来描绘这些肖像，但文字，以及文字唤起的心理图像，却无法与之媲美。

[feɪl][tuː; tə] [riːprəˈduːs] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃəns] [ˈfeɪθfəli] ;
fail to reproduce such impressions faithfully ;
失败 到 复制 这样的 印象 忠实 ;
未能忠实地再现这些印象；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɪ'strɪəs] [səɪnz] [ænd; ənd][təʊkənz][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] **there are mysterious signs and tokens in the tones of the coloring and in**
那里 是 神秘 标志 和 代币 在 这 音调 的 这 染色 和 在
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hju:mən][f'eɪsɪz] ,
the look of human faces ,
这 看 的 人类 面孔 ,

在色彩的色调和人脸的神态中，蕴藏着神秘的符号和象征。

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ˈoʊnli] ['si:zɪz] [θru:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] ;
which the mind only seizes through the sense of sight ;
哪个 这 头脑 仅有的 逮捕 通过 这 感觉 的 视线 ;

人的心灵只能通过视觉来感知；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][feɪn][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [rɔ:t] [ðə; ði]
and the poet is fain to record the tale of the events which wrought the
和 这 诗人 是 欣然 到 记录 这 故事 的 这 活动 哪个 锻 这
[ˈhævək][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈterəb(ə)l][ˈrævɪdʒɪz] [ˌʌndər'stʊd] .
havoc to make their terrible ravages understood .
混乱 到 制作 他们的 糟糕的 蹂躏 理解 .

诗人乐于记录造成这场浩劫的事件，以便人们能够理解其可怕的破坏。

[ðə; ði] [feɪs] [spəʊk] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['stedi] [stɔ:rm] ,
The face spoke of cold and steady storm ,
这 脸 辐 的 寒冷的 和 稳定的 风暴 ,

那张脸仿佛诉说着一场持续不断的寒风。

[æn; ən] [ˈɪnwərd] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mʌðə-z] [lɔ:ŋ] - ['sʌfəɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]
an inward conflict between a mother's long - suffering and the limitations of
一个 向内 冲突 之间 一个 母亲的 长的 - 痛苦 和 这 限制 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,
our nature ,
我们的 自然 ,

这是母亲长期忍耐与人性局限之间的一种内在冲突。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][hju:mən] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [baʊndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][hju:'mænəti] ,
for our human affections are bounded by our humanity ,
为了 我们的 人类 情感 是 有界 经过 我们的 人类 ,

因为我们人类的情感受限于我们的人性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˈfɑ:nəɪt] ['kri:tʃərz] .
and the infinite has no place in finite creatures .
和 这 无限 有 不 地方 在 有限 生物 .

无限在有限的生命体中没有立足之地。

['sɑ:rou] [ɪn'dɔrd] [ɪn] ['saɪləns] [hæd; həd][æt; ət][læst] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['mɔ:rɪd] ['sʌmθɪŋ]
Sorrow endured in silence had at last produced an indefinable morbid something
悲哀 忍受 在 沉默 有 在 最后的 生产 一个 无法定义的 病态的 某物
[ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] .
in this woman .
在 这 女士 .

长期默默承受的悲伤最终在这个女人身上产生了一种难以言喻的病态情绪。

['daʊtləs] ['ment(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'æktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'zi:z]
Doubtless mental anguish had reacted on the physical frame , and some disease
毫无疑问 精神的 痛苦 有 反应 在 这 身体的 框架 , 和 一些 疾病
, [pər'hæps][æn; ən][ˈænjə,rɪzəm] ,
, perhaps an aneurism ,
, 也许 一个 动脉瘤 ,

毫无疑问，精神上的痛苦已经对身体机能产生了影响，并引发了某种疾病，或许是动脉瘤。

[wʌz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ˈdʒuːliːz][laɪf] .
was undermining Julie's life .
曾是 破坏 朱莉的 生活 .

正在破坏朱莉的生活。

[diːp] - [ˈsiːtɪd] [griːf] [laɪz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [depθs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Deep - seated grief lies to all appearance very quietly in the depths where it is
深的 - 坐着 悲伤 谎言 到 全部 外貌 非常 悄悄 在 这 深度 在哪里 它 是
[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,

深层的悲伤表面上看起来非常平静地潜藏在它孕育的深处。

[jet] , [soʊ] [stiːl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈdɔːrmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˈsiːsləsli] [kə'rəudz] [ðə; ði][soʊl]
yet , so still and apparently dormant as it is , it ceaselessly corrodes the soul
然而 , 所以 仍然 和 显然 休眠 作为 它 是 , 它 不停地 腐蚀 这 灵魂
,
:
,

然而, 尽管它看似静止不动, 却不断腐蚀着灵魂。

[laɪk] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈæsɪd] [wɪtʃ] [iːts] [ə'wei] [ˈkrɪst(ə)l] .
like the terrible acid which eats away crystal .
喜欢 这 糟糕的 酸 哪个 吃 离开 水晶 .

就像腐蚀水晶的可怕酸液一样。

[tuː] [terz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [tʃiːks] ;
Two tears made their way down the Marquise's cheeks ;
二 眼泪 制成 他们的 方式 向下 这 侯爵夫人 脸颊 ;

两滴泪水顺着侯爵夫人的脸颊滑落;

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔːt] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt]
she rose to her feet as if some thought more poignant than any that
她 玫瑰 到 她 脚 作为 如果 一些 想法 更多的 令人心酸的 比 任何 那
[ˌpriˈsiːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
preceded it had cut her to the quick .
之前 它 有 切 她 到 这 快的 .

她猛地站起身来, 仿佛某种比之前任何想法都更加尖锐的念头刺痛了她的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə] - [ˈfjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She had doubtless come to a conclusion as to Moïna's future ; and now ,
她 有 毫无疑问 来 到 一个 结论 作为 到 - 未来 ; 和 现在 ,

她无疑已经对莫伊娜的未来做出了决定; 而现在,

[fɔː'siːɪŋ] [ˈklɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
foreseeing clearly all the troubles in store for her child ,
预见 清楚地 全部 这 麻烦 在 店铺 为了 她 孩子 ,

她清楚地预见到孩子将要遭遇的所有苦难,

[ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'hæpi] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wei] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]
the sorrows of her own unhappy life had begun to weigh once more upon
这 悲伤 的 她 自己的 不开心 生活 有 开始 到 称重 一次 更多的 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她不幸生活的种种悲伤再次压在了她的心头。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪf(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
The key of her position must be sought in her daughter's situation .
这 钥匙 的 她 位置 必须 是 寻求 在 她 女儿的 情况 .

要了解她的立场, 关键在于她女儿的处境。

[ðə; ði] [kunt] [di:] [seɪnt] - - [hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l]
The Comte de Saint - Héreen had been away for nearly six months on a political
这 孔特 德 圣 - - 有 到过 离开 为了 几乎 六 几个月 在 一个 政治的
[ˈmɪj(ə)n] .
mission .
使命 :

圣埃雷恩伯爵因政治使命已外出近六个月。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ɪr] [ˈɡɪdɪnəs] , [ɔːr][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
The Countess , whether from sheer giddiness , or in obedience to the
这 伯爵夫人 , 无论 从 透明 眩晕 , 或者 在 服从 到 这
[ˈkaʊntləs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈkʊəkiəri] ,
countless instincts of woman's coquetry ,
无数 本能 的 女性的 卖弄风情 ,
伯爵夫人, 无论是出于纯粹的兴奋, 还是出于对女性无数种卖弄风情本能的服从,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeseɪ] [ɪts] [ˈpaʊər] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [faɪn] [ˈleɪdi] ,
or to essay its power — with all the vanity of a frivolous fine lady ,
或者 到 散文 它是 力量 — 和 全部 这 虚荣 的 一个 轻浮 美好的 女士 ,
或者像一个轻浮的名媛那样, 虚荣地去试探它的力量。

[ɔːl][ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
all the capricious waywardness of a child — was amusing herself , during her
全部 这 任性 任性 的 一个 孩子 — 曾是 有趣 她自己 , 期间 她
[ˈhʌzbændz] [ˈæbsəns] ,
husband's absence ,
丈夫的 缺席 ,
她像个孩子一样任性任性——在她丈夫不在家的时候, 她自娱自乐。

[baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [bʌt; bət] [ˈhɑːrtləs] [mæn] , [dɪˈstræktɪd] ([soʊ][hiː; hi]
by playing with the passion of a clever but heartless man , distracted (so he
经过 玩耍 和 这 热情 的 一个 聪明的 但 狠心 男人 , 愣 (所以 他
[sed]) [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
said) with love ,
说) 和 爱 ,
通过演绎一个聪明却冷酷无情的男人的激情, 这个男人(他自称)因爱情而分心。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kəmˈbeɪnz] [ˈredɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpeti] [ˈsoʊ(ə)l][æmˈbi(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][self] -
the love that combines readily with every petty social ambition of a self -
这 爱 那 组合 容易 和 每一个 小气 社会的 志向 的 一个 自己 -
[kənˈsiːtɪd] [ˈkɒks,kəʊm] .
conceited coxcomb .
自负 花花公子 :
这种爱很容易与自负纨绔子弟的每一个卑鄙的社交野心结合起来。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - , [huːz] [bɜːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
Mme . d'Aiglemont , whose long experience had given her a knowledge
夫人 : - , 谁 长的 经验 有 给定 她 一个 知识
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
艾格勒蒙夫人, 凭借其丰富的阅历, 对人生有着深刻的理解,

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][tuː; tə] [dred] [ðə; ði][wɜːrld] ,
and taught her to judge of men and to dread the world ,
和 教授 她 到 法官 的 男人 和 到 恐惧 这 世界 ,
并教她如何评判男人, 如何畏惧这个世界。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɜ:r'teɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [end] [ɪn] [wʌn] **watched the course of this flirtation , and saw that it could only end in one**
观看 这 课程 的 这 调情 , 和 锯 那 它 可以 仅有的 结尾 在 一
[wei] ,
way ,
方式 ,

观察了这段暧昧关系的进展，发现它只能以一种方式结束。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌtərli] [ʌn'skru:pjələs] [ɪn'trɪgər] .
if her daughter should fall into the hands of an utterly unscrupulous intriguer .
如果 她 女儿 应该 落下 进入 这 双手 的 一个 完全地 无良的 阴谋家 .

如果她的女儿落入一个毫无道德底线的阴谋家手中。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər]
How could it be other than a terrible thought for her that her
如何 可以 它 是 其他 比 一个 糟糕的 想法 为了 她 那 她
[dɔ:tər] ['lɪsnd] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:'eɪ] ?
daughter listened willingly to this roue ?
女儿 听着 心甘情愿 到 这 路线 ?

女儿竟然会心甘情愿地听信这个无赖的话，这难道不是她内心深处最可怕的想法吗？

[hɜ:r; hər] ['da:rlɪŋ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['hɔ:rəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Her darling stood on the brink of a precipice , she felt horribly sure of it ,
她 亲爱的 站立 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 她 毛毡 糟糕透了 当然 的 它 ,
[fɜ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər]
她非常肯定，她心爱的人正站在悬崖边上。

[jet] [derd] [nɑ:t] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] .
yet dared not hold her back .
然而 敢于 不是 抓住 她 后退 .

然而，却不敢阻止她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
She was afraid of the Countess .
她 曾是 害怕的 的 这 伯爵夫人 .

她害怕伯爵夫人。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:] [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [waɪz] ['wɔ:niŋz] ;
She knew too that Moïna would not listen to her wise warnings ;
她 知道 也 那 - 会 不是 听 到 她 明智的 警告 ;

她也知道莫伊娜不会听从她明智的警告；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðæt] ['neɪtʃər] — [aɪərn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['sɪlkən] -
she knew that she had no influence over that nature — iron for her , silken -
她 知道 那 她 有 不 影响 超过 那 自然 — 铁 为了 她 , 丝 -
[sɔ:ft] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌðər] .
soft for all others .
柔软的 为了 全部 其他的 .

她知道自己无法左右天性——对她而言是铁一般的，对其他人而言却是丝般柔滑。

[hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['tendərnəs] [maɪt] [hæv; həv] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trʌblz]
Her mother's tenderness might have led her to sympathize with the troubles
她 母亲的 压痛 可能 有 引领 她 到 同情 和 这 麻烦
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [kɔ:lɪd] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊbləz] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʌvər] ,
of a passion called forth by the nobler qualities of a lover ,
的 一个 热情 称为 前进 经过 这 更高贵 品质 的 一个 情人 ,

她母亲的温柔或许让她能够体会到，由恋人身上更高尚的品质所引发的激情所带来的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['pæʃ(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['koʊkɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [dɪ'spaɪzd]
but this was no passion — it was coquetry , and the Marquise despised
但 这 曾是 不 热情 — 它 曾是 卖弄风情 , 和 这 侯爵夫人 被鄙视的
['ælfred] [di:] - ,
Alfred de Vandenesse ,
阿尔弗雷德 德 - ,

但这并非激情——而是卖弄风情，侯爵夫人鄙视阿尔弗雷德·德·凡德内斯。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
knowing that he had entered upon this flirtation with Moïna as if it were
会心 那 他 有 进入 之上 这 调情 和 - 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
a game of chess .
一个 游戏 的 棋 .

他知道自己与莫伊娜的这段暧昧关系，就像是在下棋一样。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælfred] [di:] - [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ʌdəɹ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
But if Alfred de Vandenesse made her shudder with disgust , she was obliged
但 如果阿尔弗雷德 德 - 制成 她 不寒而栗 和 厌恶 , 她 曾是 有义务
— [ʌn'hæpi] ['mʌðər] !
— unhappy mother !
— 不开心 母亲 !

但如果阿尔弗雷德·德·凡德内斯让她感到厌恶得浑身发抖，那她也只能无奈地接受——真是个不幸的母亲！

— [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['loʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst]
— to conceal the strongest reason for her loathing in the deepest
— 到 隐藏 这 最强 原因 为了 她 厌恶 在 这 最深处
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
recesses of her heart .
凹陷处 的 她 心 .

——为了将她内心深处最强烈的憎恨之情隐藏起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , [ðə; ði]
She was on terms of intimate friendship with the Marquis de Vandenesse , the
她 曾是 在 条款 的 亲密的 友谊 和 这 侯爵 德 - , 这
[jʌŋ] ['mænz] ['fa:ðər] ;
young man's father ;
年轻的 男人的 父亲 ;

她与这位年轻人的父亲范德内斯侯爵关系非常亲密；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and this friendship , a respectable one in the eyes of the world ,
和 这 友谊 , 一个 可敬 — 在 这 眼睛 的 这 世界 ,
而这段友谊，在世人眼中，是一段值得尊敬的友谊。

[ɪk'skju:zd][ðə; ði] ['sʌnz] ['kɑ:nstənt] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [prə'fesɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ə'tætʃmənt]
excused the son's constant presence in the house , he professing an old attachment
已原谅 这 儿子的 持续的 在场 在 这 房子 , 他 声称 一个 老的 依恋
,
,
,

他为儿子长期待在家中辩解，声称这是出于对儿子由来已久的感情。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔ:r; fər]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [seɪnt] - - .
dating from childhood , for Mme . de Saint - Héreen .
约会 从 童年 , 为了 夫人 . 德 圣 - - .
从童年起，献给圣埃雷恩夫人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,
更有什者，

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . - [nɜ:rv] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [kʌm] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd]
in vain did Mme d'Aiglemont nerve herself to come between Moïna and
在 徒劳 做过 夫人 . - 神经 她自己 到 来 之间 - 和
[ælfred] [di:] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [wɜ:rd] ,
Alfred de Vandenesse with a terrible word ,
阿尔弗雷德 德 - 和 一个 糟糕的 单词 ,
艾格勒蒙夫人鼓起勇气, 试图用一句恶毒的话介入莫伊娜和阿尔弗雷德·德·凡德内斯之间, 但徒劳无功。

[ˈnoʊɪŋ] [brɪfɔ:rhænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sək'si:d] ;
knowing beforehand that she should not succeed ;
会心 预先 那 她 应该 不是 成功 ;
她事先知道自己不会成功;

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈkæri] [noʊ]
knowing that the strong reason which ought to separate them would carry no
会心 那 这 强的 原因 哪个 应该 到 分离 他们 会 携带 不
[wert] ;
weight ;
重量 ;
他们知道, 本应使他们分离的有力理由却不起作用;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hju:'mɪliət] [hɜ:r'self] [ˈveɪnli] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtɜ:z] [aɪz] .
that she should humiliate herself vainly in her daughter's eyes .
那 她 应该 羞辱 她自己 徒劳地 在 她 女儿的 眼睛 .
她不应该在女儿面前自取其辱。

[ælfred] [wʌz; wəz] [tu:] [kə'rʌpt] ; - [tu:] [ˈklevər] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [revə'lei(ə)n] ;
Alfred was too corrupt ; Moïna too clever to believe the revelation ;
阿尔弗雷德 曾是 也 腐败 ; - 也 聪明的 到 相信 这 启示 ;
阿尔弗雷德太腐败了; 莫伊娜太聪明了, 不会相信这个启示;

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [wʊd] [tɜ:rn][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tri:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
the young Countess would turn it off and treat it as a piece of
这 年轻的 伯爵夫人 会 转动 它 离开 和 对待 它 作为 一个 片 的
[mə'tɜ:rn(ə)] ['strætədʒi] .
maternal strategy .
母体 战略 .
年轻的伯爵夫人会把它关掉, 并把它当作一种母性策略。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . - [hæd; həd] [bɪlt] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hændz] ;
Mme d'Aiglemont had built her prison walls with her own hands ;
夫人 . - 有 建造 她 监狱 墙壁 和 她 自己的 双手 ;
艾格勒蒙夫人亲手建造了她的监狱围墙;

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪ'mjʊəd] [hɜ:r'self] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [si:] - [ˈhæpɪnəs] [ˈru:ɪnd] [ðens] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
she had immured herself only to see Moïna's happiness ruined thence before she
她 有 被囚禁 她自己 仅有的 到 看 - 幸福 毁坏 因此 前 她
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;
她把自己囚禁起来, 却眼睁睁地看着莫伊娜的幸福在她死前被摧毁;

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ˈhelpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
she was to look on helplessly at the ruin of the young life which had
她 曾是 到 看 在 无助地 在 这 废墟 的 这 年轻的 生活 哪个 有
[biŋ] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
been her pride and joy and comfort ,
到过 她 自豪 和 喜悦 和 舒适 ,
她只能眼睁睁地看着曾经是她骄傲、快乐和慰藉的年轻生命走向毁灭, 却无能为力。

[ə; eɪ][laɪf][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz][ˈdɪrə][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][oʊn] .
a life a thousand times dearer to her than her own .
一个 生活 一个 千 时代 更贵 到 她 比 她 自己的 .
一条生命对她来说比她自己的生命珍贵一千倍。

[wʌt][wɜːrdz][kæn; kən][dɪˈskraɪb][ˈæŋɡwɪ][soʊ][ˈhɪdiəs][brɪˈɑːnd][brɪˈliːf] , [sʌt][ʌnˈfæðəmd][depθs]
What words can describe anguish so hideous beyond belief , such unfathomed depths
什么 字 能 描述 痛苦 所以 可怕 超过 信仰 , 这样的 深不可测 深度
[ʌv; əv][peɪn] ?
of pain ?
的 疼痛 ?
什么样的语言才能形容这种难以置信的可怕痛苦，这种深不可测的悲伤？

[ʃiː; ʃɪ][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər] - [tuː; tə][raɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)ns][ænd; ənd][ˈsɪkənɪŋ][dred][ʌv; əv]
She waited for Moïna to rise , with the impatience and sickening dread of
她 等待 为了 - 到 上升 , 和 这 不耐烦 和 令人作呕 恐惧 的
[ə; eɪ][duːmd][mæn] ,
a doomed man ,
一个 注定失败 男人 ,
她焦急地等待着莫伊娜起身，心中充满了预感死亡的恐惧和不耐烦。

[huː][bːŋz][tuː; tə][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][tɜːrnz][kəʊld][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði]
who longs to have done with life , and turns cold at the thought of the
WHO 长 到 有 完毕 和 生活 , 和 转弯 寒冷的 在 这 想法 的 这
[ˈhedzmən] .
headsman .
刽子手 .
他渴望结束生命，一想到刽子手就感到不寒而栗。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][breɪst][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst][ˈefərt] ,
She had braced herself for a last effort ,
她 有 支撑 她自己 为了 一个 最后的 努力 ,
她已做好做最后一搏的准备。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfeɪljər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈtempt][wʌz; wəz][les]
but perhaps the prospect of the certain failure of the attempt was less
但 也许 这 前景 的 这 肯定 失败 的 这 试图 曾是 较少的
[ˈdredf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][ðə; ði][fɪr][ʌv; əv][rɪˈsiːvɪŋ][jet][əˈgen][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][θɹʌsts]
dreadful to her than the fear of receiving yet again one of those thrusts
可怕 到 她 比 这 害怕 的 接收 然而 再次 一 的 那些 推力
[ðæt][went][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈveri][hɑːrt] — [brɪˈfɔːr][ðæt][fɪr][hɜːr; həɹ][ˈkɜːrɪdʒ][ebd][əˈwei]
that went to her very heart — before that fear her courage ebbed away .
那 去 到 她 非常 心 — 前 那 害怕 她 勇气 退潮 离开 .
但或许，对她来说，尝试注定失败的前景远没有再次遭受那种直击心脏的重击那么可怕——在恐惧袭来之前，她的勇气就已经消磨殆尽了。

[hɜːr; həɹ][ˈmʌðəz][ʌv][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðɪs] .
Her mother's love had come to this .
她 母亲的 爱 有 来 到 这 .
她母亲的爱竟然沦落到这种地步。

[tuː; tə][ʌv][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [tuː; tə][ˈrɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][θɔːt]
To love her child , to be afraid of her , to shrink from the thought
到 爱 她 孩子 , 到 是 害怕的 的 她 , 到 收缩 从 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][stæb] ,
of the stab ,
的 这 刺 ,
既爱她的孩子，又害怕她，一想到那一刀就瑟缩。

[jet] [tuː; tə][gʊʊ] [ˈfɔːrwərd] .
yet to go forward .
然而 到 去 向前 ；

尚未推进。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
So great is a mother's affection in a loving nature ,
所以 伟大的 是 一个 母亲的 感情 在 一个 爱 自然 ；

母爱是如此伟大，体现了人天性中的慈爱。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [feɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ɪnˈdɪfrəns] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself][mʌst; məst][daɪ][ɔːr]
that before it can fade away into indifference the mother herself must die or

[faɪnd] [səˈpɔːrt] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [ˈpaʊər] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ,
find support in some great power without her ,
寻找 支持 在 一些 伟大的 力量 没有 她 ；

在它逐渐被冷落之前，母亲本人必须死去，或者在没有她的情况下找到某种强大的力量来支撑它。

[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [əˈnʌðər] [lʌv] .
in religion or another love .
在 宗教 或者 其他 爱 ；

在宗教或其他方面的爱。

[sɪns] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [roʊz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Since the Marquise rose that morning ,
自从 这 侯爵夫人 玫瑰 那 早晨 ；

自从侯爵夫人那天早上起床后

[hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)l] [ˈmeməri] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [soʊ]
her fatal memory had called up before her some of those things , **so**

[slaɪt] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ,
slight to all appearance ,
轻微 到 全部 外貌 ；

她那段不堪回首的往事让她想起了一些看似微不足道的事情。

[ðæt] [meɪk] [ˈlændmɑːks] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] .
that make landmarks in a life .
那 制作 地标 在 一个 生活 ；

那些在人生中留下里程碑意义的时刻。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtrædʒədi] [grəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdʒestʃər] ;
Sometimes , indeed , a whole tragedy grows out of a single gesture ;
有时 ， 的确 ， 一个 所有的 悲剧 生长 出去 的 一个 单身的 手势 ；

有时，一场悲剧的确会因一个简单的举动而起；

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspoʊkən] [rend] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [tuː] ;
the tone in which a few words were spoken rends a whole life in two ;
这 语气 在 哪个 一个 很少 字 是 说 撕裂 一个 所有的 生活 在 二 ；

寥寥数语的语气，竟能将人的一生撕成两半；

[ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː] [ɪnˈdɪfrənt] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈdeθˌbloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæˈdɪst] [lʌv] ; [ænd; ənd] ,
a glance into indifferent eyes is the deathblow of the gladdest love ; and ,
一个 瞥一眼 进入 冷漠 眼睛 是 这 致命一击 的 这 最高兴 爱 ； 和 ；

凝视一双冷漠的眼睛，便是最甜蜜爱情的致命一击；而且，

[ʌnˈhæpɪli] , [sʌtʃ] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
unhappily , such gestures and such words were only too familiar to

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 ；

不幸的是，这样的举动和话语对夫人来说太熟悉了。

- — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][soʊ][ˈmeni][glɑːnsɪz][ðæt][wuːnd][ðə; ði][soʊl].
d'Aiglemont — she had met so many glances that wound the soul.
- — 她 有 遇见 所以 许多 眼神 那 伤口 这 灵魂 。

达格勒蒙——她曾遭遇过太多刺痛心灵的目光。

[noʊ], [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðoʊz][ˈmemərɪz][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][hoʊp].
No, there was nothing in those memories to bid her hope.
不, 那里 曾是 没有什么 在 那些 回忆 到 出价 她 希望 。

不, 那些回忆里没有任何东西能给她带来希望。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri], [ˈevriθɪŋ][went][tuː; tə][foʊ][ðæt][ˈælfred][hæd; həd][dɪˈstrɔɪd][hɜːr; hər][hoʊld].
On the contrary, everything went to show that Alfred had destroyed her hold
在 这 相反, 一切 去 到 展示 那 阿尔弗雷德 有 损毁 她 抓住

[ɑːn][hɜːr; hər][ˈdɒtɜːz][ˈhɑːrt],
on her daughter's heart,
在 她 女儿的 心,

相反, 一切都表明阿尔弗雷德已经彻底摧毁了她对女儿的掌控。

[ðæt][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][naʊ][əˈsoʊsiɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈduːti] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈglædnəs].
that the thought of her was now associated with duty — not with gladness.
那 这 想法 的 她 曾是 现在 联系 和 责任 — 不是 和 欢乐 。

现在, 想到她, 就想到了责任, 而不是快乐。

[ɪn][weɪz][ɪˈnuːmərəb(ə)l], [ɪn][θɪŋz][ðæt][wɜːr; wər][mɪr][ˈtraɪfəlz][ɪn][ðəmˈselvz],
In ways innumerable, in things that were mere trifles in themselves,
在 方式 无数, 在 事物 那 是 仅仅 琐事 在 他们自己,

在无数方面, 在那些本身微不足道的事情中,

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [dɪˈtestəbl̩][kənˈdʌkt][roʊz][ʌp][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ˈmʌðər]; [ænd; ænd][ðə; ði]
the Countess' detestable conduct rose up before her mother; and the
这 伯爵夫人 - 可恨 执行 玫瑰 向上 前 她 母亲; 和 这

[mɑːrˈkiːz], [aɪˈtiː][meɪ][biː; bi],
Marquise, it may be,
侯爵夫人, 它 可能 是,

伯爵夫人的可憎行径在她母亲面前败露了; 而侯爵夫人, 或许,

[lʊkt][ɑːn] - [ʌnˈduːtɪfəlnəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈpʌnɪʃmənt],
looked on Moïna's undutifulness as a punishment,
看起来 在 - 不尽职 作为 一个 惩罚,

他认为莫伊娜的不尽职是一种惩罚。

[ænd; ænd][faʊnd][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ˈhev(ə)n],
and found excuses for her daughter in the will of Heaven,
和 成立 借口 为了 她 女儿 在 这 将要 的 天堂,

她以天意为由为女儿开脱。

[ðæt][soʊ][ʃiː; ʃi][stɪl][maɪt][əˈdɔːr][ðə; ði][hænd][ðæt][smoʊt][hɜːr; hər].
that so she still might adore the hand that smote her.
那 所以 她 仍然 可能 崇拜 这 手 那 猛击 她 。

这样, 她或许仍然会爱慕那只打了她的手。

[ɔːl][ðiːz][θɪŋz][pæst][θruː][hɜːr; hər][ˈmeməri][ðæt][ˈmɔːrnɪŋ], [ænd; ænd][iːtʃ][ˈrekəˈlekʃ(ə)n]
All these things passed through her memory that morning, and each recollection
全部 这些 事物 通过了 通过 她 记忆 那 早晨, 和 每个 回忆

[ˈwuːndɪd][hɜːr; hər][əˈfreʃ][soʊ][ˈsɔːrli],
wounded her afresh so sorely,
受伤 她 重新 所以 非常,

那天早上, 所有这些事情都涌上她的脑海, 每一段回忆都让她再次感到剧烈的疼痛。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈdɪʃən(ə)] [peɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbrɪmɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [mʌst; məst]
that with a very little additional pain her brimming cup of bitterness must
那 和 一个 非常 小的 额外的 疼痛 她 充满 杯子 的 苦味 必须
[hæv; həv] [ˌoʊvəˈfloʊd]
have overflowed
有 溢出

再多一点痛苦，她心中积压已久的苦涩就必定溢出来了。

[ə; eɪ][kʊld] [lʊk] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; həɹ]
A cold look might kill her
一个 寒冷的 看 可能 杀 她

一个冷冷的眼神就能要了她的命。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf][ɑːr; əɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][peɪnt]
The little details of domestic life are difficult to paint
这 小的 细节 的 国内的 生活 是 难的 到 画

家庭生活的细枝末节很难描绘；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [pərˈhæps] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest]
but one or two perhaps will suffice to give an idea of the rest
但 一 或者 二 也许 将要 足够了 到 给 一个 主意 的 这 休息

但或许一两个例子就足以让人对其他例子有所了解。

[ðə; ðɪ] [mɑːrˈkiːz] - , [fɔːr; fəɹ] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈræðər] [def]
The Marquise d'Aiglemont , for instance , had grown rather deaf ,
这 侯爵夫人 - , 为了 实例 , 有 生长 相当 聋 ,

例如，艾格勒蒙侯爵夫人已经变得相当耳聋了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪnˈduːs] - [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ]
but she could never induce Moïna to raise her voice for her
但 她 可以 绝不 诱导 - 到 增加 她 嗓音 为了 她

但她始终无法让莫伊娜为她大声说话。

[wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][naːˈiːvtei][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
Once , with the naivete of suffering ,
一次 , 和 这 天真 的 痛苦 ,

曾经，带着苦难的天真，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛɡd] - [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ]
she had begged Moïna to repeat some remark which she had failed to catch
她 有 乞求 - 到 重复 一些 评论 哪个 她 有 失败的 到 抓住

,
!
,

她曾恳求莫伊娜重复一句她没听清的话。

[ænd; ənd] - [əuˈbeɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ][bæd][ə; eɪ] [ɡreɪs]
and Moïna obeyed , but with so bad a grace ,
和 - 服从 , 但 和 所以 坏的 一个 优雅 ,

莫伊娜服从了，但姿态却十分狼狈。

[ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] - [hæd; həd] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ]
that Mme . d'Aiglemont had never permitted herself to make her
那 夫人 - 有 绝不 允许 她自己 到 制作 她

[ˈmɑːdɪst] [rɪˈkwest] [əˈɡen]
modest request again
谦虚的 要求 再次

艾格勒蒙夫人再也没有允许自己提出过她那微不足道的请求。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] - [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːr] [rɪˈteɪlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz]
Ever since that day when Moïna was talking or retailing a piece of news ,
曾经 自从 那 天 什么时候 - 曾是 说 或者 零售业 一个 片 的 消息 ,

自从莫伊娜那天在谈论或散播新闻之后，

[hɜːr; hær] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ;
her mother was careful to come near to listen ;
她 母亲 曾是 小心 到 来 靠近 到 听 ；
她母亲小心翼翼地走近倾听；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] ['defnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][aʊt][ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns]
but this infirmity of deafness appeared to put the Countess out of patience
但 这 虚弱 的 耳聋 出现 到 放 这 伯爵夫人 出去 的 耐心
,
!
,
但这种耳聋的病症似乎使伯爵夫人失去了耐心。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['grʌmb(ə)] ['θɔːtləsli] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
and she would grumble thoughtlessly about it .
和 她 会 叽 不经思考地 关于 它 .
她会不假思索地抱怨这件事。

[ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['veri] ['meni] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
This instance is one from among very many that must have gone to the
这 实例 是 一 从 之中 非常 许多 那 必须 有 已消失 到 这
['mʌðə-z] [hɑːrt] ;
mother's heart ;
母亲的 心 ；
这件事只是众多令母亲揪心的事之一；

[ænd; ænd] [jet] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜːrvər] ,
and yet nearly all of them might have escaped a close observer ,
和 然而 几乎 全部 的 他们 可能 有 逃脱 一个 关闭 观察员 ,
然而，几乎所有这些都可能逃过细心观察者的发现。

[ðeɪ] [kən'sistɪd] [ɪn] [feɪnt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪn'vɪzəb(ə)] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [aɪz] .
they consisted in faint shades of manner invisible to any but a woman's eyes .
他们 由.....组成 在 头晕的 色调 的 方式 无形的 到 任何 但 一个 女性的 眼睛 .
这些细微的举止差别，只有女人才能察觉。

[teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)] .
Take another example .
拿 其他 例子 .
再举一个例子。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . - ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]
Mme . d'Aiglemont happened to say one day that the Princesse de
夫人 . 发生 到 说 一 天 那 这 公主 德
- [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] .
Cadignan had called upon her .
- 有 称为 之上 她 .
有一天，艾格勒蒙夫人无意中说，卡迪尼昂公主来拜访过她。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **Did she come to see you !**
" 做过 她 来 到 看 你 !
她来看过你吗！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Moïna exclaimed .**
" - 惊呼 .
“莫伊娜惊呼道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs;kaʊntəs] - [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪk'sprest] [sər'praɪz]
That was all , but the Countess ' voice and manner expressed surprise
那 曾是 全部 , 但 这 伯爵夫人 - 嗓音 和 方式 表达 惊喜
[ænd; ənd] [wel] - [bred] [kən'tempt] [ɪn] ['semitoʊn] .
and well - bred contempt in semitones .
和 出色地 - 繁殖 鄙视 在 半音 .

仅此而已，但伯爵夫人的声音和举止却带着一丝惊讶和彬彬有礼的轻蔑，语气中带着一丝不易察觉的轻蔑。

[eni] [hɑ:rt] , [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,
Any heart , still young and sensitive ,
任何 心 , 仍然 年轻的 和 敏感的 ,

任何一颗依然年轻而敏感的心，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [hu:] [kɪl] [ɔ:f][ðer; ðər][oʊld]
might well have applauded the philanthropy of savage tribes who kill off their old
可能 出色地 有 鼓掌 这 慈善事业 的 野蛮的 部落 WHO 杀 离开 他们的 老的
[pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] ['ʃeɪkən] [baʊ] .
people when they grow too feeble to cling to a strongly shaken bough .
人们 什么时候 他们 生长 也 微弱 到 黏着 到 一个 强烈 摇晃 买 .

他或许会赞赏那些野蛮部落的慈善行为，这些部落在老人年老体衰、无法抓住被猛烈摇晃的树枝时，就将他们杀死。

['mædəm/, /mə'dæm] . - [rouz] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wi:p] [ə'ləʊn] .
Mme . d'Aiglemont rose smiling , and went away to weep alone .
夫人 . - 玫瑰 微笑 , 和 去 离开 到 哭泣 独自的 .

艾格勒蒙夫人面带微笑地起身，独自走去去哭泣。

[wel] - [bred] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] , ['oʊnli] [brɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [baɪ]
Well - bred people , and women especially , only betray their feelings by
出色地 - 繁殖 人们 , 和 女性 尤其 , 仅有的 背叛 他们的 情怀 经过
[ɪmpər'septəbl] ['tʌtʃɪz] ;
imperceptible touches ;
难以察觉的 触摸 ;

有教养的人，尤其是女性，只会通过不易察觉的触碰来流露自己的感情；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['bru:zɪz] [æz; əz] [ðɪs]
but those who can look back over their own experience on such bruises as this
但 那些 WHO 能 看 后退 超过 他们的 自己的 经验 在 这样的 瘀伤 作为 这
[mʌðəz] [hɑ:rt] [rɪ'si:vɪ] ,
mother's heart received ,
母亲的 心 已收到 ,

但那些能够回想起自己曾遭受过的类似创伤（就像这位母亲的心所遭受的创伤一样）的人，

[noʊ] [ɔ:lsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [strɪŋz] ['vɑbreɪt][tu:; tə] [ði:z] [laɪt] ['tʌtʃɪz] .
know also how the heart - strings vibrate to these light touches .
知道 还 如何 这 心 - 字符串 颤动 到 这些 光 触摸 .

也要知道，这些轻微的触碰是如何拨动心弦的。

[oʊvər'kʌm] [baɪ][hɜ:r; hər] ['memərɪz] , ['mædəm/, /mə'dæm] . - [rekə'lektɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Overcome by her memories , Mme . d'Aiglemont recollected one of those
克服 经过 她 回忆 , 夫人 . - 回忆 一 的 那些
[maɪkrə'skɑ:pɪkli] [smɔ:l] [θɪŋz] ,
microscopically small things ,
显微镜下 小的 事物 ,

回忆涌上心头，艾格勒蒙夫人想起了一件极其微小的事物。

[soʊ] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]['peɪnf(ə)l][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['hevər] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [felt]
so stinging and so painful was it that never till this moment had she felt
所以 刺痛 和 所以 痛苦 曾是 它 那 绝不 直到 这 片刻 有 她 毛毡
[ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [kən'tempt] [ðæt] ['lɜ:kt] [brɪ'ni:θ] [smɑɪlz] .
all the heartless contempt that lurked beneath smiles .
全部 这 狠心 鄙视 那 潜伏 下面 微笑 .

这种感觉如此刺痛，如此痛苦，直到此刻，她才感受到笑容背后隐藏的无情蔑视。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [θroʊn] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [ˈwɪndəʊz] , [ʃi:; ji] [draɪd]
At the sound of shutters thrown back at her daughter's windows , she dried
在 这 声音 的 百叶窗 抛掷 后退 在 她 女儿的 视窗 , 她 干燥
[hɜ:r; hər] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

听到女儿家窗户百叶窗被猛地推开的声音，她擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] .
and hastened up the pathway by the railings .
和 加快 向上 这 路径 经过 这 栏杆 .

然后沿着栏杆旁的小路加快了脚步。

[æz; əz][ʃi:; ji] [went] ,
As she went ,
作为 她 去 ,

她走的时候，

[aɪˈti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [reɪk] [ðə; ði]
it struck her that the gardener had been unusually careful to rake the
它 击 她 那 这 园丁 有 到过 异常地 小心 到 耙 这
[sænd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈgлектɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
sand along the walk which had been neglected for some little time .
沙 沿着 这 走 哪个 有 到过 被忽视的 为了 一些 小的 时间 .

她突然意识到，园丁异常细心地把人行道上的沙子耙了一遍，这条人行道已经有一段时间无人照管了。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜ:r; wər] [ˈheɪstɪli] [klaʊzd] .
As she stood under her daughter's windows , the shutters were hastily closed .
作为 她 站立 在下面 她 女儿的 视窗 , 这 百叶窗 是 草草 关闭 .

当她站在女儿的窗户下时，百叶窗正匆匆关上。

“ - , [ɪz][aɪˈti:][ju:; jʊ] ?
“ **Moïna , is it you ?**
“ - , 是 它 你 ?

“莫伊娜，是你吗？”

“ [ʃi:; ji] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[nʌʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [went] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The Marquise went on into the house .
这 侯爵夫人 去 在 进入 这 房子 .

侯爵夫人继续往屋里走去。

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑ:] [kɪŋˈtes] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪd] ,
“ **Mme . la Comtesse is in the little drawing - room , “ said the maid ,**
“ 夫人 : 拉 伯爵夫人 是 在 这 小的 绘画 - 房间 , “ 说 这 女佣 ,
“伯爵夫人在小客厅里,”女仆说。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [æskt] [ˈweðər] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] [seɪnt] - - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
when the Marquise asked whether Mme . de Saint - Héreen had finished
什么时候 这 侯爵夫人 问 无论 夫人 : 德 圣 - - 有 完成的
[ˈdresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

当侯爵夫人问圣埃兰夫人是否已经穿好衣服时。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ; [hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
Mme . d'Aiglemont hurried to the little drawing - room ; her heart
夫人 . - 慌忙 到 这 小的 绘画 - 房间 ; 她 心
[wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] ,
was too full ,
曾是 也 满的 ,

艾格勒蒙夫人急忙走进小客厅；她心中百感交集。

[hɜːr; həɹ] [breɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈmætəɹz] [soʊ] [slɑɪt] ;
her brain too busy to notice matters so slight ;
她 脑 也 忙碌的 到 注意 事情 所以 轻微 ;

她脑子里想的太多，根本注意不到这么小的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][sæt][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ɪn][hɜːr; həɹ] [luːs] [ˈmɔːrniŋ] - [gaʊn] ,
but there on the sofa sat the Countess in her loose morning - gown ,
但 那里 在 这 沙发 卫星 这 伯爵夫人 在 她 松动的 早晨 - 袍 ,

但伯爵夫人却穿着宽松的晨礼服坐在沙发上。

[hɜːr; həɹ] [her] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] [ˈʌndər] [ðə; ði][kæp] [tɔːst] [ˈkerləsli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] , [hɜːr; həɹ] [fiːt]
her hair in disorder under the cap tossed carelessly on her head , her feet
她 头发 在 紊乱 在下面 这 帽 抛掷 粗心大意 在 她 头 , 她 脚
[θɹʌst] [ˈɪntuː] [ˈslɪpəɹz] .
thrust into slippers .
推力 进入 拖鞋 .

她头发凌乱地披在头上的帽子下，双脚穿着拖鞋。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrdl] .
The key of her bedroom hung at her girdle .
这 钥匙 的 她 卧室 悬挂 在 她 腰带 .

她卧室的钥匙挂在她的腰带上。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] , [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɔːrmi] [θɔːt] .
Her face , aglow with color , bore traces of almost stormy thought .
她 脸 , 闪耀 和 颜色 , 钻孔 痕迹 的 几乎 暴风雨 想法 .

她面色红润，透着一丝波澜起伏的思绪。

" [wʌt] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] !
" What makes people come in !
" 什么 制作 人们 来 在 !

“是什么吸引人们进来呢！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈkrɔːsli] .
" she cried , crossly .
" 她 哭 , 生气 .

她生气地喊道。

" [oʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈɑːkjupard] [lʊk] .
" Oh ! it is you , mother , " she interrupted herself , with a preoccupied look .
" 哦 ! 它 是 你 , 母亲 , " 她 中断 她自己 , 和 一个 心事重重 看 .

“哦！是你啊，妈妈，”她突然停顿了一下，神情恍惚。

" [jes] , [tʃaɪld] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] — —
" Yes , child ; it is your mother — —
" 是的 , 孩子 ; 它 是 你的 母亲 — —

“是的，孩子，我是你的母亲——”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [toʊn] [tɜːrnd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
" Something in her tone turned those words into an outpouring of the heart ,
" 某物 在 她 语气 转向 那些 字 进入 一个 倾泻 的 这 心 ,

“她语气中的某种东西，让那些话语变成了发自肺腑的倾诉。”

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [di:p] ['ɪnwərd] ['fi:lɪŋ] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['hoʊli] **the cry of some deep inward feeling , only to be described by the word “ holy** ” 这 哭 的 一些 深的 向内 感觉 , 仅有的 到 是 描述 经过 这 单词 “ 圣 .
:
.

这是内心深处某种情感的呐喊，只能用“神圣”一词来形容。

” [soʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn] [tru:θ] [hæd; həd][ɪ:; ji] [ri:hə'bɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
” **So thoroughly in truth had she rehabilitated the sacred character of a mother ,** ” 所以 彻底 在 真相 有 她 康复 这 神圣 特点 的 一个 母亲 ,
“她确实彻底地重塑了母亲神圣的形象。”

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] **that her daughter was impressed , and turned towards her , with** 那 她 女儿 曾是 印象深刻 , 和 转向 向 她 , 和
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] , **something of awe ,** 某物 的 敬畏 ,

她的女儿很受触动，带着敬畏之情转向她。

[ʌn'i:zɪnɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .
uneasiness , and remorse in her manner . 不安 , 和 悔恨 在 她 方式 .
她神情不安，带着一丝懊悔。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪ:t] , [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪndɪ'skri:t] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
The room was the furthest of a suite , and safe from indiscreet intrusion , 这 房间 曾是 这 最远 的 一个 套房 , 和 安全的 从 轻率 入侵 ,
这间房间位于套房的最深处，因此不会被随意闯入。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['entər][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [θru:] [ðə; ði] **for no one could enter it without giving warning of approach through the** 为了 不 一 可以 进入 它 没有 给予 警告 的 方法 通过 这
['pri:vɪəs] [ə'pɑ:rtmənts] .
previous apartments . 以前的 公寓 .
因为任何人未经事先通知，都无法从前面的公寓进入。

[ðə; ði] [ma:r'ki:z] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The Marquise closed the door . 这 侯爵夫人 关闭 这 门 .
侯爵夫人关上了门。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
” **It is my duty , my child ,** ” 它 是 我的 责任 , 我的 孩子 ,
“这是我的责任，我的孩子，

[tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['kraɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ju: 'es] ['wɪmɪn] ;
to warn you in one of the most serious crises in the lives of us women ; 到 警告 你 在 一 的 这 最多 严肃的 危机 在 这 生活 的 我们 女性 ;
提醒你们注意我们女性生活中最严重的危机之一；

[ju:; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [rɪ:tʃt] [aɪ 'ti:] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
you have perhaps reached it unconsciously , 你 有 也许 达到 它 不知不觉 ,
你或许已经无意识地达到了这一点。

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
and I am come to speak to you as a friend rather than as a
和 我 是 来 到 说话 到 你 作为 一个 朋友 相当 比 作为 一个
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我今天来是想以朋友的身份，而不是母亲的身份和你谈谈。

[wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] , [juː; jʊ] [əˈkwaɪrd] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə]
When you married , you acquired freedom of action ; you are only accountable to
什么时候 你 已婚 , 你 获得 自由 的 行动 ; 你 是 仅有的 问责制 到
[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [naʊ] ;
your husband now ;
你的 丈夫 现在 ;

结婚后，你获得了行动自由；你现在只对你的丈夫负责；

[bʌt; bət][aɪ] [əˈsɜ:rtɪd] [maɪ] [əˈθɔ:rəti] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ([pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ]) ,
but I asserted my authority so little (perhaps I was wrong) ,
但 我 断言 我的 权威 所以 小的 (也许 我 曾是 错误的) ,
[bʌt; bət] [aɪ] [əˈsɜ:rtɪd] [maɪ] [əˈθɔ:rəti] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ([pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ]) ,
但我很少行使我的权威（也许我错了），

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] ,
that I think I have a right to expect you to listen to me ,
那 我 思考 我 有 一个 正确的 到 预计 你 到 听 到 我 ,
[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] ,
我认为我有权利期望你听我的。

[fɔːr; fər][wʌns][æt; ət] [liːst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [ˈkaʊns(ə)l] .
for once at least , in a critical position when you must need counsel .
为了 一次 在 至少 , 在 一个 批判的 位置 什么时候 你 必须 需要 法律顾问 .
[fɔːr; fər][wʌns][æt; ət] [liːst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [ˈkaʊns(ə)l] .
至少这一次，在你身处危难之际，你需要一些建议。

[ber] [ɪn][maɪnd] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [əˈbɪləti] ,
Bear in mind , Moïna that you are married to a man of high ability ,
熊 在 头脑 , - 那 你 是 已婚 到 一个 男人 的 高的 能力 ,
[ber] [ɪn][maɪnd] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [əˈbɪləti] ,
莫伊娜，请记住，你嫁给了一个能力很强的人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] — "
a man of whom you may well be proud , a man who — "
一个 男人 的 谁 你 可能 出色地 是 自豪的 , 一个 男人 WHO — "
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] — "
一个你完全可以引以为傲的人，一个——"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmʌðər] !
" I know what you are going to say , mother !
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , 母亲 !
[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmʌðər] !
“我知道你要说什么，妈妈！ ”

" - [brook] [ɪn] [ˈpetʃli] .
" Moïna broke in pettishly .
" - 打破 在 斤斤计较 .
[brook] [ɪn] [ˈpetʃli] .
莫伊娜不耐烦地插嘴道。

" [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ˈlektʃəd] [əˈbaʊt] [ˈælfred] — "
" I am to be lectured about Alfred — "
" 我 是 到 是 讲课 关于 阿尔弗雷德 — "
[aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ˈlektʃəd] [əˈbaʊt] [ˈælfred] — "
“我要接受关于阿尔弗雷德的训诫——”

" - , " [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [sed] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,
" Moïna , " the Marquise said gravely , as she struggled with her tears ,
" - , " 这 侯爵夫人 说 严重地 , 作为 她 挣扎 和 她 眼泪 ,
[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [sed] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,
“莫伊娜，”侯爵夫人神情凝重地说，同时努力抑制住泪水。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ges] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] — ”
“ you would not guess at once if you did not feel — ”
“ 你 会 不是 猜测 在 一次 如果 你 做过 不是 感觉 — ”
“如果你没有这种感觉，你不会立刻猜到——”

“ [wʌt] ？ ” [æskt] - , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɔ:tɪli] .
“ What ？ ” asked Moïna , almost haughtily .
“ 什么 ？ ” 问 - , 几乎 傲慢地 .
“什么？”莫伊娜几乎傲慢地问道。

“ [waɪ] , [ˈri:əli] , [ˈmʌðər] —
“ Why , really , mother —
“ 为什么 , 真的 , 母亲 —
“为什么，妈妈——”

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈsʌmənd] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
“ Mme . d'Aiglemont summoned up all her strength .
“ 夫人 : - 被召唤 向上全部 她 力量 :
“艾格勒蒙夫人鼓起了她所有的勇气。”

“ - , ” [fi:; ji] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈtend] [ˈkerfəli] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel]
“ Moïna , ” she said , “ you must attend carefully to this that I ought to tell
“ - , ” 她 说 , “ 你 必须 出席 小心 到 这 那 我 应该 到 告诉
[ju:; jʊ] — “
“ you — ”
“ 你 — ”
“莫伊娜,“她说,“你必须仔细听我说的话——”

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈtendɪŋ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
“ I am attending , ” returned the Countess , folding her arms , and
“ 我 是 参加 , ” 返回 这 伯爵夫人 , 折叠式的 她 武器 , 和
[əˈfektɪŋ] [ˈɪnsələnt] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
“ affecting insolent submission .
“ 影响 傲慢的 提交 :
“我将出席,“伯爵夫人回答道,她抱起双臂,装出一副傲慢顺从的样子。

“ [pəɹˈmɪt] [emˈi:] , [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:lin] , ” [fi:; ji] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)lɪ][self] -
“ Permit me , mother , to ring for Pauline , ” she added with incredible self -
“ 允许 我 , 母亲 , 到 戒指 为了 宝琳 , ” 她 额外 和 极好的 自己 -
[pəˈzeʃn] ;
“ possession ;
“ 拥有 ;
“母亲,请允许我去叫宝琳,“她无比镇定地补充道;

“ [aɪ] [wɪl] [send] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [fɜ:rst] .
“ I will send her away first .
“ 我 将要 发送 她 离开 第一的 :
“我会先把她送走。”

“ [fi:; ji] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ She rang the bell .
“ 她 响铃 这 钟 :
“她按响了门铃。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˈpɔ:lin] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hɪr] — ”
“ My dear child , Pauline cannot possibly hear — ”
“ 我的 亲爱的 孩子 , 宝琳 不能 可能 听到 — ”
“我亲爱的孩子,宝琳不可能听到——”

“ [ˈmæmə] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti] [wɪtʃ] [ˈmʌst; məst][hæv; həv]
“ Mamma , ” interrupted the Countess , with a gravity which must have
“ 妈妈 , ” 中断 这 伯爵夫人 , 和 一个 重力 哪个 必须 有
[strʌk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ,
struck her mother as something unusual ,
击 她 母亲 作为 某物 异常 ,
“妈妈,”伯爵夫人打断了她的话, 语气严肃得让她的母亲觉得很寻常。

“ [aɪ][ˈmʌst; məst] —
“ I must —
“ 我 必须 —
我必须——

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ She stopped short , for the woman was in the room .
“ 她 停止 短的 , 为了 这 女士 曾是 在 这 房间 .
她突然停住脚步, 因为那个女人就在房间里。

“ [ˈpɔːlɪn] , [goʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][æsk] [waɪ] [maɪ][hæt][hæz; həz][nɔːt] [jet] [bɪn]
“ Pauline , go yourself to Baudran's , and ask why my hat has not yet been
“ 宝琳 , 去 你自己 到 - , 和 问 为什么 我的 帽子 有 不是 然而 到过
[sent] .
sent .
发送 .
“宝琳, 你自己去博德兰那里问问, 为什么我的帽子还没有寄出去。”

“ [ðen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [riːˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈskruːtʃaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ Then the Countess reseated herself and scrutinized her mother .
“ 然后 这 伯爵夫人 重新就座 她自己 和 仔细审查 她 母亲 .
“然后伯爵夫人重新坐下, 仔细打量着她的母亲。”

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][draɪ] [aɪz] , [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
The Marquise , with a swelling heart and dry eyes , in painful agitation ,
这 侯爵夫人 , 和 一个 肿胀 心 和 干燥 眼睛 , 在 痛苦 搅动 ,
侯爵夫人心潮澎湃, 双眼干涩, 痛苦而激动。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] ,
which none but a mother can fully understand ,
哪个 没有任何 但 一个 母亲 能 完全 理解 ,
只有母亲才能完全理解,

[bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈoʊpən] - [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
began to open Moïna's eyes to the risk that she was running .
开始 到 打开 - 眼睛 到 这 风险 那 她 曾是 跑步 .
这开始让莫伊娜意识到她正在冒的风险。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [felt] [hɜːrt][ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
But either the Countess felt hurt and indignant at her mother's
但 任何一个 这 伯爵夫人 毛毡 伤害 和 愤怒 在 她 母亲的
[səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - ,
suspicious of a son of the Marquis de Vandenesse ,
怀疑 的 一个 儿子 的 这 侯爵 德 - ,
但伯爵夫人要么是因为母亲怀疑凡德内斯侯爵的儿子而感到受伤和愤慨, 要么就是对母亲的怀疑感到愤怒。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈlevəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
or she was seized with a sudden fit of inexplicable levity caused by the
或者 她 曾是 查获 和 一个 突然 合身 的 无法解释的 轻浮 导致 经过 这
[ɪnɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [juːθ] .
inexperience of youth .
缺乏经验 的 青年 .
或者, 她是因为年轻缺乏经验而突然陷入了一种无法解释的轻浮状态。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] .
She took advantage of a pause .
她 采取 优势 的 一个 暂停 .

她利用了这段空隙。

“ [ˈmæmə] , [aɪ] [θɔːt] [juː, jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] — ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ **Mamma , I thought you were only jealous of the father — ” she said , with**
” 妈妈 , 我 想法 你 是 仅有的 嫉妒的 的 这 父亲 — ” 她 说 , 和
[ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
a forced laugh .
一个 强制 笑 .

“妈妈，我还以为你只是嫉妒孩子的爸爸呢——”她说，强颜欢笑。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bent][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz]
Mme . d'Aiglemont shut her eyes and bent her head at the words
夫人 . 关闭 她 眼睛 和 弯曲 她 头 在 这 字
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fernt] ,
, **with a very faint ,**
, 和 一个 非常 头晕的 ,

听到这些话，艾格勒蒙夫人闭上眼睛，低下头，发出了一声非常微弱的叹息。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [saɪ] .
almost inaudible sigh .
几乎 听不清 叹 .

几乎听不见的叹息。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] ,
She looked up and out into space ,
她 看起来 向上 和 出去 进入 空间 ,

她抬头望向太空，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][gɔːd][æt; ət][ðə; ði]
as if she felt the common overmastering impulse to appeal to God at the
作为 如果 她 毛毡 这 常见的 过度掌握 冲动 到 上诉 到 上帝 在 这
[greɪt] [ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;
great crises of our lives ;
伟大的 危机 的 我们的 生活 ;

仿佛她也感受到了在人生重大危机时刻，人们普遍存在的、难以抑制的向上帝祈祷的冲动；

[ðen] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
then she looked at her daughter ,
然后 她 看起来 在 她 女儿 ,

然后她看向女儿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)] [ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and her eyes were full of awful majesty and the expression of
和 她 眼睛 是 满的 的 可怕 威严 和 这 表达 的
[prəˈfaʊnd] [ˈsɑːrɒʊ] .
profound sorrow .
深刻的 悲哀 .

她的双眼充满了威严和深沉的悲伤。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] ,
“ **My child , ” she said , and her voice was hardly recognizable ,**
” 我的 孩子 , ” 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 几乎 可识别的 ,

“我的孩子,”她说，她的声音几乎难以辨认。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [les] ['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][hi; hi] [ə'genst] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
“ **you have been less merciful to your mother than he against whom she**
“ 你 有 到过 较少的 仁慈 到 你的 母亲 比 他 反对 谁 她
[sɪnd] ；
sinned ；
罪过 ；

“你对你母亲的仁慈，甚至不如她得罪的那个人；

[les] ['mɜ:rsɪf(ə)l][ðæn; ðən][pər'hæps][gɔ:d] [hɪm'self] [wɪl] [bi:; bi] !
less merciful than perhaps God Himself will be !
较少的 仁慈 比 也许 上帝 他本人 将要 是 ！

或许连上帝都不如他仁慈！

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . - [rouz] ； [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ；
“ **Mme d'Aiglemont rose** ； **at the door she turned** ；
“ 夫人 ； - 玫瑰 ； 在 这 门 她 转向 ；

“艾格勒蒙夫人站了起来；走到门口时，她转身走了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sər'praɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔ:tɜ:z] [feɪs] .
but she saw nothing but surprise in her daughter's face .
但 她 锯 没有什么 但 惊喜 在 她 女儿的 脸 ；

但她只看到女儿脸上惊讶的表情。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] .
She went out .
她 去 出去 ；

她出去了。

['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
Scarcely had she reached the garden when her strength failed her .
几乎 有 她 达到 这 花园 什么时候 她 力量 失败的 她 ；

她刚走到花园门口，就筋疲力尽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
There was a violent pain at her heart , and she sank down on a bench .
那里 曾是 一个 暴力 疼痛 在 她 心 ， 和 她 沉没 向下 在 一个 长椅 ；

她感到心脏一阵剧痛，瘫倒在长椅上。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɒndəd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pæθ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [freʃ] [mɑ:rkz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ,
As her eyes wandered over the path , she saw fresh marks on the path ,
作为 她 眼睛 漫步 超过 这 小路 ， 她 锯 新鲜的 标记 在 这 小路 ，

她的目光扫过小路时，看到路上有新鲜的痕迹。

[ə; eɪ]['mænz] [fu:t'prints] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəɡnaɪzəbl] .
a man's footprints were distinctly recognizable .
一个 男人的 脚印 是 明显地 可识别的 ；

男人的脚印清晰可辨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:;] [leɪt] , [ðen] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
It was too late , then , beyond a doubt .
它 曾是 也 晚的 ， 然后 ， 超过 一个 怀疑 ；

毫无疑问，那时已经太晚了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɔ:rdər]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['pɔ:lin] ,
Now she began to understand the reason for that order given to Pauline ,
现在 她 开始 到 理解 这 原因 为了 那 命令 给定 到 宝琳 ，

现在她开始明白给宝琳下达那道命令的原因了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [θɔ:ts] [keɪm] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˈheɪtfl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt]
and with these torturing thoughts came a revelation more hateful than any that
和 和 这些 酷刑 想法 来了 一个 启示 更多的 可恶 比 任何 那
[hæd; həd] [gɔ:n] [brɪˈɔ:r] [aɪˈti:] .
had gone before it :
有 已消失 前 它 :
伴随着这些痛苦的念头，一个比以往任何念头都更加令人憎恶的真相浮出水面。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈɪnfərənsɪz] — [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - [hæd; həd]
She drew her own inferences — the son of the Marquis de Vandenesse had
她 画 她 自己的 推断 — 这 儿子 的 这 侯爵 德 - 有
[dɪˈstrɔɪd] [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtɜ:z] [maɪnd] .
destroyed all feeling of respect for her in her daughter's mind :
损毁 全部 感觉 的 尊重 为了 她 在 她 女儿的 头脑 :
她自己推断——凡德内斯侯爵的儿子已经彻底摧毁了她女儿对她所有的尊重。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [gru:] [wɜ:rs] ; [baɪ] [dɪˈɡri:z] [ʃi:; ʃɪ][bɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
The physical pain grew worse ; by degrees she lost consciousness ,
这 身体的 疼痛 生长 更糟 ; 经过 学位 她 丢失的 意识 ,
身体上的疼痛越来越剧烈；她逐渐失去了意识。

[ænd; ænd][sæt] [laɪk] [wʌn] [əˈsli:p] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] - [si:t] .
and sat like one asleep upon the garden - seat .
和 卫星 喜欢 — 睡着了 之上 这 花园 - 座位 :
他像睡着了一样坐在花园的长椅上。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][di:] [seɪnt] - - , [left] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
The Countess de Saint - Héreen , left to herself ,
这 伯爵夫人 德 圣 - - , 左边 到 她自己 ,
圣埃兰伯爵夫人独自一人待着，

[θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʃru:d] [hoʊm] - [θɹʌst] ,
thought that her mother had given her a somewhat shrewd home - thrust ,
想法 那 她 母亲 有 给定 她 一个 有些 精明 家 - 推力 ,
她觉得母亲给了她一个颇为精明的家庭压力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [əˈtenʃnz] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l] [raɪt] [əˈɡen] .
but a kiss and a few attentions that evening would make all right again .
但 一个 吻 和 一个 很少 注意 那 晚上 会 制作 全部 正确的 再次 :
但当晚一个吻和一些关爱就能让一切都好起来。

[ə; eɪ] [ʃɪl] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] .
A shrill cry came from the garden .
一个 尖锐 哭 来了 从 这 花园 :
花园里传来一声尖锐的叫喊。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ˈkerləsli] [aʊt] , [æz; əz] [ˈpɔ:lin] , [nɑ:t] [jet] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] , [kɔ:ld] [aʊt]
She leaned carelessly out , as Pauline , not yet departed on her errand , called out
她 倾斜 粗心大意 出去 , 作为 宝琳 , 不是 然而 已离开 在 她 差事 , 称为 出去
[fɔ:r; fəɹ][help] ,
for help ,
为了 帮助 ,
她漫不经心地探出身子，这时，还没出发办事的宝琳喊着求救。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑ:rˈki:z] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
holding the Marquise in her arms :
保持 这 侯爵夫人 在 她 武器 :
她怀里抱着侯爵夫人。

“ [du:][nɑ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪ] [ˈdɔ:tər] !
“ **Do not frighten my daughter** !
” 做 不是 吓唬 我的 女儿 !
“不要吓唬我的女儿！ ”

” [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['mʌðər] ['ʌtəd] .
” **those were the last words the mother uttered** .
” 那些 是 这 最后的 字 这 母亲 说出 .

这是母亲说的最后一句话。

- [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kæri] [ɪn][ə; ei] [peɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [fɔ:rm] [ðæt] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
Moïna saw them carry in a pale and lifeless form that struggled for breath ,
- 锯 他们 携带 在 一个 苍白 和 无生命 形式 那 挣扎 为了 气息 ,
莫伊娜看到他们抬着一个面色苍白、毫无生气的身影，那身影呼吸困难。

[ænd; ənd][ɑ:rmz] ['mu:vɪŋ] ['restləsli] [æz; əz][ɪn]['prəʊtest][ɔ:r] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd] [oʊvər'kʌm]
and arms moving restlessly as in protest or effort to speak ; and overcome
和 武器 移动 躁动不安 作为 在 反对 或者 努力 到 说话 ; 和 克服
[baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
by the sight ,
经过 这 视线 ,

双臂不安地挥舞着，仿佛在抗议或试图说话；并且被眼前的景象所震撼。

- ['fɑ:lʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [ʌn'dres] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər]
Moïna followed in silence , and helped to undress her mother and lay her
- 随后 在 沉默 , 和 帮助 到 脱衣服 她 母亲 和 躺 她
[ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .
on her bed .
在 她 床 .

莫伊娜默默地跟着母亲，帮她脱掉衣服，把她放在床上。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
The burden of her fault was greater than she could bear .
这 负担 的 她 过错 曾是 更大的 比 她 可以 熊 .

她所犯的错给她带来的负担太重，她无法承受。

[ɪn] [ðæt] [su'pri:m] ['aʊər][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [tu:] [leɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]
In that supreme hour she learned to know her mother — too late , she could make
在 那 最高 小时 她 学习 到 知道 她 母亲 — 也 晚的 , 她 可以 制作
[noʊ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] .
no reparation now .
不 赔偿 现在 .

在那至关重要的时刻，她才真正了解自己的母亲——但为时已晚，她现在无法弥补了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
She would have them leave her alone with her mother ;
她 会 有 他们 离开 她 独自的 和 她 母亲 ;

她希望他们能让她和母亲单独待在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
and when there was no one else in the room ,
和 什么时候 那里 曾是 不 — 别的 在 这 房间 ,

当房间里没有其他人时，

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['tendər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]
when she felt that the hand which had always been so tender for her was
什么时候 她 毛毡 那 这 手 哪个 有 总是 到过 所以 投标 为了 她 曾是
[naʊ] [groʊn] [koʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] ,
now grown cold to her touch ,
现在 生长 寒冷的 到 她 触碰 ,

当她感觉到那只曾经对她温柔体贴的手，如今却变得冰冷刺骨时

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] ['wi:pɪŋ] .
she broke out into weeping .
她 打破 出去 进入 哭泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

[hɜːr; hər] [terz] [əˈraʊzɪd] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] - ;
Her tears aroused the Marquise ; she could still look at her darling Moïna ;
她 眼泪 被唤醒 这 侯爵夫人 ; 她 可以 仍然 看 在 她 亲爱的 - ;

她的眼泪感动了侯爵夫人；她仍然能凝视着她心爱的莫伊娜；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][rend] [ðə; ði]
and at the sound of sobbing , that seemed as if it must rend the
和 在 这 声音 的 啜泣 , 那 似乎 作为 如果 它 必须 撕裂 这
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

听到啜泣声，仿佛要撕裂那脆弱的.....

[dɪˈfeɪld] [breɪst] , [kʊd; kəd] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
disheveled breast , could smile back at her daughter .
蓬头垢面 胸部 , 可以 微笑 后退 在 她 女儿 .

她胸部凌乱，却依然能对女儿露出微笑。

[ðæt] [smaɪl] [tɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [tʃaɪld] [ðæt] [fərˈɡɪvnəs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
That smile taught the unnatural child that forgiveness is always to be found in the
那 微笑 教授 这 不自然 孩子 那 饶恕 是 总是 到 是 成立 在 这
[ɡreɪt] [diːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] .
great deep of a mother's heart .
伟大的 深的 的 一个 母亲的 心 .

那笑容让这个不谙世事的孩子明白，在母亲宽恕的内心深处，总能找到宽恕。

[ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd]
Servants on horseback had been dispatched at once for the physician and
仆人 在 马背 有 到过 已派出 在 一次 为了 这 医生 和
[ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈɡrænˈtʃɪldrən] .
surgeon and for Mme . d'Aiglemont's grandchildren .
外科医生 和 为了 夫人 . - 孙辈 .

立刻派出骑马的仆人去接医生、外科医生和艾格勒蒙夫人的孙子们。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sʌnz] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mme . d'Aiglemont the younger and her little sons arrived with the
夫人 . - 这 年轻 和 她 小的 儿子们 到达的 和 这
[ˈmedɪk(ə)l][men] ,
medical men ,
医疗的 男人 ,

小艾格勒蒙夫人和她的小儿子们与医务人员一起到达了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位三十岁的女人(A Woman of Thirty)

第13/13页

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'presɪv] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ɡru:p] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv]
a sufficiently impressive , silent , and anxious little group , which the servants of
一个 足够 感人的 , 沉默的 , 和 焦虑的 小的 团体 , 哪个 这 仆人 的

[ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn] .

the house came to join .
这 房子 来了 到 加入 .

一群沉默而焦虑的小家伙，气势汹汹，连家里的仆人们也加入了他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɑ:r'ki:z] , [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [tæpt] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

The young Marquise , hearing no sound , tapped gently at the door .
这 年轻的 侯爵夫人 , 听力 不 声音 , 轻敲 轻轻地 在 这 门 .

年轻的侯爵夫人听不到任何声音，便轻轻敲了敲门。

[ðæt] [ˈsɪɡnəl] , [ˈdaʊtləs] , [raʊzd] - [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] ,

That signal , doubtless , roused Moïna from her grief ,
那 信号 , 毫无疑问 , 唤醒 - 从 她 悲伤 ,

毫无疑问，那个信号唤醒了莫伊娜，让她从悲痛中解脱出来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

for she flung open the doors and stood before them .
为了 她 扔 打开 这 门 和 站立 前 他们 .

因为她猛地推开门，站在他们面前。

[noʊ] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][ðæt] [dɪ'feɪvd] [ˈfɪɡjər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]

No words could have spoken more plainly than that disheveled figure looking out
不 字 可以 有 说 更多的 显然 比 那 蓬头垢面 数字 寻找 出去

[wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sembld] [ˈfæməli] .

with haggard eyes upon the assembled family .
和 枯槁 眼睛 之上 这 组装 家庭 .

没有什么比那个衣衫褴褛、眼神憔悴地望着聚集在一起的家人的身影更能说明问题了。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] [dʌm] .

Before that living picture of Remorse the rest were dumb .
前 那 活的 图片 的 悔恨 这 休息 是 哑的 .

在看到“悔恨”这幅生动的画面之前，其他人都是愚蠢的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [stɑ:rk][ænd; ənd]

It was easy to see that the Marquise's feet were stretched out stark and
它 曾是 简单的 到 看 那 这 侯爵夫人 脚 是 拉伸 出去 斯塔克 和

[stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] ;

stiff with the agony of death ;
僵硬的 和 这 痛苦 的 死亡 ;

很容易看出，侯爵夫人的双脚因临终的痛苦而僵硬地伸展着；

[ænd; ənd] - , [ˈli:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [freɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] , [spʊʊk] [ɪn]

and Moïna , leaning against the door - frame , looking into their faces , spoke in
和 - , 倾斜 反对 这 门 - 框架 , 寻找 进入 他们的 面孔 , 辐 在

[ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [vɔɪs] :

a hollow voice :
一个 空洞的 嗓音 :

莫伊娜倚在门框上，看着他们的脸，用空洞的声音说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [ˈmʌðər] !

“ I have lost my mother !

” 我 有 丢失的 我的 母亲 !

“我失去了母亲！ ”

" ['pæris] , - - - .
" **PARIS** , **1828** - **1844** .
" 巴黎 , - - - .

“巴黎，1828-1844年。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
下列人物出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['dʒen(ə)rəl] , ['mɑ:rkwɪs] ['vɪktər] [di:]
Aiglemont , **General** , **Marquis Victor d**
- , 一般的 , 侯爵 胜利者 d
艾格勒蒙将军，维克多侯爵

- [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ænd] ['rækit]
' **At the Sign of the Cat and Racket**
- 在 这 符号 的 这 猫 和 球拍
《猫与球拍的标志》

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -
纽辛根公司

['boʊnə,pɑ:rt] , [nə'pɒʊliən]
Bonaparte , **Napoleon**
波拿巴 , 拿破仑
波拿巴，拿破仑

[ðə; ði] [ven'detə]
The Vendetta
这 复仇
复仇

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘
贡德维尔之谜

['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɜr]
Colonel Chabert
上校 沙伯特
沙伯特上校

[də'mestɪk] [pi:s]
Domestic Peace
国内的 和平
国内和平

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史
历史的阴暗面

[kæmps] , ['mædəm] ['ɑ:ktiv] [di:] ([neɪ] -)
Camps , **Madame Octave de (nee Cadignan)**
营地 , 夫人 八度音阶 德 (需要 -)
坎普斯夫人奥克塔夫·德（娘家姓卡迪尼昂）

[ˈmædəm] -
Madame Firmiani
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [di:]
Chatillonest , De
- , 德

Chatillonest, De

[moʊ'dɛst] [ˈmɪɡnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

- , [æliksɑ:ndʒ]
Crottat , Alexandre
- , 亚历山大

克罗塔特，亚历山大

[ˈsi:zɜ:] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈkɜ:rn(ə)l] [jəˈbɛr]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ˈkʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[deɪˈroʊʃɪz] ([sʌn])
Desroches (son)
德罗什 (儿子)

德罗什（儿子）

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'ber]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ˈdʒuərəʊk] , [ˈdʒɜərə:d,dʒə'ra:d] - [krɪ'stɔf] - [mi'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
Duroc , Gerard - Christophe - Michel
杜洛克 , 杰拉德 - 克里斯托夫 - 米歇尔

杜洛克, 杰拉德-克里斯托夫-米歇尔

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

- , [ˈmɑ:rkwɪs][di:]
Ronquerolles , Marquis de
- , 侯爵 德

Ronquerolles, 侯爵

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ˈɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[əˈnʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] [θɜ:ˈti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[seɪnt] - - , [kɒ̃ˈtes] - [di:]
Saint - Héreen , Comtesse Moïna de
圣 - - , 伯爵夫人 - 德

莫伊娜伯爵夫人圣海琳

[ə; eɪ] ['dɔ:ˌtər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [kɒ̃ˈtes] [di:]
Sérizy , Comtesse de
- , 伯爵夫人 德

塞里齐，伯爵夫人

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] [θɜ:ˈti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ˈɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

- , [ˈmɑːrkwɪs] [tʃɑːrlz] [diː]
Vandenesse , Marquis Charles de
- , 侯爵 查尔斯 德

查尔斯·凡德内斯侯爵

[ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

